叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000001

2. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000002

3. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000003

4. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000004

5. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000005

6. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000006

7. 汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(motor Matt's Clue; Or, The Phantom Auto) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR **STORIES**
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ]
THRILLING
惊险

惊险

[əd'ventʃər] ['moʊtər]
ADVENTURE **MOTOR**
冒险 发动机

冒险摩托车

['fɪkʃ(ə)n]
FICTION
小说

小说

[noʊ] . ['sɛvən]
NO **.** **7**
不 . 7

7号

[ˌeɪ piː 'ɑːr] . - , - .
APR **.** **10** **,** **1909** **.**
年利率 . - , - .

1909年4月10日

[faɪv]
FIVE
五

五

[sents]
CENTS
分

美分

['moʊtər] ['mætz]
MOTOR **MATT'S**
发动机 马特的

汽车马特

[kluː] [ðə; ði] ['fæntəm]
CLUE **THE** **PHANTOM**
线索 这 幻影

线索：魅影

['ɔːtoʊ]
AUTO
汽车

汽车

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] . [striːt] & [smɪθ] ,
By Stanley R . Matthews . Street & Smith ,
经过 斯坦利 拉 . 马修斯 . 街道 & 史密斯 ,

作者：斯坦利·R·马修斯。Street & Smith 出版社

['pʌblɪʃərz] ,
Publishers ,
出版商 ,

出版商，

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

['moʊtər] ['stɔːriz]
MOTOR STORIES
发动机 故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]
THRILLING ADVENTURE MOTOR FICTION
惊险 冒险 发动机 小说

惊险刺激的冒险汽车小说

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .
Issued Weekly .
发布 每周 .

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .
By subscription $2 . 50 per year .
经过 订阅 $2 . - 每 年 .

订阅费用为每年 2.50 美元。

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɪr] - ,
Entered according to Act of Congress in the year 1909 ,
进入 根据 到 行为 的 国会 在 这 年 - ,

根据1909年国会法案登记在册，

[ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪ'breriən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , ['wɑːʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . , [baɪ] [striːt] &
in the Office of the Librarian of Congress , Washington , D . C . , by Street &
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 华盛顿 , D . C . , 经过 街道 &
[smɪθ] ,
Smith ,
史密斯 ,

由 Street & Smith 出版，美国国会图书馆，华盛顿特区。

- - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York , N . Y .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 , N . 是 .

纽约州纽约市第七大道79-89号

[noʊ] . ['sɛvən] . [nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .
No . 7 . NEW YORK , April 10 , 1909 .
不 . 7 . 新的 约克 , 四月 - , - .

第 7 号。纽约，1909 年 4 月 10 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .
Price Five Cents .
价格 五 分 .

价格五美分。

['moʊtər] ['mætz] [kluː] ;
Motor Matt's Clue ;
发动机 马特的 线索 ;

汽车马特的线索;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .
THE PHANTOM AUTO .
这 幻影 汽车 .

幻影汽车。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] .
By the author of " MOTOR MATT .
经过 这 作者 的 " 发动机 马特 .

作者是《MOTOR MATT》的作者。

" ['kɑːntents]
" CONTENTS
" 内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ] . [ə; eɪ] [naɪt] ['mɪstəri] .
CHAPTER I . A NIGHT MYSTERY .
章 我 . 一个 夜晚 神秘 .

第一章 夜间谜案

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] ['fɛrəl] .
DICK FERRAL .
迪克 铁 .

迪克·费拉尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .
LA VITA PLACE .
洛杉矶 维塔 地方 .

LA VITA PLACE。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndər] .
THE HOUSE OF WONDER .
这 房子 的 想知道 .

奇迹之家。

['tʃæptər] [viː] . - .
CHAPTER V . SERCOMB .
章 V . - .

第五章 SERCOMB。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] [ə'gen] .
THE **PHANTOM** **AUTO** **AGAIN** **.**
这 幻影 汽车 再次 .

幻影汽车再次登场。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] .
SURROUNDED **BY** **ENEMIES** **.**
包围 经过 敌人 .

被敌人包围。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [bɔɪl] .
THE **KETTLE** **CONTINUES** **TO** **BOIL** **.**
这 壶 继续 到 熬 .

水壶里的水还在沸腾。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['ɔ:rdərd] [ə'weɪ] .
ORDERED **AWAY** **.**
订购 离开 .

被勒令带走。

['tʃæptər] [eks] . [ə; eɪ] [nu:] [plæn] .
CHAPTER **X** **.** **A** **NEW** **PLAN** **.**
章 X . 一个 新的 计划 .

第十章 新计划

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [li:p] .
A **DARING** **LEAP** **.**
一个 大胆 飞跃 .

一次大胆的飞跃。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

['despərət] ['vɪləni] .
DESPERATE **VILLAINY** **.**
绝望的 邪恶 .

绝望的罪恶。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['tɪpuː] .
TIPPOO .
蒂普 .

蒂普。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
IN THE NICK OF TIME .
在 这 缺口 的 时间 .

千钧一发之际。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
A STARTLING INTERRUPTION .
一个 令人震惊 中断 .

突如其来的打断。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .
THE PRICE OF TREACHERY .
这 价格 的 背信弃义 .

背叛的代价。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .
THE LUCK OF DICK FERRAL .
这 运气 的 迪克 铁 .

迪克·费拉尔的运气。

[bɪl] , [ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
BILL , THE BOUND BOY .
账单 , 这 边界 男生 .

被绑的男孩比尔。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
A WINTER STORY OF COLORADO .
一个 冬天 故事 的 科罗拉多州 .

科罗拉多的冬日故事。

['kærəktərz] [ðæt] [ə'pɪr] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːri] .
CHARACTERS THAT APPEAR IN THIS STORY .
人物 那 出现 在 这 故事 .

本故事中出现的角色。

[mæt] [kɪŋ] , [kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] — [ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv]

Matt	King	,	concerning	whom	there	has	always	been	a	mystery	—	a	lad	of
马特	国王	,	有关	谁	那里	有	总是	到过	一个	神秘	—	一个	小伙子	的

['splendɪd] [æθ'letɪk] [ə'bɪlətiz] ,

splendid	athletic	abilities	,
灿烂	运动	能力	,

马特·金，一直以来都笼罩着一层神秘的面纱——一个拥有出色运动天赋的少年，

[ænd; ənd] ['nevər] - ['feɪlɪŋ] [nɜːrv] , [huː] [hæz; həz] [wʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

and	never	-	failing	nerve	,	who	has	won	for	himself	,	among	the	boys	of	the
和	绝不	-	失败	神经	,	WHO	有	韩元	为了	他自己	,	之中	这	男孩们	的	这

['westərn] [taʊn] ,

Western	town	,
西	镇	,

他拥有永不言败的勇气，在西部小镇的男孩们中赢得了胜利。

[ðə; ðɪ]['pɑːpjələr] [neɪm] [ʌv; əv] " [maɪl] - [ə; eɪ] - ['mɪnɪt] [mæt] .

the	popular	name	of	"	Mile	-	a	-	minute	Matt	.
这	受欢迎的	姓名	的	"	英里	-	一个	-	分钟	马特	.

“一分钟跑马特”的俗称。

" [kɑːrl] ['pretsl] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['rɑːlɪkɪŋ] ['dʒɜːrmən] [læd] ,

"	Carl	Pretzel	,	a	cheerful	and	rollicking	German	lad	,
"	卡尔	椒盐卷饼	,	一个	快乐	和	欢快的	德语	小伙子	,

“卡尔·普雷策尔，一个开朗活泼的德国小伙子，

[huː] [ɪz][led][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt][tuː; tə] [hʊk] [ʌp][wɪð; wɪθ]['moʊtər] [mæt] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] .

who	is	led	by	a	fortunate	accident	to	hook	up	with	Motor	Matt	in	double	harness	.
WHO	是	引领	经过	一个	幸运	事故	到	钩	向上	和	发动机	马特	在	双倍的	马具	.

一次幸运的意外让他与身穿双人安全带的摩托马特相遇。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ə; eɪ] ['welθi] ['ɪŋglɪʃmən] , [wɪð; wɪθ] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔːr; fər]

Uncle	Jack	,	a	wealthy	Englishman	,	with	ways	and	means	of	his	own	for
叔叔	杰克	,	一个	富裕	英国人	,	和	方式	和	方法	的	他的	自己的	为了

[ə'kɑːmplɪʃɪŋ] [θɪŋz] ,

accomplishing	things	,
完成	事物	,

杰克叔叔是一位富有的英国人，他有自己独特的做事方法和手段。

[huː] [liːdz] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪts] [laɪf] [ɪn][ðə; ðɪ][waɪldz][ʌv; əv] [nuː] ['meksɪkoʊ] .

who	leads	a	hermit's	life	in	the	wilds	of	New	Mexico	.
WHO	线索	一个	隐士的	生活	在	这	荒野	的	新的	墨西哥	.

他隐居在新墨西哥州的荒野中。

[dɪk] ['fɛrəl] , [ə; eɪ] [kə'neɪdiən] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ;

Dick	Ferral	,	a	Canadian	boy	and	a	favorite	of	Uncle	Jack	;
迪克	铁	,	一个	加拿大	男生	和	一个	最喜欢的	的	叔叔	杰克	;

迪克·费拉尔，一个加拿大男孩，是杰克叔叔最喜欢的孩子；

[hæz; həz] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] ['neɪvi] ,

has	served	his	time	in	the	King's	navy	,
有	服务	他的	时间	在	这	国王学院	海军	,

他曾在国王海军服役。

[ænd; ənd][bɑːbz][ʌp][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ] [wer] [hiː; hi] [fɔːlz] ['ɪntuː][plɑːts][ænd; ənd] ['kaʊntər] - [plɑːts] ,

and	bobs	up	in	New	Mexico	where	he	falls	into	plots	and	counter	-	plots	,
和	鲍勃	向上	在	新的	墨西哥	在哪里	他	瀑布	进入	图表	和	柜台	-	图表	,

然后他辗转来到新墨西哥州，卷入了各种阴谋和反阴谋之中。

[ænd; ənd] [kʌmz] [nɪr] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	comes	near	losing	his	life	.
和	来	靠近	输	他的	生活	.

险些丧命。

[rælf; reɪf] - , [ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [huːz] [slaɪ] , ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ɪz]

Ralph	Sercomb	,	a	cousin	of	Dick	Ferral	,	and	whose	sly	,	treacherous	nature	is
拉尔夫	-	,	一个	表哥	的	迪克	铁	,	和	谁	狡猾	,	奸诈	自然	是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['dɪks] ['trʌblz] .

responsible	for	Dick's	troubles	.
负责任的	为了	迪克的	麻烦	.

拉尔夫·瑟科姆是迪克·费拉尔的表弟，他狡猾奸诈的本性是迪克遭遇麻烦的原因。

[dʒoʊ] [mɪŋ] ,

Joe	Mings	,
乔	明斯	,

乔·明斯

['hæri] ['pækɝd] ,

Harry	Packard	,
哈里	帕卡德	,

哈里·帕卡德

[bɔːlt] [fɪn] , } [θriː] [ʌn'skruːpjələs] [frendz] [ʌv; əv] - , [ɔːl]['moʊtər] - ['draɪvər] ,

Balt	Finn	,	}	three	unscrupulous	friends	of	Sercomb	,	all	motor	-	drivers	,
巴尔的摩	芬恩	,	}	三	无良的	朋友们	的	-	,	全部	发动机	-	司机	,

巴尔特·芬恩，} 瑟科姆的三个不择手段的朋友，都是汽车司机，

[ænd; ənd] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] ['denvər] [tuː; tə] [help] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [plænz] .

and	who	come	from	Denver	to	help	Sercomb	in	his	nefarious	plans	.
和	WHO	来	从	丹佛	到	帮助	-	在	他的	邪恶	计划	.

他们从丹佛赶来，帮助瑟科姆实施他的邪恶计划。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	I	.
章	我	.

第一章

[ə; eɪ] [naɪt] ['mɪstəri] .

A	NIGHT	MYSTERY	.
一个	夜晚	神秘	.

夜间谜案。

" [oʊ] , ['paɪ] - !

"	Oh	,	py	shiminy	!
"	哦	,	py	-	!

“哦，py shiminy!

[lʊk] [æt; ət] [dɪr] , [vɑːns] !

Look	at	dere	,	vonce	!
看	在	德雷	,	冯斯	!

看那儿，vonce!

[væt] [ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛs'ɛs] , [mæt] ?

Vat	it	iss	,	Matt	?
增值税	它	问题	,	马特	?

那是什么，马特?

[biː'ɑːr] - [ɑːr] - [ɑːr] !

Br	-	r	-	r	!
Br	-	r	-	r	!

嘶——!

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪ] [vʊld] - [sʌm; səm] [fɪts] - [ɑːn]['dɝː] - !

I	feel	like	I	vould	t'row	some	fits	righdt	on	der	shpot	!
我	感觉	喜欢	我	可以	-	一些	适合	-	在	德尔	-	!

我觉得我可以立刻在那儿大显身手!

[its] [ə; eɪ] - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !

It's	a	shpook	,	you	bed	you	!
它是	一个	-	,	你	床	你	!

这是个鬼魂，你睡着了！

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'vent] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðer; ðər] ['ʌndər] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [ʌv; əv]

"	A	strange	event	was	going	forward	,	there	under	the	moon	and	stars	of
"	一个	奇怪的	事件	曾是	去	向前	,	那里	在下面	这	月亮	和	明星	的

[ðæt] [nuː] ['meksɪkoʊ] [naɪt] .

that	New	Mexico	night	.
那	新的	墨西哥	夜晚	.

“在那个新墨西哥州的夜晚，在月光和星空下，一件奇怪的事情正在发生。”

[ðə; ði] ['wægən] - [roʊd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɪfˌlaɪk] [bæŋk] ,

The	wagon	-	road	followed	the	base	of	a	clifflike	bank	,
这	车皮	-	路	随后	这	根据	的	一个	悬崖状	银行	,

马车道沿着悬崖状河岸的底部延伸，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [fɔːl] ['ɪntuː]

and	at	the	outer	edge	of	the	road	there	was	a	precipitous	fall	into
和	在	这	外	边缘	的	这	路	那里	曾是	一个	陡峭	落下	进入

['stɪdʒiən] ['dɑːrknəs] .

Stygian	darkness	.
冥河	黑暗	.

道路外侧边缘是陡峭的深渊，坠入冥河般的黑暗之中。

[ə; eɪ] ['sekənd] [roʊd] ['entərd] [ðə; ði] [fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['gʌli] .

A	second	road	entered	the	first	through	a	narrow	gully	.
一个	第二	路	进入	这	第一的	通过	一个	狭窄的	沟壑	.

第二条路通过一条狭窄的沟壑与第一条路汇合。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['θɜːrəʊˌfeəz] [dʒɔɪnd] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz]

A	few	yards	beyond	the	point	where	the	thoroughfares	joined	an	automobile	was
一个	很少	码	超过	这	观点	在哪里	这	干道	加入	一个	汽车	曾是

['hɔːltɪd] ,

halted	,
停止	,

在两条道路交汇处几码远的地方，一辆汽车停了下来。

[ɪts] [twɪn] [ə'setəliːn] [læmps] ['gliːmɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['feɪbld] ['mɑːnstər] [ɪn] [ðə; ði]

its	twin	acetylene	lamps	gleaming	like	the	eyes	of	some	fabled	monster	in	the
它是	双	乙炔	灯	闪闪发光	喜欢	这	眼睛	的	一些	传说中的	怪物	在	这

.

semigloom	.
半阴	.

在昏暗的光线下，它的两盏乙炔灯闪闪发光，就像传说中某种怪物的眼睛一样。

[tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ,

Two	boys	were	on	the	front	seat	of	the	automobile	,
二	男孩们	是	在	这	正面	座位	的	这	汽车	,

两个男孩坐在汽车的前排座位上，

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [ɑːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læd]

and	one	of	them	had	leaned	over	and	gripped	the	arm	of	the	lad
和	一	的	他们	有	倾斜	超过	和	紧握	这	手臂	的	这	小伙子

[huː] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] .

who	had	his	hands	on	the	steering	-	wheel	.
WHO	有	他的	双手	在	这	转向	-	车轮	.

其中一人俯身抓住了那个双手放在方向盘上的男孩的胳膊。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][wɜːr; wər] ['stɛrɪŋ] [ə'hed] .

The	eyes	of	the	two	in	the	car	were	staring	ahead	.
这	眼睛	的	这	二	在	这	车	是	凝视	前方	.

车里两人目光都紧盯着前方。

[wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['stɑːrtlɪŋ] , [ɪn][ɔːl] [truːθ] .

What	the	boys	saw	was	sufficiently	startling	,	in	all	truth	.
什么	这	男孩们	锯	曾是	足够	令人震惊	,	在	全部	真相	.

说实话，男孩们看到的情景确实令人震惊。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] , [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Out	of	the	gully	,	directly	in	advance	of	them	,
出去	的	这	沟壑	,	直接地	在	进步	的	他们	,

从沟壑里出来，就在他们正前方，

[hæd; həd] [roʊld] [ə; eɪ] [waɪt] ['ɔːtəməbiːl] — ['sprɪŋɪŋ] ['goʊstˌlaɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [æz; əz]

had	rolled	a	white	automobile	—	springing	ghostlike	out	of	the	darkness	as
有	滚动	一个	白色的	汽车	—	弹簧	幽灵般的	出去	的	这	黑暗	作为

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setəliːn] [laɪts] .

it	came	under	the	glare	of	the	acetylene	lights	.
它	来了	在下面	这	强光	的	这	乙炔	灯	.

一辆白色汽车滚了过来——在乙炔灯光的照射下，它像幽灵一样从黑暗中跃出。

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [siːts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][æn; ən] [æb'nɔːrməli]

The	white	car	was	a	runabout	,	with	two	seats	in	front	and	an	abnormally
这	白色的	车	曾是	一个	小型快艇	,	和	二	座位	在	正面	和	一个	异常地

[haɪ] [dek] [bɪ'haɪnd] .

high	deck	behind	.
高的	甲板	在后面	.

那辆白色汽车是一辆敞篷跑车，前面有两个座位，后面有一个异常高的平台。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [noʊ][læmps] , [muːvd] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] , ['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] ,

It	carried	no	lamps	,	moved	with	weird	silence	,	and	,	strangest	of	all	,
它	携带	不	灯	,	已搬	和	诡异的	沉默	,	和	,	最奇怪的	的	全部	,

它没有携带任何灯具，移动时也异常安静，而且，最奇怪的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] ['iːðər] [siːt] !

there	was	no	one	in	either	seat	!
那里	曾是	不	一	在	任何一个	座位	!

两个座位上都空无一人！

[jet] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,

Yet	,	with	no	hand	on	the	steering	-	wheel	,
然而	,	和	不	手	在	这	转向	-	车轮	,

然而，他的一只手却没放在方向盘上，

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [meɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tɜːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌli] ['ɪntuː][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wɪð; wɪθ]

the	white	car	made	the	dangerous	turn	out	of	the	gully	into	the	main	road	with
这	白色的	车	制成	这	危险的	转动	出去	的	这	沟壑	进入	这	主要的	路	和

[ðə; ði]['ʌtmoʊst] [iːz] ,

the	utmost	ease	,
这	极致	舒适	,

那辆白色轿车极其轻松地从沟渠里危险地转弯驶入主路。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ɑːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪŋk]

and	was	now	continuing	on	between	the	foot	of	the	cliff	and	the	brink
和	曾是	现在	继续	在	之间	这	脚	的	这	悬崖	和	这	边缘

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedinəs] [ðæt] [wʌz; wəz] — [wel] ,

of	the	chasm	with	a	steadiness	that	was	—	well	,
的	这	深渊	和	一个	稳定性	那	曾是	—	出色地	,

现在，他继续在悬崖底部和峡谷边缘之间前进，步伐稳健得——嗯，

['ɔ:lmoʊst] [her] - ['reɪzɪŋ] .

almost	hair	-	raising	.
几乎	头发	-	提高	.

简直令人毛骨悚然。

['moʊtər] [mæt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['paɪlətɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt]

Motor	Matt	,	who	had	been	piloting	the	Red	Flier	slowly	and	carefully	along	that
发动机	马特	,	WHO	有	到过	飞行员	这	红色的	传单	缓慢地	和	小心	沿着	那

['deɪndʒərəs] [kɔ:rs] ,

dangerous	course	,
危险的	课程	,

驾驶着“红色飞行者”号，小心翼翼地沿着那条危险航线缓慢飞行的“摩托马特”

[hæd; həd] [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] [θroʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [breɪk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:r]

had	cut	off	the	power	and	thrown	on	the	brake	the	instant	the	white	car
有	切	离开	这	力量	和	抛掷	在	这	制动	这	立即的	这	白色的	车

[li:pt] ['ɪntu:] [saɪt] .

leaped	into	sight	.
跳跃	进入	视线	.

白色汽车一出现在视线中，他就立刻切断了电源并踩下了刹车。

[æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ri'si:dɪŋ] ['ɔ:toʊ] , [ænd; ənd] ['noʊtɪd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ]

As	he	gazed	at	the	receding	auto	,	and	noted	the	conditions	under	which
作为	他	凝视	在	这	消退	汽车	,	和	著名的	这	状况	在下面	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] ,

it	was	moving	,
它	曾是	移动	,

他凝视着渐渐远去的汽车，并留意着它行驶时的环境状况，

[ə; eɪ] [gæsp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

a	gasp	escaped	his	lips	.
一个	喘气	逃脱	他的	嘴唇	.

他倒吸了一口气。

" [ðæt] [bi:ts] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['evər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] , [kɑ:rl] !

"	That	beats	anything	I	ever	heard	of	,	Carl	!
"	那	节拍	任何事物	我	曾经	听到	的	,	卡尔	!

“卡尔，这比我听过的任何事情都好！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [væs] [ə; eɪ] - ['pʌbəl] ! " ['klæməd] [kɑ:rl] ['pretsl] .

"	It	vas	a	shpook	pubble	!	"	clamored	Carl	Pretzel	.
"	它	血管	一个	-	公开	!	"	喧闹	卡尔	椒盐卷饼	.

“这是个鬼屋！”卡尔·普雷策尔大声喊道。

" [aɪ] - [laɪk] [dɑ:t] , ['paɪ] .

"	I	don'd	like	dot	,	py	shinks	.
"	我	-	喜欢	点	,	py	小腿	.

“我不喜欢点，py shinks。

[də:n] - , [ɔ:r] [pæk] ['u:p] ,

Durn	aroundt	,	or	pack	oop	,
该死	-	,	或者	盒	哎呀	,

四处走动，或者打包，

[[ˌpi: 'dʒi:] [ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[ɔːr][duː] - [els] [tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] ['dɜ˞ː] [veɪ] .

or	do	somet'ing	else	to	ged	oudt	oof	der	vay	.
或者	做	-	别的	到	盖德	-	钱币	德尔	vay	.

或者做些别的事来摆脱困境。

- [ˌaɪˌɛs'ɛs][pæd] - , [ˌju ɛn 'di] [ʃʌst] ['vaɪ][dɪt][ˌaɪ 'tiː] ['hæbən] [dəunt] [meɪk] [noʊ] [ɑːdz] -

Shpooks	iss	pad	pitzness	,	und	schust	vy	dit	it	habben	don't	make	no	odds	aboudt
-	问题	软垫	-	,	和	舒斯特	vy	迪特	它	哈本	不	制作	不	赔率	-

['dɜ˞ː] - .

der	tifference	.
德尔	-	.

Shpooks iss pad pitzness, and schust vy dit it habben does not make no odds about der tifference.

[ˌdʒiː iː 'diː] , [mæt] , [ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː] - !

Ged	avay	,	Matt	,	und	ged	avay	kevick	!
格德	avay	,	马特	,	和	盖德	avay	-	!

Ged avay，Matt，还有ged avay kevick!

['paɪ] - !

Py	Chorge	!
py	-	!

皮·乔奇!

[aɪ][væs][soʊ] - ['uːp][æz; əz][aɪ][kɑːnt] [del] .

I	vas	so	vorked	oop	as	I	can't	dell	.
我	血管	所以	-	哎呀	作为	我	不能	戴尔	.

我太累了，因为我无法拨号。

" [kɑːrl] [rɪ'liːst] ['mætz] [ɑːrm] ,

"	Carl	released	Matt's	arm	,
"	卡尔	发布	马特的	手臂	,

卡尔松开了马特的胳膊，

[pʊld] [ə; eɪ][bɪg] [red] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn]

pulled	a	big	red	handkerchief	out	of	his	pocket	and	wiped	the	perspiration
拉	一个	大的	红色的	手帕	出去	的	他的	口袋	和	擦拭	这	汗

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .

from	his	face	.
从	他的	脸	.

他从口袋里掏出一块大红手帕，擦了擦脸上的汗。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

He	was	having	a	chill	and	perspiring	at	the	same	time	;
他	曾是	拥有	一个	寒意	和	出汗	在	这	相同的	时间	;

他当时又冷又出汗；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][mɑːp][ʌv; əv] ['toʊˌlaɪk] [her] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn][end] .

and	his	mop	of	towlike	hair	was	trying	to	stand	on	end	.
和	他的	拖把	的	拖曳状	头发	曾是	尝试	到	站立	在	结尾	.

他那蓬乱如麻的头发几乎要竖起来了。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

Matt	started	the	Red	Flier	.
马特	开始	这	红色的	传单	.

马特创办了《红飞报》。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][gæs] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][spɑːrk] ,

There	was	gas	enough	in	the	cylinders	to	take	the	spark	,
那里	曾是	气体	足够的	在	这	气缸	到	拿	这	火花	,

气缸内有足够的燃气，足以产生火花。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][get] [aʊt][ænd; ənd][juːz][ðə; ði][kræŋk] .

so	that	it	was	not	necessary	to	get	out	and	use	the	crank	.
所以	那	它	曾是	不是	必要的	到	得到	出去	和	使用	这	曲柄	.

这样就无需下车使用曲柄了。

[tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊd][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,

To	turn	around	on	such	a	road	was	out	of	the	question	,
到	转动	大约	在	这样的	一个	路	曾是	出去	的	这	问题	,

在这种路上掉头是不可能的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [mæt] [hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][duː][soʊ] — [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .

even	if	Matt	had	desired	to	do	so	—	which	he	did	not	.
甚至	如果	马特	有	想要的	到	做	所以	—	哪个	他	做过	不是	.

即使马特想这样做——但他并不想。

[nɔːr] [dɪd][hiː; hi] [rɪ'vɜːrs] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [bæk] [ə'weɪ] ,

Nor	did	he	reverse	the	engine	and	back	away	,
也不	做过	他	撤销	这	引擎	和	后退	离开	,

他也没有倒车离开。

[bʌt; bət] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][treɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] .

but	started	along	in	the	trail	of	the	white	car	.
但	开始	沿着	在	这	踪迹	的	这	白色的	车	.

但开始沿着白色汽车的踪迹前进。

" [væt] [juː; jʊ][væs] ['duːɪŋ] , - ? " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Vat	you	vas	doing	,	anyvay	?	"	cried	Carl	.
"	增值税	你	血管	正在做	,	-	?	"	哭	卡尔	.

“你们到底在干什么？”卡尔喊道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʌp] [ðæt] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [wʌt] [kən'troʊlz] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I'm	going	to	follow	up	that	phantom	auto	and	see	if	I	can	find	what	controls	it	.	"
"	我是	去	到	跟随	向上	那	幻影	汽车	和	看	如果	我	能	寻找	什么	控制	它	.	"

“我要追踪那辆神秘的汽车，看看能不能找到它的控制机制。”

" [juː; jʊ][væs] - , [mæt] !

"	You	vas	grazy	,	Matt	!
"	你	血管	-	,	马特	!

“你疯了，马特！”

- ['viː][ˌdʒiː iː 'diː] [kɪlt] [uːf] ['viː][ˌdʒiː iː 'diː] [tuː] ['noʊzi] [ˌem aɪ 'tiː][dɑːt] [mə'ʃiːn] .

Meppy	ve	ged	kilt	oof	ve	ged	too	nosey	mit	dot	machine	.
-	ve	盖德	苏格兰短裙	钱币	ve	盖德	也	爱管闲事的人	密特	点	机器	.

Meppy ve ged kilt oof ve ged too nosey mit dot machine.

[ˌaɪ 'tiː] - [peɪ] [tuː; tə] ['deɪk] [sʌm; səm] ['tʃænsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [doʊs] .

It	don'd	pay	to	dake	some	chances	in	a	case	like	dose	.
它	-	支付	到	达克	一些	机会	在	一个	案件	喜欢	剂量	.

在剂量这种情况下，冒一些险是值得的。

[aɪ] [noʊ] [væt]

I	know	vat
我	知道	增值税

我知道增值税

[aɪ] [noʊ] , [ˌju ɛn 'di][dɑːts] [ɔːl] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	,	und	dot's	all	aboudt	it	.
我	知道	,	和	点的	全部	-	它	.

我知道，und dot 就是这一切的始作俑者。

[goʊ] [pæk] - ['dɔ:] - ['pʌbəl] [hɪts] [ˌju: 'es][ˌju ɛn 'di] [nɑ:k] [ˌju: 'es]['paɪ]['dɔ:] [klɪf] ['oʊfɔ] !

Go	pack	pefore	der	shpook	pubble	hits	us	und	knock	us	py	der	cliff	ofer	!
去	盒	-	德尔	-	公开	点击量	我们	和	敲	我们	py	德尔	悬崖	提供	!

快收拾行李，免得被幽灵袭击，然后被撞下悬崖！

" [kɑ:rl][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Carl	was	excited	.
"	卡尔	曾是	兴奋的	.

卡尔很兴奋。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [ɪn] " [spu:ks] " [ænd; ənd]['moʊtər] [mæt] ['dɪdnt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði]

He	believed	in	"	spooks	"	and	Motor	Matt	didn't	,	and	that	was	all	the
他	相信	在	"	幽灵	"	和	发动机	马特	没有	,	和	那	曾是	全部	这

['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

difference	between	them	.
不同之处	之间	他们	.

他相信有"间谍"，而"汽车马特"不相信，这就是他们之间的全部区别。

" [dəunt] [lu:z] [jʊr; jər] [nɜ:rv] , [kɑ:rl] — — "

"	Don't	lose	your	nerve	,	Carl	—	—	"
"	不	失去	你的	神经	,	卡尔	—	—	"

"别慌，卡尔——"

" [ˌaɪ 'ti:][væs] [gɔ:n] ! " [groʊn] [kɑ:rl] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,

"	It	vas	gone	alretty	!	"	groaned	Carl	,	crouching	in	his	seat	,
"	它	血管	已消失	已经	!	"	呻吟	卡尔	,	蹲伏	在	他的	座位	,

"它已经没了！"卡尔呻吟着，蜷缩在座位上。

['hæŋɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:pɪŋ] [aɪz] .

hanging	on	with	both	hands	and	staring	ahead	with	popping	eyes	.
绞刑	在	和	两个都	双手	和	凝视	前方	和	爆米花	眼睛	.

双手紧紧抓住扶手，瞪大眼睛直直地盯着前方。

" ['nʌθɪŋz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , " [went] [ɑ:n] [mæt] .

"	Nothing's	going	to	happen	,	"	went	on	Matt	.
"	没什么。	去	到	发生	,	"	去	在	马特	.

"什么事都不会发生，"马特继续说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['goʊsts] , [kɑ:rl] . "

"	There's	no	such	thing	as	ghosts	,	Carl	.	"
"	有	不	这样的	事物	作为	鬼魂	,	卡尔	.	"

"卡尔，世上根本没有鬼魂这回事。"

" - [aɪ] [noʊ] [ven] [aɪ] [si:] [voʊn] ? " ['kweɪvəd] [kɑ:rl] .

"	Don'd	I	know	ven	I	see	vone	?	"	quavered	Carl	.
"	-	我	知道	ven	我	看	冯	?	"	颤抖	卡尔	.

"难道我见到一个人都认不出来吗？"卡尔颤抖着说。

" [ju:; jʊ] [tɪŋk] [aɪ][væs] - , [mæt] .

"	You	t'ink	I	vas	plind	,	Matt	.
"	你	墨水	我	血管	-	,	马特	.

"你以为我很善良吗，马特？"

[dɑ:t] ['pʌbəl] - -

Dot	pubble	moofs	mitoudt	nopody
点	公开	哞哞	-	-

Dot pubble moofs mitoudt nopody

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][goʊ] [laɪk] [væt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] ;

to	make	it	go	like	vat	it	does	;
到	制作	它	去	喜欢	增值税	它	做	;

让它像现在这样运转；

[ˌju ɛn 'di][ˌaɪ 'tiː] - [hɪt]['dɜː] ['rɑːks] [ɔːr][goʊ]['oʊfɜ]['dɜː] [klɪf] .

und	it	don'd	hit	der	rocks	or	go	ofer	der	cliff	.
和	它	-	打	德尔	岩石	或者	去	提供	德尔	悬崖	.

它不会撞到岩石，也不会掉下悬崖。

- !

Donnervetter	!
-	!

唐纳维特！

[aɪ] [vɪʃ] [aɪ][væs] - [els] , ['paɪ] - .

I	vish	I	vas	somevere	else	,	py	grickets	.
我	维什	我	血管	-	别的	,	py	-	.

我希望我在别的地方，小蟋蟀。

[ɑːx] !

Ach	!
ach	!

啊！

[aɪ][væs][soʊ][koʊlt][laɪk] [aɪs] , [ˌju ɛn 'di][aɪ] - ; [ˌju ɛn 'di][maɪ] ['tiːt] - ['rædəl] [soʊ][dɑːt]

I	vas	so	colt	like	ice	,	und	I	sveat	;	und	my	teet	'	raddle	so	dot
我	血管	所以	小马	喜欢	冰	,	和	我	-	;	和	我的	teet	-	赭石	所以	点

我像冰一样冷，我流汗；我的牙齿也像点点滴滴一样颤抖。

[aɪ][dəunt]['hɑːrdli] [pin] [eɪpəl][tuː; tə] - - . "

I	don't	hardly	peen	aple	to	shpeak	anyt'ing	.	"
我	不	几乎	阴茎	苹果	到	-	-	.	"

我几乎没法说话。

" [wiːv] [siːn] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['muːvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['enibɑːdi] [ə'bɔːrd] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,

"	We've	seen	the	Red	Flier	moving	along	without	anybody	aboard	,	Carl	,	"	said	Matt	,
"	我们已经	已见	这	红色的	传单	移动	沿着	没有	任何人	船上	,	卡尔	,	"	说	马特	,

“我们看到‘红飞号’空无一人地行驶着，卡尔，”马特说。

[ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]['kwaɪət][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [fɪrz] .

in	an	attempt	to	quiet	his	chum's	fears	.
在	一个	试图	到	安静的	他的	朋友的	恐惧	.

为了安抚他朋友的担忧。

" [jɑː] , [soʊ] , " ['ænsər] [kɑːrl] , " ['æbə]['dɜː] [ret] ['flaɪər][væs] - [ə'lɔːŋ] [sʌm; səm] -

"	Yah	,	so	,	"	answered	Carl	,	"	aber	der	Ret	Flier	vas	moofing	along	some	shdraighdt
"	耶和华	,	所以	,	"	回答	卡尔	,	"	正在	德尔	返回	传单	血管	-	沿着	一些	-

[roʊdz] ,

roads	,
道路	,

“是啊，”卡尔回答说，“但是 Ret Flier 沿着一些狭窄的道路行驶着。”

[ˌju ɛn 'di]['dɜː] [viːl] [væs][taɪd] [ˌem aɪ 'tiː] [roʊps][soʊ][dɑːt][ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] - [kɔːrs] .

und	der	veel	vas	tied	mit	ropes	so	dot	she	keeps	a	shdraighdt	course	.
和	德尔	维尔	血管	系	密特	绳索	所以	点	她	保持	一个	-	课程	.

和 der veel 绑了绳索，所以她保持 shdraighdt 航向。

['æbə][dɑːt] - ['pʌbəl] - [hæf] - [ɑːn] , [ˌju ɛn 'di]['dɜː] [viːl] - [taɪd] ,

Aber	dot	shpook	pubble	don'd	haf	nopody	on	,	und	der	veel	ain'd	tied	,
阿伯	点	-	公开	-	半	-	在	,	和	德尔	维尔	-	系	,

Aber dot shpook pubble don'd haf nopody on, und der veel ain'd tied,

[ˌju ɛn 'di] [jet] [ʃiː; ʃi][goʊ][ɑːn][ˌju ɛn 'di][ɑːn] [laɪk] [ɛniːdɪŋ] .

und	yet	she	go	on	und	on	like	anyding	.
和	然而	她	去	在	和	在	喜欢	任何	.

然而她却像什么都没发生一样继续下去。

[ɑːx] , [aɪ] [pin] [æz; əz] [guːt] [æz; əz][ə; eɪ] - ['dʌtʃmən] , [aɪ] [noʊ] [dɑːt] .

Ach	,	I	peen	as	goot	as	a	deadt	Dutchman	,	I	know	dot	.
ach	,	我	阴茎	作为	好	作为	一个	-	荷兰人	,	我	知道	点	.

啊，我的小弟弟像个死荷兰人一样好，我知道了。

" [waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['ɑːrgjuːɪŋ] ['mætərz] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [ðə; ði]

"	While	the	boys	were	thus	arguing	matters	the	Red	Flier	was	trailing	the
"	尽管	这	男孩们	是	因此	争论	事情	这	红色的	传单	曾是	尾随	这

['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

phantom	auto	.
幻影	汽车	.

“就在男孩们争论不休的时候，红色飞行者号正尾随那辆幽灵汽车。”

[ðə; ði] [waɪt] [mə'ʃiːn] , [stɪl] [kən'troʊld] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] ['mænər] , [glaidid] ['seɪfli] [ə'lɔːŋ]

The	white	machine	,	still	controlled	in	some	mysterious	manner	,	glided	safely	along
这	白色的	机器	,	仍然	受控	在	一些	神秘	方式	,	滑翔	安全	沿着

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [treɪl] .

the	treacherous	trail	.
这	奸诈	踪迹	.

那辆白色机器仍然以某种神秘的方式被控制着，安全地沿着险峻的小路滑行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'setəliːn] [laɪts] ,

It	was	beyond	the	glow	of	the	acetylene	lights	,
它	曾是	超过	这	辉光	的	这	乙炔	灯	,

它已经超出了乙炔灯的光芒范围。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gluːm] [laɪk][ə; eɪ] [waɪt] [blɜːr] .

but	the	moonlight	brought	it	out	of	the	gloom	like	a	white	blur	.
但	这	月光	带来	它	出去	的	这	愁云	喜欢	一个	白色的	模糊	.

但月光把它从黑暗中照亮出来，像一道白色的光影。

[ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [mæt] [sɔː] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][roʊd] [kɜːrvd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

In	advance	of	the	runabout	Matt	saw	a	place	where	the	road	curved	around	the
在	进步	的	这	小型快艇	马特	锯	一个	地方	在哪里	这	路	弯曲	大约	这

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

face	of	the	cliff	.
脸	的	这	悬崖	.

在快艇出发前，马特看到道路绕着悬崖面弯曲。

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] [meltid] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .

The	phantom	auto	melted	around	the	curve	.
这	幻影	汽车	融化	大约	这	曲线	.

那辆幽灵般的汽车沿着曲线融化了。

['hɑːrdli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [jel] [wʌz; wəz] [wɑːftid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Hardly	had	it	vanished	when	a	loud	yell	was	wafted	back	to	the	ears	of
几乎	有	它	消失了	什么时候	一个	大声	叫喊	曾是	飘散	后退	到	这	耳朵	的

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

它刚消失不久，一声响亮的喊叫声就传回了男孩们的耳中。

[kɑːrl] ['nɪrli] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [wuːp] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Carl	nearly	jumped	out	of	his	seat	,	and	a	frightened	whoop	escaped	his	lips	.
卡尔	几乎	跳了起来	出去	的	他的	座位	,	和	一个	害怕	哇哦	逃脱	他的	嘴唇	.

卡尔差点从座位上跳起来，惊恐地叫了一声。

" [ɑːx] , [diː'ju] ['liːbɝ] !

"	Ach	,	du	lieber	!
"	ach	,	杜	利伯	!

"啊，亲爱的！

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" ['viː][væs] ['gɔːnər] , [mæt] , ['viː][væs][bɑːt] - ['gɔːnər] .
" Ve vas goners , Matt , ve vas bot ' goners .
" ve 血管 消失者 , 马特 , ve 血管 机器人 - 消失者 .

“Ve vas gors, Matt, ve vas bot' gors.

[aɪ][kɑːnt] [tɪŋk] [uːf] ['nɑːdɪŋ] , [nɑːd] [ifən] [maɪ] ['breɪər] !
I can't t'ink oof nodding , nod efen my brayers !
我 不能 墨水 钱币 点头 , 点头 埃芬 我的 滚筒 !

我无法想象点头，甚至连我的鼓槌都点不起来！

[væt] [væs][dɑːt] ?
Vat vas dot ?
增值税 血管 点 ?

Vat vas dot?

[aɪ][bed][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː]
I bed you it
我 床 你 它

我睡着了

[væs]['dɜ˞ː] ['tɔɪfəl] - ['rɛti] [tuː; tə] [tʃʌmp] [ɑːn][ˌjuː 'es] .
vas der teufel gedding retty to chump on us .
血管 德尔 特费尔 - 雷蒂 到 嚼 在 我们 .

vas der teufel gedding retty 来愚弄我们。

[wʊʃ; wuːʃ] !
Whoosh !
嗖! !

嗖!

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [dɪs] [jet] . "
I never had some feelings like dis yet . "
我 绝不 有 一些 情怀 喜欢 迪斯 然而 . "

我以前从未有过这样的感受。

" [dəunt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" Don't be foolish , Carl , " said Matt .
" 不 是 愚蠢 , 卡尔 , " 说 马特 .

“别犯傻了，卡尔，”马特说。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [spuːk] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [jel] , [bʌt; bət]['riːəl] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
" There was no spook back of that yell , but real flesh and blood .
" 那里 曾是 不 幽灵 后退 的 那 叫喊 , 但 真实的 肉 和 血 .

“那声喊叫背后没有鬼魂，而是活生生的血肉之躯。”

[kiːp] [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpər] [lɪp][ænd; ənd] [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
Keep a stiff upper lip and we'll find out all about it .
保持 一个 僵硬的 上 唇 和 出色地 寻找 出去 全部 关于 它 .

保持冷静，我们一定会查明真相。

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['raʊndɪd] [ðə; ði][tɜːrn] .
" Just then the Red Flier rounded the turn .
" 只是 然后 这 红色的 传单 圆润 这 转动 .

就在这时，红色飞行者号转弯了。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˌstreɪtə'weɪ] [kɔːrs] [leɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , ['laɪtɪd] ['braɪtli] [baɪ][ðə; ði][læmps]

A	long	,	straightaway	course	lay	ahead	of	the	boys	,	lighted	brightly	by	the	lamps
一个	长的	,	马上	课程	躺	前方	的	这	男孩们	,	照明	明亮地	经过	这	灯

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

男孩们面前是一条笔直的长跑道，路灯照亮了跑道，

['fɑːrðər] [ɑːn] , [baɪ][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] .

farther	on	,	by	the	moon	and	stars	.
更远	在	,	经过	这	月亮	和	明星	.

更远的地方，在月亮和星星的映照下。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] ['vænɪʃt] !

But	the	phantom	auto	had	vanished	!
但	这	幻影	汽车	有	消失了	!

但是那辆幽灵车却消失了！

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][wʌns] [mɔːr] .

Matt	was	astounded	,	and	brought	the	Red	Flier	to	a	halt	once	more	.
马特	曾是	震惊	,	和	带来	这	红色的	传单	到	一个	停止	一次	更多的	.

马特惊呆了，再次把红色飞行者号停了下来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] ,

With	a	high	wall	of	rock	on	one	side	of	the	road	,
和	一个	高的	墙	的	岩石	在	一	边	的	这	路	,

道路一侧是高高的岩壁，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'bɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [wer] [kʊd; kəd][ðə; ði] [waɪt] [kɑːr][hæv; həv] [gɔːn] ?

and	an	abyss	on	the	other	,	where	could	the	white	car	have	gone	?
和	一个	深渊	在	这	其他	,	在哪里	可以	这	白色的	车	有	已消失	?

一边是深渊，另一边是白色汽车，那辆车究竟去了哪里?

" [ɑːx] , [tʃɪmɪni] ! " ['tʃætəd] [kɑːrl] .

"	Ach	,	chiminy	!	"	chattered	Carl	.
"	ach	,	烟囱	!	"	喋喋不休	卡尔	.

“啊，烟囱！”卡尔喋喋不休地说。

" [pʊf] , [ˌju ɛn 'di] [ʃiː; ʃi] [goʊz] .

"	Poof	,	und	avay	she	goes	.
"	噗	,	和	avay	她	去	.

“噗的一声，她就消失了。”

['dɜ˞ː] ['pʌbəl] [væs] [snʌft] - , [ˌju ɛn 'di] [ʃʌst] [mɛldət] ['ɪndoʊ]['dɜ˞ː] - .

Der	pubble	vas	snuffed	oudt	,	und	schust	meldet	indo	der	moonpeams	.
德尔	公开	血管	熄灭	-	,	和	舒斯特	梅尔德特	印尼	德尔	-	.

公共场所已被熄灭，并与月豆融为一体。

[dɪs][væs][ə; eɪ] ['huːduː] - , [ɔːl] - .

Dis	vas	a	hoodoo	pitzness	,	all	righdt	.
迪斯	血管	一个	观	-	,	全部	-	.

这是一个不祥之物，好吧。

['viː][ˌdʒiː iː 'diː]['dɜ˞ː] [dʌpəl] - [groʊs] ['puːti] [suːn] , [aɪ][bed][juː; jʊ] - [fɔ˞ː; fər] ['nɑːdɪŋ] ! "

Ve	ged	der	douple	-	gross	pooty	soon	,	I	bed	you	someding	for	nodding	!	"
ve	盖德	德尔	双人	-	总的	普蒂	很快	,	我	床	你	-	为了	点头	!	"

Ve ged der douple-gross pooty soon, I bed you someding for nodding! "

" [bʌt; bət] [ðæt] [jel] — — "

"	But	that	yell	—	—	"
"	但	那	叫喊	—	—	"

“但是那声喊叫——”

" ['dɜ:] ['tɔɪfəl] [meɪk] [hɪm; ɪm] !
" Der teufel make him !
" 德尔 特费尔 制作 他 !

“魔鬼让他！”

[ˌaɪ 'di:] -
Id don'd
ID -

我不会

[væs] ['nɑ:dɪŋ] [bʌt; bət]['dɜ:] - ['felər] , ['seɪɪŋ] [ɪn]['dɜ:] - ['læŋgwɪdʒ] , - [ɑ:] , [hɑ:] ,
vas nodding but der shpook feller , saying in der shpook languge , ' Ah , ha ,
血管 点头 但 德尔 - 伙计 , 说 在 德尔 - 语言 , - 啊 , 哈 ,

点点头，但 der shpook 家伙，用 der shpook 语言说，“啊，哈，

[aɪ][ˌdʒi: i: 'di:][ju:; jʊ] ['pu:ti] - ! -
I ged you pooty kevick ! '
我 盖德 你 普蒂 - ! -

我抓到你了，凯维克！

[aɪ] [vɪʃ] [dɑ:t]
I vish dot
我 维什 点

我 vish dot

[aɪ][hæt] -
I hat vings
我 帽子 -

我讨厌Vings

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][flai] [ˌem aɪ 'ti:] - .
so I could fly avay mit meinseluf .
所以 我 可以 飞 avay 密特 - .

这样我就可以飞离我的身边了。

" [mæt] [gɑ:t] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [wɔ:k] ['fɔ:rwərd] .
" Matt got down from the car and started to walk forward .
" 马特 得到 向下 从 这 车 和 开始 到 走 向前 .

马特下了车，开始向前走去。

[kɑ:rl][let] [ɔ:f][ə; eɪ] [jel] [ænd; ənd] ['skræmbld] ['æftər][hɪm; ɪm] .
Carl let off a yell and scrambled after him .
卡尔 让 离开 一个 叫喊 和 打乱 后 他 .

卡尔大叫一声，赶紧追了上去。

" - [li:f] [ˌem 'i:] , [mæt] !
" Don'd leaf me , Matt !
" - 叶子 我 , 马特 !

“别离开我，马特！”

[ˌaɪ 'ti:][væs] [gu:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˌem aɪ 'ti:] [æd] [su:tʃ] [ə; eɪ] [daɪm] .
It vas goot to be mit somepody ad sooch a dime .
它 血管 好 到 是 密特 一些 广告 苏奇 一个 一角硬币 .

能得到一些好处是很不错的。

['mɪzəri] - , [ju ɛn 'di][dɑ:ts] [væt] [aɪ] [ni:d] . "
Misery lofes gompany , und dot's vat I need . "
苦难 生活 - , 和 点的 增值税 我 需要 . "

Misery lofes gompany, und dot's vat I need.”

" [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] , " [læft] [mæt] .
" Come on , then , " laughed Matt .
" 来 在 , 然后 , " 笑了 马特 .

“那就来吧，”马特笑着说。

" ['vɪr] [juː; jʊ][goʊ] , [heɪ] ? "
" Vere you go , hey ? "
" 维尔 你 去 , 嘿 ? "

“你去哪儿了，嘿？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːr] . "
" I'm going to see if I can discover what became of that car . "
" 我是 去 到 看 如果 我 能 发现 什么 成为 的 那 车 . "

“我要去看看能不能查出那辆车的下落。”

" [ˌaɪ 'tiː] [vent] ['uːp] [ɑːn]['dɝː] - , " ['əvɜːd] [kɑːrl] ['ɜːrnɪstli] .
" It vent oop on der moonpeams , " averred Carl earnestly .
" 它 发泄 哎呀 在 德尔 - , " 断言 卡尔 切实 .

“它在月亮上漏气了，”卡尔认真地断言道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] , [ju ɛn 'di] [lʊk] , [ju ɛn 'di] [dɑːts] [ɔːl]['dɝː] [guːt] [aɪ 'tiː] [vil] [duː] .
" You can look , und look , und dot's all der goot it vill do .
" 你 能 看 , 和 看 , 和 点的 全部 德尔 好 它 村庄 做 .

“你可以一直看，一直看，这就是它能做的一切。”

['deɪk] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] , [mæt] , [dɑːt]['viː] - [væs] — — "
Dake it from me , Matt , dot ve don'd vas — — "
达克 它 从 我 , 马特 , 点 ve - 血管 — — "

听我的，马特，我们不会再犯了——”

" [ə'hɔɪ] , [ʌp][ðer; ðər] !
" Ahoy , up there !
" 嘿! , 向上 那里 !

“喂，上面那边！”

" [ðə; ði][wɜːrdz] [siːm] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['noʊwer] — [ɔːr] , ['ræðər] , [frʌm; frəm] ['evriwer] ,
" The words seem to come from nowhere — or , rather , from everywhere ,
" 这 字 似乎 到 来 从 无处 — 或者 , 相当 , 从 到处 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
which was equivalent to the same thing .
哪个 曾是 相等的 到 这 相同的 事物 .

“这些话似乎来自虚无——或者更确切地说，来自四面八方，这两种说法其实是一样的。”

[kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
Carl gave a roar and tried to push himself into the face of the cliff .
卡尔 给予 一个 吼 和 尝试 到 推 他自己 进入 这 脸 的 这 悬崖 .

卡尔咆哮一声，试图把自己推向悬崖峭壁。

" [væt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [heɪ] ? " [hiː; hi] [groʊn] .
" Vat I tell you , hey ? " he groaned .
" 增值税 我 告诉 你 , 嘿 ? " 他 呻吟 .

“我跟你说，哎？”他呻吟道。

" [dɪr] [ˌaɪ 'tiː][væs] [ə'gen] .
" Dere it vas again .
" 德雷 它 血管 再次 .

“它又来了。”

[mæt] , [mɔːr] [ju ɛn 'di] [vɔːrs] [dæn]['dɝː] ['ɑːdər] [daɪm] .
Matt , more und vorse dan der odder dime .
马特 , 更多的 和 沃斯 担 德尔 更奇怪 一角硬币 .

马特，更多和更奇怪的钱。

- [hɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['vɪr] ['viː] [kɪk] [sʌm; səm] - ; [jɑː] ,
Righdt here iss vere ve kick some puckets ; yah ,
- 这里 问题 真实 ve 踢 一些 - ; 是啊 ,

就在这里，我们要踢几个冰球；是的，

[liːdəl] [kɑːrl] ['pretsl] [ˌju ɛn 'di] - [mæt] [kɪŋ] [vil] [biː; bi] [vaɪpt] - [laɪk] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ]
leedle **Carl** **Pretzel** **und** **Modor** **Matt** **King** **vill** **be** **viped** **oudt** **like** **a** **sponge** **mit** **a**
利德尔 卡尔 椒盐卷饼 和 - 马特 国王 村庄 是 毒蛇 - 喜欢 一个 海绵 密特 一个
[sleɪt] . "
slate **.** **"**
石板 . "

leedle Carl Pretzel und Modor Matt King vill be viped oudt like a sponge mit a slate."

" [kiːp] [stɪl] , [kɑːrl] ! " [kɔːld] [mæt] .
" **Keep** **still** **,** **Carl** **!** **"** **called** **Matt** **.**
" 保持 仍然 , 卡尔 ! " 称为 马特 .

"别动，卡尔！"马特喊道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [goʊst] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [vɔɪs] .
" **There's** **no** **ghost** **back** **of** **that** **voice** **.**
" 有 不 鬼 后退 的 那 嗓音 .

"那声音没有鬼魂附身。"

['lɪs(ə)n] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Listen **a** **minute** **.**
听 一个 分钟 .

听我说一分钟。

" ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][roʊd] , [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Turning** **in** **the** **road** **,** **Matt** **lifted** **his** **head** **.**
" 转弯 在 这 路 , 马特 抬起 他的 头 .

"马特转过身，抬起头来。

" [hə'loʊ] !
" **Hello** **!**
" 你好 !

"你好！

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

" [hə'loʊ] , [jɔːr'self] ! " [keɪm] [ðə; ði] ['mʌfld] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'spɑːns] .
" **Hello** **,** **yourself** **!** **"** **came** **the** **muffled** **but** **distinct** **response** **.**
" 你好 , 你自己 ! " 来了 这 闷音 但 清楚的 回复 .

"你好啊！"一个含糊不清但清晰的声音传来。

[ðə; ði] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,
The **voice** **seemed** **to** **float** **out** **of** **the** **blackness** **of** **the** **chasm** **,**
这 嗓音 似乎 到 漂浮 出去 的 这 黑 的 这 深渊 ,

那声音仿佛是从幽暗的深渊中飘出来的。

[ænd; ənd] [mæt] [stept] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] .
and **Matt** **stepped** **closer** **to** **the** **edge** **.**
和 马特 步 更近 到 这 边缘 .

于是，马特向边缘走近了一些。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [maɪ] - [biː; bi][em] - [juː] - [diː] , [mʌd] ,

"	My	name'll	be	M	-	u	-	d	,	Mud	,
"	我的	-	是	M	-	你	-	d	,	泥	,

“我的名字就叫泥巴，泥巴，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][mæn][ə; eɪ][laɪn][æn; ən] - [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [buːst] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] . "

if	you	don't	man	a	line	an	'	give	me	a	boost	out	of	this	.	"
如果	你	不	男人	一个	线	一个	-	给	我	一个	促进	出去	的	这	.	"

如果你不站出来帮我一把，让我摆脱困境的话。”

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "

"	Where	are	you	?	"
"	在哪里	是	你	?	"

“你在哪里？ ”

" [daʊn] [ðə; ði][wɔːl] , [ˈhæŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪzərd][tuː; tə][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skrʌb] .

"	Down	the	wall	,	hanging	like	a	lizard	to	a	piece	of	scrub	.
"	向下	这	墙	,	绞刑	喜欢	一个	蜥蜴	到	一个	片	的	擦洗	.

“顺着墙往下走，像蜥蜴一样挂在灌木丛上。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [baɪ][maɪ] [tɔːk] [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?

Can't	you	tell	by	my	talk	where	I	am	?
不能	你	告诉	经过	我的	讲话	在哪里	我	是	?

从我的谈话中，你难道听不出我在哪里吗?

[frʌm; frəm][ðə; ði] [lʊks] , [aɪm] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfæðəm] [daʊn] ;

From	the	looks	,	I'm	about	a	fathom	down	;
从	这	看起来	,	我是	关于	一个	捉摸	向下	;

从外观来看，我大概在水下一寻处；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ] [muːv] [ɑːn] .

but	I'll	be	all	the	way	down	if	you	don't	get	a	move	on	.
但	患病的	是	全部	这	方式	向下	如果	你	不	得到	一个	移动	在	.

但如果你再不抓紧时间，我就要跟你拼命了。

[ʃeɪk] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] , [meɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈlaɪvli] !

Shake	yourself	together	,	mate	,	and	be	lively	!
摇	你自己	一起	,	伴侣	,	和	是	热闹	!

振作起来，伙计，打起精神来!

" ['kɑːrlz] [fɪr] , [æz; əz] [ðɪs] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [prəˈsiːdid] , [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [lɔːst] [ɪn][ˌkjʊriˈɑːsəti] .

"	Carl's	fear	,	as	this	conversation	proceeded	,	was	gradually	lost	in	curiosity	.
"	卡尔的	害怕	,	作为	这	对话	继续	,	曾是	逐步地	丢失的	在	好奇心	.

随着谈话的进行，卡尔的恐惧逐渐被好奇心所取代。

[ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk]

The	voice	from	over	the	brink
这	嗓音	从	超过	这	边缘

来自悬崖边的声音

[[ˌpiː ˈdʒiː][θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['hjuːmən] [rɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

had	a	very	human	ring	to	it	,
有	一个	非常	人类	戒指	到	它	,

听起来很有人情味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] ['iziə] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	the	Dutch	boy	was	beginning	to	feel	easier	in	his	mind	.
和	这	荷兰语	男生	曾是	开始	到	感觉	更轻松	在	他的	头脑	.

荷兰男孩的心情开始平静下来。

" [get] [ðə; ði] [roʊp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] , [kɑːrl] , " [kɔːld] [mæt] .
" Get the rope out of the tonneau , Carl , " called Matt .
" 得到 这 绳索 出去 的 这 货箱盖 , 卡尔 , " 称为 马特 .

“卡尔，把绳子从车厢盖里拿出来，”马特喊道。

" [ˈhɜːri] [ʌp] ! "
" Hurry up ! "
" 匆忙 向上 ! "

“快点！”

" [ˈbʊli] ! " [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈevɪdəntli] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmætz] [ˈɔːrdər]
" Bully ! " came from below , the person on the wall evidently hearing Matt's order
" 欺负 ! " 来了 从 以下 , 这 人 在 这 墙 显然 听力 马特的 命令
[tuː; tə] [kɑːrl] .
to Carl .
到 卡尔 .

“欺负人！”下面传来一声，墙上的人显然听到了马特对卡尔的命令。

" [ðæts] [ðə; ði] [geɪm] , [ˈmeɪti] .
" That's the game , matey .
" 那就是 这 游戏 , 伙计 .

“这就是游戏规则，伙计。”

[ɪf] [juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [roʊp] , [riːv] [ə; eɪ] [ˈbaʊlaɪn] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [tɔːs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] .
If you've got a rope , reeve a bowline in the end and toss it over .
如果 你已经 得到 一个 绳索 , 里夫 一个 保宾线 在 这 结尾 和 折腾 它 超过 .

如果你有一根绳子，就在绳子末端打个双套结，然后把它扔过去。

[aɪm] [ə; eɪ] [swɑːb] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [its] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
I'm a swab if I don't think it's up to you to do it , too .
我是 一个 拭子 如果 我 不 思考 它是 向上 到 你 到 做 它 , 也 .

如果我认为这件事不该由你来做，那我就会去做。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [slɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ɪf] [jʊr; jər] [waɪt] [ˈdev(ə)l] - [ˈwægən] [ˈhædnt] [meɪd] [ˌem ˈiː]
I wouldn't have slid over the edge if your white devil - wagon hadn't made me
我 不会 有 滑行 超过 这 边缘 如果 你的 白色的 魔鬼 - 车皮 之前没有 制成 我
[dɑːdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
dodge out of the way .
躲闪 出去 的 这 方式 .

如果不是你那辆白色恶魔战车让我躲开，我就不会滑下悬崖了。

[ˈhaʊd] [ˌaɪ ˈtiː] — [waʊ] !
How'd it — Wow !
怎么做到的 它 — 哇 !

怎么样——哇！

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈloʊ] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [wuːp] .
" The voice below broke off with a startled whoop .
" 这 嗓音 以下 打破 离开 和 一个 惊慌 哇哦 .

楼下的声音突然发出了一声惊叫。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? " [kɔːld] [mæt] .
" What's the matter ? " called Matt .
" 是什么 这 事情 ? " 称为 马特 .

“出什么事了？”马特问道。

" [ðə; ði] [bʊʃ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈænsər] , " [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz]
" The bush pulled out a little , " was the answer , " and I thought I was
" 这 衬套 拉 出去 一个 小的 , " 曾是 这 回答 , " 和 我 想法 我 曾是
[gɔːn] .
gone .
已消失 .

“灌木丛稍微移开了一点，”对方回答说，“我以为我跑不掉了。”

[rʌʃ] [θɪŋz] [ʌp] [ðer; ðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Rush things up there , will you ?
匆忙 事物 向上 那里 , 将要 你 ?

那边快点儿办事，好吗?

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [kɑːrl] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [mæt] ,
" At that moment Carl came with the rope , and Matt ,
" 在 那 片刻 卡尔 来了 和 这 绳索 , 和 马特 ,

“就在这时，卡尔拿着绳子来了，马特也来了，”

['stændɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['spiːkər] [tuː; tə] [biː; bi] ,
standing above the place where he supposed the unseen speaker to be ,
常设 多于 这 地方 在哪里 他 据称 这 看不见 扬声器 到 是 ,

他站在他认为说话者所在位置的上方，

[ə'laʊd] [ðə; ði] [nuːst] [end] [tuː; tə] [slaɪd] [daʊn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
allowed the noosed end to slide down to him .
允许 这 绞索 结尾 到 滑动 向下 到 他 .

让套索的一端滑落到他身上。

" [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
" cried the voice .
" 哭 这 嗓音 .

“那个声音喊道。”

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn] ? "
" Are you ready to lay on ? "
" 是 你 准备好 到 躺 在 ? "

“你准备好躺下了吗？”

" [kætʃ] [hoʊld] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [breɪs] [jɔːr'self] .
" Catch hold , Carl , " said Matt , " and brace yourself .
" 抓住 抓住 , 卡尔 , " 说 马特 , " 和 支撑 你自己 .

“抓紧了，卡尔，”马特说，“做好准备。”

[ɔːl] ['redi] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
All ready , " he shouted ,
全部 准备好 , " 他 喊叫 ,

“准备好了！”他喊道。

[wen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [kɑːrl] [wɜːr; wər] [plaːntid] ['fɜːrmli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊp] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] .
when he and Carl were planted firmly with the rope in their hands .
什么时候 他 和 卡尔 是 已种植 牢牢 和 这 绳索 在 他们的 双手 .

当他和卡尔牢牢地握着绳子时。

" [ðen] [hɪr] [goʊz] !
" Then here goes !
" 然后 这里 去 !

“那就开始了！”

" [ðə; ði] [roʊp] [gruː] [tɔːt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'poʊzd] [weɪt] ,
" The rope grew taut under a suddenly imposed weight ,
" 这 绳索 生长 紧绷 在下面 一个 突然 强加 重量 ,

“绳子在突然施加的重压下绷紧了，

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [leɪd] [bæk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hɔːld] [ɪn] .
and Matt and Carl laid back on it and hauled in .
和 马特 和 卡尔 铺设 后退 在 它 和 拖拽 在 .

于是马特和卡尔躺了下来，开始收线。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[dɪk] ['fɛrəl] .
DICK FERRAL .
迪克 铁 .

迪克·费拉尔。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ɔːr] [ˌeɪ'tiːn] [krɔːld] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm]
A young fellow of seventeen or eighteen crawled over the brink of the chasm
一个 年轻的 同伴 的 十七 或者 十八 爬行 超过 这 边缘 的 这 深渊
[ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [tuː; tə] [briːð] [hɪm'self] .
and sat on the rocks to breathe himself .
和 卫星 在 这 岩石 到 呼吸 他自己 .

一个十七八岁的年轻人爬过峡谷边缘，坐在岩石上呼吸。

[ðə; ði][læmps][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ʃoʊn] [fʊl] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
The lamps of the Red Flier shone full on him ,
这 灯 的 这 红色的 传单 闪耀 满的 在 他 ,

红飞号的灯光完全照在他身上。

[soʊ] [ðæt] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['iːzəli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['saɪzɪŋ] .
so that Matt and Carl were easily able to take his sizing .
所以 那 马特 和 卡尔 是 容易地 有能力的 到 拿 他的 浆纱 .

这样一来，马特和卡尔就能很轻松地给他量尺寸了。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , ['kaʊbɔɪ] - [hæt][ænd; ənd] [haɪ] - [hiːld] [buːts] .
He wore a flannel shirt , cowboy - hat and high - heeled boots .
他 穿着 一个 绒布 衬衫 , 牛仔 - 帽子 和 高的 - 高跟鞋 靴子 .

他身穿法兰绒衬衫，头戴牛仔帽，脚蹬高跟靴。

[hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wɜːr; wər] [tʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [buːt] - [tɑːps] .
His trousers were tucked in his boot - tops .
他的 裤子 是 塞进去 在 他的 启动 - 最高额 .

他的裤腿塞进了靴筒里。

[hɪz; ɪz] [brɑːnzd] [feɪs] [wʌz; wəz] [kliːn] - [kʌt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [klɪr] , ['stedi] [aɪz] .
His bronzed face was clean - cut , and he had clear , steady eyes .
他的 古铜色 脸 曾是 干净的 - 切 , 和 他 有 清除 , 稳定的 眼睛 .

他古铜色的脸庞轮廓分明，眼神清澈而坚定。

" ['wʊdnt] [ðæt] [dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]['ræt(ə)l][jʊr; jər][spɜːrz] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" Wouldn't that just naturally rattle your spurs ? " he asked ,
" 不会 那 只是 自然 嘎嘎作响 你的 马刺 ? " 他 问 ,

“那岂不是会让你感到恼火吗？”他问道。

['lʊkɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl]['oʊvər][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .
looking Matt and Carl over as he talked .
寻找 马特 和 卡尔 超过 作为 他 谈话 .

他一边说话一边打量着马特和卡尔。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ][stæmp][ɑːn] [ðæt] [roʊp][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['sendɪŋ]
" I thought you fellows had put a stamp on that rope and were sending
" 我 想法 你 伙伴们 有 放 一个 邮票 在 那 绳索 和 是 发送
[ˌaɪ 'tiː][baɪ] [meɪl] .
it by mail .
它 经过 邮件 .

“我还以为你们在那根绳子上贴了邮票，要邮寄过来呢。”

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [ˈkʌmɪŋ] ,

It	seemed	like	a	good	while	coming	,
它	似乎	喜欢	一个	好的	尽管	未来	,

似乎过了很久才等到这一天。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [twɪg] [ænd; ənd] [θriː]

but	maybe	that	was	because	I	was	hangin	'	to	a	twig	and	three
但	或许	那	曾是	因为	我	曾是	悬挂	-	到	一个	枝条	和	三

[liːvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [tiːθ] .

leaves	with	the	skin	of	my	teeth	.
树叶	和	这	皮肤	的	我的	牙齿	.

但也许是因为我当时只剩下一根树枝和三片叶子勉强支撑着。

" [hiː; hi] [swəːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] [ˈflaɪər] .

"	He	swerved	his	eyes	to	the	Red	Flier	.
"	他	急转弯	他的	眼睛	到	这	红色的	传单	.

他的目光转向了红色飞行者。

" [juːv] [lɪt] [jʊr; jər] [ˈkændlz] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

"	You've	lit	your	candles	,	"	he	added	,
"	你已经	点燃	你的	蜡烛	,	"	他	额外	,

“你们已经点燃了蜡烛，”他补充道。

" [sɪns] [juː; jʊ] [skerd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [groʊθ] [baɪ] [ˈflæʃɪn] - [əˈraʊnd] [ðæt] [bend] .

"	since	you	scared	me	out	of	a	year's	growth	by	flashin	'	around	that	bend	.
"	自从	你	害怕的	我	出去	的	一个	年	生长	经过	闪光	-	大约	那	弯曲	.

“因为你突然出现在拐角处，吓得我一年的青春都白长了。”

[ɪf] [juːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [laɪts] [ˈgoʊɪŋ] [ðen] ,

If	you'd	had	the	lights	going	then	,
如果	你会	有	这	灯	去	然后	,

如果你当时开着灯的话，

[aɪ] [ges] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ˈkraʊdɪd] [ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði] [klɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ] [dʒʌmp]

I	guess	I	could	have	crowded	up	against	the	cliff	instead	of	makin	'	a	jump
我	猜测	我	可以	有	挤	向上	反对	这	悬崖	反而	的	制造	-	一个	跳

[ˈtʌðər] [wei] [ænd; ənd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] . "

t'other	way	and	going	over	the	edge	.	"
另一个	方式	和	去	超过	这	边缘	.	"

我想，我当时本可以挤在悬崖边上，而不是反方向跳下去，掉下悬崖。

" [juː; jʊ] [væs] [rɔːŋ] [ˌem aɪ ˈtiː] [dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	You	vas	wrong	mit	dot	,	"	said	Carl	.
"	你	血管	错误的	密特	点	,	"	说	卡尔	.

“你错了，伙计，”卡尔说。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [ˌjuː ˈes] [væt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ˌju ɛn ˈdi] [nɑːkt] [juː; jʊ] [ˈpaɪ] [ˈdɝː] [gʌltʃ] . "

"	It	vasn't	us	vat	come	along	und	knocked	you	py	der	gulch	.	"
"	它	-	我们	增值税	来	沿着	和	敲门	你	py	德尔	峡谷	.	"

“不是我们过来敲了敲你的沟。”

" [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " [ˈædɪd] [mæt] , [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɝz] [ˈstɑːrtld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

"	That's	the	truth	,	"	added	Matt	,	noting	the	stranger's	startled	expression	.
"	那就是	这	真相	,	"	额外	马特	,	注意到	这	陌生人的	惊慌	表达	.

“没错，”马特补充道，同时注意到陌生人惊愕的表情。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [juː; jʊ]

"	We	were	following	that	other	automobile	,	and	stopped	when	we	heard	you
"	我们	是	下列的	那	其他	汽车	,	和	停止	什么时候	我们	听到	你

[jel] .

yell	.
叫喊	.

“我们当时正跟着那辆车，听到你的喊声就停了下来。”

" [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ðə; ði]['reskjuːd] [juːθ] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd][went] [bæk][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][red]

"	Without	a	word	the	rescued	youth	got	up	and	went	back	to	give	the	Red
"	没有	一个	单词	这	获救	青年	得到	向上	和	去	后退	到	给	这	红色的

['flaɪər][ə; eɪ]['kloʊzər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Flier	a	closer	inspection	.
传单	一个	更近	检查	.

获救的年轻人一言不发地起身，返回去仔细查看那辆红色飞行器。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

When	he	returned	,	he	seemed	entirely	satisfied	that	he	had	made	a	mistake	.
什么时候	他	返回	,	他	似乎	完全	使满意	那	他	有	制成	一个	错误	.

他回来后，似乎完全接受了自己犯了错误的事实。

" [aɪ][dɪd][slɪp][maɪ] ['hɔːzər] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst][aɪ'diːə] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [sed] [hiː; hi] .

"	I	did	slip	my	hawser	on	that	first	idea	,	and	no	mistake	,	"	said	he	.
"	我	做过	滑	我的	缆绳	在	那	第一的	主意	,	和	不	错误	,	"	说	他	.

“我的确在第一个想法上犯了错，毫无疑问，”他说。

" [æz; əz][aɪ] [went] ['oʊvər] ,

"	As	I	went	over	,
"	作为	我	去	超过	,

当我走过去的时候，

[aɪ] [sɔː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kluː] [ʌv; əv][maɪ] [aɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] - [wʌz; wəz] [waɪt] .

I	saw	out	of	the	clew	of	my	eye	that	the	other	flugee	was	white	.
我	锯	出去	的	这	线索	的	我的	眼睛	那	这	其他	-	曾是	白色的	.

我从眼角余光看到，另一只小船是白色的。

[jɔːrz] [ɪz] [bɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd] ['dɪfrənt] .

Yours	is	bigger	,	and	painted	different	.
此致	是	大	,	和	绘	不同的	.

你的更大，而且颜色也不一样。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [neɪmz] , [meɪts] ?

What	are	your	names	,	mates	?
什么	是	你的	姓名	,	伙伴们	?

各位朋友，你们叫什么名字?

" [mæt] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ænd; ənd][kɑːrl] .

"	Matt	introduced	himself	and	Carl	.
"	马特	介绍	他自己	和	卡尔	.

“马特向大家介绍了他自己和卡尔。”

" [aɪm] [dɪk] ['fɛrəl] , " [went] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] ['hɑːrtɪli] , " [ænd; ənd] [wen] [aɪm]

"	I'm	Dick	Ferral	,	"	went	on	the	other	,	shaking	hands	heartily	,	"	and	when	I'm
"	我是	迪克	铁	,	"	去	在	这	其他	,	摇晃	双手	衷心地	,	"	和	什么时候	我是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

“我是迪克·费拉尔，”他一边热情地握手一边说道，“当我在家的时候，

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌns] [ɪn][sɪks] ['jɪrz] , [aɪ] [let] [goʊ][ðə; ði] ['æŋkər] [ɪn] ['hæmɪltən] , [ɑːn'terioʊ] .

which	is	about	once	in	six	years	,	I	let	go	the	anchor	in	Hamilton	,	Ontario	.
哪个	是	关于	一次	在	六	年	,	我	让	去	这	锚	在	汉密尔顿	,	安大略省	.

大约每六年一次，我在安大略省汉密尔顿放开了锚。

[aɪm][ə; eɪ] ['seɪlər] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,

I'm	a	sailor	,	most	of	the	time	,
我是	一个	水手	,	最多	的	这	时间	,

我大部分时间都是个水手。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] [aɪv] [bɪn] ['pʌntʃɪŋ] ['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['teksəs] ['pænhændl] .

but	for	the	last	six	months	I've	been	punching	cattle	in	the	Texas	Panhandle	.
但	为了	这	最后的	六	几个月	我已经	到过	冲孔	牛	在	这	德克萨斯州	狭长地带	.

但过去六个月我一直在德克萨斯州狭长地带放牛。

[ə; eɪ] [krɪmp] ['ænɛkst, ə'nɛkst][maɪ] ['mʌni] , [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['leɪmi] ,

A	crimp	annexed	my	money	,	back	there	in	Lamy	,
一个	压接	附件	我的	钱	,	后退	那里	在	拉米	,

在拉米，一个收银员吞噬了我的钱财。

[ænd; ənd][aɪm] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [æn; ən][oʊld] [ræntʃ] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [oʊn] , [kɔːld] [lɑː]['viːtə]

and	I'm	rolling	along	toward	an	old	ranch	my	uncle	used	to	own	,	called	La	Vita
和	我是	滚动	沿着	朝向	一个	老的	牧场	我的	叔叔	用过的	到	自己的	,	称为	拉	维塔

[pleɪs] .

Place	.
地方	.

我正朝着我叔叔以前拥有的一个老牧场走去，那个牧场叫做拉维塔庄园。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪf] [aɪm][nɑːt] [ɔːf] [maɪ] ['beəriŋz] .

It	can't	be	far	from	here	,	if	I'm	not	off	my	bearings	.
它	不能	是	远的	从	这里	,	如果	我是	不是	离开	我的	轴承	.

如果我没搞错方向的话，那里应该离这里不远。

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [baʊnd] , [meɪts] , [ɪn] [ðæt] [stiːm] ['hʊkər] ? "

Where	are	you	bound	,	mates	,	in	that	steam	hooker	?	"
在哪里	是	你	边界	,	伙伴们	,	在	那	蒸汽	妓女	?	"

伙计们，你们坐那艘蒸汽船要去哪儿?

" ['sæntə] - , " ['ænsər] [mæt] .

"	Santa	Fé	,	"	answered	Matt	.
"	圣诞老人	-	,	"	回答	马特	.

“圣菲，”马特回答道。

" [oʊn] [ðæt] [krɑːft] ? " [ænd; ənd] [dɪk] ['fɛrəl] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Own	that	craft	?	"	and	Dick	Ferral	nodded	toward	the	car	.
"	自己的	那	工艺	?	"	和	迪克	铁	点头	朝向	这	车	.

“那是你的飞机吗？”迪克·费拉尔朝汽车点了点头。

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] ['tɔmlinsn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['denvər] .

"	No	;	it	belongs	to	a	man	named	Tomlinson	,	who	lives	in	Denver	.
"	不	;	它	属于	到	一个	男人	命名	汤姆林森	,	WHO	生活	在	丹佛	.

“不，它属于一个名叫汤姆林森的人，他住在丹佛。”

[kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['ælbəkɜːrki] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Carl	and	I	brought	it	to	Albuquerque	for	him	.
卡尔	和	我	带来	它	到	阿尔伯克基	为了	他	.

我和卡尔把它带到阿尔伯克基给他。

[wen] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər] ,

When	we	got	there	,
什么时候	我们	得到	那里	,

我们到达那里时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][kɑːr][ɑːn][tuː; tə]['sæntə] - .

we	found	a	line	from	him	asking	us	to	bring	the	car	on	to	Santa	Fé	.
我们	成立	一个	线	从	他	问	我们	到	带来	这	车	在	到	圣诞老人	-	.

我们找到了他留下的一条信息，要求我们把车开到圣菲去。

[ɪf] [wiː; wi][gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [tuː] [wiːks] [hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] ,

If	we	got	there	in	two	weeks	he	said	it	would	be	time	enough	,
如果	我们	得到	那里	在	二	周	他	说	它	会	是	时间	足够的	,

他说，如果我们两周内到达那里，时间就足够了。

[soʊ] [wɪə(r)] ['dʒɑ:gɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [θɪŋz] ['i:zi] . "

so	we're	jogging	along	and	taking	things	easy	.	"
所以	是	慢跑	沿着	和	采取	事物	简单的	.	"

所以我们慢跑着，慢慢来。

" [ɪf] [ju:v] [gɑ:t] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] ,

"	If	you've	got	plenty	of	time	,
" 如果	你已经	得到	很多	的	时间	,	

“如果你时间充裕的话，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ju:d] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] ['eni] ['kru:zɪŋ] [ɪn] ['wɔ:tərz] [laɪk] [ði:z] ,

I	shouldn't	think	you'd	want	to	do	any	cruising	in	waters	like	these	,
我	不应该	思考	你会	想	到	做	任何	巡航	在	水	喜欢	这些	,

我想你肯定不想在这种水域航行。

[ən'les] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['deɪlaɪt] [tu:; tə] [stɪr] [baɪ] . "

unless	you	had	daylight	to	steer	by	.	"
除非	你	有	日光	到	转向	经过	.	"

除非你还有日光可以指引方向。

" [wi:d] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðə; ði] [nekst] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] , " [mæt] ['ænsər] ,

"	We'd	have	reached	the	next	town	before	sunset	,	"	Matt	answered	,
" 我们会	有	达到	这	下一个	镇	前	日落	,	"	马特	回答	,	

“我们本可以在日落前到达下一个城镇，”马特回答道。

" [ɪf] [wi:; wi] ['hædnt] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['taɪər] . "

"	if	we	hadn't	had	trouble	with	a	tire	.	"
" 如果	我们	之前没有	有	麻烦	和	一个	胎	.	"	

“如果我们的轮胎没出问题的话。”

" [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [bɪ'haɪnd] [jʊr; jər] ['skedʒu:l] ,

"	It	was	a	good	thing	for	me	you	were	behind	your	schedule	,
"	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	你	是	在后面	你的	日程	,

“对我来说，你进度落后反而是件好事。”

[ænd; ənd] ['hæpənd] [ə'lɔ:ŋ] [dʒʌst] ['æftər] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪf] .

and	happened	along	just	after	I	turned	a	handspring	over	the	cliff	.
和	发生	沿着	只是	后	我	转向	一个	手翻	超过	这	悬崖	.

我刚翻过悬崖一个空翻，就碰巧路过这里。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['hædnt] , ['deɪvi] [dʒəʊnz] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

If	you	hadn't	,	Davy	Jones	would	have	had	me	by	this	time	.
如果	你	之前没有	,	戴维	琼斯	会	有	有	我	经过	这	时间	.

如果你没有那样做，我恐怕早就被戴维·琼斯抓住了。

[bʌt; bət] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] [krɑ:ft] ?

But	what	became	of	that	other	craft	?
但	什么	成为	的	那	其他	工艺	?

那么另一艘飞船后来怎么样了呢?

[aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['foʊmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [fʊl]

I	didn't	have	much	time	to	look	at	it	,	for	it	came	foaming	along	full
我	没有	有	很多	时间	到	看	在	它	,	为了	它	来了	起泡	沿着	满的

[ænd; ənd] [baɪ] ,

and	by	,
和	经过	,

我没时间仔细看，因为它泡沫翻滚地涌了过来。

[æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrti] - [nɑːt] [geɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][slɪd]['oʊvər][ðə; ði] [rɑːk] [aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [soʊl]

at	a	forty	-	knot	gait	,	but	as	I	slid	over	the	rock	I	couldn't	see	a	soul
在	一个	四十	-	结	步态	,	但	作为	我	滑行	超过	这	岩石	我	不能	看	一个	灵魂

[ə'bɔːrd] . "

aboard	.	"
船上	.	"

“船速四十节，但当我滑过岩石时，却看不到船上有一个人。”

" [noʊ] [mɔːr] [dɪr] - , " [sed] [kɑːrl] ['ɜːrnɪstli] .

"	No	more	dere	vasn't	,	"	said	Carl	earnestly	.
"	不	更多的	德雷	-	,	"	说	卡尔	切实	.

“没有了，”卡尔认真地说。

" [dɑːt][væs][ə; eɪ] - ['pʌbəl] , [vɛrəl] .

"	Dot	vas	a	shpook	pubble	,	Verral	.
"	点	血管	一个	-	公开	,	维拉尔	.

“Dot vas a shpook pubble, Verral.

[juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [ju ɛn 'di]['viː] [siː] [hɪm; ɪm] , ['æbə][hiː; hi] - [væs] [dɪr] ; ['nɑːdɪŋ] ,

You	see	him	,	und	ve	see	him	,	aber	he	don'd	vas	dere	;	nodding	,
你	看	他	,	和	ve	看	他	,	正在	他	-	血管	德雷	;	点头	,

你看见他，我们也看见他，但他不在那里；点点头，

['nɑːdɪŋ] [æt; ət][ɔːl]['oʊnli] [ʃʌst] ['muːnʃaɪn] ! "

nodding	at	all	only	schust	moonshine	!	"
点头	在	全部	仅有的	舒斯特	私酿酒	!	"

只顾着点头，只顾着喝私酿酒！

" [wel] , [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀，哎呀！”

" ['fɛrəl] [kæst][æn; ən] [ɑːd] [glæns] [æt; ət]['moʊtər] [mæt] .

"	Ferral	cast	an	odd	glance	at	Motor	Matt	.
"	铁	投掷	一个	奇怪的	瞥一眼	在	发动机	马特	.

费拉尔奇怪地瞥了马特一眼。

" [ðæt] [oʊld] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] , [heɪ] ? "

"	That	old	flugee	was	a	sort	of	Flying	Dutchman	,	hey	?	"
"	那	老的	-	曾是	一个	种类	的	飞行	荷兰人	,	嘿	?	"

“那架老式飞机有点像‘飞翔的荷兰人’，对吧？”

" [aɪ] - [noʊ] - [ə'baʊt] [dɑːt] , " ['ænsər] [kɑːrl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gruːsəmli] ,

"	I	don'd	know	somet'ing	about	dot	,	"	answered	Carl	,	shaking	his	head	gruesomely	,
"	我	-	知道	-	关于	点	,	"	回答	卡尔	,	摇晃	他的	头	极其残忍	,

“我对点一窍不通，”卡尔回答道，同时痛苦地摇了摇头。

" ['æbə][aɪ][bed][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][væs][ə; eɪ] - . "

"	aber	I	bed	you	it	vas	a	shpook	.	"
"	正在	我	床	你	它	血管	一个	-	.	"

“但我告诉你，那只是个幽灵。”

" [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] , " [pʊt][ɪn] [mæt] ,

"	There	wasn't	any	one	on	the	car	,	"	put	in	Matt	,
"	那里	不是	任何	一	在	这	车	,	"	放	在	马特	,

“车上一个人也没有，”马特插话道。

" [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['mɪstəri] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ðɪs] [roʊd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

"	and	it's	a	mystery	how	it	traveled	this	road	like	it	did	.
"	和	它是	一个	神秘	如何	它	旅行	这	路	喜欢	它	做过	.

“它是如何沿着这条路走下去的，至今仍是个谜。”

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌli] , ['fɑːrðər] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , [raɪt] [ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

It	came	out	of	a	gully	,	farther	back	around	the	bend	,	right	ahead	of	us	.
它	来了	出去	的	一个	沟壑	,	更远	后退	大约	这	弯曲	,	正确的	前方	的	我们	.

它从拐弯处更远处的一条沟壑里冒出来，就在我们前方。

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðæt] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

We	followed	it	,	and	when	we	had	come	around	that	turn	it	had
我们	随后	它	,	和	什么时候	我们	有	来	大约	那	转动	它	有

['vænɪʃt] . "

vanished	.	"
消失了	.	"

我们跟着它走，等我们绕过那个弯道时，它已经消失不见了。

" [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [teɪks] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'bæk] , ['mesˌmeɪt] , " [sed] ['fɛrəl] .

"	What	you	say	takes	me	all	aback	,	messmates	,	"	said	Ferral	.
"	什么	你	说	需要	我	全部	背	,	同伴	,	"	说	铁	.

“你们说的话让我大吃一惊，伙计们，”费拉尔说道。

" [aɪm] [noʊ] [bɪ'liːvər] [ɪn] [goʊst] - ['stɔːriz] ,

"	I'm	no	believer	in	ghost	-	stories	,
"	我是	不	信徒	在	鬼	-	故事	,

“我不相信鬼故事。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [stæks] [ʌp] ['nɪrər] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪn] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .

but	this	one	of	yours	stacks	up	nearer	the	real	thing	in	that	line	than	any	I	ever	heard	.
但	这	一	的	你的	堆栈	向上	更近	这	真实的	事物	在	那	线	比	任何	我	曾经	听到	.

但就这一点而言，你这首曲子比我听过的任何一首都更接近原曲。

[seɪ] , " [ænd; ənd] ['fɛrəl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] ,

Say	,	"	and	Ferral	seemed	to	have	a	sudden	idea	,
说	,	"	和	铁	似乎	到	有	一个	突然	主意	,

比如说，“费拉尔似乎突然想到了什么”，

" [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɜːrθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] , [waɪ] [nɑːt] [pʊt] [ɪn] [æt; ət] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] ? "

"	if	you	fellows	want	a	berth	for	the	night	,	why	not	put	in	at	La	Vita	Place	?	"
"	如果	你	伙伴们	想	一个	泊位	为了	这	夜晚	,	为什么	不是	放	在	在	拉	维塔	地方	?	"

“如果你们想找个地方过夜，为什么不去拉维塔广场停泊呢？”

" [ʃʊr] , [mæt] , ['vaɪ] [nɑːd] ? " ['ɜːdʒd] [kɑːrl] .

"	Sure	,	Matt	,	vy	nod	?	"	urged	Carl	.
"	当然	,	马特	,	vy	点头	?	"	敦促	卡尔	.

“当然可以，马特，你点头同意吗？”卡尔催促道。

" [haʊ] [fɑːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɛrəl] ? " [æskt] [mæt] .

"	How	far	is	it	,	Ferral	?	"	asked	Matt	.
"	如何	远的	是	它	,	铁	?	"	问	马特	.

“还有多远，费拉尔？”马特问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [fɑːr] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

"	It	can't	be	far	from	here	,
"	它	不能	是	远的	从	这里	,

“应该离这里不远。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪm] [ə; eɪ] [bɪt] [ɔːf] ['saʊndɪŋz] [ɑːn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] .

although	I'm	a	bit	off	soundings	on	this	part	of	the	chart	.
虽然	我是	一个	少量	离开	探测	在	这	部分	的	这	图表	.

虽然我对图表的这一部分判断有点偏差。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [bɪ'fɔːr] — [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] —

I've	never	been	to	Uncle	Jack's	before	—	and	shame	on	me	to	say	it	—
我已经	绝不	到过	到	叔叔	杰克的	前	—	和	耻辱	在	我	到	说	它	—

[ænd; ənd] ['laɪkli] [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['goʊɪŋ][ðer; ðər] [naʊ] [ɪf] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ['hædnt] [drɑːpt]

and	likely	I	wouldn't	be	going	there	now	if	the	old	gentleman	hadn't	dropped
和	可能	我	不会	是	去	那里	现在	如果	这	老的	绅士	之前没有	掉落

[ɔːf] ,

off	,
离开	,

我以前从没去过杰克叔叔家——说出来真惭愧——如果不是那位老先生突然去世，我现在可能也不会去那里。

['liːvɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæli] [mɪks] .

leaving	things	in	a	bally	mix	.
离开	事物	在	一个	巴利	混合	.

留下一堆乱七八糟的东西。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪm][tuː; tə] [get] [maɪ] [wæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'steɪt] , [ɪf] [ə; eɪ] [wɪl] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

They	say	I'm	to	get	my	whack	from	the	estate	,	if	a	will	can	be	found	,
他们	说	我是	到	得到	我的	猛击	从	这	财产	,	如果	一个	将要	能	是	成立	,

他们说如果能找到遗嘱，我就能从遗产中分到一份。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

although	I	don't	know	why	anything	should	come	to	me	.
虽然	我	不	知道	为什么	任何事物	应该	来	到	我	.

虽然我不知道为什么这些东西会来到我身边。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['roʊvər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I've	always	been	a	rover	,	and	Uncle	Jack	didn't	like	it	.
我已经	总是	到过	一个	探测车	,	和	叔叔	杰克	没有	喜欢	它	.

我一直喜欢到处游荡，杰克叔叔不喜欢这样。

[maɪ]['kʌz(ə)n] , [rælf; reɪf] - — [aɪ] ['nevər] [laɪkt]

My	cousin	,	Ralph	Sercomb	—	I	never	liked
我的	表哥	,	拉尔夫	-	—	我	绝不	喜欢

我的表弟拉尔夫·瑟科姆——我从来都不喜欢他

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[hɪm; ɪm]

him
他

他

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [trʌst] [hɪm; ɪm][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] [laɪn] — [stændz][tuː; tə][wɪn][hɪz; ɪz]

and	wouldn't	trust	him	the	length	of	a	lead	line	—	stands	to	win	his
和	不会	相信	他	这	长度	的	一个	带领	线	—	站立	到	赢	他的

[paɪl][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] .

pile	by	the	same	will	.
桩	经过	这	相同的	将要	.

而且连一根铅线的长度都不信任他——凭借同样的意志力，他有望赢得他的那堆东西。

[rælf; reɪf][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [sə'poʊz] ,

Ralph	is	at	the	ranch	,	and	,	I	suppose	,
拉尔夫	是	在	这	牧场	,	和	,	我	认为	,

拉尔夫在牧场，我想，

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['oʊpən][ɑːrmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːv] . "

waitin	'	for	me	with	open	arms	and	a	knife	up	his	sleeve	.	"
等待	-	为了	我	和	打开	武器	和	一个	刀	向上	他的	袖子	.	"

他张开双臂等着我，袖子里却藏着一把刀。

" [wen] [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][daɪ] ? " [in'kwaiəd] [mæt] .

"	When	did	your	uncle	die	?	"	inquired	Matt	.
"	什么时候	做过	你的	叔叔	死	?	"	询问	马特	.

“你叔叔是什么时候去世的？”马特问道。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] , [hiː; hi][dʒʌst] ['sɪmpli] ['vænɪʃt] .

"	As	near	as	I	can	find	out	,	he	just	simply	vanished	.
"	作为	靠近	作为	我	能	寻找	出去	,	他	只是	简单地	消失了	.

据我所知，他就这样消失了。

[ɔːl][hiː; hi][left][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪn] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,

All	he	left	was	a	line	saying	he	was	tired	of	living	alone	,
全部	他	左边	曾是	一个	线	说	他	曾是	疲劳的	的	活的	独自的	,

他只留下一句话，说他厌倦了独居。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['roʊmɪŋ] [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ]

that	he	never	could	get	me	to	give	up	my	roaming	and	come	and	stay
那	他	绝不	可以	得到	我	到	给	向上	我的	漫游	和	来	和	停留

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他始终没能让我放弃漂泊的生活，回到他身边定居。

[ænd; ənd] [ðæt] [waɪl] [rælf; reɪf] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm][ʌp]

and	that	while	Ralph	came	often	and	did	what	he	could	to	cheer	him	up
和	那	尽管	拉尔夫	来了	经常	和	做过	什么	他	可以	到	欢呼	他	向上

,

,

,

而且，拉尔夫经常来看他，尽其所能让他开心起来，

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [mɪst]

he	had	always	had	a	soft	place	in	his	heart	for	me	,	and	missed
他	有	总是	有	一个	柔软的	地方	在	他的	心	为了	我	,	和	错过

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他一直对我怀有特殊的感情，也很想念我。

[hiː; hi] [sed] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [læst] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

He	said	,	too	,	in	that	last	writing	of	his	,
他	说	,	也	,	在	那	最后的	写作	的	他的	,

他在最后一篇文字中也写道：

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

that	when	he	was	found	his	will	would	be	found	with	him	,
那	什么时候	他	曾是	成立	他的	将要	会	是	成立	和	他	,

据说，当他被找到时，他的遗嘱也会和他一起找到。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hoʊpt] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɪl]

and	that	he	hoped	Ralph	and	I	would	stay	at	the	ranch	until	the	will
和	那	他	希望	拉尔夫	和	我	会	停留	在	这	牧场	直到	这	将要

[tɜːrnd] [ʌp] .

turned	up	.
转向	向上	.

他还希望我和拉尔夫能留在牧场，直到遗嘱找到为止。

[ðæts] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈpænhændl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlɔɪər] [ɪn]

That's	what	came	to	me	,	down	in	the	Texas	Panhandle	,	from	a	lawyer	in
那就是	什么	来了	到	我	,	向下	在	这	德克萨斯州	狭长地带	,	从	一个	律师	在

[ˈleɪmi] .

Lamy	.
拉米	.

这是我从德克萨斯州狭长地带拉米的一位律师那里听到的。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][gɑːt] [ðæt] [aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][swɑːb] .

As	soon	as	I	got	that	I	felt	like	a	swab	.
作为	很快	作为	我	得到	那	我	毛毡	喜欢	一个	拭子	.

我一拿到那东西就感觉自己像个棉签。

[hɪr] [aɪv] [bɪn] [ˈnɒkɪn] - [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ten] ,

Here	I've	been	knockin	'	around	the	world	ever	since	I	was	ten	,
这里	我已经	到过	敲门声	-	大约	这	世界	曾经	自从	我	曾是	十	,

我从十岁起就一直在世界各地游荡，

[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [ˈwɑːntɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [bæk] .

Uncle	Jack	wanting	me	all	the	time	and	me	holding	back	.
叔叔	杰克	想要	我	全部	这	时间	和	我	保持	后退	.

杰克叔叔一直想要我，而我一直犹豫不决。

[naʊ] [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] .

Now	I'm	coming	to	the	ranch	like	a	pirate	.
现在	我是	未来	到	这	牧场	喜欢	一个	海盗	.

现在我像个海盗一样来到牧场。

[ˈenihaʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] .

Anyhow	,	that's	the	way	it	looks	.
无论如何	,	那就是	这	方式	它	看起来	.

总之，看起来就是这样。

[ɪf] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ˈhiːd] [seɪ] , - [juː; jʊ] [ˈkudnt] [kʌm] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [dɪk] ,

If	Uncle	Jack	was	alive	he'd	say	,	'	You	couldn't	come	just	to	see	me	,	Dick	,
如果	叔叔	杰克	曾是	活	他会	说	,	-	你	不能	来	只是	到	看	我	,	迪克	,

如果杰克叔叔还活着，他会说：“迪克，你不能只来看我一眼。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [gɔːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [left] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [jʊə(r)] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə]

but	now	that	I'm	gone	,	and	have	left	you	something	,	you're	quick	enough	to
但	现在	那	我是	已消失	,	和	有	左边	你	某物	,	你是	快的	足够的	到

[ʃoʊ] [ʌp] . -

show	up	.	'
展示	向上	.	-

但现在我走了，也给你留下了些什么，你却这么快就出现了。

" ['fɛrəl] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌltʃ] .

"	Ferral	turned	away	and	looked	down	into	the	blackness	of	the	gulch	.
"	铁	转向	离开	和	看起来	向下	进入	这	黑	的	这	峡谷	.

费拉尔转过身，向下望去，望向漆黑的峡谷。

[hiː; hi] [feɪst] [əˈbaʊt] , ['prez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

He	faced	about	,	presently	,	and	went	on	:
他	面对	关于	,	目前	,	和	去	在	:

他转过身，继续说道：

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wɔznt] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['mʌni] [ðæt] [brɔːt] [ˌem ˈiː] .

"	But	it	wasn't	Uncle	Jack's	money	that	brought	me	.
"	但	它	不是	叔叔	杰克的	钱	那	带来	我	.

但给我带来这一切的并不是杰克叔叔的钱。

[naʊ] , [wen] [its] [tuː] [leɪt] ,
Now , when it's too late ,
现在 , 什么时候 它是 也 晚的 ,

现在，一切都太迟了，

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] — [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I'm trying to do the right thing — and to make up for what I ought to
我是 尝试 到 做 这 正确的 事物 — 和 到 制作 向上 为了 什么 我 应该 到
[hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [duː][ɪn][ðə; ði][pæst] .
have done and didn't do in the past .
有 完毕 和 没有 做 在 这 过去的 .

我努力做正确的事——并弥补我过去应该做却没做的事。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz] ['θɔːtləs] .
A fellow like me is thoughtless .
一个 同伴 喜欢 我 是 轻率 .

像我这样的人做事粗心大意。

[hiː; hi] ['nevər] [ˌʌndə'stændz] [wer] ['hiːz] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz]['duːti] [tɪl] [ə; eɪ] [bloʊ] [laɪk] [ðɪs] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː]
He never understands where he's failed in his duty till a blow like this brings it
他 绝不 明白 在哪里 他是 失败的 在 他的 责任 直到 一个 吹 喜欢 这 带来 它
[hoʊm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
home to him .
家 到 他 .

直到遭受这样的打击，他才真正明白自己在职责上哪里做得不够好。

['hiːz] [ðə; ði]['oʊnli] ['relətɪv] [rælf; reɪf][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [left] , [ænd; ənd] [aɪv] ['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
He's the only relative Ralph and I had left , and I've acted like a
他是 这 仅有的 相对的 拉尔夫 和 我 有 左边 , 和 我已经 行动 喜欢 一个
- - .
misbemannered Sou'wegian .
- - .

他是我们俩唯一的亲人了，而我却像个没教养的南方人一样对待他。

" [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] , [aɪ] [ʃɪpt] [frʌm; frəm]['hælɪfæks][ɑːn][ðə; ði] ['bɪli] ['rʌfiən] , [æz; əz][wiː; wi]
" When I went to sea , I shipped from Halifax on the Billy Ruffian , as we
" 什么时候 我 去 到 海 , 我 已发货 从 哈利法克斯 在 这 比利 痞子 , 作为 我们
[kɔːld] [hɜːr; hər] ,
called her ,
称为 她 ,

“我出海的时候，是从哈利法克斯乘船出发的，我们当时都叫它‘比利·拉菲安’号。”

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiːz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['neɪvi] [lɪst][æz; əz][ðə; ði] [be'lerəfən] .
although she's down on the navy list as the Bellerophon .
虽然 她是 向下 在 这 海军 列表 作为 这 贝勒罗丰 .

虽然她在海军名录上的排名是贝勒罗丰号。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['steɪʃ(ə)n] ,
From there I was transferred to the South African station ,
从 那里 我 曾是 转移 到 这 南 非洲 车站 ,

之后我被调往南非站。

[ænd; ənd][ðə; ði] [træns'fɜːrɪŋ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [tɪl] [maɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
and the transferring went on and on till my time was out ,
和 这 转移 去 在 和 在 直到 我的 时间 曾是 出去 ,

转会一直持续到我的期限结束。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [daʊn] [ɪn] ['brɪtɪʃ] [hɑːn'dʊrəs] .
and I found myself down in British Honduras .
和 我 成立 我 向下 在 英国 洪都拉斯 .

于是我发现自己身处英属洪都拉斯。

[left] [ðer; ðər][tuː; tə] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv] [ˈgælvəstən] ,

Left	there	to	come	across	the	Gulf	of	Galveston	,
左边	那里	到	来	穿过	这	海湾	的	加尔维斯顿	,

离开那里，横渡加尔维斯顿湾。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [maɪ] [weɪ] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈteksəs] [ˈpænhændl] ,

and	worked	my	way	up	into	the	Texas	Panhandle	,
和	工作	我的	方式	向上	进入	这	德克萨斯州	狭长地带	,

然后我一路北上，来到了德克萨斯州狭长地带。

[wer] [aɪ] [ˈnævɪˌgeɪtid] [ðə; ði] [steɪkt] [pleɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [kaʊ] - [hɔːrs] .

where	I	navigated	the	Staked	Plains	on	a	cow	-	horse	.
在哪里	我	导航	这	已抵押	平原	在	一个	奶牛	-	马	.

我曾骑着牧马穿越斯塔克平原。

[hæd; həd] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ðæt] , [wen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ðə; ði] [ˈlɔjɚz] [ˈletər] ,

Had	six	months	of	that	,	when	along	came	the	lawyer's	letter	,
有	六	几个月	的	那	,	什么时候	沿着	来了	这	律师	信	,

就这样过了六个月，律师函就来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [trɪpt] [ˈæŋkər] [ænd; ənd] [bɔːr] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [hɪr] .

and	I	tripped	anchor	and	bore	away	for	here	.
和	我	绊倒了	锚	和	钻孔	离开	为了	这里	.

于是我起锚驶向这里。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] [krɪmp] [dɪd] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [roʊl] [ɪn] [ˈleɪmi] .

As	I	told	you	,	a	crimp	did	me	out	of	my	roll	in	Lamy	.
作为	我	讲述	你	,	一个	压接	做过	我	出去	的	我的	卷	在	拉米	.

正如我之前跟你说的，卷边让我毁了我的 Lamy 卷笔刀。

[hiː; hi] [kleɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [kəˈnʌk] [ɪn] [dɪˈstres] ,

He	claimed	to	be	a	fellow	Canuck	in	distress	,
他	声称	到	是	一个	同伴	加拿大人	在	痛苦	,

他自称是身处困境的加拿大同胞，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hoʊˈtel] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə]

and	I	was	going	with	him	to	his	hotel	to	see	what	I	could	do	to
和	我	曾是	去	和	他	到	他的	酒店	到	看	什么	我	可以	做	到

[help] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

help	him	out	.
帮助	他	出去	.

我当时正和他一起去他的酒店，看看我能帮他做些什么。

[hiː; hi] [led] [ˌem ˈiː] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [striːt] ,

He	led	me	into	a	dark	street	,
他	引领	我	进入	一个	黑暗的	街道	,

他领着我走进一条昏暗的街道，

[ænd; ənd] [ˈsʌmbɑːdi] [hɪt] [ˌem ˈiː] [frʌm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ænd; ənd] [aɪ] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

and	somebody	hit	me	from	behind	and	I	went	down	and	out	with	a
和	某人	打	我	从	在后面	和	我	去	向下	和	出去	和	一个

['slʌmbər] - [sɔːŋ] .

slumber	-	song	.
睡眠	-	歌曲	.

有人从背后打了我一下，我就倒地昏迷过去，哼着小曲儿睡着了。

[ðen] [aɪ] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒæks] .

Then	I	got	up	and	laid	a	course	for	Uncle	Jack's	.
然后	我	得到	向上	和	铺设	一个	课程	为了	叔叔	杰克的	.

然后我起身，朝着杰克叔叔家的方向走去。

[ɪf] [juːl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ,

If	you'll	go	with	me	the	rest	of	the	way	,	I'll	like	it	,
如果	你会	去	和	我	这	休息	的	这	方式	,	患病的	喜欢	它	,

如果你愿意陪我走完剩下的路程，我会很高兴的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [stɑːp]['oʊvər][æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [freʃ]

and	you	might	just	as	well	stop	over	at	La	Vita	Place	and	make	a	fresh
和	你	可能	只是	作为	出色地	停止	超过	在	拉	维塔	地方	和	制作	一个	新鲜的

[stɑːrt][fɔːr; fər]['sæntə] - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . "

start	for	Santa	Fé	in	the	morning	.	"
开始	为了	圣诞老人	-	在	这	早晨	.	"

您不妨顺道去拉维塔广场 (La Vita Place) 住一晚，为第二天早上前往圣达菲 (Santa Fé) 的行程养精蓄锐。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] , " ['ænsər] [mæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪkɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz]

"	We'll	do	it	,	"	answered	Matt	,	who	was	liking	Dick	Ferral	more	and	more	as
"	出色地	做	它	,	"	回答	马特	,	WHO	曾是	喜欢	迪克	铁	更多的	和	更多的	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

“我们会做到的，”马特回答道，他越听越喜欢迪克·费拉尔。

" [dɑːts] ['dɜ˞ː] [ʃtʌf] ! " [tʃɜːpt] [kɑːrl] .

"	Dot's	der	shtuff	!	"	chirped	Carl	.
"	点的	德尔	杂七杂八	!	"	啁啾	卡尔	.

“Dot 的东西！”卡尔叽叽喳喳地说。

" [uːf] [juː; jʊ][gɑːt] - [tuː; tə] [iːt] [æt; ət]['dɜ˞ː] [ræntʃ] , [ˌju ɛn 'di][ə; eɪ][piːd; ped][tuː; tə] [ʃliːp] [ɑːn] ,

"	Oof	you	got	somet'ing	to	eat	at	der	ranch	,	und	a	ped	to	shleep	on	,
"	钱币	你	得到	-	到	吃	在	德尔	牧场	,	和	一个	行人	到	睡觉	在	,

“哎呀，你在牧场里有吃的，还有地方睡觉呢。”

['viː] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] [ə'lɔːŋ] [faɪn] . "

ve	vill	ged	along	fine	.	"
ve	村庄	盖德	沿着	美好的	.	"

我们村一切都很好。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	I	guess	we	can	find	all	that	at	the	place	,
"	我	猜测	我们	能	寻找	全部	那	在	这	地方	,

我想我们可以在那里找到所有这些东西。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [ræntʃ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

although	I	don't	think	the	ranch	amounts	to	much	.
虽然	我	不	思考	这	牧场	金额	到	很多	.

虽然我觉得这个牧场没什么价值。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] [kwɪr] — [nɑːt] [ʌn'hɪndʒd] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['dɪfrənt]

Uncle	Jack	was	queer	—	not	unhinged	,	mind	you	,	only	just	a	bit	different
叔叔	杰克	曾是	酷儿	—	不是	精神错乱	,	头脑	你	,	仅有的	只是	一个	少量	不同的

[frʌm; frəm]['ɔːrd(ə)neri]['piːp(ə)l] .

from	ordinary	people	.
从	普通的	人们	.

杰克叔叔有点古怪——请注意，他不是精神错乱，只是和普通人有点不同。

[hiː; hi] ['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wei] [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

He	never	did	a	thing	in	quite	the	same	way	some	one	else	would	do	it	.
他	绝不	做过	一个	事物	在	相当	这	相同的	方式	一些	一	别的	会	做	它	.

他做事的方式从来不会和别人一样。

[wen] [hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][juː 'es][ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]

When	**he**	**left**	**England**	**,**	**a**	**dozen**	**years**	**ago**	**,**	**he**	**stopped**	**with**	**us**	**a**	**while**	**in**
什么时候	他	左边	英格兰	,	一个	打	年	前	,	他	停止	和	我们	一个	尽管	在

['hæmɪltən] ,

Hamilton	**,**
汉密尔顿	,

十二年前他离开英国时，曾在汉密尔顿和我们一起待了一段时间。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd] [bɔːt] [æn; ən][oʊld]['meksɪkən][kæsə] .

and	**then**	**came**	**on**	**here**	**and**	**bought**	**an**	**old**	**Mexican**	**casa**	**.**
和	然后	来了	在	这里	和	买	一个	老的	墨西哥	卡萨	.

然后来到这里，买了一栋老旧的墨西哥房子。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][foʊks] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [hiː; hi][gɑːt]['taɪərd]

He	**wanted**	**to**	**get**	**away**	**from**	**folks**	**,**	**he**	**said**	**,**	**but**	**I**	**guess**	**he**	**got**	**tired**
他	通缉	到	得到	离开	从	各位	,	他	说	,	但	我	猜测	他	得到	疲劳的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

of	**it**	**;**
的	它	;

他说他想远离人群，但我想他后来厌倦了；

[ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] ,

if	**he**	**hadn't**	**,**
如果	他	之前没有	,

如果他没有，

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ded] [set] [ɑːn] ['hævɪŋ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['æftər][maɪ] ['perənts]

he	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**dead**	**set**	**on**	**having**	**me**	**with**	**him**	**after**	**my**	**parents**
他	不会	有	到过	所以	死的	放	在	拥有	我	和	他	后	我的	父母

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

父母去世后，他就不会那么执着地想让我和他在一起了。

[ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

The	**bulk**	**of**	**his**	**money**	**is**	**across**	**the**	**water**	**.**
这	大部分	的	他的	钱	是	穿过	这	水	.

他的大部分资金都在海外。

[bʌt; bət] [hæŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] !

But	**hang**	**his**	**money**	**!**
但	悬挂	他的	钱	!

但把他的钱都扔掉！

[its] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hɪm'self] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [naʊ] . "

It's	**Uncle**	**Jack**	**himself**	**I'm**	**thinking**	**about**	**,**	**now**	**.**	**"**
它是	叔叔	杰克	他自己	我是	思维	关于	,	现在	.	"

我现在想的都是杰克叔叔本人。

" [wiːl] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] [fɔːr; fər][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

"	**We'll**	**get**	**into**	**the**	**car**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**go**	**on**	**a**	**hunt**	**for**	**La**	**Vita**	**Place**	**.**
"	出色地	得到	进入	这	车	,	"	说	马特	,	"	和	去	在	一个	打猎	为了	拉	维塔	地方	.

“我们上车，”马特说，“去寻找拉维塔广场。”

" [mæt] [stept] [tuː; tə][ðə; ði][kræŋk] .

"	**Matt**	**stepped**	**to**	**the**	**crank**	**.**
"	马特	步	到	这	曲柄	.

“马特走到曲柄前。”

[æz; əz][hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [ʃaʊt] .

As	**he**	**bent**	**over**	**it**	**,**	**Carl**	**gave**	**a**	**frightened**	**shout**	**.**
作为	他	弯曲	超过	它	,	卡尔	给予	一个	害怕	喊	.

当他弯下腰时，卡尔发出了一声惊恐的尖叫。

" [lʊk] [vɑːns] !
" **Look vonce !**
" 看 冯斯 !

“看，vonce！”

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] , ['pɔɪntɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] .
" **he quavered , pointing along the road with a shaking finger .**
" 他 颤抖 , 指向 沿着 这 路 和 一个 摇晃 手指 .

他颤抖着，用颤抖的手指着道路。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [sʌm; səm] [mɔːr] [uːf] ['dɝː] - !
" **Dere iss some more oof der shpooks !**
" 德雷 问题 一些 更多的 钱币 德尔 - !

“还有更多的恐怖分子！

" [mæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .
" **Matt started up and whirled around .**
" 马特 开始 向上 和 旋转 大约 .

“马特突然动了起来，转过身去。”

[pər'hæps] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [ə; eɪ] [dɪm] ['fɪgjər]
Perhaps a hundred feet from where the three boys were standing , a dim figure
也许 一个 百 脚 从 在哪里 这 三 男孩们 是 常设 , 一个 暗淡 数字
[kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ,
could be seen ,
可以 是 已见 ,

在距离三个男孩站立位置大约一百英尺的地方，可以看到一个模糊的身影。

['sɪlvəd] [ʌn'kænɪli] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .
silvered uncannily by the moonlight .
银色 不可思议地 经过 这 月光 .

月光下，银光闪闪，透着一股诡异的光泽。

" [greɪt] ['gʌnz] , [kɑːrl] ! " ['mʌtəd] [mæt] .
" **Great guns , Carl ! " muttered Matt .**
" 伟大的 枪支 , 卡尔 ! " 低声说道 马特 .

“好枪，卡尔！”马特低声说道。

" [jʊr; jər] [nəːvs] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] ['prɪti] [bæd] [ʃeɪp] .
" **Your nerves must be in pretty bad shape .**
" 你的 神经 必须 是 在 漂亮的 坏的 形状 .

“你的神经一定很不好。”

[ðæts] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hiːz] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] . "
That's a man , and he's been walking toward us while we were talking . "
那就是 一个 男人 , 和 他是 到过 步行 朝向 我们 尽管 我们 是 说 . "

那是个男人，我们说话的时候他一直朝我们走过来。

" ['vaɪ] - [hiː; hi] [kʌm] [ɑːn] [sʌm; səm] [mɔːr] , [den] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" **Vy don'd he come on some more , den ? " asked Carl .**
" 维 - 他 来 在 一些 更多的 , 丹 ? " 问 卡尔 .

“Vy，他还会再来吗？”卡尔问道。

" [væt] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [hiː; hi] - - - [ˌem aɪ 'tiː] - [fɔːr; fər] ?
" **Vat iss he shtandin ' shdill mit himseluf for ?**
" 增值税 问题 他 - - - 密特 - 为了 ?

"Vat iss he shtandin' shdill mit himseluf for?

['vaɪ] - [hiː; hi] - - [ˌju ɛn 'di] [seɪ] - ? "
Vy don'd he shpeak oudt und say somet'ing ? "
维 - 他 - - 和 说 - ? "

他难道不会开口说话吗?

" [hə'loʊ] ! " [kɔːld] ['fɛrəl] .
" Hello ! " called Ferral .
" 你好 ! " 称为 铁 .

“你好！”费拉尔喊道。

" [haʊ] [fɑːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , ['pɪlgrɪm] ?
" How far is it to La Vita Place , pilgrim ?
" 如何 远的 是 它 到 拉 维塔 地方 , 朝圣 ?

“朝圣者，到拉维塔广场有多远？”

" [ðə; ði][fɔːrm][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stænd]['rɪdʒɪd][ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði]
" The form did not answer , but continued to stand rigid and erect in the
这 形式 做过 不是 回答 , 但 持续 到 站立 死板的 和 直立 在 这
['muːnlaɪt] .
moonlight .
月光 .

“那具躯体没有回答，只是在月光下继续笔直地站立着。”

" - ['pedə] [ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] [dɪs][soʊ] - [æz; əz]['viː][kæn; kən] , " ['fɔːltəd] [kɑːrl] ,
" Ve'd pedder ged oudt oof dis so kevick as ve can , " faltered Carl ,
" - 佩德 盖德 - 钱币 迪斯 所以 - 作为 ve 能 , " 犹豫不决 卡尔 ,

“我们已经尽力把这东西弄得像凯维克一样了，”卡尔结结巴巴地说。

['kraʊtʃɪŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
crouching back under the shadow of the car .
蹲伏 后退 在下面 这 阴影 的 这 车 .

蜷缩在汽车的阴影下。

" [aɪ] - [laɪk] ['dɝː] [lʊks] [uːf] [dɑːt] ['felər] . "
" I don'd like der looks oof dot feller . "
" 我 - 喜欢 德尔 看起来 钱币 点 伙计 . "

“我不喜欢那个家伙的长相。”

" [lets] [get]['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['fɛrəl] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] , ['staːtiŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][æt; ət]
" Let's get closer to him , Ferral , " suggested Matt , starting along the road at
" 我们来吧 得到 更近 到 他 , 铁 , " 建议 马特 , 开始 沿着 这 路 在
[ə; eɪ] [rʌn] .
a run .
一个 跑步 .

“我们靠近他点，费拉尔，”马特提议道，然后沿着公路跑了起来。

" [its] [meɪn] [kwɪr] [ðə; ði] [wei] ['hiːz] ['æktɪn] - , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " ['mʌtəd] ['fɛrəl] , ['staːtiŋ]
" It's main queer the way he's actin ' , and no mistake , " muttered Ferral , starting
" 它是 主要的 酷儿 这 方式 他是 肌动蛋白 - , 和 不 错误 , " 低声说道 铁 , 开始
['æftər] [mæt] .
after Matt .
后 马特 .

“他现在的行为举止真是太古怪了，毫无疑问，”费拉尔跟在马特后面嘟囔道。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['fɪgjər] ,
Matt was about half - way to the motionless figure ,
马特 曾是 关于 一半 - 方式 到 这 静止不动 数字 ,

马特已经走到离那个一动不动的人影大约一半路程的地方了，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [meltid] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
when it melted slowly into the black shadow of the cliff .
什么时候 它 融化 缓慢地 进入 这 黑色的 阴影 的 这 悬崖 .

它缓缓融入悬崖的黑色阴影中。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hæd; həd] [stʊd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi]

On	reaching	the	place	where	the	figure	had	stood	,	it	was	nowhere	to	be
在	到达	这	地方	在哪里	这	数字	有	站立	,	它	曾是	无处	到	是

[siːn] .

seen	.
已见	.

到达人影原本站立的地方时，却发现人影已经消失不见了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , ['fɛrəl] ?

"	What	do	you	think	of	that	,	Ferral	?
"	什么	做	你	思考	的	那	,	铁	?

“费拉尔，你觉得怎么样？”

" [mæt] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Matt	asked	in	bewilderment	.
"	马特	问	在	困惑	.

“马特困惑地问道。”

['fɛrəl] [dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Ferral	did	not	reply	.
铁	做过	不是	回复	.

费拉尔没有回复。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,

His	eyes	were	bright	and	staring	,
他的	眼睛	是	明亮的	和	凝视	,

他双眼明亮，目光炯炯。

[ænd; ənd][hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [deɪzd] [hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	he	leaned	against	the	rock	wall	and	drew	a	dazed	hand	across	his
和	他	倾斜	反对	这	岩石	墙	和	画	一个	茫然	手	穿过	他的

[braʊz] .

brows	.
眉毛	.

他靠在岩壁上，茫然地用手揉了揉眉心。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

LA	VITA	PLACE	.
洛杉矶	维塔	地方	.

LA VITA PLACE。

" [aɪm][ɔːl] [əːhuː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌtəd] ['fɛrəl] .

"	I'm	all	ahoo	,	and	that's	the	truth	of	it	,	"	muttered	Ferral	.
"	我是	全部	啊啊	,	和	那就是	这	真相	的	它	,	"	低声说道	铁	.

“我真是太糟糕了，这是实话，”费拉尔嘟囔道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['siːɪn] - [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] ['loʊzɪn] - [træk] [ʌv; əv] - [ɪm] ,

"	This	is	the	greatest	place	for	seein	'	things	,	and	then	losin	'	track	of	'	em	,
"	这	是	这	最	地方	为了	看到	-	事物	,	和	然后	损失	-	追踪	的	-	呃	,

“这里是观赏美景，然后又迷失方向的最佳场所。”

[ðæt] [aɪ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] .

that	I	ever	got	into	.
那	我	曾经	得到	进入	.

我曾经沉迷过的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][mæn]['stændɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['wɔznt][ðer; ðər] ? "

There	was	certainly	a	man	standing	right	there	where	you	are	,	wasn't	there	?	"
那里	曾是	当然	一个	男人	常设	正确的	那里	在哪里	你	是	,	不是	那里	?	"

刚才你站的地方确实站着一个人，对吧?

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [mæt] .

"	That's	the	way	it	looked	to	me	,	"	answered	Matt	.
"	那就是	这	方式	它	看起来	到	我	,	"	回答	马特	.

“我看也是这样，”马特回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][ðæt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [fuːld] .

"	It	can't	be	that	we	were	all	fooled	.
"	它	不能	是	那	我们	是	全部	被骗了	.

“不可能我们都被骗了。”

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [pleɪd] [hɑːb][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [wɪð; wɪθ]

Imagination	might	have	played	hob	with	one	of	us	,	but	it	couldn't	with
想像力	可能	有	玩	炉灶	和	一	的	我们	,	但	它	不能	和

[ɔːl] [θriː] .

all	three	.
全部	三	.

想象力或许能与我们中的一人合作，但不可能与我们三个人都合作。

" ['fɛrəl] [piəd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm][ðen] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃelf] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌltʃ] ,

"	Ferral	peered	around	him	then	looked	over	the	shelf	into	the	gulch	,
"	铁	窥视	大约	他	然后	看起来	超过	这	架子	进入	这	峡谷	,

费拉尔环顾四周，然后越过架子看向峡谷。

[ænd; ənd][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .

and	up	toward	the	top	of	the	cliff	.
和	向上	朝向	这	顶部	的	这	悬崖	.

并向上攀登到悬崖顶端。

" [wel] , [sɪŋk][ˌem 'iː] , [ɪf] [ðɪs] [eint] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['bɪznəs] [aɪ]['evər][ræn]['ɪntuː] !

"	Well	,	sink	me	,	if	this	ain't	the	queerest	business	I	ever	ran	into	!
"	出色地	,	下沉	我	,	如果	这	不是	这	最酷儿的	商业	我	曾经	跑	进入	!

“我的天哪，这难道不是我遇到过的最古怪的事情吗！”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][hoʊksɪn] - [ˌjuː 'es] . "

Some	one	must	be	hoaxin	'	us	.	"
一些	一	必须	是	HOAXin	-	我们	.	"

肯定有人在骗我们。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['eni] [wʌn][duː] [ðæt] ? " [æskt] [mæt] .

"	Why	should	any	one	do	that	?	"	asked	Matt	.
"	为什么	应该	任何	一	做	那	?	"	问	马特	.

“为什么会有人这么做呢？”马特问道。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə][geɪn][baɪ] [sʌtʃ] ['fuːlɪʃnəs] ? "

"	What	have	they	got	to	gain	by	such	foolishness	?	"
"	什么	有	他们	得到	到	获得	经过	这样的	愚蠢	?	"

他们这样做有什么好处呢?

" [aɪm]['oʊvər][maɪ] [hed] .

"	I'm	over	my	head	.
"	我是	超过	我的	头	.

“我力不从心。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] , [oʊvɚ'hɔlɪn] - ['aʊər; ɑːr][dʒɔː] - ['tæk(ə)l] .

There's	no	use	staying	here	,	though	,	overhaulin	'	our	jaw	-	tackle	.
有	不	使用	入住	这里	,	尽管	,	大修	-	我们的	颚	-	处理	.

不过，留在这里也没用，我们需要彻底改造我们的下颚。

[lets] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [rænʧ] .

Let's	**go**	**on**	**to**	**the**	**ranch**	**.**
我们来吧	去	在	到	这	牧场	.

我们去牧场吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][faɪv]]

"	**[**	**Pg**	**5**	**]**
"	[	页	5	]

[第5页]

" [ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] !

"	**That's**	**the**	**ticket**	**!**
"	那就是	这	票	!

“就是它了！”

[ɪf] [wʌt] [wiːv] [siːn] [ænd; ənd] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] [miːnz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es] , [its] [baʊnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

If	**what**	**we've**	**seen**	**and**	**can't**	**understand**	**means**	**anything**	**to**	**us**	**,**	**it's**	**bound**	**to**	**come**	**out**	**.**
如果	什么	我们已经	已见	和	不能	理解	方法	任何事物	到	我们	,	它是	边界	到	来	出去	.

如果我们所见所闻却无法理解的事物对我们有任何意义，那么它终究会显露出来。

" [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] .

"	**They**	**started**	**back**	**.**
"	他们	开始	后退	.

他们开始返回。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [rælf; reɪf] - ?

"	**Are**	**you**	**on**	**good**	**terms**	**with**	**your**	**cousin**	**,**	**Ralph**	**Sercomb**	**?**
"	是	你	在	好的	条款	和	你的	表哥	,	拉尔夫	-	?

你和你的表弟拉尔夫·瑟科姆关系好吗?

" [mæt] [æskt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] .

"	**Matt**	**asked**	**,**	**as**	**they**	**walked**	**along**	**.**
"	马特	问	,	作为	他们	步行	沿着	.

“马特边走边问。”

" [ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**The**	**last**	**time**	**I**	**saw**	**him**	**was**	**six**	**years**	**ago**	**,**
"	这	最后的	时间	我	锯	他	曾是	六	年	前	,

“我上次见到他是在六年前，

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hæmɪltən] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌp] [maɪ] ['fɑːðɚz] [ɪ'steɪt] .

when	**I**	**came**	**to**	**Hamilton**	**to**	**settle**	**up**	**my**	**father's**	**estate**	**.**
什么时候	我	来了	到	汉密尔顿	到	定居	向上	我的	父亲的	财产	.

我来到汉密尔顿是为了处理我父亲的遗产。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [lɪkt] [hɪm; ɪm] .

Ralph	**was**	**there**	**,**	**and**	**I**	**licked**	**him**	**.**
拉尔夫	曾是	那里	,	和	我	舔过	他	.

拉尔夫当时也在场，我舔了他。

[aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] .

I	**can't**	**remember**	**what**	**it**	**was**	**for**	**,**	**but**	**I**	**did**	**it**	**proper**	**.**
我	不能	记住	什么	它	曾是	为了	,	但	我	做过	它	恰当的	.

我不记得是为了什么了，但我做得非常到位。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sniːk] , [bʌt; bət]['hiːz][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪndʒl] -

He	was	always	more	or	less	of	a	sneak	,	but	he's	got	one	of	these	angel	-
他	曾是	总是	更多的	或者较少的		的	一个	潜行	,	但	他是	得到	一	的	这些	天使	-

['feɪsɪz] ,

faces	,
面孔	,

他一直有点鬼鬼祟祟的，但他却长着一张天使般的脸。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['saɪzɪŋ] [ˌɔːfˈhænd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] ['hiːd][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] .

and	to	take	his	sizing	offhand	no	one	would	ever	think	he'd	do	anything	wrong	.
和	到	拿	他的	浆纱	随意	不	一	会	曾经	思考	他会	做	任何事物	错误的	.

"

"
"

光看他的身材，谁也不会想到他会做错事。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['hæmɪltən] ? "

"	Does	he	live	in	Hamilton	?	"
"	做	他	居住	在	汉密尔顿	?	"

他住在汉密尔顿吗?

" [noʊ] , [ɪn] ['denvər] .

"	No	,	in	Denver	.
"	不	,	在	丹佛	.

“不，在丹佛。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɜːr; wər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['sɪstər] .

His	mother	and	my	mother	were	Uncle	Jack's	sisters	.
他的	母亲	和	我的	母亲	是	叔叔	杰克的	姐妹	.

他的母亲和我的母亲是杰克叔叔的姐妹。

[læst][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][rælf; reɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - ['ɔːtəməbiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Last	I	heard	of	Ralph	he	was	driving	a	racing	-	automobile	for	a
最后的	我	听到	的	拉尔夫	他	曾是	驾驶	一个	赛车	-	汽车	为了	一个

[ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [fɜːrm] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jʊr; jər][laɪn] ,

manufacturing	firm	—	a	little	in	your	line	,
制造业	公司	—	一个	小的	在	你的	线	,

我最后一次听到拉尔夫的消息，他是在为一家制造公司驾驶赛车——跟你这行有点关系。

[aɪ] [ges] , [eɪ] ?

I	guess	,	eh	?
我	猜测	,	嗯	?

我想也是吧?

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [məˈʃiːn] .

"	By	that	time	the	two	boys	had	got	back	to	the	machine	.
"	经过	那	时间	这	二	男孩们	有	得到	后退	到	这	机器	.

“那时，两个男孩已经回到了机器旁。”

[kɑːrl][wʌz; wəz][ʌp] [ɪn] [frʌnt] , [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Carl	was	up	in	front	,	imagining	all	sorts	of	things	.
卡尔	曾是	向上	在	正面	,	想象	全部	排序	的	事物	.

卡尔站在前面，胡思乱想着各种各样的事情。

" [aɪ] [pin] ['hɪrɪŋ] ['fʌni] ['nɔɪzɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

"	I	peen	hearing	funny	noises	,	"	he	remarked	,
"	我	阴茎	听力	有趣的	噪音	,	"	他	评论	,

“我听到了一些奇怪的声音，”他说道。

[æz; əz] [mæt] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] ,

as	Matt	"	turned	over	"	the	engine	and	then	got	up	in	the	driver's	seat	,
作为	马特	"	转向	超过	"	这	引擎	和	然后	得到	向上	在	这	司机	座位	,

马特发动引擎后，起身坐进了驾驶座。

" [ˌju ɛn 'di] [deɪ] [kiːp] - , - - [goʊ][ɑːn] , [goʊ] [pæk] , [goʊ] [pæk] , - [ʃʌst] [laɪk] [dɑːt] .
" und dey keep chabbering , ' Don'd go on , go pack , go pack , ' schust like dot .
" 和 戴 保持 - , - - 去 在 , 去 盒 , 去 盒 , - 舒斯特 喜欢 点 .

“他们不停地喋喋不休，‘别走了，收拾东西，收拾东西，’像点一样。

[aɪ] [tɪŋk] - ['viː] ['pedə] [goʊ] [pæk] , [mæt] . "
I t'ink meppy ve pedder go pack , Matt . "
我 墨水 - ve 佩德 去 盒 , 马特 . "

我觉得我得打包，马特。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [bæk] , [kɑːrl] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" We can't go back , Carl , " returned Matt ,
" 我们 不能 去 后退 , 卡尔 , " 返回 马特 ,

“我们回不去了，卡尔，”马特回答道。

['staːtiŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['fɛrəl] [hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
starting the machine as soon as Ferral had climbed into the tonneau .
开始 这 机器 作为 很快 作为 铁 有 攀登 进入 这 货箱盖 .

费拉尔刚爬进货厢，机器就启动了。

" [wiː; wi] ['kudnt] [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðɪs] [roʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "
" We couldn't turn around in this road even if we wanted to . "
" 我们 不能 转动 大约 在 这 路 甚至 如果 我们 通缉 到 . "

“即使我们想掉头，这条路也走不通。”

" [vel] , ['hɜːri] ['uːp] [ˌju ɛn 'di] [ˌdʒiː iː 'diː] [frʌm; frəm] [dɪs] - [bleɪs] .
" Vell , hurry oop und ged avay from dis shpooky blace .
" 维尔 , 匆忙 哎呀 和 盖德 avay 从 迪斯 - 布莱斯 .

“好吧，赶紧离开这个可怕的黑洞。”

['dɝː] - [væt] ['viː][duː][dɑːt] , ['dɝː] ['pedə] [ɔːf] ['viː][væs] .
Der kevicker vat ve dot , der pedder off ve vas .
德尔 - 增值税 ve 做 点 , 德尔 佩德 离开 ve 血管 .

Der kevicker vat ve dot, der pedder off ve vas。

[aɪ][gɑːt][sʌm; səm] ['fiːlɪŋz] [dɑːt] [dɪr] [ɪz] - - .
I got some feelings dot dere is drouple aheadt .
我 得到 一些 情怀 点 德雷 是 - - .

我感觉前面有一对情侣。

[dɑːt] - [pluː] ['ɪndoʊ] ['nɑːdɪŋ] [ven] [juː; jʊ] [kʌm] ['uːp] [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? "
Dot shpook plew indo nodding ven you come oop mit it , hey ? "
点 - 普鲁 印尼 点头 ven 你 来 哎呀 密特 它 , 嘿 ? "

Dot shpook plew indo 点头 ven 你来 oop mit it，嘿?

" [ðə; ði][mæn] ['vænɪʃt] [mɪ'stɪriəsli] — [ðæts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
" The man vanished mysteriously — that's the size of it .
" 这 男人 消失了 神秘地 — 那就是 这 尺寸 的 它 .

“这个人神秘失踪了——事情就是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['deɪlaɪt] , [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [soʊ]
If it was daylight , we might be able to figure out how he got away so
如果 它 曾是 日光 , 我们 可能 是 有能力的 到 数字 出去 如何 他 得到 离开 所以
['sʌd(ə)nli] .
suddenly .
突然 .

如果是白天，我们或许能弄清楚他是如何突然逃脱的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

" ['ʌndər] ['moʊtər] ['mætz] ['skɪlfl] ['gaɪd(ə)ns] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][ræn] ['pɜːrɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs]
" Under Motor Matt's skilful guidance the Red Flier ran purring along the dangerous
" 在下面 发动机 马特的 熟练 指导 这 红色的 传单 跑 呼噜声 沿着 这 危险的
[roʊd] .
road .
路 .

在 Motor Matt 的娴熟驾驶下，红色飞车沿着危险的道路平稳地行驶着。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ɪts] ['pæsndʒɚ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf]
Half a mile brought the car and its passengers to the end of the cliff
一半 一个 英里 带来 这 车 和 它是 乘客 到 这 结尾 的 这 悬崖
[ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] ,
and the chasm ,
和 这 深渊 ,

行驶了半英里后，汽车和乘客们来到了悬崖尽头和峡谷边缘。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːrl] [aʊt]['ɪntuː]['lev(ə)l] ['kʌntri] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [triːz] .
and they whirled out into level country , covered with brush and trees .
和 他们 旋转 出去 进入 等级 国家 , 涵盖 和 刷子 和 树木 .

他们旋转着驶入一片平坦的地区，那里长满了灌木和树木。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [laɪt] [ə'hed] , [meɪts] ! " [ə'naʊnst] ['fɛrəl] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" There's a light ahead , mates ! " announced Ferral , leaning over the back of the
" 有 一个 光 前方 , 伙伴们 ! " 宣布 铁 , 倾斜 超过 这 后退 的 这
[frʌnt] [siːt] ,
front seat ,
正面 座位 ,

“前面有灯，伙计们！”费拉尔说着，探身越过前排座椅的靠背。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] .
and pointing .
和 指向 .

并指着。

" [ɪts] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt][saɪd] , [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ][gɑːt][ɑːn]
" It's on the port side , too , and that agrees with the instructions I got on
" 它是 在 这 港口 边 , 也 , 和 那 同意 和 这 指示 我 得到 在
['liːvɪŋ] ['leɪmi] .
leaving Lamy .
离开 拉米 .

“它也在左舷，这与我离开拉米时得到的指示一致。”

[ðæts] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] , [ɔːl] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['rælfs] [æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [ðæt] [laɪt] [ɪz] ['eni]
That's La Vita Place , all right enough , and Ralph's at home if that light is any
那就是 拉 维塔 地方 , 全部 正确的 足够的 , 和 拉尔夫的 在 家 如果 那 光 是 任何
[ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] .
indication .
指示 .

没错，那就是拉维塔广场，如果那盏灯能说明什么的话，那就是拉尔夫在家。

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [skriːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd][baɪ]
" Owing to the fact that the house was almost screened from the road by
" 欠款 到 这 事实 那 这 房子 曾是 几乎 筛选 从 这 路 经过
[triːz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,
trees and bushes ,
树木 和 灌木丛 ,

“由于房子几乎完全被树木和灌木丛遮挡，与道路隔绝开来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was impossible for the boys to see much of it .
它 曾是 不可能的 为了 这 男孩们 到 看 很多 的 它 .

男孩们不可能看到太多东西。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [laɪt] [wiŋkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [triː] - ['bræntʃɪz] ,
The single light winked at them through a gap in the tree - branches ,
这 单身的 光 眨眼 在 他们 通过 一个 差距 在 这 树 - 分支 ,

那束孤零零的灯光透过树枝间的缝隙向他们眨了眨眼。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] .
and was evidently shining from an up - stairs window .
和 曾是 显然 灼灼 从 一个 向上 - 楼梯 窗户 .

显然是从楼上的窗户里透出来的。

" [waɪl] [jʊə(r)] ['raʊtɪŋ] [aʊt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæz; həz] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər]
" While you're routing out your cousin and telling him he has company for
" 尽管 你是 路由 出去 你的 表哥 和 讲述 他 他 有 公司 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“当你把你表弟赶出去，告诉他今晚有客人陪他的时候，

['fɛrəl] , " [sed] [mæt] , ['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ,
Ferral , " said Matt , turning from the road ,
铁 , " 说 马特 , 转弯 从 这 路 ,

“费拉尔，”马特说着，转身离开了马路。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][kɑːr] . "
" Carl and I will look for a place to leave the car . "
" 卡尔 和 我 将要 看 为了 一个 地方 到 离开 这 车 . "

“我和卡尔会找个地方停车。”

" [aɪ] , [aɪ] , [pɑːd] , " [ə'sentid] ['fɛrəl] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] .
" Aye , aye , pard , " assented Ferral , jumping out .
" 是的 , 是的 , 帕尔德 , " 同意 铁 , 跳 出去 .

“是的，是的，伙计，”费拉尔跳下车表示同意。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɑːrn][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" There must be a barn or something , I should think .
" 那里 必须 是 一个 谷仓 或者 某物 , 我 应该 思考 .

“我想，这里应该有个谷仓之类的东西吧。”

[goʊ] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
Go around toward the back of the house .
去 大约 朝向 这 后退 的 这 房子 .

绕到房子后面去。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blaɪnd][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk][groʊv] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv]
" There was a blind road leading through the dark grove toward the rear of
" 那里 曾是 一个 瞎的 路 领导 通过 这 黑暗的 树林 朝向 这 后部 的
[ðə; ði] [pleɪs] .
the place .
这 地方 .

“有一条死路穿过黑暗的小树林，通往这个地方的后方。”

[ðə; ði]['kɑːrz][læmps] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'hed] [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] ['ɑːnwərd] ['kerfəli] .

The	car's	lamps	shot	a	gleam	ahead	and	Matt	pushed	onward	carefully	.
这	汽车的	灯	射击	一个	闪耀	前方	和	马特	推动	向前	小心	.

车灯向前照射出一道光芒，马特小心翼翼地向前驶去。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] [keɪm] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðeɪ] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] ,

When	he	and	Carl	came	opposite	the	side	of	the	house	,	they	heard	voices	,
什么时候	他	和	卡尔	来了	对面的	这	边	的	这	房子	,	他们	听到	声音	,

他和卡尔走到房子对面时，听到了人声。

['sʌmwer] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] ['lɑʊdli] .

somewhere	within	the	building	,	talking	loudly	.
某处	之内	这	建筑	,	说	高声	.

建筑物内某处，有人大声说话。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [wɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

They	could	not	distinguish	what	was	said	,	as	the	intervening	wall	of	the
他们	可以	不是	区分	什么	曾是	说	,	作为	这	介入	墙	的	这

['bɪldɪŋ] ['smʌðəd] [ðə; ði][wɜːrdz] .

building	smothered	the	words	.
建筑	窒息	这	字	.

由于建筑物的墙壁阻隔，他们听不清对方在说什么。

" ['viː][dəunt][væs]['dɜː][ˈoʊnli] - [væt] [deɪ] [hæf][duː] - - , [mæt] , " [ri'mɑːkt] [kɑːrl] ,

"	Ve	don't	vas	der	only	gompany	vat	dey	haf	do	-	nighdt	,	Matt	,	"	remarked	Carl	,
"	ve	不	血管	德尔	仅有的	-	增值税	戴	半	做	-	-	,	马特	,	"	评论	卡尔	,

“马特，我们不仅仅是那些今晚要做的事，”卡尔说道。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [rɪ'liːf] .

in	a	tone	of	huge	relief	.
在	一个	语气	的	巨大的	宽慰	.

语气中充满了如释重负的喜悦。

" [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [guːt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gloʊz] ['paɪ]

"	It	feels	goot	to	be	so	glose	py
"	它	感觉	好	到	是	所以	手套	py

“感觉真好，这么光鲜亮丽。”

[soʊ] ['meni] ['riːəl] ['piːpəlz] - [dɑːt] - - . "

so	many	real	peoples	afder	dot	shpook	pitzness	.	"
所以	许多	真实的	人民	-	点	-	-	.	"

这么多真实的人在点 shpook pitzness 之后。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] ['goʊsts] , [kɑːrl] , " [læft] [mæt] .

"	I	didn't	think	you	believed	in	ghosts	,	Carl	,	"	laughed	Matt	.
"	我	没有	思考	你	相信	在	鬼魂	,	卡尔	,	"	笑了	马特	.

“我以为你不相信有鬼呢，卡尔，”马特笑着说。

" [vel] , [ə; eɪ] ['felər] [væs][ə; eɪ] [fuːl] [ven] [hiː; hi] - - [væt] [hiː; hi] [siːz] , - [hiː; hi] ? "

"	Vell	,	a	feller	vas	a	fool	ven	he	don'd	pelieve	vat	he	sees	,	ain'd	he	?	"
"	维尔	,	一个	伙计	血管	一个	傻子	ven	他	-	-	增值税	他	看到	,	-	他	?	"

“嗯，一个人如果连自己看到的都不相信，那他就是个傻瓜，不是吗？”

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] .

"	That	depends	on	how	he	looks	at	what	he	sees	.
"	那	取决于	在	如何	他	看起来	在	什么	他	看到	.

“那取决于他如何看待他所看到的东西。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][kɑːrl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [freɪm] [æn; ən] ['ænsər] ,

"	This	was	too	deep	for	Carl	,	and	before	he	could	frame	an	answer	,
"	这	曾是	也	深的	为了	卡尔	,	和	前	他	可以	框架	一个	回答	,

这个问题对卡尔来说太复杂了，他还没来得及想出答案，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [bɑːrn] .

Matt	**brought**	**the**	**Red**	**Flier**	**to**	**a**	**halt**	**in**	**front**	**of**	**a**	**small**	**stone**	**barn**	**.**
马特	带来	这	红色的	传单	到	一个	停止	在	正面	的	一个	小的	石头	谷仓	.

马特把红色飞行者汽车停在了一座小型石砌谷仓前。

[ðə; ði][bɑːrn][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪd] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mæt] [gɑːt] [aʊt] ,

The	**barn**	**had**	**a**	**wide**	**door**	**,**	**and**	**Matt**	**got**	**out**	**,**
这	谷仓	有	一个	宽的	门	,	和	马特	得到	出去	,

谷仓的门很宽，马特走了出去。

[tʊk] [ðə; ði] [teɪl] [læmp][ænd; ənd] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

took	**the**	**tail**	**lamp**	**and**	**went**	**forward**	**to**	**investigate**	**.**
采取	这	尾巴	灯	和	去	向前	到	调查	.

拿起尾灯，上前查看情况。

['oʊpənɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːz] , [hiː; hi] [stept] [ˌɪn'saɪd] .

Opening	**one**	**of**	**the**	**double**	**doors**	**,**	**he**	**stepped**	**inside**	**.**
开幕	一	的	这	双倍的	门	,	他	步	里面	.

他打开其中一扇双开门，走了进去。

[ðə; ði][bɑːrn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kruːd] [ə'fer] , [ðə; ði] [stoʊnz] ['hævɪŋ] [bɪn] [leɪd] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] ['mɔːrtər] .

The	**barn**	**was**	**a**	**crude**	**affair**	**,**	**the**	**stones**	**having**	**been**	**laid**	**up**	**without**	**mortar**	**.**
这	谷仓	曾是	一个	原油	事务	,	这	石头	拥有	到过	铺设	向上	没有	砂浆	.

谷仓十分简陋，石头砌成时没有使用砂浆。

[ðə; ði] [ruːf] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv] [poʊlz] [ænd; ənd] [baʊz] , [ˌoʊvər'leɪd][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .

The	**roof**	**consisted**	**of**	**a**	**thatch**	**of**	**poles**	**and**	**boughs**	**,**	**overlaid**	**with**	**earth**	**.**
这	屋顶	由……组成	的	一个	苫	的	杆子	和	树枝	,	叠加	和	地球	.

屋顶是用木杆和树枝搭成的茅草，上面覆盖着泥土。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

There	**was**	**plenty**	**of**	**room**	**in**	**the**	**structure**	**,**	**however**	**,**	**for**	**the**	**machine**	**,**
那里	曾是	很多	的	房间	在	这	结构	,	然而	,	为了	这	机器	,

然而，建筑物内有足够的空间容纳这台机器。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['hɔːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**there**	**were**	**no**	**horses**	**in**	**the**	**place**	**to**	**damage**	**it**	**.**
和	那里	是	不	马匹	在	这	地方	到	损害	它	.

而且那里也没有马匹，所以不会造成破坏。

[waɪl] [kɑːrl] ['oʊpənd] [bəuθ] [dɔːz] , [mæt] [ræn][ðə; ði] [red] ['flaɪər]['ɪntuː][ɪts] ['tempəreri] [gə'rɑːʒ] .

While	**Carl**	**opened**	**both**	**doors**	**,**	**Matt**	**ran**	**the**	**Red**	**Flier**	**into**	**its**	**temporary**	**garage**	**.**
尽管	卡尔	打开	两个都	门	,	马特	跑	这	红色的	传单	进入	它是	暂时的	车库	.

卡尔打开两扇车门时，马特把红色飞行者跑车开进了临时车库。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]

Just	**as**	**they**	**had**	**closed**	**the**	**doors**	**and**	**were**	**about**	**to**	**start**	**for**	**the**
只是	作为	他们	有	关闭	这	门	和	是	关于	到	开始	为了	这

[haʊs] ,

house	**,**
房子	,

他们刚关上门，正要往房子走去，

['fɛrəl] [ræn] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

Ferral	**ran**	**up**	**to**	**them**	**out**	**of**	**the**	**darkness**	**.**
铁	跑	向上	到	他们	出去	的	这	黑暗	.

费拉尔从黑暗中跑了出来。

" [hɪəz] [ə; eɪ][goʊ] !

"	**Here's**	**a**	**go**	**!**
"	这里是	一个	去	!

“开始吧！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪ] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
" I pounded on the front door till I was blue in the face ,
" 我 猛击 在 这 正面 门 直到 我 曾是 蓝色的 在 这 脸 ,

“我敲打前门，直到脸都发青了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ʌp] . "
and no one showed up . "
和 不 一 显示 向上 . "

结果一个人也没来。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɔːl] [raɪt] , " [dɪˈklerd] [mæt] .
" There's some one in the house , all right , " declared Matt .
" 有 一些 一 在 这 房子 , 全部 正确的 , " 声明 马特 .

“屋里肯定有人，”马特说道。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] . "
" Carl and I heard them . "
" 卡尔 和 我 听到 他们 . "

“我和卡尔都听到了。”

" [ʃʊr] [ˈviː][dɪt] , " [strʌk] [ɪn][kɑːrl] , " [soʊ] [bleɪn] [æz; əz] - .
" Sure ve dit , " struck in Carl , " so blain as anyt'ing .
" 当然 ve 迪特 , " 击 在 卡尔 , " 所以 布莱恩 作为 - .

“当然，”卡尔插嘴道，“简直一无是处。”

[ˌju ɛn ˈdi] [der] [væs][ə; eɪ] - , [vɛrəl] — [ˈviː][ɔːl] [sɔː] [ˈdɝː] - . "
Und dare vas a lighdt , Verral — ve all saw der lighdt . "
和 敢 血管 一个 - , 维拉尔 — ve 全部 锯 德尔 - . "

不敢有光，维拉尔——我们都看到了光。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [nɔɪz] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [naʊ] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] , ['iːðər] , " [rɪˈplaɪd]
" Well , there's no noise inside the house now , and no light , either , " replied
" 出色地 , 有 不 噪音 里面 这 房子 现在 , 和 不 光 , 任何一个 , " 回复
[ðə; ði] [pərˈplekst] [ˈfɛrəl] .
the perplexed Ferral .
这 困惑 铁 .

“嗯，现在屋里既没有声音，也没有灯光，”困惑的费拉尔回答道。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbluːmɪŋ] [pleɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" What sort of a blooming place is it ?
" 什么 种类 的 一个 盛开 地方 是 它 ?

“这究竟是一个怎样美妙的地方？”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][bɪˈgæn] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,
As soon as I began pounding on the door ,
作为 很快 作为 我 开始 猛击 在 这 门 ,

我刚开始猛敲门，

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] . "
the voices died out and the light vanished from the window . "
这 声音 死亡 出去 和 这 光 消失了 从 这 窗户 . "

声音渐渐消失，窗外的光线也消失了。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ðɪs] [ɪz][lɑː][ˈviːtə] [pleɪs] ? " [æskt] [mæt] ,
" Are you positive this is La Vita Place ? " asked Matt ,
" 是 你 积极的 这 是 拉 维塔 地方 ? " 问 马特 ,

“你确定这里是拉维塔广场吗？”马特问道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔ:t] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

with	a	sudden	thought	that	they	might	have	made	a	mistake	.
和	一个	突然	想法	那	他们	可能	有	制成	一个	错误	.

他们突然想到自己可能犯了个错误。

['fɛrəl] [hɪm'self] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [bɪ'fɔ:r] ,

Ferral	himself	had	said	that	he	had	never	been	to	the	ranch	before	,
铁	他自己	有	说	那	他	有	绝不	到过	到	这	牧场	前	,

费拉尔本人曾说过，他以前从未去过那个牧场。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:səb(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .

and	it	was	very	possible	he	had	gone	wrong	in	following	directions	.
和	它	曾是	非常	可能的	他	有	已消失	错误的	在	下列的	方向	.

他很有可能在执行指示时出错。

" [kɔ:l] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['lʌbər] [ɪf] [aɪ] [eint] , " ['ænsər] ['fɛrəl] [dɪ'saɪdɪdli] .

"	Call	me	a	lubber	if	I	ain't	,	"	answered	Ferral	decidedly	.
"	称呼	我	一个	笨蛋	如果	我	不是	,	"	回答	铁	绝对地	.

“就算我不是笨蛋，你也尽管叫我笨蛋吧，”费拉尔斩钉截铁地回答道。

" [kʌm] [ə'raʊnd] [frʌnt] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

"	Come	around	front	and	I'll	show	you	.
"	来	大约	正面	和	患病的	展示	你	.

“到前面来，我带你去看。”

" [tə'geðər] [ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [θru:] [ðə; ði] ['glu:mi] [groʊv] ,

"	Together	the	three	boys	made	their	way	back	through	the	gloomy	grove	,
"	一起	这	三	男孩们	制成	他们的	方式	后退	通过	这	阴沉	树林	,

三个男孩一起穿过阴暗的小树林往回走去。

[tɜ:rnd] [ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

turned	the	corner	of	the	building	and	brought	up	at	the	front	door	.
转向	这	角落	的	这	建筑	和	带来	向上	在	这	正面	门	.

绕过建筑物拐角，来到前门。

[ðə; ði] [haʊs] [kən'tɪnju:d] [dɑ:rk][ænd; ənd]['saɪlənt] .

The	house	continued	dark	and	silent	.
这	房子	持续	黑暗的	和	沉默的	.

房子里依旧一片漆黑，寂静无声。

['fɛrəl] [skrætʃt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpər][æt; ət]['ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ]['oʊvər]

Ferral	scratched	a	match	and	held	the	flickering	taper	at	arm's	length	over
铁	刮痕	一个	匹配	和	握住	这	闪烁	锥形	在	武器	长度	超过

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

费拉尔划着一根火柴，将闪烁的蜡烛举过头顶，手臂伸直。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['prɪntɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] , " [sed] [hi:; hi] .

"	Look	at	that	printing	above	the	door	,	"	said	he	.
"	看	在	那	印刷	多于	这	门	,	"	说	他	.

“看看门上方的印刷文字，”他说。

[ðer; ðər] , ['pleɪnli] [ɪ'nʌf] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['ru:dli] ['peɪntɪd] [wɜ:rdz] , " [lɑ:]['vi:tə] [pleɪs] . "

There	,	plainly	enough	,	were	the	rudely	painted	words	,	"	La	Vita	Place	.	"
那里	,	显然	足够的	,	是	这	粗鲁地	绘	字	,	"	拉	维塔	地方	.	"

那里很显眼地写着几个粗糙的字：“La Vita Place”。

" [wɪə(r)] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - ['aʊər; ɑ:r] [skoʊp] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l] [ðɪs] [fɑ:r] , [ɔ:l] [raɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['fɛrəl] ,

"	We're	takin	'	our	scope	of	cable	this	far	,	all	right	,	"	observed	Ferral	,
"	是	拿	-	我们的	范围	的	电缆	这	远的	,	全部	正确的	,	"	观察到	铁	,

“我们把电缆的应用范围扩大到这个程度了，没错，”费拉尔说道。

['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] ,

dropping	the	match	and	laying	a	hand	on	the	door	-	knob	,
下降	这	匹配	和	躺下	一个	手	在	这	门	-	旋钮	,

他扔掉火柴，把手放在门把手上。

" [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪv] [gɑːt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [raɪt] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [haʊs] [æz; əz] ['enibɑːdi] .

"	and	I	guess	I've	got	as	good	a	right	in	Uncle	Jack's	house	as	anybody	.
"	和	我	猜测	我已经	得到	作为	好的	一个	正确的	在	叔叔	杰克的	房子	作为	任何人	.

“我想我和其他人一样，对杰克叔叔的房子有同样的权利。”

['oʊpən] [ʌp] , [aɪ] [seɪ] !

Open	up	,	I	say	!
打开	向上	,	我	说	!

打开！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [dɔːr] ['vɪgərəsli] .

"	he	shouted	,	and	shook	the	door	vigorously	.
"	他	喊叫	,	和	摇晃	这	门	大力	.

他大声喊叫，并用力摇晃着门。

[noʊ][wʌn] ['ænsər] .

No	one	answered	.
不	一	回答	.

无人应答。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Not	a	sound	could	be	heard	inside	the	building	.
不是	一个	声音	可以	是	听到	里面	这	建筑	.

建筑物内寂静无声。

[mæt] [stept] [bæk] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [aɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['gluːmi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌktʃər] .

Matt	stepped	back	and	ran	his	eye	over	the	gloomy	outline	of	the	structure	.
马特	步	后退	和	跑	他的	眼睛	超过	这	阴沉	大纲	的	这	结构	.

马特后退一步，目光扫过那座建筑物阴暗的轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri][ə'doʊbi] , [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['diːpli] [set][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] .

It	was	a	two	-	story	adobe	,	the	windows	small	and	deeply	set	in	the	thick	walls	.
它	曾是	一个	二	-	故事	Adobe	,	这	视窗	小的	和	深	放	在	这	厚的	墙壁	.

那是一栋两层高的土坯房，窗户很小，深深地嵌在厚厚的墙壁里。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz][dɑːrk][æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	window	through	which	the	light	had	been	seen	was	now	as	dark	as	the	others	.
这	窗户	通过	哪个	这	光	有	到过	已见	曾是	现在	作为	黑暗的	作为	这	其他的	.

之前透进光线的那扇窗户，现在和其他窗户一样漆黑一片。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] ['pʌzlɪŋ] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	was	as	puzzling	as	any	of	the	other	events	of	the
这	曾是	作为	令人费解	作为	任何	的	这	其他	活动	的	这

这和之前发生的任何其他事件一样令人费解。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .

night	,	but	it	could	be	explained	.
夜晚	,	但	它	可以	是	解释	.

晚上，但这或许可以解释。

[ðoʊz] [ˌɪn'saɪd][wɜːr; wər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kɔːləz] ; [bʌt; bət] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]

Those	inside	were	not	in	a	mood	to	receive	callers	;	but	,	even	if	that	was
那些	里面	是	不是	在	一个	情绪	到	收到	来电者	;	但	,	甚至	如果	那	曾是

[ðə; ði] [keɪs] ,

the	case	,
这	案件	,

屋里的人没心情接电话；但是，即便如此，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [soʊ] ?

why	could	not	some	one	come	to	the	door	and	say	so	?
为什么	可以	不是	一些	一	来	到	这	门	和	说	所以	?

为什么不能有人到门口来告诉大家呢?

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ɪn] , " [sed] ['fɛrəl] [dɪ'saɪdɪdli] ,

"	I'm	going	to	get	in	,	"	said	Ferral	decidedly	,
"	我是	去	到	得到	在	,	"	说	铁	绝对地	,

“我一定要进去，”费拉尔斩钉截铁地说。

['stepɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [kɪk] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

stepping	back	as	though	he	would	kick	the	door	open	.
步进	后退	作为	尽管	他	会	踢	这	门	打开	.

他后退一步，仿佛要一脚踹开门。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sə'dʒestɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [lets] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ['iznt]

"	Wait	a	minute	,	"	suggested	Matt	,	"	and	let's	see	if	the	kitchen	door	isn't
"	等待	一个	分钟	,	"	建议	马特	,	"	和	我们来吧	看	如果	这	厨房	门	不是

[ˌʌn'lɑːkt] . "

unlocked	.	"
已解锁	.	"

“等一下，”马特建议道，“我们看看厨房门是不是没锁。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] — [aɪv] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	It	isn't	—	I've	tried	it	.	"
"	它	不是	—	我已经	尝试	它	.	"

“不是这样的——我试过了。”

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ? "

"	How	about	the	windows	?	"
"	如何	关于	这	视窗	?	"

“窗户怎么样？”

" [ðə; ði] ['loʊər] [wʌnz][ɑːr; ər][ɔːl] ['fɑːsənd] . "

"	The	lower	ones	are	all	fastened	.	"
"	这	降低	一个	是	全部	系紧	.	"

“下面的那些都扣上了。”

" [ðen] [aɪl] [traɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wʌnz] .

"	Then	I'll	try	one	of	the	upper	ones	.
"	然后	患病的	尝试	一	的	这	上	一个	.

“那我试试上面的那些。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [triː] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bræntʃ]

"	There	was	a	tree	close	to	the	corner	of	the	house	with	a	branch
"	那里	曾是	一个	树	关闭	到	这	角落	的	这	房子	和	一个	分支

['swɪŋɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] .

swinging	close	to	the	window	through	which	the	boys	had	seen	the	light	.
摇摆	关闭	到	这	窗户	通过	哪个	这	男孩们	有	已见	这	光	.

“房子角落附近有一棵树，树枝在窗户附近摇晃，男孩们就是透过这根树枝看到了光亮。”

[wɑːtʃt] [baɪ] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] ,
Watched by Ferral and Carl ,
观看 经过 铁 和 卡尔 ,

费拉尔和卡尔在一旁观看。

[mæt] [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['kerfəli] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [brænʧ] .
Matt climbed the tree and made his way carefully out along the branch .
马特 攀登 这 树 和 制成 他的 方式 小心 出去 沿着 这 分支 .

马特爬上树，小心翼翼地沿着树枝爬了出去。

[wen] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
When opposite the window ,
什么时候 对面的 这 窗户 ,

当面向窗户时，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][step][wʌn] [fʊt] [ɑːn][ðə; ði] [diːp] [sɪl][ænd; ənd] ['bæləns] [hɪm'self] [waɪl]
he was able to step one foot on the deep sill and balance himself while
他 曾是 有能力的 到 步 一 脚 在 这 深的 窗台 和 平衡 他自己 尽管
['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [sæʃ] .
lifting the sash .
举重 这 窗扇 .

他一只脚踩在很深的窗台上，保持平衡，同时抬起窗扇。

" [its] [ˌʌn'lɑːkt] !
" It's unlocked !
" 它是 已解锁 !

“已解锁！”

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ['sɔːftli] .
" he called down softly .
" 他 称为 向下 轻轻 .

他轻声喊道。

" [aɪl] [get][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] . "
" I'll get inside and open the door . "
" 患病的 得到 里面 和 打开 这 门 . "

“我进去把门打开。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪŋ] [wʌt] [juːl] [faɪnd][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] , " ['fɛrəl] [kɔːld] [bæk] .
" There's no telling what you'll find inside there , " Ferral called back .
" 有 不 讲述 什么 你会 寻找 里面 那里 , " 铁 称为 后退 .

“谁也说不准里面会发现什么，”费拉尔回应道。

" [wiːl] [ɔːl] [klaɪm] [ʌp][ænd; ənd][get][ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [lʊk] [θruː] [ðə; ði] [haʊs]
" We'll all climb up and get in at the window , then look through the house
" 出色地 全部 爬 向上 和 得到 在 在 这 窗户 , 然后 看 通过 这 房子
[tə'geðər] .
together .
一起 .

“我们都会爬上去，从窗户进去，然后一起往房子里看。”

" [kɑːrl][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] " ['spuːki] " ['fiːlɪŋz] [ə'gen] .
" Carl was beginning to have " spooky " feelings again .
" 卡尔 曾是 开始 到 有 " 幽灵般的 " 情怀 再次 .

卡尔又开始感到“诡异”了。

[nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
Not wanting to be left alone by the front door ,
不是 想要 到 是 左边 独自的 经过 这 正面 门 ,

不想独自一人待在前门，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ðə; ði][nekst][wʌn][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] .

he	**insisted**	**on**	**being**	**the**	**next**	**one**	**to**	**climb**	**the**	**tree**	**.**
他	坚持	在	存在	这	下一个	一	到	爬	这	树	.

他坚持要第一个爬树。

[mæt] , [huː] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [dʌtʃ] [tʃʌm] [ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd] .

Matt	**,**	**who**	**had**	**got**	**into**	**the**	**house**	**,**	**reached**	**out**	**and**	**gave**	**his**	**Dutch**	**chum**	**a**	**helping**	**hand**	**.**
马特	,	WHO	有	得到	进入	这	房子	,	达到	出去	和	给予	他的	荷兰语	密友	一个	帮助	手	.

进入屋内的马特伸手帮助了他的荷兰朋友。

[wen] ['fɛrəl] [keɪm] , [ðeɪ] [bəuθ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] ,

When	**Ferral**	**came**	**,**	**they**	**both**	**gave**	**him**	**a**	**lift**	**,**
什么时候	铁	来了	,	他们	两个都	给予	他	一个	举起	,

费拉尔来的时候，他们俩都捎了他一程。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʌp] - [sterz] [ruːm] .

and	**all**	**three**	**were**	**presently**	**inside**	**the**	**up**	**-**	**stairs**	**room**	**.**
和	全部	三	是	目前	里面	这	向上	-	楼梯	房间	.

三人当时都在楼上的房间里。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['sʌmbɑːdi] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , " [sed] [mæt] .

"	**There's**	**been**	**somebody**	**here**	**,**	**and**	**not**	**so**	**very**	**long**	**ago**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	有	到过	某人	这里	,	和	不是	所以	非常	长的	前	,	"	说	马特	.

“这里以前有人住过，而且时间也不算太久，”马特说。

" [aɪ] [smel] [tə'bækoʊ] [smoʊk] . "

"	**I**	**smell**	**tobacco**	**smoke**	**.**	**"**
"	我	闻	烟草	抽烟	.	"

我闻到了烟味。

" [its] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪf] , " [snɪft] [kɑːrl] .

"	**It's**	**t'ick**	**enough**	**to**	**cut**	**mit**	**a**	**knife**	**,**	**"**	**sniffed**	**Carl**	**.**
"	它是	-	足够的	到	切	密特	一个	刀	,	"	嗅了嗅	卡尔	.

“这地方厚得能用刀割伤人，”卡尔抽了抽鼻子说。

" [aɪl] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	**I'll**	**strike**	**a**	**match**	**and**	**look**	**for**	**a**	**lamp**	**,**	**"**	**said**	**Ferral**	**,**
"	患病的	罢工	一个	匹配	和	看	为了	一个	灯	,	"	说	铁	,

“我去划根火柴，再去找盏灯，”费拉尔说。

" [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .

"	**then**	**we**	**can**	**see**	**what**	**we're**	**doing**	**.**
"	然后	我们	能	看	什么	是	正在做	.

“这样我们就能看到我们正在做的事情。”

" [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fleɪm] ['flikəd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

"	**As**	**the**	**little**	**flame**	**flickered**	**up**	**in**	**his**	**hands**	**,**
"	作为	这	小的	火焰	闪烁	向上	在	他的	双手	,

“当他手中的小火苗摇曳起来时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] , [skwer] [ruːm] .

the	**boys**	**took**	**in**	**the**	**dimensions**	**of**	**a**	**small**	**,**	**square**	**room**	**.**
这	男孩们	采取	在	这	方面	的	一个	小的	,	正方形	房间	.

男孩们打量了一下这间小方房间的尺寸。

[ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [tʃerz] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

A	**table**	**with**	**four**	**chairs**	**around**	**it**	**stood**	**in**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**,**
一个	桌子	和	四	椅子	大约	它	站立	在	这	中心	的	这	房间	,

房间中央摆放着一张桌子，周围环绕着四把椅子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][kɑːrdz] , [left] , [ə'pærəntli] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]

and	on	the	table	was	a	pack	of	cards	,	left	,	apparently	,	in	the	middle	of
和	在	这	桌子	曾是	一个	盒	的	牌	,	左边	,	显然	,	在	这	中间	的

[ðə; ði] [geɪm] .

the	game	.
这	游戏	.

桌上放着一副扑克牌，显然是玩牌玩到一半时留下的。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrdz] [stʊd] [ə; eɪ][læmp] .

In	the	midst	of	the	cards	stood	a	lamp	.
在	这	中间	的	这	牌	站立	一个	灯	.

牌堆中央立着一盏灯。

['fɛrəl] ['laɪtɪd] [ðə; ði][læmp] .

Ferral	lighted	the	lamp	.
铁	照明	这	灯	.

费拉尔点亮了灯。

" [fɔːr] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][læmp] ,

"	Four	people	were	here	,	"	said	he	,	picking	up	the	lamp	,
"	四	人们	是	这里	,	"	说	他	,	挑选	向上	这	灯	,

“这里来过四个人，”他一边说着，一边拿起灯。

" [ænd; ənd] [its] [æn; ən] ['iːzi] [ges] [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] .

"	and	it's	an	easy	guess	they	can't	be	far	away	.
"	和	它是	一个	简单的	猜测	他们	不能	是	远的	离开	.

“不难猜到他们应该就在附近。”

[wiːl] [kruːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] .

We'll	cruise	around	a	little	and	see	what	we	can	find	.
出色地	巡航	大约	一个	小的	和	看	什么	我们	能	寻找	.

我们四处转转，看看能找到什么。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [dɔːr] [ðæt] [led] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , ['fɛrəl] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

"	Opening	the	only	door	that	led	out	of	the	room	,	Ferral	stepped	into	the	hall	.
"	开幕	这	仅有的	门	那	引领	出去	的	这	房间	,	铁	步	进入	这	大厅	.

费拉尔打开通往房间外的唯一一扇门，走进了走廊。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [ɪn'saɪsɪv] [rɪ'pɔːrt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

Just	as	he	did	so	,	a	sharp	,	incisive	report	echoed	through	the	house	.
只是	作为	他	做过	所以	,	一个	锋利的	,	尖锐	报告	回声	通过	这	房子	.

就在这时，一声尖锐、犀利的报告响彻整栋房子。

[ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] [glæs] ['fɑːloʊd] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [blɔtid] [aʊt] [ɪn] ['dɑːrknəs] .

A	crash	of	glass	followed	,	and	Ferral	was	blotted	out	in	darkness	.
一个	碰撞	的	玻璃	随后	,	和	铁	曾是	印迹	出去	在	黑暗	.

一声玻璃破碎声响起，费拉尔的身影消失在黑暗中。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['wʌndər] .

THE	HOUSE	OF	WONDER	.
这	房子	的	想知道	.

奇迹之家。

" ['fɛrəl] ! " [kraɪd] [mæt] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

"	Ferral	!	"	cried	Matt	in	trepidation	.
"	铁	!	"	哭	马特	在	忐忑不安	.

“野蛮人！”马特惊恐地喊道。

" [aɪ] , [aɪ] ! " ['ænsər] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['fɛrəl] .

"	Aye	,	aye	!	"	answered	the	voice	of	Ferral	.
"	是的	,	是的	!	"	回答	这	嗓音	的	铁	.

“是啊，是啊！”费拉尔的声音回答道。

" [hɜːrt] ? "

"	Hurt	?	"
"	伤害	?	"

“伤害？ ”

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['meɪti] .

"	Not	a	bit	of	it	,	matey	.
"	不是	一个	少量	的	它	,	伙计	.

“一点儿也不是，伙计。”

[straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [taɪt] [skwiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Strike	me	lucky	,	though	,	if	I	didn't	have	a	tight	squeak	of	it	.
罢工	我	幸运的	,	尽管	,	如果	我	没有	有	一个	紧的	吱	的	它	.

不过，如果我没听到它吱吱作响的声音，那也算是走运了。

[ðə; ði][læmp] - ['tʃɪmni] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [pʊt] [aʊt] .

The	lamp	-	chimney	was	smashed	and	the	light	put	out	.
这	灯	-	烟囱	曾是	粉碎	和	这	光	放	出去	.

灯罩被砸碎了，灯也灭了。

[ɪf] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] ['loʊər] ,

If	the	bullet	had	gone	a	few	inches	lower	,
如果	这	子弹	有	已消失	一个	很少	英寸	降低	,

如果子弹再低几英寸，

[ðə; ði][læmp] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] ['ɪntuː] [ˌsmɪðə'riːnz] [ænd; ənd][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn]

the	lamp	itself	would	have	been	knocked	into	smithereens	and	I'd	have	been
这	灯	本身	会	有	到过	敲门	进入	粉碎	和	ID	有	到过

[fer] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['bleɪzɪŋ] [ɔɪl] .

fair	covered	with	blazing	oil	.
公平的	涵盖	和	炽烈	油	.

灯本身会被撞得粉碎，而我也会浑身沾满燃烧的油。

[ðæt] [fler] - [ʌp] [pruːvz] [ðə; ði] ['skʌlkərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə'bɔːrd] .

That	flare	-	up	proves	the	skulkers	are	still	aboard	.
那	耀斑	-	向上	证明	这	潜伏者	是	仍然	船上	.

这次冲突证明那些潜伏者仍然在船上。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	He	lifted	his	voice	.
"	他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" [ə'hɔɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ]['paiərits] !

"	Ahoy	,	there	,	you	pirates	!
"	嘿!	,	那里	,	你	海盗	!

“喂，你们这些海盗！”

['wʌtɚ, 'hwʌtɚ][juː; jʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'faʊl] [oʊ] - [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] ?

What're	you	running	afoul	o	'	me	like	that	for	?
是什么	你	跑步	犯规	o	-	我	喜欢	那	为了	?

你为什么这么跟我作对?

[aɪv] [ə; eɪ] [raɪt] [hɪr] , ['biːɪŋ] [dɪk] ['fɛrəl] , [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['bɪli] ['rʌfiən] .

I've	a	right	here	,	being	Dick	Ferral	,	of	the	old	Billy	Ruffian	.
我已经	一个	正确的	这里	,	存在	迪克	铁	,	的	这	老的	比利	痞子	.

我作为老比利·拉菲安的迪克·费拉尔，在这里有发言权。

['mɪstər] . ['lɔːtənz] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] .

Mr	.	Lawton's	my	uncle	.
先生	.	劳顿	我的	叔叔	.

劳顿先生是我的叔叔。

" ['saɪləns] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][wɜːrd] .

"	Silence	fell	with	the	last	word	.
"	沉默	跌倒	和	这	最后的	单词	.

最后一个字说完后，一片寂静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaɪət] , [ʃɑːrp] ['briːðɪŋ]

There	were	no	sounds	in	the	house	,	apart	from	the	quiet	,	sharp	breathing
那里	是	不	声音	在	这	房子	,	除	从	这	安静的	,	锋利的	呼吸

[ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] .

of	the	three	boys	.
的	这	三	男孩们	.

屋里一片寂静，只有三个男孩轻微而急促的呼吸声。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [feɪnt] [naɪt] [wɪnd] [saud] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ,

Outside	the	faint	night	wind	soughed	through	the	trees	,
外部	这	头晕的	夜晚	风	松动	通过	这	树木	,

窗外，微弱的夜风穿过树林，发出沙沙的声响。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [moʊn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] .

making	a	sort	of	moan	that	was	hard	on	the	nerves	.
制作	一个	种类	的	呻吟	那	曾是	难的	在	这	神经	.

发出一种令人神经紧张的呻吟声。

[kɑːrl] [went] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [mæt] ,

Carl	went	groping	for	Matt	,
卡尔	去	摸索	为了	马特	,

卡尔开始摸索马特，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld]

giving	a	grunt	of	satisfaction	when	he	reached	him	and	took	a	firm	hold
给予	一个	咕哝	的	满意	什么时候	他	达到	他	和	采取	一个	公司	抓住

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] - [teɪlz] .

of	his	coat	-	tails	.
的	他的	外套	-	尾巴	.

他走到他跟前，满意地哼了一声，然后紧紧抓住他的衣角。

" ['viː] ['pedə] [goʊ]['paɪ]['dɝː] [vaɪndɝ] [vɑːns] [ə'gen] , " [sə'dʒestɪd] [kɑːrl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz] [breθ] ,

"	Ve	pedder	go	py	der	vinder	vonce	again	,	"	suggested	Carl	,	catching	his	breath	,
"	ve	佩德	去	py	德尔	温德	冯斯	再次	,	"	建议	卡尔	,	捕捉	他的	气息	,

“Ve pedder go py der vinder vonce again,”卡尔喘着气建议道。

" [meɪk] [sʌm; səm] - ['paɪ]['dɝː] ['pʌbəl] [ˌju ɛn 'di][ˌdʒiː iː 'diː] - [ˌem aɪ 'tiː] - .

"	make	some	shneaks	py	der	pubble	und	ged	apsent	mit	ourselufs	.
"	制作	一些	-	py	德尔	公开	和	盖德	-	密特	-	.

“让我们自己在公众面前做一些小事。

[ven] - [kʌm] [æd][juː; jʊ][frʌm; frəm]['dɝː][tɑːrk][ˌaɪ 'tiː][væs] ['pedə] [dɑːt][juː; jʊ] - - .

Ven	pulleds	come	ad	you	from	der	tark	it	vas	pedder	dot	you	ain'd	aroundt	.
文	-	来	广告	你	从	德尔	塔克	它	血管	佩德	点	你	-	-	.

Ven 拉动来 ad 你从 der tark it vas pedder dot 你 ain'd aroundt。

- [vænt][ˌjuː 'es] [hɪr] . "

Somepody	don'd	vant	us	here	.	"
一些	-	范特	我们	这里	.	"

有人不希望我们待在这里。

" [aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪts] [maɪ] ['duːti] , " [sed] ['fɛrəl] , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
" I'm here because it's my duty , " said Ferral , still in the hall ,
" 我是 这里 因为 它是 我的 责任 , " 说 铁 , 仍然 在 这 大厅 ,

"我来这里是因为这是我的职责，"费拉尔仍然站在大厅里说道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['toʊkən] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hɔːl] [ðə; ði] [hoʊl]
" and by the same token I've got to stay here and overhaul the whole
" 和 经过 这 相同的 令牌 我已经 得到 到 停留 这里 和 大修 这 所有的
['bluːmɪŋ] ['leɪaʊt] — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [raɪt] [tuː; tə] [rɪŋ] [juː; jʊ] [ɪn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌf] [diːl] .
blooming layout — but it ain't right to ring you in on such a rough deal .
盛开 布局 — 但 它 不是 正确的 到 戒指 你 在 在 这样的 一个 粗糙的 交易 .

"同样地，我也得留在这里彻底改造整个布局——但这样粗暴地对待你，实在不公平。"

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌtʃmən] [kæn; kən] [ʌp] ['æŋkər] [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] , [mæt] ,
You and the Dutchman can up anchor and bear away , Matt ,
你 和 这 荷兰人 能 向上 锚 和 熊 离开 , 马特 ,

马特，你和那艘荷兰船可以起锚驶离了。

[ænd; ənd] [aɪl] [stɪl] [biː; bi] ['maɪti] [ə'blaɪdʒd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['baʊzɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv] [wɔːl] ,
and I'll still be mighty obliged for your bowsing me off that piece of wall ,
和 患病的 仍然 是 强大的 有义务 为了 你的 鞠躬 我 离开 那 片 的 墙 ,

我依然非常感激你把我从那堵墙上拉下来。

[ænd; ənd] ['sɑːri] , [tuː] , [juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] ['triːtɪd] ['betər] ['ʌndər] [maɪ] ['ʌŋkəlz] [ruːf] . "
and sorry , too , you couldn't be treated better under my uncle's roof . "
和 对不起 , 也 , 你 不能 是 治疗 更好的 在下面 我的 叔叔的 屋顶 . "

还有，对不起，你在我叔叔家不可能得到更好的待遇了。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [laɪk] [ðæt] , ['fɛrəl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .
" You're not going to cut loose from us like that , Ferral , " replied Matt .
" 你是 不是 去 到 切 松动的 从 我们 喜欢 那 , 铁 , " 回复 马特 .

"你休想就这么和我们断绝关系，费拉尔，"马特回答道。

" [wiːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tɪl] [ðɪs] [kwɪr] [ə'fer] ['streɪtnz] [aʊt] [mɔːr] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['laɪkɪŋ] . "
" We'll stay with you till this queer affair straightens out more to your liking . "
" 出色地 停留 和 你 直到 这 酷儿 事务 伸直 出去 更多的 到 你的 喜欢 . "

"我们会一直陪着你，直到这件怪事变得更合你心意为止。"

" [bʌt; bət] [ðə; ði] ['deɪndʒər] — — "
" But the danger — — "
" 但 这 危险 — — "

但是危险——"

" [wel] , [wiːv] [feɪst] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [bɪ'fɔːr] . "
" Well , we've faced music of that kind before . "
" 出色地 , 我们已经 面对 音乐 的 那 种类 前 . "

"嗯，我们以前也遇到过类似的音乐。"

" ['bʊli] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [oʊld] [ʃɪp] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ['hɑːrtɪli] .
" Bully for you , old ship ! " cried Ferral heartily .
" 欺负 为了 你 , 老的 船 ! " 哭 铁 衷心地 .

"好样的，老船！"费拉尔大声喊道。

" [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] .
" I'll never forget it , either .
" 患病的 绝不 忘记 它 , 任何一个 .

"我也永远不会忘记这件事。"

[naʊ] , [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] ['kæbɪn] [frʌm; frəm] ['bʌlkhed] [tuː; tə] ['bʌlkhed] ,
Now , sink me , I'm going through this cabin from bulkhead to bulkhead ,
现在 , 下沉 我 , 我是 去 通过 这 舱 从 舱壁 到 舱壁 ,

现在，让我沉下去吧，我要从这间舱壁走到另一间舱壁。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] [hændz][ɑːn] [ðæt] ['diːkən] - [feɪst] - ,

and	if	I	can	lay	hands	on	that	deacon	-	faced	Sercomb	,
和	如果	我	能	躺	双手	在	那	执事	-	面对	-	,

如果我能抓住那个长着执事脸的瑟科姆，

['hiːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he'll	tell	me	the	why	of	this	or	I'll	wring	his	neck	for	him	.
地狱	告诉	我	这	为什么	的	这	或者	患病的	拧	他的	脖子	为了	他	.

他要么告诉我原因，要么我就替他拧断他的脖子。

" [mæt] [stept] ['rezəluːtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [reɪndʒd] [hɪm'self] [æt; ət] - [saɪd] .

"	Matt	stepped	resolutely	into	the	hall	and	ranged	himself	at	Ferral's	side	.
"	马特	步	坚决地	进入	这	大厅	和	范围	他自己	在	-	边	.

“马特坚定地走进大厅，站在费拉尔身边。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

Ferral	was	drawing	a	match	over	the	wall	.
铁	曾是	绘画	一个	匹配	超过	这	墙	.

费拉尔隔着墙画了一场比赛。

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] [wʊd] [meɪk] ['tɑːrgɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] ,

The	gleam	of	light	would	make	targets	of	the	boys	for	their	unseen	enemies	,
这	闪耀	的	光	会	制作	目标	的	这	男孩们	为了	他们的	看不见	敌人	,

那道闪光会使男孩们成为他们看不见的敌人的目标。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [laɪt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

but	there	would	have	to	be	light	if	the	investigation	was	to	be
但	那里	会	有	到	是	光	如果	这	调查	曾是	到	是

['θɜːroʊ] .

thorough	.
彻底	.

但要想彻底调查，必须要有光线。

[noʊ] [ʃɑːt] [keɪm] .

No	shot	came	.
不	射击	来了	.

没有枪响。

" ['iːðər] [wiːv] [gɑːt][ðə; ði] [swɔbz] [ɑːn][ðə; ði] [rʌn] , " ['mʌtəd] ['fɛrəl] , " [ɔːr][aɪm][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɔːf] .

"	Either	we've	got	the	swabs	on	the	run	,	"	muttered	Ferral	,	"	or	I'm	a	point	off	.
"	任何一个	我们已经	得到	这	拭子	在	这	跑步	,	"	低声说道	铁	,	"	或者	我是	一个	观点	离开	.

“要么是我们的拭子跑了，”费拉尔嘟囔道，“要么是我少算了一分。”

[ðə; ði] [læmps] [aʊt] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃ(ə)n] , [soʊ] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

The	lamp's	out	of	commission	,	so	I'll	leave	it	here	on	the	floor	.
这	灯的	出去	的	委员会	,	所以	患病的	离开	它	这里	在	这	地面	.

灯坏了，所以我把它放在地板上。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] . "

We've	got	to	find	another	.	"
我们已经	得到	到	寻找	其他	.	"

我们得再找一个。

" [biː; bi] - , [biː; bi] - , " ['mʌmbld] [kɑːrl] .

"	Be	jeerful	,	be	jeerful	,	"	mumbled	Carl	.
"	是	-	,	是	-	,	"	喃喃自语	卡尔	.

“嫉妒吧，嫉妒吧，”卡尔嘟囔着。

" [ifən] [doʊ] ['viː][ˌdʒiː iː 'diː] [ʃɑːt] [fʊlər] [uːf] [hoʊlz] [æz; əz] [sʌm; səm] [bɛpɝ] - [pɑːks] [ˌaɪ 'tiː][væs] ['pedə]
" Efen dough ve ged shot fuller oof holes as some bepper - poxes it vas pedder
" 埃芬 面团 ve 盖德 射击 更丰满 钱币 孔 作为 一些 贝珀 - 天花 它 血管 佩德
[dɑːt]['viː][biː; bi] - . "
dot ve be jeerful . "
点 ve 是 - . "

“Efen dough ve ged shot fuller oof holes as some bepper-poxes it vas pedder dot ve be jeerful.”

" [raɪt] - [oʊ] , " ['ænsər] ['fɛrəl] , ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hɔːl] .
" Right - o , " answered Ferral , moving off along the hall .
" 正确的 - o , " 回答 铁 , 移动 离开 沿着 这 大厅 .

“好的，”费拉尔回答道，然后沿着走廊走开了。

" ['oʊnli] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ;
" Only two rooms on this floor , " he added , looking around ;
" 仅有的 二 房间 在 这 地面 , " 他 额外 , 寻找 大约 ;

“这层楼只有两间房，”他环顾四周补充道；

" [wiːl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][traɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ][læmp][wiː; wi][kæn; kən][juːz] .
" we'll go into the other and try for a lamp we can use .
" 出色地 去 进入 这 其他 和 尝试 为了 一个 灯 我们 能 使用 .

“我们去另一个房间，看看能不能找到一盏可以用的灯。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ruːm] ['oʊpənd] [ɔːf][ðə; ði][hɔːl][də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [dɔːr]
" The door of the second room opened off the hall directly opposite the door
" 这 门 的 这 第二 房间 打开 离开 这 大厅 直接地 对面的 这 门
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] .
of the first .
的 这 第一的 .

“第二个房间的门正对着第一个房间的门，位于走廊的正对面。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [stept] [ɪn][ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] .
The boys stepped in and found themselves in a bedroom .
这 男孩们 步 在 和 成立 他们自己 在 一个 卧室 .

男孩们走了进去，发现自己身处一间卧室里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræk] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
There was a rack of books on the wall ,
那里 曾是 一个 架子 的 图书 在 这 墙 ,

墙上挂着一排书架，

[ə; eɪ] [trʌŋk] — ['oʊpən][ænd; ənd]['kɑːntents] ['skætərd] — ['kɑːrpɪt][tɔːrn] [ʌp][ænd; ənd][bed] [ˌdɪsə'reɪndʒd] .
a trunk — open and contents scattered — carpet torn up and bed disarranged .
一个 树干 — 打开 和 内容 疏散 — 地毯 撕裂 向上 和 床 混乱 .

一个敞开的箱子，里面的东西散落一地；地毯被撕破，床铺凌乱不堪。

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [hæd; həd] [baʊnst] [ɪn] [hɪr] , " [ri'mɑːkt] ['fɛrəl] .
" Looks like a hurricane had bounced in here , " remarked Ferral .
" 看起来 喜欢 一个 飓风 有 弹跳 在 这里 , " 评论 铁 .

“这里好像被飓风袭击过一样，”费拉尔说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] , " [sed] [mæt] ,
" Here's a candle , " said Matt ,
" 这里是 一个 蜡烛 , " 说 马特 ,

“这是一根蜡烛，”马特说。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['kændlstɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['fɛrəl] [tuː; tə]
and lifted the candlestick from the table and held it for Ferral to
和 抬起 这 烛台 从 这 桌子 和 握住 它 为了 铁 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪk] .
touch the match to the wick .
触碰 这 匹配 到 这 灯芯 .

然后他从桌子上拿起烛台，让费拉尔用火柴点燃烛芯。

[wen] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wʌz; wəz] [ə'laɪt] ,

When	the	candle	was	alight	,
什么时候	这	蜡烛	曾是	点燃	,

当蜡烛点燃时，

['fɛrəl] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Ferral	stepped	to	the	table	and	looked	at	a	portrait	swinging	from	the
铁	步	到	这	桌子	和	看起来	在	一个	肖像	摇摆	从	这

[wɔːl] .

wall	.
墙	.

费拉尔走到桌前，看着墙上悬挂的一幅肖像画。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [mæn] .

It	was	the	portrait	of	a	gray	-	haired	man	.
它	曾是	这	肖像	的	一个	灰色的	-	头发	男人	.

那是一幅白发男子的肖像。

[ə; eɪ] [brɔːd] ['rɪbən]

A	broad	ribbon
一个	广阔	丝带

一条宽阔的丝带

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [brest] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ʌv; əv][sʌm; səm]['ɔːrdər] [hʌŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

crossed	his	breast	and	the	insignia	of	some	order	hung	against	it	.
交叉	他的	胸部	和	这	徽章	的	一些	命令	悬挂	反对	它	.

他胸前交叉着十字架，十字架旁悬挂着某个勋章。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['perɪlz] , ['fɛrəl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][hæt] .

In	spite	of	the	surrounding	perils	,	Ferral	took	off	his	hat	.
在	尽管如此	的	这	周围	危险	,	铁	采取	离开	他的	帽子	.

尽管周围危机四伏，费拉尔还是摘下了帽子。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbrənt][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	Uncle	Jack	,	"	he	murmured	,	his	voice	vibrant	with	feeling	.
"	叔叔	杰克	,	"	他	低声说道	,	他的	嗓音	充满活力	和	感觉	.

“杰克叔叔，”他低声说道，声音里充满了感情。

" [ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ɪz][set] [ə'saɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meməri] , [meɪts] .

"	The	warmest	corner	of	my	heart	is	set	aside	for	his	memory	,	mates	.
"	这	最温暖	角落	的	我的	心	是	放	旁边	为了	他的	记忆	,	伙伴们	.

“我的心中最温暖的角落，永远留给他的记忆，朋友们。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [dʌn] [mɔːr] [fɔː; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

I	wish	I'd	done	more	for	his	comfort	when	he	was	alive	.
我	希望	ID	完毕	更多的	为了	他的	舒适	什么时候	他	曾是	活	.

我真希望在他生前能为他做更多的事情，让他过得更舒适一些。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] .

"	He	turned	away	abruptly	.
"	他	转向	离开	突然	.

他突然转身离开。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [luːz] [taɪm] [hɪr] .

"	But	we	can't	lose	time	here	.
"	但	我们	不能	失去	时间	这里	.

但我们不能在这里浪费时间。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] , [mæt] ?

What	**have**	**you**	**got**	**there**	**,**	**Matt**	**?**
什么	有	你	得到	那里	,	马特	?

马特，你手里拿的是什么?

" [mæt] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [sɔːrd] ['swɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

"	**Matt**	**had**	**seen**	**a**	**sword**	**swinging**	**from**	**the**	**wall**	**.**
"	马特	有	已见	一个	剑	摇摆	从	这	墙	.

“马特看到墙上挂着一把剑。”

['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bleɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['skæbərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Drawing	**the**	**blade**	**from**	**its**	**scabbard**	**,**	**he**	**was**	**holding**	**it**	**in**	**his**	**hand**	**.**
绘画	这	刀刃	从	它是	刀鞘	,	他	曾是	保持	它	在	他的	手	.

他将刀从刀鞘中拔出，握在手中。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] ['bɔːroʊɪŋ] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wɒts] [ə'hed] . "

"	**I'd**	**thought**	**of**	**borrowing**	**this**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**	**"**	**until**	**we**	**see**	**what's**	**ahead**	**.**	**"**
"	ID	想法	的	借贷	这	,	"	说	他	,	"	直到	我们	看	是什么	前方	.	"

“我本来想借用一下，”他说，“等我们看看接下来会发生什么再说。”

" [ðæts] [ə; eɪ] ['regjələr] ['dʒɪm] - ['hɪki] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] !

"	**That's**	**a**	**regular**	**jim**	**-**	**hickey**	**of**	**an**	**idea**	**!**
"	那就是	一个	常规的	吉姆	-	吻痕	的	一个	主意	!

“这真是个绝妙的主意！”

" [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ['fɛrəl] [twɪtʃt] [æt; ət][ə; eɪ] ['lænjərd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt]

"	**With**	**one**	**hand**	**Ferral**	**twitched**	**at**	**a**	**lanyard**	**about**	**his**	**neck**	**and**	**brought**	**out**
"	和	一	手	铁	抽搐	在	一个	挂绳	关于	他的	脖子	和	带来	出去

[ə; eɪ][dɜːrk] .

a	**dirk**	**.**
一个	短剑	.

“费拉尔一手摸了摸脖子上的挂绳，掏出了一把匕首。”

" [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] ['kæri] [ðɪs] , [tuː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	**I**	**might**	**as**	**well**	**carry**	**this**	**,**	**too**	**,**	**"**	**he**	**added**	**.**
"	我	可能	作为	出色地	携带	这	,	也	,	"	他	额外	.

“我最好也把这个带上，”他补充道。

" [ˌju ɛn 'di] [væt] [vil] [aɪ][duː][sʌm; səm] - [ˌem aɪ 'tiː] ? " [æskt] [kɑːrl] ['æŋkʃəsli] .

"	**Und**	**vat**	**vill**	**I**	**do**	**some**	**fighding**	**mit**	**?**	**"**	**asked**	**Carl**	**anxiously**	**.**
"	和	增值税	村庄	我	做	一些	-	密特	?	"	问	卡尔	焦虑地	.

“我可以和他们打架吗？”卡尔焦急地问道。

" [aɪ] - [gɑːt] - [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæk] - [naɪf] . "

"	**I**	**don'd**	**got**	**anyt'ing**	**more**	**as**	**a**	**chack**	**-**	**knife**	**.**	**"**
"	我	-	得到	-	更多的	作为	一个	查克	-	刀	.	"

“我再也找不到比这把折叠刀更厉害的东西了。”

" [juː; jʊ] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd][ækt][æz; əz] [rɪr] - [gɑːrd] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	**You**	**stay**	**behind**	**and**	**act**	**as**	**rear**	**-**	**guard**	**,**	**Carl**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	你	停留	在后面	和	行为	作为	后部	-	警卫	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，你留在后面当后卫，”马特说。

" [dɪk] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'hed] .

"	**Dick**	**and**	**I**	**will**	**go**	**ahead**	**.**
"	迪克	和	我	将要	去	前方	.

“迪克和我将先行。”

" [wɪð; wɪθ] [sɔːrd] [ænd; ənd][dɜːrk][ɪn] ['redɪnəs] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [juːz] ,

"	**With**	**sword**	**and**	**dirk**	**in**	**readiness**	**for**	**instant**	**use**	**,**
"	和	剑	和	短剑	在	准备就绪	为了	立即的	使用	,

“剑和匕首已准备就绪，随时可以使用。”

[mæt] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['fɔrdʒd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [sterz] ,

Matt	and	Ferral	forged	along	the	short	hall	to	the	stairs	,
马特	和	铁	锻造	沿着	这	短的	大厅	到	这	楼梯	,

马特和费拉尔沿着短走廊走向楼梯，

['pɪrɪŋ] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

peering	carefully	around	them	as	they	went	.
窥视	小心	大约	他们	作为	他们	去	.

他们边走边仔细地环顾四周。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['enəmi] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'pɑːrt]

They	did	not	see	anything	of	their	enemies	and	could	not	hear	a	sound	apart
他们	做过	不是	看	任何事物	的	他们的	敌人	和	可以	不是	听到	一个	声音	除

[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] .

from	the	noise	they	made	themselves	.
从	这	噪音	他们	制成	他们自己	.

他们没有看到敌人的任何动静，除了自己发出的声音外，也听不到任何其他声音。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [rɪtʃ] ['fɜːrnɪʃɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

The	flickering	gleams	of	the	candle	showed	a	number	of	rich	furnishings	in	the
这	闪烁	闪光	的	这	蜡烛	显示	一个	数字	的	富有的	家具	在	这

['loʊər] [hɔːl] .

lower	hall	.
降低	大厅	.

摇曳的烛光映照出楼下大厅里许多华丽的家具。

[ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [ruːmz; rʊmz] , ['pɑːrlər] , ['laɪbreri][ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

The	first	story	consisted	of	three	rooms	,	parlor	,	library	and	kitchen	.
这	第一的	故事	由……组成	的	三	房间	,	客厅	,	图书馆	和	厨房	.

第一层楼由三个房间组成：客厅、书房和厨房。

[ðə; ði]['pɑːrlər] ['kʌvərd] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	parlor	covered	one	side	of	the	house	,
这	客厅	涵盖	一	边	的	这	房子	,

客厅占据了房子的一侧，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	was	divided	by	a	passage	from	the	two	rooms	on	the	other	side	.
和	曾是	分割	经过	一个	通道	从	这	二	房间	在	这	其他	边	.

两间房间之间隔着一条通道，通道连接着另一侧的两间房间。

[bʌt; bət][ɪn] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [nɔːr][ðə; ði][hɔːl] ,

But	in	none	of	the	rooms	,	nor	the	hall	,
但	在	没有任何	的	这	房间	,	也不	这	大厅	,

但无论是在哪个房间，还是在大厅里，

[wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ləːkiŋ] [foʊz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] !

was	any	of	their	lurking	foes	to	be	seen	!
曾是	任何	的	他们的	潜伏	敌人	到	是	已见	!

他们有没有发现潜伏的敌人呢！

" [dɪs][væs]['dɝː] - [-] [væt] - - ! " ['wɪspəd] [kɑːrl] .

"	Dis	vas	der	plamedest	t'ing	vat	efer	habbened	!	"	whispered	Carl	.
"	迪斯	血管	德尔	-	t'ing	增值税	-	-	!	"	低声说道	卡尔	.

“Dis vas der plamedest t'ing vat efer habbened!” 卡尔低声说道。

" [ə; eɪ] - ['vɑːndɝ] - [haʊs] !

"	A	rekular	vonder	-	house	!
"	一个	-	冯德	-	房子	!

“一个普通的冯德之家！

['nɔɪzɪz] , [ˌju ɛn 'di] [laɪts] , [ˌju ɛn 'di] - , [ˌju ɛn 'di] - - . "

Noises	,	und	lights	,	und	pulleds	,	und	nopody	aroundt	.	"
噪音	,	和	灯	,	和	-	,	和	-	-	.	"

周围有噪音、灯光、拉力和无人声。”

" [weɪt] , " [wɔːrnd] ['fɛrəl] , ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ðæt] ['evɪdəntli] [led]['ɪntuː][ðə; ði]

"	Wait	,	"	warned	Ferral	,	making	for	an	open	door	that	evidently	led	into	the
"	等待	,	"	警告	铁	,	制作	为了	一个	打开	门	那	显然	引领	进入	这

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

“等等，”费拉尔警告道，同时走向一扇显然通往地下室的敞开的门。

" [wiː; wi] ['hævnt] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði][hoʊld] [jet] .

"	we	haven't	looked	through	the	hold	yet	.
"	我们	还没有	看起来	通过	这	抓住	然而	.

我们还没有查看货舱。

[wiːl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] ['kloʊzər][tuː; tə] [bɪldʒ] - ['wɔːtər] !

We'll	go	down	and	get	closer	to	bilge	-	water	!
出色地	去	向下	和	得到	更近	到	舱底	-	水	!

我们将潜入船底，更接近舱底水！

[aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [wiːl] [stɜːr] [ʌp] [ðə; ði][ræts] .

I	warrant	you	we'll	stir	up	the	rats	.
我	保证	你	出色地	搅拌	向上	这	老鼠	.

我敢保证，我们会把老鼠都惹出来。

" [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɑːk] - [wɔːld] ['selər] .

"	They	descended	a	short	flight	of	stairs	into	a	rock	-	walled	cellar	.
"	他们	下降	一个	短的	航班	的	楼梯	进入	一个	岩石	-	有围墙的	地窖	.

他们走下一段短楼梯，进入一个石砌地窖。

[ðə; ði] ['selər] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['loʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

The	cellar	covered	the	entire	lower	part	of	the	house	,
这	地窖	涵盖	这	全部的	降低	部分	的	这	房子	,

地窖覆盖了房屋的整个下半部分，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['plenti] [ʌv; əv] [hed] - [ruːm] .

and	was	so	high	as	to	leave	plenty	of	head	-	room	.
和	曾是	所以	高的	作为	到	离开	很多	的	头	-	房间	.

而且高度很高，留出了充足的头部空间。

[ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːbwebd] ['bɔtlz] ,

On	a	shelf	were	a	number	of	cobwebbed	bottles	,
在	一个	架子	是	一个	数字	的	蛛网密布	瓶子	,

架子上放着许多布满蛛网的瓶子。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɪn] [ʌv; əv] [pə'tetoz] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['enəmi]

and	in	one	corner	was	a	bin	of	potatoes	—	but	there	were	no	enemies
和	在	一	角落	曾是	一个	垃圾桶	的	土豆	—	但	那里	是	不	敌人

[ɪn][ðə; ði] ['selər] .

in	the	cellar	.
在	这	地窖	.

地窖一角放着一箱土豆——但地窖里没有敌人。

" ['ʃɪvər] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] ['fɛrəl] , ['pɪrɪŋ] ['deizidli] [æt; ət] [mæt] [θruː] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ]

"	Shiver	me	!	"	muttered	Ferral	,	peering	dazedly	at	Matt	through	the	flickering
"	颤抖	我	!	"	低声说道	铁	,	窥视	茫然地	在	马特	通过	这	闪烁

[gliːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)l] .

gleams	of	the	candle	.
闪光	的	这	蜡烛	.

“我的天哪！”费拉尔低声说道，透过摇曳的烛光，茫然地望着马特。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? "
" How do you account for this ? "
" 如何 做 你 帐户 为了 这 ? "

“你如何解释这种情况？”

" [ðə; ði] [fɔːr] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ,
" The four people who were here , " returned Matt ,
" 这 四 人们 WHO 是 这里 , " 返回 马特 ,

“当时在场的四个人，”马特回答道。

" [mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] [ruːm] .
" must have got out while we were in your uncle's room .
" 必须 有 得到 出去 尽管 我们 是 在 你的 叔叔的 房间 .

“肯定是在我们待在你叔叔房间的时候跑出去的。”

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaɪər] — —
If they have gone to the barn and tampered with the Red Flier — —
如果 他们 有 已消失 到 这 谷仓 和 篡改 和 这 红色的 传单 — —

如果他们去了谷仓，动了那辆红色的飞行者号——

" [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] [θɔːt] [tɜːrnd] ['moʊtər] [mæt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] ,
" This startling thought turned Motor Matt to the right about ,
" 这 令人震惊 想法 转向 发动机 马特 到 这 正确的 关于 ,

“这个惊人的想法让马特向右转了方向，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] .
and he raced back to the first floor .
和 他 比赛 后退 到 这 第一的 地面 .

然后他飞奔回一楼。

[kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['swɪftli] .
Carl and Ferral followed him swiftly .
卡尔 和 铁 随后 他 迅速地 .

卡尔和费拉尔迅速跟了上去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wʌn]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði]
There were only two outside doors to the house , one leading from the
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
那里 是 仅有的 二 外部 门 到 这 房子 , 一 领导 从 这
厨房 ,

房子只有两扇外门，一扇通往厨房。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .
and the other from the front hall .
和 这 其他 从 这 正面 大厅 .

另一扇门则从前厅打开。

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːz] [wɜːr; wər]['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .
Investigation showed that both of these doors were bolted on the inside .
调查 显示 那 两个都 的 这些 门 是 螺栓连接 在 这 里面 .

调查显示，这两扇门都是从里面锁上的。

[ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] .
All the lower windows were also securely fastened .
全部 这 降低 视窗 是 还 安全地 系紧 .

所有较低的窗户也都牢固地锁上了。

['fɛrəl] [drɑ:pt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l][ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]

Ferral	dropped	down	in	a	chair	in	the	front	hall	and	drew	his	hand	across	his
铁	掉落	向下	在	一个	椅子	在	这	正面	大厅	和	画	他的	手	穿过	他的

['fɔ:rhed] .

forehead	.
前额	.

费拉尔一屁股坐在前厅的椅子上，用手揉了揉额头。

" [aɪl] [bi:; bi][bɑ:ks] - [hɔ:ld] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [twɪg] [ðɪs] ['leɪaʊt] , [æt; ət][ɔ:l] !

"	I'll	be	box	-	hauled	if	I	can	twig	this	layout	,	at	all	!
"	患病的	是	盒子	-	拖拽	如果	我	能	枝条	这	布局	,	在	全部	!

“如果我能搞懂这个布局，我就用箱子拉走！”

" [hi:; hi] ['mʌtəd] .

"	he	muttered	.
"	他	低声说道	.

他低声说道。

" [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['kudnt] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [li:v] [ðoʊz] [dɔ:z] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] [lɔkt] [ɑ:n][ðə; ði]

"	Those	fellows	couldn't	get	out	and	leave	those	doors	and	windows	locked	on	the
"	那些	伙伴们	不能	得到	出去	和	离开	那些	门	和	视窗	已锁定	在	这

[ˌɪn'saɪd] . "

inside	.	"
里面	.	"

“那些家伙不可能逃出去，然后把门窗从里面锁上。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kudnt] [hæv; həv][gɑ:t][pæst][ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][gɑ:t][aʊt][ðə; ði] [wei]

"	And	they	couldn't	have	got	past	us	on	the	stairs	and	got	out	the	way
"	和	他们	不能	有	得到	过去的	我们	在	这	楼梯	和	得到	出去	这	方式

[wi:; wi] [keɪm] [ɪn] ,

we	came	in	,
我们	来了	在	,

“而且他们不可能从楼梯上越过我们，然后从我们进来的那条路出去。”

" ['ædɪd] [mæt] , ['i:kwəli] [nɔn'plʌst] .

"	added	Matt	,	equally	nonplused	.
"	额外	马特	,	同样地	不知所措	.

“马特也同样感到困惑，”他补充道。

" [wi:; wi] [lʊkt] ['kerfəli] [æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [flɔ:r] ,

"	We	looked	carefully	as	we	came	down	from	the	upper	floor	,
"	我们	看起来	小心	作为	我们	来了	向下	从	这	上	地面	,

“我们从楼上下来的时候仔细观察过，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ræskəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

and	the	rascals	must	have	been	driven	ahead	of	us	.
和	这	无赖	必须	有	到过	驱动	前方	的	我们	.

那些恶棍一定是被赶到我们前面去了。

[aɪm] [nɑ:kt] [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .

I'm	knocked	all	of	a	heap	,	and	that's	a	fact	.
我是	敲门	全部	的	一个	堆	,	和	那就是	一个	事实	.

我彻底崩溃了，这是事实。

" [kɑ:rl] ['kæntəd] ['fɔ:rwərd] .

"	Carl	cantered	forward	.
"	卡尔	慢跑	向前	.

卡尔小跑着向前走去。

" ['dɝ:] - [væs] - ['vɪgəl] - - [ˌem aɪ 'ti:][ˌju: 'es] , " [hi:; hi] ['əvɜ:d] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ]
" Der shpooks vas blaying viggle - vaggle mit us , " he averred in a stage
" 德尔 - 血管 - 摇摆 - - 密特 我们 , " 他 断言 在 一个 阶段
['wɪspər] .
whisper .
耳语 .

“Der shpooks vas blaying viggle-vaggle mit us,”他用低沉的嗓音断言道。

" [led] [ˌju: 'es] [seɪ] [gu:t] - [baɪ] , [bɑ:dz] , [ˌju ɛn 'di] [ʃkɪn] - .
" Led us say goot - by , bards , und shkin oudt .
" 引领 我们 说 好 - 经过 , 吟游诗人 , 和 什金 - .

“带领我们说 goot-by，吟游诗人，und shkin oudt。

[ˌaɪ 'ti:][væs] ['pedə]
It vas pedder
它 血管 佩德

它是个小贩

[soʊ] , [jɑ:] , [soʊ] - [ˌem 'i:] . "
so , yah , so helup me . "
所以 , 是啊 , 所以 - 我 . "

所以，是的，帮帮我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [koʊld] [fi:t] , ['meɪti] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .
" Are you getting cold feet , matey ? " queried Ferral .
" 是 你 获得 寒冷的 脚 , 伙计 ? " 查询 铁 .

“伙计，你是不是临阵退缩了？”费拉尔问道。

" [aɪ] [pin] [koʊlt][ɔ:l]['oʊfɝ] , " [əd'mɪtɪd] [kɑ:rl] ,
" I peen colt all ofer , " admitted Carl ,
" 我 阴茎 小马 全部 提供 , " 承认 卡尔 ,

“我以前也打过小马驹，”卡尔承认道。

" - [sɪns] [dɑ:t] - ['pʌbəl] [ventid] [ɔ:f]['ɪndoʊ] ['nɑ:dɪŋ] - [vaɪl] ['vi:] [lʊk] .
" efer since dot shpook pubble vented off indo nodding righdt vile ve look .
" - 自从 点 - 公开 通风 离开 印尼 点头 - 卑鄙的 ve 看 .

“自从 dot shpook pubble vented off indo nodding righthdt vile ve look 以来。

[den] ['dɝ:][mæn] - - [mɛldət] - , [ˌju ɛn 'di] ['dɛsi] ['oʊdər] - ['feɪdɪd] .
Den der man - shpook meldet oudt , und dese oder shpooks faded .
丹 德尔 男人 - - 梅尔德特 - , 和 这些 或 - 褪色 .

人的恐惧融化了，而其他的恐惧也消失了。

[jɑ:] , [ju:; jʊ][bed][maɪ][laɪf] , ['vi:] [vil] [goʊ] ['u:p] [ɪn] - [u:f]
Yah , you bed my life , ve vill go oop in shmoke ourselufs oof
耶和华 , 你 床 我的 生活 , ve 村庄 去 哎呀 在 烟雾 - 钱币

呀，你毁了我的生活，我们一起去抽烟吧

['vi:] - [hɪr] [lɔ:ŋ] . "
ve shtay here long . "
ve - 这里 长的 . "

我们会在这里待很久。

" [kɑ:rl] [dʌz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['fu:lɪʃ] ['tɔ:kɪŋ] , [dɪk] , " [spoʊk] [ʌp] [mæt] ,
" Carl does a lot of foolish talking , Dick , " spoke up Matt ,
" 卡尔 做 一个 很多 的 愚蠢 说 , 迪克 , " 辐 向上 马特 ,

“卡尔经常说些蠢话，迪克，”马特插话道。

" [bʌt; bət] ['hi:z] [æz; əz] [geɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] .
" but he's as game as a hornet , for all that .
" 但 他是 作为 游戏 作为 一个 大黄蜂 , 为了 全部 那 .

“但他却像黄蜂一样斗志昂扬。”

[dəunt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [spuːk] [tɔːk] .

Don't	**pay**	**any**	**attention**	**to**	**his**	**spook**	**talk**	**.**
不	支付	任何	注意力	到	他的	幽灵	讲话	.

别理会他那些吓人的鬼话。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['læntərn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pædlɑːk][ænd; ənd] [kiː] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] .

I	**saw**	**a**	**lantern**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**a**	**padlock**	**and**	**key**	**lying**	**on**	**a**	**shelf**	**.**
我	锯	一个	灯笼	在	这	厨房	,	和	一个	挂锁	和	钥匙	说谎	在	一个	架子	.

我在厨房里看到一盏灯笼，架子上放着一把挂锁和钥匙。

[waɪl] [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] ,

While	**you**	**two**	**are**	**trying**	**to**	**solve**	**this**	**riddle**	**,**
尽管	你	二	是	尝试	到	解决	这	谜语	,

当你们两个试图解开这个谜题时，

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['flaɪər] .

I'm	**going**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**get**	**a**	**lock**	**and**	**key**	**on**	**the**	**Red**	**Flier**	**.**
我是	去	出去	到	这	谷仓	和	得到	一个	锁	和	钥匙	在	这	红色的	传单	.

我要去谷仓拿把锁和钥匙，把那辆红色飞行者摩托车锁上。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [mə'ʃiːn] . "

I	**can't**	**afford**	**to**	**let**	**anything**	**happen**	**to**	**that**	**machine**	**.**	**"**
我	不能	买得起	到	让	任何事物	发生	到	那	机器	.	"

我不能让那台机器出任何事。

" [aɪ] [vil] [goʊ][ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [mæt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	**I**	**vill**	**go**	**mit**	**you**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**said**	**Carl**	**.**
"	我	村庄	去	密特	你	,	马特	,	"	说	卡尔	.

“我会和你一起去，马特，”卡尔说。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [dɪk] , " [mæt] ['ænsər] .

"	**You**	**stay**	**here**	**with**	**Dick**	**,**	**"**	**Matt**	**answered**	**.**
"	你	停留	这里	和	迪克	,	"	马特	回答	.

“你留在这里陪迪克，”马特回答道。

" [aɪl] [nɑːt][biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	**I'll**	**not**	**be**	**gone**	**more**	**than**	**a**	**minute**	**.**
"	患病的	不是	是	已消失	更多的	比	一个	分钟	.

“我离开的时间不会超过一分钟。”

" ['hʌriŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hiː; hi] ['laɪtɪd] [ðə; ði]['læntərn] ; [ðen] ,

"	**Hurrying**	**into**	**the**	**kitchen**	**he**	**lighted**	**the**	**lantern**	**;**	**then**	**,**
"	匆忙	进入	这	厨房	他	照明	这	灯笼	;	然后	,

他匆匆走进厨房，点燃了灯笼；然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pædlɑːk][ænd; ənd] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

with	**the**	**padlock**	**and**	**key**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**the**	**sword**	**in**	**his**	**hand**	**,**
和	这	挂锁	和	钥匙	在	他的	口袋	和	这	剑	在	他的	手	,

他口袋里装着挂锁和钥匙，手里拿着剑。

[hiː; hi] [ʌn'boʊltɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

he	**unbolted**	**the**	**kitchen**	**door**	**and**	**made**	**his**	**way**	**to**	**the**	**barn**	**.**
他	已拆卸	这	厨房	门	和	制成	他的	方式	到	这	谷仓	.

他打开厨房门闩，朝谷仓走去。

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [æz; əz][hiː; hi] [went] ,

He	**listened**	**intently**	**as**	**he**	**went**	**,**
他	听着	专注地	作为	他	去	,

他边走边认真地听着。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmi] [groʊv] [seɪv] [ðə; ði] ['hutɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] .

but	**there**	**was**	**no**	**sound**	**in**	**the**	**gloomy**	**grove**	**save**	**the**	**hooting**	**of**	**an**	**owl**	**.**
但	那里	曾是	不	声音	在	这	阴沉	树林	节省	这	倒彩	的	一个	猫头鹰	.

但在这片阴暗的小树林里，除了猫头鹰的鸣叫声，一片寂静。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	found	the	Red	Flier	just	as	he	and	Carl	had	left	it	,
他	成立	这	红色的	传单	只是	作为	他	和	卡尔	有	左边	它	,

他发现红色飞行者号和他和卡尔离开时一模一样。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] [pruːvd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ]

and	an	examination	of	the	barn	proved	that	no	one	had	taken	refuge
和	一个	考试	的	这	谷仓	已证实	那	不	一	有	已采取	避难所

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

对谷仓的检查证明，那里没有人避难。

['æftər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][boʊlt][ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæd; həd][ðə; ði]

After	putting	the	bolt	upon	the	door	and	locking	it	—	he	already	had	the
后	推杆	这	螺栓	之上	这	门	和	锁定	它	—	他	已经	有	这

[spɑːrk] - [plʌg] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — [hiː; hi] [felt] ['iziə] ,

spark	-	plug	in	his	pocket	—	he	felt	easier	,
火花	-	插头	在	他的	口袋	—	他	毛毡	更轻松	,

他把门闩插上并锁好后——火花塞已经放在口袋里了——他感觉轻松多了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌʌnmə'lestɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	returned	unmolested	to	the	house	.
和	返回	未受干扰	到	这	房子	.

然后毫发无损地返回家中。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] ,

While	he	was	gone	,
尽管	他	曾是	已消失	,

在他离开期间，

['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][læmp][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [drɔːn] [ðə; ði]

Ferral	and	Carl	had	lighted	a	large	lamp	in	the	parlor	and	drawn	the
铁	和	卡尔	有	照明	一个	大的	灯	在	这	客厅	和	绘制	这

[ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

shades	at	the	windows	.
色调	在	这	视窗	.

费拉尔和卡尔在客厅里点亮了一盏大灯，并拉上了窗帘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn] ['iːzi] [tʃerz] , ['iːtɪŋ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ʌv; əv] [draɪd]

They	were	seated	comfortably	in	easy	chairs	,	eating	sandwiches	of	dried
他们	是	坐着	舒适地	在	简单的	椅子	,	吃	三明治	的	干燥

[biːf] [ænd; ənd] [bred] .

beef	and	bread	.
牛肉	和	面包	.

他们舒适地坐在扶手椅里，吃着牛肉干面包三明治。

" [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [snæk] , [meɪt] , " [kraɪd] ['fɛrəl] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	There's	your	snack	,	mate	,	"	cried	Ferral	,	pointing	to	a	plate	on	the	table	.
"	有	你的	小吃	,	伴侣	,	"	哭	铁	,	指向	到	一个	盘子	在	这	桌子	.

“伙计，你的零食在这儿呢，”费拉尔指着桌上的一个盘子喊道。

" ['betər] [get][ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Better	get	on	the	outside	of	it	.
"	更好的	得到	在	这	外部	的	它	.

最好置身事外。

[wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪvli] [taɪm] ,

We	may	have	a	lively	time	,
我们	可能	有	一个	热闹	时间	,

我们可能会玩得很开心，

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

and	it's	just	as	well	to	prepare	ourselves	for	whatever	is	going	to	happen	.
和	它是	只是	作为	出色地	到	准备	我们自己	为了	任何	是	去	到	发生	.

做好准备应对即将发生的任何事情总是没错的。

" [kɑːrl] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [iːzd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ænd; ənd] [fuːd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

"	Carl	,	now	that	the	tension	had	eased	a	trifle	and	food	was	in	sight	,
"	卡尔	,	现在	那	这	紧张	有	缓解	一个	琐事	和	食物	曾是	在	视线	,

[wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['betər] .

was	feeling	better	.
曾是	感觉	更好的	.

“卡尔现在紧张的气氛稍微缓解了一些，而且食物就在眼前，感觉好多了。”

" [aɪ] [ges] ['viː][gɑːt]['dɝː] [hoʊl] [ræntʃ] ['paɪ] - , " [hiː; hi] [biːmd] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæf] - [fʊl]

"	I	guess	ve	got	der	whole	ranch	py	ourselufs	,	"	he	beamed	,	his	mouth	half	-	full
"	我	猜测	ve	得到	德尔	所有的	牧场	py	-	,	"	他	光束	,	他的	嘴	一半	-	满的

[ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] .

of	sandwich	.
的	三明治	.

“我想我们自己就能拥有整个牧场了，”他咧嘴笑着说，嘴里还塞着半个三明治。

" ['viː] - [dem] ['ɑːdər] ['fɛlɝz] .

"	Ve	schared	dem	odder	fellers	avay	.
"	ve	-	民主	更奇怪	伙计们	avay	.

“我们吓跑了那些奇怪的家伙。

[uːf] [deɪ] - - ['viː] [klɪr] - , [dɑːts] [ɔːl] [væt] [aɪ][æsk] . "

Oof	dey	shday	avay	undil	ve	clear	oudt	,	dot's	all	vat	I	ask	.	"
钱币	戴	-	avay	-	ve	清除	-	,	点的	全部	增值税	我	问	.	"

Oof dey shday avay undil ve clear out, dot's all vat I ask."

" [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['lʌbɝz] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [slɪp][ðer; ðər]['keɪbəlz] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .

"	Who	were	the	lubbers	,	and	how	did	they	slip	their	cables	?	"	queried	Ferral	.
"	WHO	是	这	笨蛋	,	和	如何	做过	他们	滑	他们的	电缆	?	"	查询	铁	.

“那些笨蛋是谁？他们是怎么把电缆弄丢的？”费拉尔问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæts] [gɑːt][ˌem 'iː] [hʊkt] .

"	That's	the	point	that's	got	me	hooked	.
"	那就是	这	观点	那就是	得到	我	钩子	.

“这一点深深吸引了我。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [waɪt] [kɑːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæn][wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] ,

Do	you	think	that	white	car	,	and	that	man	we	saw	in	the	road	,
做	你	思考	那	白色的	车	,	和	那	男人	我们	锯	在	这	路	,

你觉得那辆白色轿车，还有我们在路上看到的那个人，

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɔbz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] ?

had	anything	to	do	with	the	swabs	who	were	in	here	?
有	任何事物	到	做	和	这	拭子	WHO	是	在	这里	?

这跟这里接受检测的样本有关吗?

" [bɪ'fɔːr] [mæt] [kʊd; kəd] ['ænsər] ,

"	Before	Matt	could	answer	,
"	前	马特	可以	回答	,

“在马特回答之前，

[ə; eɪ][ræp] [fel] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ɪts] ['ekoʊz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .

a	rap	fell	on	the	front	door	and	its	echoes	ran	through	the	house	.
一个	说唱	跌倒	在	这	正面	门	和	它是	回声	跑	通过	这	房子	.

一阵敲门声落在前门上，回声在屋内回荡。

[kɑːrl] [dʒʌmpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] .
Carl jumped up in a panic .
卡尔 跳了起来 向上 在 一个 恐慌 .

卡尔惊慌地跳了起来。

" ['blɪtsən] [ænd; ənd] ['dʌndə] !
" Blitzen and dunder !
" 闪电战 和 咚咚 !

“闪电和轰鸣！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['tʃoʊkɪŋli] , ['strʌglɪŋ]
" he cried chokingly , struggling
" 他 哭 令人窒息地 , 挣扎

他哽咽着哭喊，挣扎着

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['waɪldli] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] ,
with his last mouthful of sandwich and peering wildly at Matt and Dick ,
和 他的 最后的 一口气 的 三明治 和 窥视 疯狂地 在 马特 和 迪克 ,
" [diːrz] - [els] !
" dere's somet'ing else !
" 那里 - 别的 !

他嘴里塞着最后一口三明治，疯狂地盯着马特和迪克，“还有别的！”

[ʃʌst] [ven] ['viː] [ˌdʒiː iː 'diː] ['iːzi] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] - , [bæŋ] [goʊz] ['dɜː] [frʌnt] [dɔːr] !
Schust ven ve ged easy in our mindts , bang goes der front door !
舒斯特 ven ve 盖德 简单的 在 我们的 - , 砰 去 德尔 正面 门 !

Schust ven ve ged easy in our mindts, bang goes der front door!

[naʊ] [væt] ? "
Now vat ? "
现在 增值税 ? "

现在罐子?

" [wiːl] [siː] [wʌt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] ['grɪmli] , ['getɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər]
" We'll see what , " returned Ferral grimly , getting to his feet and starting for
" 出色地 看 什么 , " 返回 铁 阴沉地 , 获得 到 他的 脚 和 开始 为了
[ðə; ði] [hɔːl] .
the hall .
这 大厅 .

“我们走着瞧，”费拉尔神情严肃地回答道，然后站起身，朝大厅走去。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , [sɔːrd] [ɪn] [hænd] , [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] ['eni] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ðæt] [maɪt]
Matt followed him , sword in hand , and ready for any emergency that might
马特 随后 他 , 剑 在 手 , 和 准备好 为了 任何 紧急情况 那 可能
['prez(ə)nt] [ɪt'self] .
present itself .
展示 本身 .

马特紧随其后，手持利剑，随时准备应对可能发生的任何紧急情况。

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

- .
SERCOMB .
- .

SERCOMB。

[ðə; ði] ['ræpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['θʌmpɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['fɛrəl]

The	rapping	on	the	door	had	grown	to	a	vigorous	thumping	before	Ferral
这	说唱	在	这	门	有	生长	到	一个	蓬勃	怦	前	铁

[ænd; ənd] [mæt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] .

and	Matt	reached	the	entrance	.
和	马特	达到	这	入口	.

在费拉尔和马特走到门口之前，敲门声已经变成了猛烈的砰砰声。

['kwɪkli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði][boʊlt] ,

Quickly	throwing	the	bolt	,
迅速地	投掷	这	螺栓	,

迅速扔出螺栓，

['fɛrəl] [pʊld] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] ['twenti] - [wʌn][ɔːr] [tuː] [stept] [ɪn]

Ferral	pulled	the	door	open	and	a	young	man	of	twenty	-	one	or	two	stepped	in
铁	拉	这	门	打开	和	一个	年轻的	男人	的	二十	-	一	或者	二	步	在

.

:

.

费拉尔拉开门，一个二十一二岁的年轻人走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪlt] [ænd; ənd] ['mʌskjələr] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [smuːð] , ['hɑːrmləs] [feɪs] .

He	was	well	built	and	muscular	and	had	a	smooth	,	harmless	face	.
他	曾是	出色地	建造	和	肌肉发达的	和	有	一个	光滑的	,	无害	脸	.

他身材健壮，肌肉发达，长相温和，一副无害的样子。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] , [tuː; tə] [mæt] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv]

The	face	was	so	void	of	expression	that	,	to	Matt	,	it	showed	a	lack	of
这	脸	曾是	所以	空白	的	表达	那	,	到	马特	,	它	显示	一个	缺少	的

['kærəktər] .

character	.
特点	.

那张脸毫无表情，在马特看来，这表明他缺乏性格。

['fɛrəl] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] .

Ferral	was	carrying	the	candle	.
铁	曾是	携带	这	蜡烛	.

费拉尔拿着蜡烛。

[θruː] [ɪts] [gliːmz] , [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [stɛərd][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Through	its	gleams	,	he	and	the	newcomer	stared	at	each	other	.
通过	它是	闪光	,	他	和	这	新人	凝视	在	每个	其他	.

透过它闪烁的光芒，他和新来者互相凝视着。

" [waɪ] — [waɪ] , " ['mɝːmɝd] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] , " [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi][maɪ]

"	Why	—	why	,	"	murmured	the	youth	who	had	just	entered	,	"	can	this	be	my
"	为什么	—	为什么	,	"	低声说道	这	青年	WHO	有	只是	进入	,	"	能	这	是	我的

['kʌz(ə)n] [dɪk] ? "

cousin	Dick	?	"
表哥	迪克	?	"

“为什么——为什么，”刚进来的年轻人喃喃自语道，“这会是我的表弟迪克吗？”

" [juːv] ['teɪkən][maɪ] ['saʊndɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , - , " ['ænsər] ['fɛrəl] ['kuːlli] .

"	You've	taken	my	soundings	all	right	,	Sercomb	,	"	answered	Ferral	coolly	.
"	你已经	已采取	我的	探测	全部	正确的	,	-	,	"	回答	铁	冷静地	.

“你完全理解了我的意思，瑟科姆，”费拉尔冷冷地回答道。

" ['wɔznt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː] ? "

"	Wasn't	you	expecting	me	?	"
"	不是	你	期待	我	?	"

“你没等我吗？”

" [wel] , [jes] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , " [ænd; ənd] - [aɪz] [rəumd] [tuː; tə] [mæt] .
" **Well , yes , in a way , " and Sercomb's eyes roamed to Matt .**
" 出色地 , 是的 , 在 一个 方式 , " 和 - 眼睛 漫游 到 马特 .

“嗯，某种程度上来说是这样，”瑟科姆的目光转向了马特。

" [wiː; wi][gɑːt] [træk] [ʌv; əv][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] ['teksəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪər] [sed] ['hiːd] [sent] [wɜːrd] ,
" **We got track of you down in Texas , and the lawyer said he'd sent word ,**
" 我们 得到 追踪 的 你 向下 在 德克萨斯州 , 和 这 律师 说 他会 发送 单词 ,

“我们找到了你在德克萨斯州的下落，律师说他已经传话给你了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [juːd] [kʌm] [ɔːr][nɑːt] . "
but we didn't know whether you'd come or not . "
但 我们 没有 知道 无论 你会 来 或者 不是 . "

但我们不知道你会不会来。

" [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] , - ? " [ænd; ənd] [mæt] [sɔː] - [kiːn] [aɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]
" **Where have you been , Sercomb ? " and Matt saw Ferral's keen eyes studying the**
" 在哪里 有 你 到过 , - ? " 和 马特 锯 - 敏锐的 眼睛 学习 这
['ʌðɚz] [feɪs] .
other's face .
其他的 脸 .

“瑟科姆，你去哪儿了？”马特看到费拉尔锐利的目光正打量着对方的脸。

- [met] [ðə; ði] [lʊk] ['kɑːmli] .
Sercomb met the look calmly .
- 遇见 这 看 平静地 .

瑟科姆平静地回应了对方的目光。

" [aɪv] [bɪn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbɚz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
" **I've been spending the evening at a neighbor's , " he replied ,**
" 我已经 到过 开支 这 晚上 在 一个 邻居 , " 他 回复 ,

“我今晚在邻居家待着，”他回答说。

" [maɪ] ['nɪrəst] ['neɪbɚz] — [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] . "
" **my nearest neighbor's — a mile away through the hills . "**
" 我的 最近的 邻居 — 一个 英里 离开 通过 这 丘陵 . "

“我最近的邻居——在一英里外，穿过山丘。”

" [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp] - [sterz] ['wɪndoʊ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? " [æskt] ['fɛrəl] ['kɔːstɪkli] .
" **Got out of an up - stairs window , didn't you ? " asked Ferral caustically .**
" 得到 出去 的 一个 向上 - 楼梯 窗户 , 没有 你 ? " 问 铁 尖锐地 .

“你是从楼上的窗户出去的，对吧？”费拉尔尖刻地问道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [diˈmɑːndid] - , [ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **What do you mean ? " demanded Sercomb , a slight flush running into his face .**
" 什么 做 你 意思是 ? " 要求 - , 一个 轻微 冲洗 跑步 进入 他的 脸 .

“你什么意思？”瑟科姆问道，脸上泛起一丝红晕。

" [waɪ] ,
" **Why ,**
" 为什么 ,

“为什么，

[wen] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] [juː; jʊ] [left] [ɔːl] [ðə; ði] ['loʊər] ['wɪndoʊz] ['fɑːsənd] [ænd; ənd]
when you started to make that call you left all the lower windows fastened and
什么时候 你 开始 到 制作 那 称呼 你 左边 全部 这 降低 视窗 系紧 和
[bəuθ] [ˌaʊt'saɪd] [dɔːz] ['boʊltɪd][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] . "
both outside doors bolted on the inside . "
两个都 外部 门 螺栓连接 在 这 里面 . "

你打电话的时候，忘了关掉所有低矮的窗户，也忘了把两扇外门从里面闩上。

" [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [mis'teik] , " ['ænsər] - ['blæŋkli] .
" There's some mistake , " answered Sercomb blankly .
" 有 一些 错误 , " 回答 - 茫然地 .

“肯定出了什么问题，”瑟科姆茫然地回答道。

" [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] [aɪ] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpən] .
" When I went away I left the front door open .
" 什么时候 我 去 离开 我 左边 这 正面 门 打开 .

“我出门的时候把前门敞开着。”

[wi:; wi][dəunt][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lɑ:kɪŋ] [dɔ:z] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [dɪk] . "
We don't go to the trouble of locking doors in this country , Dick . "
我们 不 去 到 这 麻烦 的 锁定 门 在 这 国家 , 迪克 . "

迪克，在这个国家，我们根本不会费劲去锁门。

" [wel] , [ði:z] [wɜ:r; wər] [lɔkt] [wen] [aɪ][gɑ:t] [hɪr] .
" Well , these were locked when I got here .
" 出色地 , 这些 是 已锁定 什么时候 我 得到 这里 .

“嗯，我到的时候这些门都是锁着的。”

[wɒts] [mɔ:r] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] [men] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌp] - [sterz] ['pleɪɪŋ] [kɑ:rdz] .
What's more , there were four men in a room up - stairs playing cards .
是什么 更多的 , 那里 是 四 男人 在 一个 房间 向上 - 楼梯 玩耍 牌 .

更糟糕的是，楼上房间里还有四个男人在打牌。

[kʌm] , [kʌm] , [ju:; jʊ] ['græmpəs] !
Come , come , you grampus !
来 , 来 , 你 革兰氏染色剂 !

来吧，来吧，你这老家伙！

[dəunt][traɪ][tu:; tə] [pleɪ] [fæst][ænd; ənd] [lu:s] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
Don't try to play fast and loose with me .
不 尝试 到 玩 快速地 和 松动的 和 我 .

别想跟我玩虚的。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θri:] ['lʌbɜ-z] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ?
How did you and the other three lubbers get out of the house ?
如何 做过 你 和 这 其他 三 笨蛋 得到 出去 的 这 房子 ?

你和其他三个笨蛋是怎么从房子里出来的?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [let] [ˌem 'i:] [ɪn] [wen] [aɪ] [ræpt] ? "
And why wouldn't you let me in when I rapped ? "
和 为什么 不会 你 让 我 在 什么时候 我 说唱 ? "

为什么我唱饶舌的时候你们不让我进去?

" [lʊk] [hɪr] , " ['blʌstəd] - , " [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] ?
" Look here , " blustered Sercomb , " what do you take me for ?
" 看 这里 , " 虚张声势 - , " 什么 做 你 拿 我 为了 ?

“听着，”瑟科姆气急败坏地说，“你们把我当成什么人了？”

[ju:; jʊ] ['nevər] [laɪkt] [ˌem 'i:] ,
You never liked me ,
你 绝不 喜欢 我 ,

你从来都不喜欢我。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ʌp] [tu:; tə][jʊr; jər][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [ˌem 'i:][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd]
and you're up to your old trick of suspecting me of something crooked
和 你是 向上 到 你的 老的 诡计 的 怀疑 我 的 某物 歪
[wen'evər] ['eniθɪŋ] [goʊz] [rɔ:ŋ] .
whenever anything goes wrong .
每当 任何事物 去 错误的 .

你又开始故伎重演，只要出了什么差错，你就怀疑我做了什么见不得人的事。

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [juːd] [gɑːt]['oʊvər] [ðæt] .

I	was	hoping	you'd	got	over	that	.
我	曾是	希望	你会	得到	超过	那	.

我原以为你已经走出了那段阴影。

['ʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz][ɔːl] [kʌt] [ʌp]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] ,

Uncle	Jack	was	all	cut	up	over	the	way	you	treated	me	,
叔叔	杰克	曾是	全部	切	向上	超过	这	方式	你	治疗	我	,

杰克叔叔因为你对待我的方式而非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	never	could	understand	it	.
和	他	绝不	可以	理解	它	.

他始终无法理解。

[naʊ] [ðæt] ['hiːz] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wiː; wi] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [frendz] . "

Now	that	he's	dead	and	gone	,	I	should	think	we	might	at	least	be	friends	.	"
现在	那	他是	死的	和	已消失	,	我	应该	思考	我们	可能	在	至少	是	朋友们	.	"

既然他已经去世了，我想我们至少可以做朋友了。

" [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ɪz][hiː; hi] , " [æskt] ['fɛrəl] ['kwɪkli] .

"	Dead	and	gone	,	is	he	,	"	asked	Ferral	quickly	.
"	死的	和	已消失	,	是	他	,	"	问	铁	迅速地	.

“他死了吗？”费拉尔急忙问道。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？ ”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] .

"	Because	I've	found	him	—	and	the	will	.
"	因为	我已经	成立	他	—	和	这	将要	.

“因为我找到了他——以及他的意愿。”

" ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [deɪzd] , [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði]

"	Ferral	was	dazed	,	as	though	some	one	had	struck	him	a	blow	in	the
"	铁	曾是	茫然	,	作为	尽管	一些	一	有	击	他	一个	吹	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

费拉尔神情恍惚，仿佛有人打了他一拳。

[mæt] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] - [ɪn'tentli] ,

Matt	,	who	was	watching	Sercomb	intently	,
马特	,	WHO	曾是	观看	-	专注地	,

马特一直专注地看着瑟科姆，

[θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [flæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] .

thought	he	saw	an	exultant	flash	in	his	eyes	as	he	spoke	.
想法	他	锯	一个	眉飞色舞	闪光	在	他的	眼睛	作为	他	辐	.

他说话的时候，似乎看到他眼中闪过一丝得意的光芒。

" [ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [tʃæp] , " - [went] [ɑːn] , " [wʌz; wəz] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]

"	The	poor	old	chap	,	"	Sercomb	went	on	,	"	was	tucked	away	in	a	thicket	of
"	这	贫穷的	老的	小伙子	,	"	-	去	在	,	"	曾是	塞进去	离开	在	一个	灌木丛	的

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

“可怜的老家伙，”瑟科姆继续说道，“躲在一丛灌木丛里。”

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['stoʊnz] [θroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .

less	than	a	stone's	throw	from	the	house	.
较少的	比	一个	石头的	扔	从	这	房子	.

离房子不到一箭之遥。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [faʊl] [pleɪ] — [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]

I	don't	know	whether	there	was	any	foul	play	—	I	haven't	been	able	to	find
我	不	知道	无论	那里	曾是	任何	犯规	玩	—	我	还没有	到过	有能力的	到	寻找

[hɪz; ɪz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːrvənt] ,

his	Hindu	servant	,
他的	印度教徒	仆人	,

我不知道其中是否有谋杀的成分——我一直没能找到他的印度教仆人。

['tɪpuː] , [jet] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['eni] [maːrks][ɑːn][ðə; ði]['bɑːdi] .

Tippoo	,	yet	,	but	there	weren't	any	marks	on	the	body	.
蒂普	,	然而	,	但	那里	不是	任何	标记	在	这	身体	.

蒂普虽然死了，但身上没有任何伤痕。

[aɪ][leɪd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

I	laid	Uncle	Jack	away	in	the	grove	,	and	I'll	show	you	the	place	in	the	morning
我	铺设	叔叔	杰克	离开	在	这	树林	,	和	患病的	展示	你	这	地方	在	这	早晨

.

:

.

我把杰克叔叔安葬在树林里了，明天早上我带你去看看。

[ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][koʊt] - ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔɪlskɪn] .

The	will	was	in	his	coat	-	pocket	,	and	wrapped	in	a	piece	of	oilskin	.
这	将要	曾是	在	他的	外套	-	口袋	,	和	包装	在	一个	片	的	油布	.

遗嘱放在他的外套口袋里，用一块油布包着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sæd] , ['veri] [sæd] , " [ænd; ənd] - [ə'vəːtid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]

It	was	very	sad	,	very	sad	,	"	and	Sercomb	averted	his	face	for	a	moment
它	曾是	非常	伤心	,	非常	伤心	,	"	和	-	避免了	他的	脸	为了	一个	片刻

;

;

;

“这太令人难过了，太令人难过了，”瑟科姆说着，把脸转向一边；

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ][nɔːr][aɪ] , [dɪk] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	and	to	think	that	neither	you	nor	I	,	Dick	,	was	with	him	.
"	和	到	思考	那	两者都不	你	也不	我	,	迪克	,	曾是	和	他	.

“想想看，你我，迪克，当时都不在他身边。”

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] .

But	come	into	the	other	room	.
但	来	进入	这	其他	房间	.

但请到隔壁房间来。

[aɪm]['taɪərd][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] .

I'm	tired	and	want	to	sit	down	and	rest	.
我是	疲劳的	和	想	到	坐	向下	和	休息	.

我累了，想坐下来休息一下。

" ['fɛrəl] , [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

"	Ferral	,	like	one	in	a	dream	,	followed	his	cousin	into	the	parlor	.
"	铁	,	喜欢	一	在	一个	梦	,	随后	他的	表哥	进入	这	客厅	.

“费拉尔如同梦中人一般，跟着他的表兄走进了客厅。”

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɑːrl] , [ə'pærəntli] ['wʌndərɪŋ] [wer] ['fɛrəl] [hæd; həd]
Sercomb **was** **standing** **in** **front** **of** **Carl** **,** **apparently** **wondering** **where** **Ferral** **had**
- 曾是 常设 在 正面 的 卡尔 , 显然 好奇 在哪里 铁 有
[pɪkt] [ʌp][soʊ] ['meni] [frendz] .
picked **up** **so** **many** **friends** **.**
挑选 向上 所以 许多 朋友们 .

瑟科姆站在卡尔面前，显然很想知道费拉尔是从哪里结交了这么多朋友。

" [hɪr] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['fɛrəl] , ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] , " [aɪ'd][fər'gɑːt][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ]
" **Here** **,** **Ralph** **,** **"** **said** **Ferral** **,** **suddenly** **rousing** **himself** **,** **"** **I'd** **forgot** **to** **introduce** **my**
" 这里 , 拉尔夫 , " 说 铁 , 突然 振奋人心的 他自己 , " ID 忘了 到 介绍 我的
[frendz] ,
friends **,**
朋友们 ,

“拉尔夫，”费拉尔突然起身说道，“我忘了介绍我的朋友们了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] .
" **and** **he** **presented** **Matt** **and** **Carl** **.**
" 和 他 呈现 马特 和 卡尔 .

然后他介绍了马特和卡尔。

" [wʌt] [juːv] [toʊld][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " ['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ˌem 'iː] [ʌp] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [liːvz]
" **What** **you've** **told** **me** **,** **"** **he** **went** **on** **,** **"** **catches** **me** **up** **short** **and** **leaves**
" 什么 你已经 讲述 我 , " 他 去 在 , " 捕获物 我 向上 短的 和 树叶
[ˌem 'iː][ɪn] [steɪz] .
me **in** **stays** **.**
我 在 停留 .

“你告诉我的，”他继续说道，“让我措手不及，不知所措。”

[aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] ['deɪvi] [dʒəʊnz][hæd; həd][gɑːt]
I **heard** **that** **Uncle** **Jack** **had** **disappeared** **,** **but** **not** **that** **Davy** **Jones** **had** **got**
我 听到 那 叔叔 杰克 有 消失 , 但 不是 那 戴维 琼斯 有 得到
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我听说杰克叔叔失踪了，但不知道他被戴维·琼斯抓走了。

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , - ['fiːlɪŋz] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θrʌst] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv]
" **For** **the** **moment** **,** **Ferral's** **feelings** **caused** **him** **to** **thrust** **aside** **his** **dislike** **of**
" 为了 这 片刻 , - 情怀 导致 他 到 推力 旁边 他的 不喜欢 的
- .
Sercomb **.**
- .

“此刻，费拉尔的感情让他暂时放下了对瑟科姆的厌恶。

" [its] [tuː] [kən'faʊndɪd] [bæd] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] - ,
" **It's** **too** **confounded** **bad** **,** **and** **that's** **a** **fact** **,** **"** **said** **Sercomb** **,**
" 它是 也 令人困惑 坏的 , 和 那就是 一个 事实 , " 说 - ,

“情况糟透了，这是事实，”瑟科姆说道。

['θroʊɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
throwing **himself** **into** **a** **chair** **and** **lighting** **a** **cigarette** **.**
投掷 他自己 进入 一个 椅子 和 灯光 一个 卷烟 .

他猛地坐到椅子上，点燃了一支香烟。

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .
" **I** **haven't** **been** **down** **to** **see** **the** **old** **chap** **for** **six** **months** **.**
" 我 还没有 到过 向下 到 看 这 老的 小伙子 为了 六 几个月 .

“我已经六个月没去看望那位老人家了。”

['aʊər; ɑːr][fɜːrm][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [rʌn] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [tuː; tə] ['oməhɔ] ,

Our	**firm**	**had**	**a**	**machine**	**in**	**the**	**endurance**	**run**	**from**	**Chicago**	**to**	**Omaha**	**,**
我们的	公司	有	一个	机器	在	这	耐力	跑步	从	芝加哥	到	奥马哈	,

我们公司有一台机器参加了从芝加哥到奥马哈的耐力赛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,

and	**I**	**was**	**busy**	**with**	**that**	**,**
和	我	曾是	忙碌的	和	那	,

我当时正忙着这件事。

[ænd; ənd][ɪn] ['getɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [reɪs] [ðæts] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ,

and	**in**	**getting**	**ready**	**for**	**a**	**big**	**race**	**that's**	**soon**	**to**	**be**	**pulled**	**off**	**,**
和	在	获得	准备好	为了	一个	大的	种族	那就是	很快	到	是	拉	离开	,

并且正在为即将举行的一场大型比赛做准备，

[soʊ][maɪ][hændz][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl] .

so	**my**	**hands**	**were**	**more**	**than**	**full**	**.**
所以	我的	双手	是	更多的	比	满的	.

我当时忙得不可开交。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['lɔjɚz] ['letər] , [ðoʊ] , [aɪ] [broʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]

When	**I**	**got**	**the**	**lawyer's**	**letter**	**,**	**though**	**,**	**I**	**broke**	**away**	**from**	**everything**	**and**
什么时候	我	得到	这	律师	信	,	尽管	,	我	打破	离开	从	一切	和

[keɪm] [ɑːn] [hɪr] . "

came	**on**	**here**	**.**	**"**
来了	在	这里	.	"

但当我收到律师函后，我毅然决然地放弃了一切，来到这里。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði] ['lɔɪər] [tel] [ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ? "

"	**Why**	**didn't**	**the**	**lawyer**	**tell**	**me**	**Uncle**	**Jack**	**and**	**the**	**will**	**had**	**been**	**found**	**?**	**"**
"	为什么	没有	这	律师	告诉	我	叔叔	杰克	和	这	将要	有	到过	成立	?	"

[æskt] ['fɛrəl] .

asked	**Ferral**	**.**
问	铁	.

“为什么律师没告诉我杰克叔叔和遗嘱都找到了？”费拉尔问道。

" [ðæt] ['oʊnli] ['hæpənd] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

"	**That**	**only**	**happened**	**two**	**days**	**ago**	**.**
"	那	仅有的	发生	二	天	前	.

“那件事就发生在两天前。”

[ðə; ði] ['lɔɪər] [roʊt] [juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] . "

The	**lawyer**	**wrote**	**you**	**the**	**same**	**time**	**he**	**wrote**	**me**	**.**	**"**
这	律师	写道	你	这	相同的	时间	他	写道	我	.	"

律师给你写信的同时也给我写了信。

" [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɔɪər] [ɪn] ['leɪmi] , [deɪ] [bɪ'fɔːr] ['jestərdeɪ] — — "

"	**But**	**I**	**saw**	**the**	**lawyer**	**in**	**Lamy**	**,**	**day**	**before**	**yesterday**	**—**	**—**	**"**
"	但	我	锯	这	律师	在	拉米	,	天	前	昨天	—	—	"

“但我前天在拉米见过那位律师——”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] . "

"	**He**	**didn't**	**know**	**it**	**,**	**then**	**.**	**"**
"	他	没有	知道	它	,	然后	.	"

“他当时并不知道。”

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [wɪl] [riːd] , [rælf; reɪf] ? "

"	**How**	**does**	**the**	**will**	**read**	**,**	**Ralph**	**?**	**"**
"	如何	做	这	将要	读	,	拉尔夫	?	"

拉尔夫，遗嘱上是怎么写的?

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] ['həuldiŋs] [ɪn] [saʊθ]
" Everything was left to me , this place and all Uncle Jack's holdings in South
" 一切 曾是 左边 到 我 , 这 地方 和 全部 叔叔 杰克的 控股 在 南
['æfrɪkən] [stɑːk] .
African stock .
非洲 库存 .

“一切都留给了我，包括这个地方和杰克叔叔在南非的所有股票。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [juːv] ['nevər] [kʌm] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [dɪk] .
Of course , you know , you've never come near him , Dick .
的 课程 , 你 知道 , 你已经 绝不 来 靠近 他 , 迪克 .

当然，你知道，你从来没接近过他，迪克。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] , [ðə; ði] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [riːd] ['dɪfrənt] . "
If you had , the will might have read different . "
如果 你 有 , 这 将要 可能 有 读 不同的 . "

如果你那样做，遗嘱的内容可能就不一样了。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ðə; ði] [fæg] - [end] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] ['mʌni] ;
" I don't care the fag - end of nothing about Uncle Jack's money ;
" 我 不 关心 这 同性恋 - 结尾 的 没有什么 关于 叔叔 杰克的 钱 ;

“我一点也不在乎杰克叔叔的钱；

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hɪm'self] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] .
it was Uncle Jack himself I wanted to see .
它 曾是 叔叔 杰克 他自己 我 通缉 到 看 .

我真正想见的是杰克叔叔本人。

[ɪf] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [jɔːrz] , - — — " [ænd; ənd] ['fɛrəl] [broʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [get]
If this place is yours , Sercomb — — " and Ferral broke off and started to get
如果 这 地方 是 你的 , - — — " 和 铁 打破 离开 和 开始 到 得到
[ʌp] .
up .
向上 .

如果这地方是你的，瑟科姆——”费拉尔说着说着就站了起来。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ɔːl] [naɪt] , " [sed] - .
" You and your friends are welcome to stay here all night , " said Sercomb .
" 你 和 你的 朋友们 是 欢迎 到 停留 这里 全部 夜晚 , " 说 - .

“欢迎你和你的朋友们在这里过夜，”瑟科姆说道。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [ðə; ði] ['væljuəblz] ,
" It's not much of a place , and I'm going to pack up the valuables ,
" 它是 不是 很多 的 一个 地方 , 和 我是 去 到 盒 向上 这 贵重物品 ,

“这地方不太好，我要把贵重物品收拾好。”

[send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['denvər] , [ænd; ənd] [klɪr] [aʊt] . "
send them to Denver , and clear out . "
发送 他们 到 丹佛 , 和 清除 出去 . "

把他们送到丹佛去，然后让他们撤离。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] ?
" Going to keep up your racing ?
" 去 到 保持 向上 你的 赛车 ?

你打算继续参加比赛吗?

" - [smaɪld] .
" Sercomb smiled .
" - 微笑 .

瑟科姆笑了。

" ['hɑ:rdli] ; [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɪnt][ʌv; əv] ['mʌni] [laɪk] [aɪv] [gɑ:t] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ænsər] .

"	Hardly	;	not	with	a	mint	of	money	like	I've	got	now	,	"	he	answered	.
"	几乎	;	不是	和	一个	薄荷	的	钱	喜欢	我已经	得到	现在	,	"	他	回答	.

“不太可能；我可是有大把的钱，”他回答道。

" [ɪn][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] , [aɪm][ɔ:f][fɔ:r; fər][oʊld] ['ɪŋgləndˌ] .

"	In	a	few	months	,	I'm	off	for	old	England	.
"	在	一个	很少	几个月	,	我是	离开	为了	老的	英格兰	.

“几个月后，我就要回老家英格兰了。”

" [ə; eɪ] [bri:f] ['saɪləns] ['fɑ:loʊd] , ['broʊkən] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] - .

"	A	brief	silence	followed	,	broken	suddenly	by	Sercomb	.
"	一个	简短的	沉默	随后	,	破碎的	突然	经过	-	.

短暂的沉默之后，瑟科姆突然打破了沉默。

" [bʌt; bət][aɪm] ['bɑ:ðərd] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪn'tru:dəz] [ju:; jʊ] [seɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] .

"	But	I'm	bothered	about	the	intruders	you	say	were	here	when	you	came	.
"	但	我是	烦恼	关于	这	入侵者	你	说	是	这里	什么时候	你	来了	.

“但我对你所说的你来时在这里遇到的入侵者感到不安。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɔkt] [bəuθ] [dɔ:z] [ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

They	must	have	locked	both	doors	on	the	inside	.
他们	必须	有	已锁定	两个都	门	在	这	里面	.

他们一定是把两扇门都从里面锁上了。

" [[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

"	[	Pg	9	]
"	[	页	9	]

[第9页]

" [ə; eɪ] [rʌm] [goʊ] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	A	rum	go	,	"	said	Ferral	,
"	一个	朗姆酒	去	,	"	说	铁	,

“来杯朗姆酒吧，”费拉尔说道。

" [ɪf] [st'reɪndʒəz][kæn; kən] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] [fri:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:sənz] ['prɑ:pərti] [laɪk] [ðæt] . "

"	if	strangers	can	come	in	and	make	free	with	a	person's	property	like	that	.	"
"	如果	陌生人	能	来	在	和	制作	自由的	和	一个	人的	财产	喜欢	那	.	"

“如果陌生人可以随意进出，随意拿走别人的财物。”

" [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Tell	me	about	it	.
"	告诉	我	关于	它	.

“跟我说说吧。”

[ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

This	country	is	a	good	deal	of	a	wilderness	,	you	know	,
这	国家	是	一个	好的	交易	的	一个	荒野	,	你	知道	,

你知道，这个国家很大程度上还是一片荒野。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz][ɑ:r; ər] ['laɪkli] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] .

and	strangers	are	likely	to	do	anything	.
和	陌生人	是	可能	到	做	任何事物	.

陌生人什么事都做得出来。

" ['fɛrəl] [sed] ['nʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] ,

"	Ferral	said	nothing	concerning	the	phantom	auto	,
"	铁	说	没有什么	有关	这	幻影	汽车	,

费拉尔对那辆神秘汽车只字未提。

[nɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [mɪ'stɪriəsli] ['vænɪʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ;

nor	about	the	man	who	had	so	mysteriously	vanished	on	the	cliff	road	;
也不	关于	这	男人	WHO	有	所以	神秘地	消失了	在	这	悬崖	路	;

也没有人知道那个在悬崖路上神秘失踪的男人的消息；

[hiː; hi] [kən'faɪnd] [hɪm'self] ['strɪktli] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

he	confined	himself	strictly	to	what	had	happened	in	the	house	,
他	受限	他自己	严格	到	什么	有	发生	在	这	房子	,

他只谈及了房子里发生的事情，

[ænd; ənd] [tɪpt] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] [ə'praɪz] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]

and	tipped	Matt	and	Carl	a	wink	to	apprise	them	that	they	were	to
和	倾斜	马特	和	卡尔	一个	眨眼	到	通知	他们	那	他们	是	到

[let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

let	it	go	at	that	.
让	它	去	在	那	.

他向马特和卡尔眨了眨眼，示意他们就此作罢。

- [siːmd] ['greɪtli] [rɔːt] [ʌp] ,

Sercomb	seemed	greatly	wrought	up	,
-	似乎	非常	锻	向上	,

瑟科姆似乎非常激动，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læmp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər]

and	insisted	on	taking	a	lamp	and	making	an	investigation	of	the	upper
和	坚持	在	采取	一个	灯	和	制作	一个	调查	的	这	上

[flɔːr] .

floor	.
地面	.

他坚持要拿一盏灯去楼上查看。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [θiːvz] , " - ['faɪnəli] [kən'kluːdid] .

"	They	were	thieves	,	"	Sercomb	finally	concluded	.
"	他们	是	窃贼	,	"	-	最后	结束	.

“他们是小偷，”瑟科姆最后总结道。

" [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

"	They	thought	I	had	gone	away	for	the	night	,
"	他们	想法	我	有	已消失	离开	为了	这	夜晚	,

他们以为我晚上出去了，

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːr] [ʌp] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks]['bedruːm; 'bedrʊm] [laɪk] [wiː; wi] [siː]

and	so	they	came	in	here	and	tore	up	Uncle	Jack's	bedroom	like	we	see
和	所以	他们	来了	在	这里	和	撕裂	向上	叔叔	杰克的	卧室	喜欢	我们	看

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

于是他们进来，把杰克叔叔的卧室弄得一团糟，就像我们看到的那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] ['mʌni] ,

It	was	known	that	Uncle	Jack	had	money	,
它	曾是	已知	那	叔叔	杰克	有	钱	,

大家都知道杰克叔叔有钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [noʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] . "

and	it	was	just	as	well	known	that	he	had	disappeared	.	"
和	它	曾是	只是	作为	出色地	已知	那	他	有	消失	.	"

众所周知，他已经失踪了。

" [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ðæt] [jɔːr'self] , " [sed] ['fɛrəl] ,

"	If	you	knew	all	that	yourself	,	"	said	Ferral	,
"	如果	你	知道	全部	那	你自己	,	"	说	铁	,

“如果你自己就知道这一切的话，”费拉尔说。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [lɑːk] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [went] ['vɪzɪtɪŋ] ? "

"	why	didn't	you	lock	up	before	you	went	visiting	?	"
"	为什么	没有	你	锁	向上	前	你	去	访问	?	"

“你为什么在探访前不锁门？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kerləs] , " [əd'mɪtɪd] - , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['fræŋknəs] .

"	I	was	careless	,	"	admitted	Sercomb	,	with	apparent	frankness	.
"	我	曾是	粗心	,	"	承认	-	,	和	明显	坦率	.

“我粗心大意了，”瑟科姆坦率地承认道。

" [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] ['bɔðəz] [ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃɑːt] [æt; ət] , [dɪk] !

"	The	one	thing	that	bothers	me	is	the	fact	that	you	were	shot	at	,	Dick	!
"	这	一	事物	那	烦人	我	是	这	事实	那	你	是	射击	在	,	迪克	!

“唯一让我感到困扰的是，迪克，你曾遭到枪击！”

[ə; eɪ] [naɪs] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [oʊn] [haʊs] ! "

A	nice	way	for	you	to	be	treated	in	Uncle	Jack's	own	house	!	"
一个	好的	方式	为了	你	到	是	治疗	在	叔叔	杰克的	自己的	房子	!	"

在杰克叔叔家，你就能享受到如此优待！

" [daunt] [let] [ðæt] [fret] [juː; jʊ] , - .

"	Don't	let	that	fret	you	,	Sercomb	.
"	不	让	那	烦恼	你	,	-	.

“别为此烦恼，瑟科姆。”

[aɪv] [hæd; həd] [bi'leiŋ] - [pɪnz][ænd; ənd] ['bulits] [hiːvd] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [aɪ][dəunt]

I've	had	belaying	-	pins	and	bullets	heaved	at	me	so	many	times	that	I	don't
我已经	有	保护	-	别针	和	子弹	喘息	在	我	所以	许多	时代	那	我	不

[maɪnd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][waɪd] .

mind	so	long	as	they	go	wide	.
头脑	所以	长的	作为	他们	去	宽的	.

我被绳索固定销和子弹击中过无数次，只要它们飞得远，我就不在乎。

[wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][dʒɔː] - ['tæk(ə)l][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

We'll	have	a	round	with	our	jaw	-	tackle	to	-	morrow	.
出色地	有	一个	圆形的	和	我们的	颚	-	处理	到	-	明天	.

我们明天要进行一轮的下颚攻击。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ɑːr; ər] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃʌt] - [aɪ] .

Just	now	,	though	,	I	and	my	mates	are	ready	for	a	little	shut	-	eye	.
只是	现在	,	尽管	,	我	和	我的	伙伴们	是	准备好	为了	一个	小的	关闭	-	眼睛	.

不过现在，我和我的伙伴们都想小睡一会儿了。

[wer] [duː][wiː; wi] [bɜːrθ] ? "

Where	do	we	berth	?	"
在哪里	做	我们	泊位	?	"

我们停泊在哪里?

" [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ][kæn; kən] [fɪks] [ʌp]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ;

"	Two	of	you	can	fix	up	Uncle	Jack's	bed	and	sleep	there	;
"	二	的	你	能	使固定	向上	叔叔	杰克的	床	和	睡觉	那里	;

“你们俩可以把杰克叔叔的床铺好，然后睡在那儿；

[ðə; ði] ['ʌðər] [kæn; kən] [bʌŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðoʊz] [fɔːr] ['ræskəlz]

the	other	can	bunk	down	on	the	couch	in	the	room	where	those	four	rascals
这	其他	能	假寐	向下	在	这	长椅	在	这	房间	在哪里	那些	四	无赖

[wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz] .

were	playing	cards	.
是	玩耍	牌	.

另一个人可以睡在沙发上，就在那四个小家伙打牌的房间里。

[aɪl] [sliːp] [daʊn] - [sterz] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['dævnˌpɔːrt] .

I'll	sleep	down	-	stairs	on	the	parlor	davenport	.
患病的	睡觉	向下	-	楼梯	在	这	客厅	长椅	.

我睡在楼下客厅的沙发上。

[jes] , " - ['ædɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [sliːp] ['oʊvər][ɔːl] [ðɪs] [kwɪr]

Yes	,	"	Sercomb	added	,	"	it	will	be	just	as	well	to	sleep	over	all	this	queer
是的	,	"	-	额外	,	"	它	将要	是	只是	作为	出色地	到	睡觉	超过	全部	这	酷儿

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

“是的，”瑟科姆补充道，“最好还是睡一觉，把这些古怪的事情都忘掉。”

[ænd; ənd][duː]['aʊər; ɑːr] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	do	our	talking	in	the	morning	.
和	做	我们的	说	在	这	早晨	.

我们早上再谈。

[gʊd] [naɪt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Good	night	,	all	of	you	.
好的	夜晚	,	全部	的	你	.

各位晚安。

" ['liːvɪŋ] [ðə; ði][læmp][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] , - [went] ['stʌmbliŋ] [daʊn] - [sterz] .

"	Leaving	the	lamp	for	the	boys	,	Sercomb	went	stumbling	down	-	stairs	.
"	离开	这	灯	为了	这	男孩们	,	-	去	踉跄	向下	-	楼梯	.

“瑟科姆把灯留给孩子们后，跌跌撞撞地下了楼。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][rælf; reɪf] - , [mæt] ? " ['wɪspəd] ['fɛrəl] ,

"	What	do	you	think	of	Ralph	Sercomb	,	Matt	?	"	whispered	Ferral	,
"	什么	做	你	思考	的	拉尔夫	-	,	马特	?	"	低声说道	铁	,

“马特，你觉得拉尔夫·瑟科姆怎么样？”费拉尔低声问道。

[wen] - [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

when	Sercomb	had	left	the	stairs	and	could	be	heard	moving	around	the
什么时候	-	有	左边	这	楼梯	和	可以	是	听到	移动	大约	这

['pɑːrlər] .

parlor	.
客厅	.

瑟科姆离开楼梯后，可以听到他在客厅里走动。

" [aɪ][dəunt][laɪk][hɪz; ɪz] [lʊks] , " ['ænsər] [mæt] ['fræŋkli] , " [nɔːr][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][ækts] . "

"	I	don't	like	his	looks	,	"	answered	Matt	frankly	,	"	nor	the	way	he	acts	.	"
"	我	不	喜欢	他的	看起来	,	"	回答	马特	坦率地说	,	"	也不	这	方式	他	行为	.	"

“我不喜欢他的长相，”马特坦率地回答，“也不喜欢他的行为举止。”

" [ˌem 'iː] , ['niːdɚ] , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] .

"	Me	,	neider	,	"	put	in	Carl	.
"	我	,	尼德尔	,	"	放	在	卡尔	.

“我，neider，”卡尔插嘴道。

" [hiː; hi][væs][ə; eɪ] - [voʊn] , [ˌju ɛn 'di][aɪ][bed][juː; jʊ][hiː; hi] [tɔːks] ['krʊkɪd] [ˌem aɪ 'tiː] - . "

"	He	vas	a	shly	vone	,	und	I	bed	you	he	talks	crooked	mit	himseluf	.	"
"	他	血管	一个	-	冯	,	和	我	床	你	他	会谈	歪	密特	-	.	"

“他是个害羞的人，而且我敢肯定他说话很含糊不清。”

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] , " [əd'mɪtɪd] ['fɛrəl] ,

"	That's	the	way	I	always	sized	him	up	,	"	admitted	Ferral	,
"	那就是	这	方式	我	总是	尺寸	他	向上	,	"	承认	铁	,

“我一直都是这么评价他的，”费拉尔承认道。

" [ænd; ənd] [straɪks] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [ɪm'pruːvd] ['eni] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][læst] .

"	and	strikes	me	lucky	if	I	think	he's	improved	any	since	I	saw	him	last	.
"	和	罢工	我	幸运的	如果	我	思考	他是	改进	任何	自从	我	锯	他	最后的	.

“如果我觉得他比我上次见到他时有所进步，那真是我的幸运了。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — —

But	he's	got	the	will	,	and	poor	old	Uncle	Jack	—	—
但	他是	得到	这	将要	,	和	贫穷的	老的	叔叔	杰克	—	—

但他有这个决心，可怜的老杰克叔叔——

" - [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Ferral's	eyes	wandered	to	the	picture	on	the	wall	,	and	he	shook	his	head
"	-	眼睛	漫步	到	这	图片	在	这	墙	,	和	他	摇晃	他的	头

['sædli] .

sadly	.
令人遗憾的是	.

费拉尔的目光落在了墙上的照片上，他悲伤地摇了摇头。

" [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [wɪl] , " [sed] [mæt] ,

"	I'd	have	a	look	at	that	will	,	"	said	Matt	,
"	ID	有	一个	看	在	那	将要	,	"	说	马特	,

“我会看看那份遗嘱，”马特说。

" [ænd; ənd][aɪ'd][get][ə; eɪ] ['lɔɪər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] . "

"	and	I'd	get	a	lawyer	to	look	at	it	.	"
"	和	ID	得到	一个	律师	到	看	在	它	.	"

“我会找个律师来看看。”

" [ðiːz] ['lɔɪər] - [ʃɑːps] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪl] [hæv; həv][ðer; ðər] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] ,

"	These	lawyer	-	sharps	,	of	course	,	will	have	their	watch	on	deck	,
"	这些	律师	-	尖锐	,	的	课程	,	将要	有	他们的	手表	在	甲板	,

“这些精明的律师当然会严阵以待。”

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] ['kwɪb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][oʊld] [tʃæps] ['prɑːpərti] [wen] [its] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hɪm'self] [aɪ]

but	I	hate	to	quibble	over	the	old	chap's	property	when	it's	Uncle	Jack	himself	I
但	我	恨	到	狡辩	超过	这	老的	小伙子的	财产	什么时候	它是	叔叔	杰克	他自己	我

['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] .

wanted	to	find	.
通缉	到	寻找	.

但我不想在老人的财产问题上斤斤计较，我真正想找到的是杰克叔叔本人。

['enihaʊ] , [aɪ][gɑːt][maɪ] [wæk] , [ɔːl] [raɪt] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ;

Anyhow	,	I	got	my	whack	,	all	right	,	to	be	cut	off	without	a	shilling	;
无论如何	,	我	得到	我的	猛击	,	全部	正确的	,	到	是	切	离开	没有	一个	先令	;

总之，我被断绝了所有关系，一分钱也没拿到；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [rælf; reɪf][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [duː] .

at	the	same	time	,	Ralph	got	more	than	was	his	due	.
在	这	相同的	时间	,	拉尔夫	得到	更多的	比	曾是	他的	到期的	.

与此同时，拉尔夫得到的比他应得的还要多。

[bʌt; bət][aɪm][noʊ] ['kɪkər] . "

But	I'm	no	kicker	.	"
但	我是	不	踢球手	.	"

但我可不是个踢球手。

" [ɪf] - ['draɪvz] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] - [kɑːr] , " [went] [ɑːn] [mæt] , " [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [skɪl]

"	If	Sercomb	drives	a	racing	-	car	,	"	went	on	Matt	,	"	he	must	have	skill
"	如果	-	驱动	一个	赛车	-	车	,	"	去	在	马特	,	"	他	必须	有	技能

[ænd; ənd] [nɜːrv] . "

and	nerve	.	"
和	神经	.	"

“如果瑟科姆开赛车，”马特接着说，“那他一定技术娴熟，胆识过人。”

" [nɜːrv] , [aɪ] !

"	Nerve	,	aye	!
"	神经	,	是的	!

“胆子真大！”

['kʌz(ə)n] [rælf; reɪf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['lɑːkər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] .

Cousin	**Ralph**	**always**	**had**	**his**	**locker**	**full**	**of**	**that**	**.**
表哥	拉尔夫	总是	有	他的	储物柜	满的	的	那	.

表哥拉尔夫的储物柜里总是塞满了那种东西。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sliːp] ?

But	**how**	**shall**	**we**	**sleep**	**?**
但	如何	将	我们	睡觉	?

但我们该如何入睡?

[maɪ] ['hɛdz] [ɔːl] [əːhuː][wɪð; wɪθ] [wɒts] ['hæpənd] , [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [sliːp] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ]

My	**head's**	**all**	**ahoo**	**with**	**what's**	**happened**	**,**	**and**	**I**	**need**	**sleep**	**to**	**clear**	**away**	**the**
我的	头部	全部	啊啊	和	是什么	发生	,	和	我	需要	睡觉	到	清除	离开	这

[fɑːg] .

fog	**.**
多雾路段	.

发生的事情让我脑子一片混乱，我需要睡觉来清醒一下。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [meit] [teɪk] [ðə; ðɪ][bed] , [mæt] , [ænd; ənd] [aɪl] — — "

You	**and**	**your**	**mate**	**take**	**the**	**bed**	**,**	**Matt**	**,**	**and**	**I'll**	**—**	**—**	**"**
你	和	你的	伴侣	拿	这	床	,	马特	,	和	患病的	—	—	"

马特，你和你同伴睡那张床，我——”

" [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] , " [sed] [mæt] .

"	**No**	**,**	**you**	**don't**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**.**
"	不	,	你	不	,	"	说	马特	.

“不，你不需要，”马特说。

" [aɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [ruːm] .

"	**I'm**	**for**	**the**	**couch**	**in**	**the**	**other**	**room**	**.**
"	我是	为了	这	长椅	在	这	其他	房间	.

“我选隔壁房间的沙发。”

" [mæt] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wei] .

"	**Matt**	**insisted**	**on**	**this**	**,**	**and**	**finally**	**had**	**his**	**way**	**.**
"	马特	坚持	在	这	,	和	最后	有	他的	方式	.

“马特坚持要这样做，最终如愿以偿。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ] ,

He	**was**	**not**	**intending**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**couch**	**,**
他	曾是	不是	意图	到	睡觉	在	这	长椅	,

他原本并不打算睡在沙发上。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bɑːrn][ænd; ənd] [spend] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʌ'noʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

but	**to**	**go**	**out**	**to**	**the**	**barn**	**and**	**spend**	**the**	**night**	**in**	**the**	**tonneau**	**of**	**the**
但	到	去	出去	到	这	谷仓	和	花费	这	夜晚	在	这	货箱盖	的	这

[red] ['flaɪər] .

Red	**Flier**	**.**
红色的	传单	.

但要到谷仓去，在红色飞翔者卡车的后车厢里过夜。

[ɪf] - [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['ɔːtəməbilz] , [mæt] [felt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [wʊd]

If	**Sercomb**	**knew**	**so**	**much**	**about**	**automobiles**	**,**	**Matt**	**felt**	**that**	**the**	**touring**	**-**	**car**	**would**
如果	-	知道	所以	很多	关于	汽车	,	马特	毛毡	那	这	巡演	-	车	会

[ber] ['wɑtʃɪŋ] .

bear	**watching**	**.**
熊	观看	.

如果瑟科姆对汽车如此了解，马特觉得这辆旅行车值得一看。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] - ,

He	**had**	**no**	**confidence**	**in**	**Sercomb**	**,**
他	有	不	信心	在	-	,

他对瑟科姆没有信心。

[ænd; ənd] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndər'hænd] [geɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .

and	felt	sure	that	he	was	playing	an	underhand	game	of	some	kind	.
和	毛毡	当然	那	他	曾是	玩耍	一个	暗中	游戏	的	一些	种类	.

我确信他是在玩某种卑鄙的伎俩。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] , [mæt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] ,

Sitting	down	on	the	couch	,	Matt	waited	until	the	house	was	quiet	,
坐着	向下	在	这	长椅	,	马特	等待	直到	这	房子	曾是	安静的	,

马特坐在沙发上，等到屋里安静下来。

[ðen] [went] ['sɔːftli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [klaɪmd] [θruː] ,

then	went	softly	to	the	open	window	,	climbed	through	,
然后	去	轻轻	到	这	打开	窗户	,	攀登	通过	,

然后轻轻地走到敞开的窗户边，爬了进去。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] .

and	made	his	way	to	the	ground	by	means	of	the	tree	.
和	制成	他的	方式	到	这	地面	经过	方法	的	这	树	.

他借助树木的支撑下到了地面。

['hɑːrdli] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [strʌk] ['sɑːlɪd] [ɜːrθ] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [drɔːn]

Hardly	had	his	feet	struck	solid	earth	,	when	he	heard	the	front	door	drawn
几乎	有	他的	脚	击	坚硬的	地球	,	什么时候	他	听到	这	正面	门	绘制

['kerfəli] ['oʊpən] .

carefully	open	.
小心	打开	.

他双脚刚踏上坚实的地面，就听到前门被小心翼翼地推开的声音。

- [stept] [aʊt] [ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .

Sercomb	stepped	out	and	noiselessly	closed	the	door	behind	him	.
-	步	出去	和	无声	关闭	这	门	在后面	他	.

瑟科姆走了出去，无声地关上了身后的门。

[mæt] , [ɪn'tensli] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

Matt	,	intensely	alive	to	the	possibilities	of	the	unexpected	situation	,
马特	,	强烈地	活	到	这	可能性	的	这	意外	情况	,

马特对意外情况的各种可能性非常敏感，

[druː] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːrkər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triː] - ['bræntʃɪz] .

drew	back	into	the	darker	shadows	of	the	tree	-	branches	.
画	后退	进入	这	较暗	阴影	的	这	树	-	分支	.

退回到树枝的阴影里。

- , ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Sercomb	,	moving	away	a	little	from	the	house	,	gave	a	low	whistle	.
-	,	移动	离开	一个	小的	从	这	房子	,	给予	一个	低的	哨	.

瑟科姆稍微远离房子，吹了一声低沉的口哨。

[ə; eɪ] [huːt] , [æz; əz] [ʌv; əv] [æn; ən] [aʊl] , [keɪm] ['ɪnstəntli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [groʊv] .

A	hoot	,	as	of	an	owl	,	came	instantly	from	the	grove	.
一个	叫	,	作为	的	一个	猫头鹰	,	来了	即刻	从	这	树林	.

树林里立刻传来一声猫头鹰般的鸣叫。

- ['stɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['ræpɪdli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .

Sercomb	started	away	rapidly	in	the	direction	from	which	the	sound	came	.
-	开始	离开	快速	在	这	方向	从	哪个	这	声音	来了	.

瑟科姆迅速朝着声音传来的方向跑去。

[mæt] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] , ['kiːpɪŋ] ['kerfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

Matt	followed	him	,	keeping	carefully	in	the	shadows	.
马特	随后	他	,	保持	小心	在	这	阴影	.

马特跟在他身后，小心翼翼地躲在阴影里。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔ:toʊ] [ə'gen] .

THE	PHANTOM	AUTO	AGAIN	.
这	幻影	汽车	再次	.

幻影汽车再次登场。

- [dɪd][nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .

Sercomb	did	not	follow	the	blind	trail	that	led	to	the	main	road	.
-	做过	不是	跟随	这	瞎的	踪迹	那	引领	到	这	主要的	路	.

瑟科姆没有沿着那条通往主路的盲径走。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][roʊd] , [bʌt; bət] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [fʊt] - [pæθ] [ðæt] [led] [θru:]

He	made	for	the	road	,	but	took	his	way	along	a	foot	-	path	that	led	through
他	制成	为了	这	路	,	但	采取	他的	方式	沿着	一个	脚	-	小路	那	引领	通过

[ðə; ði] [groʊv] .

the	grove	.
这	树林	.

他走向公路，但却沿着一条穿过树林的小路走去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [mæt] [tu:; tə] ['ʃædoʊ] [hɪm; ɪm] ,

It	was	not	at	all	difficult	for	Matt	to	shadow	him	,
它	曾是	不是	在	全部	难的	为了	马特	到	阴影	他	,

马特跟着他并不难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] - [geɪn][ðə; ði]

and	the	young	motorist	was	considerably	surprised	to	see	Sercomb	gain	the
和	这	年轻的	驾车者	曾是	相当	惊讶	到	看	-	获得	这

[roʊd][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] ['hevi] ['tuəriŋ] - [kɑ:r][hæd; həd] [drɔ:n] [ʌp] .

road	at	a	point	where	a	heavy	touring	-	car	had	drawn	up	.
路	在	一个	观点	在哪里	一个	重的	巡演	-	车	有	绘制	向上	.

年轻的驾驶员颇感意外地看到，一辆重型旅行车停在了路边，而 Sercomb 却抢占了先机。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][,semi'dɑ:knis, ,semai-] ,

The	car	was	about	the	size	of	the	Red	Flier	and	,	in	the	semidarkness	,
这	车	曾是	关于	这	尺寸	的	这	红色的	传单	和	,	在	这	半黑暗	,

那辆车的大小和红色飞行者差不多，在昏暗的光线下，

[lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

looked	very	much	like	it	.
看起来	非常	很多	喜欢	它	.

看起来很像。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][tɑ:p] .

But	it	had	a	top	.
但	它	有	一个	顶部	.

但它有个顶。

[θri:] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] , [ɪn][ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Three	men	were	standing	near	the	head	of	the	machine	,	in	the	glow	of	the
三	男人	是	常设	靠近	这	头	的	这	机器	,	在	这	辉光	的	这

[læmps] .

lamps	.
灯	.

三个男人站在机器头部附近，沐浴在灯光下。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['ferli] [wel] [drest] , [kwaɪt] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	were	all	fairly	well	dressed	,	quite	young	,	and	there	was	little	of	the
他们	是	全部	相当	出色地	穿着	,	相当	年轻的	,	和	那里	曾是	小的	的	这

['rʌfiən] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

ruffian	about	them	.
痞子	关于	他们	.

他们衣着都相当体面，都很年轻，身上丝毫没有流氓恶棍的气质。

[ðeɪ] ['griːtɪd] - [ɪk'saɪtɪdli] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm]

They	greeted	Sercomb	excitedly	,	and	for	several	minutes	all	four	of	them
他们	问候	-	兴奋地	,	和	为了	一些	分钟	全部	四	的	他们

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [brɪsk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

engaged	in	a	brisk	conversation	.
已订婚的	在	一个	轻快	对话	.

他们热情地向瑟科姆打招呼，四人随后进行了几分钟的热烈交谈。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [pɪtʃt] [ɪn] [tuː] [loʊ] [ə; eɪ] [toʊn] ,

Their	voices	were	pitched	in	too	low	a	tone	,
他们的	声音	是	投球	在	也	低的	一个	语气	,

他们的声音音调太低了。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] .

and	Matt	was	too	far	away	to	hear	what	was	said	.
和	马特	曾是	也	远的	离开	到	听到	什么	曾是	说	.

马特离得太远，听不到他们在说什么。

[ʌn'daʊtɪdli] , [mæt] ['riːzənd] ,

Undoubtedly	,	Matt	reasoned	,
无疑	,	马特	有理智的	,

马特心想，毫无疑问，

[ðiːz] [θriː] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [hæd; həd] [fɔːrmd] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

these	three	who	had	just	come	in	the	automobile	had	formed	part	of	the
这些	三	WHO	有	只是	来	在	这	汽车	有	形成	部分	的	这

['nʌmbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ʌp] - [sterz] [ruːm] .

number	who	had	been	in	the	up	-	stairs	room	.
数字	WHO	有	到过	在	这	向上	-	楼梯	房间	.

刚才乘车进来的这三个人，正是之前待在楼上房间里的人的一部分。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] - , [hɪm'self] .

The	fourth	member	of	the	party	must	have	been	Sercomb	,	himself	.
这	第四	成员	的	这	派对	必须	有	到过	-	,	他自己	.

队伍中的第四名成员一定是塞尔科姆本人。

[bʌt; bət] [haʊ] [hæd; həd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [gɑːt] [ə'weɪ] ?

But	how	had	Sercomb	and	the	other	three	got	away	?
但	如何	有	-	和	这	其他	三	得到	离开	?

但瑟科姆和其他三人是如何逃脱的呢?

[ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] .

Their	departure	from	the	house	was	a	mystery	.
他们的	离开	从	这	房子	曾是	一个	神秘	.

他们离开房子的原因是个谜。

[ænd; ənd] [wer] [hæd; həd] [ðeɪ] [kept] [ðer; ðər] ['ɔːtəməbiːl] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ?

And	where	had	they	kept	their	automobile	while	they	were	in	the	house	?
和	在哪里	有	他们	保留	他们的	汽车	尽管	他们	是	在	这	房子	?

他们待在屋里的时候，把车停在哪里了?

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['mɪstəri] .

This	was	another	mystery	.
这	曾是	其他	神秘	.

这又是一个谜。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] , [ænd; ənd] [ə'genst] [dɪk] ['fɛrəl] .

They	were	planning	evil	things	of	some	sort	,	and	against	Dick	Ferral	.
他们	是	规划	邪恶的	事物	的	一些	种类	,	和	反对	迪克	铁	.

他们似乎在策划某种邪恶的阴谋，目标是迪克·费拉尔。

[mæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [kluː] .

Matt	had	a	clue	.
马特	有	一个	线索	.

马特早有察觉。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæd; həd][nɑːt][toʊld][ðə; ði] [truːθ] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [nuː]

It	assured	him	that	Sercomb	had	not	told	the	truth	when	he	said	he	knew
它	保证	他	那	-	有	不是	讲述	这	真相	什么时候	他	说	他	知道

['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ɪn'truːdəz] [huː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [soʊ]

nothing	about	the	so	-	called	intruders	who	had	vanished	from	the	house	so
没有什么	关于	这	所以	-	称为	入侵者	WHO	有	消失了	从	这	房子	所以

['streɪndʒli] .

strangely	.
奇怪的	.

它向他保证，瑟科姆并没有说实话，他说他对那些离奇消失的所谓入侵者一无所知。

- , [baɪ] [ðɪs] ['stelθi] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

Sercomb	,	by	this	stealthy	meeting	with	the	three	in	the	road	,
-	,	经过	这	隐秘的	会议	和	这	三	在	这	路	,

瑟科姆通过在路上与三人进行这次秘密会面，

[pruːvd] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [men] .

proved	to	Matt	that	he	knew	all	about	the	men	.
已证实	到	马特	那	他	知道	全部	关于	这	男人	.

向马特证明，他对这些男人了如指掌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ɜːrnɪst] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] ['mɪstʃɪf] .

From	their	earnest	talk	it	was	clear	that	they	were	plotting	mischief	.
从	他们的	认真	讲话	它	曾是	清除	那	他们	是	绘制	恶作剧	.

从他们认真的谈话中可以明显看出，他们正在密谋作恶。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] , [mæt] [bɪ'gæn] ['kriːpɪŋ]

Wishing	that	he	could	overhear	something	of	what	was	said	,	Matt	began	creeping
祝	那	他	可以	无意中听到	某物	的	什么	曾是	说	,	马特	开始	爬行

['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

carefully	along	the	path	.
小心	沿着	这	小路	.

马特希望自己能偷听到一些谈话内容，于是开始小心翼翼地沿着小路蹑手蹑脚地走去。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] ['nɪrər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ɪr] - [ʃɑːt] .

By	getting	a	few	yards	nearer	he	was	sure	that	he	would	be	within	ear	-	shot	.
经过	获得	一个	很少	码	更近	他	曾是	当然	那	他	会	是	之内	耳朵	-	射击	.

他确信，再靠近几码，就能听到对方的声音了。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kʌvətɪd] [pɔɪnt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Just	as	he	had	nearly	reached	the	coveted	point	for	which	he	was
只是	作为	他	有	几乎	达到	这	令人垂涎的	观点	为了	哪个	他	曾是

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

就在他即将到达他梦寐以求的终点时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

第3/7页

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wɜːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	the	mumble	of	talk	was	breaking	up	into	an	occasional	word	which	he
和	这	咕哝	的	讲话	曾是	打破	向上	进入	一个	偶然	单词	哪个	他

[kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ,

could	distinguish	,
可以	区分	,

低声的交谈声渐渐断断续续，偶尔会夹杂着他能辨认出的几个词。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] [ˌekskla'meɪʃənz] .

the	conversation	broke	off	with	a	chorus	of	excited	exclamations	.
这	对话	打破	离开	和	一个	合唱	的	兴奋的	感叹词	.

谈话被一阵兴奋的惊叹声打断了。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ʌp] , [æt; ət][fɜːrst] [fiərɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [siːn] ,

Matt	started	up	,	at	first	fearing	he	had	been	seen	,
马特	开始	向上	,	在	第一的	害怕	他	有	到过	已见	,

马特猛地站起身，起初他担心自己被人看到了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] .

and	that	the	four	in	the	road	were	coming	to	capture	him	.
和	那	这	四	在	这	路	是	未来	到	捕获	他	.

路上的四个人是来抓他的。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

But	in	this	he	was	mistaken	.
但	在	这	他	曾是	错误	.

但他在这件事上错了。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

All	four	of	them	,	as	a	matter	of	fact	,	had	started	in	his	direction
全部	四	的	他们	,	作为	一个	事情	的	事实	,	有	开始	在	他的	方向

,

,

,

事实上，他们四个人都朝着他的方向走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'brʌptli] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ə'raʊnd] .

but	they	abruptly	halted	and	whirled	around	.
但	他们	突然	停止	和	旋转	大约	.

但他们突然停了下来，转身离开。

['mætz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [kleɪmd] [ðer; ðər]

Matt's	heart	jumped	when	he	saw	what	it	was	that	had	claimed	their
马特的	心	跳了起来	什么时候	他	锯	什么	它	曾是	那	有	声称	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

当马特看到吸引他们注意力的东西时，他的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] !

It	was	the	phantom	auto	!
它	曾是	这	幻影	汽车	!

那是辆幽灵车！

[ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['wiːlɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv]

The	white	runabout	was	wheeling	swiftly	along	the	road	in	the	direction	of
这	白色的	小型快艇	曾是	惠灵	迅速地	沿着	这	路	在	这	方向	的

[ðə; ði] ['tretʃərəs] [klɪf] [treɪl] .

the	treacherous	cliff	trail	.
这	奸诈	悬崖	踪迹	.

那辆白色小车沿着公路飞驰，朝着险峻的悬崖小径驶去。

[ðə; ði] ['striːmɪŋ] [laɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [wɜːr; wər] [fʊl] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['goʊstli] ['rʌnəbaʊt] ,

The	streaming	lights	of	the	touring	-	car	were	full	upon	the	ghostly	runabout	,
这	流媒体	灯	的	这	巡演	-	车	是	满的	之上	这	幽灵般的	小型快艇	,

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['veɪkənt] [siːts] [dɪ'stɪŋktli] .

showing	the	vacant	seats	distinctly	.
显示	这	空缺	座位	明显地	.

旅行车的车灯照亮了那辆幽灵般的小车，清晰地显示出空荡荡的座位。

[ðə; ði] [wɪrd] ['spektək(ə)l] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [men] [wɪð; wɪθ]

The	weird	spectacle	was	more	than	enough	to	fill	the	four	men	with
这	诡异的	奇观	曾是	更多的	比	足够的	到	充满	这	四	男人	和

['moʊmənteri] ['pænɪk] .

momentary	panic	.
瞬间	恐慌	.

这诡异的景象足以让这四个人瞬间陷入恐慌。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['ruːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

They	stood	as	though	rooted	to	the	ground	,
他们	站立	作为	尽管	根	到	这	地面	,

他们像被钉在地上一样站着，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [pæs] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] -

watching	the	runabout	turn	of	its	own	accord	from	the	road	,	pass	the	touring	-
观看	这	小型快艇	转动	的	它是	自己的	符合	从	这	路	,	经过	这	巡演	-

[kɑːr] ,

car	,
车	,

看着那辆小车在路上自行转弯，超过了旅行车，

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] ['niːtli] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ə'gen] .

and	then	come	neatly	back	into	the	road	again	.
和	然后	来	整齐地	后退	进入	这	路	再次	.

然后又顺利地回到路上。

[æn; ən] [oʊθ] [broʊk] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

An	oath	broke	from	one	of	the	men	.
一个	誓言	打破	从	一	的	这	男人	.

其中一人突然破口大骂。

['liːpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] [hiː; hi] [kræŋkt] [ʌp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [hɑːpt]

Leaping	to	the	touring	-	car	he	cranked	up	the	machine	quickly	and	hopped
跳跃	到	这	巡演	-	车	他	曲柄	向上	这	机器	迅速地	和	跳跃

['ɪntuː] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

into	the	driver's	seat	.
进入	这	司机	座位	.

他跳上旅行车，迅速发动引擎，然后跳进驾驶座。

[tuː] ['ʌðər] [dʒʌmpt] [ɪn] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'haɪnd] ,

Two	others	jumped	in	behind	him	,	one	in	front	and	the	other	behind	,
二	其他的	跳了起来	在	在后面	他	,	一	在	正面	和	这	其他	在后面	,

另有两人紧随其后，一人在前，一人在后。

- ['biːɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

Sercomb	being	the	only	one	who	remained	at	the	roadside	.
-	存在	这	仅有的	一	WHO	剩余	在	这	路边	.

只有瑟科姆一个人留在路边。

['swɪftli] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ɪn] [pər'suːt] .

Swiftly	the	touring	-	car	was	turned	and	headed	in	pursuit	.
迅速地	这	巡演	-	车	曾是	转向	和	标题	在	追逐	.

旅行车迅速调转方向，追了上去。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərɑːrm] , ['ʃivəriŋ] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] [er] .

Then	,	suddenly	,	there	came	the	report	of	a	firearm	,	shivering	through	the	still	air	.
然后	,	突然	,	那里	来了	这	报告	的	一个	火器	,	瑟瑟发抖	通过	这	仍然	空气	.

突然，一声枪响划破寂静的空气。

[æt; ət][fɜːrst] , [mæt] [θɔːt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][hæd; həd]['faɪərd][æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ;

At	first	,	Matt	thought	one	of	those	in	the	touring	-	car	had	fired	at	the	runabout	;
在	第一的	,	马特	想法	一	的	那些	在	这	巡演	-	车	有	被解雇	在	这	小型快艇	;

起初，马特以为是旅行车里的某个人向这辆小汽车开了枪；

[ðen] , [ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] .

then	,	a	moment	more	,	he	knew	he	was	mistaken	.
然后	,	一个	片刻	更多的	,	他	知道	他	曾是	错误	.

片刻之后，他意识到自己错了。

[ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['pʌŋktʃəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - ['kɑːrz] [frʌnt] ['taɪərz] .

The	shot	had	come	from	the	runabout	and	had	punctured	one	of	the	touring	-	car's	front	tires	.
这	射击	有	来	从	这	小型快艇	和	有	刺破	一	的	这	巡演	-	汽车的	正面	轮胎	.

子弹是从那辆小型汽车上射来的，击穿了旅行车的一个前轮胎。

[ðə; ði][bɪg][kɑːr] [limpt] [ænd; ənd] [sluːd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['paʊər] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɔːf] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

The	big	car	limped	and	slewed	until	the	power	was	cut	off	and	it	came	to	a	halt	.
这	大的	车	跛行	和	倾斜	直到	这	力量	曾是	切	离开	和	它	来了	到	一个	停止	.

那辆大车蹒跚着、摇摇晃晃地行驶着，直到断电后才停了下来。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [paɪld] [aʊt] , ['spʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] ,

Those	who	were	in	the	car	piled	out	,	sputtering	and	fuming	,
那些	WHO	是	在	这	车	堆积	出去	,	溅射	和	怒气冲冲	,

车里的人纷纷跳下车，气得直冒烟、怒火中烧。

[ænd; ənd] - [ræn] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

and	Sercomb	ran	forward	and	joined	them	.
和	-	跑	向前	和	加入	他们	.

塞尔科姆跑上前去，加入了他们。

[tə'geðər] , [ɔːl] [fɔːr] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [waɪt] ['fæntəm] [wɪsk] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

Together	,	all	four	watched	the	white	phantom	whisk	out	of	sight	.
一起	,	全部	四	观看	这	白色的	幻影	拂	出去	的	视线	.

四人一同目送着白色幽灵消失在视线中。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] - [ænd; ənd]

There	followed	a	good	deal	of	talking	and	gesticulating	among	Sercomb	and
那里	随后	一个	好的	交易	的	说	和	做手势	之中	-	和

[ðə; ðɪ] [θriː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

the	three	with	him	.
这	三	和	他	.

接下来，瑟科姆和他身边的三个人进行了一番交谈和比划。

['faɪnəli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ][teɪl][læmp][ænd; ənd][ɔːl] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Finally	one	of	them	took	off	the	tail	lamp	and	all	made	an	examination	of
最后	一	的	他们	采取	离开	这	尾巴	灯	和	全部	制成	一个	考试	的

[ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒd] ['taɪər] .

the	damaged	tire	.
这	损坏的	胎	.

最后，其中一人卸下了尾灯，大家一起检查了损坏的轮胎。

[ə; eɪ][dʒæk][wʌz; wəz][gɑːt][aʊt][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrwərd] [wiːl] ['lɪftɪd] .

A	jack	was	got	out	and	the	forward	wheel	lifted	.
一个	杰克	曾是	得到	出去	和	这	向前	车轮	抬起	.

拿出千斤顶，抬起了前轮。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] , - [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

From	his	actions	,	Sercomb	was	nervous	and	excited	.
从	他的	行动	,	-	曾是	紧张的	和	兴奋的	.

从他的举止来看，瑟科姆既紧张又兴奋。

[hiː; hi] [kept] ['wɔːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][roʊd] , ['lʊkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] .

He	kept	walking	from	the	road	,	looking	toward	the	house	and	listening	.
他	保留	步行	从	这	路	,	寻找	朝向	这	房子	和	聆听	.

他继续从路边走过去，一边看着房子，一边倾听。

[hiː; hi] ['fænsɪd] , [noʊ] [daʊt] , [dʒʌst][æz; əz] [mæt] [dɪd] ,

He	fancied	,	no	doubt	,	just	as	Matt	did	,
他	幻想	,	不	怀疑	,	只是	作为	马特	做过	,

毫无疑问，他和马特一样，都对马特抱有好感。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɑːt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ðɪ] ['sliːpɝz] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .

that	the	sound	of	the	shot	might	have	awakened	the	sleepers	in	the	house	.
那	这	声音	的	这	射击	可能	有	觉醒	这	卧铺	在	这	房子	.

枪声可能惊醒了屋里熟睡的人。

[haʊ'evər] , [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] .

However	,	this	did	not	seem	to	have	been	the	case	.
然而	,	这	做过	不是	似乎	到	有	到过	这	案件	.

然而，事实似乎并非如此。

['liːvɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][men][tuː; tə]['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['taɪər] ,

Leaving	one	of	the	men	to	tinker	with	the	tire	,
离开	一	的	这	男人	到	修补匠	和	这	胎	,

留下其中一人摆弄轮胎，

- [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tuː] [ænd; ənd][led][ðem; ðəm][ɔːf] [θruː] [ðə; ðɪ] [groʊv] .

Sercomb	took	the	other	two	and	led	them	off	through	the	grove	.
-	采取	这	其他	二	和	引领	他们	离开	通过	这	树林	.

瑟科姆带着另外两人穿过树林离开了。

[ðeɪ] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv] [wer] [mæt] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət]

They	passed	within	a	yard	of	where	Matt	was	crouching	in	the	bushes	,	but
他们	通过了	之内	一个	院子	的	在哪里	马特	曾是	蹲伏	在	这	灌木丛	,	但

[ðer; ðər][plænz] ,

their	plans	,
他们的	计划	,

他们从离马特蹲伏在灌木丛中的地方不到一码的地方经过，但他们的计划，

[wət'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [hæd; həd] [bɪn] ['setld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [noʊ] ['tɔːkɪŋ] .

whatever	they	were	,	had	been	settled	,	and	they	were	doing	no	talking	.
任何	他们	是	,	有	到过	定居	,	和	他们	是	正在做	不	说	.

无论他们之间发生了什么，都已经解决了，他们不再交谈。

[mæt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [dɑːdʒ] ['æftər] - .

Matt	continued	to	dodge	after	Sercomb	.
马特	持续	到	躲闪	后	-	.

马特继续躲避瑟科姆的追击。

[ðə; ði] [kɔːrs] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [dɪd][nɑːt] [liːd] [tɔːrd] [ðə; ði]

The	course	he	and	the	two	with	him	were	taking	did	not	lead	toward	the
这	课程	他	和	这	二	和	他	是	采取	做过	不是	带领	朝向	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他和同行的两人所走的路线并不是通往房子的方向。

[bʌt; bət] ['æŋgld] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [groʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪn] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] ['fʊli] [ə; eɪ]

but	angled	off	through	the	grove	on	a	line	that	would	take	them	fully	a
但	倾斜的	离开	通过	这	树林	在	一个	线	那	会	拿	他们	完全	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [pæst][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'doʊbi] ['bɪldɪŋ] .

hundred	feet	past	the	nearest	wall	of	the	adobe	building	.
百	脚	过去的	这	最近的	墙	的	这	Adobe	建筑	.

但斜穿过树林，沿着一条线走，这条线会让他们远远超过土坯房最近的墙壁一百英尺。

[ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [speɪs] ,

Abreast	of	the	house	,	at	that	point	,	there	was	a	circular	space	,
并排	的	这	房子	,	在	那	观点	,	那里	曾是	一个	圆	空间	,

在房子旁边，那里有一个圆形空地。

[klɪr] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .

clear	of	timber	and	with	only	a	patch	of	brush	in	the	center	.
清除	的	木材	和	和	仅有的	一个	修补	的	刷子	在	这	中心	.

没有树木，只有中心有一小片灌木丛。

[mæt] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbər] ,

Matt	,	not	daring	to	venture	beyond	the	edge	of	the	timber	,
马特	,	不是	大胆	到	风险投资	超过	这	边缘	的	这	木材	,

马特不敢冒险越过林木边缘，

[stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

stood	and	watched	while	Sercomb	and	his	companions	disappeared	in	the	thicket
站立	和	观看	尽管	-	和	他的	同伴	消失	在	这	灌木丛

.

:

.

我站在那里，看着瑟科姆和他的同伴们消失在灌木丛中。

['mætz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] ,

Matt's	position	was	such	that	he	could	see	all	around	the	little	patch	of	bushes	,
马特的	位置	曾是	这样的	那	他	可以	看	全部	大约	这	小的	修补	的	灌木丛	,

马特所处的位置让他可以环顾四周，看到那片小灌木丛周围的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] [men] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	he	watched	for	the	three	men	to	appear	on	the	other	side	.
和	他	观看	为了	这	三	男人	到	出现	在	这	其他	边	.

他注视着那三个人出现在对岸。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] , [ænd; ənd][æz; əz] ['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] , ['mætz] [ə'meɪzmənt]

They	did	not	appear	,	and	as	minute	after	minute	slipped	away	,	Matt's	amazement
他们	做过	不是	出现	,	和	作为	分钟	后	分钟	滑倒了	离开	,	马特的	惊愕

[ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪn'kriːst] .

and	curiosity	increased	.
和	好奇心	增加	.

他们没有出现，随着时间一分一秒地过去，马特的惊讶和好奇心与日俱增。

[ðə; ði][men] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['θɪkɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [ʃoʊn]

The	men	had	gone	into	that	little	thicket	,	and	why	had	they	not	shown
这	男人	有	已消失	进入	那	小的	灌木丛	,	和	为什么	有	他们	不是	所示

[ðəm'selvz] [ə'gen] ?

themselves	again	?
他们自己	再次	?

那些人进了那片小灌木丛，为什么他们没有再出来呢?

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [brʌʃ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm]

What	was	there	in	that	bunch	of	brush	to	attract	them	and	keep	them
什么	曾是	那里	在	那	束	的	刷子	到	吸引	他们	和	保持	他们

[soʊ] [lɔːŋ] ?

so	long	?
所以	长的	?

那丛灌木里究竟有什么吸引它们，并让它们停留这么久?

[mæt] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] .

Matt	concluded	to	investigate	.
马特	结束	到	调查	.

马特决定展开调查。

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi]['deɪndʒər][ɪn] ['duːɪŋ] [ðæt] ,

There	might	be	danger	in	doing	that	,
那里	可能	是	危险	在	正在做	那	,

这样做可能存在危险。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [θriː] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] ,

as	there	would	be	three	against	him	if	he	was	discovered	,
作为	那里	会	是	三	反对	他	如果	他	曾是	发现	,

如果他的身份被发现，就会有三个人指控他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl] .

but	he	knew	he	had	only	to	raise	his	voice	to	bring	Ferral	and	Carl	.
但	他	知道	他	有	仅有的	到	增加	他的	嗓音	到	带来	铁	和	卡尔	.

但他知道，他只需要提高嗓门就能把费拉尔和卡尔叫来。

[ðɪs] [kluː] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

This	clue	,	which	he	had	picked	up	so	unexpectedly	in	the	night	,
这	线索	,	哪个	他	有	挑选	向上	所以	不料	在	这	夜晚	,

这条线索，是他夜里出乎意料地发现的。

[kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

called	upon	him	to	make	the	most	of	it	and	,	if	possible	,
称为	之上	他	到	制作	这	最多	的	它	和	, 如果		可能的	,

要求他充分利用这个机会，如果可能的话，

[dɪ'skʌvər] [wʌt] - [wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] .

discover	what	Sercomb	was	up	to	.
发现	什么	-	曾是	向上	到	.

查明瑟科姆的计划。

['heɪsənɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [klɪrd] [speɪs] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

Hastening	across	the	cleared	space	,	he	came	to	the	thicket	without	a	challenge	.
加速	穿过	这	已清除	空间	,	他	来了	到	这	灌木丛	没有	一个	挑战	.

他迅速穿过空地，毫不费力地来到了灌木丛前。

['rezəluːtli] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [graʊnd]

Resolutely	**he**	**plunged**	**into**	**the**	**bushes**	**—**	**and**	**the**	**next**	**moment**	**the**	**ground**
坚决地	他	暴跌	进入	这	灌木丛	—	和	这	下一个	片刻	这	地面

[siːmd] [tuː; tə][drɑːp][aʊt][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪm; ɪm] .

seemed	**to**	**drop**	**out**	**from**	**under**	**him**	**.**
似乎	到	降低	出去	从	在下面	他	.

他果断地钻进了灌木丛——下一刻，他脚下的地面似乎就塌陷了。

['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz]['waɪldli][hiː; hi] [plʌndʒd] ['daʊnwərd] , [strʌk] [æn; ən][ɪn'klaɪn][ænd; ənd]

Throwing	**out**	**his**	**hands**	**wildly**	**he**	**plunged**	**downward**	**,**	**struck**	**an**	**incline**	**and**
投掷	出去	他的	双手	疯狂地	他	暴跌	向下	,	击	一个	倾斜	和

[roʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,

rolled	**over**	**and**	**over**	**,**
滚动	超过	和	超过	,

他胡乱地挥舞着双手，向下猛扑去，撞到斜坡上，翻滚了好几圈。

['faɪnəli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒoʊltɪŋ][stɑːp][ɑːn][hɑːrd] [ɜːrθ] , [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] .

finally	**coming**	**to**	**a**	**jolting**	**stop**	**on**	**hard**	**earth**	**,**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**.**
最后	未来	到	一个	剧烈震动	停止	在	难的	地球	,	在	他的	双手	和	膝盖	.

最后，他猛地跪倒在坚硬的地面上，双手双膝着地，停了下来。

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɔːl][hæd; həd] [bɪ'wɪldərd] [hɪm; ɪm] .

The	**suddenness**	**of**	**his**	**fall**	**had**	**bewildered**	**him**	**.**
这	突然	的	他的	落下	有	困惑	他	.

他突然跌倒，这让他感到茫然。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bruːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [hɜːrt] ,

He	**was**	**bruised**	**a**	**little**	**,**	**but**	**not**	**otherwise**	**hurt**	**,**
他	曾是	瘀伤	一个	小的	,	但	不是	否则	伤害	,

他身上有些擦伤，但没有其他伤势。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][wɪts] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .

and	**as**	**his**	**wits**	**returned**	**his**	**curiosity**	**came**	**uppermost**	**.**
和	作为	他的	智慧	返回	他的	好奇心	来了	最上层	.

随着他神智的恢复，好奇心占据了主导地位。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] ?

What	**sort**	**of**	**a**	**place**	**was**	**he**	**in**	**?**
什么	种类	的	一个	地方	曾是	他	在	?

他当时身处什么样的地方?

[hɪz; ɪz] ['groʊpɪŋ] [hændz] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [roʊld] [daʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

His	**groping**	**hands**	**informed**	**him**	**that**	**the**	**incline**	**he**	**had**	**rolled**	**down**	**was**	**a**
他的	摸索	双手	知情的	他	那	这	倾斜	他	有	滚动	向下	曾是	一个

[ruːd] ['sterweɪ] .

rude	**stairway**	**.**
粗鲁的	楼梯	.

他摸索着发现自己滚下来的斜坡其实是一段粗糙的楼梯。

[ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [ə'bʌv] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['stʌmbld] .

A	**patch**	**of**	**starlight**	**above**	**revealed**	**the**	**opening**	**into**	**which**	**he**	**had**	**stumbled**	**.**
一个	修补	的	星光	多于	揭晓	这	开幕	进入	哪个	他	有	踉跄	.

头顶的一束星光照亮了他跌跌撞撞进入的那个入口。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Climbing	**the**	**stairway**	**,**
攀登	这	楼梯	,

爬楼梯，

[hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [stoʊn] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	**reached**	**a**	**stone**	**landing**	**and**	**lifted**	**himself**	**erect**	**in**	**the**	**very**	**center**	**of**	**the**
他	达到	一个	石头	降落	和	抬起	他自己	直立	在	这	非常	中心	的	这

['θɪkɪt] .

thicket	**.**
灌木丛	.

他走到一块石台上，在灌木丛的正中央站直了身子。

[ə; eɪ] [flæt] [slæb] , ['tɪltɪd] [ə'pɑːn][ɪts] [edʒ] , [ʃoʊd] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wen] [nɑːt][ɪn]

A	**flat**	**slab**	**,**	**tilted**	**upon**	**its**	**edge**	**,**	**showed**	**how**	**the**	**hole**	**was**	**covered**	**when**	**not**	**in**
一个	平坦的	板	,	斜	之上	它是	边缘	,	显示	如何	这	洞	曾是	涵盖	什么时候	不是	在

[juːz] .

use	**.**
使用	.

一块倾斜放置在边缘的平板，展示了不使用时孔洞是如何被盖住的。

[mæt] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] .

Matt	**drew**	**a**	**quick**	**breath**	**.**
马特	画	一个	快的	气息	.

马特深吸了一口气。

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

The	**mysteries**	**of**	**La**	**Vita**	**Place**	**were**	**clearing**	**a**	**little**	**.**
这	谜团	的	拉	维塔	地方	是	清理	一个	小的	.

La Vita Place 的谜团逐渐解开了一些。

[hɪr] , [ʌn'daʊtɪdli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kə'mjuːnɪkeɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] .

Here	**,**	**undoubtedly**	**,**	**was**	**a**	**passage**	**communicating**	**with**	**the**	**house**	**.**
这里	,	无疑	,	曾是	一个	通道	沟通	和	这	房子	.

毫无疑问，这里是一条通往房屋的通道。

- [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [men] [mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər]

Sercomb	**and**	**the**	**other**	**three**	**men**	**must**	**have**	**used**	**it**	**in**	**making**	**their**
-	和	这	其他	三	男人	必须	有	用过的	它	在	制作	他们的

[streɪndʒ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌp] - [sterz] [ruːm] ,

strange	**escape**	**from**	**the**	**up**	**-**	**stairs**	**room**	**,**
奇怪的	逃脱	从	这	向上	-	楼梯	房间	,

瑟科姆和其他三人一定是利用它从楼上的房间里进行了那次离奇的逃脱。

['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

earlier	**in**	**the**	**night**	**.**
早些时候	在	这	夜晚	.

当晚早些时候。

[bʌt; bət] [waɪ] [wɜːr; wər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [kəm'pænjənz] ['goʊɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði]

But	**why**	**were**	**Sercomb**	**and**	**his**	**two**	**companions**	**going**	**back**	**through**	**the**
但	为什么	是	-	和	他的	二	同伴	去	后退	通过	这

['pæsɪdʒ] ?

passage	**?**
通道	?

但瑟科姆和他的两个同伴为什么要返回穿过那条通道呢?

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['mætz] [səs'piʃənz] [fluː] [tuː; tə] [dɪk] ['fɛrəl] .

Instinctively	**Matt's**	**suspicions**	**flew**	**to**	**Dick**	**Ferral**	**.**
本能地	马特的	怀疑	飞翔	到	迪克	铁	.

马特本能地怀疑起了迪克·费拉尔。

- [wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

Sercomb	**was**	**planning**	**some**	**evil**	**against**	**him**	**,**
-	曾是	规划	一些	邪恶的	反对	他	,

瑟科姆正密谋对他进行某种邪恶的算计。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

and	the	two	from	the	touring	-	car	were	there	to	help	him	carry	it
和	这	二	从	这	巡演	-	车	是	那里	到	帮助	他	携带	它

[aʊt] .

out	.
出去	.

旅行车上的那两个人也在那里帮助他完成这件事。

[mæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Matt	hesitated	a	moment	,
马特	犹豫了一下	一个	片刻	,

马特犹豫了一下，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɔːr] [riːtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ]

trying	to	decide	whether	he	should	go	through	the	passage	or	reach	the	house	by
尝试	到	决定	无论	他	应该	去	通过	这	通道	或者	抵达	这	房子	经过

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [klɪrd] [pleɪs] [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

crossing	the	cleared	place	and	entering	the	front	door	.
过境	这	已清除	地方	和	进入	这	正面	门	.

他正在犹豫是应该走通道，还是穿过清理出来的空地，从前门进入房子。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

He	decided	upon	the	passage	.
他	决定	之上	这	通道	.

他选定了这条路线。

[ðə; ði]['ræskəlz][hæd; həd] [gɔːn] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd] [wʊd] ['prɑːbəbli] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði]

The	rascals	had	gone	that	way	and	would	probably	make	their	escape	in	the
这	无赖	有	已消失	那	方式	和	会	大概	制作	他们的	逃脱	在	这

[seɪm] ['mænər] .

same	manner	.
相同的	方式	.

那些恶棍已经朝那个方向逃走了，很可能会以同样的方式逃跑。

['hʌriŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['gæləri] .

Hurrying	down	the	steps	he	began	making	his	way	along	a	gallery	.
匆忙	向下	这	步骤	他	开始	制作	他的	方式	沿着	一个	画廊	.

他匆匆走下台阶，开始沿着走廊前进。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][waɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [stretʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʌtʃ]

The	passage	was	not	wide	,	for	he	could	stretch	out	his	hands	and	touch
这	通道	曾是	不是	宽的	,	为了	他	可以	拉紧	出去	他的	双手	和	触碰

['iːðər] [saɪd] .

either	side	.
任何一个	边	.

通道并不宽，因为他可以伸手摸到两侧。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [streɪt] , [ænd; ənd] [mæt] [pʊʃt] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [gluːm] , ['treɪlɪŋ] [ə; eɪ][hænd]

It	ran	straight	,	and	Matt	pushed	rapidly	through	the	gloom	,	trailing	a	hand
它	跑	直的	,	和	马特	推动	快速	通过	这	愁云	,	尾随	一个	手

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [wɔːl] .

along	one	wall	.
沿着	一	墙	.

它笔直地向前延伸，马特迅速穿过昏暗的光线，一只手沿着一面墙滑过。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

He	knew	he	had	only	a	hundred	feet	to	go	before	he	should	reach	the
他	知道	他	有	仅有的	一个	百	脚	到	去	前	他	应该	抵达	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

他知道离家只有一百英尺的路了，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [heɪst] [hiː; hi] ['kʌvərd] [ðə; ði]

but	in	his	haste	he	covered	the
但	在	他的	匆忙	他	涵盖	这

但他匆忙之中掩盖了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

['dɪstəns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['stʌmbld] [ə'genst] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .

distance	before	he	realized	it	,	and	stumbled	against	a	flight	of	steps	.
距离	前	他	已实现	它	,	和	踉跄	反对	一个	航班	的	步骤	.

他还没反应过来就走了一段距离，然后绊倒在一排台阶上。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['sʌmwer]

While	he	was	picking	himself	up	,	he	heard	a	commotion	from	somewhere
尽管	他	曾是	挑选	他自己	向上	,	他	听到	一个	骚动	从	某处

[ə'bʌv] — [ə; eɪ][waɪld]['skræmb(ə)l][ʌv; əv] [fiːt] ,

above	—	a	wild	scramble	of	feet	,
多于	—	一个	荒野	争夺	的	脚	,

他正要起身时，听到上方传来一阵骚动——一阵急促的脚步声，

[ə; eɪ] [θʌmp] [ʌv; əv] [bloʊz] [ænd; ənd][æn; ən] [əuvə'təːniŋ] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] .

a	thump	of	blows	and	an	overturning	of	furniture	.
一个	扑通	的	打击	和	一个	推翻	的	家具	.

一阵重击声和家具翻倒的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['hʌbʌb] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] .

Above	the	hubbub	sounded	the	voice	of	Carl	.
多于	这	尘嚣	听起来	这	嗓音	的	卡尔	.

喧闹声上方传来卡尔的声音。

" [væts] ['dɝː] ['mædər] [ˌem aɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Vat's	der	madder	mit	you	?
"	增值税	德尔	茜草	密特	你	?

"Vat's der madder mit you?

[huːp] - [ə; eɪ] - [lɑː] !

Hoop	-	a	-	la	!
箍	-	一个	-	拉	!

呼啦啦!

[teɪk] [dɑːt] , [uːf] [juː; jʊ] [laɪk] [ɔːr] [uːf] [juː; jʊ] - [laɪk] , [ˌju ɛn 'di] [diːrz] - !

Take	dot	,	oof	you	like	or	oof	you	don'd	like	,	und	dere's	anoder	!
拿	点	,	钱币	你	喜欢	或者	钱币	你	-	喜欢	,	和	那里	-	!

拿点，哦，你喜欢的，哦，你不喜欢的，还有另一个!

[mæt] !

Matt	!
马特	!

马特!

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər]['dɝː] [faɪt] [fest] !

Come	along	for	der	fight	fest	!
来	沿着	为了	德尔	斗争	节日	!

一起来参加这场格斗盛宴吧!

['vɪr] [juː; jʊ][væs] , [mæt] , [vaɪl] ['dɝː] ['skrɪmɪdʒ] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !

Vere	you	vas	,	Matt	,	vile	der	scrimmage	iss	going	on	!
维尔	你	血管	,	马特	,	卑鄙的	德尔	对抗赛	问题	去	在	!

Vere you vas, Matt, vile der scrimmage iss going on!

[vɛrəl] !
Verral !
维拉尔 !

真的!

[ˌaɪˌɛs'ɛs][dɑːt][juː; jʊ] ?
Iss dot you ?
问题 点 你 ?

Issdot 你?

" [dʒʌst] [ðen] , [æz; əz] [mæt] [bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] ['ʌpwərd] , [ə; eɪ][fɔːrm] [keɪm] ['hɜːrtl] [daʊn] .
" Just then , as Matt began scrambling upward , a form came hurtling down .
" 只是 然后 , 作为 马特 开始 争抢 向上 , 一个 形式 来了 疾驰 向下 .

就在这时，马特开始向上攀爬，一个身影从天而降。

" [ðeə(r)] ['ɑːntə][ˌjuː 'es] , [dʒoʊ] ! " [pæntid] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" They're onto us , Joe ! " panted a voice .
" 它们是 到 我们 , 乔 ! " 喘息 一个 嗓音 .

“他们发现我们了，乔！”一个声音喘息着说道。

" [ðɪs] [weɪ] , [oʊld][pæl] !
" This way , old pal !
" 这 方式 , 老的 朋友 !

“这边请，老伙计！”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .
Nothing doing to - night .
没有什么 正在做 到 - 夜晚 .

今晚无事可做。

[kʌt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Cut for it !
切 为了 它 !

剪掉它!

[aɪ][ræn]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] — [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] !
I ran into something at the foot of the steps — look out for that !
我 跑 进入 某物 在 这 脚 的 这 步骤 — 看 出去 为了 那 !

我在台阶脚下撞到了什么东西——小心点!

" [mæt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [hɜːrd] [fɔːrmz] ['dæʃɪŋ] [pæst] [hɪm; ɪm] .
" Matt , who had been thrown violently against the wall , heard forms dashing past him .
" 马特 , WHO 有 到过 抛掷 暴力 反对 这 墙 , 听到 表格 帅气 过去的 他 .

“被猛地撞到墙上的马特听到身影从他身边飞奔而过。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
Before he could interfere with them , they were well along the passage .
前 他 可以 干扰 和 他们 , 他们 是 出色地 沿着 这 通道 .

在他来得及干预之前，他们已经沿着通道走了很远。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] .
SURROUNDED BY ENEMIES .
包围 经过 敌人 .

被敌人包围。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ] [tuː] [men] [hæd; həd] [gɑːt] [pæst] [mæt] ,

Although	**the**	**two**	**men**	**had**	**got**	**past**	**Matt**	**,**
虽然	这	二	男人	有	得到	过去的	马特	,

虽然那两个人已经越过了马特，

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,

nevertheless	**he**	**followed**	**them**	**to**	**the**	**end**	**of**	**the**	**passage**	**,**
尽管如此	他	随后	他们	到	这	结尾	的	这	通道	,

然而，他还是跟着他们走到了通道的尽头。

[əˈraɪvɪŋ] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ˌdɪsəˈpɪr] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ðɪ]

arriving	**just**	**in**	**time**	**to**	**see**	**them**	**disappear**	**through**	**the**	**opening**	**and**	**close**	**the**
抵达	只是	在	时间	到	看	他们	消失	通过	这	开幕	和	关闭	这

[ˈæpərtʃʊr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [slæb] .

aperture	**with**	**the**	**slab**	**.**
光圈	和	这	板	.

正好赶到，看到他们消失在开口处，然后用石板把开口封住。

[ˈoʊnli] [tuː] [went] [aʊt] .

Only	**two**	**went**	**out**	**.**
仅有的	二	去	出去	.

只有两个人出去了。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] - ?

What	**had**	**become**	**of**	**Sercomb**	**?**
什么	有	变得	的	-	?

瑟科姆后来怎么样了?

[hæd; həd] [ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːrl] [ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] — [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [red] - [ˈhændɪd] [ænd; ənd] [soʊ]

Had	**Ferral**	**and**	**Carl**	**captured**	**him**	**—**	**catching**	**him**	**red**	**-**	**handed**	**and**	**so**
有	铁	和	卡尔	捕获	他	—	捕捉	他	红色的	-	递交	和	所以

[ʌnˈmɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ?

unmasking	**his**	**treachery**	**?**
揭露真相	他的	背信弃义	?

费拉尔和卡尔是否抓住了他——当场抓住了他，从而揭露了他的背叛行为?

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] ,

In	**any**	**event**	**,**
在	任何	事件	,

总之，

[ˈfɛrəl] [ænd; ənd] [kɑːrl] [hæd; həd] [ˈpruːvn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˈmɪskriːənts]

Ferral	**and**	**Carl**	**had**	**proven**	**more**	**than**	**a**	**match**	**for**	**the**	**two**	**miscreants**
铁	和	卡尔	有	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	这	二	恶棍

[huː] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [ɪn] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

who	**had**	**stolen**	**in**	**upon**	**them**	**.**
WHO	有	被盗	在	之上	他们	.

费拉尔和卡尔轻松制服了闯入他们房间的那两个恶棍。

[ˈθæŋkfl] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈfer] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [soʊ] [ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

Thankful	**that**	**the**	**affair**	**had**	**turned**	**out**	**so**	**fortunately**	**for**	**his**	**friends**	**,**
感恩	那	这	事务	有	转向	出去	所以	幸运的是	为了	他的	朋友们	,

他很庆幸这件事最终对他的朋友们来说是如此幸运的结局。

[ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [ˈmɪstəˌfaɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] - [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] ,

although	**still**	**mystified**	**as**	**to**	**what**	**Sercomb's**	**purpose**	**was**	**,**
虽然	仍然	困惑	作为	到	什么	-	目的	曾是	,

尽管仍然不明白瑟科姆的目的是什么，

[mæt] [grəupt] [hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [steps] .

Matt	**groped**	**his**	**way**	**back**	**along**	**the**	**corridor**	**and**	**mounted**	**the**	**steps**	**.**
马特	摸索	他的	方式	后退	沿着	这	走廊	和	安装	这	步骤	.

马特摸索着沿着走廊往回走，然后上了台阶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [flaɪt] — [mʌtʃ] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv]

It	was	a	long	flight	—	much	longer	than	the	one	at	the	other	end	of
它	曾是	一个	长的	航班	—	很多	更长	比	这	一	在	这	其他	结尾	的

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] — [ænd; ənd] ,

the	passage	—	and	,
这	通道	—	和	,

这是一段漫长的飞行——比航道另一端的飞行要长得多——而且，

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [mæt] [wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][blæŋk] [wɔːl] .

at	the	top	,	Matt	was	confronted	by	a	blank	wall	.
在	这	顶部	,	马特	曾是	面对	经过	一个	空白的	墙	.

在顶端，马特面对的是一面空白的墙。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ]

He	ran	his	hands	over	it	,	and	,	in	so	doing	,	must	have	touched	a
他	跑	他的	双手	超过	它	,	和	,	在	所以	正在做	,	必须	有	感动	一个

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他用手抚摸着它，很可能因此碰到了弹簧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [slɪd] [bæk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gloʊ] [ʌv; əv] ['læmplaɪt] ['blaɪndɪd]

for	a	section	of	the	wall	slid	back	and	a	sudden	glow	of	lamplight	blinded
为了	一个	部分	的	这	墙	滑行	后退	和	一个	突然	辉光	的	灯光	失明

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

墙壁的一部分向后滑开，突然一道灯光刺得他睁不开眼。

" [ɑːx] , [diː'juː] ['liːbɝ] ! " [keɪm] [ðə; ði] [ə'staʊndɪd] [vɔɪs] [ʌv; əv][kɑːrl] .

"	Ach	,	du	lieber	!	"	came	the	astounded	voice	of	Carl	.
"	ach	,	杜	利伯	!	"	来了	这	震惊	嗓音	的	卡尔	.

“啊，亲爱的！”卡尔惊愕地喊道。

" [dɪr] [væs] [mæt] , ['paɪ] ['tʃɪntʃər] !

"	Dere	vas	Matt	,	py	chincher	!
"	德雷	血管	马特	,	py	钦彻	!

"Dere vas Matt, py chincher!

['vɪr] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [heɪ] ?

Vere	you	come	from	,	hey	?
维尔	你	来	从	,	嘿	?

你来自哪里?

" [mæt] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] ['fɛrəl] [ænd; ənd]

"	Matt	stepped	from	the	head	of	the	steps	into	the	room	in	which	Ferral	and
"	马特	步	从	这	头	的	这	步骤	进入	这	房间	在	哪个	铁	和

[kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] ['sliːpɪŋ] .

Carl	had	been	sleeping	.
卡尔	有	到过	睡眠	.

“马特从台阶顶端走下，走进了费拉尔和卡尔睡觉的房间。

[ðə; ði]['pæn(ə)l] [kloʊzd] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

The	panel	closed	noiselessly	behind	him	.
这	控制板	关闭	无声	在后面	他	.

他身后的面板无声地关上了。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] ! " ['mʌtəd] ['fɛrəl] , ['stepɪŋ] [pæst] [mæt] [tuː; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz][hændz]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] .

"	Sink	me	!	"	muttered	Ferral	,	stepping	past	Matt	to	run	his	hands	over	the	wall	.
"	下沉	我	!	"	低声说道	铁	,	步进	过去的	马特	到	跑步	他的	双手	超过	这	墙	.

“让我沉下去吧！”费拉尔低声说道，他越过马特，用手抚摸着墙壁。

" [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [træp] - [dɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ɔ:r] [aɪm] [ə; eɪ] ['fi:dʒi:] !
" A nice little trap - door in the wall , or I'm a Fiji !
" 一个 好的 小的 陷阱 - 门 在 这 墙 , 或者 我是 一个 斐济 !

“墙上有个漂亮的小活板门，否则我就是个斐济人！”

" [hi:; hi] [wɜ:rl] [ə'raʊnd] .
" He whirled around .
" 他 旋转 大约 .

他猛地转过身。

" [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [ju:; jʊ] [stept] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] , ['mesˌmeɪt] ? "
" How does it come you stepped through it , messmate ? "
" 如何 做 它 来 你 步 通过 它 , 同居伴侣 ? "

“你是怎么穿过去的，伙计？”

" ['wɛrz, 'hwɛrz] - ? " ['wɪspəd] [mæt] , ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Where's Sercomb ? " whispered Matt , peering around .
" 在哪里? - ? " 低声说道 马特 , 窥视 大约 .

“瑟科姆在哪儿？”马特低声问道，同时四处张望。

" [wɒts] [hi:; hi] [gɑ:t] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
" What's he got to do with this ?
" 是什么 他 得到 到 做 和 这 ?

“这跟他有什么关系？”

" [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] - [vɔɪs] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .
" Just at that moment Sercomb's voice came up from below .
" 只是 在 那 片刻 - 嗓音 来了 向上 从 以下 .

就在这时，瑟科姆的声音从下面传了过来。

" [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ʌp] [ðer; ðər] ?
" What's going on up there ?
" 是什么 去 在 向上 那里 ?

上面发生了什么事?

['eniθɪŋ] ['hæpənd] , [dɪk] ? "
Anything happened , Dick ? "
任何事物 发生 , 迪克 ? "

迪克，出什么事了吗?

" [tu:] [men] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] ! " ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
" Two men came in and made trouble for us ! " shouted Matt .
" 二 男人 来了 在 和 制成 麻烦 为了 我们 ! " 喊叫 马特 .

“有两个男人进来给我们惹麻烦了！”马特喊道。

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [hɪr] - [ɪm] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ? "
" Didn't you hear ' em run down the stairs ? "
" 没有 你 听到 - 呃 跑步 向下 这 楼梯 ? "

“你没听到他们跑下楼梯吗？”

" [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] ['enibɑ:di] !
" No , I didn't hear anybody !
" 不 , 我 没有 听到 任何人 !

“不，我没听到任何人！”

" ['ænsər] - .
" answered Sercomb .
" 回答 - .

塞尔科姆回答道。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [wi:l] [si:] [wʌt] [wi:; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ʌp] [hɪr] .
" Take a look around , and we'll see what we can find up here .
" 拿 一个 看 大约 , 和 出色地 看 什么 我们 能 寻找 向上 这里 .

“四处看看，我们看看能在这里找到什么。”

" ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [briːf] ['kɑːləkwi] , ['fɛrəl] [ænd; ənd][kɑːrl][wɜːr; wər] ['sterɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ɪn]['oʊpən] -
" During this brief colloquy , Ferral and Carl were staring at Matt in open -
" 期间 这 简短的 对话 , 铁 和 卡尔 是 凝视 在 马特 在 打开 -
[maʊðd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
mouthed astonishment .
嘴巴 惊讶 .

在这段简短的对话中，费拉尔和卡尔目瞪口呆地盯着马特。

[mæt] [wɜːrl] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
Matt whirled to Ferral .
马特 旋转 到 铁 .

马特猛地转身走向费拉尔。

" [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ə'baʊt] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Not a word to Sercomb about that hole in the wall , " he whispered .
" 不是 一个 单词 到 - 关于 那 洞 在 这 墙 , " 他 低声说道 .

“别跟瑟科姆说墙上那个洞的事，”他低声说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] , [wʌt] ['hæpənd] [ɪn] [hɪr] ? "
" Tell me quick , what happened in here ? "
" 告诉 我 快的 , 什么 发生 在 这里 ? "

“快告诉我，这里到底发生了什么？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [fʊl] [ænd; ənd][baɪ] , ['fɔːrti] [nɑːts] , " ['ænsər] ['fɛrəl] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [loʊ]
" I was sleeping full and by , forty knots , " answered Ferral , in the same low
" 我 曾是 睡眠 满的 和 经过 , 四十 绳结 , " 回答 铁 , 在 这 相同的 低的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,

“我睡得很沉，而且，四十节，”费拉尔用同样的低沉语气回答道。

" [wen] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [græbd] .
" when I felt myself grabbed .
" 什么时候 我 毛毡 我 抓住 .

“当我感觉自己被抓住时。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz]['iːdʒɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
It was dark as Egypt , and I couldn't see a thing .
它 曾是 黑暗的 作为 埃及 , 和 我 不能 看 一个 事物 .

外面黑得像埃及一样，我什么也看不见。

[aɪ] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][kɑːrl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [ænd; ənd][goʊ] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
I shouted to Carl , and we had it touch and go , here in the dark .
我 喊叫 到 卡尔 , 和 我们 有 它 触碰 和 去 , 这里 在 这 黑暗的 .

我朝卡尔大喊，我们在黑暗中经历了一场生死攸关的搏斗。

[maɪ] [aɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skrɪmɪdʒ] !
My eye , but it was a scrimmage !
我的 眼睛 , 但 它 曾是 一个 对抗赛 !

我的眼睛，但那只是一场练习赛！

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɛloʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [meltid] [ə'weɪ] .
Right in the midst of it the fellows we were fighting melted away .
正确的 在 这 中间 的 它 这 伙伴们 我们 是 斗争 融化 离开 .

就在这时，我们正在交战的那些家伙突然消失了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][gɑːt][ðə; ði][glɪm][tuː; tə]['goʊɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [stept] [ɪn][ɑːn][juː 'es] . "
I had just got the glim to going when you stepped in on us . "
我 有 只是 得到 这 闪光 到 去 什么时候 你 步 在 在 我们 . "

我刚开始有点感觉，你就闯进来了。

" ['wɔznt] - [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ? "
" Wasn't Sercomb in the fight ? "
" 不是 - 在 这 斗争 ? "

“瑟科姆不是也参与了战斗吗？”

" [waɪ] , [noʊ] .
" Why , no .
" 为什么 , 不 .

“为什么不呢？”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [daʊn] - [sterz] , ['sliːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][lɔːg] .
He must have been down - stairs , sleeping like a log .
他 必须 有 到过 向下 - 楼梯 , 睡眠 喜欢 一个 日志 .

他当时肯定在楼下，睡得像死猪一样。

[hiː; hi]['oʊnli][dʒʌst] [tʃɜːpt] — [juː; jʊ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] . "
He only just chirped — you heard him . "
他 仅有的 只是 啁啾 — 你 听到 他 . "

他只是鸣叫了一声——你听到了。

" [wel] , - [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['ʌðər] [men] , [θruː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Well , Sercomb came into this room with two other men , through that hole in the
" 出色地 , - 来了 进入 这 房间 和 二 其他 男人 , 通过 那 洞 在 这
[wɔːl] — — "
wall — — "
墙 — — "

“嗯，瑟科姆和另外两个人从墙上的那个洞钻进了这个房间——”

" [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? " [diˈmɑːndid] ['fɛrəl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['hɑːrdnɪŋ] .
" Is that right ? " demanded Ferral , his face hardening .
" 是 那 正确的 ? " 要求 铁 , 他的 脸 硬化 .

“真是这样吗？”费拉尔厉声问道，脸色变得严肃起来。

" [jes] , [bʌt; bət][dəunt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Yes , but don't say a word about it .
" 是的 , 但 不 说 一个 单词 关于 它 .

“是的，但你一个字都别说。”

[weɪt] [tɪl] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [geɪm] [ɪz] . "
Wait till we find out what his game is . "
等待 直到 我们 寻找 出去 什么 他的 游戏 是 . "

等着瞧吧，看看他到底想干什么。

" [haʊ] [dɪt][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][dɑːt] , [mæt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" How dit you know all dot , Matt ? " queried Carl .
" 如何 迪特 你 知道 全部 点 , 马特 ? " 查询 卡尔 .

“你怎么知道所有的事情，马特？”卡尔问道。

['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [mæt] ['skɛtʃt] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iksˈpiəriənsiz] .
Briefly as he could Matt sketched his recent experiences .
简要地 作为 他 可以 马特 草图 他的 最近的 经历 .

马特尽可能简明扼要地概述了他最近的经历。

[ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈsaɪt(ə)l] [left] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] ['gæspɪŋ] .
The astonishing recital left his two friends gasping .
这 惊人 独奏会 左边 他的 二 朋友们 喘息 .

他那惊人的演奏让他的两个朋友惊叹不已。

" [ðə; ði][oʊld] [hʌŋks] ! " [briːðd] ['fɛrəl] , ['skaʊlɪŋ] .
" The old hunks ! " breathed Ferral , scowling .
" 这 老的 帅哥 ! " 呼吸 铁 , 皱眉 .

“那些老家伙！”费拉尔皱着眉头喘着气说。

" [aɪ][kæn; kən] [smoʊk] [hɪz; ɪz] ['weðər] - [roʊl] , [fæst] [ɪ'nʌf] .

"	I	can	smoke	his	weather	-	roll	,	fast	enough	.
"	我	能	抽烟	他的	天气	-	卷	,	快速地	足够的	.

“我可以很快地把他的天气预报卷抽掉。”

[wʌt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɔːft] - ['begər] ?

What	did	I	tell	you	about	the	soft	-	sawdering	beggar	?
什么	做过	我	告诉	你	关于	这	柔软的	-	锯切	乞丐	?

我跟你说过多少次那个用软锯机锯东西的乞丐了?

" [mæt] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] ['lisnd] .

"	Matt	stepped	into	the	hall	and	listened	.
"	马特	步	进入	这	大厅	和	听着	.

马特走进大厅，侧耳倾听。

[ə'pærəntli] , - [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

Apparently	,	Sercomb	was	not	in	the	house	.
显然	,	-	曾是	不是	在	这	房子	.

显然，瑟科姆当时不在家。

['kʌmɪŋ] [bæk] ,

Coming	back	,
未来	后退	,

回来，

[hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [kloʊz] [tə'geðər] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

he	pulled	his	two	friends	close	together	so	they	could	hear	him	without	his
他	拉	他的	二	朋友们	关闭	一起	所以	他们	可以	听到	他	没有	他的

['spiːkɪŋ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

speaking	above	a	whisper	.
请讲	多于	一个	耳语	.

他把两个朋友拉到一起，这样他们就能听到他说话，而他自己则轻声细语。

" - [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːn][ðə; ði][bɪg][kɑːr][ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː]

"	Sercomb	has	gone	out	to	hurry	up	the	repairs	on	the	big	car	and	get	it
"	-	有	已消失	出去	到	匆忙	向上	这	维修	在	这	大的	车	和	得到	它

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

“瑟科姆已经出去加快修理那辆大车的进度，好让它不再碍事。”

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['weri] .

We	can	talk	a	little	,	but	we've	got	to	be	wary	.
我们	能	讲话	一个	小的	,	但	我们已经	得到	到	是	警惕	.

我们可以稍微聊聊，但必须保持警惕。

[dəunt] [let] - [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kluː] [aɪv] [pɪkt] [ʌp] .

Don't	let	Sercomb	know	anything	about	this	clue	I've	picked	up	.
不	让	-	知道	任何事物	关于	这	线索	我已经	挑选	向上	.

千万别让瑟科姆知道我发现的这条线索。

[wɪə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['enəmi] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]

We're	surrounded	by	enemies	,	Ferral	,	and	you're	the	object	of	some	sort	of
是	包围	经过	敌人	,	铁	,	和	你是	这	目的	的	一些	种类	的

[geɪm] [ðeɪv] [gɑːt][ɑːn] .

game	they've	got	on	.
游戏	他们有	得到	在	.

费拉尔，我们被敌人包围了，而你成了他们某种游戏的靶子。

[baɪ] ['laɪɪŋ] [loʊ] , [pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən][get] [waɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

By	lying	low	,	perhaps	we	can	get	wise	to	it	.	"
经过	说谎	低的	,	也许	我们	能	得到	明智的	到	它	.	"

低调行事，或许能让我们吸取教训。

" [dɑːt] - [ˈɔːtoʊ][hæz; həz] [duːk] [ə; eɪ][hænt][ɪn]['dɝː] - , " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] ,
" Dot shpook auto has dook a hant in der pitzness , " murmured Carl ,
" 点 - 汽车 有 杜克 一个 汉特 在 德尔 - , " 低声说道 卡尔 ,

“Dot shpook auto has dook a hant in der pitzness，”卡尔低声说道。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [glæns] [ə'raʊnd] .
flashing a fearful glance around .
闪烁 一个 可怕 瞥一眼 大约 .

他惊恐地环顾四周。

" [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] ['fɛri] [guːt] . "
" I don'd like dot fery goot . "
" 我 - 喜欢 点 费里 好 . "

“我不喜欢 dot fery goot。”

" [ðɪs] [spuːk] ['bɪznəs] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] ,
" This spook business will all be explained , Carl , " said Matt ,
" 这 幽灵 商业 将要 全部 是 解释 , 卡尔 , " 说 马特 ,

“卡尔，这一切关于间谍的事情都会得到解释的，”马特说道。

" [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd] [ðæt] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" and you'll find that flesh and blood is mixed up in the whole of it .
" 和 你会 寻找 那 肉 和 血 是 混合 向上 在 这 所有的 的 它 .

“你会发现，血肉之躯混杂其中。”

[ðæt] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [pʊt][ə; eɪ] [ʃɑːt] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪərz][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] ['tuəriŋ] - [kɑːr] ,
That white runabout put a shot into one of the tires of that big touring - car ,
那 白色的 小型快艇 放 一个 射击 进入 一 的 这 轮胎 的 那 大的 巡演 - 车 ,

那辆白色小轿车朝那辆大型旅行车的一个轮胎开了一枪。

[ænd; ənd][noʊ] [rɪ'vɑːlvər] ['evər] [went] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['hjuːmən][hænd] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and no revolver ever went off without a human hand back of it .
和 不 左轮手枪 曾经 去 离开 没有 一个 人类 手 后退 的 它 .

而且，没有一只左轮手枪是在枪托后面没有手的情况下走火的。

[wiː; wi] [noʊ] , [tuː] , [haʊ] [ðoʊz] [men] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ]
We know , too , how those men got away from that room where they were playing
我们 知道 , 也 , 如何 那些 男人 得到 离开 从 那 房间 在哪里 他们 是 玩耍
[kɑːrdz] .
cards .
牌 .

我们也知道那些人是如何从他们打牌的房间里逃出来的。

[ðeɪ] [ræn][ɪn] [hɪr] ,
They ran in here ,
他们 跑 在 这里 ,

他们跑了进来，

[gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .
got through the hole in the wall and went out by way of the tunnel .
得到 通过 这 洞 在 这 墙 和 去 出去 经过 方式 的 这 隧道 .

他穿过墙上的洞，从隧道出去了。

[ðæt] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət][juː; jʊ] , [dɪk] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði][læmp] ,
That shot that was fired at you , Dick , and put out the lamp ,
那 射击 那 曾是 被解雇 在 你 , 迪克 , 和 放 出去 这 灯 ,

迪克，朝你开的那枪，把灯打灭了。

[mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər]

must	have	come	from	this	room	,	just	before	Sercomb	and	the	others
必须	有	来	从	这	房间	,	只是	前	-	和	这	其他的

[dɑːdʒd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] . "

dodged	through	the	wall	.	"
躲避	通过	这	墙	.	"

肯定是从这个房间里传出来的，就在瑟科姆他们穿过墙壁之前。

" - ? " [ˈekəud] [ˈfɛrəl] .

"	Sercomb	?	"	echoed	Ferral	.
"	-	?	"	回声	铁	.

“瑟科姆？”费拉尔重复道。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然！

[its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [kɑːrdz][ɪn] [ðæt] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [men] .

It's	a	cinch	he	was	playing	cards	in	that	room	with	the	three	men	.
它是	一个	肚带	他	曾是	玩耍	牌	在	那	房间	和	这	三	男人	.

他当时肯定和那三个男人在房间里打牌。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˈdenvər] ,

He	came	here	from	Denver	,
他	来了	这里	从	丹佛	,

他从丹佛来到这里。

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævld] [ɪn] [ðæt] [bɪg][kɑːr][ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ]

and	he	must	have	traveled	in	that	big	car	and	brought	the	others	with
和	他	必须	有	旅行	在	那	大的	车	和	带来	这	其他的	和

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

他一定是坐着那辆大车来的，还带了其他人一起去。

" [oʊ] , [ˈhiːz] [ðə; ði] [naɪs] [bɔɪ] !

"	Oh	,	he's	the	nice	boy	!
"	哦	,	他是	这	好的	男生	!

“哦，他是个好孩子！”

" [ˈkɑːmɛntəd] [ˈfɛrəl] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	commented	Ferral	sarcastically	.
"	评论	铁	讽刺地	.

费拉尔讽刺地评论道。

" [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkʌz(ə)n] , [ðæt] [swɑːb][ɪz] !

"	A	fine	cousin	,	that	swab	is	!
"	一个	美好的	表哥	,	那	拭子	是	!

“这棉签真是个好表亲！”

[ðæt] [ˈfæntəm] - [ɪz] [ˈmɪksɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

That	phantom	flugee	is	mixing	in	the	game	.
那	幻影	-	是	混合	在	这	游戏	.

那艘幽灵飞艇正在混入游戏中。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] - [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ? "

I	wonder	if	Sercomb	has	anything	to	do	with	that	?	"
我	想知道	如果	-	有	任何事物	到	做	和	那	?	"

我想知道瑟科姆是否与此事有关？

" [noʊ] . [wen] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] [ʃoʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,

"	No	.	When	the	phantom	auto	showed	up	in	the	road	,
"	不	.	什么时候	这	幻影	汽车	显示	向上	在	这	路	,

“不。当那辆幽灵车出现在路上时，

- [ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [skerd] ['nɪrli]

Sercomb	and	all	three	of	the	others	were	scared	nearly
-	和	全部	三	的	这	其他的	是	害怕的	几乎

瑟科姆和其他三人几乎都吓坏了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] .

out	of	their	wits	.
出去	的	他们的	智慧	.

神志不清。

[aɪl] [bet] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] - ['evər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	bet	that	was	the	first	time	Sercomb	ever	saw	it	.
患病的	赌注	那	曾是	这	第一的	时间	-	曾经	锯	它	.

我敢打赌，那是瑟科姆第一次看到它。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt] [pɪrst] [ðə; ði]['taɪər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑːr] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]

Besides	,	the	bullet	that	pierced	the	tire	of	the	big	car	came	from	the	runabout
除了	,	这	子弹	那	穿孔	这	胎	的	这	大的	车	来了	从	这	小型快艇

.

:

.

此外，击穿大汽车轮胎的子弹来自那辆小型汽车。

[ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] [hɪr] [tuː; tə][help] - [plænz] .

That	wouldn't	have	happened	if	the	runabout	was	here	to	help	Sercomb's	plans	.
那	不会	有	发生	如果	这	小型快艇	曾是	这里	到	帮助	-	计划	.

"

"

"

如果那艘快艇当时在这里协助瑟科姆的计划，就不会发生这种事了。

" [raɪt] - [oʊ] . [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bæli] [oʊld] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?

"	Right	-	o	.	What	kind	of	a	bally	old	place	is	this	,	anyhow	?
"	正确的	-	o	.	什么	种类	的	一个	巴利	老的	地方	是	这	,	无论如何	?

“好的。这到底是个什么样的老地方啊？”

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] , ['tʌnlz] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː] [fer] [deɪzɪz] [ˌem 'iː] .

Holes	in	the	wall	,	tunnels	,	and	all	that	—	it	fair	dazes	me	.
孔	在	这	墙	,	隧道	,	和	全部	那	—	它	公平的	茫然	我	.

墙上的洞、隧道等等——真是让我眼花缭乱。

[wʌt] [kʊd; kəd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæv; həv]['wɑːntɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ['pæsɪdʒ] ? "

What	could	Uncle	Jack	have	wanted	of	a	secret	passage	?	"
什么	可以	叔叔	杰克	有	通缉	的	一个	秘密	通道	?	"

杰克叔叔究竟想要一条秘密通道做什么呢?

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['meksɪkən] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər]

"	Didn't	you	tell	me	that	this	was	an	old	Mexican	house	,	and	that	your
"	没有	你	告诉	我	那	这	曾是	一个	老的	墨西哥	房子	,	和	那	你的

['ʌŋk(ə)l] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?

uncle	bought	it	?
叔叔	买	它	?

“你不是告诉我这是一栋老式的墨西哥房子，是你叔叔买的吗？”

" [æskt] [mæt] .
" **asked** **Matt** **.**
" 问 马特 .

“马特问道。”

" [ðæts] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['meɪti] . "
" **That's** **how** **he** **got** **hold** **of** **the** **place** **,** **matey** **.** **"**
" 那就是 如何 他 得到 抓住 的 这 地方 , 伙计 . "

“伙计，他就是这么控制了那地方。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
" **Then** **it** **must** **have** **come** **into** **his** **hands** **like** **we** **find** **it** **.**
" 然后 它 必须 有 来 进入 他的 双手 喜欢 我们 寻找 它 .

“那么它一定是像我们发现的那样落入了他手中。”

[ðə; ði]['mɛksɪkənz] [juːst] [tuː; tə] [bɪld] [kwɪr] ['haʊzɪz] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn]
The **Mexicans** **used** **to** **build** **queer** **houses** **;** **I** **found** **that** **out** **while** **I** **was** **down** **in**
这 墨西哥人 用过的 到 建造 酷儿 房屋 ; 我 成立 那 出去 尽管 我 曾是 向下 在
.
Phœnix **.**
凤凰 .

我在菲尼克斯的时候发现，墨西哥人过去常常建造一些奇特的房子。

" [mæt] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːlz] .
" **Matt** **turned** **away** **and** **took** **a** **look** **at** **the** **walls** **.**
" 马特 转向 离开 和 采取 一个 看 在 这 墙壁 .

“马特转过身，看了看墙壁。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪnskətid] [ɪn] ['siːdər] , [ɔːl] [ə'raʊnd] .
They **were** **wainscoted** **in** **cedar** **,** **all** **around** **.**
他们 是 护墙板 在 雪松 , 全部 大约 .

它们四周都用雪松木做了护墙板。

['evri] ['lɪt(ə)l] [wei] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['pænlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ]
Every **little** **way** **there** **were** **panels** **,** **and** **the** **entrance** **to** **the** **passage** **,** **which**
每一个 小的 方式 那里 是 面板 , 和 这 入口 到 这 通道 , 哪个
[mæt] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [juːst] ,
Matt **had** **recently** **used** **,**
马特 有 最近 用过的 ,

到处都是隔板，还有马特最近使用过的通道入口。

[wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ]['pæn(ə)l] .
was **by** **a** **panel** **.**
曾是 经过 一个 控制板 .

由一个小组负责。

" [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'doʊbi] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [θɪk] , " [went] [ɑːn] [mæt] ,
" **The** **walls** **of** **these** **adobe** **houses** **are** **always** **thick** **,** **"** **went** **on** **Matt** **,**
" 这 墙壁 的 这些 Adobe 房屋 是 总是 厚的 , " 去 在 马特 ,

“这些土坯房的墙壁总是很厚，”马特继续说道。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [wɔːlz] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['θɪkər] [ðæn; ðən] ['kɑːmən] .
" **but** **these** **walls** **are** **even** **thicker** **than** **common** **.**
" 但 这些 墙壁 是 甚至 较厚 比 常见的 .

但这些墙比普通的墙还要厚。

[ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [wɔːl] [fɔːr; fər] [ðæt] ['sterweɪ] ,
There's **room** **in** **this** **wall** **for** **that** **stairway** **,**
有 房间 在 这 墙 为了 那 楼梯 ,

这面墙上有足够的空间安装楼梯。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər] [sə'spekt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪz] ['hɑːloʊ] , ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [meɪd] [ʌv; əv]

and	no	one	would	ever	suspect	the	wall	is	hollow	,	simply	because	it's	made	of
和	不	一	会	曾经	怀疑	这	墙	是	空洞的	,	简单地	因为	它是	制成	的

[ə'doʊbi] . "

adobe	.	"
Adobe	.	"

而且，没有人会怀疑这堵墙是空心的，因为它是由土坯砌成的。

" [haʊ] [dʌz] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːrk] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] ,

"	How	does	the	door	work	?	"	queried	Ferral	,
"	如何	做	这	门	工作	?	"	查询	铁	,

“这扇门怎么用？”费拉尔问道。

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [mə'nɪpjuleɪt] [ðə; ði]['pæn(ə)l] .

stepping	to	the	wainscoting	and	trying	to	manipulate	the	panel	.
步进	到	这	护墙板	和	尝试	到	操纵	这	控制板	.

走到护墙板前，试图操纵面板。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['kʌvər] [ɔːf] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [hætʃ] ;

"	I'd	like	to	know	how	to	get	the	cover	off	the	blooming	hatch	;
"	ID	喜欢	到	知道	如何	到	得到	这	覆盖	离开	这	盛开	孵化	;

“我想知道如何才能打开那个该死的舱盖；

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [maɪt] [kʌm] ['hændi] .

the	knowledge	might	come	handy	.
这	知识	可能	来	便利	.

这些知识或许将来有用。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['weɪnˌskətɪŋ; 'weɪnˌskɑːtɪŋ] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] , [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd]

"	Along	the	wainscoting	,	about	five	feet	from	the	floor	,	were	arranged
"	沿着	这	护墙板	,	关于	五	脚	从	这	地面	,	是	安排

[kloʊðz] - [hʊks] .

clothes	-	hooks	.
衣服	-	钩子	.

“沿着护墙板，离地面大约五英尺的地方，排列着衣钩。

[mæt] , ['helpɪŋ] ['fɛrəl] [hʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['siːkrət] [sprɪŋ] [ðæt] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ðə; ði]['pæn(ə)l] ,

Matt	,	helping	Ferral	hunt	for	the	secret	spring	that	operated	the	panel	,
马特	,	帮助	铁	打猎	为了	这	秘密	春天	那	经营的	这	控制板	,

马特帮助费拉尔寻找启动控制面板的秘密泉水，

[pʊld] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hʊks] .

pulled	on	one	of	the	hooks	.
拉	在	一	的	这	钩子	.

拉了一下其中一个钩子。

['ɪnstəntli] [ðə; ði]['pæn(ə)l][slɪd]['oʊpən] , ['ænsər] [ðə; ði] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [wɪrd] ['saɪləns] .

Instantly	the	panel	slid	open	,	answering	the	pull	on	the	hook	with	weird	silence	.
即刻	这	控制板	滑行	打开	,	回答	这	拉	在	这	钩	和	诡异的	沉默	.

面板瞬间滑开，拉动挂钩后却一片诡异的寂静。

" [tʃɪmɪni] - ! " ['mɝːmɝd] [kɑːrl] , ['stepɪŋ] [bæk] .

"	Chiminy	grickets	!	"	murmured	Carl	,	stepping	back	.
"	烟囱	-	!	"	低声说道	卡尔	,	步进	后退	.

“真是些小虫子！”卡尔低声说道，然后后退了一步。

" [dɑːt] [lʊks] [laɪk] ['dɝː] [veɪ] [tuː; tə]['dɝː][ɪn'fɜːrn(ə)l] [bleɪs] .

"	Dot	looks	like	der	vay	to	der	infernal	blace	.
"	点	看起来	喜欢	德尔	vay	到	德尔	地狱	布莱斯	.

“Dot 看起来像 der vay 到 der infernal blace。

" ['fɛrəl] [stept] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,
" Ferral stepped forward as though he would pass through the opening ,
" 铁 步 向前 作为 尽管 他 会 经过 通过 这 开幕 ,

费拉尔向前迈了一步，仿佛要穿过那个开口。

[bʌt; bət] [mæt] [kɔːt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] .
but Matt caught his arm and held him back .
但 马特 捕捉 他的 手臂 和 握住 他 后退 .

但马特抓住了他的胳膊，把他拉了回来。

" [dəunt][goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , ['fɛrəl] , " [sed] [hiː; hi] .
" Don't go down there now , Ferral , " said he .
" 不 去 向下 那里 现在 , 铁 , " 说 他 .

“费拉尔，现在别下去，”他说。

" [wen] - [kʌmz] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd][ˌjuː 'es] [hɪr] .
" When Sercomb comes we want him to find us here .
" 什么时候 - 来 我们 想 他 到 寻找 我们 这里 .

“当瑟科姆来的时候，我们希望他能在这里找到我们。”

[hiː; hi] ['dʌznt] [ges] [ðæt] [aɪm][nekst][tuː; tə] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He doesn't guess that I'm next to what he's done to - night ,
他 不 猜测 那 我是 下一个 到 什么 他是 完毕 到 - 夜晚 ,

他猜不到我跟他今晚的所作所为有多么相似。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and none of his confederates know it .
和 没有任何 的 他的 南方邦联 知道 它 .

而他的同伙中无人知晓这一点。

[ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [mʌm] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [meɪ] [duː][ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] .
If we keep mum , the knowledge may do us a lot of good .
如果 我们 保持 妈妈 , 这 知识 可能 做 我们 一个 很多 的 好的 .

如果我们保持沉默，这些信息或许对我们大有裨益。

[ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,
If we try to face him down with it ,
如果 我们 尝试 到 脸 他 向下 和 它 ,

如果我们试图用它来对抗他，

[wiːl] ['oʊnli] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['eniθɪŋ] . "
we'll only show him our hands without accomplishing anything . "
出色地 仅有的 展示 他 我们的 双手 没有 完成 任何事物 . "

我们只会亮出底牌，却什么也做不成。

" [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['lʌbər] ! " [grauld] ['fɛrəl] .
" The sneaking lubber ! " growled Ferral .
" 这 鬼鬼祟祟 笨蛋 ! " 咆哮 铁 .

“那个偷偷摸摸的笨蛋！”费拉尔咆哮道。

" [waɪ] ,
" Why ,
" 为什么 ,

“为什么，

[hiː; hi] [bɜːθt] [ˌjuː 'es][ɪn] [ðɪs] [ruːm] [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [kʊd; kəd] [sniːk] [ɪn][ɑːn][ˌjuː 'es]
he berthed us in this room so he and his mates could sneak in on us
他 停泊 我们 在 这 房间 所以 他 和 他的 伙伴们 可以 潜行 在 在 我们
[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'sliːp] .
while we were asleep .
尽管 我们 是 睡着了 .

他把我们安排在这个房间里，这样他和他的同伙就可以在我们睡觉的时候偷偷溜进来。

[bʌt; bət] , " [ænd; ənd] [hɪr] ['fɛrəl] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pər'pleksɪdli] , " [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][du:]
But , " and here Ferral rubbed his chin perplexedly , " what did they want to do
但 , " 和 这里 铁 摩擦 他的 下巴 困惑地 , " 什么 做过 他们 想 到 做
[ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
that for ? "
那 为了 ? "

“但是，”费拉尔困惑地摸着下巴说，“他们为什么要这样做呢？”

" [wi:l] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] , " [ɪf] [wi:; wi] [pleɪ] ['aʊər; ɑ:r][kɑ:rdz] [raɪt] . "
" We'll find out , " returned Matt , " if we play our cards right . "
" 出色地 寻找 出去 , " 返回 马特 , " 如果 我们 玩 我们的 牌 正确的 . "

“我们会知道的，”马特回答说，“如果我们策略得当的话。”

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [θɪŋz] , " [sed] ['fɛrəl] [əd'maɪərɪŋli] .
" You're the lad to discover things , " said Ferral admiringly .
" 你是 这 小伙子 到 发现 事物 , " 说 铁 钦佩地 .

“你真是个有发现天赋的孩子，”费拉尔赞赏地说。

" [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][slɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wen]
" I never had a notion you were going to slip out of the house when
" 我 绝不 有 一个 概念 你 是 去 到 滑 出去 的 这 房子 什么时候
[ju:; jʊ] [left] [ju: 'es] . "
you left us . "
你 左边 我们 . "

“我做梦也没想到你会离开我们家后偷偷溜出去。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][drɑ:p]['ɪntu:] , " [sed] [mæt] ,
" And I never had a notion what I was going to drop into , " said Matt ,
" 和 我 绝不 有 一个 概念 什么 我 曾是 去 到 降低 进入 , " 说 马特 ,

“我完全不知道自己会遇到什么情况，”马特说。

" [aɪ][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] .
" I can promise you that .
" 我 能 承诺 你 那 .

我可以向你保证。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][tɪp] - [tɑ:p] [klu:] ,
But it is a tip - top clue ,
但 它 是 一个 提示 - 顶部 线索 ,

但这的确是一个绝佳的线索。

[ænd; ənd] [wi:l] [bi:; bi] ['fu:lɪʃ] [ɪf] [wi:; wi][dəunt][ju:z][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ɔ:l] [its] [wɜ:rθ] . "
and we'll be foolish if we don't use it for all it's worth . "
和 出色地 是 愚蠢 如果 我们 不 使用 它 为了 全部 它是 值得 . "

如果我们不充分利用它的价值，那就太愚蠢了。

" [ju:v] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['hænsəm] [staɪl] !
" You've started off in handsome style !
" 你已经 开始 离开 在 英俊的 风格 !

“你一开始就帅气十足！”

[jʊr; jər] [hed] - [wɜ:rk] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [gri:n] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] ['lʌbər] . "
Your head - work makes me feel like a green hand and a lubber . "
你的 头 - 工作 制作 我 感觉 喜欢 一个 绿色的 手 和 一个 笨蛋 . "

你的想法让我觉得自己像个新手，笨手笨脚。

" [dɑ:ts] [mæt] , [vɛrəl] , " [dɪ'klerd] [kɑ:rl] , ['pʌfɪŋ] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['tɜ:rki] - [kɑ:k] .
" Dot's Matt , Verral , " declared Carl , puffing up like a turkey - cock .
" 点的 马特 , 维拉尔 , " 声明 卡尔 , 抽气 向上 喜欢 一个 火鸡 - 公鸡 .

“Dot 的 Matt，Verral，”卡尔高声宣布，像只火鸡一样昂起了头。

" [hiː; hi] [ælveɪz] [dʌz] - [ɪn] - - , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] .

"	He	alvays	does	t'ings	in	hantsome	shdyle	,	you	bed	you	.
"	他	阿尔瓦伊斯	做	-	在	-	-	,	你	床	你	.

“他总是做一些令人愉悦的事情，你睡你。”

[hiː; hi] [ˌaɪˌɛsˈɛs] ['dɜː] ['lʌki] ['felər] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] , [dɑːts] - .

He	iss	der	lucky	feller	to	tie	to	,	dot's	righdt	.
他	问题	德尔	幸运的	伙计	到	领带	到	,	点的	-	.

他真是个幸运儿，跟他绑在一起，没错。

[aɪ] [noʊ] , - [aɪ] [hæf] [taɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] - ,

I	know	,	pecause	I	haf	tied	to	him	meinseluf	,
我	知道	,	-	我	半	系	到	他	-	,

我知道，因为我与他形影不离。

[ˌju ɛn 'di] [aɪ] [hæf] [pin] - [lʌk] - [ə'lɔːŋ] - [sɪns] , [jɑː] , [soʊ] .

und	I	haf	peen	hafing	luck	righdt	along	efer	since	,	yah	,	so	.
和	我	半	阴茎	-	运气	-	沿着	-	自从	,	是啊	,	所以	.

自从那以后，我就一直很幸运，是的，所以。

[biː; bi] - , - , [ˌju ɛn 'di] [uːf] ['dɜː] - [liːf] [ˌjuː 'es] [ə'loʊn] ,

Be	jeerful	,	eferypody	,	und	oof	der	shpooks	leaf	us	alone	,
是	-	,	-	,	和	钱币	德尔	-	叶子	我们	独自的	,

嘲笑吧，邪神和恐怖分子让我们独自一人，

['viː] [vil] [ɔːl] [kʌm] - [uːf] ['dɜː] [hɔːrn] ['paɪ] ['dɜː] [pɪg] [end] .

ve	vill	all	come	oudt	oof	der	horn	py	der	pig	end	.
ve	村庄	全部	来	-	钱币	德尔	喇叭	py	德尔	猪	结尾	.

我们都会从猪角里出来。

[bʌt; bət] [væt] [meɪks] - [ækt] [laɪk] [dɑːt] ? "

But	vat	makes	Sercomb	act	like	dot	?	"
但	增值税	制作	-	行为	喜欢	点	?	"

但是，Vat 会让 Sercomb 表现得像个点吗?

" [hiː; hi] ['wɒnts] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] ['prɑːpərti] , " [skauld] ['fɛrəl] , " [ænd; ənd] [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæts] [wʌt]

"	He	wants	Uncle	Jack's	property	,	"	scowled	Ferral	,	"	and	I'll	wager	that's	what
"	他	想要	叔叔	杰克的	财产	,	"	皱着眉头	铁	,	"	和	患病的	赌注	那就是	什么

['hiːz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] . "

he's	working	for	.	"
他是	在职的	为了	.	"

“他想要杰克叔叔的财产，”费拉尔皱着眉头说，“我敢打赌，这就是他努力工作的目的。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['hiːz] [ɔːl'redi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [pʊt] [ɪn]

"	But	how	can	he	be	working	for	it	when	he's	already	got	it	?	"	put	in
"	但	如何	能	他	是	在职的	为了	它	什么时候	他是	已经	得到	它	?	"	放	在

[mæt] .

Matt	.
马特	.

“但他已经拥有了，怎么还能努力争取呢？”马特插话道。

" [hiː; hi] [kleɪmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [wɪl] . "

"	He	claims	to	have	found	your	uncle	,	and	to	have	secured	the	will	.	"
"	他	索赔	到	有	成立	你的	叔叔	,	和	到	有	安全	这	将要	.	"

“他声称找到了你的叔叔，并且拿到了遗嘱。”

" [ðæts] [hɪz; ɪz] [spiːk] - ['iːzi] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	his	speak	-	easy	for	it	.
"	那就是	他的	说话	-	简单的	为了	它	.

“那是他的秘密酒吧。”

['hiːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] ['græmpəs] , [ænd; ənd][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['baʊər]

He's	a	long	-	winded	grampus	,	and	can	talk	the	length	of	the	best	bower
他是	一个	长的	-	喘息	革兰氏染色剂	,	和	能	讲话	这	长度	的	这	最好的	凉亭

,

,

,

他是个话痨老头，能说个没完没了。

[bʌt; bət] [ðæt] [dəunt] [miːn] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['eni] [truːθ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɪg] - ['wægɪŋ] . "

but	that	don't	mean	that	there's	any	truth	in	all	his	wig	-	wagging	.	"
但	那	不	意思是	那	有	任何	真相	在	全部	他的	假发	-	摇尾巴	.	"

但这并不意味着他那些夸夸其谈的话里有任何真话。

" [naʊ] [jʊə(r)] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [gɪr] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lɔːst] ['moʊʃ(ə)n] , " [sed] [mæt] .

"	Now	you're	hitting	the	high	gear	without	any	lost	motion	,	"	said	Matt	.
"	现在	你是	击中	这	高的	齿轮	没有	任何	丢失的	运动	,	"	说	马特	.

“现在你进入高速运转状态，而且没有任何动力损失，”马特说。

" [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði][spɑːrk] - [plʌg] , [dɪk] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi]['evər]

"	Between	you	and	me	and	the	spark	-	plug	,	Dick	,	I	don't	think	he	ever
"	之间	你	和	我	和	这	火花	-	插头	,	迪克	,	我	不	思考	他	曾经

[faʊnd] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ;

found	your	uncle	;
成立	你的	叔叔	;

“迪克，说实话，我觉得他根本没找到你叔叔；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɛvriːˌθɪŋz] [left]

and	,	as	for	the	will	,	if	he	really	has	it	,	and	everything's	left
和	,	作为	为了	这	将要	,	如果	他	真的	有	它	,	和	一切都是	左边

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

至于遗嘱，如果他真的有遗嘱，而且所有遗产都留给了他，

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ?

what's	all	this	underhand	work	for	?
是什么	全部	这	暗中	工作	为了	?

做这些见不得光的事到底是为了什么?

" [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] ['fɛrəl] .

"	A	sudden	thought	came	to	Ferral	.
"	一个	突然	想法	来了	到	铁	.

费拉尔突然想到了一件事。

" [seɪ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] ,

"	Say	,	"	he	whispered	hoarsely	,
"	说	,	"	他	低声说道	沙哑地	,

“说，”他沙哑地低语道，

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['sniːkɪŋ] [kɜːr][kʊd; kəd][hæv; həv]['hændɪd] [aʊt] ['eni] [faʊl] [pleɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	do	you	think	that	sneaking	cur	could	have	handed	out	any	foul	play	to	Uncle
"	做	你	思考	那	鬼鬼祟祟	库尔	可以	有	递交	出去	任何	犯规	玩	到	叔叔

[dʒæk] ?

Jack	?
杰克	?

你认为那条鬼鬼祟祟的狗会给杰克叔叔使阴招吗?

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] — — "

I	hate	to	think	it	of	him	,	but	—	—	"
我	恨	到	思考	它	的	他	,	但	—	—	"

我真不想这么想，但是——”

" [noʊ] , " ['ænsər] [mæt] ['greɪvli] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] — —
" No , " answered Matt gravely , " I don't think — —
" 不 , " 回答 马特 严重地 , " 我 不 思考 — —

“不，”马特严肃地回答，“我不认为——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ænd; ənd]
" He was interrupted by some one coming in at the front door , and
" 他 曾是 中断 经过 一些 一 未来 在 在 这 正面 门 , 和
[stɑːpt] [ə'brʌptli] .
stopped abruptly .
停止 突然 .

“有人从前门进来，打断了他的话，他便突然停了下来。”

" [ðeəz; ðəz] - [naʊ] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" There's Sercomb now , " he whispered .
" 有 - 现在 , " 他 低声说道 .

“现在瑟科姆在那儿，”他低声说道。

" [lets] [hɪr] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" Let's hear what he's got to say for himself .
" 我们来吧 听到 什么 他是 得到 到 说 为了 他自己 .

让我们听听他自己怎么说。

[maɪnd][juː; jʊ][dəunt][let] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [kluː] .
Mind you don't let out anything about my clue .
头脑 你 不 让 出去 任何事物 关于 我的 线索 .

记住，千万别泄露我的线索。

[wen] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] , [aɪ][ræn][ɪn] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd] [lent]
When you had your trouble , I ran in here from the other room and lent
什么时候 你 有 你的 麻烦 , 我 跑 在 这里 从 这 其他 房间 和 借出的
[ə; eɪ][hænd] . "
a hand . "
一个 手 . "

你遇到麻烦的时候，我从隔壁房间跑进来帮了你。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][ðer; ðər] ? " [keɪm] - [vɔɪs] .
" Are you up there ? " came Sercomb's voice .
" 是 你 向上 那里 ? " 来了 - 嗓音 .

“你在上面吗？”瑟科姆的声音传来。

" [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ə; eɪ] [soʊl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
" I can't find a soul about the place .
" 我 不能 寻找 一个 灵魂 关于 这 地方 .

“我在这地方一个熟人都没有。”

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['mʌfld] ['paʊndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər] .
" From the road the boys could hear the muffled pounding of a motor .
" 从 这 路 这 男孩们 可以 听到 这 闷音 猛击 的 一个 发动机 .

“男孩们从路边就能听到发动机沉闷的撞击声。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] , ['iːv(ə)n][æz; əz] - [spoʊk] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
And they knew , even as Sercomb spoke , that he was not telling the truth .
和 他们 知道 , 甚至 作为 - 辐 , 那 他 曾是 不是 讲述 这 真相 .

即使瑟科姆说话的时候，他们也知道他说的不是真话。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [bɔɪl] .

THE	KETTLE	CONTINUES	TO	BOIL	.
这	壶	继续	到	熬	.

水壶里的水还在沸腾。

- [keɪm] [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Sercomb	came	up	-	stairs	and	stepped	into	the	room	.
-	来了	向上	-	楼梯	和	步	进入	这	房间	.

瑟科姆走上楼，走进房间。

['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Daylight	was	just	coming	in	through	the	windows	,
日光	曾是	只是	未来	在	通过	这	视窗	,

日光刚刚透过窗户照进来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læmplaɪt] [geɪv]

and	the	gray	of	the	morning	and	the	yellow	of	the	lamplight	gave
和	这	灰色的	的	这	早晨	和	这	黄色的	的	这	灯光	给予

- [feɪs] [ə; eɪ] ['gæstli] [lʊk] .

Sercomb's	face	a	ghastly	look	.
-	脸	一个	阴森	看	.

清晨的灰蒙蒙和昏黄的灯光让瑟科姆的脸显得格外凄惨。

[ˌnevərðə'les] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk][ænd; ənd]['oʊpən] [feɪs] — [æz; əz] ['ɔːlweɪz] .

Nevertheless	,	it	was	a	frank	and	open	face	—	as	always	.
尽管如此	,	它	曾是	一个	坦率	和	打开	脸	—	作为	总是	.

然而，他一如既往地展现出坦率和开朗的一面。

" [naʊ] , [dɪk] , " [kraɪd] - , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?

"	Now	,	Dick	,	"	cried	Sercomb	,	"	what	in	the	world	has	been	going	on	here	?
"	现在	,	迪克	,	"	哭	-	,	"	什么	在	这	世界	有	到过	去	在	这里	?

“迪克，”瑟科姆喊道，“这里到底发生了什么事？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'tækt] [juː; jʊ] ? "

Do	you	mean	to	say	that	some	one	came	into	this	room	and	attacked	you	?	"
做	你	意思是	到	说	那	一些	一	来了	进入	这	房间	和	遭到攻击	你	?	"

你是说有人闯进这个房间袭击了你吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [haʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [ʃɪp] , " ['ænsər] ['fɛrəl] , [ri'presiŋ] [hɪz; ɪz]['riːəl] ['fiːlɪŋz]

"	That's	the	how	of	it	,	old	ship	,	"	answered	Ferral	,	repressing	his	real	feelings
"	那就是	这	如何	的	它	,	老的	船	,	"	回答	铁	,	压制	他的	真实的	情怀

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

“事情就是这样，老伙计，”费拉尔回答道，他出色地压抑住了自己的真实感受。

" [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['fɪgjər] [aʊt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

"	As	near	as	we	can	figure	out	,	there	were	two	of	them	.
"	作为	靠近	作为	我们	能	数字	出去	,	那里	是	二	的	他们	.

据我们所知，他们有两个。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][dɑːrk] , [ðoʊ] , [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fɪsts] ,

It	was	so	dark	,	though	,	we	couldn't	see	our	own	fists	,
它	曾是	所以	黑暗的	,	尽管	,	我们	不能	看	我们的	自己的	拳头	,

当时天色太黑，我们连自己的拳头都看不见。

[soʊ][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] . "

so	there	may	have	been	more	than	two	.	"
所以	那里	可能	有	到过	更多的	比	二	.	"

所以可能不止两个。”

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [huː] [drɑːpt] [ɪn] [hɪr] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] , [aɪl] [bet] , " [sed]
" Some of the gang who dropped in here while I was away , I'll bet , " said
" 一些 的 这 帮派 WHO 掉落 在 这里 尽管 我 曾是 离开 , 患病的 赌注 , " 说
- .
Sercomb .
- .

“我敢打赌，我不在的时候，这帮人里肯定有人来过这里，”瑟科姆说道。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [rælf; reɪf] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈfɛrəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [lʊk] [æt; ət]
" I'm thinking the same thing , Ralph , " returned Ferral , with a meaning look at
" 我是 思维 这 相同的 事物 , 拉尔夫 , " 返回 铁 , 和 一个 意义 看 在
[mæt] .
Matt .
马特 .

“我也是这么想的，拉尔夫，”费拉尔回答道，意味深长地看了马特一眼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhændi] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈhændi] [ɪˈnʌf] .
" They were handy , too , but not handy enough .
" 他们 是 便利 , 也 , 但 不是 便利 足够的 .

“它们也挺方便的，但还不够方便。”

[ðeɪ] [left] [juː ˈes][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈevər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [biːts] [ˌem ˈiː] .
They left us all at once , and how they ever did it beats me .
他们 左边 我们 全部 在 一次 , 和 如何 他们 曾经 做过 它 节拍 我 .

他们突然全部离开了我们，我至今都想不明白他们是怎么做到的。

[wiː; wi] [bɑːkst] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [ðoʊ] ,
We boxed the compass for ' em , though ,
我们 盒装 这 罗盘 为了 - 呃 , 尽管 ,

不过，我们还是把指南针装箱寄给他们了。

[ænd; ənd] [wen] [wiːd] [wɜːrkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kɑːrd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] — [ænd; ənd]
and when we'd worked around the card they thought they had enough — and
和 什么时候 我们会 工作 大约 这 卡片 他们 想法 他们 有 足够的 — 和
[ˈdʌkt] . "
ducked . "
躲闪 . "

当我们绕过那张卡片后，他们觉得够了——然后就躲开了。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? "
" Where did they go ? "
" 在哪里 做过 他们 去 ? "

他们去了哪里?

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðem; ðəm][goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ? "
" Didn't you hear them go out the front door ? "
" 没有 你 听到 他们 去 出去 这 正面 门 ? "

“你没听到他们从前门出去吗？”

" [nɑːt][aɪ] , [dɪk] !
" Not I , Dick !
" 不是 我 , 迪克 !

“不是我，迪克！”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] , [aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈskrɪmɪdʒ] [maɪˈself] .
If I had , I'd have taken a part in the scrimmage myself .
如果 我 有 , ID 有 已采取 一个 部分 在 这 对抗赛 我 .

如果我有的话，我也会亲自参加这场对抗赛。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 13]
" [页 -]

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sloʊ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] , [rælf; reɪf] .

"	You	were	slow	hearing	the	racket	,	Ralph	.
"	你	是	慢的	听力	这	球拍	,	拉尔夫	.

拉尔夫，你反应太慢了，没听到噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] [wen] [juː; jʊ] [paɪpt] [ʌp] . "

It	was	all	over	when	you	piped	up	.	"
它	曾是	全部	超过	什么时候	你	管道	向上	.	"

你一开口，一切就都结束了。

" [aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ˌem 'iː] .

"	I	heard	it	quick	enough	,	but	I	was	sound	asleep	when	it	aroused	me	.
"	我	听到	它	快的	足够的	,	但	我	曾是	声音	睡着了	什么时候	它	被唤醒	我	.

“我很快就听到了，但我当时睡得很沉，被吵醒了。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] , [aɪ] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Being	a	little	bewildered	,	I	went	out	into	the	kitchen	.
存在	一个	小的	困惑	,	我	去	出去	进入	这	厨房	.

我有些不知所措，便走到了厨房。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['loʊðɪŋ] [swept] ['oʊvər] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] - [feɪs] [ænd; ənd]

"	Something	like	loathing	swept	over	Matt	as	he	watched	Sercomb's	face	and
"	某物	喜欢	厌恶	扫荡	超过	马特	作为	他	观看	-	脸	和

['lisnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [smuːð] [mɪs'steɪtmənt] .

listened	to	his	smooth	misstatement	.
听着	到	他的	光滑的	错误陈述	.

“当马特看着瑟科姆的脸，听着他那轻描淡写的谎言时，一种厌恶之情涌上心头。

" ['wʌndər] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːləs] ['kʌntri] [æz; əz] [ðɪs] ,

"	Wonder	how	Uncle	Jack	managed	to	hang	on	in	such	a	lawless	country	as	this	,
"	想知道	如何	叔叔	杰克	管理	到	悬挂	在	在	这样的	一个	无法无天	国家	作为	这	,

“真想知道杰克叔叔是怎么在这个无法无天的国家活下来的。”

" [sed] ['fɛrəl] .

"	said	Ferral	.
"	说	铁	.

费拉尔说道。

" [noʊ][wʌn] ['evər] ['bɑːðərd] [hɪm; ɪm] .

"	No	one	ever	bothered	him	.
"	不	一	曾经	烦恼	他	.

“从来没有人打扰过他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [wel] [laɪkt] [baɪ][ðə; ði] ['skætərd] ['setləz] . "

He	was	pretty	well	liked	by	the	scattered	settlers	.	"
他	曾是	漂亮的	出色地	喜欢	经过	这	疏散	定居者	.	"

他很受那些分散居住的移民们的喜爱。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [tʃæp] !

"	Everybody	liked	the	old	chap	!
"	大家	喜欢	这	老的	小伙子	!

“大家都喜欢这位老先生！”

[aɪ] [θɔːt] [noʊ][end][ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] . "

I	thought	no	end	of	him	myself	.	"
我	想法	不	结尾	的	他	我	.	"

我本人也十分敬重他。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] , " [sed] - .

"	Too	bad	you	didn't	show	it	,	Dick	,	while	he	was	alive	,	"	said	Sercomb	.
"	也	坏的	你	没有	展示	它	,	迪克	,	尽管	他	曾是	活	,	"	说	-	.

“可惜你没在他活着的时候就表现出来，迪克，”瑟科姆说。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['sɑːrkæzəm][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] — ['oʊnli][ə; eɪ][draɪ] ,

There	wasn't	any	sarcasm	in	his	voice	—	only	a	dry	,
那里	不是	任何	讽刺	在	他的	嗓音	—	仅有的	一个	干燥	,

他的语气里没有一丝讽刺——只有一种干巴巴的、

[ɪk'spreʃənləs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɛrəl] [nuː] [wɜːr; wər][ðə; ði][koʊld][fækts] .

expressionless	statement	of	what	Ferral	knew	were	the	cold	facts	.
面无表情	陈述	的	什么	铁	知道	是	这	寒冷的	事实	.

费拉尔面无表情地陈述了他所知道的冷酷事实。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grə'tuːɪtəs] [slɜːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz] .

Nevertheless	,	there	was	a	gratuitous	slur	in	the	words	.
尽管如此	,	那里	曾是	一个	无偿的	污点	在	这	字	.

然而，这些话语中却带有无端的侮辱。

['fɛrəl] ['brɪsld] [æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [mæt] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɜːrb][hɪz; ɪz]

Ferral	bristled	at	once	,	but	a	look	from	Matt	caused	him	to	curb	his
铁	竖起的	在	一次	,	但	一个	看	从	马特	导致	他	到	抑制	他的

['tempər] .

temper	.
脾气	.

费拉尔立刻怒火中烧，但马特的一个眼神让他克制住了怒气。

" [bɪ'leɪ] [ə; eɪ][bɪt][ɑːn] [ðæt] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['fɛrəl] ['maɪldli] .

"	Belay	a	bit	on	that	,	Ralph	,	"	said	Ferral	mildly	.
"	保护	一个	少量	在	那	,	拉尔夫	,	"	说	铁	轻微地	.

“拉尔夫，先别急着下结论，”费拉尔温和地说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] [seɪ] - [soʊ][tuː; tə] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

"	I	know	it	well	without	your	say	-	so	to	round	it	off	.
"	我	知道	它	出色地	没有	你的	说	-	所以	到	圆形的	它	离开	.

“不用你再说，我也很清楚这一点。”

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [ðoʊ] , [aɪl] [duː][maɪ][best] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv]

From	now	on	,	though	,	I'll	do	my	best	to	show	Uncle	Jack	what	I	think	of
从	现在	在	,	尽管	,	患病的	做	我的	最好的	到	展示	叔叔	杰克	什么	我	思考	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但从现在开始，我会尽我所能向杰克叔叔表达我对他的看法。

" - [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	Sercomb	looked	a	little	puzzled	.
"	-	看起来	一个	小的	困惑	.

瑟科姆看起来有些困惑。

" [hɪz; ɪz] [wɪl] [ʃoʊz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] — [æt; ət][ðə; ði][læst] , " [sed]

"	His	will	shows	everybody	what	he	thought	of	you	—	at	the	last	,	"	said
"	他的	将要	演出	大家	什么	他	想法	的	你	—	在	这	最后的	,	"	说

[hiː; hi] .

he	.
他	.

“他的遗嘱向所有人表明了他对你的看法——最终，”他说。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] ['kwɑːrəl] ,

It	looked	as	though	Sercomb	was	deliberately	trying	to	force	a	quarrel	,
它	看起来	作为	尽管	-	曾是	故意地	尝试	到	力量	一个	争吵	,

[bʌt; bət] ['fɛrəl] ,

but	Ferral	,
但	铁	,

看起来瑟科姆似乎是故意想挑起争吵，但费拉尔却.....

[stɪl] [wɪð; wɪθ] ['mætz] [glɑːnsiz] [tuː; tə] [æd'mɑːnɪʃ] [hɪm; ɪm] , [dɪd][nɑːt][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][træp] .

still	with	Matt's	glances	to	admonish	him	,	did	not	fall	into	the	trap	.
仍然	和	马特的	眼神	到	谏	他	,	做过	不是	落下	进入	这	陷阱	.

尽管马特的目光带着告诫，他还是没有落入陷阱。

" [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][get] ['brekfəst] , " [əb'zɜːrvd] - ,

"	I'll	go	down	and	get	breakfast	,	"	observed	Sercomb	,
"	患病的	去	向下	和	得到	早餐	,	"	观察到	-	,

“我下去吃早餐吧，”瑟科姆说道。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['fɛrəl] .

after	waiting	in	vain	for	a	response	from	Ferral	.
后	等待	在	徒劳	为了	一个	回复	从	铁	.

在徒劳地等待 Ferral 的回复后。

" [sʌm; səm] ['denvər] [frendz] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] ['leɪmi] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɪzɪt] ,

"	Some	Denver	friends	are	coming	up	from	Lamy	to	make	me	a	little	visit	,
"	一些	丹佛	朋友们	是	未来	向上	从	拉米	到	制作	我	一个	小的	访问	,

“我的一些丹佛朋友要从拉米过来看我一会儿，

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] ['kraʊdɪd] [hɪr] .

and	we	may	be	a	bit	crowded	here	.
和	我们	可能	是	一个	少量	挤	这里	.

这里可能有点拥挤。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	are	three	of	them	.
那里	是	三	的	他们	.

他们共有三个。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] [hɪnt][fɔːr; fər] [dɪk] ['fɛrəl] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] [liːv] ,

"	It	was	a	broad	hint	for	Dick	Ferral	to	take	his	two	friends	and	leave	,
"	它	曾是	一个	广阔	暗示	为了	迪克	铁	到	拿	他的	二	朋友们	和	离开	,

“这是给迪克·费拉尔的一个明确暗示，让他带着两个朋友离开。”

[æz; əz] [suːn] ['æftər] ['brekfəst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] .

as	soon	after	breakfast	as	he	could	make	it	convenient	.
作为	很快	后	早餐	作为	他	可以	制作	它	方便的	.

他尽可能在早餐后尽快安排时间。

['fɛrəl] ['faɪərd][ʌp][æt; ət][ðæt] .

Ferral	fired	up	at	that	.
铁	被解雇	向上	在	那	.

费拉尔对此勃然大怒。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

Matt	and	Carl	had	served	him	well	,
马特	和	卡尔	有	服务	他	出色地	,

马特和卡尔都为他尽心尽力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]['eni] [bæk] - ['hændɪd][slæps][frʌm; frəm]

and	he	was	not	the	one	to	put	up	with	any	back	-	handed	slaps	from
和	他	曾是	不是	这	一	到	放	向上	和	任何	后退	-	递交	掌掴	从

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] .

his	cousin	Ralph	.
他的	表哥	拉尔夫	.

他绝不会容忍表弟拉尔夫的任何反手耳光。

" [baɪ][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] - , - !

"	By	the	seven	holy	spiritsails	,	Sercomb	!
"	经过	这	七	圣	-	,	-	!

“以七圣灵的名义，塞尔科姆！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,
" he cried ,
" 他 哭 ,

他哭了，

" [aɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ænd; ənd] [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] ['ʌndər] ['ʌŋk(ə)l]
" I'll have you know that I and my friends have as much right under Uncle
" 患病的 有 你 知道 那 我 和 我的 朋友们 有 作为 很多 正确的 在下面 叔叔
['dʒæks] [ruːf] [æz; əz] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔːrz] .
Jack's roof as you and yours .
杰克的 屋顶 作为 你 和 你的 .

“我要让你知道，我和我的朋友们和你以及你的朋友们一样，在杰克叔叔的屋檐下享有同样的权利。”

[wiːl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] . "
We'll be here to breakfast , and as long as we want to stay . "
出色地 是 这里 到 早餐 , 和 作为 长的 作为 我们 想 到 停留 . "

我们会在这里吃早餐，想待多久就待多久。

" [naʊ] , [dəunt] [flai] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['tændʒənt] , [dɪk] , " [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'strest]
" Now , don't fly off at a tangent , Dick , " returned Sercomb , with a distressed
" 现在 , 不 飞 离开 在 一个 切线 , 迪克 , " 返回 - , 和 一个 苦恼
[lʊk] .
look .
看 .

“好了，迪克，别跑题了，”瑟科姆一脸担忧地回答道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
" I didn't mean anything like that ,
" 我 没有 意思是 任何事物 喜欢 那 ,

我不是那个意思，

[ænd; ənd] [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] ?
and why do you go out of your way to take me in any such fashion ?
和 为什么 做 你 去 出去 的 你的 方式 到 拿 我 在 任何 这样的 时尚 ?

你为什么非要用这种方式带我走呢?

[aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [miːl] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] — [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [pʊt] [ʌp]
I'll go down and get the meal for all of us — if you can put up
患病的 去 向下 和 得到 这 一顿饭 为了 全部 的 我们 — 如果 你 能 放 向上
[wɪð; wɪθ] [maɪ] ['kʊkɪŋ] . "
with my cooking . "
和 我的 烹饪 . "

我下去给大家做饭——如果你能忍受我的厨艺的话。

" [goʊ] [ænd; ənd] [help] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .
" Go and help , Carl , " said Matt .
" 去 和 帮助 , 卡尔 , " 说 马特 .

“去帮忙吧，卡尔，”马特说。

" [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . - ['eni] ['ekstrə] ['trʌb(ə)l] .
" We don't want to make Mr . Sercomb any extra trouble .
" 我们 不 想 到 制作 先生 . - 任何 额外的 麻烦 .

“我们不想给瑟科姆先生添任何麻烦。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] [hɪr] ['veri] [lɔːŋ] , ['enihaʊ] . "
We won't be here very long , anyhow . "
我们 惯于 是 这里 非常 长的 , 无论如何 . "

反正我们也不会在这里待很久。

" [dɑːts] [ˌem 'iː] , " [sed] [kɑːrl] , [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .
" Dot's me , " said Carl , as cheerfully as he could .
" 点的 我 , " 说 卡尔 , 作为 愉快地 作为 他 可以 .

“是我，”卡尔尽可能愉快地说。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - ,

He	hated	to	be	associated	with	Sercomb	,
他	憎恨	到	是	联系	和	-	,

他恨不得与瑟科姆扯上任何关系。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːl] ['ɔːlweɪz] [strʌk] [ə; eɪ] ['meloʊ] [noʊt][ɪn]['kɑːrlz][get] - [ʌp] .

but	the	idea	of	a	meal	always	struck	a	mellow	note	in	Carl's	get	-	up	.
但	这	主意	的	一个	一顿饭	总是	击	一个	醇厚	笔记	在	卡尔的	得到	-	向上	.

但一想到吃饭，卡尔的装扮就显得格外轻松惬意。

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [kɪŋ] ? " [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [toʊn] ,

"	You	understand	,	don't	you	,	Mr	.	King	?	"	said	Sercomb	,	in	a	whining	tone	,
"	你	理解	,	不	你	,	先生	.	国王	?	"	说	-	,	在	一个	抱怨	语气	,

“你明白我的意思吧，金先生？”瑟科姆用抱怨的语气说道。

['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [mæt] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] ['fɛrəl] .

turning	to	Matt	and	jerking	his	head	toward	Ferral	.
转弯	到	马特	和	抽搐	他的	头	朝向	铁	.

他转向马特，朝费拉尔的方向甩了甩头。

" ['pɜːrfɪktli] , " [smaɪld] [mæt] .

"	Perfectly	,	"	smiled	Matt	.
"	完美	,	"	微笑	马特	.

“完美，”马特笑着说。

[kɑːrl][ænd; ənd] - [went] [aʊt] .

Carl	and	Sercomb	went	out	.
卡尔	和	-	去	出去	.

卡尔和瑟科姆出去了。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] ['fɛrəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst] .

When	they	were	going	down	the	stairs	Ferral	shook	his	fist	.
什么时候	他们	是	去	向下	这	楼梯	铁	摇晃	他的	拳头	.

他们下楼梯时，费拉尔挥舞着拳头。

" ['ʃæmɪŋ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] !

"	Shamming	the	griffin	!
"	羞辱	这	格里芬	!

“羞辱狮鹫！”

" [hiː; hi] [grauld] ; " [ðə; ði] ['pʌti] - [feɪst] [ʃɑːrk] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [leɪ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [biːm] - ['ɛndz] ! !

"	he	growled	;	"	the	putty	-	faced	shark	,	I'd	like	to	lay	him	on	his	beam	-	ends	!	!
"	他	咆哮	;	"	这	油灰	-	面对	鲨鱼	,	ID	喜欢	到	躺	他	在	他的	光束	-	结束	!	!

他咆哮道：“那条面无表情的鲨鱼，我真想把他摔个四脚朝天！”

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [graʊtʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , [mæt] ? "

Do	you	wonder	I've	had	a	grouch	at	him	all	these	years	,	Matt	?	"
做	你	想知道	我已经	有	一个	牢骚	在	他	全部	这些	年	,	马特	?	"

马特，你是不是很奇怪我这些年来一直对他怀恨在心?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , " [sed] [mæt] ['fræŋkli] ; " [bʌt; bət] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

"	No	,	I	don't	,	"	said	Matt	frankly	;	"	but	stick	it	out	.
"	不	,	我	不	,	"	说	马特	坦率地说	;	"	但	戳	它	出去	.

“不，我不会，”马特坦率地说；“但坚持下去。”

[aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] , [dɪk] ,

I've	a	hunch	,	Dick	,
我已经	一个	直觉	,	迪克	,

我有个预感，迪克。

[ðæt] [jʊə(r)] [suːn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd] [ɔːl] .

that	you're	soon	going	to	be	done	with	your	cousin	for	good	and	all	.
那	你是	很快	去	到	是	完毕	和	你的	表哥	为了	好的	和	全部	.

你很快就要和你的表弟彻底断绝关系了。

['hiːz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [hɪr] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɑːt] ['wɔːtər] .

He's	playing	a	game	here	that's	going	to	get	him	into	hot	water	.
他是	玩耍	一个	游戏	这里	那就是	去	到	得到	他	进入	热的	水	.

他现在玩的这个游戏会让他惹上麻烦。

" [mæt] [stretʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] .

"	Matt	stretched	himself	out	on	the	bed	.
"	马特	拉伸	他自己	出去	在	这	床	.

马特伸展身体躺在床上。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	I'm	going	to	lie	here	,	"	said	he	,	"	and	you	can	talk	to	me	.
"	我是	去	到	说谎	这里	,	"	说	他	,	"	和	你	能	讲话	到	我	.

“我就躺在这里，”他说，“你可以跟我说话。”

[kɑːrl] [wɪl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] - .

Carl	will	keep	an	eye	on	Sercomb	.
卡尔	将要	保持	一个	眼睛	在	-	.

卡尔会密切关注瑟科姆。

[tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] . "

Tell	me	more	about	your	uncle	.	"
告诉	我	更多的	关于	你的	叔叔	.	"

请多跟我说说你叔叔的事吧。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tɑːf] [ɪn] ['lʌndən] , " [rɪ'plaɪd] ['fɛrəl] ,

"	He	was	no	end	of	a	toff	in	London	,	"	replied	Ferral	,
"	他	曾是	不	结尾	的	一个	上流社会	在	伦敦	,	"	回复	铁	,

“他在伦敦可是个十足的纨绔子弟，”费拉尔回答说。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] .

taking	a	chair	and	casting	a	look	at	the	portrait	.
采取	一个	椅子	和	铸件	一个	看	在	这	肖像	.

他拉过一把椅子，打量起这幅画像来。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [broʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] ; [ðen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [daɪd] ,

"	His	wife	died	,	and	that	broke	him	up	;	then	his	daughter	died	,
"	他的	妻子	死亡	,	和	那	打破	他	向上	;	然后	他的	女儿	死亡	,

“他的妻子去世了，这让他悲痛欲绝；然后他的女儿也去世了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

and	that	was	about	the	finish	.
和	那	曾是	关于	这	结束	.

比赛就此结束。

[hiː; hi] [bʌkt] [ʌp] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [krɔːst] [ðə; ði] [pɑːnd] .

He	bucked	up	,	though	,	and	crossed	the	pond	.
他	反抗	向上	,	尽管	,	和	交叉	这	池塘	.

但他鼓起勇气，渡过了大西洋。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['hæmɪltən] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [goʊ] [sʌm; səm] [pleɪs] [wer]

When	he	was	in	Hamilton	he	said	he	wanted	to	go	some	place	where
什么时候	他	曾是	在	汉密尔顿	他	说	他	通缉	到	去	一些	地方	在哪里

[ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

there	wasn't	so	many	people	.
那里	不是	所以	许多	人们	.

他在汉密尔顿的时候说过，他想去一个人烟稀少的地方。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . "
Then he came here . "
然后 他 来了 这里 . "

然后他就来到这里了。

" [ðɪs] [læst] [muːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [sed] [mæt] , " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
" This last move of his , " said Matt , " looks like a strange one to me . "
" 这 最后的 移动 的 他的 , " 说 马特 , " 看起来 喜欢 一个 奇怪的 一 到 我 . "

“他最后这一举动，”马特说，“在我看来很奇怪。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krəʊˈʃeɪz] , [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][wʌz; wəz] ,
" He was full of his crochets , Uncle Jack was ,
" 他 曾是 满的 的 他的 钩针编织 , 叔叔 杰克 曾是 ,

“杰克叔叔满脑子都是钩针编织的东西。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ʌv; əv] [sens] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv]
but there was always a good bit of sense down at the bottom of
但 那里 曾是 总是 一个 好的 少量 的 感觉 向下 在 这 底部 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

但他们骨子里总有不少道理。

- [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [likt] [hɪz; ɪz] [buːts] , [ˈnoʊɪŋ]
Sercomb would have gone down on his knees and licked his boots , knowing
- 会 有 已消失 向下 在 他的 膝盖 和 舔过 他的 靴子 , 会心
[ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd] [ˈmʌni] ,
Uncle Jack had money ,
叔叔 杰克 有 钱 ,

瑟科姆知道杰克叔叔有钱，他甚至会跪下来舔他的靴子。

[ænd; ənd][ˈnoʊbɑːdi][bʌt; bət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] .
and nobody but him and me to leave it to .
和 无人 但 他 和 我 到 离开 它 到 .

除了我和他，没有别的可以留给我们了。

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [kʌt] [tuː; tə][maɪ][dʒɪb] , [ðoʊ] .
There's another cut to my jib , though .
有 其他 切 到 我的 吊臂 , 尽管 .

不过我的吊臂还有另一个缺口。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ] [əˈraʊnd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ˈhiːd] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm]
I wouldn't go around where he was because I was afraid he'd think the same
我 不会 去 大约 在哪里 他 曾是 因为 我 曾是 害怕的 他会 思考 这 相同的
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
of me .
的 我 .

我不敢去他常去的地方，因为我怕他也会这样看待我。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] , [mæt] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . "
I've got a notion , Matt , and it just came to me . "
我已经 得到 一个 概念 , 马特 , 和 它 只是 来了 到 我 . "

马特，我突然想到一个主意。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [aɪl] [bet] [ðæt] , [wen] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] [left] , [hiː; hi][hɪd] [ðæt] [wɪl] ,
" I'll bet that , when Uncle Jack left , he hid that will ,
" 患病的 赌注 那 , 什么时候 叔叔 杰克 左边 , 他 隐藏 那 将要 ,

我敢打赌，杰克叔叔离开的时候，把遗嘱藏起来了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [saɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [left] [blæŋk][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [ɛrz] [neɪm]

and	that	he	signed	it	and	left	blank	the	place	where	his	heir's	name
和	那	他	签名	它	和	左边	空白的	这	地方	在哪里	他的	继承人的	姓名

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

was	to	be	.
曾是	到	是	.

他签了名，但继承人姓名一栏却留空了。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ʃruːd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [kʊd; kəd] [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]

The	one	that	was	shrewd	enough	to	find	it	,	you	know	,	could	put	in	his
这	一	那	曾是	精明	足够的	到	寻找	它	,	你	知道	,	可以	放	在	他的

[oʊn] [neɪm] . "

own	name	.	"
自己的	姓名	.	"

你知道，那些足够精明找到它的人，可能会把自己的名字填进去。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː] [ðæt] ? "

"	Why	should	he	do	that	?	"
"	为什么	应该	他	做	那	?	"

他为什么要这么做?

" [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] - [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][smɑːrtər] . "

"	Just	to	see	whether	Sercomb	or	I	was	the	smarter	.	"
"	只是	到	看	无论	-	或者	我	曾是	这	更聪明	.	"

“只是想看看我和瑟科姆谁更聪明。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌoʊvərˈlʊk] [wʌt] [jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)l] [sed] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [faʊnd] [werˈevər] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz]

"	But	you	overlook	what	your	uncle	said	about	being	found	wherever	the	will	was
"	但	你	俯瞰	什么	你的	叔叔	说	关于	存在	成立	无论	这	将要	曾是

[dɪˈskʌvərd] . "

discovered	.	"
发现	.	"

“但你忽略了你叔叔说过的话，那就是无论遗嘱在哪里被发现，你都会被找到。”

" [raɪt] - [oʊ] . [aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [θɪŋz] .

"	Right	-	o	.	I'm	always	overlooking	things	.
"	正确的	-	o	.	我是	总是	俯瞰	事物	.

“好的。我总是忽略一些事情。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm][ˈteɪkən][ɔːl] [əˈbæk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv] - .

You	see	,	I'm	taken	all	aback	with	this	game	of	Sercomb's	.
你	看	,	我是	已采取	全部	背	和	这	游戏	的	-	.

你看，我完全被塞尔科姆的这款游戏吓了一跳。

[ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [leɪ] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

If	I	knew	what	his	lay	was	,	or	what	he's	trying	to	accomplish	,
如果	我	知道	什么	他的	躺	曾是	,	或者	什么	他是	尝试	到	完成	,

如果我知道他的谎言是什么，或者他想达成什么目的，

[aɪˈd][hæv; həv][maɪ][tɜːrn] - [tuː; tə][ɪn] [ʃɔːrt] [ˈɔːrdər] .

I'd	have	my	turn	-	to	in	short	order	.
ID	有	我的	转动	-	到	在	短的	命令	.

很快就会轮到我了。

[stɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [wʌt] - [fɔːr; fər][noʊ] [ˈmætər] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði]

Still	,	as	you	say	,	he's	going	to	get	his	what	-	for	no	matter	which	way	the
仍然	,	作为	你	说	,	他是	去	到	得到	他的	什么	-	为了	不	事情	哪个	方式	这

[wɪnd] [bloʊz] . "

wind	blows	.	"
风	打击	.	"

不过，正如你所说，不管怎样，他都会得到应有的惩罚。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['maɪti] [mɪ'stɪrɪəs] , " [mjuːzd] [mæt] ; "
" There's a lot of things happened that are mighty mysterious , " mused Matt ; "
" 有 一个 很多 的 事物 发生 那 是 强大的 神秘 , " 沉思 马特 ; "
['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,
little by little ,
小的 经过 小的 ,

“发生了很多非常神秘的事情，”马特沉思道；“一点一点地，

[ðoʊ] , [ðeə(r)] ['klɪrɪŋ] [ʌp] .
though , they're clearing up .
尽管 , 它们是 清理 向上 .

不过，他们正在清理。

[ðæt] [kluː] [aɪ] [hʊkt] ['ɑːntə][læst] [naɪt] [meɪks] ['sevrəl] [θɪŋz] [klɪr] .
That clue I hooked onto last night makes several things clear .
那 线索 我 钩子 到 最后的 夜晚 制作 一些 事物 清除 .

我昨晚发现的那条线索让几件事变得明朗起来。

[dɪd] - [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ? "
Did Sercomb know you were coming ? "
做过 - 知道 你 是 未来 ? "

瑟科姆知道你要来吗?

" [ðə; ðiː] ['leɪmi] ['lɔɪər] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm]['hiːd] [faʊnd] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
" The Lamy lawyer must have told him he'd found out where I was ,
" 这 拉米 律师 必须 有 讲述 他 他会 成立 出去 在哪里 我 曾是 ,

“拉米的律师肯定告诉他，他已经查到我的下落了。”

[ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
and had written to me .
和 有 书面 到 我 .

他曾给我写过信。

[wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][duː] ,
One thing I did do ,
一 事物 我 做过 做 ,

我确实做了一件事，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [slɪŋ] [maɪ][fɪst][tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ]
and that was to sling my fist to a letter for Uncle Jack , once a month
, ['enihaʊ] .
, anyhow .
, 无论如何 .

反正每个月我都要给杰克叔叔写一封信。

[soʊ][hiː; hi] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['pænhændl] . "
So he knew I was down in the Panhandle . "
所以 他 知道 我 曾是 向下 在 这 狭长地带 . "

所以他知道我当时在佛罗里达狭长地带。

" [wen] [juː; jʊ] ['paʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [læst] [naɪt] , - [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː]
" When you pounded on the door last night , Sercomb must have suspected it
" 什么时候 你 猛击 在 这 门 最后的 夜晚 , - 必须 有 怀疑 它
[wʌz; wəz][juː; jʊ] .
was you .
曾是 你 .

“昨晚你猛敲门的时候，瑟科姆肯定已经怀疑是你了。”

[ɪf] [hiː; hi]['hædnt] , ['hiːd][hæv; həv][let][juː; jʊ][ɪn] . "
If he hadn't , he'd have let you in . "
如果 他 之前没有 , 他会 有 让 你 在 . "

如果他没有那样做，他就会让你进去的。

" ['hiːd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [ɪn] ['enihaʊ] , ['oʊnli] [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] ['ʌðər] [θriː]

" He'd have let me in anyhow , only he didn't want me to see those other three

" 他会 有 让 我 在 无论如何 , 仅有的 他 没有 想 我 到 看 那些 其他 三

[swɔbz] .

swabs .

拭子 .

“他本来就会让我进去，只是不想让我看到另外三个拭子样本。”

[ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [pleɪ] - [ɔːf] [laɪk] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ]

And then for him to play - off like he did , and say he was calling

和 然后 为了 他 到 玩 - 离开 喜欢 他 做过 , 和 说 他 曾是 呼叫

[æt; ət] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] !

at a neighbor's !

在 一个 邻居 !

然后他居然那样搪塞，说他是去拜访邻居！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [gæf] ,

It would have done me a lot of good to blow the gaff ,

它 会 有 完毕 我 一个 很多 的 好的 到 吹 这 失误 ,

如果我当时把事情说清楚，那对我大有裨益。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [spel] [ə'goʊ] ,

when he came in on us a spell ago ,

什么时候 他 来了 在 在 我们 一个 拼写 前 ,

他前段时间来找我们的时候，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi] [gets] [ɔːf] . "

and let him understand just where he gets off . "

和 让 他 理解 只是 在哪里 他 获得 离开 . "

让他明白他到底错在哪里。

" [ðæt] ['wʊdnt] [hæv; həv] [helpt] ['eni] ,

" That wouldn't have helped any ,

" 那 不会 有 帮助 任何 ,

“那样做对任何人都没有帮助。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [spɔɪld] ['aʊər; ɑːr] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] ['hiːz] [ʌp] [tuː; tə] .

and it might have spoiled our chances for finding out what he's up to .

和 它 可能 有 被宠坏了 我们的 机会 为了 寻找 出去 什么 他是 向上 到 .

这可能会让我们失去了解他意图的机会。

" [wʌt] ['ænsər] ['fɛrəl] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [mæt] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] .

" What answer Ferral made to this Matt did not hear .

" 什么 回答 铁 制成 到 这 马特 做过 不是 听到 .

“费拉尔对此作何回答，马特并没有听到。”

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [naɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wɔːrn] [aʊt] .

The young motorist had put in a strenuous night , and he was worn out .

这 年轻的 驾车者 有 放 在 一个 费力的 夜晚 , 和 他 曾是 磨损 出去 .

这位年轻的司机昨晚辛苦驾驶了一整夜，已经筋疲力尽了。

- [wɜːrdz] [daɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [mæt] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [saʊnd]

Ferral's words died to a mumble , and before Matt knew it he was sound

- 字 死亡 到 一个 咕哝 , 和 前 马特 知道 它 他 曾是 声音

[ə'sliːp] .

asleep .

睡着了 .

费拉尔的声音渐渐变成低语，马特还没反应过来就睡着了。

[sʌm; səm] [wʌn] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

Some one shook him , and he opened his eyes and started up .

一些 一 摇晃 他 , 和 他 打开 他的 眼睛 和 开始 向上 .

有人摇醒了他，他睁开眼睛，起身走了过来。

" [dəuzd] [ɔːf] , [dɪd][aɪ] ? " [hiː; hi] [læft] .

"	Dozed	off	,	did	I	?	"	he	laughed	.
"	打盹	离开	,	做过	我	?	"	他	笑了	.

“我打瞌睡了吗？”他笑着说。

" ['sɑːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət]

"	Sorry	,	old	man	,	but
"	对不起	,	老的	男人	,	但

“对不起，老头，但是……”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[aɪ] ['dɪdnt] [sliːp] ['eni] [læst] [naɪt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	didn't	sleep	any	last	night	,	you	know	.
我	没有	睡觉	任何	最后的	夜晚	,	你	知道	.

你知道吗，我昨晚一夜没睡。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] — —

You	were	saying	—	—
你	是	说	—	—

你刚才说——

" [æn; ən]['oʊdər][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] ['floʊtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [daʊn] - [sterz] .

"	An	odor	of	boiling	coffee	and	sizzling	bacon	floated	up	from	down	-	stairs	.
"	一个	气味	的	沸腾	咖啡	和	炙热	熏肉	漂浮	向上	从	向下	-	楼梯	.

楼下飘来一股咖啡沸腾和培根滋滋作响的香味。

" [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [meɪt] , " ['ænsər] ['fɛrəl] , " [wʌz; wəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl]

"	What	I	was	saying	,	mate	,	"	answered	Ferral	,	"	was	some	sort	of	a	while
"	什么	我	曾是	说	,	伴侣	,	"	回答	铁	,	"	曾是	一些	种类	的	一个	尽管

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

“伙计，我刚才说的话，”费拉尔回答说，“是好久以前的事了。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ][dʒɔː] - ['tæk(ə)l] [stoʊd] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [ʃʌt] - [aɪ]

I've	had	my	jaw	-	tackle	stowed	for	an	hour	,	letting	you	do	the	shut	-	eye
我已经	有	我的	颚	-	处理	已存放	为了	一个	小时	,	出租	你	做	这	关闭	-	眼睛

[trɪk] .

trick	.
诡计	.

我已经收起我的“下巴武器”一个小时了，让你好好睡上一觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [ə'baʊt] [mes] - [taɪm] , [aɪ] ['rekən] ; [ænd; ənd] , ['enihaʊ] , [ðoʊz] [frendz] [ʌv; əv]

But	now	it's	about	mess	-	time	,	I	reckon	;	and	,	anyhow	,	those	friends	of
但	现在	它是	关于	混乱	-	时间	,	我	估计	;	和	,	无论如何	,	那些	朋友们	的

- [ɑːr; ər] [hɪr] [frʌm; frəm] ['leɪmi] .

Sercomb's	are	here	from	Lamy	.
-	是	这里	从	拉米	.

但现在大概是混乱的时候了；而且，无论如何，瑟科姆的那些朋友都从拉米来到这里了。

['lɪs(ə)n] !

Listen	!
听	!

听！

" [ðə; ði] [tʃʌg] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊtər][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] [gɪr] [keɪm] [tuː; tə] [mæt] .

"	The	chug	of	a	motor	on	the	low	gear	came	to	Matt	.
"	这	突突	的	一个	发动机	在	这	低的	齿轮	来了	到	马特	.

“马特听到了低速档发动机的突突声。”

['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ðæt] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Getting	up	,	he	looked	out	of	a	window	that	commanded	the	front	of	the	house
获得	向上	,	他	看起来	出去	的	一个	窗户	那	命令	这	正面	的	这	房子

.

:

.

他起身，望向窗外，那扇窗户正对着房子的正面。

[ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][blaɪnd] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [roʊd] ,

A	car	was	coming	slowly	along	the	blind	trail	from	the	road	,
一个	车	曾是	未来	缓慢地	沿着	这	瞎的	踪迹	从	这	路	,

一辆车沿着公路旁的小路缓缓驶来，视线受阻。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

following	the	same	course	the	Red	Flier	had	taken	the	night	before	.
下列的	这	相同的	课程	这	红色的	传单	有	已采取	这	夜晚	前	.

沿着与前一天晚上“红飞号”相同的路线飞行。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [druː] ['kloʊzər] , [mæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [ˌeksklə'meɪʃn] .

As	the	automobile	drew	closer	,	Matt	gave	a	startled	exclamation	.
作为	这	汽车	画	更近	,	马特	给予	一个	惊慌	感叹	.

随着汽车越来越近，马特惊叫了一声。

" [sʌm; səm] [nuː] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði][jɑːrn] , [mæt] ? " ['kwiərid] ['fɛrəl] .

"	Some	new	kink	in	the	yarn	,	Matt	?	"	queried	Ferral	.
"	一些	新的	纠结	在	这	纱	,	马特	?	"	查询	铁	.

“事情又出了什么新状况吗，马特？”费拉尔问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! " ['ænsər] [mæt] .

"	I	should	say	so	!	"	answered	Matt	.
"	我	应该	说	所以	!	"	回答	马特	.

“我倒觉得应该如此！”马特回答道。

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [roʊd] [læst] [naɪt] — — "

"	That's	the	same	car	that	was	in	the	road	last	night	—	—	"
"	那就是	这	相同的	车	那	曾是	在	这	路	最后的	夜晚	—	—	"

“那辆车就是昨晚停在路上的那辆——”

" [wʌt] ? " [di'mɑːndid] ['fɛrəl] , [græbiŋ] ['mætz] [ɑːrm] .

"	What	?	"	demanded	Ferral	,	grabbing	Matt's	arm	.
"	什么	?	"	要求	铁	,	抓取	马特的	手臂	.

“什么？”费拉尔问道，一把抓住马特的胳膊。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ;

"	There's	no	doubt	of	it	,	Dick	,	"	said	Matt	;
"	有	不	怀疑	的	它	,	迪克	,	"	说	马特	;

“毫无疑问，迪克，”马特说；

" [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] - [met] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]

"	and	the	three	in	the	car	are	the	same	ones	Sercomb	met	and	talked	with
"	和	这	三	在	这	车	是	这	相同的	一个	-	遇见	和	谈话	和

.

:

.

“车里的三个人正是瑟科姆遇到并交谈过的那三个人。”

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Two	of	them	,	of	course	,
二	的	他们	,	的	课程	,

当然，其中有两个。

[ɑːr; ər][ðə; ði]['hændi] - [bɔɪz] [huː] [bluː] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [rʌft] [θɪŋz] [ʌp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

are	the	handy	-	boys	who	blew	in	here	and	roughed	things	up	with	you	and
是	这	便利	-	男孩们	WHO	吹	在	这里	和	粗糙	事物	向上	和	你	和

[kɑːrl] .

Carl	.
卡尔	.

就是那些闯进来把你和卡尔揍了一顿的流氓。

" [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] .

"	The	car	came	to	a	stop	in	front	.
"	这	车	来了	到	一个	停止	在	正面	.

“汽车停在了前面。”

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [rʌʃt] [aʊt] .

Just	then	the	front	door	opened	and	Sercomb	rushed	out	.
只是	然后	这	正面	门	打开	和	-	匆忙	出去	.

就在这时，前门开了，瑟科姆冲了出去。

" [hə'loʊ] , ['fɛloʊz] !

"	Hello	,	fellows	!
"	你好	,	伙伴们	!

“大家好，伙计们！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

" ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Mighty	glad	to	see	you	.
"	强大的	高兴的	到	看	你	.

见到你真是太高兴了。

[paɪl] [aʊt] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [grʌb] - [paɪl] — —

Pile	out	and	clean	up	for	the	grub	-	pile	—	—
桩	出去	和	干净的	向上	为了	这	幼虫	-	桩	—	—

把虫子堆出来，清理干净——

" [mæt] [hɜːrd] [ðæt] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

"	Matt	heard	that	much	,	and	just	then	had	to	turn	around	to	look	after
"	马特	听到	那	很多	,	和	只是	然后	有	到	转动	大约	到	看	后

['fɛrəl] .

Ferral	.
铁	.

“马特听到这些话后，立刻转身去照顾费拉尔。”

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['æŋgri] [graʊl] , ['fɛrəl] [hæd; həd]['broʊkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

With	an	angry	growl	,	Ferral	had	broken	away	and	started	down	the	stairs	.
和	一个	生气的	咆哮	,	铁	有	破碎的	离开	和	开始	向下	这	楼梯	.

费拉尔愤怒地低吼一声，挣脱束缚，开始下楼。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [mæt] , ['rʌnɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Dick	!	"	called	Matt	,	running	after	him	.
"	迪克	!	"	称为	马特	,	跑步	后	他	.

“迪克！”马特一边喊着，一边追了上去。

[bʌt; bət] ['fɛrəl] [geɪv] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] .

But	Ferral	gave	no	heed	to	the	call	.
但	铁	给予	不	注意	到	这	称呼	.

但费拉尔对呼叫置之不理。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] .

He	was	down	the	stairs	and	out	of	the	door	like	a	shot	.
他	曾是	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	门	喜欢	一个	射击	.

他像箭一样冲下楼梯，出了门。

[mæt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]

Matt	was	close	on	his	heels	,	but	he	was	not	close	enough	to	keep	him
马特	曾是	关闭	在	他的	高跟鞋	,	但	他	曾是	不是	关闭	足够的	到	保持	他

[frʌm; frəm] [ˈtrʌb(ə)l] .

from	trouble	.
从	麻烦	.

马特紧随其后，但距离不够近，无法阻止他惹上麻烦。

" [juː; jʊ] [tuː] - [feɪst] [krɪmp] !

"	You	two	-	faced	crimp	!
"	你	二	-	面对	压接	!

你这个两面三刀的混蛋！

" [mæt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [jel] .

"	Matt	heard	him	yell	.
"	马特	听到	他	叫喊	.

“马特听到他大喊。”

" [juːl] [daʊn] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈleɪmi] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [ˈmʌni] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] !

"	You'll	down	me	in	Lamy	and	take	my	money	,	will	you	,	and	then	show	up	here	!
"	你会	向下	我	在	拉米	和	拿	我的	钱	,	将要	你	,	和	然后	展示	向上	这里	!

“你会在拉米把我打倒，拿走我的钱，然后又出现在这里，是吗！”

[naʊ] , [straɪk] [ˌem ˈiː] [ˈlʌki] [ɪf] [aɪ][dəunt] [pleɪ] [ˈiːvnz] !

Now	,	strike	me	lucky	if	I	don't	play	evens	!
现在	,	罢工	我	幸运的	如果	我	不	玩	偶数	!

如果我不玩偶数，那真是我的幸运了！

" [ˈtʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

"	CHAPTER	IX	.
"	章	第九章	.

第九章

[ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] .

ORDERED	AWAY	.
订购	离开	.

被勒令带走。

[mæt] [rɪˈmembər] [æt; ət] [wʌns] [wʌt] [ˈfɛrəl] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] [waɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][lɑː][ˈviːtə] [pleɪs] .

Matt	remembered	at	once	what	Ferral	had	said	about	having	been	robbed	while	on	his	way	to	La	Vita	Place	.
马特	记得	在	一次	什么	铁	有	说	关于	拥有	到过	被抢劫	尽管	在	他的	方式	到	拉	维塔	地方	.

马特立刻想起了费拉尔说过他在去拉维塔广场的路上被抢劫的事。

[naʊ] [ðæt] [ˈfɛrəl] [hæd; həd] [ˈrekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [əˈsɔːlt] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Now	that	Ferral	had	recognized	one	of	the	newcomers	as	the	man	who	had	made	the	treacherous	assault	on	him	,
现在	那	铁	有	认可	一	的	这	新来者	作为	这	男人	WHO	有	制成	这	奸诈	突击	在	他	,

费拉尔认出其中一个新来者就是当年背叛他、对他发动袭击的人后，

[ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn] [ðæt] ['leɪmi] ['rɑːbəri] .

a	new	light	was	thrown	on	that	Lamy	robbery	.
一个	新的	光	曾是	抛掷	在	那	拉米	抢劫	.

拉米抢劫案有了新的进展。

[ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] - [frendz] ,

If	the	thief	was	one	of	Sercomb's	friends	,
如果	这	贼	曾是	一	的	-	朋友们	,

如果窃贼是瑟科姆的朋友，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] - [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['gɪlti] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

it	looked	as	though	Sercomb	must	have	had	a	guilty	knowledge	of
它	看起来	作为	尽管	-	必须	有	有	一个	有罪的	知识	的

[ðə; ði] [ə'fer] — [pər'hæps][hæd; həd] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	affair	—	perhaps	had	planned	it	.
这	事务	—	也许	有	计划	它	.

看起来瑟科姆似乎对这起事件知情，甚至可能是他策划的。

[mæt] [ə'temptɪd] [tuː; tə][græb] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [pʊl] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Matt	attempted	to	grab	Ferral	and	pull	him	away	,
马特	尝试过	到	抓住	铁	和	拉	他	离开	,

马特试图抓住费拉尔把他拉开，

[bʌt; bət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [gɑːt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

but	Sercomb	and	the	other	two	got	ahead	of	him	.
但	-	和	这	其他	二	得到	前方	的	他	.

但瑟科姆和其他两人抢先一步到达了目的地。

[ðə; ði] [θriː] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv] ['fɛrəl] [soʊ] ['rʌfli] [ðæt] [mæt] [ɪ'miːdiətli] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz]

The	three	laid	hold	of	Ferral	so	roughly	that	Matt	immediately	gave	them	his
这	三	铺设	抓住	的	铁	所以	大致	那	马特	立即地	给予	他们	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

三人粗暴地抓住费拉尔，马特立刻将注意力转移到他们身上。

" [let] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] !

"	Let	up	on	that	!
"	让	向上	在	那	!

别再纠缠这件事了！

" [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	he	cried	,
"	他	哭	,

他哭了，

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ænd; ənd][dʒəːkiŋ][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk]

catching	Sercomb	and	jerking	him	away	just	as	he	was	about	to	strike
捕捉	-	和	抽搐	他	离开	只是	作为	他	曾是	关于	到	罢工

['fɛrəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klentʃt] [fɪst] .

Ferral	with	his	clenched	fist	.
铁	和	他的	紧握	拳头	.

就在瑟科姆即将用紧握的拳头击打费拉尔时，他一把抓住瑟科姆，将他拽开。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['paʊndɪŋ] [dɪk] . "

"	There's	no	need	of	pounding	Dick	.	"
"	有	不	需要	的	猛击	迪克	.	"

“没必要揍迪克。”

" [aɪl] [paʊnd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][lɪp] ! " ['ænsər] - .

"	I'll	pound	you	if	you	give	me	any	of	your	lip	!	"	answered	Sercomb	.
"	患病的	磅	你	如果	你	给	我	任何	的	你的	唇	!	"	回答	-	.

“你要是敢跟我顶嘴，我就揍你！”瑟科姆回答道。

" [ðə; ði] [lætʃ] - [strɪŋz] [aʊt] , " ['ænsər] [mæt] ['grɪmli] .
" The latch - string's out , " answered Matt grimly .
" 这 闩锁 - 字符串的 出去 , " 回答 马特 阴沉地 .

“门闩的绳子松了，”马特冷冷地回答道。

" [wɔːk] [ɪn] .
" Walk in .
" 走 在 .

走进去。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][kɑːrl] [roʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .
" At that moment Carl rolled out of the door .
" 在 那 片刻 卡尔 滚动 出去 的 这 门 .

就在这时，卡尔滚出了门。

" [væts] ['dɝː] - ?
" Vat's der rooction ?
" 增值税 德尔 - ?

“Vat's der rooction?

" [hiː; hi] [tjʊnd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['skwɑːb(ə)l] .
" he tuned up , his eyes dancing over the squabble .
" 他 调谐 向上 , 他的 眼睛 跳舞 超过 这 争吵 .

他调好音，目光在争吵中游移不定。

[kɑːrl][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [iːt] ,
Carl was always as ready to fight as he was to eat ,
卡尔 曾是 总是 作为 准备好 到 斗争 作为 他 曾是 到 吃 ,

卡尔总是像渴望吃饭一样渴望战斗。

[wɪtʃ] [ɪz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
which is saying a good deal .
哪个 是 说 一个 好的 交易 .

这说明它相当不错。

" [help] [ˌem 'iː] [get] ['fɛrəl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['feloʊ] , [kɑːrl] , " [kɔːld] [mæt] .
" Help me get Ferral away from that fellow , Carl , " called Matt .
" 帮助 我 得到 铁 离开 从 那 同伴 , 卡尔 , " 称为 马特 .

“卡尔，帮我把费拉尔从那个家伙身边弄走，”马特喊道。

" [ɑːn]['dɝː] [tʃʌmp] !
" On der chump !
" 在 德尔 嚼 !

“笨蛋！”

" [kɑːrl] ['lændɪd] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
" Carl landed right in the midst of the struggle ,
" 卡尔 登陆 正确的 在 这 中间 的 这 斗争 ,

“卡尔正好落入了混战的中心地带，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] ['fɛrəl] [frʌm; frəm]
and in about half a minute he and Matt had separated Ferral from
和 在 关于 一半 一个 分钟 他 和 马特 有 分开 铁 从
[hɪz; ɪz][ænˈtægənɪst] .
his antagonist .
他的 反派 .

大约半分钟后，他和马特就把费拉尔和他的对手分开了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [niːt] [kræk] , [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃoʊldər] ,
With a neat crack , straight from the shoulder ,
和 一个 整洁的 裂缝 , 直的 从 这 肩膀 ,

一声清脆的脆响，直接从肩部发出。

[mæt] [dis'a:rmd] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:] [hæd; həd] [dʒɜ:rk] [ə; eɪ] [rentʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] .

Matt	disarmed	a	fellow	who	had	jerked	a	wrench	out	of	the	automobile	.
马特	解除武装	一个	同伴	WHO	有	猛地一抖	一个	扳手	出去	的	这	汽车	.

马特缴获了一个从汽车里拔出扳手的家伙的械。

[ðɪs] [pʊt] [ðə; ði] [læst] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [klæʃ] , [ænd; ənd] [bəuθ] [saɪdz] [dru:] [ə'pɑ:rt] , ['bʌntʃɪŋ] [tə'geðər] ,

This	put	the	last	finishing	touch	to	the	clash	,	and	both	sides	drew	apart	,	bunching	together	,
这	放	这	最后的	精加工	触碰	到	这	冲突	,	和	两个都	侧面	画	除	,	成束	一起	,

这为冲突画上了句号，双方随即分开，又聚拢在一起。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['glerɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	each	panting	and	glaring	at	the	other	.
和	每个	喘息	和	刺眼	在	这	其他	.

两人气喘吁吁，怒目而视。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs] ['oʊnli] [voʊn] [-] [væt] [aɪ] [kæn; kən] [du:] [ɑ:n] [ə; eɪ] - - , [ju ɛn 'di] [dɑ:ts]

"	Dere	iss	only	vone	t'ing	vat	I	can	do	on	a	embty	shtomach	,	und	dot's	fighdt	,
"	德雷	问题	仅有的	冯	t'ing	增值税	我	能	做	在	一个	-	-	,	和	点的	-	,

"Dere iss only vone t'ing vat I can do on a embty shtomach, und dot's fighdt,

" [hwi:zd] [kɑ:rl] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .

"	wheezed	Carl	,	slapping	his	arms	.
"	喘息	卡尔	,	拍打	他的	武器	.

“卡尔喘着粗气，拍打着自己的胳膊。”

" [ˌaɪ 'ti:] - [væs] ['oʊfɝ] [soʊ] - ?

"	It	don'd	vas	ofer	so	kevick	?
"	它	-	血管	提供	所以	-	?

“它不会提供凯维克吗？”

[aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['pu:ti] [li:dəl] [kɪtni] - [pʌntʃ] [væt] [aɪ] [vʊld] [laɪk] [tu:; tə] [hænt] - ,

I	got	a	pooty	leedle	kitney	-	punch	vat	I	vould	like	to	hant	aroundt	,
我	得到	一个	普蒂	利德尔	基特尼	-	冲床	增值税	我	可以	喜欢	到	汉特	-	,

我有一个很脏的猫咪潘趣酒桶，我想四处看看。

['oʊnli] [aɪ] - [hæf] ['dɝ:] [daɪm] . "

only	I	don'd	haf	der	dime	.	"
仅有的	我	-	半	德尔	一角硬币	.	"

只是我一分钱都没有。

" [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['græplɪŋ] - [hʊks] , [mæt] , " [pʌft] ['fɛrəl] , [skwɜ:rmɪŋ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['mætz] [hændz] .

"	Take	off	your	grappling	-	hooks	,	Matt	,	"	puffed	Ferral	,	squirming	to	get	out	from	under	Matt's	hands	.
"	拿	离开	你的	格斗	-	钩子	,	马特	,	"	膨胀的	铁	,	蠕蠕	到	得到	出去	从	在下面	马特的	双手	.

“马特，把你的抓钩拿下来，”费拉尔喘着粗气说，一边挣扎着想从马特的手下挣脱出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

第4/7页

" [daʊz] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪv] [ˈteɪkən] [ðæt] [-] [fʊl] [ˈmeʒər] , [jet] .
" **Dowse me if I've taken that crimp's full measure , yet .**
" 道斯 我 如果我已经 已采取 那 克里普的 满的 措施 , 然而 .

“请告诉我，我是否已经完全承受住了那种束缚。”

[ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈbriːzɪŋ] [raɪt] [ʌp] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ! "
The nerve of him , breezing right up here with my money in his clothes ! "
这 神经 的 他 , 微风 正确的 向上 这里 和 我的 钱 在 他的 衣服 ! "

他胆子真大，竟然把我的钱藏在衣服里就这么大摇大摆地走到这儿来！

" ['stedi] ! " [sed] [mæt] , ['kloʊzɪŋ] [daʊn] ['hɑːrdər][ɑːn] ['fɛrəl] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Steady ! " said Matt , closing down harder on Ferral and easily holding him .**
" 稳定的 ! " 说 马特 , 结束 向下 更难 在 铁 和 容易地 保持 他 .

“稳住！”马特说着，更加用力地逼近费拉尔，轻松地将他制服。

" [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪˈnʌf] . "
" **This has gone far enough . "**
" 这 有 已消失 远的 足够的 . "

“事情已经发展到这种地步了。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] , " [spoʊk] [ʌp] - , ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['tempər] .
" **I should say it had , " spoke up Sercomb , showing a flash of temper .**
" 我 应该 说 它 有 , " 辐 向上 - , 显示 一个 闪光 的 脾气 .

“我倒觉得确实如此，”瑟科姆开口说道，语气中闪过一丝怒气。

" ['prɪti] [weɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] !
" **Pretty way for my friends to be treated !**
" 漂亮的 方式 为了 我的 朋友们 到 是 治疗 !

“我的朋友们能受到这样的待遇真是太好了！”

[aɪ][wəʊnt][stænd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] . "
I won't stand for it . "
我 惯于 站立 为了 它 . "

我绝不容忍这种事。

" [wen] [juːv] [gɑːt] [θiːvz] [fɔːr; fər] [frendz] , - , " [kraɪd] ['fɛrəl] ,
" **When you've got thieves for friends , Sercomb , " cried Ferral ,**
" 什么时候 你已经 得到 窃贼 为了 朋友们 , - , " 哭 铁 ,

“瑟科姆，当你的朋友都是窃贼的时候，”费拉尔喊道。

" [jʊə(r)] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ! "
" **you're liable to have to stand for a good deal ! "**
" 你是 容易 到 有 到 站立 为了 一个 好的 交易 ! "

“你很可能要接受一个不错的交易！”

" [hænd][hɪm; ɪm][wʌn][fɔːr; fər] [ðæt] , [dʒoʊ] ! " ['ɜːrdʒd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .
" **Hand him one for that , Joe ! " urged one of the newcomers .**
" 手 他 一 为了 那 , 乔 ! " 敦促 一 的 这 新来者 .

“乔，给他一个教训！”一个新来的人喊道。

" [ðæts] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['bætɪd] [ʌp][tuː; tə][dʒoʊ] [mɪŋ] ,
" **That's the first time I ever heard a thing like that batted up to Joe Mings ,**
" 那就是 这 第一的 时间 我 曾经 听到 一个 事物 喜欢 那 击球 向上 到 乔 明斯 ,

“这是我第一次听说乔·明斯会听到这样的事情。”

[ænd; ənd][hɪm; ɪm][nɑːt] ['reɪzɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	him	not	raising	so	much	as	a	finger	against	the	man	that	said	it	.	"
和	他	不是	提高	所以	很多	作为	一个	手指	反对	这	男人	那	说	它	.	"

他甚至没有对那个说这话的人竖起一根手指头。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][rælf; reɪf] , ['hæri] , " [sed] [dʒoʊ] [mɪŋ] .

"	We've	got	to	think	of	Ralph	,	Harry	,	"	said	Joe	Mings	.
"	我们已经	得到	到	思考	的	拉尔夫	,	哈里	,	"	说	乔	明斯	.

“我们得想想拉尔夫和哈里，”乔·明斯说道。

" [ðɪs] [roʊ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

"	This	row	makes	it	uncomfortable	for	him	.	"
"	这	排	制作	它	不舒服	为了	他	.	"

“这场争吵让他感到很不舒服。”

" [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] [tʃæp] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hoʊli] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪz][maɪ] [oʊn]

"	Especially	since	the	chap	that's	making	such	a	holy	show	of	himself	is	my	own
"	尤其	自从	这	小伙子	那就是	制作	这样的	一个	圣	展示	的	他自己	是	我的	自己的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

“尤其是那个装出一副圣洁模样的人竟然是我的表弟，”

" [riˈmɑːkt] - , [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [rɪ'proʊtʃ] .

"	remarked	Sercomb	,	with	bitter	reproach	.
"	评论	-	,	和	苦的	责备	.

“瑟科姆愤愤不平地责备道。”

" [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [flerd] ['fɛrəl] ,

"	The	more	shame	to	you	,	"	flared	Ferral	,
"	这	更多的	耻辱	到	你	,	"	喇叭口	铁	,

“你才更丢脸！”费拉尔怒吼道。

" [tuː; tə][let][ðə; ði] [haʊnd] [ðæt] [rɔbd] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] [kʌm] [hɪr] [laɪk] ['hiːz] [dʌn] ,

"	to	let	the	hound	that	robbed	your	own	cousin	come	here	like	he's	done	,
"	到	让	这	猎犬	那	被抢劫	你的	自己的	表哥	来	这里	喜欢	他是	完毕	,

“让抢劫你表弟的恶犬像往常一样来到这里，

[ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz][pɑːrt] .

and	take	his	part	.
和	拿	他的	部分	.

并参与其中。

[kiːp] [jʊr; jər] ['ɔːfɪŋ] , [dʒoʊ] [mɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [θiːf] ,

Keep	your	offing	,	Joe	Mings	,	"	he	added	,	to	the	thief	,
保持	你的	离岸	,	乔	明斯	,	"	他	额外	,	到	这	贼	,

“收下你的赃物吧，乔·明斯，”他对小偷补充道。

" [ɔːr] [aɪl] [taɪ][juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['græniz] [nɑːt] [ænd; ənd] [hiːv] [juː; jʊ] [kliːn] ['oʊvər][jʊr; jər]['dev(ə)l] -

"	or	I'll	tie	you	into	a	granny's	knot	and	heave	you	clean	over	your	devil	-
"	或者患病的	领带	你	进入	一个	奶奶的	结	和	举	你	干净的	超过	你的	魔鬼	-	

['wægən] !

wagon	!
车皮	!

“否则我就把你绑成奶奶结，然后把你扔到你的魔鬼马车上！”

['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['mʌni] ?

Where's	that	money	?
在哪里?	那	钱	?

钱在哪儿?

[aɪ] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	need	it	,	and	I'm	going	to	have	it	.	"
我	需要	它	,	和	我是	去	到	有	它	.	"

我需要它，而且我一定要得到它。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " ['ænsər] [mɪŋ] .

"	I	don't	know	what	you're	talking	about	,	"	answered	Mings	.
"	我	不	知道	什么	你是	说	关于	,	"	回答	明斯	.

“我不知道你在说什么，”明斯回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['dɪpi] !

"	You	must	be	dippy	!
"	你	必须	是	迪皮	!

你一定是傻子！

[waɪ] , [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl][juː; jʊ] [rʌʃt] [aʊt][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][klaɪm][maɪ] [nek] . "

Why	,	I	never	saw	you	before	until	you	rushed	out	and	tried	to	climb	my	neck	.	"
为什么	,	我	绝不	锯	你	前	直到	你	匆忙	出去	和	尝试	到	爬	我的	脖子	.	"

“哎呀，我以前从来没见过你，直到你突然冲出来，想爬到我脖子上。”

" [juː; jʊ] [tuː] - [tʌŋd] [swɑːb] !

"	You	two	-	tongued	swab	!
"	你	二	-	舌头	拭子	!

你这个两舌拭子！

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ʌp][ðer; ðər][ænd; ənd][seɪ][juː; jʊ]['dɪdnt] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn]['leɪmi] ,

Do	you	mean	to	stand	up	there	and	say	you	didn't	meet	me	in	Lamy	,
做	你	意思是	到	站立	向上	那里	和	说	你	没有	见面	我	在	拉米	,

你是打算站在那里说你没在拉米见过我吗？

[tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][kə'neɪdiən][ɪn] [dɪ'stres] ,

tell	me	you	were	a	Canadian	in	distress	,
告诉	我	你	是	一个	加拿大	在	痛苦	,

告诉我你是一名身处困境的加拿大人，

[ænd; ənd][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [skwer] [ə; eɪ]

and	ask	me	to	go	to	your	boarding	-	house	with	you	and	square	a
和	问	我	到	去	到	你的	登机	-	房子	和	你	和	正方形	一个

[bɪl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['lændleɪdi] ?

bill	with	your	landlady	?
账单	和	你的	房东	?

然后你让我跟你一起去你的寄宿公寓，跟你的房东太太结算账目？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [lænd][ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['nʌkl] - ['dʌstəz] [ɪn]

And	will	you	say	you	didn't	land	on	me	with	a	pair	of	knuckle	-	dusters	in
和	将要	你	说	你	没有	土地	在	我	和	一个	一对	的	指关节	-	除尘器	在

[ə; eɪ][dɑːrk] [striːt] [ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][maɪ][roʊl] ? "

a	dark	street	and	run	off	with	my	roll	?	"
一个	黑暗的	街道	和	跑步	离开	和	我的	卷	?	"

那你敢说你没在漆黑的街道上拿着指节铜套袭击我，然后抢走我的面包卷吗？

" [ðæts] [ə; eɪ][paɪp] , " [ə'sɜːrtɪd] [dʒoʊ] [mɪŋ] .

"	That's	a	pipe	,	"	asserted	Joe	Mings	.
"	那就是	一个	管道	,	"	断言	乔	明斯	.

“那是一根管子，”乔·明斯断言道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [doʊpt] [juː; jʊ] . "

"	Somebody's	doped	you	.	"
"	某人的	掺杂	你	.	"

“有人给你下了药。”

" [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] , [dɪk] , " [sed] - .
" Enough of this , Dick , " said Sercomb .
" 足够的 的 这 , 迪克 , " 说 - .

“够了，迪克，”瑟科姆说道。

" ['dʒoʊz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
" Joe's a friend of mine .
" 乔的 一个 朋友 的 矿 .

乔是我的朋友。

[ɔ:l] [ði:z] [lædz] [ɑ:r; ər] [frendz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['draɪvər] [ʌv; əv] [spi:d] - [kɑ:rz] .
All these lads are friends , and all of them drivers of speed - cars .
全部 这些 小伙子们 是 朋友们 , 和 全部 的 他们 司机 的 速度 - 汽车 .

这些小伙子们都是朋友，而且都是跑车司机。

[ðeə(r)] [hɪr] [baɪ] [maɪ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
They're here by my invitation .
它们是 这里 经过 我的 邀请 .

他们是应我的邀请来的。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] [hɪr] [baɪ] ['ɛni:bədi:z] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] — —
As for you , you're not here by anybody's invitation — —
作为 为了 你 , 你是 不是 这里 经过 任何人的 邀请 — —

至于你，你可不是受人邀请来的——

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 15]
" [页 -]

[第15页]

" [ɪk'sept] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks] , " [ˌɪntər'poʊzd] ['fɛrəl] ['grɪmli] .
" Except Uncle Jack's , " interposed Ferral grimly .
" 除了 叔叔 杰克的 , " 插入 铁 阴沉地 .

“除了杰克叔叔的，”费拉尔阴沉地插话道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hæz; həz] [kæʃt] [ɪn] , [ænd; ənd] ['hi:z] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kaʊntɪd] .
" Uncle Jack has cashed in , and he's not to be counted .
" 叔叔 杰克 有 已兑现 在 , 和 他是 不是 到 是 计数 .

“杰克叔叔已经发了财，他可不是好惹的。”

[ðɪs] [ræntʃ] [bi'lɔŋz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] ['rʌfɪənli] [frendz] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:]
This ranch belongs to me , and you and your ruffianly friends will leave it
这 牧场 属于 到 我 , 和 你 和 你的 粗暴地 朋友们 将要 离开 它
.
.
.

这个牧场是我的，你和你那些流氓朋友都给我滚出去。

[jʊr; jər] [frendz] [kɑ:nt] ['evər] [kʌm] [bæk] [hɪr] — [ænd; ənd] ['ni:ðər] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [lɜ:rn]
Your friends can't ever come back here — and neither can you until you learn
你的 朋友们 不能 曾经 来 后退 这里 — 和 两者都不 能 你 直到 你 学习
[haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] .
how to behave .
如何 到 表现 .

你的朋友永远不能再来这里——在你学会如何守规矩之前，你也不能再来。

[kʌm] [ɑ:n] [ɪn] , [bɔɪz] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .
Come on in , boys , " he added to the others .
来 在 在 , 男孩们 , " 他 额外 到 这 其他的 .

“进来吧，孩子们，”他对其他人说道。

" [grʌbz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] . "
" Grub's on the table . "
" 幼虫 在 这 桌子 . "

“饭菜已经摆在桌上了。”

" [ə'væst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ! " [kɔːld] ['fɛrəl] .
" Avast a minute ! " called Ferral .
" avast 一个 分钟 ! " 称为 铁 .

“等一下！”费拉尔喊道。

" [aɪm] ['redi] [tuː; tə][trɪp] ['æŋkər] [ænd; ənd][slænt] [ə'weɪ] — ['hævɪŋ] ['nevər] [laɪkt] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ]
" I'm ready to trip anchor and slant away — having never liked you so you
" 我是 准备好 到 旅行 锚 和 倾斜 离开 — 拥有 绝不 喜欢 你 所以 你
[kʊd; kəd]['noʊtɪs] ,
could notice ,
可以 注意 ,

“我已经准备好抛锚远航——我从来都不喜欢你，这样你就能注意到这一点。”

[ænd; ənd]['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] [les] [ðæn; ðən]['evər]['æftər] [ðɪs] [raʊnd] — [bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [wɪl]
and liking you less than ever after this round — but I and my mates will
和 喜欢 你 较少的 比 曾经 后 这 圆形的 — 但 我 和 我的 伙伴们 将要
[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tʃʌk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] .
have our chuck before we go .
有 我们的 查克 前 我们 去 .

经过这一轮，我对你的好感度更降到了最低——不过，我和我的朋友们在离开之前还会好好享受一番。

[wɒts] [mɔːr] , [ðæt] [ʃɑːrk] [wɪl] [hænd]['oʊvər][maɪ] [fʌndz] ,
What's more , that shark will hand over my funds ,
是什么 更多的 , 那 鲨鱼 将要 手 超过 我的 资金 ,

更重要的是，那条鲨鱼会把我的钱交出来。

[ɔːr] [aɪl] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]
or I'll come back here with an officer and make him more trouble than
或者患病的 来 后退 这里 和 一个 官 和 制作 他 更多的 麻烦 比
[hiː; hi][kæn; kən][get] [aʊt][ʌv; əv] . "
he can get out of . "
他 能 得到 出去 的 . "

否则我就带个警官回来，让他惹上更大的麻烦。

" [hiː; hi]['hæznt][gɑːt][jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] - , " [soʊ][hiː; hi][kɑːnt][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .
" He hasn't got your money , " said Sercomb , " so he can't turn it over .
" 他 还没有 得到 你的 钱 , " 说 - , " 所以 他 不能 转动 它 超过 .

“他没有你的钱，”瑟科姆说，“所以他没法把它交出来。”

[wɒts] [mɔːr] , [juːl] [dʌst] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] ! "
What's more , you'll dust out of here now ! "
是什么 更多的 , 你会 灰尘 出去 的 这里 现在 ! "

而且，你现在就可以滚出这里了！

" [oʊ] , [aɪ] [wɪl] !
" Oh , I will !
" 哦 , 我 将要 !

“哦，我会的！”

" ['fɛrəl] [lɜːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
" Ferral lurched for the door , and Matt and Carl followed him .
" 铁 踉跄了一下 为了 这 门 , 和 马特 和 卡尔 随后 他 .

费拉尔踉跄着走向门口，马特和卡尔跟在他身后。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['bæli] [oʊld] ['dʌgaʊt] , - ,
" You may have right and title to this bally old dugout , Sercomb ,
" 你 可能 有 正确的 和 标题 到 这 巴利 老的 独木舟 , - ,

“瑟科姆，你或许拥有这座破旧地窖的所有权和产权。”

[bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪn] [kɔːrt] ;

but	you'll	have	a	chance	to	show	me	that	in	court	;
但	你会	有	一个	机会	到	展示	我	那	在	法庭	;

但你将有机会在法庭上向我证明这一点；

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [meɪ] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [aɪl] [faɪnd] [aʊt]

and	Uncle	Jack	may	be	dead	and	gone	,	but	that's	something	I'll	find	out
和	叔叔	杰克	可能	是	死的	和	已消失	,	但	那就是	某物	患病的	寻找	出去

[fɔːr; fər][maɪ'self] ,

for	myself	,
为了	我	,

杰克叔叔或许已经去世了，但这件事我会自己去查明。

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət] [ðæt] .

and	make	good	and	sure	of	it	,	at	that	.
和	制作	好的	和	当然	的	它	,	在	那	.

而且要确保万无一失。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] [dəunt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [maɪ] [tuː] [hændz][ænd; ənd] [noʊ] [ðə; ði] [roʊps] [ʌv; əv]

His	money	don't	bother	me	,	for	I've	my	two	hands	and	know	the	ropes	of
他的	钱	不	打扰	我	,	为了	我已经	我的	二	双手	和	知道	这	绳索	的

[ə; eɪ] [treɪd] ,

a	trade	,
一个	贸易	,

他的钱对我来说无关紧要，因为我有双手，也懂得做生意的门道。

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [stɑːrv] ; [bʌt; bət] [its] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] [hɪm'self] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] .

so	I	won't	starve	;	but	it's	Uncle	Jack	himself	I'm	thinking	of	.
所以	我	惯于	饿死	;	但	它是	叔叔	杰克	他自己	我是	思维	的	.

这样我就不会饿死；但我真正想的是杰克叔叔本人。

[æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ber] , ['bændɪkuːt] , [ænd; ənd]

As	for	you	,	you	were	always	a	mixture	of	bear	,	bandicoot	,	and
作为	为了	你	,	你	是	总是	一个	混合物	的	熊	,	袋狸	,	和

['krɑːkədaɪl] ,

crocodile	,
鳄鱼	,

至于你，你一直都是熊、袋狸和鳄鱼的混合体。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [trʌst] [juː; jʊ][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ə; eɪ]['keɪb(ə)l] .

and	I	wouldn't	trust	you	the	length	of	a	cable	.
和	我	不会	相信	你	这	长度	的	一个	电缆	.

我连一根电缆的长度都无法信任你。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] [meɪts] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ]

I	and	my	mates	are	going	in	and	eat	,	and	if	you	want	to	avoid	a
我	和	我的	伙伴们	是	去	在	和	吃	,	和	如果	你	想	到	避免	一个

[smæʃ] ,

smash	,
粉碎	,

我和我的朋友们正准备进去吃饭，如果你不想发生冲突，

[dəunt] [krɔːs] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːzər] [waɪl] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

don't	cross	our	hawser	while	we're	doing	it	.
不	叉	我们的	缆绳	尽管	是	正在做	它	.

在我们作业的时候，不要越过我们的缆绳。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] , [went] ['ɪntuː]

"	He	turned	from	the	door	,	and	,	followed	by	Matt	and	Carl	,	went	into
"	他	转向	从	这	门	,	和	,	随后	经过	马特	和	卡尔	,	去	进入

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

他转身离开门口，马特和卡尔跟在他身后，走进了客厅。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [spred] .

where	the	table	had	been	spread	.
在哪里	这	桌子	有	到过	传播	.

桌子已经摆好了。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt] - ['signəlz] , " [sed] ['fɛrəl] , ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

"	Now	we've	got	Sercomb's	signals	,	"	said	Ferral	,	dropping	into	a	chair	at	the	table
"	现在	我们已经	得到	-	信号	,	"	说	铁	,	下降	进入	一个	椅子	在	这	桌子

,

,

,

“现在我们收到瑟科姆的信号了，”费拉尔说着，在桌边坐了下来。

" [ænd; ənd] [noʊ] [wer] [wiː; wi][ɔːl][stænd] .

"	and	know	where	we	all	stand	.
"	和	知道	在哪里	我们	全部	站立	.

并了解我们各自的立场。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [twɪst] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] , [mæt] ? "

What	do	you	think	of	this	new	twist	in	the	game	,	Matt	?	"
什么	做	你	思考	的	这	新的	捻	在	这	游戏	,	马特	?	"

马特，你觉得游戏里的这个新变化怎么样?

" [tuː] [bæd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , " ['ænsər] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd][kɑːrl] ['laɪkwaɪz] ['siːtɪd]

"	Too	bad	it	happened	,	"	answered	Matt	,	as	he	and	Carl	likewise	seated
"	也	坏的	它	发生	,	"	回答	马特	,	作为	他	和	卡尔	同样地	坐着

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“真可惜发生了这种事，”马特回答道，他和卡尔也坐了下来。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][dʒʌst] ['getɪŋ] [skwerd] [ə'weɪ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] , [dɪk] . "

"	We	were	just	getting	squared	away	to	find	out	something	worth	while	,	Dick	.	"
"	我们	是	只是	获得	平方	离开	到	寻找	出去	某物	值得	尽管	,	迪克	.	"

“我们正准备着手调查一些有价值的事情，迪克。”

" [aɪ] ['kudnt] [hoʊld][maɪ'self][ɪn] , [ðæts] [ɔːl] .

"	I	couldn't	hold	myself	in	,	that's	all	.
"	我	不能	抓住	我	在	,	那就是	全部	.

“我控制不住自己，仅此而已。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] - ['hævɪŋ] [ðæt] [krɪmp] [ɪn] [toʊ] !

The	idea	of	Sercomb	having	that	crimp	in	tow	!
这	主意	的	-	拥有	那	压接	在	拖	!

Sercomb居然带着那个卷边!

[aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] [pʊt] [ʌp] [ðæt] ['leɪmi] [dʒɑːb][wɪð; wɪθ] [mɪŋ] . "

I'm	a	Fiji	if	I	don't	think	my	dear	cousin	put	up	that	Lamy	job	with	Mings	.	"
我是	一个	斐济	如果	我	不	思考	我的	亲爱的	表哥	放	向上	那	拉米	工作	和	明斯	.	"

如果我不认为我亲爱的表弟在明斯公司安排了拉米的工作，那我就是个斐济人。

" [aɪ'd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [tuː] .

"	I'd	thought	of	that	,	too	.
"	ID	想法	的	那	,	也	.

“我也想到了这一点。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	why	should	he	do	it	?	"
但	为什么	应该	他	做	它	?	"

但他为什么要这么做呢?

" [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['dɪti] - [bæg][ænd; ənd] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][lɑː]

"	To	knock	the	bottom	out	of	my	ditty	-	bag	and	keep	me	away	from	La
"	到	敲	这	底部	出去	的	我的	小调	-	包	和	保持	我	离开	从	拉

['viːtə] [pleɪs] .

Vita	Place	.
维塔	地方	.

“把我的杂物袋打得稀巴烂，让我远离拉维塔广场。”

[mɔːr] [bɪ'laɪk] , ['hiːd] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [mɪŋ] [wʊd] [lænd][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] - [beɪ] .

More	belike	,	he'd	a	notion	Mings	would	land	me	in	a	sick	-	bay	.
更多的	大概	,	他会	一个	概念	明斯	会	土地	我	在	一个	生病的	-	湾	.

更有可能的是，他觉得明斯会把我送进医务室。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [ruːm] [wʌz; wəz][ɔːl] [tɔːrn] [ʌp] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	remember	Uncle	Jack's	room	was	all	torn	up	when	we	first	saw	it	?
你	记住	叔叔	杰克的	房间	曾是	全部	撕裂	向上	什么时候	我们	第一的	锯	它	?

你还记得我们第一次见到杰克叔叔时，他的房间一片狼藉吗?

" [mæt] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Matt	nodded	.
"	马特	点头	.

马特点了点头。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

"	Why	was	that	?
"	为什么	曾是	那	?

为什么会这样?

" ['fɛrəl] [went] [ɑːn] .

"	Ferral	went	on	.
"	铁	去	在	.

费拉尔继续说道。

" ['kɑːrpɪt] [tɔːrn] [ə'weɪ] , [siː] - [tʃest] [dʌmpt] [ɔːl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [flɔːr] , ['evriθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['ræfl] .

"	Carpet	torn	away	,	sea	-	chest	dumped	all	over	the	floor	,	everything	in	a	raffle	.
"	地毯	撕裂	离开	,	海	-	胸部	丢弃	全部	超过	这	地面	,	一切	在	一个	抽奖	.

“地毯被撕掉了，海箱被扔得满地都是，所有东西都拿来抽奖。”

[waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

Why	was	that	?	"
为什么	曾是	那	?	"

为什么会这样?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	do	you	think	was	the	cause	of	it	?
"	什么	做	你	思考	曾是	这	原因	的	它	?

你认为造成这种情况的原因是什么?

" ['fɛrəl] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

"	Ferral	leaned	across	the	table	.
"	铁	倾斜	穿过	这	桌子	.

费拉尔俯身越过桌子。

" - [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [wɪl] !

"	Sercomb	had	been	looking	for	Uncle	Jack's	will	!
"	-	有	到过	寻找	为了	叔叔	杰克的	将要	!

“瑟科姆一直在寻找杰克叔叔的遗嘱！”

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
" he declared .
" 他 声明 .

他宣称。

" [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevər] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [wɪl] .
" He never found Uncle Jack , and he never found the will .
" 他 绝不 成立 叔叔 杰克 , 和 他 绝不 成立 这 将要 .

“他始终没找到杰克叔叔，也没找到遗嘱。”

[ɪf] ['hiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['peɪpər] , [ɪts] [wʌn] ['hiːz] [fɪkst] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɪm'self] . "
If he's got a piece of paper , it's one he's fixed up for himself . "
如果 他是 得到 一个 片 的 纸 , 它是 一 他是 固定的 向上 为了 他自己 . "

如果他手里有张纸，那肯定是他自己伪造的。

" ['maɪti] ['sɪriəs] [tɔːk] , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [mæt] ['greɪvli] ,
" Mighty serious talk , old chap , " said Matt gravely ,
" 强大的 严肃的 讲话 , 老的 小伙子 , " 说 马特 严重地 ,

“老兄，这可是严肃的话题啊。”马特严肃地说。

" [bʌt; bət] [aɪv] [ə; eɪ] [hʌntʃ] [juːv] [gɑːt] [ðə; ðɪ] [raɪt] [end] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðæt] .
" but I've a hunch you've got the right end of it , at that .
" 但 我已经 一个 直觉 你已经 得到 这 正确的 结尾 的 它 , 在 那 .

但我感觉你猜对了。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðɪs] [roʊ] , [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] ['ferli] [gʊd] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] - ,
But for this row , we might have been on fairly good terms with Sercomb ,
但 为了 这 排 , 我们 可能 有 到过 在 相当 好的 条款 和 - ,

如果不是因为这场争执，我们或许会和瑟科姆保持相当不错的关系。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [juːst] ['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [weɪ] , [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] ['hiːz]
and have used our knowledge , in a quiet way , to discover what he's
和 有 用过的 我们的 知识 , 在 一个 安静的 方式 , 到 发现 什么 他是
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] . "
trying to do . "
尝试 到 做 . "

我们悄悄地运用所掌握的知识，去探明他究竟想做什么。

" [vel] , " [rɪ'mɑːkt] [kɑːrl] , " [hiː; hi] [hæz; həz] [rʌʃt] [dɑːt] [gæŋ] [ɪn] [hɪr] , [ˌju ɛn 'di] [dɑːt] [meɪks] [fɔːr]
" Vell , " remarked Carl , " he has rushed dot gang in here , und dot makes four
" 维尔 , " 评论 卡尔 , " 他 有 匆忙 点 帮派 在 这里 , 和 点 制作 四
[tuː; tə] [driː] .
to dree .
到 德莉 .

“嗯，”卡尔说道，“他把点帮冲了进来，点帮凑成了四个。”

- [ˌaɪ 'diː] [væs] ['pedə] ['viː] - - .
Meppy id vas pedder ve don'd shday .
- ID 血管 佩德 ve - - .

Meppy id vas pedder ve don'd shday。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] , [juː; jʊ] [bed] [juː; jʊ] !
I'd like to hang on , you bed you !
ID 喜欢 到 悬挂 在 , 你 床 你 !

我想坚持下去，你上床吧！

[suːtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] - [aɪ]['nɛfər] - [jet] .

Sooch	**a**	**chance**	**for**	**some**	**fighding**	**I**	**nefer**	**foundt**	**yet**	**.**
苏奇	一个	机会	为了	一些	-	我	内弗	-	然而	.

我一直没找到打架的机会。

" [ðen] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [briːf] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv]['saɪləns] ,

"	**Then**	**followed**	**a**	**brief**	**interval**	**of**	**silence**	**,**
"	然后	随后	一个	简短的	间隔	的	沉默	,

随后是一段短暂的沉默，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ðer; ðər] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] [fuːd] .

during	**which**	**the**	**boys**	**gave**	**their**	**whole**	**attention**	**to**	**their**	**food**	**.**
期间	哪个	这	男孩们	给予	他们的	所有的	注意力	到	他们的	食物	.

在此期间，男孩们全神贯注地吃东西。

['fɛrəl] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

Ferral	**was**	**first**	**to**	**speak**	**.**
铁	曾是	第一的	到	说话	.

费拉尔首先发言。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][set][seɪl][fɔːr; fər]['sæntə] - [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mæt] . "

"	**You**	**were**	**going**	**to**	**set**	**sail**	**for**	**Santa**	**Fé**	**this**	**morning**	**,**	**Matt**	**.**	**"**
"	你	是	去	到	放	帆	为了	圣诞老人	-	这	早晨	,	马特	.	"

“马特，你今天早上原本要乘船去圣达菲。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [pʊl] [aʊt][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] [mes] , " ['ænsər] [mæt] .

"	**We**	**could**	**never**	**pull**	**out**	**and**	**leave**	**you**	**in**	**this**	**mess**	**,**	**"**	**answered**	**Matt**	**.**
"	我们	可以	绝不	拉	出去	和	离开	你	在	这	混乱	,	"	回答	马特	.

“我们绝不会撤退，留下你独自面对这种困境，”马特回答道。

" ['mɪstər] . ['tɔmlinsn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][get][tuː; tə]['sæntə] - . "

"	**Mr**	**.**	**Tomlinson**	**has**	**given**	**us**	**plenty**	**of**	**time**	**to**	**get**	**to**	**Santa**	**Fé**	**.**	**"**
"	先生	.	汤姆林森	有	给定	我们	很多	的	时间	到	得到	到	圣诞老人	-	.	"

“汤姆林森先生给了我们充足的时间到达圣达菲。”

" [ʃʊr] , ['viː] - - [juː; jʊ][væs] ['pedə] [fɪkst] [tuː; tə][biː; bi] - , [vɛrəl] , " [pʊt][ɪn][kɑːrl] .

"	**Sure**	**,**	**ve**	**shday**	**undil**	**you**	**vas**	**pedder**	**fixed**	**to**	**be**	**jeerful**	**,**	**Verral**	**,**	**"**	**put**	**in**	**Carl**	**.**
"	当然	,	ve	-	-	你	血管	佩德	固定的	到	是	-	,	维拉尔	,	"	放	在	卡尔	.

“当然，直到你被当成小贩，Verral，”Carl插话道。

" [dɑːts]['dɜː] - [-] [ɪn][laɪf] , [maɪ] [pɔɪ] , [ælveɪz] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] - ,

"	**Dot's**	**der**	**greadt**	**t'ing**	**in**	**life**	**,**	**my**	**poy**	**,**	**alvays**	**to**	**make**	**some**	**shmiles**	**,**
"	点的	德尔	-	t'ing	在	生活	,	我的	聚合物	,	阿尔瓦伊斯	到	制作	一些	-	,

“Dot's der graddt t'ing in life, my poy, alvays to make some shmiles,

[noʊ] ['mædər] [vɪʃ] [veɪ] [tʃʌmps] ['dɜː][kæt] , [ju ɛn 'di][biː; bi] - . "

no	**madder**	**vich**	**vay**	**chumps**	**der**	**cat**	**,**	**und**	**be**	**jeerful**	**.**	**"**
不	茜草	维奇	vay	笨蛋	德尔	猫	,	和	是	-	.	"

不要生气，不要嘲笑猫，也不要嘲笑。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [meɪts] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] , " ['əvɜːd] ['fɛrəl] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .

"	**You're**	**a**	**pair**	**of**	**mates**	**worth**	**having**	**,**	**"**	**averred**	**Ferral**	**,**	**with**	**feeling**	**.**
"	你是	一个	一对	的	伙伴们	值得	拥有	,	"	断言	铁	,	和	感觉	.

“你们是值得拥有的好朋友，”费拉尔动情地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**I'd**	**have**	**done**	**if**	**it**	**hadn't**	**been**	**for**	**you**	**.**
"	我	不	知道	什么	ID	有	完毕	如果	它	之前没有	到过	为了	你	.

“如果不是你，我真不知道我会怎么办。”

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [hɔːl] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ə; eɪ] [klɪf] [wɔːl] .

The	**very**	**first**	**thing**	**you**	**haul**	**me**	**off**	**a**	**cliff**	**wall**	**.**
这	非常	第一的	事物	你	运输	我	离开	一个	悬崖	墙	.

你把我从悬崖上拉下来的第一件事。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] [dʌn] [ðæt] , [baɪ] [naʊ] - [wʊd] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

If	you	hadn't	done	that	,	by	now	Sercomb	would	be	having	the	run	of	the	ship	.
如果	你	之前没有	完毕	那	,	经过	现在	-	会	是	拥有	这	跑步	的	这	船	.

如果你没那么做，现在瑟科姆应该已经掌控整艘船了。

[aɪl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [taɪm] ,

I'll	do	something	for	you	some	time	,
患病的	做	某物	为了	你	一些	时间	,

我以后会为你做点事的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	I	have	to	travel	around	the	world	to	do	it	.
甚至	如果	我	有	到	旅行	大约	这	世界	到	做	它	.

即使我需要环游世界才能做到这一点。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['tɪpuː] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒæks]

Just	now	,	though	,	I'd	like	to	know	what's	become	of	Tippoo	,	Uncle	Jack's	kitmagar
只是	现在	,	尽管	,	ID	喜欢	到	知道	是什么	变得	的	蒂普	,	叔叔	杰克的	基特玛加尔

[ænd; ənd] ['kɑːnsə] - [mæn] . "

and	khansa	-	man	.	"
和	汉萨	-	男人	.	"

不过，我现在只想知道蒂普，杰克叔叔的基特马加尔和坎萨曼，现在怎么样了。

" [væts] [doʊs] ? " [in'kwaiəd] [kɑːrl] .

"	Vat's	dose	?	"	inquired	Carl	.
"	增值税	剂量	?	"	询问	卡尔	.

“Vat的剂量是多少？”卡尔问道。

" [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [fʊt] - ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['stuːərd] , " [ɪk'spleɪnd] ['fɛrəl] .

"	The	Hindu	foot	-	servant	and	steward	,	"	explained	Ferral	.
"	这	印度教徒	脚	-	仆人	和	管家	,	"	解释	铁	.

“印度教的男仆和管家，”费拉尔解释道。

" ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɪndiə] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] ['tɪpuː]

"	Uncle	Jack	was	in	India	for	a	while	,	and	that's	where	he	picked	up	Tippoo
"	叔叔	杰克	曾是	在	印度	为了	一个	尽管	,	和	那就是	在哪里	他	挑选	向上	蒂普

.

:
.

“杰克叔叔在印度待了一段时间，就是在那里他收养了蒂普。”

- , [wen] [wiː; wi] [fɜːrst] [met] [hɪm; ɪm] [hɪr] , ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] ['tɪpuː] [meɪ] [hæv; həv]

Sercomb	,	when	we	first	met	him	here	,	hinted	that	Tippoo	may	have
-	,	什么时候	我们	第一的	遇见	他	这里	,	暗示	那	蒂普	可能	有

['hændɪd] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] [hɪz; ɪz] [kʌm] - [ʌp] - [wɪð; wɪθ] ,

handed	Uncle	Jack	his	come	-	up	-	with	,
递交	叔叔	杰克	他的	来	-	向上	-	和	,

我们第一次见到瑟科姆时，他暗示说蒂普可能把他的绝招传授给了杰克叔叔。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˌʌn'dʒʌst] .

but	that	was	unjust	.
但	那	曾是	不公正	.

但这并不公正。

['tɪpuː] [wʊd] [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔːr; fər] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

Tippoo	would	lay	down	his	life	for	Uncle	Jack	,	and	has	been	devoted	to
蒂普	会	躺	向下	他的	生活	为了	叔叔	杰克	,	和	有	到过	奉献	到

[hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

him	for	years	.
他	为了	年	.

蒂普愿意为杰克叔叔献出生命，多年来一直忠心耿耿。

" [ə; eɪ] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] [riːtʃt] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .
" A noise from the barn reached those in the sitting - room .
" 一个 噪音 从 这 谷仓 达到 那些 在 这 坐着 - 房间 .

“谷仓里传来一阵声响，传到了客厅里。”

[ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
A window of the room commanded a view of the barn .
一个 窗户 的 这 房间 命令 一个 看法 的 这 谷仓 .

房间的一扇窗户正对着谷仓。

[mæt] , ['sʌd(ə)nli] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , [spræŋ] [ʌp] ,
Matt , suddenly looking through the window , uttered an exclamation , sprang up ,
马特 , 突然 寻找 通过 这 窗户 , 说出 一个 感叹 , 弹簧 向上 ,
[græbd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
grabbed his hat ,
抓住 他的 帽子 ,

马特突然看向窗外，惊呼一声，跳了起来，抓起帽子。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
and rushed through the kitchen and out of the house .
和 匆忙 通过 这 厨房 和 出去 的 这 房子 .

然后冲过厨房，跑出了房子。

" [wɒts] [ðə; ði] - ['rækɪt] [naʊ] ? " [kraɪd] ['fɛrəl] , ['laɪkwaɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" What's the bloming racket now ? " cried Ferral , likewise getting to his feet .
" 是什么 这 - 球拍 现在 ? " 哭 铁 , 同样地 获得 到 他的 脚 .

“这他妈什么动静？”费拉尔喊道，也站了起来。

" [lʊk] [vɑːns] ! " ['ænsər] [kɑːrl] , ['pɔɪntɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" Look vonce ! " answered Carl , pointing through the window .
" 看 冯斯 ! " 回答 卡尔 , 指向 通过 这 窗户 .

“看，冯斯！”卡尔指着窗外回答道。

" [dɪr] [ˌaɪɛs'ɛs][ə; eɪ] - [fɔːr; fər] [mɔːr] ['skrimidʒz] !
" Dere iss a shance for more scrimmages !
" 德雷 问题 一个 - 为了 更多的 对抗赛 !

“还有更多练习赛的机会！”

[led] [ˌjuː 'es][flai][sʌm; səm] [kaɪts] [soʊ]['viː] - [luːz] ['nɑːdɪŋ] [uːf] ['dɜː] - .
Led us fly some kites so ve don'd lose nodding oof der seddo .
引领 我们 飞 一些 风筝 所以 ve - 失去 点头 钱币 德尔 - .

带领我们放风筝，这样我们就不会失去点头的乐趣。

" [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['fɛrəl] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][bɑːrn] [dɔːz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən]['oʊpən]
" Through the window Ferral could see that the barn doors had been broken open
" 通过 这 窗户 铁 可以 看 那 这 谷仓 门 有 到过 破碎的 打开
,
,
,

费拉尔透过窗户看到谷仓的门被撬开了。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
and that Sercomb and his three companions were around the Red Flier .
和 那 - 和 他的 三 同伴 是 大约 这 红色的 传单 .

瑟科姆和他的三个同伴当时就在“红飞号”附近。

['noʊɪŋ] ['mætz] [kən'sɜːrn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,
Knowing Matt's concern on account of the machine ,
会心 马特的 忧虑 在 帐户 的 这 机器 ,

得知马特对这台机器的担忧，

['fɛrəl] [lɔ:st] [nɑ:t][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] ['rʌnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [mæt]
Ferral lost not a moment in running through the kitchen and following Matt
铁 丢失的 不是 一个 片刻 在 跑步 通过 这 厨房 和 下列的 马特
[ænd; ənd][kɑ:rl] .
and Carl .
和 卡尔 .

费拉尔一刻也没有耽搁，跑进厨房，跟在马特和卡尔身后。

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [nu:] [plæn] .
A NEW PLAN .
一个 新的 计划 .

一项新计划。

" [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [mə'ʃi:n] ! " [kraɪd] [mæt] , ['li:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn] .
" Get away from that machine ! " cried Matt , leaping into the barn .
" 得到 离开 从 那 机器 ! " 哭 马特 , 跳跃 进入 这 谷仓 .

“快离开那台机器！”马特喊道，跳进了谷仓。

[hi:; hi][hæd; həd] [græbd] [ʌp][ə; eɪ] [klʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
He had grabbed up a club on the way ,
他 有 抓住 向上 一个 俱乐部 在 这 方式 ,

他路上顺手拿了一根棍子。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] [hi:; hi] [əd'vænst] ['θretnɪŋli] [ə'pɑ:n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] .
and as he spoke he advanced threateningly upon Sercomb and his friends .
和 作为 他 辐 他 先进的 威胁地 之上 - 和 他的 朋友们 .

说话间，他气势汹汹地向瑟科姆和他的朋友们逼近。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r][ɔ:r] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
All four were in the car or around it .
全部 四 是 在 这 车 或者 大约 它 .

四人当时都在车内或车旁。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [mæt] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
What they were trying to do Matt did not know ,
什么 他们 是 尝试 到 做 马特 做过 不是 知道 ,

马特并不知道他们想做什么。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['broʊkən]['ɪntu:][ðə; ði][bɑ:rn][wɪð; wɪθ] ['hɑ:rmləs]
but he felt pretty sure they had not broken into the barn with harmless
但 他 毛毡 漂亮的 当然 他们 有 不是 破碎的 进入 这 谷仓 和 无害
[ɪn'tenʃən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
intentions concerning the Red Flier .
意图 有关 这 红色的 传单 .

但他相当肯定，他们闯入谷仓并非出于对“红色飞行者”无害的意图。

- [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [gɑ:t][aʊt] .
Sercomb turned away from the front of the machine and the others got out .
- 转向 离开 从 这 正面 的 这 机器 和 这 其他的 得到 出去 .

瑟科姆转身背对机器前方，其他人下了车。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [klʌb] ?
" What are you intending to do with that club ?
" 什么 是 你 意图 到 做 和 那 俱乐部 ?

你打算如何处置那家俱乐部?

" - [di'mɑːndid] .
" Sercomb demanded .
" - 要求 .

瑟科姆要求道。

" [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] [wʌt] [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ðæt] [kɑːr] , " ['ænsər] [mæt] .
" That depends on what you're trying to do to that car , " answered Matt .
" 那 取决于 在 什么 你是 尝试 到 做 到 那 车 , " 回答 马特 .

"那要看你想对那辆车做什么了,"马特回答道。

" [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['prɑːpərti] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [hɪr] .
" This is my property and the car has no business here .
" 这 是 我的 财产 和 这 车 有 不 商业 这里 .

“这是我的房产，这辆车不应该停在这里。”

[wiː; wi][wɑːnt] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [mə'ʃiːn] . "
We want this place for the other machine . "
我们 想 这 地方 为了 这 其他 机器 . "

我们想把这里留给另一台机器。

" [ðen] [liːv] [ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [aɪl] [rʌn] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [aʊt] .
" Then leave the barn and I'll run the machine out .
" 然后 离开 这 谷仓 和 患病的 跑步 这 机器 出去 .

“然后离开谷仓，我去把机器开出去。”

[aɪ][dəunt] [ə'laʊ] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kɑːr] . "
I don't allow any one to fool with that car . "
我 不 允许 任何 一 到 傻子 和 那 车 . "

我不允许任何人动那辆车。

" [ðer; ðər] [eint] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , " [strʌk] [ɪn] [mɪŋ] ,
" There ain't one of us , " struck in Mings ,
" 那里 不是 一 的 我们 , " 击 在 明斯 ,

“我们当中没有一个人,”明斯说道。

" [ðæt] [dəunt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kɑːr][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] . "
" that don't know more about a car in a minute than you do in a year . "
" 那 不 知道 更多的 关于 一个 车 在 一个 分钟 比 你 做 在 一个 年 . "

“他们一分钟内对汽车的了解，还不如你一年内了解的。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət][aɪm] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . "
" That may be , " said Matt , " but I'm boss of the Red Flier , all the same . "
" 那 可能 是 , " 说 马特 , " 但 我是 老板 的 这 红色的 传单 , 全部 这 相同的 . "

“也许是这样,”马特说，“但我仍然是红飞号的老板。”

" [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [kɪŋ] , " [went] [ɑːn] [mɪŋ] .
" I've heard about you , King , " went on Mings .
" 我已经 听到 关于 你 , 国王 , " 去 在 明斯 .

“我听说过你，国王,”明斯继续说道。

" [deɪs] ['peri] , [ʌv; əv] ['denvər] , [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" Dace Perry , of Denver , is a friend of mine ,
" 戴斯 佩里 , 的 丹佛 , 是 一个 朋友 的 矿 ,

“来自丹佛的戴斯·佩里是我的朋友，

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][dʒʌst] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - ['flʌʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] — ['ɔːlweɪz]

and	he	told	me	just	what	kind	of	a	four	-	flusher	you	are	—	always
和	他	讲述	我	只是	什么	种类	的	一个	四	-	冲洗器	你	是	—	总是

['stɪkɪŋ] [jʊr; jər][noʊz]['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['bɪznəs] ,

sticking	your	nose	into	other	people's	business	,
粘性	你的	鼻子	进入	其他	人们的	商业	,

他告诉我你真是个爱管闲事的人——总是喜欢多管闲事。

[seɪm] [æz; əz] [naʊ] . "

same	as	now	.	"
相同的	作为	现在	.	"

和现在一样。

" [glæd][tuː; tə] [hɪr] ['peri] [hæz; həz][ə; eɪ] [frend] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] ['eɪmiəbli] ,

"	Glad	to	hear	Perry	has	a	friend	,	"	returned	Matt	amiably	,
"	高兴的	到	听到	佩里	有	一个	朋友	,	"	返回	马特	友好地	,

“很高兴听到佩里交了个朋友，”马特友好地回答道。

" [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ðæt] [aɪ] [ges] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]

"	but	he	could	have	told	you	a	whole	lot	that	I	guess	he	thought	he
"	但	他	可以	有	讲述	你	一个	所有的	很多	那	我	猜测	他	想法	他

['hædnt] ['betər] .

hadn't	better	.
之前没有	更好的	.

“但他本来可以告诉你很多事，我想他觉得自己不该说得那么清楚。”

" [dʒʌst] [ðen] [kɑːrl][ænd; ənd] ['fɛrəl] [flɑːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːrn] .

"	Just	then	Carl	and	Ferral	flocked	into	the	barn	.
"	只是	然后	卡尔	和	铁	成群结队的	进入	这	谷仓	.

就在这时，卡尔和费拉尔涌进了谷仓。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['skʌt(ə)l] [ðæt] [red] [krɑːft] , [mæt] ? " [æskt] ['fɛrəl] .

"	Are	they	trying	to	scuttle	that	red	craft	,	Matt	?	"	asked	Ferral	.
"	是	他们	尝试	到	偷偷溜走	那	红色的	工艺	,	马特	?	"	问	铁	.

“他们是不是想让那艘红色飞行器沉没，马特？”费拉尔问道。

" [noʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] ,

"	No	,	"	was	the	reply	,
"	不	,	"	曾是	这	回复	,

“不，”对方回答道。

" [ðeə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][rʌn][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər]

"	they're	just	going	to	run	it	out	of	the	barn	to	make	room	for	the	other
"	它们是	只是	去	到	跑步	它	出去	的	这	谷仓	到	制作	房间	为了	这	其他

[kɑːr] .

car	.
车	.

“他们只是想把车开出谷仓，好给另一辆车腾出地方。”

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][aɪ'd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "

I	told	them	I'd	attend	to	it	.	"
我	讲述	他们	ID	出席	到	它	.	"

我告诉他们我会处理的。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get][ðə; ði][kɑːr][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] , " [sed] - ['pɔɪntɪdli] , " [dʒʌst]

"	And	when	you	get	the	car	out	of	the	barn	,	"	said	Sercomb	pointedly	,	"	just
"	和	什么时候	你	得到	这	车	出去	的	这	谷仓	,	"	说	-	尖锐地	,	"	只是

[kiːp] ['goʊɪŋ] ,

keep	going	,
保持	去	,

“当你把车从谷仓里开出来之后，”瑟科姆意味深长地说，“就一直往前开。”

[ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
all of you . "
全部 的 你 . "

你们所有人。

" [wiːl] [duː] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [teɪst] , " ['əvɜːd] ['fɛrəl] .
" We'll do that to the king's taste , " averred Ferral .
" 出色地 做 那 到 这 国王的 品尝 , " 断言 铁 .

“我们会按照国王的喜好来做，”费拉尔断言道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['aʊtfɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊʃl] [ʌv; əv]
" I wouldn't hang around here with you and your outfit for a bushel of
" 我 不会 悬挂 大约 这里 和 你 和 你的 全套服装 为了 一个 蒲式耳 的
[sɒvz] ,
sovs ,
苏联 ,

“就算给我一大堆索维茨，我也不会跟你和你这身打扮待在这里。”

- , [ɔːl'ðoʊ] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['æftər][maɪ][roʊl] . "
Sercomb , although I'm coming back after my roll . "
- , 虽然 我是 未来 后退 后 我的 卷 . "

瑟科姆，虽然我跑完步就回来了。

" [kʌm] [ɑːn] , ['fɛloʊz] , " [kɔːld] - , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət]
" Come on , fellows , " called Sercomb , and left the barn with his friends at
" 来 在 , 伙伴们 , " 称为 - , 和 左边 这 谷仓 和 他的 朋友们 在
[hɪz; ɪz] [hiːlz] .
his heels .
他的 高跟鞋 .

“走吧，伙计们，”瑟科姆喊道，然后带着他的朋友们离开了谷仓。

[mæt] [gɑːt][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ɪn] [ʃeɪp] ,
Matt got the Red Flier in shape ,
马特 得到 这 红色的 传单 在 形状 ,

马特把红飞车修好了，

[kɑːrl] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,
Carl climbed into the tonneau and Ferral into the front seat ,
卡尔 攀登 进入 这 货箱盖 和 铁 进入 这 正面 座位 ,

卡尔爬进了后车厢，费拉尔坐进了前排座位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [muːvd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .
and they moved out of the barn .
和 他们 已搬 出去 的 这 谷仓 .

于是他们搬出了谷仓。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [sɔː] [mɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] ,
As they passed around the house they saw Mings sitting in the other car ,
作为 他们 通过了 大约 这 房子 他们 锯 明斯 坐着 在 这 其他 车 ,

他们绕着房子走的时候，看到明坐在另一辆车里。

['evɪdəntli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ] .
evidently watching it to make sure it would not be tampered with .
显然 观看 它 到 制作 当然 它 会 不是 是 篡改 和 .

显然是在监视，以确保它不会被人动过手脚。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði] [red] ['flaɪər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] .
He scowled at the Red Flier as it passed .
他 皱着眉头 在 这 红色的 传单 作为 它 通过了 .

他怒视着驶过的红色飞行者号。

" [deɪ] [laɪk] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hiːp] — [aɪ] - [tɪŋk] , " ['tʃʌkld] [kɑːrl] .
" Dey like us a heap — I don'd t'ink , " chuckled Carl .
" 戴伊 喜欢 我们 一个 堆 — 我 - 墨水 , " 轻笑 卡尔 .

“他们很喜欢我们——我想是这样，”卡尔笑着说。

" [aɪ] [bed] [juː; jʊ] [dɑːt] [mɪŋ] ['felər] [ˌaɪˌɛs'ɛs] [voʊn] [uːf] ['dɜː] [tʃʌmps] [væt] [kʌm] ['ɪndoʊ] ['dɜː] [ruːm] [læʃt]
" I bed you dot Mings feller iss vone oof der chumps vat come indo der room lasht
" 我 床 你 点 明斯 伙计 问题 冯 钱币 德尔 笨蛋 增值税 来 印尼 德尔 房间 拉什特
- ,
nighdt ,
- ,

“我睡着你点明斯伙计是笨蛋们在房间里拉什特夜里来的一个，

[vɛrəl] . "
Verral . "
维拉尔 . "

维拉尔。

" [hiː; hi] [dəunt] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] [tuː] [wel] , " [sed] ['fɛrəl] ['grɪmli] .
" He don't like me any too well , " said Ferral grimly .
" 他 不 喜欢 我 任何 也 出色地 , " 说 铁 阴沉地 .

“他不太喜欢我，”费拉尔阴沉地说。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [nʌn] [tuː] ['iːzi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , ['iːðər] .
" And he's none too easy in his mind , either .
" 和 他是 没有任何 也 简单的 在 他的 头脑 , 任何一个 .

“而且他的心思也并不简单。”

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] ['leɪmi] ['bɪznəs] . "
He knows what I can do to him for that Lamy business . "
他 知道 什么 我 能 做 到 他 为了 那 拉米 商业 . "

他知道为了拉米那件事我能对他做什么。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn] ['leɪmi] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] ? " [æskt]
" Are you really going to get an officer in Lamy and come back here ? " asked
" 是 你 真的 去 到 得到 一个 官 在 拉米 和 来 后退 这里 ? " 问
[mæt] .
Matt .
马特 .

“你真的打算从拉米那里找个警官回来吗？”马特问道。

" [straɪk] [ˌem 'iː] ['lʌki] [ɪf] [aɪm] [nɑːt] !
" Strike me lucky if I'm not !
" 罢工 我 幸运的 如果 我是 不是 !

“如果不是这样，那可真是我的幸运啊！”

" [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [roʊd] , [mæt] [tɜːrnd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['leɪmi] [ænd; ənd] [ðə; ði]
" Reaching the main road , Matt turned in the direction of Lamy and the
" 到达 这 主要的 路 , 马特 转向 在 这 方向 的 拉米 和 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

“到达主路后，马特转向拉米和悬崖的方向。

" [wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['leɪmi] , " [sed] [mæt] , " [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [bæk] .
" We'll take you to Lamy , " said Matt , " and bring the officer back .
" 出色地 拿 你 到 拉米 , " 说 马特 , " 和 带来 这 官 后退 .

“我们会带你去拉米，”马特说，“然后把警官带回来。”

[wiːv] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]
We've **the** **whole** **day** **before** **us** **,** **though** **,** **and** **there's** **something** **else** **I'd** **like** **to**
我们已经 这 所有的 天 前 我们 , 尽管 , 和 有 某物 别的 ID 喜欢 到
[duː] . "
do **.** **"**
做 . "

不过我们还有一整天的时间，我还想做点别的事。

" [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [meɪt] .
" **Name** **it** **,** **mate** **.**
" 姓名 它 , 伴侣 .

“说出你的想法，伙计。”

[aɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
I'm **in** **for** **anything** **.** **"**
我是 在 为了 任何事物 . "

我什么都愿意尝试。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɪfs] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [haʊ]
" **I'd** **like** **to** **go** **along** **the** **top** **of** **those** **cliffs** **and** **see** **if** **I** **can** **find** **how**
" ID 喜欢 到 去 沿着 这 顶部 的 那些 悬崖 和 看 如果 我 能 寻找 如何
[ænd; ənd] [wer] [ðæt] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [went] [tuː; tə] [læst] [naɪt] . "
and **where** **that** **white** **runabout** **went** **to** **last** **night** **.** **"**
和 在哪里 那 白色的 小型快艇 去 到 最后的 夜晚 . "

“我想沿着那些悬崖顶走一走，看看能不能找到昨晚那辆白色快艇是怎么去的。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [goʊ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [klɪfs] , [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] .
" **If** **you** **go** **along** **the** **cliffs** **,** **you'll** **have** **to** **walk** **.**
" 如果 你 去 沿着 这 悬崖 , 你会 有 到 走 .

“如果你沿着悬崖走，就得步行。”

[waɪ] [nɑːt] [meɪk] [jʊr; jər] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] ? "
Why **not** **make** **your** **examination** **from** **the** **road** **?** **"**
为什么 不是 制作 你的 考试 从 这 路 ? "

为什么不在路上进行考试呢?

" [wiː; wi] [kɑːnt] [siː] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] , [dɪk] .
" **We** **can't** **see** **enough** **from** **the** **road** **,** **Dick** **.**
" 我们 不能 看 足够的 从 这 路 , 迪克 .

“迪克，我们从路上看不到足够的东西。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪdʒ] .
There **may** **be** **something** **on** **the** **other** **side** **of** **that** **ridge** **.**
那里 可能 是 某物 在 这 其他 边 的 那 岭 .

山脊另一边或许有什么东西。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [klɪfs] , [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [bəuθ] [saɪdz] .
By **walking** **,** **and** **staying** **on** **the** **cliffs** **,** **we** **can** **see** **both** **sides** **.**
经过 步行 , 和 入住 在 这 悬崖 , 我们 能 看 两个都 侧面 .

通过步行，并沿着悬崖行走，我们可以看到两侧的景色。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðæt] [waɪt] ['ɔːtoʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hoʊl] [əˈfer] [æt; ət] [lɑː] ['viːtə]
The **mystery** **of** **that** **white** **auto** **may** **be** **the** **key** **to** **the** **whole** **affair** **at** **La** **Vita**
这 神秘 的 那 白色的 汽车 可能 是 这 钥匙 到 这 所有的 事务 在 拉 维塔
[pleɪs] .
Place **.**
地方 .

那辆白色汽车的谜团或许是解开拉维塔广场整件事的关键。

['naʊz] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] .
Now's **the** **time** **to** **settle** **it** **.**
现在是 这 时间 到 定居 它 .

现在是时候解决这个问题了。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] , - [ænd; ənd] [ðoʊz] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [wɪl] . "

If	we	don't	,	Sercomb	and	those	other	fellows	will	.	"
如果	我们	不	,	-	和	那些	其他	伙伴们	将要	.	"

如果我们不这样做，瑟科姆和其他那些人就会这样做。

" [raɪt] - [oʊ] !

"	Right	-	o	!
"	正确的	-	o	!

“好的！”

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ['sʌmwer] [ænd; ənd]['tæk(ə)l][ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] [fʊt] . "

We'll	leave	the	Red	Flier	somewhere	and	tackle	the	game	on	foot	.	"
出色地	离开	这	红色的	传单	某处	和	处理	这	游戏	在	脚	.	"

我们会把红翼号停在某个地方，然后步行去比赛。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [ə'loʊn] , " [sed] [mæt] .

"	We	can't	leave	the	Red	Flier	alone	,	"	said	Matt	.
"	我们	不能	离开	这	红色的	传单	独自的	,	"	说	马特	.

“我们不能放任红飞号不管，”马特说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] , [dɪk] , [ðæt] [wiː; wi] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr][ɔːf][ðə; ði][roʊd] ,

"	I	was	going	to	suggest	,	Dick	,	that	we	run	the	car	off	the	road	,
"	我	曾是	去	到	建议	,	迪克	,	那	我们	跑步	这	车	离开	这	路	,

“迪克，我本来想建议我们把车开下路。”

[bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

between	here	and	the	cliffs	,	and	that	you	stay	with	it	.
之间	这里	和	这	悬崖	,	和	那	你	停留	和	它	.

从这里到悬崖之间，你要坚持下去。

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I've	got	to	look	out	for	the	machine	,	you	know	.
我已经	得到	到	看	出去	为了	这	机器	,	你	知道	.

我得注意机器，你知道的。

[aɪ] [keɪm] ['prɪti] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɪr] ['fɛrvˌjuː] , [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

I	came	pretty	near	losing	it	,	near	Fairview	,	in	Arizona	,
我	来了	漂亮的	靠近	输	它	,	靠近	费尔维尤	,	在	亚利桑那	,

在亚利桑那州费尔维尤附近，我差点崩溃。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒoʊlt] [aɪl] ['nevər] [fər'get] .

and	that	gave	me	a	jolt	I'll	never	forget	.
和	那	给予	我	一个	颠簸	患病的	绝不	忘记	.

那件事让我受到了极大的震撼，我永远不会忘记。

[its] [ə; eɪ] [faɪv] - ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑːlər][kɑːr] ,

It's	a	five	-	thousand	-	dollar	car	,
它是	一个	五	-	千	-	美元	车	,

这是一辆价值五千美元的车。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mætər]

and	if	anything	happened	to	it	it	would	be	difficult	to	explain	the	matter
和	如果	任何事物	发生	到	它	它	会	是	难的	到	解释	这	事情

[ˌsætɪs'fæktərəli] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɔmlinsn] . "

satisfactorily	to	Mr	.	Tomlinson	.	"
令人满意地	到	先生	.	汤姆林森	.	"

如果出了什么事，很难向汤姆林森先生做出令人满意的解释。

" [aɪ] [smoʊk] [juː; jʊ] , [meit] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɛrəl] .

"	I	smoke	you	,	mate	,	"	returned	Ferral	.
"	我	抽烟	你	,	伴侣	,	"	返回	铁	.

“我把你打得落花流水，伙计，”费拉尔回答道。

" [juːv] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv] [maɪn] ,
" You've butted into this affair of mine ,
" 你已经 对接 进入 这 事务 的 矿 ,

你插手了我的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [oʊld] - [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and if you were to lose the old flugee on account of it ,
和 如果 你 是 到 失去 这 老的 - 在 帐户 的 它 ,

如果你因此失去了那艘旧雪橇，

[aɪ'd] [fiːl] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] .
I'd feel worse than you .
ID 感觉 更糟 比 你 .

我会比你更难过。

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [ʃʊr] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə]
I'll stay with the thing , and you can be sure nothing will happen to
患病的 停留 和 这 事物 , 和 你 能 是 当然 没有什么 将要 发生 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我会一直守着它，你放心，它不会出任何问题。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [kɑːrl] [goʊ] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [spuːk] - [kɑːr] .
You and Carl go hunt for the spook - car .
你 和 卡尔 去 打猎 为了 这 幽灵 - 车 .

你和卡尔去寻找幽灵车。

[aɪl] [weɪt] .
I'll wait .
患病的 等待 .

我会等待。

[haʊ] [fɑːr] [duː] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [huːf] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði] [klɪfs] ? "
How far do you intend to hoof it over the cliffs ? "
如何 远的 做 你 打算 到 蹄 它 超过 这 悬崖 ? "

你打算徒步翻过悬崖多远?

" [ɪf] ['nesəseri] ,
" If necessary ,
" 如果 必要的 ,

“如有必要，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [klɪr] [tuː; tə] [ðæt] ['gʌli] [wer] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [flæʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd]
I'd like to go clear to that gully where the machine flashed into the cliff road
ID 喜欢 到 去 清除 到 那 沟壑 在哪里 这 机器 闪光灯 进入 这 悬崖 路
[ə'hed] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] ;
ahead of us ;
前方 的 我们 ;

我想直接走到那条沟壑，就是机器在我们前方悬崖公路上闪现的地方；

[bʌt; bət] [aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər] [ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɜːrn] ,
but I'm particularly anxious to look over the ground this side of the turn ,
但 我是 特别 焦虑的 到 看 超过 这 地面 这 边 的 这 转动 ,

但我尤其想看看弯道这边的地形。

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] ['vænɪʃt] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] . "
at the place where the white car vanished so mysteriously . "
在 这 地方 在哪里 这 白色的 车 消失了 所以 神秘地 . "

就在白色汽车神秘消失的地方。

" [kræk] [ðə; ði] [nʌt] !
" Crack the nut !
" 裂缝 这 坚果 !

“破解这个难题！”

[ɪf] ['eni] [wʌn][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , [baɪ]['dʒɪŋgoʊ] , [its] ['moʊtər] [mæt] .
If any one can do it , by jingo , it's Motor Matt .
如果 任何 一 能 做 它 , 经过 沙文主义 , 它是 发动机 马特 .

如果有人能做到，那一定是 Motor Matt，我发誓。

" [baɪ] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'baʊt] [hæf] - [wei] [bɪ'twiːn] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ænd; ənd]
" By then they had reached a point about half - way between La Vita Place and
" 经过 然后 他们 有 达到 一个 观点 关于 一半 - 方式 之间 拉 维塔 地方 和
[ðə; ði] [klɪfs] .
the cliffs .
这 悬崖 .

“那时他们已经到达了拉维塔广场和悬崖之间大约一半路程的地方。”

[hɪr] , [ɔːf][tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv]['tɪmbər] ,
Here , off to one side of the road , there was a patch of timber ,
这里 , 离开 到 一 边 的 这 路 , 那里 曾是 一个 修补 的 木材 ,

路边一侧有一片树林，

[ænd; ənd] [mæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flæt] [graʊnd] , [ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə'mʌŋ]
and Matt turned the Red Flier , ran across the flat ground , and drew up among
和 马特 转向 这 红色的 传单 , 跑 穿过 这 平坦的 地面 , 和 画 向上 之中
[ðə; ði] [triːz] .
the trees .
这 树木 .

马特调转红色飞行者号，跑过平坦的地面，驶入树林。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['ʃeɪdi] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] , [dɪk] , " [sed] [mæt] .
" Here's a good shady place for you to wait , Dick , " said Matt .
" 这里是 一个 好的 阴凉 地方 为了 你 到 等待 , 迪克 , " 说 马特 .

“迪克，这里有个阴凉的好地方等你，”马特说。

" [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [nuːn] . "
" Carl and I may not be back before noon . "
" 卡尔 和 我 可能 不是 是 后退 前 中午 . "

“我和卡尔可能要到中午才能回来。”

" [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] , [meit] .
" Take your time , mate .
" 拿 你的 时间 , 伴侣 .

别着急，伙计。

[aɪm][ðə; ði] ['gretɪst] ['feloʊ] [tuː; tə][soʊdʒɚ][ɪn][ðə; ði][dɔːg] - [wɑːtʃ] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] .
I'm the greatest fellow to sojer in the dog - watch you ever saw .
我是 这 最 同伴 到 索杰 在 这 狗 - 手表 你 曾经 锯 .

我是你见过的最棒的看狗人。

[teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn] - [tuː; tə] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][ɑːn] [dek] , [dʒʌst] [gɪv] [ðə; ði][kɔːl] .
Take your turn - to , and when you want me on deck , just give the call .
拿 你的 转动 - 到 , 和 什么时候 你 想 我 在 甲板 , 只是 给 这 称呼 .

轮到你了，当你需要我上场的时候，就给我打电话。

" [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][gɑːt] [aʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]
" Matt and Carl got out , returned to the road , and proceeded on toward the
" 马特 和 卡尔 得到 出去 , 返回 到 这 路 , 和 继续 在 朝向 这
[klɪfs] .
cliffs .
悬崖 .

“马特和卡尔下了车，回到路上，继续向悬崖方向走去。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [tɜːrn] [ðæt] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

The	road	was	a	straight	stretch	clear	to	the	first	turn	that	carried	it	to
这	路	曾是	一个	直的	拉紧	清除	到	这	第一的	转动	那	携带	它	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

the	edge	of	the	precipice	.
这	边缘	的	这	悬崖	.

这条路笔直延伸到第一个转弯处，然后就到了悬崖边。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [riˈmɑːkt] [əˈpɑːn] [ðɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊd] ['fɔːrwərd] .

Matt	and	Carl	remarked	upon	this	as	they	strode	forward	.
马特	和	卡尔	评论	之上	这	作为	他们	大步走	向前	.

马特和卡尔一边说着，一边大步向前走去。

" [ə; eɪ] [pæd] [bleɪs] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['dɝː] - , [uːf] [deɪ] [væs] - ,

"	A	pad	blace	for	any	one	to	come	in	der	nighdt	,	oof	dey	vas	regless	,
"	一个	软垫	布莱斯	为了	任何	一	到	来	在	德尔	-	,	钱币	戴	血管	-	,

“任何人晚上都可以进来，哦，他们无视规则，

" [əbˈzɜːrvd] [kɑːrl] .

"	observed	Carl	.
"	观察到	卡尔	.

卡尔说道。

" [aɪ] - [vænt] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊfɝ] [dɑːt] - [əˈgen] [ɪn] ['dɝː] - , [nɑːd] [ˌem 'iː] . "

"	I	don'd	vant	to	go	ofer	dot	roadt	again	in	der	nighdt	,	nod	me	.	"
"	我	-	范特	到	去	提供	点	-	再次	在	德尔	-	,	点头	我	.	"

“我不想晚上再去那条路了，点点头。”

" [wiː; wi] [wəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [goʊ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [læmps] , [kɑːrl] , " [sed] [mæt] .

"	We	won't	have	to	go	over	it	again	with	our	lamps	,	Carl	,	"	said	Matt	.
"	我们	惯于	有	到	去	超过	它	再次	和	我们的	灯	,	卡尔	,	"	说	马特	.

“卡尔，我们不用再用灯照一遍了，”马特说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [teɪk] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] ['leɪmi] , [get] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

"	It	won't	take	us	long	to	run	to	Lamy	,	get	an	officer	,
"	它	惯于	拿	我们	长的	到	跑步	到	拉米	,	得到	一个	官	,

“我们很快就能赶到拉米，找到一名警官。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

and	come	back	to	La	Vita	Place	.
和	来	后退	到	拉	维塔	地方	.

然后回到拉维塔广场。

[ɪf] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [baɪ] [nuːn] ,

If	we	get	back	to	the	Red	Flier	by	noon	,
如果	我们	得到	后退	到	这	红色的	传单	经过	中午	,

如果我们中午之前能回到红飞号，

[wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [raʊnd] [trɪp] [tuː; tə] [taʊn] [baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] ,

we	can	make	the	round	trip	to	town	by	four	o'clock	,
我们	能	制作	这	圆形的	旅行	到	镇	经过	四	点钟	,

我们可以在四点钟之前完成进城的往返行程。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] . "

and	have	half	an	hour	to	get	our	dinner	.	"
和	有	一半	一个	小时	到	得到	我们的	晚餐	.	"

我们还有半个小时时间准备晚餐。

" [ʃʊr] !

"	Sure	!
"	当然	!

“当然!

[dɑːts] ['dɝː] [tɔːk] .
Dot's der talk .
点的 德尔 讲话 .

Dot 的谈话。

['æbə]
Aber
阿伯

阿伯

[aɪ] - [tɪŋk] ['viː][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə] - ['dɝː] ['viːt] [kɑːr] , [mæt] . "
I don'd t'ink ve vas going to findt der vite car , Matt . "
我 - 墨水 ve 血管 去 到 - 德尔 维特 车 , 马特 . "

我觉得我们找不到那辆快车了，马特。

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] ,
" I'm not expecting to find the white car ,
" 我是 不是 期待 到 寻找 这 白色的 车 ,

“我并不指望能找到那辆白色汽车。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['vænɪʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
but I want to discover how it managed to vanish like it did .
但 我 想 到 发现 如何 它 管理 到 消失 喜欢 它 做过 .

但我很想知道它是如何消失的。

" [kɑːrl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gruːsəmli] .
" Carl shook his head gruesomely .
" 卡尔 摇晃 他的 头 极其残忍 .

卡尔痛苦地摇了摇头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [hæf] - [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['kredɪt][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɪð; wɪθ] " - " [prəʊ'klɪvɪtiːz] ,
He was still half - inclined to credit the runabout with " shpook " proclivities ,
他 曾是 仍然 一半 - 倾斜 到 信用 这 小型快艇 和 " - " 倾向 ,

他仍然有些倾向于认为这辆小车有“吓人”的倾向。

[ænd; ənd] ['mætz] [nuː] [plæn] ['dɪdnt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['veri] ['paʊərfəli] .
and Matt's new plan didn't appeal to him very powerfully .
和 马特的 新的 计划 没有 上诉 到 他 非常 强大的 .

但马特的新计划并没有让他产生太大的共鸣。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['kæzəm] [ðeɪ] [pɔːzd] [tuː; tə] [noʊt] [haʊ] [ðə; ði][roʊd] ,
When they came to the chasm they paused to note how the road ,
什么时候 他们 来了 到 这 深渊 他们 暂停 到 笔记 如何 这 路 ,

当他们来到峡谷边时，他们停下来观察道路的情况，

[ɪn] [riːtʃɪŋ] [ɪts] ['tretʃərəs] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] ,
in reaching its treacherous path along the edge ,
在 到达 它是 奸诈 小路 沿着 这 边缘 ,

在沿着边缘艰难跋涉的过程中，

[broʊk] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [kɜːrv] .
broke suddenly from a straight line into a sharp curve .
打破 突然 从 一个 直的 线 进入 一个 锋利的 曲线 .

突然从直线变成了急弯。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['moʊtərɪŋ] .
Certainly it was a bad place for motoring .
当然 它 曾是 一个 坏的 地方 为了 汽车 .

那地方显然不适合开车。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ðæt] [edʒd] [ðə; ði][roʊd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ,
In order to get to the top of the cliff that edged the road on the right ,
在 命令 到 得到 到 这 顶部 的 这 悬崖 那 边缘 这 路 在 这 正确的 ,

为了到达道路右侧边缘的悬崖顶，

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm][hɑːrd] ['klaɪmɪŋ] ;

the	boys	had	to	do	some	hard	climbing	;
这	男孩们	有	到	做	一些	难的	攀登	;

男孩们必须进行一些艰苦的攀爬;

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌplɪft] , [ðə; ði]

but	when	they	were	on	the	crest	of	the	uplift	,	the
但	什么时候	他们	是	在	这	波峰	的	这	提升	,	这

但当他们处于隆起的顶峰时,

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[vjuː] [ðæt] [stretʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]['æmp(ə)l] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [tɔɪl] .

view	that	stretched	out	around	them	was	ample	reward	for	their	toil	.
看法	那	拉伸	出去	大约	他们	曾是	充足	报酬	为了	他们的	辛劳	.

眼前的景色是对他们辛勤劳作的最好回报。

[ɑːn][ðer; ðər] [left] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪbən] [ʌv; əv] [roʊd] ,

On	their	left	they	could	look	down	on	the	ribbon	of	road	,
在	他们的	左边	他们	可以	看	向下	在	这	丝带	的	路	,

在他们左侧,可以俯瞰到一条蜿蜒的道路。

['waɪndɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] ;

winding	between	the	foot	of	the	cliff	and	the	chasm	;
绕线	之间	这	脚	的	这	悬崖	和	这	深渊	;

蜿蜒于悬崖底部和峡谷之间;

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [raɪt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [sweɪl] ,

and	on	their	right	they	looked	away	toward	a	swale	,
和	在	他们的	正确的	他们	看起来	离开	朝向	一个	沼泽地	,

他们向右侧望去,看到了一片洼地。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [klɪf] - [tɑːps][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dɪ'vaɪd] .

which	made	the	cliff	-	tops	a	sort	of	divide	.
哪个	制成	这	悬崖	-	最高额	一个	种类	的	划分	.

这使得悬崖顶成为了一种分界线。

" [dɑːt] [gʌltʃ] [daʊn] [dɪr] , " ['ʃʌdəd] [kɑːrl] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] ,

"	Dot	gulch	down	dere	,	"	shuddered	Carl	,	looking	over	the	cliff	,
"	点	峡谷	向下	德雷	,	"	颤抖	卡尔	,	寻找	超过	这	悬崖	,

“那边有个小峡谷,”卡尔颤抖着,望着悬崖下说道。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs] [mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] [fiːd] [tiːp] , [aɪ][bed][juː; jʊ] . "

"	iss	more	as	a	million	feed	teep	,	I	bed	you	.	"
"	问题	更多的	作为	一个	百万	喂养	teep	,	我	床	你	.	"

“更像是百万饲料梯,我睡你。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [mæt] , " [bʌt; bət] [its] [diːp] [ɪ'nʌf] . "

"	I	don't	know	about	that	,	"	said	Matt	,	"	but	it's	deep	enough	.	"
"	我	不	知道	关于	那	,	"	说	马特	,	"	但	它是	深的	足够的	.	"

“我不知道,”马特说,“但它足够深。”

" [uːf] [vɛrəl] [hæt] ['dʌmpəld] [frʌm; frəm][dɑːt] [pʊʃ] , " [went] [ɑːn][kɑːrl] ,

"	Oof	Verral	hat	dumpled	from	dot	push	,	"	went	on	Carl	,
"	钱币	维拉尔	帽子	饺子	从	点	推	,	"	去	在	卡尔	,

“哎呀,Verral 的帽子从点推中掉了出来,”卡尔继续说道。

" [hiː; hi] [vʊld] [hæf] [gɔːn] [klɪr] ['paɪ] ['tʃaɪnə] . "

"	he	vould	haf	gone	clear	py	China	.	"
"	他	可以	半	已消失	清除	py	中国	.	"

“他本可以彻底离开中国。”

" [ðæt] [sweɪl] , " [sed] [mæt] , ['pɔɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , " [ɪz] [wer] [ðə; ði] ['gʌli]

"	That	swale	,	"	said	Matt	,	pointing	in	the	other	direction	,	"	is	where	the	gully
"	那	沼泽地	,	"	说	马特	,	指向	在	这	其他	方向	,	"	是	在哪里	这	沟壑

['entərz] [ðə; ði] [hɪlz] .

enters	the	hills	.
进入	这	丘陵	.

“那片洼地，”马特指着另一个方向说，“是沟壑进入山丘的地方。”

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌli] [rʌnz] [ɑːn] [tɔːrd] ['leɪmi] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [klɪf]

As	the	gully	runs	on	toward	Lamy	it	comes	closer	and	closer	to	the	cliff
作为	这	沟壑	跑步	在	朝向	拉米	它	来	更近	和	更近	到	这	悬崖

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

沟壑一直延伸到拉米，越来越靠近悬崖小径。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	He	turned	and	looked	behind	him	.
"	他	转向	和	看起来	在后面	他	.

他转过身，向后看去。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] ['tɪmbər] [wer] ['fɛrəl] [hæd; həd] [bɪn] [left]

In	the	distance	he	could	see	the	clump	of	timber	where	Ferral	had	been	left
在	这	距离	他	可以	看	这	丛	的	木材	在哪里	铁	有	到过	左边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] ['flaɪər] ;

with	the	Red	Flier	;
和	这	红色的	传单	;

他远远地可以看到费拉尔和红色飞行者被留在的那片木头丛；

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ʌv; əv] [wʊdz] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [groʊv] [ðæt]

and	beyond	the	little	patch	of	woods	could	be	seen	the	larger	grove	that
和	超过	这	小的	修补	的	树林	可以	是	已见	这	更大的	树林	那

['ʃeltərd] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

sheltered	La	Vita	Place	.
避难所	拉	维塔	地方	.

越过这片小树林，可以看到更大的树林，那里庇护着拉维塔广场。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr][wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'doʊbi] [haʊs] .

The	touring	-	car	was	screened	from	sight	,	and	so	was	the	adobe	house	.
这	巡演	-	车	曾是	筛选	从	视线	,	和	所以	曾是	这	Adobe	房子	.

旅行车被遮挡起来，看不到，土坯房也被遮挡起来。

[mæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] , [haʊ'evər] ,

Matt	was	not	interested	in	either	of	them	just	then	,	however	,
马特	曾是	不是	感兴趣的	在	任何一个	的	他们	只是	然后	,	然而	,

然而，当时马特对她们俩都不感兴趣。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ə'nʌðər] ['prɑːbləm][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

but	was	working	out	another	problem	in	his	mind	.
但	曾是	在职的	出去	其他	问题	在	他的	头脑	.

但他当时正在思考另一个问题。

" [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Carl	,	"	said	he	,
"	卡尔	,	"	说	他	,

“卡尔，”他说。

" [ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd][ɔːf] [tɔːrd]
" there's just a hint of a road leading out of the swale and off toward
" 有 只是 一个 暗示 的 一个 路 领导 出去 的 这 沼泽地 和 离开 朝向
[lɑː]['viːtə] [pleɪs] . "
La Vita Place . "
拉 维塔 地方 . "

“从洼地里隐约可见一条路，通往拉维塔广场。”

" [vel] , [væt] [uːf] [dɑːt] ? " [æskt] [kɑːrl] .
" Vell , vat oof dot ? " asked Carl .
" 维尔 , 增值税 钱币 点 ? " 问 卡尔 .

“嗯，vat oof dot？”卡尔问道。

" [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , " ['ænsər] [mæt] ,
" Incidentally , " answered Matt ,
" 顺便 , " 回答 马特 ,

“顺便一提，”马特回答道。

" [ɪf] [wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] ['deɪndʒərəs] [roʊd] ,
" if one wanted to cut off a good big piece of that dangerous road ,
" 如果 一 通缉 到 切 离开 一个 好的 大的 片 的 那 危险的 路 ,

“如果有人想截断那条危险道路上很大一段路，

[ɪn] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['leɪmi] ,
in going to Lamy ,
在 去 到 拉米 ,

去拉米的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][blaɪnd] [træk] [θruː] [ðə; ði] [sweɪl]
he could leave La Vita Place and follow the blind track through the swale
他 可以 离开 拉 维塔 地方 和 跟随 这 瞎的 追踪 通过 这 沼泽地
[ænd; ənd] ['gʌli] ,
and gully ,
和 沟壑 ,

他可以离开拉维塔广场，沿着盲径穿过洼地和沟壑。

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [treɪl] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
coming out on the cliff trail just where the white runabout showed itself in front of
未来 出去 在 这 悬崖 踪迹 只是 在哪里 这 白色的 小型快艇 显示 本身 在 正面 的
[ˌjuː 'es] [læst] [naɪt] . "
us last night . "
我们 最后的 夜晚 . "

“我们沿着悬崖小径出来，就在昨晚那辆白色小车出现在我们面前的地方。”

" ['paɪ] - ! " [ɪk'skleɪmd] [kɑːrl] .
" Py shiminy ! " exclaimed Carl .
" py - ! " 惊呼 卡尔 .

“Py shiminy！”卡尔惊呼道。

" [jʊə(r)] ['dɜː] ['felər] [tuː; tə] [vɔːrk] [ˌem aɪ 'tiː][jʊr; jər] - , [mæt] .
" You're der feller to vork mit your headt , Matt .
" 你是 德尔 伙计 到 沃克 密特 你的 - , 马特 .

“你真是个能用脑子工作的人，马特。”

[jɑː] , [soʊ] .
Yah , so .
耶和华 , 所以 .

是的，就是这样。

- [dɑːts] ['dɜː] [veɪ] [dɑːt] - [kɑːr] [kʌm] - [ɑːn][ˌjuː 'es] , [heɪ] ?
Meppy dot's der vay dot shpook car come oudt on us , hey ?
- 点的 德尔 vay 点 - 车 来 - 在 我们 , 嘿 ?

Meppy dot 的 der Vay dot shpook 汽车向我们驶来，嘿?

[juː; jʊ] [tɪŋk] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm][lɑː]['fiːtə] [bleɪs] ? "

You	t'ink	she	come	from	La	Fita	Blace	?	"
你	墨水	她	来	从	拉	菲塔	布莱斯	?	"

你觉得她来自拉菲塔布莱斯吗?

" [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ] [ges] .

"	That's	only	a	guess	.
"	那就是	仅有的	一个	猜测	.

“那只是我的猜测。”

[ðə; ði] [waɪt] [kɑːr][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] .

The	white	car	had	to	come	from	somewhere	.
这	白色的	车	有	到	来	从	某处	.

那辆白色汽车肯定来自某个地方。

[lets] [goʊ][ɑːn] .

Let's	go	on	.
我们来吧	去	在	.

我们继续。

" [ðeɪ] [klaɪmd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [klɪf] - [tɑːp] ,

"	They	climbed	across	the	rugged	cliff	-	top	,
"	他们	攀登	穿过	这	崎岖	悬崖	-	顶部	,

他们攀爬过崎岖的悬崖顶，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɜːrn] [wer] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [ðə; ði]

and	as	they	neared	the	turn	where	the	white	runabout	had	vanished	the
和	作为	他们	接近	这	转动	在哪里	这	白色的	小型快艇	有	消失了	这

[naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

night	before	,
夜晚	前	,

当他们接近昨晚白色快艇消失的那个转弯处时，

[ðə; ði] ['gʌli] ['æŋgld] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] ; [ðen] , ['bendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	gully	angled	quite	close	to	them	;	then	,	bending	with	the	curve	of	the
这	沟壑	倾斜的	相当	关闭	到	他们	;	然后	,	弯曲	和	这	曲线	的	这

[klɪf] [roʊd] ,

cliff	road	,
悬崖	路	,

沟壑斜向靠近他们；然后，随着悬崖公路的弧度弯曲，

[went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['mɝːdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] .

went	on	until	it	merged	with	the	face	of	the	cliffs	.
去	在	直到	它	合并	和	这	脸	的	这	悬崖	.

一直延伸到与悬崖表面融为一体。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [haɪ] , [wɪd; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

At	this	point	the	cliff	was	not	so	high	,	with	respect	to	the	road	,
在	这	观点	这	悬崖	曾是	不是	所以	高的	,	和	尊重	到	这	路	,

此时，相对于道路而言，悬崖并不算高。

[ænd; ənd][ɪts] [feɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [stiːp] .

and	its	face	was	not	so	steep	.
和	它是	脸	曾是	不是	所以	陡	.

而且它的坡度并不陡峭。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [haʊ] [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ][hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [ə'brʌpt]

While	Matt	was	trying	to	figure	out	how	the	phantom	auto	had	made	its	abrupt
尽管	马特	曾是	尝试	到	数字	出去	如何	这	幻影	汽车	有	制成	它是	突然

[ˌdɪsə'pɪrəns] ,

disappearance	,
消失	,

当马特试图弄清楚那辆神秘汽车是如何突然消失的时候，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kraɪ][frʌm; frəm][kɑːrl] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

a	**sudden**	**cry**	**from**	**Carl**	**drew**	**his**	**attention**	**.**
一个	突然	哭	从	卡尔	画	他的	注意力	.

卡尔突然的一声叫喊引起了他的注意。

" [ɑːx] , [diː'juː] ['liːbɝ] ! " ['fɔːltəd] [kɑːrl] .

"	**Ach**	**,**	**du**	**lieber**	**!**	**"**	**faltered**	**Carl**	**.**
"	ach	,	杜	利伯	!	"	犹豫不决	卡尔	.

“啊啊，真是的！”卡尔结结巴巴地说。

" ['dɝː] ['tɔɪfəl] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [sʌm; səm] [mɔːr] .

"	**Der**	**teufel**	**is**	**coming**	**some**	**more**	**.**
"	德尔	特费尔	是	未来	一些	更多的	.

“魔鬼还会再来一次。”

[siː] [hɪr] , [mæt] !

See	**here**	**,**	**Matt**	**!**
看	这里	,	马特	!

看这里，马特！

" [mæt] , ['fɑːloʊɪŋ] ['kɑːrlz] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] .

"	**Matt**	**,**	**following**	**Carl's**	**shaking**	**finger**	**with**	**his**	**eyes**	**,**	**saw**	**the**	**white**	**runabout**	**.**
"	马特	,	下列的	卡尔的	摇晃	手指	和	他的	眼睛	,	锯	这	白色的	小型快艇	.

“马特顺着卡尔颤抖的手指望去，看到了那辆白色快艇。”

['pærəntli] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [voʊ'lɪʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] - ['lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] .

Apparently	**of**	**its**	**own**	**volition**	**,**	**it**	**was**	**proceeding**	**Lamyward**	**along**	**the**	**gully**	**.**
显然	的	它是	自己的	意志	,	它	曾是	进行中	-	沿着	这	沟壑	.

它似乎是自行向拉米沃德方向沿着沟壑前进的。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['gʌli] [wɔːl] ,

Sometimes	**it**	**darted**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**a**	**rise**	**in**	**the**	**gully**	**wall**	**,**
有时	它	飞镖	出去	的	视线	在后面	一个	上升	在	这	沟壑	墙	,

有时它会迅速躲到沟壁隆起的地方后面，消失不见。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː] [fʊl] [vjuː] , [waɪt] , ['gliːmɪŋ] , [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] [moʊst] [ʌn'kæni] ['spektək(ə)l] .

and	**again**	**it**	**came**	**into**	**full**	**view**	**,**	**white**	**,**	**gleaming**	**,**	**and**	**presenting**	**a**	**most**	**uncanny**	**spectacle**	**.**
和	再次	它	来了	进入	满的	看法	,	白色的	,	闪闪发光	,	和	呈现	一个	最多	不可思议	奇观	.

它再次完全出现在视野中，洁白闪亮，呈现出一种极其诡异的景象。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

[ə; eɪ] ['derɪŋ] [liːp] .

A	**DARING**	**LEAP**	**.**
一个	大胆	飞跃	.

一次大胆的飞跃。

[waɪl] [mæt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [æn; ən] [aɪ'diːə] ['dɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

While	**Matt**	**watched**	**the**	**car**	**an**	**idea**	**darted**	**through**	**his**	**head**	**.**
尽管	马特	观看	这	车	一个	主意	飞镖	通过	他的	头	.

马特注视着那辆车，一个想法突然闪过他的脑海。

" [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] ['ɔːtoʊ][ɪz][tuː; tə] ['kæptʃər] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , ['spiːkɪŋ]
" The way to find out about that auto is to capture it , " said he , speaking
" 这 方式 到 寻找 出去 关于 那 汽车 是 到 捕获 它 , " 说 他 , 请讲
['kwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“要查明那辆车的情况，就必须把它截获，”他语速飞快地说。

" [haʊ] [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][dɑːt] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .
" How you vas going to do dot ? " queried Carl .
" 如何 你 血管 去 到 做 点 ? " 查询 卡尔 .

“你打算怎么做点？”卡尔问道。

" [uːf] ['viː][hæt]['dɝː] [ret] ['flaɪər] [ə'lɔːŋ] , - ['viː][kʊd; kəd] - ['dɝː] - ,
" Oof ve hat der Ret Flier along , meppy ve could oferhaul der shpook ,
" 钱币 ve 帽子 德尔 返回 传单 沿着 , - ve 可以 - 德尔 - ,

“我们已经起飞了，我可以提供惊吓，

['æbə][aɪ] - [noʊ] ['vɛdɝ] [ˌaɪ 'tiː] [vʊld] [biː; bi] - [tuː; tə] - [ɪn] ['eni] [suːtʃ] ['mʌŋki] -
aber I don'd know vedder it vould be righdt to indulch in any sooch monkey -
正在 我 - 知道 维德 它 可以 是 - 到 - 在 任何 苏奇 猴 -
['duːd(ə)l] - .
doodle pitzness .
涂鸦 - .

但我不知道沉迷于任何幼稚的胡闹行为是否正确。

[ven] ['dɝː][kɑːr] [pʌfs] - [ˌem aɪ 'tiː] - , ['viː] [vʊld] [pʌf] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː] .
Ven der car puffs oudt mit itseluf , ve vould puff oudt mit it .
文 德尔 车 泡芙 - 密特 - , ve 可以 噗 - 密特 它 .

汽车供应商自己吹气，我们也可能会吹气。

['vɪr] [juː; jʊ][væs]['goʊɪŋ] , [mæt] ?
Vere you vas going , Matt ?
维尔 你 血管 去 , 马特 ?

你要去哪儿，马特?

" [mæt] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] ,
" Matt was lowering himself over the top of the steep bank ,
" 马特 曾是 降低 他自己 超过 这 顶部 的 这 陡 银行 ,

“马特正缓缓地从陡峭的河岸顶端滑下去，

[dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd] .
just around the curve above the cliff road .
只是 大约 这 曲线 多于 这 悬崖 路 .

就在悬崖公路上方拐弯处。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][biː; bi] ['kerf(ə)l] .
" Come on , " he called back , " and be careful .
" 来 在 , " 他 称为 后退 , " 和 是 小心 .

“来吧，”他回应道，“小心点。”

[ðɪs] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [wɜːrk] .
This is dangerous work .
这 是 危险的 工作 .

这是一项危险的工作。

" [kɑːrl][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] ,
" Carl was not in a mood to tamper with the white runabout ,
" 卡尔 曾是 不是 在 一个 情绪 到 篡改 和 这 白色的 小型快艇 ,

卡尔当时没心情去动那辆白色小车。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][let] [mæt] [duː][ðə; ði] ['tæmpərɪŋ] [ə'loʊn] .

nor	was	he	in	a	mood	to	let	Matt	do	the	tampering	alone	.
也不	曾是	他	在	一个	情绪	到	让	马特	做	这	篡改	独自的	.

他也不想让马特独自进行篡改。

['sɔːrli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [hiː; hi][bɪ'gæn] ['laʊərɪŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [bæŋk] , [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

Sorely	against	his	will	,	he	began	lowering	himself	down	the	steep	bank	,	close	beside	his	chum	.
非常	反对	他的	将要	,	他	开始	降低	他自己	向下	这	陡	银行	,	关闭	旁	他的	密友	.

他极不情愿地开始沿着陡峭的河岸往下走，紧挨着他的伙伴。

" ['vaɪ][dɪs][ˌaɪˌɛs'ɛs] , - ?

"	Vy	dis	iss	,	anyvay	?
"	维	迪斯	问题	,	-	?

“Vy dis iss，无论如何？”

" [hiː; hi] [æskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [væt] [ə; eɪ] - - !

"	Vat	a	regless	pitzness	!
"	增值税	一个	-	-	!

“Vat a regless pitzness!

[uːf] ['viː] [luːz] [hoʊlt] [uːf] - , ['viː] [vʊld] [fɔːl] [ɪn]['dɝː] - ,

Oof	ve	lose	holdt	oof	somet'ing	,	ve	vould	fall	in	der	roadt	,
钱币	ve	失去	保持	钱币	-	,	ve	可以	落下	在	德尔	-	,

Oof ve lose holdt oof somethingt'ing, ve vould fall in der roadt,

[ʌnt] - - - ['oʊfɝ]['dɝː] - [ju ɛn 'di][goʊ] [daʊn] ['vɪr] [vɛrəl] - [goʊ] . "

undt	meppy	scood	righdt	ofer	der	roadt	und	go	down	vere	Verral	ditn't	go	.	"
undt	-	-	-	提供	德尔	-	和	去	向下	真实	维拉尔	-	去	.	"

undt meppy scood right on offer der roadt and go down vere Verral not go.”

" [hæŋ] [ɑːn] , [kɑːrl] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	Hang	on	,	Carl	,	that's	the	thing	to	do	,	"	returned	Matt	.
"	悬挂	在	,	卡尔	,	那就是	这	事物	到	做	,	"	返回	马特	.

“等等，卡尔，就该这么做，”马特回答道。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][juː; jʊ][aɪ] [hæŋ] [ɑːn] !

"	Yah	,	you	bed	you	I	hang	on	!
"	耶和华	,	你	床	你	我	悬挂	在	!

“呀，你上床了，我坚持住！”

[aɪ] - [vænt][tuː; tə][fɔːl]['paɪ]['tʃaɪnə] [ˌju ɛn 'di] [meɪk] [sʌm; səm]['vɪzɪts] [ˌem aɪ 'tiː]['dɝː] [tʃɪŋz] .

I	don'd	vant	to	fall	py	China	und	make	some	visits	mit	der	Chings	.
我	-	范特	到	落下	py	中国	和	制作	一些	访问	密特	德尔	清	.

我不想去中国，也不想拜访清朝人民。

[aɪ] [voʊldnt] - [dɑːt] , [æz; əz][aɪ] [vʊld] [biː; bi][ɔːl][ɪn] - .

I	vouldn't	enchoy	dot	,	as	I	vould	be	all	in	bieces	.
我	不能	-	点	,	作为	我	可以	是	全部	在	-	.

我不会去吃点东西，因为我会全身都穿着比基尼。

['æbə] [fɔːr; fər]['vaɪ][ˌaɪˌɛs'ɛs][dɪs] , [mæt] ?

Aber	for	vy	iss	dis	,	Matt	?
阿伯	为了	vy	问题	迪斯	,	马特	?

Aber for vy iss dis, Matt?

['vaɪ][juː; jʊ][duː][dɑːt] ?
Vy you do dot ?
维 你 做 点 ?

你做点吗?

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['despərət] [sloʊp] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['stʌntɪd] [bʊʃɪz]
" As they worked their way down the desperate slope , hanging to stunted bushes
" 作为 他们 工作 他们的 方式 向下 这 绝望的 坡 , 绞刑 到 发育不良 灌木丛
[ænd; ənd] [prə'dʒektɪŋ] ['rɑːks] ,
and projecting rocks ,
和 投影 岩石 ,

“他们艰难地沿着陡峭的山坡往下走，抓住矮小的灌木丛和突出的岩石，

[mæt] [ɪk'spleɪnd] .
Matt explained .
马特 解释 .

马特解释道。

" [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [meɪ] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leɪmi] , " [sed] [hiː; hi] ,
" The white runabout may be going to Lamy , " said he ,
" 这 白色的 小型快艇 可能 是 去 到 拉米 , " 说 他 ,

“那辆白色小车可能是要去拉米，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ]['hɑːrdli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [laɪk] [ðæt] — — "
" but I hardly think it would show up in the town like that — — "
" 但 我 几乎 思考 它 会 展示 向上 在 这 镇 喜欢 那 — — "

“但我很难相信它会以这种方式出现在镇上——”

" [ˌaɪ 'diː] [vʊld] [ʃɛr] ['dɝː] - - [uːf] [dɛr] [vɪts] [uːf] [ˌaɪ 'tiː][dɪt] ! " [pʌft] [kɑːrl] .
" Id vould schare der peobles oudt oof deir vits oof it dit ! " puffed Carl .
" ID 可以 沙雷 德尔 - - 钱币 他们的维生素 钱币 它 迪特 ! " 膨胀的 卡尔 .

“我愿意让人们都知道这件事！”卡尔气喘吁吁地说。

" [waʊ] !
" Wow !
" 哇 !

“哇！

" [hiː; hi] ['flʌtəd] ,
" he fluttered ,
" 他 飘动 ,

他扑腾着，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][slɪp][ænd; ənd]['oʊnli] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fɔːl] [baɪ] [græbiŋ] [ə; eɪ] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]
making a slip and only saving himself a fall by grabbing a bush with both
制作 一个 滑 和 仅有的 保存 他自己 一个 落下 经过 抓取 一个 衬套 和 两个都
[hændz] .
hands .
双手 .

他脚下一滑，幸亏双手抓住灌木丛才避免了摔倒。

" [ə; eɪ] [liːdəl] [mɔːr] , [mæt] , [ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] [voʊldnt] [hæf][hæt][noʊ] [dʌtʃ] [bɑːrd] . "
" A leedle more , Matt , und you vouldn't haf hat no Dutch bard . "
" 一个 利德尔 更多的 , 马特 , 和 你 不能 半 帽子 不 荷兰语 诗人 . "

“再多一点，马特，你就没法拥有一个荷兰吟游诗人了。”

" [bʌt; bət] [its] [maɪ] [ə'pɪnjən] , " [pər'suːd] [mæt] , [kəm'pliːtli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrk] [ɪn] [hænd] ,
" But it's my opinion , " pursued Matt , completely wrapped up in the work in hand ,
" 但 它是 我的 观点 , " 追击 马特 , 完全地 包装 向上 在 这 工作 在 手 ,

“但这只是我的看法，”马特继续说道，完全沉浸在手头的工作中。

" [ðæt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][tɜːrn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][læst] [naɪt] ,
" that the runabout is going to make the turn , just as it did last night ,
" 那 这 小型快艇 是 去 到 制作 这 转动 , 只是 作为 它 做过 最后的 夜晚 ,

“那辆小艇会像昨晚一样转弯。”

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tɔːrd] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf] [roʊd] . "
and come back toward La Vita Place along the cliff road . "
和 来 后退 朝向 拉 维塔 地方 沿着 这 悬崖 路 . "

然后沿着悬崖路返回拉维塔广场。

" ['vaɪ][ˌaɪ 'tiː][duː][dɑːt] ['fuːlɪʃnəs] , [heɪ] ? "
" Vy it do dot foolishness , hey ? "
" 维 它 做 点 愚蠢 , 嘿 ? "

“这可不是愚蠢之举，对吧？”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
" Give it up .
" 给 它 向上 .

放弃吧。

[pər'hæps] [wiːl] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .
Perhaps we'll know all about it before long .
也许 出色地 知道 全部 关于 它 前 长的 .

或许不久之后我们就能知道全部真相了。

[faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] , [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [hæŋ] [ɑːn] . "
Find a good place , about six feet above the road , and hang on . "
寻找 一个 好的 地方 , 关于 六 脚 多于 这 路 , 和 悬挂 在 . "

找个离路面大约六英尺高的地方，然后抓紧。

" [jɑː] , [juː; jʊ][bed][maɪ][laɪf][aɪ] - [ˌdʒiː iː 'diː]['ɪndoʊ]['dɝː] - [uːf] ['dɝː] - ['pʌbəl] [ˌaɪˌɛs'ɛs]
" Yah , you bed my life I don'd ged indo der roadt oof der shpook pubble iss
" 耶和华 , 你 床 我的 生活 我 - 盖德 印尼 德尔 - 钱币 德尔 - 公开 问题
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

“Yah，你毁了我的生活，我没有进入 der roadt oof der shpook pubble iss coming.

[aɪ] [vʊld] [hæf][tuː; tə][ˌdʒiː iː 'diː] - [uːf] ['dɝː] [veɪ] ,
I vould haf to ged oudt oof der vay ,
我 可以 半 到 盖德 - 钱币 德尔 vay ,

我不得不去 ged oudt oof der Vay，

[ˌju ɛn 'di] - [aɪ] [vʊld] [goʊ]['oʊfɝ]['dɝː] [edʒ] [laɪk] [væt] [vɛrəl] [dɪt] ,
und meppy I vould go ofer der edge like vat Verral dit ,
和 - 我 可以 去 提供 德尔 边缘 喜欢 增值税 维拉尔 迪特 ,

我会像瓦特·维拉尔（Vat Verral）那样提供边缘，

[ˌju ɛn 'di][juː; jʊ] ['kudnt] [hæf][sʌm; səm] [roʊps] [tuː; tə] - [ˌem 'iː] - .
und you couldn't haf some ropes to helup me oudt .
和 你 不能 半 一些 绳索 到 - 我 - .

你就不能带些绳子帮我出去吗?

[aɪ][væs] [fɪkst] [ɔːl] - , [mæt] .
I vas fixed all righdt , Matt .
我 血管 固定的 全部 - , 马特 .

我已经全部修好了，马特。

" [kɑːrl][hæd; həd][plaːntid] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ] [gʊd] ['fʊthoʊld] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

"	Carl	had	planted	himself	on	a	good	foothold	and	was	clinging	to	a
"	卡尔	有	已种植	他自己	在	一个	好的	立足点	和	曾是	依恋	到	一个

['stʌntɪd] [bʊʃ] .

stunted	bush	.
发育不良	衬套	.

“卡尔找到了一个稳固的立足点，紧紧抓住一棵矮小的灌木。”

[mæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

Matt	was	on	a	level	with	him	and	a	little	to	one	side	.
马特	曾是	在	一个	等级	和	他	和	一个	小的	到	一	边	.

马特和他站在同一水平线上，稍微偏向一边。

" ['lɪs(ə)n] !

"	Listen	!
"	听	!

“听！

" [kraɪd] [mæt] .

"	cried	Matt	.
"	哭	马特	.

“马特喊道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [siː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər]

It	was	impossible	,	of	course	,	for	the	boys	to	see	around	the	shoulder
它	曾是	不可能的	,	的	课程	,	为了	这	男孩们	到	看	大约	这	肩膀

[ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] ,

of	the	cliff	,
的	这	悬崖	,

当然，男孩们不可能越过悬崖的肩膀看到外面。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [loʊ] ['mɜːrmərɪŋ] [saʊnd] [riːtʃt] [ðer; ðər] [ɪrz] , ['groʊɪŋ] ['kwɪkli] [ɪn] ['vɑːljəm] .

but	a	low	murmuring	sound	reached	their	ears	,	growing	quickly	in	volume	.
但	一个	低的	淙淙	声音	达到	他们的	耳朵	,	生长	迅速地	在	体积	.

但一阵低沉的嗡嗡声传入他们的耳中，音量迅速增大。

" [dɑːts] [ˌaɪ 'tiː] ! " [sed] [kɑːrl] [ɪk'saɪtɪdli] ; " [ʃiː; ʃi][væs] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][bed][juː; jʊ] !

"	Dot's	it	!	"	said	Carl	excitedly	;	"	she	vas	coming	,	I	bed	you	!
"	点的	它	!	"	说	卡尔	兴奋地	;	"	她	血管	未来	,	我	床	你	!

“就是她！”卡尔兴奋地说；“她要来了，我跟你打招呼！”

[ʃiː; ʃi] [vil] [goʊ]['paɪ] - ['ʊntər] [juː 'es] ,

She	vill	go	py	righdt	unter	us	,
她	村庄	去	py	-	在	我们	,

她会立刻在我们脚下，

[ˌju ɛn 'diˌ]['viː][kæn; kən] [lʊk] [daʊn] [ˌju ɛn 'diˌ] [siː] [væt] ['viː][kæn; kən] [siː] , [vɪʃ] - [biː; bi] ['nɑːdɪŋ] .

und	ve	can	look	down	und	see	vat	ve	can	see	,	vich	von't	be	nodding	.
和	ve	能	看	向下	和	看	增值税	ve	能	看	,	维奇	-	是	点头	.

und ve can look down und see vat ve can see, vich von't be nodding.

['æbə] [aɪ] [vɪʃ] [dɑːt]

Aber	I	vish	dot
阿伯	我	维什	点

Aber I vish dot

[aɪ][væs][sʌm; səm] ['ɑːdər] [bleɪs] [æz; əz] [hɪr] .

I	vas	some	odder	blace	as	here	.
我	血管	一些	更奇怪	布莱斯	作为	这里	.

我在这里看到了一些更奇怪的黑色。

[uːf] [dɑːt] — —
Oof dot — —
钱币 点 — —

哎呀点——

" [kɑːrl] [broʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tɔːk] .
" Carl broke off his talk .
" 卡尔 打破 离开 他的 讲话 .

卡尔中断了他的讲话。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [keɪm] ['spɪnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] .
Just then the white car came spinning around the curve .
只是 然后 这 白色的 车 来了 旋转 大约 这 曲线 .

就在这时，那辆白色轿车绕着弯道打转过来。

[wʌt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː][kɑːrl] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] ['noʊʃ(ə)n] ,
What Motor Matt was intending to do Carl hadn't the least notion ,
什么 发动机 马特 曾是 意图 到 做 卡尔 之前没有 这 至少 概念 ,

卡尔丝毫不知道"汽车马特"打算做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['rekləs] .
but he was pretty sure it must be something reckless .
但 他 曾是 漂亮的 当然 它 必须 是 某物 鲁莽 .

但他几乎可以肯定，这一定是某种鲁莽的行为。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [wen] ['moʊtər] [mæt] , [ə; eɪ] ['rezəluːt] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ]
The car was nearly upon them when Motor Matt , a resolute gleam in his gray
这 车 曾是 几乎 之上 他们 什么时候 发动机 马特 , 一个 坚决 闪耀 在 他的 灰色的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

汽车几乎就要驶近他们时，摩托车手马特，灰色的眼睛里闪过一丝坚定的光芒，

['luːsnd] [hɪz; ɪz][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]
loosened his hold on the
松动 他的 抓住 在 这

他松开了对……的控制

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

['rɑːks] .
rocks .
岩石 .

岩石。

['kɑːrlz] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [toʊ] - ['kʌlərd] [her] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [laɪk] ['pɔːrkjupaɪn] ['bristlz] .
Carl's shock of tow - colored hair began to stand up like porcupine bristles .
卡尔的 震惊 的 拖 - 有色 头发 开始 到 站立 向上 喜欢 豪猪 刷毛 .

卡尔那蓬乱的双色头发像豪猪的刺一样竖了起来。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['hæpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Something was about to happen , and he caught his breath .
某物 曾是 关于 到 发生 , 和 他 捕捉 他的 气息 .

他感觉有什么事要发生了，不禁倒吸了一口气。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] ['hæpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] [gɑːt] [bæk] [hɪz; ɪz] [breθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Then	something	did	happen	,	and	the	Dutch	boy	got	back	his	breath	with	a
然后	某物	做过	发生	,	和	这	荷兰语	男生	得到	后退	他的	气息	和	一个

[rʌʃ] .

rush	.
匆忙	.

然后，事情发生了变化，荷兰男孩猛地喘了口气。

" [lʊk] [ə; eɪ] [liːdəl] - !

"	Look	a	leedle	oudt	!
"	看	一个	利德尔	-	!

“看看小虫子！”

" [jeld] [kɑːrl] , [æz; əz]['moʊtər] [mæt] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒʌmp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

"	yelled	Carl	,	as	Motor	Matt	made	a	quick	jump	for	the	phantom	auto	.
"	大喊	卡尔	,	作为	发动机	马特	制成	一个	快的	跳	为了	这	幻影	汽车	.

“卡尔大喊一声，只见摩托马特迅速跳向那辆幽灵般的汽车。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['derɪŋ] [liːp] — [soʊ] ['derɪŋ] [ðæt] [kɑːrl] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ][bəuθ]

It	was	a	daring	leap	—	so	daring	that	Carl	hung	to	his	bush	with	both
它	曾是	一个	大胆	飞跃	—	所以	大胆	那	卡尔	悬挂	到	他的	衬套	和	两个都

[hændz][ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['iːðər] [mɪs] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ˌɔːltə'geðər] [ɔːr] [els]

hands	and	expected	to	see	his	chum	either	miss	the	machine	altogether	or	else
双手	和	预期的	到	看	他的	密友	任何一个	错过	这	机器	共	或者	别的

['kærəm] [ɔːf] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] ,

carom	off	the	opposite	side	,
卡罗姆	离开	这	对面的	边	,

这是一个大胆的跳跃——大胆到卡尔双手紧紧抓住灌木丛，心想他的朋友要么会完全错过机器，要么会从另一边弹开。

[baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd][goʊ] ['hɜːrtl] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

bound	into	the	road	,	and	go	hurtling	into	the	chasm	.
边界	进入	这	路	,	和	去	疾驰	进入	这	深渊	.

跃入路中，然后猛地坠入深渊。

[bʌt; bət] [mæt] [wʌz; wəz] [tuː] [æθ'letɪk] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [tuː] ['stedi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː]

But	Matt	was	too	athletic	,	his	nerves	were	too	steady	,	and	his	eyes	too
但	马特	曾是	也	运动	,	他的	神经	是	也	稳定的	,	和	他的	眼睛	也

[kiːn] [fɔːr; fər] [ðæt] .

keen	for	that	.
敏锐的	为了	那	.

但马特的运动能力太强，神经太沉稳，眼神太敏锐，不适合那样做。

[kɑːrl] [sɔː] [hɪm; ɪm][lænd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

Carl	saw	him	land	in	the	front	of	the	white	runabout	in	a	heap	.
卡尔	锯	他	土地	在	这	正面	的	这	白色的	小型快艇	在	一个	堆	.

卡尔看到他摔倒在白色快艇的前面，一团乱麻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['vaɪələntli] [ə'genst] [ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['sprɔːlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

He	was	thrown	violently	against	the	seat	,	and	then	went	sprawling	against	the
他	曾是	抛掷	暴力	反对	这	座位	,	和	然后	去	蔓延	反对	这

[dæʃ] .

dash	.
短跑	.

他被猛地甩到座位上，然后又摔倒在仪表盘上。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [sluːd] ['deɪndʒərəsli] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skwiːl] [keɪm] [frʌm; frəm]

The	runabout	slewed	dangerously	,	and	something	like	a	squeal	came	from
这	小型快艇	倾斜	危险地	,	和	某物	喜欢	一个	尖叫	来了	从

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

那艘快艇猛地一偏，危险地向前冲去，然后从某个地方传来一声尖锐的吱吱声。

" [ɑːx] , ['tʃɪntʃər] , " [pæntid] [kɑːrl] ; " [hiː; hi][væs][sʌm; səm] ['gɔːnər] !

"	Ach	,	chincher	,	"	panted	Carl	;	"	he	vas	some	goners	!
"	ach	,	钦彻	,	"	喘息	卡尔	;	"	他	血管	一些	消失者	!

“哎呀，伙计，”卡尔喘着气说；“他完蛋了！”

[aɪ] -

I	don'd
我	-

我不

['nɛfər] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['moʊtər] [mæt] [ə'laɪf] ['eni] [mɔːr] !

nefer	expect	to	see	Motor	Matt	alife	any	more	!
内弗	预计	到	看	发动机	马特	生活	任何	更多的	!

再也见不到Motor Matt的踪影了！

- !

Donnervetter	!
-	!

唐纳维特！

['vaɪ][hiː; hi][duː][dɑːt] ?

Vy	he	do	dot	?
维	他	做	点	?

Vy he do dot?

" ['kwɪkli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [kɑːrl] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

"	Quickly	as	he	could	,	Carl	dropped	into	the	road	.
"	迅速地	作为	他	可以	,	卡尔	掉落	进入	这	路	.

卡尔以最快的速度跳到马路上。

" [mæt] !

"	Matt	!
"	马特	!

“马特！”

" [hiː; hi] [kɔːld] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] .

"	he	called	,	whirling	about	and	looking	in	the	direction	the	white	car	had	been	going	.
"	他	称为	,	旋转	关于	和	寻找	在	这	方向	这	白色的	车	有	到过	去	.

“他喊了一声，猛地转身，看向白色汽车驶去的方向。

[ðen] [hiː; hi] ['stægərd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] .

Then	he	staggered	back	against	the	rocks	.
然后	他	交错	后退	反对	这	岩石	.

然后他踉跄着退到岩石边。

[ðə; ði]['ɔːtoʊ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd]['teɪkən]['moʊtər] [mæt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

The	auto	had	disappeared	and	taken	Motor	Matt	along	with	it	!
这	汽车	有	消失	和	已采取	发动机	马特	沿着	和	它	!

汽车不见了，连同“摩托车马特”一起消失了！

['kɑːrlz] [nəːvs] [wɜːr; wər][ɪn][rægz] .

Carl's	nerves	were	in	rags	.
卡尔的	神经	是	在	破布	.

卡尔紧张得神经都快崩溃了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	didn't	know	what	to	do	.
他	没有	知道	什么	到	做	.

他不知道该怎么办。

[pə'zest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [mæt] [hæd; həd]['feɪdɪd]['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Possessed	**with**	**the**	**notion**	**that**	**Matt**	**had**	**faded**	**into**	**nothing**	**along**	**with**	**the**
拥有	和	这	概念	那	马特	有	褪色	进入	没有什么	沿着	和	这

[spuːk] [kɑːr] ,

spook	**car**	**,**
幽灵	车	,

他一直认为马特已经和那辆幽灵车一起消失得无影无踪了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

he	**turned**	**and**	**began**	**running**	**the**	**other**	**way**	**.**
他	转向	和	开始	跑步	这	其他	方式	.

他转身朝另一个方向跑去。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [haʊ'evər] .

He	**stopped**	**suddenly**	**,**	**however**	**.**
他	停止	突然	,	然而	.

但他突然停了下来。

[mæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [pɑːd] ,

Matt	**was**	**his**	**pard**	**,**
马特	曾是	他的	帕尔德	,

马特是他的搭档，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kɑːrl] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt]

and	**to**	**run**	**away**	**from**	**him**	**like**	**that**	**was**	**something**	**Carl**	**knew**	**he**	**ought**
和	到	跑步	离开	从	他	喜欢	那	曾是	某物	卡尔	知道	他	应该

[nɑːt][tuː; tə][duː] .

not	**to**	**do**	**.**
不是	到	做	.

卡尔知道自己不应该那样逃离他。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [mæt] ?

But	**was**	**he**	**running**	**away**	**from**	**Matt**	**?**
但	曾是	他	跑步	离开	从	马特	?

但他是在躲避马特吗?

[ɪf] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [snʌft] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] ,

If	**Matt**	**had**	**been**	**snuffed**	**into**	**nothing**	**with**	**the**	**car**	**,**
如果	马特	有	到过	熄灭	进入	没有什么	和	这	车	,

如果马特和那辆车一起被撞得粉身碎骨，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?

how	**could**	**he**	**be**	**running**	**away**	**from**	**him**	**?**
如何	可以	他	是	跑步	离开	从	他	?

他怎么可能逃离他呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['fuːlɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][kɑːrl][wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌp'set][hiː; hi] ['wɔznt] [hɪm'self] .

This	**was**	**all**	**foolish**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**Carl**	**was**	**so**	**upset**	**he**	**wasn't**	**himself**	**.**
这	曾是	全部	愚蠢	,	的	课程	,	但	卡尔	曾是	所以	沮丧的	他	不是	他自己	.

当然，这一切都很愚蠢，但卡尔非常沮丧，以至于他都不像自己了。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] ['rʌnɪŋ] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [keɪm] ['stelθɪli] [bæk] ,

He	**stopped**	**his**	**running**	**,**	**however**	**,**	**and**	**came**	**stealthily**	**back**	**,**
他	停止	他的	跑步	,	然而	,	和	来了	悄悄地	后退	,

但他停下了奔跑，悄悄地走了回来。

['sterɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] ['sɔːsəz] .

staring	**on**	**all**	**sides**	**of**	**him**	**with**	**eyes**	**like**	**saucers**	**.**
凝视	在	全部	侧面	的	他	和	眼睛	喜欢	碟子	.

众人瞪大了眼睛，环顾四周。

" [naʊ] [væt] [aɪ][væs]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ? " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Now	vat	I	vas	going	to	do	?	"	he	groaned	.
"	现在	增值税	我	血管	去	到	做	?	"	他	呻吟	.

“我现在该怎么办？”他呻吟道。

" [dɪr] - [væs][ə; eɪ] - [mæt] ['eni] [mɔːr] , [ˌju ɛn 'di] [dɪr] [ˌaɪˌɛs'ɛs]['dɝː] [red] ['flaɪər] ,

"	Dere	don'd	vas	a	Modor	Matt	any	more	,	und	dere	iss	der	Red	Flier	,
"	德雷	-	血管	一个	-	马特	任何	更多的	,	和	德雷	问题	德尔	红色的	传单	,

“不再是莫多马特了，也不再是红色飞行者了，

[pæk] [ə'lɔːŋ] ['dɝː] - , [ˌju ɛn 'di] [vɛrəl] ,

pack	along	der	roadt	,	und	Verral	,
盒	沿着	德尔	-	,	和	维拉尔	,

沿着 der roadt 和 Verral 行进，

[ˌju ɛn 'di] [suːtʃ] [ə; eɪ] [mes] [æz; əz][aɪ] [kɑːnt] [del] [æt; ət]['dɝː][lɑː]['fiːtə] [bleɪs] .

und	sooch	a	mess	as	I	can't	dell	at	der	La	Fita	Blace	.
和	苏奇	一个	混乱	作为	我	不能	戴尔	在	德尔	拉	菲塔	布莱斯	.

und sooch a mess as I can't dell at der La Fita Blace.

[ɑːx] , - !

Ach	,	himmelblitzen	!
ach	,	-	!

啊，天哪！

" [kɑːrl] , [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] ['aʊtlʊk] ,

"	Carl	,	overcome	by	the	dark	outlook	,
"	卡尔	,	克服	经过	这	黑暗的	前景	,

卡尔，被悲观的前景所笼罩，

[sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .

sank	down	on	the	rocks	and	covered	his	face	with	his	hands	.
沉没	向下	在	这	岩石	和	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他瘫坐在岩石上，双手捂住了脸。

[nɪr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊθ] [ʌv; əv] [bʊʃɪz]

Near	him	the	face	of	the	cliff	was	covered	with	a	growth	of	bushes
靠近	他	这	脸	的	这	悬崖	曾是	涵盖	和	一个	生长	的	灌木丛

[ænd; ənd] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] .

and	trailing	vines	.
和	尾随	藤蔓	.

他附近的悬崖峭壁上长满了灌木和藤蔓。

['sʌd(ə)nli] [kɑːrl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [sprɪŋ]

Suddenly	Carl	heard	a	voice	that	lifted	him	to	his	feet	as	though	a	spring
突然	卡尔	听到	一个	嗓音	那	抬起	他	到	他的	脚	作为	尽管	一个	春天

[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'liːst] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

had	been	released	under	him	.
有	到过	发布	在下面	他	.

突然，卡尔听到一个声音，仿佛脚下的弹簧被释放了一样，让他站了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] !

It	was	his	name	!
它	曾是	他的	姓名	!

那是他的名字！

['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['mætz] [vɔɪs] .

Somebody	had	called	his	name	,	and	it	sounded	like	Matt's	voice	.
某人	有	称为	他的	姓名	,	和	它	听起来	喜欢	马特的	嗓音	.

有人叫了他的名字，听起来像是马特的声音。

" [vɑːt][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪˌɛsˈɛs] ? " [diˈmɑːndid] [kɑːrl] , [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][hoʊp] ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] .
" **Vot it iss ?** " **demanded Carl , a spasm of hope running through him .**
" 投票 它 问题 ? " 要求 卡尔 , 一个 痉挛 的 希望 跑步 通过 他 .

“投票表决吗？”卡尔问道，一股希望涌上心头。

" [kʌm] [hɪr] !
" **Come here !**
" 来 这里 !

过来！

" [kɑːrl] [lʊkt] [ɔːl] [əˈraʊnd] , [bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] ['siːɪŋ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .
" **Carl looked all around , but without seeing where he was to go .**
" 卡尔 看起来 全部 大约 , 但 没有 看到 在哪里 他 曾是 到 去 .

卡尔环顾四周，却找不到自己该去的地方。

" [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt][juː; jʊ] , [mæt] ?
" **Iss dot you , Matt ?**
" 问题 点 你 , 马特 ?

“是你吗，马特？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [ʃʊr] . "
" **Sure . "**
" 当然 . "

“当然。”

" ['vɪr] [juː; jʊ][væs] , [den] ?
" **Vere you vas , den ?**
" 维尔 你 血管 , 丹 ?

“Vere you vas, den?”

[haʊ] [juː; jʊ] [tɪŋk]
How you t'ink
如何 你 墨水

你觉得怎么样?

[aɪ] [kʌm] ['paɪ][juː; jʊ] [uːf] [aɪ] - [noʊ] [dɑːt] ?
I come py you oof I don'd know dot ?
我 来 py 你 钱币 我 - 知道 点 ?

我来了，你哎哟，我不知道点?

[tʃɪmɪni] - , ['æbə] [dɪs][ˌaɪˌɛsˈɛs] - ! "
Chiminy grickets , aber dis iss keveer ! "
烟囱 - , 正在 迪斯 问题 - ! "

Chiminy grickets，aber diss keveer！ ”

" [aɪm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [klɪf] , " [mæt] ['ænsər] .
" **I'm inside the cliff , " Matt answered .**
" 我是 里面 这 悬崖 , " 马特 回答 .

“我在悬崖里面，”马特回答道。

" [pʊʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
" **Push through the bushes .**
" 推 通过 这 灌木丛 .

穿过灌木丛。

" [kɑːrl] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [brʌʃ] .
" **Carl stepped in front of the trailing vines and brush .**
" 卡尔 步 在 正面 的 这 尾随 藤蔓 和 刷子 .

卡尔走到垂蔓和灌木丛前。

" [ˌaɪˌɛs'ɛs][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - ?
" Iss it all righdt ?
" 问题 它 全部 - ?

一切都对吗?

" [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" he quavered .
" 他 颤抖 .

他颤抖着。

" [kʌm] [ɑːn] , [kʌm] [ɑːn] , " [kɔːld] [mæt] [ɪm'peɪʃntli] .
" Come on , come on , " called Matt impatiently .
" 来 在 , 来 在 , " 称为 马特 不耐烦地 .

“快点，快点，”马特不耐烦地喊道。

[kɑːrl] [pʊʃt] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [vaɪnz] [ə'saɪd] ,
Carl pushed the bushes and vines aside ,
卡尔 推动 这 灌木丛 和 藤蔓 旁边 ,

卡尔拨开灌木和藤蔓，

[rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [klɪr] [speɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [mæskt] [baɪ][ðə; ði]['foʊliɪdʒ] .
revealing a wide clear space which had been completely masked by the foliage .
揭示 一个 宽的 清除 空间 哪个 有 到过 完全地 戴面具 经过 这 叶子 .

露出一片原本完全被树叶遮蔽的开阔空间。

[ðə; ði] [graʊnd] , ['breɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [stretʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ,
The ground , breaking in a level stretch from the cliff road ,
这 地面 , 打破 在 一个 等级 拉紧 从 这 悬崖 路 ,

从悬崖公路到地面，地势逐渐变得平坦。

[led] ['smuːðli] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪf] .
led smoothly away into the very bosom of the cliff .
引领 顺利 离开 进入 这 非常 怀 的 这 悬崖 .

缓缓地延伸到悬崖深处。

[stɪl] ['duːbiəs] , [kɑːrl] [pʊʃt] ['sloʊli] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Still dubious , Carl pushed slowly on into the darkness .
仍然 可疑 , 卡尔 推动 缓慢地 在 进入 这 黑暗 .

卡尔仍然心存疑虑，缓缓地走进了黑暗中。

[ðə; ði] [vaɪnz] [fel] [bæk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtɪd] [bʊʃɪz] [snæpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]
The vines fell back behind him and the parted bushes snapped across the opening
这 藤蔓 跌倒 后退 在后面 他 和 这 分手了 灌木丛 啪啪 穿过 这 开幕
.
.
.

藤蔓在他身后倒塌，分开的灌木丛横亘在空地上。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] ['nɑːdɪŋ] !
" I can't see nodding !
" 我 不能 看 点头 !

我看不见点头!

" [hiː; hi] [weɪld] .
" he wailed .
" 他 哀嚎 .

他哀嚎道。

" [kʌm] [streɪt] [ə'hed] , " [sed] [mæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Come straight ahead , " said Matt reassuringly .
" 来 直的 前方 , " 说 马特 令人安心 .

“直接往前走，”马特安慰道。

" [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kɑːr][ɪz] [hɪr] , [tuː] . "

"	I'm	only	a	little	ways	off	,	and	the	car	is	here	,	too	.	"
"	我是	仅有的	一个	小的	方式	离开	,	和	这	车	是	这里	,	也	.	"

“我离目的地只有一小段路了，车也在这里。”

" [ˌaɪˌɛsˈɛs]['dɝː] - [ɪn]['dɝː][kɑːr] ?

"	Iss	der	shpook	in	der	car	?
"	问题	德尔	-	在	德尔	车	?

“车里有鬼吗？”

" [mæt] [læft] .

"	Matt	laughed	.
"	马特	笑了	.

马特笑了。

" [wiːl] ['set(ə)l] [ðɪs] [spuːk] ['bɪznəs] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , " [sed] [hiː; hi] .

"	We'll	settle	this	spook	business	in	short	order	,	"	said	he	.
"	出色地	定居	这	幽灵	商业	在	短的	命令	,	"	说	他	.

“我们会尽快解决这个间谍问题，”他说。

[kɑːrl] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [felt] ['mætz] [hænd] ['gaɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][saɪd] .

Carl	reached	the	car	,	and	felt	Matt's	hand	guiding	him	around	the	side	.
卡尔	达到	这	车	,	和	毛毡	马特的	手	指导	他	大约	这	边	.

卡尔走到车旁，感觉马特的手正引导他绕到车边。

" [haʊ] [juː; jʊ] [ʃtɑːp] ['dɝː] ['pʌbəl] , [mæt] ? " ['fɔːltəd] [kɑːrl] .

"	How	you	shtop	der	pubble	,	Matt	?	"	faltered	Carl	.
"	如何	你	停止	德尔	公开	,	马特	?	"	犹豫不决	卡尔	.

“马特，你怎么能停止公共活动？”卡尔结结巴巴地问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ; ['sʌmbɑːdi] [els] [dɪd] [ðæt] .

"	I	didn't	stop	it	;	somebody	else	did	that	.
"	我	没有	停止	它	;	某人	别的	做过	那	.

“我没阻止它；是别人阻止的。”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] [kɔːld] :

"	At	that	moment	a	muffled	voice	called	:
"	在	那	片刻	一个	闷音	嗓音	称为	:

就在这时，一个低沉的声音喊道：

" [get] [ɪn][diː][kɑːr] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

"	Get	in	de	car	,	sahib	!
"	得到	在	德	车	,	萨希布	!

“上车吧，老爷！”

[wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][diː] ['deɪlaɪt] .

We	go	on	to	de	daylight	.
我们	去	在	到	德	日光	.

我们继续前行，直到天亮。

" [kɑːrl] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp][ænd; ənd] [græbd] [hoʊld][ʌv; əv] [mæt] .

"	Carl	gave	a	jump	and	grabbed	hold	of	Matt	.
"	卡尔	给予	一个	跳	和	抓住	抓住	的	马特	.

卡尔猛地跳起来，一把抓住马特。

" [huː] [ˌaɪˌɛsˈɛs][dɑːt] ? " [hiː; hi] ['flʌtəd] .

"	Who	iss	dot	?	"	he	fluttered	.
"	WHO	问题	点	?	"	他	飘动	.

“点是谁？”他惊慌地问道。

" [wiːl] [faɪnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [wɪə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] ['oʊldər] , " [sed] [mæt] .

"	We'll	find	out	before	we're	many	minutes	older	,	"	said	Matt	.
"	出色地	寻找	出去	前	是	许多	分钟	老	,	"	说	马特	.

“我们很快就会知道了，”马特说。

" [get] [ɪn] , [kɑːrl] .
" Get in , Carl .
" 得到 在 , 卡尔 .

“上车，卡尔。”

" [əˈsɪstɪd] [baɪ] [mæt] , [kɑːrl] [gɑːt] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːts] , [waɪl] [mæt] [klaɪmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
" Assisted by Matt , Carl got into one of the seats , while Matt climbed into the other .
" 协助 经过 马特 , 卡尔 得到 进入 一 的 这 座位 , 尽管 马特 攀登 进入 这 其他 .

在马特的帮助下，卡尔坐进了一个座位，而马特则爬进了另一个座位。

" [ɔːl] [ˈredi] , " [əˈnaʊnst] [mæt] , [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
" All ready , " announced Matt , in a loud voice .
" 全部 准备好 , " 宣布 马特 , 在 一个 大声 嗓音 .

“一切就绪！”马特大声宣布。

[ˈɪnstəntli] [ə; eɪ] [gloʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈsetəliːn] [læmps] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [gluːm] [əˈhed] .
Instantly a glow from the acetylene lamps flooded the gloom ahead .
即刻 一个 辉光 从 这 乙炔 灯 被淹 这 愁云 前方 .

瞬间，乙炔灯的光芒照亮了前方的黑暗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [ˈtʌn(ə)l] , [waɪd] [ænd; ənd] [haɪ] ,
The boys could see a rocky tunnel , wide and high ,
这 男孩们 可以 看 一个 岩石 隧道 , 宽的 和 高的 ,

男孩们可以看到一条宽阔而高耸的岩石隧道，

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [streɪt] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɪf] .
leading straight on through the heart of the cliff .
领导 直的 在 通过 这 心 的 这 悬崖 .

径直穿过悬崖中心。

" [ɑːx] ! " [ˈtʃætəd] [kɑːrl] .
" Ach ! " chattered Carl .
" ach ! " 喋喋不休 卡尔 .

“啊！”卡尔惊呼道。

" [viː] [goʊ] [ˈpaɪ] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] [naʊ] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] . "
" Ve go py kingdom come now , I bed you . "
" ve 去 py 王国 来 现在 , 我 床 你 . "

“Ve go py kingdom come now, I bed you.”

" [ˈhɑːrdli] [ðæt] , " [læft] [mæt] .
" Hardly that , " laughed Matt .
" 几乎 那 , " 笑了 马特 .

“根本不是那么回事，”马特笑着说。

" [wɪə(r)] [baʊnd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlaɪt] [wʌns] [mɔːr] .
" We're bound for daylight once more .
" 是 边界 为了 日光 一次 更多的 .

我们即将再次迎来黎明。

[weɪt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
Wait and watch .
等待 和 手表 .

拭目以待。

" [ˈswɪftli] [ænd; ənd] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [glaidid] [ɑːn] .
" Swiftly and surely the white car glided on .
" 迅速地 和 一定 这 白色的 车 滑翔 在 .

“白色汽车迅速而稳健地滑行而去。”

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔ:] ['treɪlɪŋ] [vaɪnz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Presently	**the**	**boys**	**saw**	**trailing**	**vines**	**and**	**bushes**	**ahead**	**of**	**them**	**,**
目前	这	男孩们	锯	尾随	藤蔓	和	灌木丛	前方	的	他们	,

这时，男孩们看到前方有藤蔓和灌木丛。

['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] [skri:n] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] .

similar	**to**	**the**	**screen**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**tunnel**	**.**
相似的	到	这	屏幕	在	这	其他	结尾	的	这	隧道	.

与隧道另一端的屏幕类似。

[snæp] !

Snap	**!**
折断	!

折断！

[ɔ:f] [went] [ðə; ði] [laɪts] .

Off	**went**	**the**	**lights**	**.**
离开	去	这	灯	.

灯灭了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['sʌdnnəs] ,

Then	**,**	**with**	**startling**	**suddenness**	**,**
然后	,	和	令人震惊	突然	,

然后，突然间，

[ðeɪ] [brʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [skri:n] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][wʌns] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

they	**brushed**	**through**	**the**	**screen**	**and**	**were**	**once**	**more**	**in**	**the**	**broad**	**light**	**of**	**day**	**.**
他们	刷过	通过	这	屏幕	和	是	一次	更多的	在	这	广阔	光	的	天	.

它们掠过屏幕，再次沐浴在明亮的日光下。

[ðə; ði] ['gʌli] [leɪ] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

The	**gully**	**lay**	**before**	**them**	**,**
这	沟壑	躺	前	他们	,

眼前是一条沟壑，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][kɑ:r] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

and	**when**	**they**	**had**	**reached**	**the**	**center**	**of**	**it**	**the**	**car**	**came**	**to**	**a**	**halt**	**.**
和	什么时候	他们	有	达到	这	中心	的	它	这	车	来了	到	一个	停止	.

当他们到达广场中央时，汽车停了下来。

" [voʊldnt] [dɑ:t] [nɑ:k] [ju:; jʊ] - - [sɪtɛt] ? " ['mɜ˞:mɜ˞d] [kɑ:rl] ['wʌndrɪŋli] .

"	**Vouldn't**	**dot**	**knock**	**you**	**shlab**	**-**	**sitet**	**?**	**"**	**murmured**	**Carl**	**wonderingly**	**.**
"	不能	点	敲	你	-	-	站点	?	"	低声说道	卡尔	惊奇地	.

“难道你不会敲响你的钟楼吗？”卡尔疑惑地低声说道。

" [ɪn] [voʊn] [dɔ:r] [ˌju ɛn 'di] - ['dɜ˞:] ['ɑ:dər] !

"	**In**	**vone**	**door**	**und**	**oudt**	**der**	**odder**	**!**
"	在	冯	门	和	-	德尔	更奇怪	!

“在这扇门里，而且更奇怪！

[ɑ:x] , ['blɪtsən] , [ˌju ɛn 'di][den][sʌm; səm] !

Ach	**,**	**blitzen**	**,**	**und**	**den**	**some**	**!**
ach	,	闪电战	,	和	丹	一些	!

啊，闪电，还有一些！

['æbə] [hu:] [væs][dɑ:t] [væt] - [ɪn]['dɜ˞:][tɑ:rk] ? "

Aber	**who**	**vas**	**dot**	**vat**	**shpoke**	**in**	**der**	**tark**	**?**	**"**
阿伯	WHO	血管	点	增值税	-	在	德尔	塔克	?	"

Aber 谁是 der Tark 中的点？ ”

" [hɪəz] [wer] [wi:; wi][faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [mæt] , ['li:pɪŋ] [daʊn] .

"	**Here's**	**where**	**we**	**find**	**out**	**,**	**"**	**rejoined**	**Matt**	**,**	**leaping**	**down**	**.**
"	这里是	在哪里	我们	寻找	出去	,	"	重新加入	马特	,	跳跃	向下	.

“我们就在这里揭晓答案吧，”马特说着，纵身跃下。

[kɑːrl] ['laɪkwaɪz] [geɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] .

Carl	**likewise**	**gained**	**the**	**ground**	**.**
卡尔	同样地	获得	这	地面	.

卡尔也取得了进展。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːts] ,

As	**he**	**did**	**so**	**,**	**the**	**deck**	**of**	**the**	**car**	**,**	**behind**	**the**	**seats**	**,**
作为	他	做过	所以	,	这	甲板	的	这	车	,	在后面	这	座位	,

就在这时，汽车的甲板，在座椅后面，

['lɪftɪd] ['sloʊli] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [waɪd] [ɪn][æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

lifted	**slowly**	**until**	**it**	**lay**	**wide**	**in**	**an**	**upright**	**position**	**.**
抬起	缓慢地	直到	它	躺	宽的	在	一个	直立	位置	.

慢慢抬起，直到它直立平躺。

[ðen] [ə; eɪ][fɔːrm] ['sloʊli] [roʊz] , [ə; eɪ][fɔːrm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɔːklət] - ['kʌlərd] [feɪs] ,

Then	**a**	**form**	**slowly**	**rose**	**,**	**a**	**form**	**with**	**a**	**chocolate**	**-**	**colored**	**face**	**,**
然后	一个	形式	缓慢地	玫瑰	,	一个	形式	和	一个	巧克力	-	有色	脸	,

然后，一个身影缓缓升起，那身影有着巧克力色的脸庞。

[ðə; ði] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] ['tɜːrbən] .

the	**head**	**crowned**	**with**	**a**	**white**	**turban**	**.**
这	头	加冕	和	一个	白色的	头巾	.

头上戴着白色头巾。

['dʒʌmpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːkslaɪk] ['riːses] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] , [ðə; ði][fɔːrm] [stretʃt]

Jumping	**from**	**the**	**boxlike**	**recess**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**car**	**,**	**the**	**form**	**stretched**
跳	从	这	盒状	凹陷处	在	这	后部	的	这	车	,	这	形式	拉伸

[ɪt'self] [ænd; ənd] [sə'lɑːm] .

itself	**and**	**salaamed**	**.**
本身	和	致以问候	.

从汽车后部箱形凹槽中跳出，那身影伸展开来，行了个礼。

" [juː; jʊ] [sər'praɪz] - , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ?

"	**You**	**surprise**	**'**	**,**	**sahib**	**?**
"	你	惊喜	-	,	萨希布	?

“你感到惊讶吗，先生？”

[ɑː] , [hɑː] !

Ah	**,**	**ha**	**!**
啊	,	哈	!

啊哈！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**19**	**]**
"	[	页	-	]

[第19页]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

['despərət] ['vɪləni] .

DESPERATE	**VILLAINY**	**.**
绝望的	邪恶	.

绝望的邪恶。

[ɔːl'ðoʊ] [mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Although	**Matt**	**and**	**his**	**friends**	**did**	**not**	**know**	**it**	**,**
虽然	马特	和	他的	朋友们	做过	不是	知道	它	,

虽然马特和他的朋友们并不知道，

[jet] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ɑːn] ['liːvɪŋ] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] [wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .

yet	**the**	**course**	**taken**	**by**	**the**	**Red**	**Flier**	**on**	**leaving**	**La**	**Vita**	**Place**	**was**	**watched**	**.**
然而	这	课程	已采取	经过	这	红色的	传单	在	离开	拉	维塔	地方	曾是	观看	.

然而，红飞号离开拉维塔广场后的航线却受到了监视。

[dʒoʊ] [mɪŋ] , ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [triː] , [kept] [ðə; ði][kɑːr] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Joe	**Mings**	**,**	**climbing**	**a**	**tree**	**,**	**kept**	**the**	**car**	**under**	**his**	**eyes**	**.**
乔	明斯	,	攀登	一个	树	,	保留	这	车	在下面	他的	眼睛	.

乔·明斯爬上一棵树，眼睛始终盯着那辆车。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [liːv] [ðə; ði] [roʊd] ,

In	**the**	**distance**	**he**	**saw**	**it**	**leave**	**the**	**road**	**,**
在	这	距离	他	锯	它	离开	这	路	,

他远远地看到它离开了公路。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [tuː] ['fɪgjərz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd]

then	**he**	**could**	**make**	**out**	**two**	**figures**	**returning**	**on**	**foot**	**to**	**the**	**road**	**and**
然后	他	可以	制作	出去	二	数据	返回	在	脚	到	这	路	和

[prə'siːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] .

proceeding	**toward**	**the**	**cliffs**	**.**
进行中	朝向	这	悬崖	.

然后他看到两个人影步行返回公路，朝着悬崖方向走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

[hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝˈveɪʃənz] .

He	called	down	the	result	of	his	observations	.
他	称为	向下	这	结果	的	他的	观察	.

他公布了观察结果。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðeə(r)] [ʌp][tuː; tə] ? " [æskt] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɜːrid] [lʊk] ,

"	What	do	you	suppose	they're	up	to	?	"	asked	Sercomb	,	with	a	worried	look	,
"	什么	做	你	认为	它们是	向上	到	?	"	问	-	,	和	一个	担心	看	,

“你觉得他们在搞什么鬼？”瑟科姆担忧地问道。

[æz; əz] [mɪŋ] [slɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

as	Mings	slid	back	to	the	ground	.
作为	明斯	滑行	后退	到	这	地面	.

明斯滑倒在地。

" [aɪ] [pæs] , " [rɪˈplaɪd] [ˈhæri] [ˈpækɝd] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈlɔːləs] [ʌv; əv][ðə; ði][kwɔːrˈtet] ;

"	I	pass	,	"	replied	Harry	Packard	,	one	of	the	most	lawless	of	the	quartet	;
"	我	经过	,	"	回复	哈里	帕卡德	,	一	的	这	最多	无法无天	的	这	四重奏	;

“我通过了，”哈里·帕卡德回答道，他是四人中最不守规矩的人之一；

" [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [fer] ['gæmb(ə)l] , [rælf; reɪf] , [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt][ʌp][tuː; tə]['eni] [gʊd] . "

"	but	it's	a	fair	gamble	,	Ralph	,	that	they're	not	up	to	any	good	.	"
"	但	它是	一个	公平的	赌博	,	拉尔夫	,	那	它们是	不是	向上	到	任何	好的	.	"

“但拉尔夫，他们肯定没安好心，这几乎是板上钉钉的事。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] , " [sed] [bɔːlt] [fɪn] , [ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] - [kɑːr] .

"	I	should	say	not	,	"	said	Balt	Finn	,	the	driver	of	the	touring	-	car	.
"	我	应该	说	不是	,	"	说	巴尔的摩	芬恩	,	这	司机	的	这	巡演	-	车	.

“我倒觉得不是，”房车驾驶员巴尔特·芬恩说道。

" [ðæt] ['fɛrəl] [ɪz]['æftər] [mɪŋ] - [haɪd] . "

"	That	Ferral	is	after	Mings	'	hide	.	"
"	那	铁	是	后	明斯	-	隐藏	.	"

“那个费拉尔想要得到明斯的皮。”

" [wel] , " [sed] [mɪŋ] ['sʌlənli] ,

"	Well	,	"	said	Mings	sullenly	,
"	出色地	,	"	说	明斯	闷闷不乐地	,

“好吧，”明斯闷闷不乐地说。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ['fɛrəl] [ɪn] ['leɪmi] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [sed] [soʊ] , [rælf; reɪf] . "

"	I	wouldn't	have	gone	through	Ferral	in	Lamy	if	you	hadn't	said	so	,	Ralph	.	"
"	我	不会	有	已消失	通过	铁	在	拉米	如果	你	之前没有	说	所以	,	拉尔夫	.	"

“如果不是你指使，我肯定不会去拉米找费拉尔，拉尔夫。”

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪz] , " [mjuːzd] - .

"	I'd	like	to	know	what	their	game	is	,	"	mused	Sercomb	.
"	ID	喜欢	到	知道	什么	他们的	游戏	是	,	"	沉思	-	.

“我想知道他们的策略是什么，”瑟科姆沉思道。

" [mɪŋ] , [juː; jʊ][ænd; ənd] ['pækɝd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][kɑːr] .

"	Mings	,	you	and	Packard	go	to	the	place	where	they	left	the	car	.
"	明斯	,	你	和	帕卡德	去	到	这	地方	在哪里	他们	左边	这	车	.

“明斯，你和帕卡德去他们把车停在的地方。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [smæʃ] [ðə; ði][kɑːr][sʌm; səm] [weɪ] ,
If you can smash the car some way ,
如果 你 能 粉碎 这 车 一些 方式 ,

如果你能想办法把车砸坏的话，

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['leɪmi] [ʌn'tɪl] [wɪə(r)] ['redi] [tuː; tə] [liːv] [hɪr] . "
they won't be able to go to Lamy until we're ready to leave here . "
他们 惯于 是 有能力的 到 去 到 拉米 直到 是 准备好 到 离开 这里 . "

在我们准备离开这里之前，他们无法前往拉米。

" [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɔːnt] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] ! " ['mʌtəd] ['pækɚd] .
" A nice jaunt before breakfast ! " muttered Packard .
" 一个 好的 短途旅行 前 早餐 ! " 低声说道 帕卡德 .

“早餐前出去散散步真不错！”帕卡德嘟囔道。

" [wiː; wi][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] ['rekən] , " [skauld] [mɪŋ] .
" We can stand it , I reckon , " scowled Mings .
" 我们 能 站立 它 , 我 估计 , " 皱着眉头 明斯 .

“我想我们能忍受，”明斯皱着眉头说。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , ['enihaʊ] .
" Let's take a drink all around and try it , anyhow .
" 我们来吧 拿 一个 喝 全部 大约 和 尝试 它 , 无论如何 .

“咱们都喝一杯试试吧。”

" ['pækɚd] [pʊld] [ə; eɪ][flæsk][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ɪts]['faɪəri]
" Packard pulled a flask from his pocket and took a swallow of its fiery
" 帕卡德 拉 一个 烧瓶 从 他的 口袋 和 采取 一个 吞 的 它是 火热
['kɑːntents] ;
contents ;
内容 ;

帕卡德从口袋里掏出一个烧瓶，喝了一口里面的烈酒；

[ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][flæsk][tuː; tə] [mɪŋ] .
then he passed the flask to Mings .
然后 他 通过了 这 烧瓶 到 明斯 .

然后他把烧瓶递给了明斯。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [hæv; həv][gɑːt][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] ['pækɚd] ,
" You fellows have got some in the house , " said Packard ,
" 你 伙伴们 有 得到 一些 在 这 房子 , " 说 帕卡德 ,

“你们这帮家伙家里有几个，”帕卡德说。

['kɔːrkɪŋ] [ðə; ði][flæsk][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
corking the flask and returning it to his pocket .
软木塞 这 烧瓶 和 返回 它 到 他的 口袋 .

他塞上瓶塞，把酒瓶放回口袋。

" [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
" Joe and I will take this with us .
" 乔 和 我 将要 拿 这 和 我们 .

“乔和我会把这个带走。”

['meɪbi] [wiːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wiŋkt] [æt; ət] [mɪŋ] .
Maybe we'll need it , " and he winked at Mings .
或许 出色地 需要 它 , " 和 他 眨眼 在 明斯 .

“或许我们会需要它，”说着，他朝明斯眨了眨眼。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [steɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] , " ['kɔːʃənd]
" Be careful what you do to the fellow that stayed with the car , " cautioned
" 是 小心 什么 你 做 到 这 同伴 那 入住 和 这 车 , " 警告
-
Sercomb .
-

“小心你对待留在车旁的那个人，”瑟科姆警告说。

" [sə'poʊz] [its] ['fɛrəl] ? "
" Suppose it's Ferral ? "
" 认为 它是 铁 ? "

“假设它是费拉尔呢？”

" [ðen] , " [rɪ'tɜːrnd] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [lʊk] , " [biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ][duː]
" Then , " returned Sercomb , with a significant look , " be careful how you do
" 然后 , " 返回 - , 和 一个 重要的 看 , " 是 小心 如何 你 做
[wʌt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] .
what you're going to .
什么 你是 去 到 .

“然后，”瑟科姆意味深长地看了他一眼，回答道，“小心你要做的。”

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] [fel] [daʊn] [læst] [naɪt] . "
You fellows fell down last night . "
你 伙伴们 跌倒 向下 最后的 夜晚 . "

你们昨晚摔倒了。

" [aɪl] [nɑːt] [fər'get] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ðæt] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] [geɪv] [juː 'es]
" I'll not forget in a hurry the thumping that Ferral and the Dutchman gave us
" 患病的 不是 忘记 在 一个 匆忙 这 怦 那 铁 和 这 荷兰人 给予 我们
,
,
,

“我永远不会忘记费拉尔和那个荷兰人给我们带来的惨痛教训。”

" [grauld] ['pækɝd] .
" growled Packard .
" 咆哮 帕卡德 .

“帕卡德低声咆哮道。”

" [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [fər'get] , [mɪŋ] , " [sed] - ,
" And don't you forget , Mings , " said Sercomb ,
" 和 不 你 忘记 , 明斯 , " 说 - ,

“还有，明斯，你可别忘了，”瑟科姆说道。

" [wʌt] ['fɛrəl] [wɪl] [duː][tuː; tə][juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] ['leɪmi] .
" what Ferral will do to you if he gets to Lamy .
" 什么 铁 将要 做 到 你 如果 他 获得 到 拉米 .

“如果费拉尔找到拉米，他会对你做什么。”

[smæʃ] [ðə; ði][kɑːr] .
Smash the car .
粉碎 这 车 .

砸车。

" [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['brɪskli] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd]
" Mings and Packard started off briskly toward the place where the Red Flier had
" 明斯 和 帕卡德 开始 离开 轻快地 朝向 这 地方 在哪里 这 红色的 传单 有
[bɪn] [left] .
been left .
到过 左边 .

“明斯和帕卡德迅速朝着红色飞行者号停放的地方走去。”

[ðə; ði][spɑːt][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

The	spot	was	not	more	than	half	a	mile	from	La	Vita	Place	.
这	点	曾是	不是	更多的	比	一半	一个	英里	从	拉	维塔	地方	.

该地点距离拉维塔广场不超过半英里。

['fɛrəl] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

Ferral	,	all	unconscious	of	the	fact	that	two	of	his	enemies	were	approaching	,
铁	,	全部	无意识	的	这	事实	那	二	的	他的	敌人	是	接近	,

费拉尔完全没有意识到他的两个敌人正在靠近。

[sprɔːld] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['flaɪər][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [hɪz; ɪz] [breɪn] ['oʊvər][ðə; ði]

sprawled	out	in	the	front	seat	of	the	Red	Flier	and	puzzled	his	brain	over	the
蔓延	出去	在	这	正面	座位	的	这	红色的	传单	和	困惑	他的	脑	超过	这

[kwɪr] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

queer	situation	in	which	he	found	himself	.
酷儿	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

他四仰八叉地躺在红色飞行者汽车的前座上，百思不得其解自己所处的这种奇怪的境地。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	make	nothing	of	it	,
他	可以	制作	没有什么	的	它	,

他对此一无所知。

[ænd; ənd][æz; əz] [taɪm] [slɪpt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [bɪ'fʌdld] .

and	as	time	slipped	away	his	brain	grew	more	and	more	befuddled	.
和	作为	时间	滑倒了	离开	他的	脑	生长	更多的	和	更多的	困惑	.

随着时间的流逝，他的大脑变得越来越混乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] [maɪt] [dɪ'skʌvər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , [ɔːr] , [ɪf]

He	was	hoping	Matt	and	Carl	might	discover	something	of	importance	,	or	,	if
他	曾是	希望	马特	和	卡尔	可能	发现	某物	的	重要性	,	或者	,	如果

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ,

they	did	not	,
他们	做过	不是	,

他希望马特和卡尔能发现一些重要的东西，或者，如果他们没有发现，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['leɪmi] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

that	when	the	Red	Flier	returned	from	Lamy	with	an	officer	,
那	什么时候	这	红色的	传单	返回	从	拉米	和	一个	官	,

当“红飞号”载着一名军官从拉米返回时，

[ðə; ði] [lɔː] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪn] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][hæd; həd]

the	law	might	do	something	to	clear	up	the	mystery	in	which	Uncle	Jack	had
这	法律	可能	做	某物	到	清除	向上	这	神秘	在	哪个	叔叔	杰克	有

[plʌndʒd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

plunged	everything	at	La	Vita	Place	.
暴跌	一切	在	拉	维塔	地方	.

法律或许能解开杰克叔叔将拉维塔广场的一切投入何处的谜团。

[ə; eɪ] [diːp] ['kwaɪət] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [groʊv] .

A	deep	quiet	reigned	in	the	little	grove	.
一个	深的	安静的	统治	在	这	小的	树林	.

小树林里一片寂静。

[ə; eɪ] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [flaɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A	droning	of	flies	was	the	only	sound	that	disturbed	the	stillness	.
一个	无人机	的	苍蝇	曾是	这	仅有的	声音	那	不安	这	寂静	.

只有苍蝇的嗡嗡声打破了寂静。

[ðə; ði][wɔːrm] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [meɪd] ['fɛrəl] ['draʊzi] .

The	warm	air	and	the	silence	made	Ferral	drowsy	.
这	温暖的	空气	和	这	沉默	制成	铁	昏昏欲睡	.

温暖的空气和寂静让费拉尔昏昏欲睡。

[wʌns] [hiː; hi] [raʊzd] [ʌp] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwer] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ; [ðen] ,

Once	he	roused	up	,	thinking	he	heard	a	sound	somewhere	around	him	;	then	,
一次	他	唤醒	向上	,	思维	他	听到	一个	声音	某处	大约	他	;	然后	,

他猛然惊醒，以为听到周围某个地方有声音；然后，

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ,

assuring	himself	that	he	was	mistaken	,
保证	他自己	那	他	曾是	错误	,

他不断向自己保证，他错了。

[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːdɪŋ] [hed] [boʊd] ['fɔːrwərd] .

he	sank	back	on	the	front	seat	and	his	nodding	head	bowed	forward	.
他	沉没	后退	在	这	正面	座位	和	他的	点头	头	鞠躬	向前	.

他向后靠在前排座位上，点头的头向前倾着。

['sʌd(ə)nli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] ,

Suddenly	,	before	he	could	do	a	thing	to	protect	himself	,
突然	,	前	他	可以	做	一个	事物	到	保护	他自己	,

突然间，还没等他采取任何自卫措施，

[ə; eɪ] [kwɪk] [ɑːrm] [went] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

a	quick	arm	went	round	his	throat	from	behind	,
一个	快的	手臂	去	圆形的	他的	喉	从	在后面	,

一只手臂迅速从背后勒住了他的脖子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [sʌm; səm][wʌn] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

and	he	felt	some	one	catch	his	feet	from	the	side	of	the	car	.
和	他	毛毡	一些	一	抓住	他的	脚	从	这	边	的	这	车	.

他感觉有人从车边抓住了他的脚。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['bækwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]

He	gave	a	shout	of	consternation	as	his	head	bent	backward	and	his	eyes
他	给予	一个	喊	的	惊愕	作为	他的	头	弯曲	落后	和	他的	眼睛

[tʊk] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɪəd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

took	in	the	face	that	leered	above	him	.
采取	在	这	脸	那	斜视	多于	他	.

他惊恐地大叫一声，头向后仰去，目光落在了上方那张狞笑的脸上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɪŋ] !

It	was	the	face	of	Mings	!
它	曾是	这	脸	的	明斯	!

那是明朝的脸！

" [kɔːt] ! " [læft] [mɪŋ] ['hɔːrsli] .

"	Caught	!	"	laughed	Mings	hoarsely	.
"	捕捉	!	"	笑了	明斯	沙哑地	.

“抓到了！”明斯嘶哑着嗓子大笑起来。

" [θɔːt] [juːd] ['ʃeɪkən] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ?

"	Thought	you'd	shaken	us	,	eh	?
"	想法	你会	摇晃	我们	,	嗯	?

“以为你们能吓到我们吗？”

[wel] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃaɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ! "

Well	,	you	were	shy	a	few	!	"
出色地	,	你	是	害羞的	一个	很少	!	"

嗯，你当时有点害羞！

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ! " ['titəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	Just	a	few	!	"	tittered	the	voice	of	the	man	on	the	ground	.
"	只是	一个	很少	!	"	窃笑	这	嗓音	的	这	男人	在	这	地面	.

“就几个！”地上的男人咯咯笑着说。

" [hɪəz] [ə; eɪ][roʊp] , " [went][ɑːn] [mɪŋ] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [kɔɪld] [rɪ'ætər] , [wɪtʃ] [mæt] ['kærid] [ɪn]

"	Here's	a	rope	,	"	went	on	Mings	,	kicking	the	coiled	riata	,	which	Matt	carried	in
"	这里是	一个	绳索	,	"	去	在	明斯	,	踢	这	卷曲	里亚塔	,	哪个	马特	携带	在

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

“这是根绳子，”明斯说着，踢了踢马特放在车里的盘绕的绳子。

[aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːr] .

out	through	the	swinging	door	.
出去	通过	这	摇摆	门	.

从旋转门出去。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][taɪ][hɪz; ɪz][legz] , ['hæri] .

"	Take	it	and	tie	his	legs	,	Harry	.
"	拿	它	和	领带	他的	腿	,	哈里	.

“拿着它，把他的腿绑起来，哈利。”

[aɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] .

I'll	hold	him	.
患病的	抓住	他	.

我来抱他。

[gɑːt][ə; eɪ] ['stræŋgl] - [grɪp][ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [bʌdʒ] .

Got	a	strangle	-	grip	and	he	can't	budge	.
得到	一个	扼杀	-	紧握	和	他	不能	预算	.

被掐住了脖子，他动弹不得。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pækɝd] [let][goʊ][hɪz; ɪz][hoʊld] , ['fɛrəl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ;

"	As	soon	as	Packard	let	go	his	hold	,	Ferral	began	to	kick	and	struggle	;
"	作为	很快	作为	帕卡德	让	去	他的	抓住	,	铁	开始	到	踢	和	斗争	;

“帕卡德一松手，费拉尔就开始踢打挣扎；

[bʌt; bət] [mɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['veri] ['iːzəli] [frʌm; frəm]

but	Mings	was	in	such	a	position	that	he	could	keep	him	very	easily	from
但	明斯	曾是	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	保持	他	非常	容易地	从

['getɪŋ] [ə'weɪ] .

getting	away	.
获得	离开	.

但明斯所处的位置让他可以轻而易举地阻止他逃脱。

['pækɝd] ,

Packard	,
帕卡德	,

帕卡德

[ɔːl'ðoʊ] ['tɪpsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [hiː; hi][ænd; ənd] [mɪŋ] [hæd; həd][ɪm'baɪbd]

although	tipsy	from	the	effects	of	the	liquor	he	and	Mings	had	imbibed
虽然	微醺	从	这	效果	的	这	酒	他	和	明斯	有	吸收

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm][lɑː]['viːtə] [pleɪs] ,

on	the	way	from	La	Vita	Place	,
在	这	方式	从	拉	维塔	地方	,

尽管他和明斯在从拉维塔广场回来的路上喝了些酒，让他有些醉意，

[taɪd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊp] ['kwɪkli] [ə'baʊt] - ['æŋklz] .

tied	one	end	of	the	rope	quickly	about	Ferral's	ankles	.
系	一	结尾	的	这	绳索	迅速地	关于	-	脚踝	.

迅速将绳子的一端绑在费拉尔的脚踝上。

[ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [ðen] [wuːnd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] - [hændz]

The	free	end	of	the	rope	was	then	wound	around	the	seat	and	Ferral's	hands
这	自由的	结尾	的	这	绳索	曾是	然后	伤口	大约	这	座位	和	-	双手

[wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] [bɪˈhaɪnd] [hɪm; ɪm] .

were	made	fast	behind	him	.
是	制成	快速地	在后面	他	.

然后，绳子的自由端缠绕在座椅上，费拉尔的双手被牢牢地绑在身后。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [ˌæbsəˈluːtli] ['helpləs] .

In	a	few	minutes	he	was	bound	to	the	seat	and	absolutely	helpless	.
在	一个	很少	分钟	他	曾是	边界	到	这	座位	和	绝对地	无助	.

几分钟后，他就被绑在了座位上，完全动弹不得。

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] , ['gloʊtɪŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [gɑːt] [əˈraʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Mings	and	Packard	,	gloating	over	his	predicament	,	got	around	in	front	of	the
明斯	和	帕卡德	,	幸灾乐祸	超过	他的	困境	,	得到	大约	在	正面	的	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

明斯和帕卡德幸灾乐祸地看着他的困境，绕到车前。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? " [æskt] ['pækɝd] .

"	How	do	you	like	that	?	"	asked	Packard	.
"	如何	做	你	喜欢	那	?	"	问	帕卡德	.

“你觉得怎么样？”帕卡德问道。

" [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] , " ['hɪkʌp] [mɪŋ] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

"	He	likes	it	,	"	hiccoughed	Mings	;	"	you	can	tell	that	by	the	looks	of	him
"	他	点赞	它	,	"	打嗝	明斯	;	"	你	能	告诉	那	经过	这	看起来	的	他

. "

:	"
.	"

“他很喜欢，”明斯打了个嗝说，“看他的表情就知道了。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [faɪn] [lɑːt] [ʌv; əv] [swɔbz] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['fɛrəl] [kənˈtemptʃuəsli] .

"	You're	a	fine	lot	of	swabs	!	"	exclaimed	Ferral	contemptuously	.
"	你是	一个	美好的	很多	的	拭子	!	"	惊呼	铁	轻蔑地	.

“你们这群家伙真是够呛！”费拉尔轻蔑地喊道。

" - ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪ] ['slæntɪd] [əˈweɪ] ;

"	Sercomb	ordered	me	off	the	place	,	and	I	slanted	away	;
"	-	订购	我	离开	这	地方	,	和	我	倾斜的	离开	;

“瑟科姆命令我离开那里，我便斜身离开了；

[naʊ] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [biːtʃ] - ['koʊmər] [trɪks] .

now	you	follow	me	with	your	beach	-	comber	tricks	.
现在	你	跟随	我	和	你的	海滩	-	梳理机	技巧	.

现在你用你那套海滩拾荒者的伎俩来跟着我吧。

[oʊ] , [jes] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [naɪs] [lɑːt] !

Oh	,	yes	,	you're	a	nice	lot	!
哦	,	是的	,	你是	一个	好的	很多	!

哦，是的，你们真是一群好人！

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

What	are	you	trying	to	do	?	"
什么	是	你	尝试	到	做	?	"

你想做什么？

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [kɑːr] , " ['ænsər] [mɪŋ] .

"	Going	to	smash	the	car	,	"	answered	Mings	.
"	去	到	粉碎	这	车	,	"	回答	明斯	.

“我要砸车，”明斯回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ðɪs] [kɑːr] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ,

"	You	keep	your	hands	off	this	car	!	"	cried	Ferral	,
"	你	保持	你的	双手	离开	这	车	!	"	哭	铁	,

“你别碰这辆车！”费拉尔喊道。

['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ['næpɪŋ] ,

realizing	suddenly	that	he	had	been	caught	napping	,
意识到	突然	那	他	有	到过	捕捉	打盹	,

他突然意识到自己打盹了，

[ænd; ənd] [ðæt] ['moʊtər] [mæt] [maɪt] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	Motor	Matt	might	get	into	a	lot	of	trouble	on	account	of	it	.
和	那	发动机	马特	可能	得到	进入	一个	很多	的	麻烦	在	帐户	的	它	.

而“汽车马特”可能会因此惹上很多麻烦。

" [wel] , " [grɪnd] ['pækɝd] , " [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːtʃ] [ˌjuː 'es] . "

"	Well	,	"	grinned	Packard	,	"	you	just	watch	us	.	"
"	出色地	,	"	咧嘴一笑	帕卡德	,	"	你	只是	手表	我们	.	"

“哼，”帕卡德咧嘴一笑，“你们就等着瞧吧。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['leɪmi] ? " [dɪ'mɑːndɪd] [mɪŋ] .

"	Are	you	going	to	Lamy	?	"	demanded	Mings	.
"	是	你	去	到	拉米	?	"	要求	明斯	.

“你要去拉米吗？”明斯问道。

" [ðæts] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] ! " [dɪ'klerd] ['fɛrəl] ['rezəluːtli] .

"	That's	where	I'm	going	!	"	declared	Ferral	resolutely	.
"	那就是	在哪里	我是	去	!	"	声明	铁	坚决地	.

“我就要去那里！”费拉尔坚定地宣布。

" [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][wəʊnt] ; [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [kɑːr] .

"	Not	to	-	day	you	won't	;	and	not	in	this	car	.
"	不是	到	-	天	你	惯于	;	和	不是	在	这	车	.

“今天你不行；而且在这辆车里也不行。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] ['moʊtər] [mæt] [fɔːr; fər] ['bʌtɪŋ] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][plænz] ,

We're	going	to	fix	Motor	Matt	for	butting	into	our	plans	,
是	去	到	使固定	发动机	马特	为了	对冲	进入	我们的	计划	,

我们要好好教训一下马特，他竟然插手我们的计划。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [get][tuː; tə] ['leɪmi] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔːr]

and	we're	going	to	fix	you	so	you	won't	get	to	Lamy	and	back	before
和	是	去	到	使固定	你	所以	你	惯于	得到	到	拉米	和	后退	前

[wɪə(r)] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['denvər] .

we're	on	the	road	to	Denver	.
是	在	这	路	到	丹佛	.

我们会把你修好，这样在我们出发前往丹佛之前，你就没法到达拉米再返回。

[jʊə(r)] [kjuːt] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][soʊ] [kjuːt] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] .

You're	cute	,	but	you're	not	so	cute	as	we	are	.
你是	可爱的	,	但	你是	不是	所以	可爱的	作为	我们	是	.

你很可爱，但你没有我们可爱。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不！

[ɪz][hiː; hi] , ['pækɝd] ? "

Is	he	,	Packard	?	"
是	他	,	帕卡德	?	"

是他吗，帕卡德?

" [wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] ! " [əb'zɜːrvd] ['pækɚd] .

"	We're	the	boys	!	"	observed	Packard	.
"	是	这	男孩们	!	"	观察到	帕卡德	.

“我们是男孩们！”帕卡德说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] ['pɑːrtli] [ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] .

They	were	both	partly	intoxicated	.
他们	是	两个都	部分	酣	.

他们俩都有些醉意。

['nætʃ(ə)rəli] ['lɔːləs] , [ðə; ði] ['lɪkər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] [soʊ] .

Naturally	lawless	,	the	liquor	they	had	taken	had	made	them	more	so	.
自然	无法无天	,	这	酒	他们	有	已采取	有	制成	他们	更多的	所以	.

他们原本就桀骜不驯，喝酒之后更是变本加厉。

" [siː] [hɪr] , " [sed] ['fɛrəl] , ['despərətli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [kɑːr] , " [juːv] [gɑːt] [sʌm; səm]

"	See	here	,	"	said	Ferral	,	desperately	anxious	to	save	the	car	,	"	you've	got	some
"	看	这里	,	"	说	铁	,	绝望地	焦虑的	到	节省	这	车	,	"	你已经	得到	一些

[ʌv; əv] [maɪ] ['mʌni] ,

of	my	money	,
的	我的	钱	,

“你看，”费拉尔急于保住这辆车说，“你拿了我一些钱。”

[mɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʒʌgd] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Mings	,	and	I	could	have	you	jugged	for	taking	it	,
明斯	,	和	我	可以	有	你	壶	为了	采取	它	,

明斯，我可以告你拿了它。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪl] ['prɑːmɪs] [nɑːt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni]

but	if	I'll	promise	not	to	get	an	officer	and	to	let	you	keep	the	money
但	如果	患病的	承诺	不是	到	得到	一个	官	和	到	让	你	保持	这	钱

,

,

,

但如果我保证不找警察，并且让你保留这笔钱，

[wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðɪs] [kɑːr] [ə'loʊn] ?

will	you	leave	this	car	alone	?
将要	你	离开	这	车	独自的	?

你能不能别碰这辆车了？

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['moʊtər] [mæt] , [ænd; ənd] ['hiːz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

It	doesn't	belong	to	Motor	Matt	,	and	he's	responsible	for	it	.
它	不	属于	到	发动机	马特	,	和	他是	负责任的	为了	它	.

它不属于 Motor Matt，但他对此负有责任。

[aɪ] [wʌz; wəz] [left] [hɪr] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] — — "

I	was	left	here	to	watch	it	—	—	"
我	曾是	左边	这里	到	手表	它	—	—	"

我被留下来看着这一切——”

" [naɪs] ['wɑːtʃmən] ! " ['spʌtərd] ['pækɚd] ; " [faɪn] ['wɑːtʃmən] !

"	Nice	watchman	!	"	sputtered	Packard	;	"	fine	watchman	!
"	好的	守望者	!	"	溅射	帕卡德	;	"	美好的	守望者	!

“不错的守卫！”帕卡德结结巴巴地说；“优秀的守卫！”

[eɪ] , [mɪŋ] ? "

Eh	,	Mings	?	"
嗯	,	明斯	?	"

呃，明斯?

" ['dændi] ['wɑːtʃmən] !
" **Dandy watchman !**
" 花花公子 守望者 !

“花花公子守卫！”

" [ænd; ənd] [mɪŋ] [læft] ['laʊdli] .
" **and Mings laughed loudly .**
" 和 明斯 笑了 高声 .

“然后明大笑起来。”

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [wen] [aɪ] [sniːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .
" **He didn't hear a sound when I sneaked into the tonneau .**
" 他 没有 听到 一个 声音 什么时候 我 偷偷摸摸 进入 这 货箱盖 .

“我偷偷溜进后车厢时，他一点声音也没听到。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['pækɝd] !
I tell you what , Packard !
我 告诉 你 什么 , 帕卡德 !

我告诉你，帕卡德！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt] [ræn] ['sʌd(ə)nli] [θruː] [hɪz; ɪz] [bɪ'fɑːgd] [breɪn] .
" **he exclaimed , as a thought ran suddenly through his befogged brain .**
" 他 惊呼 , 作为 一个 想法 跑 突然 通过 他的 迷雾 脑 .

“他惊呼道，一个念头突然闪过他昏沉的大脑。”

" [wel] , [tel] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['ɝːdʒd] ['pækɝd] .
" **Well , tell it ! " urged Packard .**
" 出色地 , 告诉 它 ! " 敦促 帕卡德 .

“那就说吧！”帕卡德催促道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

" [lets] [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['leɪmi] . "
" **Let's send him to Lamy . "**
" 我们来吧 发送 他 到 拉米 . "

“我们把他送到拉米那里去吧。”

" [send] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['leɪmi] ? "
" **Send him to Lamy ? "**
" 发送 他 到 拉米 ? "

“把他送到拉米那里去？”

" [ʃʊr] ! [lets] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['oʊpən] [ðə; ði] [kɑːr] [ʌp] !
" **Sure ! Let's put him in the road and open the car up !**
" 当然 ! 我们来吧 放 他 在 这 路 和 打开 这 车 向上 !

“当然！我们把他放到路上，然后发动汽车！”

[mɛbi] ['hiːl] [get] [tuː; tə] ['leɪmi] . "
Mebby he'll get to Lamy . "
梅比 地狱 得到 到 拉米 . "

也许他会找到拉米。

" ['hiːl] [smæʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɑːks] , [ðæts] [wʌt] ['hiːl] [duː] . "
" **He'll smash into the rocks , that's what he'll do . "**
" 地狱 粉碎 进入 这 岩石 , 那就是 什么 地狱 做 . "

“他会撞向岩石，他肯定会这么做。”

" [wel] , ['ðætəl] [fɪks] [ðə; ði] [kɑːr] .
" **Well , that'll fix the car .**
" 出色地 , 那将 使固定 这 车 .

“这样就能修好车了。”

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['moʊtər] [mæt] [pulz] ['fɛrəl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] ,

By	the	time	Motor	Matt	pulls	Ferral	out	of	the	wreck	,
经过	这	时间	发动机	马特	拉	铁	出去	的	这	破坏	,

当“摩托马特”把费拉尔从残骸中拉出来时，

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wəʊnt] [fiːl] [laɪk] ['getɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] .

I	guess	he	won't	feel	like	getting	an	officer	.
我	猜测	他	惯于	感觉	喜欢	获得	一个	官	.

我猜他不会想派警官来。

" ['fɛrəl] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	Ferral	could	hardly	believe	his	ears	.
"	铁	可以	几乎	相信	他的	耳朵	.

费拉尔简直不敢相信自己的耳朵。

" [juː; jʊ] ['skaʊndrəlz] ['wʊdnt] [der] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	You	scoundrels	wouldn't	dare	do	a	thing	like	that	!
"	你	无赖	不会	敢	做	一个	事物	喜欢	那	!

“你们这些无赖不敢做这种事！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [hiː; hi] [sez] [wiː; wi] ['wʊdnt] [der] , ['pækɝd] , " ['mʌmbld] [mɪŋ] .

"	He	says	we	wouldn't	dare	,	Packard	,	"	mumbled	Mings	.
"	他	说道	我们	不会	敢	,	帕卡德	,	"	喃喃自语	明斯	.

“他说我们不敢，帕卡德，”明斯咕哝道。

" [hiː; hi] [dəunt] [noʊ] [ju: 'es] , [eɪ] , [mɪŋ] ? "

"	He	don't	know	us	,	eh	,	Mings	?	"
"	他	不	知道	我们	,	嗯	,	明斯	?	"

“他不认识我们，是吧，明斯？”

" [nɑːt] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'kweɪntɪd] .

"	Not	—	not	even	acquainted	.
"	不是	—	不是	甚至	熟人	.

“不——甚至连认识都没有。”

[lets] [θroʊ] [ðə; ði] [oʊld] ['benziːn] - ['bʌgi] [ə'genst] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [gɪv] ['moʊtər] [mæt] [ə; eɪ]

Let's	throw	the	old	benzine	-	buggy	against	the	rocks	,	and	give	Motor	Matt	a
我们来吧	扔	这	老的	苯	-	有缺陷的	反对	这	岩石	,	和	给	发动机	马特	一个

[sər'praɪz] . "

surprise	.	"
惊喜	.	"

咱们把那辆破旧的汽油越野车扔到石头上，给“汽车马特”一个惊喜吧。

" ['hiːl] [biː; bi] [sər'praɪzd] , [ɔːl] [raɪt] .

"	He'll	be	surprised	,	all	right	.
"	地狱	是	惊讶	,	全部	正确的	.

“他肯定会感到惊讶。”

[sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [tuː] , [fɔːr; fər] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['bɪznəs] . "

Serve	him	right	,	too	,	for	meddling	with	Sercomb's	business	.	"
服务	他	正确的	,	也	,	为了	干预	和	-	商业	.	"

他这是咎由自取，谁让他插手瑟科姆的生意呢。”

" ['hiːz] [ə; eɪ] ['med(ə)lər] , [ðæts] [ʃʊr] .

"	He's	a	meddler	,	that's	sure	.
"	他是	一个	爱管闲事的人	,	那就是	当然	.

“他肯定是个爱管闲事的人。”

[deɪs] ['peri] [toʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . "

Dace	Perry	told	me	all	about	him	.	"
戴斯	佩里	讲述	我	全部	关于	他	.	"

戴斯·佩里把他的事都告诉我了。

" [deɪs] ['pɛriːz] [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] ['feloʊ] .

"	Dace	Perry's	a	blamed	good	fellow	.
"	戴斯	佩里的	一个	被指责	好的	同伴	.

“戴斯·佩里是个被冤枉的好人。”

['hiːz] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][set] . "

He's	one	of	our	set	.	"
他是	一	的	我们的	放	.	"

他是我们团队的一员。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['nævɪgeɪt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ? " [æskt] ['pækɝd] .

"	Can	you	navigate	the	car	to	the	road	?	"	asked	Packard	.
"	能	你	导航	这	车	到	这	路	?	"	问	帕卡德	.

“你能把车开到路上吗？”帕卡德问道。

" ['nævɪgeɪt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz] !

"	Navigate	a	dozen	cars	!
"	导航	一个	打	汽车	!

“操控十几辆车！”

['eniθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði][flæsk] ? "

Anything	more	in	the	flask	?	"
任何事物	更多的	在	这	烧瓶	?	"

烧瓶里还有别的东西吗?

" [ɔːl] [gɔːn] , " ['ænsər] ['pækɝd] ['gluːmɪli] .

"	All	gone	,	"	answered	Packard	gloomily	.
"	全部	已消失	,	"	回答	帕卡德	阴郁地	.

“全没了，”帕卡德沮丧地回答道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

"	Well	,	there's	more	back	at	the	house	.
"	出色地	,	有	更多的	后退	在	这	房子	.

“嗯，家里还有更多。”

" [mɪŋ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['pækɝd] [dɪd][ðə; ði] ['krænŋkɪŋ] .

"	Mings	got	into	the	car	and	Packard	did	the	cranking	.
"	明斯	得到	进入	这	车	和	帕卡德	做过	这	启动	.

“明斯上了车，帕卡德发动了引擎。”

[wen] [ðə; ði][kɑːr] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [ræn]['oʊvər] ['pækɝd] .

When	the	car	started	it	nearly	ran	over	Packard	.
什么时候	这	车	开始	它	几乎	跑	超过	帕卡德	.

汽车启动时差点撞到帕卡德。

" ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem 'iː] ? " ['ʃaʊtɪd] ['pækɝd] , ['roʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	Trying	to	kill	me	?	"	shouted	Packard	,	rolling	out	of	the	way	.
"	尝试	到	杀	我	?	"	喊叫	帕卡德	,	滚动	出去	的	这	方式	.

“想杀了我吗？”帕卡德喊道，同时滚到一边躲开。

" [jʊə(r)] [tuː] [sloʊ] , " [læft] [mɪŋ] .

"	You're	too	slow	,	"	laughed	Mings	.
"	你是	也	慢的	,	"	笑了	明斯	.

“你太慢了，”明斯笑着说。

['fʌmblɪŋ] ['ɔːkwərdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['levərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,

Fumbling	awkwardly	with	the	levers	and	the	steering	-	wheel	,
笨拙	尴尬地	和	这	杠杆	和	这	转向	-	车轮	,

他笨拙地摸索着操纵杆和方向盘，

[mɪŋ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [kɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [klɪfs] .

Mings	managed	to	get	the	car	into	the	road	and	headed	for	the	cliffs	.
明斯	管理	到	得到	这	车	进入	这	路	和	标题	为了	这	悬崖	.

明斯设法把车开上了路，然后朝着悬崖驶去。

" [kʌt] [ɔːf] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] , ['pækɚd] , " [kɔːld] [mɪŋ] .

"	Cut	off	a	piece	of	that	rope	,	Packard	,	"	called	Mings	.
"	切	离开	一个	片	的	那	绳索	,	帕卡德	,	"	称为	明斯	.

“帕卡德，把那根绳子剪下来一段，”明斯喊道。

" [aɪl] [taɪ] [ðə; ði] [wiːl] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [kɑːr] [goʊz] [tuː; tə] ['leɪmi] . "

"	I'll	tie	the	wheel	so	as	to	be	sure	the	car	goes	to	Lamy	.	"
"	患病的	领带	这	车轮	所以	作为	到	是	当然	这	车	去	到	拉米	.	"

“我会把车轮绑好，确保车子能开到拉米那里。”

" [ðæts] [raɪt] , " ['ænsər] ['pækɚd] , " [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

"	That's	right	,	"	answered	Packard	,	"	you	want	to	be	sure	.
"	那就是	正确的	,	"	回答	帕卡德	,	"	你	想	到	是	当然	.

“没错，”帕卡德回答说，“你想确保万无一失。”

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [slæʃt] [ə; eɪ] [piːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [friː] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊp] ,

"	He	took	out	his	knife	,	slashed	a	piece	from	the	free	end	of	the	rope	,
"	他	采取	出去	他的	刀	,	削减	一个	片	从	这	自由的	结尾	的	这	绳索	,

他掏出刀，从绳子的自由端割下一截，

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [mɪŋ] .

and	handed	it	up	to	Mings	.
和	递交	它	向上	到	明斯	.

然后把它递给了明斯。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'gæn] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] .

The	latter	began	lashing	the	wheel	.
这	后者	开始	鞭打	这	车轮	.

后者开始捆绑车轮。

" - [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['kroʊmoʊ] [fɔːr; fər] [ðɪs] , " [sed] ['pækɚd] , ['wɑtʃɪŋ] [mɪŋ]

"	Sercomb	ought	to	give	us	a	chromo	for	this	,	"	said	Packard	,	watching	Mings
"	-	应该	到	给	我们	一个	色度	为了	这	,	"	说	帕卡德	,	观看	明斯

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

as	he	worked	.
作为	他	工作	.

“瑟科姆应该给我们提供这幅图的色度图，”帕卡德一边看着明斯工作一边说道。

" [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kroʊmoʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	You	tell	him	we	ought	to	have	a	chromo	,	"	returned	Mings	,	with	a
"	你	告诉	他	我们	应该	到	有	一个	色度	,	"	返回	明斯	,	和	一个

['fuːlɪʃ] [grɪn] .

foolish	grin	.
愚蠢	咧嘴笑	.

“你告诉他我们应该做个染色体检查，”明斯傻笑着回答道。

" - [ə; eɪ] [bleɪmd] [gʊd] [tʃæp] ; ['naɪsɪst] [tʃæp] [aɪ] [noʊ] .

"	Sercomb's	a	blamed	good	chap	;	nicest	chap	I	know	.
"	-	一个	被指责	好的	小伙子	;	最友善的	小伙子	我	知道	.

“瑟科姆是个被人诟病的好人；是我认识的最好的人。”

" ['miːnwaɪl] , - [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [waɪt] .

"	Meanwhile	,	Ferral's	face	had	gone	white	.
"	同时	,	-	脸	有	已消失	白色的	.

与此同时，费拉尔的脸色变得惨白。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊps] ,

He	was	fighting	desperately	with	the	ropes	,
他	曾是	斗争	绝望地	和	这	绳索	,

他拼命地挣扎着想要抓住绳索。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][hɪm; ɪm]['fɜːrmli][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] [hɪz; ɪz][hændz] .

but	they	held	him	firmly	and	he	could	not	free	his	hands	.
但	他们	握住	他	牢牢	和	他	可以	不是	自由的	他的	双手	.

但他们把他牢牢地控制住，他无法挣脱双手。

[ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [sen'seɪʃ(ə)n][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

A	sickening	sensation	ran	through	him	.
一个	令人作呕	感觉	跑	通过	他	.

一股恶心的感觉涌上心头。

['niːðər] [mɪŋ] [nɔːr] ['pækɚd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['luːsɪd][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'temptɪŋ]

Neither	Mings	nor	Packard	had	a	very	lucid	idea	of	what	they	were	attempting
两者都不	明斯	也不	帕卡德	有	一个	非常	清醒的	主意	的	什么	他们	是	尝试

.

:
.

明斯和帕卡德都不太清楚他们正在尝试的是什么。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fer] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [wʌt] ['lɪkər] [kæn; kən][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪn]['sɜːrt(ə)n]

They	were	fair	examples	of	what	liquor	can	do	for	a	person	in	certain
他们	是	公平的	示例	的	什么	酒	能	做	为了	一个	人	在	肯定

[ˌsɪtʃʊ'eʃənz] .

situations	.
情况	.

这些都是酒在某些情况下能给一个人带来的影响的恰当例子。

" [bɪ'leɪ] ! " [kraɪd] ['fɛrəl] ['despərətli] .

"	Belay	!	"	cried	Ferral	desperately	.
"	保护	!	"	哭	铁	绝望地	.

“停！”费拉尔绝望地喊道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ] ['fɛloʊz] !

"	You	don't	understand	what	you're	doing	,	you	fellows	!
"	你	不	理解	什么	你是	正在做	,	你	伙伴们	!

“你们这些家伙根本不明白自己在做什么！”

[juːv] ['hedɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] [klɪfs] , [ænd; ənd] — — "

You've	headed	me	for	the	cliffs	,	and	—	—	"
你已经	标题	我	为了	这	悬崖	,	和	—	—	"

你把我引向了悬崖，而且——”

" [ðeə(r)] [bɪg][ænd; ənd][hɑːrd] , [ðoʊz] [klɪfs] , " [sed] [mɪŋ] , " [ænd; ənd] [juːl] [hɪt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ]

"	They're	big	and	hard	,	those	cliffs	,	"	said	Mings	,	"	and	you'll	hit	'	em	with
"	它们是	大的	和	难的	,	那些	悬崖	,	"	说	明斯	,	"	和	你会	打	-	呃	和

[kwaɪt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] .

quite	a	jolt	.
相当	一个	颠簸	.

“那些悬崖又高又硬，”明斯说，“撞上去会很猛烈。”

[bʌt; bət] ['itl] ['oʊnli] [smæʃ] [ðə; ði][kɑːr] , ['fɛrəl] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd]['ɔːrdərz][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði]

But	it'll	only	smash	the	car	,	Ferral	,	and	we	had	orders	to	smash	the
但	它将	仅有的	粉碎	这	车	,	铁	,	和	我们	有	订单	到	粉碎	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

但那样只会把车砸坏，费拉尔，而我们接到的命令就是要把车砸坏。

" ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wiːl] , [mɪŋ] [gɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] .

"	Having	finished	with	the	wheel	,	Mings	got	on	the	running	-	board	.
"	拥有	完成的	和	这	车轮	,	明斯	得到	在	这	跑步	-	木板	.

“明斯转动完车轮后，站上了踏板。”

['pækɝd] [krænkt] [ʌp] [ə'gen] .

Packard	cranked	up	again	.
帕卡德	曲柄	向上	再次	.

帕卡德又发动了。

[mɪŋ] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] , [pʊʃt] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] ,

Mings	threw	in	the	clutch	with	his	hand	,	pushed	on	the	high	gear	,
明斯	扔	在	这	离合器	和	他的	手	,	推动	在	这	高的	齿轮	,

明斯用手拉起离合器，挂上高速挡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɔːf][æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [dʒʌmpt] [ə'hed] .

and	was	thrown	off	as	the	car	jumped	ahead	.
和	曾是	抛掷	离开	作为	这	车	跳了起来	前方	.

汽车突然向前窜去，他被甩出了车外。

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['pækɝd] , [ænd; ənd][bəuθ] ['tʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld] ['oʊvər]

He	collided	with	Packard	,	and	both	tumbled	on	the	ground	and	rolled	over
他	碰撞	和	帕卡德	,	和	两个都	翻滚	在	这	地面	和	滚动	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] .

and	over	.
和	超过	.

他与帕卡德相撞，两人都摔倒在地，翻滚了好几圈。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['strʌgld] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] , [ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]

When	they	had	struggled	to	their	feet	,	the	two	scoundrels	saw	something	that
什么时候	他们	有	挣扎	到	他们的	脚	,	这	二	无赖	锯	某物	那

['ɔːlmoʊst] ['səubəd] [ðem; ðəm] .

almost	sobered	them	.
几乎	清醒	他们	.

当他们挣扎着站起来时，这两个恶棍看到了一些事情，几乎让他们清醒过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] ['reɪsɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['levə)l] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

It	was	the	white	runabout	racing	across	the	level	ground	in	the	direction
它	曾是	这	白色的	小型快艇	赛车	穿过	这	等级	地面	在	这	方向

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [red] [kɑːr] !

of	the	road	and	the	flying	red	car	!
的	这	路	和	这	飞行	红色的	车	!

那是一辆白色小汽车在平坦的地面上飞驰，朝着公路的方向，还有那辆飞驰的红色汽车！

[bʌt; bət] , [wʌt] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [streɪndʒ] , ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] [ʌv; əv]

But	,	what	was	even	more	strange	,	Motor	Matt	was	in	the	driver's	seat	of
但	,	什么	曾是	甚至	更多的	奇怪的	,	发动机	马特	曾是	在	这	司机	座位	的

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

the	runabout	,
这	小型快艇	,

但更奇怪的是，驾驶这辆小车的竟然是“摩托马特”。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['tɜːrbənd] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['niːðər] ['pækɝd] [nɔːr]

and	beside	him	was	a	strange	,	turbaned	figure	which	neither	Packard	nor
和	旁	他	曾是	一个	奇怪的	,	戴头巾的	数字	哪个	两者都不	帕卡德	也不

[mɪŋ] [hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

Mings	had	ever	seen	before	.
明斯	有	曾经	已见	前	.

在他旁边是一个戴着头巾的奇怪身影，帕卡德和明斯以前都从未见过他。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['rʌnəbaʊt] ,

On	the	ground	,	a	long	way	in	the	rear	of	the	racing	runabout	,
在	这	地面	,	一个	长的	方式	在	这	后部	的	这	赛车	小型快艇	,

在地面上，在赛车后部很远的地方，

[stʊd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [wɪtʃ] ['pækɝd] [ænd; ənd] [mɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]['moʊtər]

stood	a	figure	which	Packard	and	Mings	recognized	as	being	that	of	Motor
站立	一个	数字	哪个	帕卡德	和	明斯	认可	作为	存在	那	的	发动机

['mætz] [dʌtʃ] [tʃʌm] .

Matt's	Dutch	chum	.
马特的	荷兰语	密友	.

帕卡德和明斯认出，站在那里的是一个人影，那是“汽车马特”的荷兰朋友。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

['tɪpuː] .

TIPPOO	.
蒂普	.

蒂普。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [mæn][ɪn][ðə; ði]['tɜːrbən] [mæt] ['ɪnstəntli] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,

The	little	brown	man	in	the	turban	Matt	instantly	recognized	as	a	Hindu	,
这	小的	棕色的	男人	在	这	头巾	马特	即刻	认可	作为	一个	印度教徒	,

马特一眼就认出那个戴着头巾的棕色皮肤小个子男人是印度教徒。

[ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɔːtn] , - ['ʌŋk(ə)l] .

undoubtedly	the	servant	of	Mr	.	Lawton	,	Ferral's	uncle	.
无疑	这	仆人	的	先生	.	劳顿	,	-	叔叔	.

毫无疑问，他是费拉尔的叔叔劳顿先生的仆人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪnd] , [ænd; ənd][noʊ] [mɪs'teɪk] !

Here	was	a	find	,	and	no	mistake	!
这里	曾是	一个	寻找	,	和	不	错误	!

这绝对是个发现！

['tɪpuː] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['mɪstər] . ['lɔːtn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd]

Tippoo	had	vanished	at	the	same	time	Mr	.	Lawton	effected
蒂普	有	消失了	在	这	相同的	时间	先生	.	劳顿	受影响

[hɪz; ɪz] [kwɪr] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,

his	queer	disappearance	,
他的	酷儿	消失	,

蒂普和劳顿先生同时神秘失踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][wʌn] [maɪt] ['iːzəli] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	the	discovery	of	one	might	easily	lead	to	the	finding	of	the	other	.
和	这	发现	的	一	可能	容易地	带领	到	这	寻找	的	这	其他	.

发现其中一项很可能有助于发现另一项。

" [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ['tɪpuː] ? " [æskt] [mæt] .

"	Is	your	name	Tippoo	?	"	asked	Matt	.
"	是	你的	姓名	蒂普	?	"	问	马特	.

“你叫蒂普吗？”马特问道。

" [dʒi] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	Jee	,	sahib	.	"
"	吉	,	萨希布	.	"

“吉，先生。”

" [væt] [ˌaɪˌɛsˈɛs][dæt] ? " ['mʌtəd] [kɑːrl] .
" Vat iss dat ? " muttered Carl .
" 增值税 问题 数据 ? " 低声说道 卡尔 .

“那是什么？”卡尔嘟囔道。

" [dʒiː] !
" Gee !
" 吉 !

“哎呀！”

[ˌaɪˌɛsˈɛs][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] - [viːˈoʊˈɑːrˈtiː] ?
Iss it a svear vort ?
问题 它 一个 - 漩涡 ?

这是个 svear vort 吗?

[hiː; hi] - [lʊk] [laɪk] [hiː; hi][væs] - [ˌem aɪ ˈtiː] - .
He don'd look like he vas madt mit himseluf .
他 - 看 喜欢 他 血管 - 密特 - .

他看起来好像对自己很生气。

" [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .
" The Hindu certainly was taking his discovery in good part .
" 这 印度教徒 当然 曾是 采取 他的 发现 在 好的 部分 .

《印度教徒报》当然对他的发现感到非常满意。

[hɪz; ɪz] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pər'peʧuəl] [smaɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['mɔːrbɪdli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pliːz] .
His brown face was parted in a perpetual smile , and he seemed morbidly anxious to please .
他的 棕色的 脸 曾是 分手了 在 一个 永久 微笑 , 和 他 似乎 病态地 焦虑的 到 请 .

他棕色的脸上总是挂着一丝微笑，似乎有一种病态的渴望去取悦别人。

" [dʌz] [dʒi] [miːn] [jes] ? " [æskt] [mæt] .
" Does jee mean yes ? " asked Matt .
" 做 吉 意思是 是的 ? " 问 马特 .

“jee 的意思是肯定吗？”马特问道。

[ðə; ði]['tɜːrbən] ['dʌkt] ['vɪgərəsli] .
The turban ducked vigorously .
这 头巾 躲闪 大力 .

头巾猛地一甩。

" [dʒi] , [dʒi] ! "
" Jee , Jee ! "
" 吉 , 吉 ! "

“吉吉！”

" [dɑːts] [tuː] [dʒiːz] , [vɪʃ] [miːnz] - - , " ['bʌbld] [kɑːrl] ,
" Dot's two gees , vich means gootness cracious , " bubbled Carl ,
" 点的 二 鹅 , 维奇 方法 - - , " 冒泡 卡尔 ,

“Dot 的两个 gees，vich 意味着 gootness cracious，”Carl 咕哝道。

['veri] ['hæpi] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [goʊst] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] ; " [ju ɛn 'di]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] -
very happy to find that the ghost had been laid ; " und also it means jeerful
非常 快乐的 到 寻找 那 这 鬼 有 到过 铺设 ; " 和 还 它 方法 -
.
:
.

很高兴发现鬼魂已被安葬；“und 也表示嘲笑。

[lɛdz] [traɪ][tuː; tə][biː; bi][dɑːt] .

Led's	**try**	**to**	**be**	**dot**	**.**
LED灯	尝试	到	是	点	.

LED 试图成为点。

[soʊ]['dɝː] - [braʊn] - [væs][ɪn]['dɝː] [pæk] [uːf] ['dɝː] ['pʌbəl] [ɔːl]['dɝː] [taɪm] !

So	**der**	**shly**	**brown**	**roosder**	**vas**	**in**	**der**	**pack**	**oof**	**der**	**pubble**	**all**	**der**	**time**	**!**
所以	德尔	-	棕色的	-	血管	在	德尔	盒	钱币	德尔	公开	全部	德尔	时间	!

所以，害羞的棕色公鸡一直在公众面前！

[haʊ] [hiː; hi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [aɪ]['vɑːndɝ] , [ven] [hiː; hi] - [væs][eɪpəl][tuː; tə] [siː] ['dɝː] [veɪ] ?

How	**he**	**make**	**it**	**go**	**,**	**I**	**vonder**	**,**	**ven**	**he**	**don'd**	**vas**	**aple**	**to**	**see**	**der**	**vay**	**?**
如何	他	制作	它	去	,	我	冯德	,	ven	他	-	血管	苹果	到	看	德尔	vay	?

我想知道他是怎么做到的，即使他看不到路?

" [mæt] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['kjʊriəs] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .

"	**Matt**	**was**	**also**	**curious**	**on**	**that**	**point**	**.**
"	马特	曾是	还	好奇的	在	那	观点	.

“马特对此也很好奇。”

['stepɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Stepping	**closer**	**to**	**the**	**automobile**	**,**	**he**	**looked**	**into**	**it**	**,**
步进	更近	到	这	汽车	,	他	看起来	进入	它	,

他走近汽车，向车内望去。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['mɪrɝz] [ænd; ənd] ['levərz] .

and	**saw**	**a**	**wonderful**	**combination**	**of**	**mirrors**	**and**	**levers**	**.**
和	锯	一个	精彩的	组合	的	镜子	和	杠杆	.

并看到了镜子和杠杆的奇妙组合。

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] - ['ɪntrəst] ,

The	**smiling**	**Hindu**	**,**	**observing**	**the**	**trend**	**of**	**the**	**boys**	**'**	**interest**	**,**
这	微笑	印度教徒	,	观察	这	趋势	的	这	男孩们	-	兴趣	,

那位面带微笑的印度教徒，观察着男孩们的兴趣趋势，

[əd'vænst] [ænd; ənd] ['dʌbld] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

advanced	**and**	**doubled**	**himself**	**up**	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**runabout**	**.**
先进的	和	双倍	他自己	向上	在	这	后退	的	这	小型快艇	.

他向前走去，蜷缩在快艇的后座上。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] , [ɪn]['tɑːlərəb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	**he**	**lay**	**there**	**,**	**in**	**tolerable**	**comfort**	**and**	**with**	**a**	**cushion**	**under**	**his**	**head**	**,**
作为	他	躺	那里	,	在	可容忍的	舒适	和	和	一个	软垫	在下面	他的	头	,

他躺在那里，还算舒适，头下垫着枕头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

there	**was**	**a**	**mirror**	**in**	**front**	**of**	**his**	**eyes**	**.**
那里	曾是	一个	镜子	在	正面	的	他的	眼睛	.

他眼前有一面镜子。

['ʌðər] ['mɪrɝz] , [set][æt; ət] ['veriəs] ['æŋglz] , ['kʌnɪŋli] [rɪ'flektɪd] [ðə; ði] ['siːnəri] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Other	**mirrors**	**,**	**set**	**at**	**various**	**angles**	**,**	**cunningly**	**reflected**	**the**	**scenery**	**in**	**front**	**of**	**the**
其他	镜子	,	放	在	各种各样的	角度	,	狡猾地	反映	这	风景	在	正面	的	这

[kɑːr] .

car	**.**
车	.

其他镜子以各种角度巧妙地反射着车前的景色。

[wen] [ðə; ði] [dek] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [bɪ'keɪm]

When	the	deck	was	closed	down	it	was	evident	that	the	enclosed	space	became
什么时候	这	甲板	曾是	关闭	向下	它	曾是	明显	那	这	内	空间	成为

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kæm(ə)rə][ɒb'skjʊrə] .

a	sort	of	camera	obscura	.
一个	种类	的	相机	暗箱	.

当甲板关闭时，很明显，封闭的空间变成了一种暗箱。

[kən'viːniənt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪnduːz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [wiːl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌpraɪt]

Convenient	to	the	Hindu's	right	hand	was	a	small	wheel	with	an	upright
方便的	到	这	印度教徒	正确的	手	曾是	一个	小的	车轮	和	一个	直立

['hænd(ə)l][ɑːn][ɪts][rɪm] .

handle	on	its	rim	.
处理	在	它是	轮缘	.

方便印度教徒右手使用的是一个轮子，轮子边缘有一个直立的把手。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [hiː; hi] [stiəd] [ðə; ði][kɑːr] — [ɪn'taɪərli] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	he	turned	the	wheel	he	steered	the	car	—	entirely	independent	of	the
作为	他	转向	这	车轮	他	转向	这	车	—	完全	独立的	的	这

['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ɪn] [frʌnt] .

steering	-	wheel	in	front	.
转向	-	车轮	在	正面	.

他转动方向盘，就能控制汽车的行驶方向——完全独立于前面的方向盘。

[ðə; ði][spɑːrk][wʌz; wəz] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['levər] [nɪr] [ðə; ði] [wiːl] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər]

The	spark	was	manipulated	by	a	small	lever	near	the	wheel	,	and	so	were
这	火花	曾是	操纵	经过	一个	小的	杠杆	靠近	这	车轮	,	和	所以	是

[ðə; ði] ['θrɑːtl] ,

the	throttle	,
这	风门	,

火花塞和油门都是由车轮附近的一个小杠杆控制的。

[ðə; ði] [breɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɪrz] .

the	brakes	,	and	the	gears	.
这	刹车	,	和	这	齿轮	.

刹车和齿轮。

['streɪndʒɪst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [fɔːr; fər] ['kræŋkɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][bɑːks] .

Strangest	of	all	,	though	,	was	the	arrangement	for	cranking	inside	the	box	.
最奇怪的	的	全部	,	尽管	,	曾是	这	安排	为了	启动	里面	这	盒子	.

不过，最奇怪的还是箱子内部的摇柄装置。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'taɪtld] [ɪts][ə'rɪdʒɪneɪtər][tuː; tə][ə; eɪ]

This	device	was	so	ingenious	that	it	should	have	entitled	its	originator	to	a
这	设备	曾是	所以	巧妙	那	它	应该	有	标题	它是	鼻祖	到	一个

['pæt(ə)nt] .

patent	.
专利	.

这个装置非常巧妙，其发明者理应获得专利。

" [bʌt; bət] [væts] ['dɜ:ː] [guːt] [uːf] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ? " ['kwiərid] [kɑːrl] .

"	But	vat's	der	goot	oof	it	all	?	"	queried	Carl	.
"	但	增值税	德尔	好	钱币	它	全部	?	"	查询	卡尔	.

“但是这一切到底有什么好处呢？”卡尔问道。

" [fɔːr; fər]['vaɪ] - [ə; eɪ] ['felər] [vænt][tuː; tə][pen] - ['uːp][ɪn][ə; eɪ] - [liːdəl] [bleɪs] [laɪk]
" For vy shouldt a feller vant to pen himseluf oop in a smodery leedle blace like
" 为了 vy - 一个 伙计 范特 到 笔 - 哎呀 在 一个 - 利德尔 布莱斯 喜欢
[dɑːt][ju ɛn 'di] [liːf] ['dɜː] [tuː] - [siːdz] ['veɪgənt] ?
dot und leaf der two frondt seads vagant ?
点 和 叶子 德尔 二 - 海洋 流浪汉 ?

"For vy shouldt a feller vant to pen himseluf oop in a smodery leedle blace like dot und leaf der two frondt seads vagant?

[ɑːx] , [væt] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃnəs] !
Ach , vat a foolishness !
ach , 增值税 一个 愚蠢 !

啊，真是愚蠢至极！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

[mæt] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɜd] [æt; ət] [ðæt] .
Matt also wondered at that .
马特 还 想知道 在 那 .

马特对此也感到疑惑。

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [raɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [kræmpt] ['kwɔːrtərz] , ['tɪpuː] , " [æskt] [mæt] ,
" Why do you ride in such cramped quarters , Tippoo , " asked Matt ,
" 为什么 做 你 骑 在 这样的 狭窄 四分之一 , 蒂普 , " 问 马特 ,

“蒂普，你为什么骑在这么狭小的空间里呢？”马特问道。

" [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][dʒʌst][æz; əz] [wel] [raɪd][ɑːn][ə; eɪ] [siːt] ? "
" when you could just as well ride on a seat ? "
" 什么时候 你 可以 只是 作为 出色地 骑 在 一个 座位 ? "

“明明可以坐在座位上，为什么不行呢？”

" [bɔːd] [menz] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] ['tɪpuː] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd]
" Baud mens , sahib , " said Tippoo , clutching his forehead with one hand
" 波特率 男士 , 萨希布 , " 说 蒂普 , 紧握 他的 前额 和 一 手
[ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['fɔːrwərd] .
and bowing forward .
和 鞠躬 向前 .

“鲍德先生，先生，”蒂普说着，一手捂着额头，向前鞠了一躬。

" [wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? "
" Where were you going in the car ? "
" 在哪里 是 你 去 在 这 车 ? "

“你开车要去哪里？”

" - [raʊnd] - [ə'raʊnd] , - [raʊnd] - [ə'raʊnd] . "
" ' Round - around , ' round - around . "
" - 圆形的 - 大约 , - 圆形的 - 大约 . "

“绕圈，绕圈。”

" [rɪŋ] - [ə; eɪ]['roʊzi] , " [sed] [kɑːrl] .
" Ring aroundt a rosy , " said Carl .
" 戒指 - 一个 红润 , " 说 卡尔 .

“围着玫瑰花转圈圈，”卡尔说。

" [aɪ][hæf] - [dɑːt] - , ['æbə][nɑːd][ˌem aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pʌbəl] . "
" I haf blayed dot meinseluf , aber nod mit a pubble . "
" 我 半 - 点 - , 正在 点头 密特 一个 公开 . "

“我已经说了点我因塞鲁夫， aber nod mit a pubble。”

" [wer] [ɪz] [ˈlɔːtn] , [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? " [æskt] [mæt] .
" **Where is Lawton , sahib ? " asked Matt .**
" 在哪里 是 劳顿 , 萨希布 ? " 问 马特 .

“劳顿先生在哪儿？”马特问道。

" [dʒi] , [dʒi] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] .
" **Jee , jee ! " exclaimed the Hindu .**
" 吉 , 吉 ! " 惊呼 这 印度教徒 .

“哇，哇！”印度教徒惊呼道。

" [hiː; hi] [tɔːks] [vɔːrs] [ˈdɝː] [lɔːŋgər] [væt] [hiː; hi] [spiːks] , " [sed] [kɑːrl] [dɪsˈgʌstɪdli] .
" **He talks vorse der longer vat he speaks , " said Carl disgustedly .**
" 他 会谈 沃斯 德尔 更长 增值税 他 说话 , " 说 卡尔 厌恶地 .

“他说话比说话长得多，”卡尔厌恶地说。

" [ven] [ˈviː][væs][ɪn][ˈdɝː] [ˈtʌn(ə)l] , [hiː; hi] - [ˈpuːti] [guːt] ,
" **Ven ve vas in der tunnel , he shpeak pooty goot ,**
" 文 ve 血管 在 德尔 隧道 , 他 - 普蒂 好 ,

“即使在隧道里，他也说是屎，

[ˈæbə] [naʊ] [hiː; hi] - [seɪ] [ˈnɑːdɪŋ] [laɪk] [væt] [ˈviː][kæn; kən] [ənd ɝ ʃtænd] .
aber now he don'd say nodding like vat ve can undershtand .
正在 现在 他 - 说 点头 喜欢 增值税 ve 能 理解 .

但现在他不会再点头说“vat ve 能理解”了。

" [mæt] [disˈpɛəd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] ,
" **Matt despaired of being able to find out anything he wanted to know ,**
" 马特 绝望的 的 存在 有能力的 到 寻找 出去 任何事物 他 通缉 到 知道 ,

“马特对能够找到他想知道的任何事情都感到绝望。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [ˈtɪpuː] [tuː; tə] [ˈfɛrəl] .
and thought it would be well to take Tippoo to Ferral .
和 想法 它 会 是 出色地 到 拿 蒂普 到 铁 .

于是觉得最好带蒂普去费拉尔。

" [juː; jʊ] [noʊ] [dɪk] [ˈfɛrəl] ? " [ˈkwiərid] [mæt] .
" **You know Dick Ferral ? " queried Matt .**
" 你 知道 迪克 铁 ? " 查询 马特 .

“你认识迪克·费拉尔吗？”马特问道。

" [dʒi] ! "
" **Jee ! "**
" 吉 ! "

“哇！”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [red] [ˈɔːtəməbiːl] ? "
" **Do you know where we left the red automobile ? "**
" 做 你 知道 在哪里 我们 左边 这 红色的 汽车 ? "

你知道我们把那辆红色汽车停在哪儿了吗?

" [dʒi] ! "
" **Jee ! "**
" 吉 ! "

“哇！”

" [dʒiː] [stændz][fɔːr; fər] - , [tuː] , [vɪʃ] [hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] , " [sed] [kɑːrl] .
" **Gee stands for grazy , too , vich he iss , " said Carl .**
" 吉 站立 为了 - , 也 , 维奇 他 问题 , " 说 卡尔 .

“Gee 也代表着 grazy，他确实很疯狂，”卡尔说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː ˈes][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɑːr] ? " [went] [ɑːn] [mæt] .
" **Will you take us to our car ? " went on Matt .**
" 将要 你 拿 我们 到 我们的 车 ? " 去 在 马特 .

“你能带我们去我们的车那里吗？”马特继续说道。

" - - , " ['ænsər] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

"	Awri	'	,	"	answered	the	Hindu	.
"	-	-	,	"	回答	这	印度教徒	.

“Awri，”印度教徒回答道。

" [dɑːts] ['pedə] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Dot's	pedder	,	"	said	Carl	.
"	点的	佩德	,	"	说	卡尔	.

“多特的行商，”卡尔说。

['tɪpuː] ['loʊɝd] [ðə; ði] [dek] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [kwɪr] ['mekənɪzəm] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Tippoo	lowered	the	deck	carefully	over	the	queer	mechanism	in	the	box	,
蒂普	降低	这	甲板	小心	超过	这	酷儿	机制	在	这	盒子	,

蒂普小心翼翼地将甲板放到盒子里那个奇特的机关上。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] .

and	motioned	Matt	and	Carl	to	get	into	the	car	.
和	示意	马特	和	卡尔	到	得到	进入	这	车	.

然后示意马特和卡尔上车。

[mæt] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] [hɪm'self] ,

Matt	got	into	the	driver's	seat	,	having	a	mind	to	run	the	car	himself	,
马特	得到	进入	这	司机	座位	,	拥有	一个	头脑	到	跑步	这	车	他自己	,

马特坐进驾驶座，打算自己开车。

[ænd; ənd][kɑːrl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

and	Carl	got	into	the	other	one	.
和	卡尔	得到	进入	这	其他	一	.

卡尔则上了另一辆车。

['tɪpuː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][kɑːrl] ,

Tippoo	stood	in	front	of	Carl	,
蒂普	站立	在	正面	的	卡尔	,

蒂普站在卡尔面前，

['getɪŋ] [ɪn]['æftər][hiː; hi][hæd; həd] " [tɜːrnd] ['oʊvər] " [ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði][kræŋk][ɪn] [frʌnt] .

getting	in	after	he	had	"	turned	over	"	the	engine	by	means	of	the	crank	in	front	.
获得	在	后	他	有	"	转向	超过	"	这	引擎	经过	方法	的	这	曲柄	在	正面	.

他通过前面的曲柄“启动”了发动机后，便坐了进去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [mæt] ['ʃɑːrpli] , ['evɪdəntli] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

He	watched	Matt	sharply	,	evidently	wanting	to	make	sure	that	he	knew	what	he	was	about	.
他	观看	马特	尖锐地	,	显然	想要	到	制作	当然	那	他	知道	什么	他	曾是	关于	.

他仔细地观察着马特，显然是想确认他是否明白自己是何许人也。

[mæt] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['gʌli] , ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [smuːð] [kɔːrs] [ɪts] ['bɑːtəm] ['ɔːfərd] .

Matt	started	along	the	gully	,	marveling	at	the	smooth	course	its	bottom	offered	.
马特	开始	沿着	这	沟壑	,	惊叹	在	这	光滑的	课程	它是	底部	提供	.

马特沿着沟壑走去，惊叹于沟底平坦的路面。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ri'spɔndid] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['slaɪtəst] [tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] ,

The	runabout	responded	quickly	to	the	slightest	turn	of	the	steering	-	wheel	,
这	小型快艇	回应	迅速地	到	这	丝毫	转动	的	这	转向	-	车轮	,

这辆小型汽车对方向盘的轻微转动反应迅速。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [wɜːrkt] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

and	every	other	part	of	the	mechanism	worked	to	perfection	.
和	每一个	其他	部分	的	这	机制	工作	到	完美	.

而该装置的其他所有部件都运转完美。

['tɪpuː] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæt] ['hændəld][ðə; ði][kɑːr] ,

Tippoo	,	delighted	at	the	skill	with	which	Matt	handled	the	car	,
蒂普	,	高兴极了	在	这	技能	和	哪个	马特	处理	这	车	,

蒂普对马特娴熟的驾驶技术感到非常高兴，

[bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [slæp][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

bent	over	and	gave	him	an	approving	slap	on	the	shoulder	.
弯曲	超过	和	给予	他	一个	批准	拍击	在	这	肩膀	.

她弯下腰，赞许地拍了拍他的肩膀。

" - ! " [læft] [kɑːrl] , " ['dɜː] - ['felər] [laɪks] [juː; jʊ] , [mæt] . "

"	Chimineddy	!	"	laughed	Carl	,	"	der	prown	feller	likes	you	,	Matt	.	"
"	-	!	"	笑了	卡尔	,	"	德尔	-	伙计	点赞	你	,	马特	.	"

“奇米内迪！”卡尔笑道，“那顶皇冠喜欢你，马特。”

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [rʌn] [ðə; ði][kɑːr] , " [sed] [mæt] .

"	I	guess	he	likes	the	way	I	run	the	car	,	"	said	Matt	.
"	我	猜测	他	点赞	这	方式	我	跑步	这	车	,	"	说	马特	.

“我猜他喜欢我开车的方式，”马特说。

" [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dændi] !

"	It's	a	little	dandy	!
"	它是	一个	小的	花花公子	!

“真是太棒了！”

[aɪ] ['nevər] ['hændəld][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ðæt] [pɜːd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [niːtər] [staɪl] .

I	never	handled	a	machine	that	purred	along	in	neater	style	.
我	绝不	处理	一个	机器	那	咕噜咕噜	沿着	在	更整洁	风格	.

我从未接触过运转如此流畅、如此优雅的机器。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [get] - [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

I	wish	I	knew	more	about	the	get	-	up	in	the	back	part	of	it	.	"
我	希望	我	知道	更多的	关于	这	得到	-	向上	在	这	后退	部分	的	它	.	"

我希望我能更多地了解后半部分的装扮。

" [ven] ['sʌmbɑːdi] [blei] ['dɜː] - [ʃʌst] [fɔːr; fər] ['fuːlɪʃnəs] , [aɪ] - [laɪk] [dɑːt] , " [sed] [kɑːrl] .

"	Ven	somebody	blays	der	shpook	schust	for	foolishness	,	I	don'd	like	dot	,	"	said	Carl	.
"	文	某人	布莱斯	德尔	-	舒斯特	为了	愚蠢	,	我	-	喜欢	点	,	"	说	卡尔	.

“如果有人因为愚蠢而责骂我，我可不想那样，”卡尔说。

" [juː; jʊ] - [hæf][gɑːt][jʊr; jər] - [nɑːkt] - [baɪ] [tʃʌmp] ['ɪndoʊ]['dɜː][kɑːr] — [ˌju ɛn 'di][ɔːl]

"	You	mighdt	haf	got	your	prains	knocked	oudt	by	chumping	indo	der	car	—	und	all
"	你	-	半	得到	你的	-	敲门	-	经过	欺负	印尼	德尔	车	—	和	全部

- ['dɜː] - ['felər] [væntɪd] [tuː; tə] [blei] - ! "

pecause	der	prown	feller	vanted	to	blay	shpook	!	"
-	德尔	-	伙计	范特	到	布莱	-	!	"

“你可能在车里摔跤摔伤了脚踝——这一切都是因为那个家伙想吓唬人！”

" [ˌem 'iː] [pleɪ] [gəʊz] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [sker] [diː] [gʊd] [waɪt] [mænz] — ['oʊnli][diː] [bɔːd]

"	Me	play	gose	,	sahib	,	but	not	to	scare	de	good	white	mans	—	only	de	baud
"	我	玩	鹅	,	萨希布	,	但	不是	到	吓	德	好的	白色的	男人	—	仅有的	德	波特率

[waɪt] [mænz] .

white	mans	.
白色的	男人	.

“我玩的是古斯舞，先生，但不是为了吓唬善良的白人——只是为了吓唬有钱的白人。”

" [ðɪs] [frʌm; frəm] ['tɪpuː] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	This	from	Tippoo	,	who	was	plainly	keeping	track	of	the	conversation	.
"	这	从	蒂普	,	WHO	曾是	显然	保持	追踪	的	这	对话	.

“这是蒂普说的，他显然一直在关注着谈话内容。”

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] [læst] [naɪt] ? " ['kwiərid] [mæt] .

"	Did	you	see	us	on	the	cliff	road	last	night	?	"	queried	Matt	.
"	做过	你	看	我们	在	这	悬崖	路	最后的	夜晚	?	"	查询	马特	.

“你昨晚在悬崖路上看到我们了吗？”马特问道。

" [dʒi] . "

"	Jee	.	"
"	吉	.	"

“吉。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt] [ə'weɪ] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɪf] ? "

"	And	you	got	away	by	running	the	machine	into	the	cliff	?	"
"	和	你	得到	离开	经过	跑步	这	机器	进入	这	悬崖	?	"

“然后你开着机器撞向悬崖逃脱了？”

" [dʒi] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	Jee	,	sahib	.	"
"	吉	,	萨希布	.	"

“吉，先生。”

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [laɪts] .

"	You	didn't	have	any	lights	.
"	你	没有	有	任何	灯	.

“你们那里没有灯。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [siː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ? "

How	could	you	see	where	you	were	going	?	"
如何	可以	你	看	在哪里	你	是	去	?	"

你怎么能看清自己要去的地方呢?

" [ˌem 'iː] [noʊ] [diː][roʊd] , [noʊ] [niːd] [diː] [laɪt] [tɪl] [ˌem 'iː][get][ɪn][diː] ['tʌn(ə)l] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	Me	know	de	road	,	no	need	de	light	till	me	get	in	de	tunnel	,	sahib	.	"
"	我	知道	德	路	,	不	需要	德	光	直到	我	得到	在	德	隧道	,	萨希布	.	"

“我知道路，进隧道之前不需要路灯，老爷。”

" [juː; jʊ] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr][ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] ?

"	You	stopped	the	car	in	the	tunnel	last	night	,	and	came	back	into	the	road	?
"	你	停止	这	车	在	这	隧道	最后的	夜晚	,	和	来了	后退	进入	这	路	?

“你昨晚把车停在隧道里，然后又回到路上了？”

" ['tɪpuː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Tippoo	nodded	.
"	蒂普	点头	.

蒂普点了点头。

" [waɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

"	Why	was	that	?	"
"	为什么	曾是	那	?	"

“为什么会这样？”

" [ˌem 'iː] [siː] [fɪn] - [aʊt] [ɪf] [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][biː; bi] - - . "

"	Me	see	fin	'	out	if	Dick	sahib	be	awri	'	.	"
"	我	看	鳍	-	出去	如果	迪克	萨希布	是	-	-	.	"

“我看看迪克先生是不是真的。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [dɪk] , [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]

You	were	worried	about	Dick	,	eh	,	and	you	came	back	to	see	if	he	was
你	是	担心	关于	迪克	,	嗯	,	和	你	来了	后退	到	看	如果	他	曾是

[ɔːl] [raɪt] . "

all	right	.	"
全部	正确的	.	"

你担心迪克，所以回来看看他是否安好。

" [ʃʊr] . "

"	Sure	.	"
"	当然	.	"

“当然。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Why	didn't	you	wait	till	we	could	speak	with	you	?	"
"	为什么	没有	你	等待	直到	我们	可以	说话	和	你	?	"

“为什么不等到我们方便的时候再跟你谈呢？”

" - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [gɪv] ['ɔːrdər][noʊ] . "

"	Naboob	sahib	give	order	no	.	"
"	-	萨希布	给	命令	不	.	"

“纳布布先生下达命令。”

" [huː] [ɪz][ðə; ði] - ['neɪbɑːb]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] - ?

"	Who	is	the	'	nabob	sahib	'	?
"	WHO	是	这	-	富翁	萨希布	-	?

“谁是‘nabob sahib’？”

" ['tɪpuː] [ə'fektɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Tippoo	affected	not	to	hear	the	question	.
"	蒂普	做作的	不是	到	听到	这	问题	.

“蒂普装作没听见这个问题。”

" [hiː; hi] - [vænt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [dɑːt] , " [pʊt] [ɪn][kɑːrl] .

"	He	don'd	vant	to	talk	about	dot	,	"	put	in	Carl	.
"	他	-	范特	到	讲话	关于	点	,	"	放	在	卡尔	.

“他不想谈论点，”卡尔插嘴道。

" [hiː; hi] [ʃaiz] [ɔːl] - [dɑːt]['ʌŋk(ə)l] [tʃæk] . "

"	He	shies	all	aroundt	dot	Uncle	Chack	.	"
"	他	害羞	全部	-	点	叔叔	查克	.	"

“他一见到查克叔叔就害羞。”

" [juː; jʊ] [keɪm] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [roʊd] [læst] [naɪt] ? " [æskt] [mæt] .

"	You	came	past	the	house	in	the	road	last	night	?	"	asked	Matt	.
"	你	来了	过去的	这	房子	在	这	路	最后的	夜晚	?	"	问	马特	.

“你昨晚路过路边那栋房子吗？”马特问道。

[ðɪs] ['kwestʃən] ['evɪdəntli] ['stɑːrtld] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .

This	question	evidently	startled	the	Hindu	.
这	问题	显然	惊慌	这	印度教徒	.

这个问题显然让这位印度教徒感到震惊。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [siː] [diː][kɑːr][læs] - [naɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Sahib	see	de	car	las	'	night	?	"	he	asked	.
"	萨希布	看	德	车	最后	-	夜晚	?	"	他	问	.

“老爷，你昨晚看到那辆车了吗？”他问道。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [ˌem ˈiː][noʊ] [siː] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] . "

"	Me	no	see	sahib	.	"
"	我	不	看	萨希布	.	"

“我没见到先生。”

" [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈraɪdɪŋ][pæst][ðə; ði] [ˈʌðər] [kɑːr][fɔːr; fər] ? "

"	What	were	you	riding	past	the	other	car	for	?	"
"	什么	是	你	骑术	过去的	这	其他	车	为了	?	"

你为什么要从另一辆车旁边经过?

" [traɪ] [sker] [bɔːd] [waɪt] [mænz] .

"	Try	scare	baud	white	mans	.
"	尝试	吓	波特率	白色的	男人	.

“试着吓唬一下那些有魅力的白人。”

[traɪ] [siː] [dem] .

Try	see	dem	.
尝试	看	民主	.

去看看他们。

- [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [seɪ] [soʊ] .

Naboob	sahib	say	so	.
-	萨希布	说	所以	.

纳布布先生如是说。

[dʒi] ! "

Jee	!	"
吉	!	"

哇!

" [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈfaɪərd] [ðæt] [rɪˈvɑːlvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ]

"	Then	you	must	have	been	the	one	who	fired	that	revolver	and	put	a
"	然后	你	必须	有	到过	这	一	WHO	被解雇	那	左轮手枪	和	放	一个

['bʊlɪt] [θruː] [ðə; ði]['taɪər] ?

bullet	through	the	tire	?
子弹	通过	这	胎	?

“那么，一定是你开枪打穿了轮胎，子弹射穿了轮胎？”

" [fɔːr; fər] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , ['tɪpuː] [pʊld] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sæʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

"	For	answer	to	this	,	Tippoo	pulled	a	revolver	from	a	sash	about	his	waist	.
"	为了	回答	到	这	,	蒂普	拉	一个	左轮手枪	从	一个	窗扇	关于	他的	腰部	.

为了回答这个问题，蒂普从腰间的腰带里掏出了一把左轮手枪。

" [meɪk] [lɪft] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [hed] , [meɪk] - , [den] [bæŋ] !

"	Make	lift	board	with	head	,	make	dekke	,	den	bang	!
"	制作	举起	木板	和	头	,	制作	-	,	丹	砰	!

“用头做升降板，做 dekke，然后砰!

" [hiː; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [faɪn] [ʃuːt] , [eɪ] ? "

"	Fine	shoot	,	eh	?	"
"	美好的	射击	,	嗯	?	"

“拍得不错，是吧？”

" ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ʃɑːt] , " ['ænsər] [mæt] .

"	Certainly	it	was	a	fine	shot	,	"	answered	Matt	.
"	当然	它	曾是	一个	美好的	射击	,	"	回答	马特	.

“那确实是一记漂亮的射击，”马特回答道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] ? "

"	Were	you	trying	to	keep	away	from	Dick	sahib	?	"
"	是	你	尝试	到	保持	离开	从	迪克	萨希布	?	"

“你是不是想躲着迪克先生？”

" [traɪ] [kiːp] - [weɪ] [frʌm; frəm] [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][rælf; reɪf]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] .

"	Try	keep	-	way	from	Dick	sahib	,	and	from	Ralph	sahib	.
"	尝试	保持	-	方式	从	迪克	萨希布	,	和	从	拉尔夫	萨希布	.

“尽量远离迪克先生和拉尔夫先生。”

[ɔːl] [seɪm] .

All	same	.
全部	相同的	.

都一样。

[liːv] - [ɪm] - [loʊn] .

Leave	-	em	-	lone	.
离开	-	呃	-	孤独	.

别管他们。

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [seɪ] [soʊ] .

Naboob	sahib	say	so	.
-	萨希布	说	所以	.

纳布布先生如是说。

" [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [klɪrd] [ʌp] [sʌm; səm] [mɔːr] [dɑːrk] [pɔɪnts] ,

"	This	conversation	,	which	cleared	up	some	more	dark	points	,
"	这	对话	,	哪个	已清除	向上	一些	更多的	黑暗的	积分	,

“这次谈话澄清了一些疑点，

['kærid] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sweɪl] [ænd; ənd]['ɑːntə][ðə; ði] [flæt] [stretʃ] [wɪtʃ] [led] [ɔːf] [ɪn]

carried	the	runabout	out	of	the	swale	and	onto	the	flat	stretch	which	led	off	in
携带	这	小型快艇	出去	的	这	沼泽地	和	到	这	平坦的	拉紧	哪个	引领	离开	在

[ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

the	direction	of	La	Vita	Place	.
这	方向	的	拉	维塔	地方	.

把小车从洼地里抬出来，开到通往拉维塔广场方向的平坦路段上。

[ðə; ði] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['pærəleld] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv]

The	course	to	the	ranch	paralleled	,	at	a	distance	of	about	a	quarter	of
这	课程	到	这	牧场	平行	,	在	一个	距离	的	关于	一个	四分之一	的

[ə; eɪ] [maɪl] ,

a	mile	,
一个	英里	,

通往牧场的道路与之平行，距离大约四分之一英里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [roʊd] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪfs] .

the	other	road	that	led	from	the	cliffs	.
这	其他	路	那	引领	从	这	悬崖	.

另一条从悬崖边延伸出来的路。

[mæt] [tɜːrnd] [ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][də'rekt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Matt	turned	the	nose	of	the	runabout	so	as	to	lay	a	direct	course	for	the
马特	转向	这	鼻子	的	这	小型快艇	所以	作为	到	躺	一个	直接的	课程	为了	这

[pætʃ] [ʌv; əv] [triːz] [wer] [ðə; ði] [red] ['flaɪər][hæd; həd] [bɪn] [left] .

patch	of	trees	where	the	Red	Flier	had	been	left	.
修补	的	树木	在哪里	这	红色的	传单	有	到过	左边	.

马特转动小艇的车头，径直驶向红色飞行者号停放的那片树林。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [sweɪl] [ænd; ənd]

Before	they	had	covered	more	than	half	the	distance	between	the	swale	and
前	他们	有	涵盖	更多的	比	一半	这	距离	之间	这	沼泽地	和

[ðə; ðɪ] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

在他们走完洼地和树林之间一半以上的距离之前，

[ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ðɪ] [ˈhɪnduː; ˌhɪnˈduː] .

a	loud	cry	escaped	the	Hindu	.
一个	大声	哭	逃脱	这	印度教徒	.

那名印度教徒发出了一声响亮的喊叫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfaːsənd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [roʊd] .

His	eyes	were	fastened	upon	the	other	road	.
他的	眼睛	是	系紧	之上	这	其他	路	.

他的目光紧紧盯着另一条路。

" - !

"	Dekke	!
"	-	!

“德克！

" [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈpɔɪntɪŋ] .

"	he	called	,	pointing	.
"	他	称为	,	指向	.

他指着说道。

[mæt] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] .

Matt	looked	in	the	direction	indicated	.
马特	看起来	在	这	方向	表明的	.

马特朝他指的方向望去。

" [ɑːx] , [ˈdʌndə] ! " [kraɪd] [kɑːrl] .

"	Ach	,	dunder	!	"	cried	Carl	.
"	ach	,	咚咚	!	"	哭	卡尔	.

“啊，该死！”卡尔喊道。

" [dɪr] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [ˈdɜː] [ret] [ˈflaɪər] [ɪn] [ˈdɜː] - , [ˌju ɛn ˈdi] [sʌm; səm] [ˈfɛlɜz] [væs] - [ˌaɪ ˈtiː] — [tuː] [uːf]

"	Dere	iss	der	Ret	Flier	in	der	roadt	,	und	some	fellers	vas	aroundt	it	—	two	oof
"	德雷	问题	德尔	返回	传单	在	德尔	-	,	和	一些	伙计们	血管	-	它	—	二	钱币

[dem] . "

dem	.	"
民主	.	"

“Dere iss der Ret Flier 在路上，还有一些人在它周围——他们两个。”

" [dɪk] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [hɪm; ɪm] [taɪd] [ɪn] [kɑːr] ! " [ʃaʊtɪd] [ˈtɪpuː] .

"	Dick	sahib	him	tied	in	car	!	"	shouted	Tippoo	.
"	迪克	萨希布	他	系	在	车	!	"	喊叫	蒂普	.

“迪克先生把他绑在车里！”蒂普喊道。

" [deɪ] [let] [kɑːr] [goʊ] !

"	Dey	let	car	go	!
"	戴伊	让	车	去	!

“他们放车走了！”

[kɑːr] [goʊ] [tuː; tə] [diː] [klɪf] , [dɪk] [ˈsɑːhɪbˌsɑːhiːb] [taɪd] !

Car	go	to	de	cliff	,	Dick	sahib	tied	!
车	去	到	德	悬崖	,	迪克	萨希布	系	!

车开到悬崖边，迪克先生被绑住了！

- !
Kabultah !
- !

喀布尔塔！

- - [dʒi] !
Hurkut - jee !
- - 吉 !

赫库特吉！

['hɜ:] - [ɑ:r] - [ɑ:r] - ['kʌt] - [dʒi] !
Hur - r - r - kut - jee !
赫 - r - r - 库特 - 吉 !

哈-拉-库特-吉！

" ['tɪpu:] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [rʌŋ] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd]
" Tippoo lifted his hands and wrung them in an agony of fear and
" 蒂普 抬起 他的 双手 和 拧干 他们 在 一个 痛苦 的 害怕 和
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

“蒂普举起双手，因恐惧和忧虑而痛苦地绞在一起。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [mæt] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
By that time Matt was able to take in the situation .
经过 那 时间 马特 曾是 有能力的 到 拿 在 这 情况 .

那时，马特已经能够理解眼前的状况了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['fɛrəl] , [baʊnd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] ,
He saw Ferral , bound in the front of the car ,
他 锯 铁 , 边界 在 这 正面 的 这 车 ,

他看到费拉尔被绑在车前部，

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:r] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæzəm] .
and the car speeding toward the cliffs and the chasm .
和 这 车 超速 朝向 这 悬崖 和 这 深渊 .

汽车飞速驶向悬崖和深渊。

['vɪvɪdli] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['floʊtɪd] [ðæt] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tretʃərəs] [roʊd] .
Vividly before his eyes floated that turn of the treacherous road .
生动地 前 他的 眼睛 漂浮 那 转动 的 这 奸诈 路 .

那条险峻道路的转弯处，清晰地浮现在他的眼前。

[ðə; ði][kɑ:r] [wʊd] [goʊ] [streɪt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði][tɜ:rn] , [ænd; ənd] [ðen] ,
The car would go straight until it reached the turn , and then ,
这 车 会 去 直的 直到 它 达到 这 转动 , 和 然后 ,

汽车会一直直行，直到到达弯道，然后，

[ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][æt; ət][hænd][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:] ,
if no one was at hand to stop it ,
如果 不 一 曾是 在 手 到 停止 它 ,

如果没有人阻止它，

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [wʊd] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['kæzəm][ænd; ənd] ['kæri] ['fɛrəl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
the Red Flier would go into the chasm and carry Ferral with it .
这 红色的 传单 会 去 进入 这 深渊 和 携带 铁 和 它 .

红色飞马会进入深渊，并带着费拉尔一起进去。

['moʊtər] ['mætz] [feɪs] [set] ['rezəlu:tli] .
Motor Matt's face set resolutely .
发动机 马特的 脸 放 坚决地 .

摩托马特的表情十分坚定。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] , [kɑːrl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][juː; jʊ]
" I'm going to slow down , Carl , " said he , " and you
" 我是 去 到 慢的 向下 , 卡尔 , " 说 他 , " 和 你

“我要慢下来了，卡尔，”他说，“你也一样。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[paɪl] [aʊt] !
pile out !
桩 出去 !

都出去！

[ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [freɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] . "
There's too much freight for the race we've got to make . "
有 也 很多 货运 为了 这 种族 我们已经 得到 到 制作 . "

我们要参加的这场比赛，运载的货物太多了。

" [ɔːl] - !
" All righdt !
" 全部 - !

“好的！”

- [led] ['nɑːdɪŋ] ['hæbən] , [bɑːrd] , [naʊ] [ven] - [soʊ] [nɪr] - [ˌem aɪ 'tiː][dɪs] ['mʌŋki] - -
Don'd led nodding habben , bard , now ven ve're so near droo mit dis monkey - dootle
- 引领 点头 哈本 , 诗人 , 现在 ven - 所以 靠近 - 密特 迪斯 猴 - -
- .
pitzness .
- .

唐领着哈本点头，吟游诗人，现在我们已经快要陷入猴子般的困境了。

" [kɑːrl] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['tɪpuː] [sæŋk] ['lɪmpli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" Carl jumped for the ground , and Tippoo sank limply into his seat .
" 卡尔 跳了起来 为了 这 地面 , 和 蒂普 沉没 软弱无力 进入 他的 座位 .

卡尔跳到地上，蒂普无力地瘫倒在座位上。

[mæt] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [spiːd] ,
Matt immediately threw on the high speed ,
马特 立即地 扔 在 这 高的 速度 ,

马特立刻换上了高速挡。

['gɪvɪŋ] [æn; ən]['æŋg(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz] [kɔːrs] [wɪtʃ] [wʊd] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] .
giving an angle to the car's course which would lay it alongside the Red Flier .
给予 一个 角度 到 这 汽车的 课程 哪个 会 躺 它 旁边 这 红色的 传单 .

改变汽车行驶的角度，使其与红色飞翔者号并排而行。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [liːpt] ['oʊvər][ðə; ði] [flæt] [graʊnd] ,
Like a flash , the white car leaped over the flat ground ,
喜欢 一个 闪光 , 这 白色的 车 跳跃 超过 这 平坦的 地面 ,

白色汽车像闪电一样跃过平坦的地面，

['tɪpuː] [stɪl] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] ['fɪrfəli] [tuː; tə] [hɪm'self] .
Tippoo still wringing his hands and muttering fearfully to himself .
蒂普 仍然 拧干 他的 双手 和 喃喃自语 恐惧地 到 他自己 .

蒂普仍然焦躁地搓着手，恐惧地喃喃自语。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

IN	THE	NICK	OF	TIME	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] - [bed] ['ʌndər] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]

There	was	no	road	-	bed	under	the	wheels	of	the	white	runabout	,	but	,	for
那里	曾是	不	路	-	床	在下面	这	车轮	的	这	白色的	小型快艇	,	但	,	为了

[ɔːl] [ðæt] ,

all	that	,
全部	那	,

白色小车的车轮下没有路基，但是，尽管如此，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [fɜːrm] , [ɔːl'ðoʊ] [rɪld] , [æt; ət] [ɪ'regjələr] ['dɪstənsiz] , [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['sændi]

the	earth	was	firm	,	although	rilled	,	at	irregular	distances	,	with	little	sandy
这	地球	曾是	公司	,	虽然	波纹状	,	在	不规律的	距离	,	和	小的	沙

['rɪdʒɪz] .

ridges	.
山脊	.

土地坚实，但沟壑纵横，间距不规则，间或有小小的沙脊。

[ðə; ði] [kɑːr] , ['biːɪŋ] [laɪt] , [siːmd] ['ferli] [tuː; tə] [liːp] ['oʊvər] [ðiːz] [smɔːl] ['raɪzɪz] .

The	car	,	being	light	,	seemed	fairly	to	leap	over	these	small	rises	.
这	车	,	存在	光	,	似乎	相当	到	飞跃	超过	这些	小的	上升	.

由于车身轻巧，这辆车似乎轻而易举地就越过了这些小土坡。

[ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [hæd; həd] [tuː; tə] [hæŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

The	Hindu	had	to	hang	to	his	seat	with	both	hands	in	order	to
这	印度教徒	有	到	悬挂	到	他的	座位	和	两个都	双手	在	命令	到

[kiːp] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [həːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

keep	from	being	hurled	out	of	the	car	.
保持	从	存在	投掷	出去	的	这	车	.

为了不被甩出车外，这名印度教徒不得不双手紧紧抓住座位。

[hɪz; ɪz] ['tɜːrbən] [wʌz; wəz] [dʒəultid] [daʊn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	turban	was	jolted	down	over	his	eyes	,
他的	头巾	曾是	猛然一震	向下	超过	他的	眼睛	,

他的头巾猛地滑落，遮住了他的眼睛。

[ænd; ənd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː] [pleɪs] [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ,

and	after	he	had	tried	to	knock	it	back	into	place	half	a	dozen	times	,
和	后	他	有	尝试	到	敲	它	后退	进入	地方	一半	一个	打	时代	,

在他尝试把它敲回原位五六次之后，

[hiː; hi] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] .

he	flung	it	down	on	the	floor	of	the	car	.
他	扔	它	向下	在	这	地面	的	这	车	.

他把它扔到车厢地板上。

" [wiː; wi] [kʌm] [kloʊz] , ['kloʊzər] !

"	We	come	close	,	closer	!
"	我们	来	关闭	,	更近	!

我们越来越近了！

" [hiː; hi] [briːð] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg]

"	he	breathed	,	leaning	forward	in	his	seat	and	peering	steadily	at	the	big
"	他	呼吸	,	倾斜	向前	在	他的	座位	和	窥视	稳步	在	这	大的

['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

touring	-	car	.
巡演	-	车	.

他深吸一口气，身体前倾，目光紧紧盯着那辆大型旅行车。

" - ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb][biː; bi][bɪg][mæd][æt; ət][dɪs] .

"	Naboob	sahib	be	big	mad	at	dis	.
"	-	萨希布	是	大的	疯狂的	在	迪斯	.

“纳布布先生对此非常生气。”

[wiː; wi] [seɪv] [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !

We	save	Dick	sahib	!
我们	节省	迪克	萨希布	!

我们救了迪克先生!

" [mæt] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ræpɪdli] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [bʌt; bət] ,

"	Matt	could	see	that	they	were	rapidly	overhauling	the	Red	Flier	,	but	,
"	马特	可以	看	那	他们	是	快速	大修	这	红色的	传单	,	但	,

[æz; əz][hiː; hi] ['meʒərd] [ðə; ði][geɪn] ,

as	he	measured	the	gain	,
作为	他	测量	这	获得	,

“马特能看出他们正在迅速改造红色飞行者号，但是，当他衡量收益时，

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ][skænt]['mɑːrdʒɪn] , [æt; ət][best] ,

he	knew	they	would	have	only	a	scant	margin	,	at	best	,
他	知道	他们	会	有	仅有的	一个	稀少	利润	,	在	最好的	,

他知道他们最多也只有微弱的优势。

[ɪf] [ðeɪ] [kept] ['fɛrəl] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr][frʌm; frəm] ['ʃuːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæzəm] .

if	they	kept	Ferral	and	the	car	from	shooting	into	the	chasm	.
如果	他们	保留	铁	和	这	车	从	射击	进入	这	深渊	.

如果他们能阻止费拉尔和汽车冲进峡谷就好了。

[fliŋɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['flaɪər] ,

Flinging	across	the	road	a	dozen	feet	behind	the	Flier	,
投掷	穿过	这	路	一个	打	脚	在后面	这	传单	,

飞身跃过马路，落在“飞行者”号后方十几英尺处，

[mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['kloʊzər][ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

Matt	brought	the	runabout	closer	on	that	side	.
马特	带来	这	小型快艇	更近	在	那	边	.

马特把小艇从那边开近了一些。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm] [ðɪs] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , ['tɪpuː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	I'm	going	to	jump	from	this	car	to	the	other	one	,	Tippoo	,	"	he	shouted	,
"	我是	去	到	跳	从	这	车	到	这	其他	一	,	蒂普	,	"	他	喊叫	,

“蒂普，我要从这辆车跳到另一辆车上！”他喊道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [wer] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	soon	as	we	get	where	I	can	do	it	.
"	作为	很快	作为	我们	得到	在哪里	我	能	做	它	.

“只要我们到了我可以做这件事的地步。”

[ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][dʒʌmp] , [juː; jʊ][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][græb][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] - [wiːl] [ænd; ənd] [teɪk]

The	minute	I	jump	,	you	be	sure	and	grab	the	steering	-	wheel	and	take
这	分钟	我	跳	,	你	是	当然	和	抓住	这	转向	-	车轮	和	拿

[ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

care	of	the	runabout	.
关心	的	这	小型快艇	.

我一跳下去，你一定要抓住方向盘，好好照看这辆小车。

[ˌʌndər'stænd] ? "

Understand	?	"
理解	?	"

理解？ ”

" [dʒi] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] !
" Jee , sahib !
" 吉 , 萨希布 !

“吉，先生！”

" ['fɛrəl] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [twɪst] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kiːp] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt]
" Ferral was able to twist his head around and keep track of the gallant
" 铁 曾是 有能力的 到 捻 他的 头 大约 和 保持 追踪 的 这 英勇
[reɪs] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
race the runabout was making .
种族 这 小型快艇 曾是 制作 .

“费拉尔转过头，继续关注着这辆快艇英勇的比赛。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'staʊndɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] , [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði]
He must have been astounded to see the white car , with Matt and the
他 必须 有 到过 震惊 到 看 这 白色的 车 , 和 马特 和 这
['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ,
Hindu ,
印度教徒 ,

他看到那辆白色汽车，还有马特和《印度教徒报》，一定非常惊讶。

['treɪlɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .
trailing after him .
尾随 后 他 .

跟在他后面。

" [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] , [meɪt] !
" You're coming , mate !
" 你是 来 , 伴侣 !

“你来了，伙计！”

" [hiː; hi] [jeld] .
" he yelled .
" 他 大喊 .

他大喊道。

" [let] - [ɜːr; ər] [aʊt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] !
" Let ' er out for all she's worth !
" 让 - 呃 出去 为了 全部 她是 值得 !

“让她尽情释放吧！”

[ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [ɪz] [raɪt] [ə'hed] !
The brink of the precipice is right ahead !
这 边缘 的 这 悬崖 是 正确的 前方 !

悬崖边缘就在眼前！

" [mæt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nɪrnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bɪs] .
" Matt was aware of their nearness to the abyss .
" 马特 曾是 意识到的 的 他们的 接近 到 这 深渊 .

“马特意识到他们离深渊很近。”

[ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .
A few rods farther and they would be at the turn of the road .
一个 很少 杆 更远 和 他们 会 是 在 这 转动 的 这 路 .

再往前走几杆，就到路口了。

[ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['biːɪŋ] [læʃ] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
The touring - car , of course , being lashed to run on a straight line ,
这 巡演 - 车 , 的 课程 , 存在 鞭打 到 跑步 在 一个 直的 线 ,

当然，这辆旅行车被固定住，只能沿直线行驶。

[wʊd] [plʌndʒ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn] [ən'les] ['hɔːltɪd] .

would	plunge	to	destruction	unless	halted	.
会	暴跌	到	破坏	除非	停止	.

如果不加以制止，将会走向毁灭。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][spɜːrt] , [mæt] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [red] ['flaɪər] .

With	a	final	spurt	,	Matt	drove	the	runabout	abreast	of	the	Red	Flier	.
和	一个	最终的	喷	,	马特	驾驶	这	小型快艇	并排	的	这	红色的	传单	.

最后猛踩油门，马特驾驶着小车与红色飞翔者并排而行。

[ðə; ðɪ] [tuː] [kɑːrz][wɜːr; wər] [naʊ] ['rʌnɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

The	two	cars	were	now	running	side	by	side	,
这	二	汽车	是	现在	跑步	边	经过	边	,

两辆车现在并排行驶着。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['sekənd] [kʊd; kəd][biː; bi] [lɔːst] [ɪf] [mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɜːr] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	not	a	second	could	be	lost	if	Matt	was	to	transfer	himself	to	the
和	不是	一个	第二	可以	是	丢失的如果		马特	曾是	到	转移	他自己	到	这

['flaɪər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] ['fɛrəl] .

Flier	in	time	to	be	of	any	assistance	to	Ferral	.
传单	在	时间	到	是	的	任何	协助	到	铁	.

如果马特要及时转移到飞行者号上帮助费拉尔，就一秒钟都不能耽搁。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːl] , ['tɪpuː] [liːnd] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [gript]

As	he	took	his	hands	from	the	wheel	,	Tippoo	leaned	sideways	and	gripped
作为	他	采取	他的	双手	从	这	车轮	,	蒂普	倾斜	侧身	和	紧握

[ðə; ðɪ][rɪm] .

the	rim	.
这	轮缘	.

蒂普把手从方向盘上移开，身体侧倾，抓住轮辋。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [mæt] [wʌz; wəz] [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fʊt] - [bɔːrd] , ['stediŋ] [hɪm'self] [baɪ]

For	an	instant	Matt	was	poised	on	the	foot	-	board	,	steadying	himself	by
为了	一个	立即的	马特	曾是	准备	在	这	脚	-	木板	,	稳定	他自己	经过

['hoʊldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːt] .

holding	to	the	seat	.
保持	到	这	座位	.

马特瞬间站在了脚踏板上，扶着座椅稳住身形。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ][gæp] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː]

A	moment	more	and	he	had	thrown	himself	across	the	gap	between	the	two
一个	片刻	更多的	和	他	有	抛掷	他自己	穿过	这	差距	之间	这	二

[kɑːrz] .

cars	.
汽车	.

又过了一会儿，他纵身跃过了两辆车之间的空隙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['sekənd] ['derɪŋ] [liːp] [fɔːr; fər] [ðæt] [deɪ] ,

It	was	his	second	daring	leap	for	that	day	,
它	曾是	他的	第二	大胆	飞跃	为了	那	天	,

这是他当天第二次大胆的尝试。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʒʌmp][wʌz; wəz] [mɔːr] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌn] , [fɔːr; fər] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

but	this	jump	was	more	dangerous	than	the	other	one	,	for	,	if	he	had
但	这	跳	曾是	更多的	危险的	比	这	其他	一	,	为了	,	如果	他	有

[slɪpt] ,

slipped	,
滑倒了	,

但这次跳跃比上次更危险，因为如果他滑倒了，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [kɑːrz][tuː; tə] ['rekən] [wɪð; wɪθ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] .

he	would	have	had	two	cars	to	reckon	with	,	instead	of	one	.
他	会	有	有	二	汽车	到	估计	和	,	反而	的	一	.

他原本要面对的是两辆车，而不是一辆。

[bəuθ][kɑːrz][wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][hænd][tuː; tə][hoʊld]

Both	cars	were	racing	furiously	,	and	the	Red	Flier	,	with	no	hand	to	hold
两个都	汽车	是	赛车	愤怒地	,	和	这	红色的	传单	,	和	不	手	到	抓住

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

两辆车都在激烈地竞速，而红色飞车却无人扶持，

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːl][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['plʌndʒɪŋ] [ænd; ənd]

was	taking	all	inequalities	of	the	road	and	plunging	and
曾是	采取	全部	不平等	的	这	路	和	骤降	和

['sweɪɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['ɑːnwərd] .

swaying	as	it	rushed	onward	.
摇晃	作为	它	匆忙	向前	.

它承受着道路上所有的不平整，在疾驰而去的过程中不断下沉和摇晃。

[bʌt; bət]['moʊtər] [mæt] ['nevər] [pʊt] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] .

But	Motor	Matt	never	put	his	mind	to	anything	that	he	did	not	accomplish	.
但	发动机	马特	绝不	放	他的	头脑	到	任何事物	那	他	做过	不是	完成	.

但“汽车马特”从不做自己做不到的事。

['fɛrəl] [druː] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['evri] [tʃæns] ,

Ferral	drew	back	in	the	seat	to	give	him	every	chance	,
铁	画	后退	在	这	座位	到	给	他	每一个	机会	,

费拉尔往后靠在座位上，给了他一切机会。

[ænd; ənd] [mæt] [sprɔːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɑːr] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði][kɑːr] ['ʃɪvər] [frʌm; frəm][kræŋk][tuː; tə][teɪl] [laɪt] .

and	Matt	sprawled	with	a	jar	that	made	the	car	shiver	from	crank	to	tail	light	.
和	马特	蔓延	和	一个	罐	那	制成	这	车	颤抖	从	曲柄	到	尾巴	光	.

马特摔倒在地，手里拿着一个罐子，罐子晃得汽车从启动到尾灯都颤抖起来。

['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt][ɔːr][nɑːt][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .

Whether	he	was	hurt	or	not	did	not	appear	.
无论	他	曾是	伤害	或者	不是	做过	不是	出现	.

他是否受伤尚不清楚。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] , ['kʌtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] - [breɪk] .

In	a	flash	he	was	up	,	cutting	off	the	power	and	bearing	down	on	the	emergency	-	brake	.
在	一个	闪光	他	曾是	向上	,	切割	离开	这	力量	和	轴承	向下	在	这	紧急情况	-	制动	.

他瞬间起身，切断电源，并迅速拉起手刹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɑːp] [sʌtʃ] [æz; əz] [mæt] [heitid] [tuː; tə] [meɪk] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['rentʃɪŋ] [ðə; ði]

It	was	a	stop	such	as	Matt	hated	to	make	,	for	fear	of	wrenching	the	machinery	,
它	曾是	一个	停止	这样的	作为	马特	憎恨	到	制作	,	为了	害怕	的	扭动	这	机械	,

[mə'ʃiːnəri] ,

马特最不愿做的就是停车，因为他害怕会损坏机器。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðæt] [ɔːr][goʊ][ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæzəm] .

but	it	was	either	that	or	go	over	into	the	chasm	.
但	它	曾是	任何一个	那	或者	去	超过	进入	这	深渊	.

但要么这样，要么就掉进深渊里去。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðə; ði] [red] [ˈflaɪər][ræn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [kɜːrv] [ænd; ənd] [ˈkwivəd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] ,

As	it	was	,	the	Red	Flier	ran	across	the	curve	and	quivered	to	a	halt	,
作为	它	曾是	,	这	红色的	传单	跑	穿过	这	曲线	和	颤抖	到	一个	停止	,

结果，红色飞行者号驶过弯道，颤抖着停了下来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [wiːlz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] .

with	the	front	wheels	on	the	very	brink	.
和	这	正面	车轮	在	这	非常	边缘	.

前轮几乎要悬在边缘了。

[mæt] [ænd; ənd] [ˈfɛrəl] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːts] , [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzi] ,

Matt	and	Ferral	,	from	their	seats	,	could	look	over	the	hood	and	down	into	the	dizzy	,
马特	和	铁	,	从	他们的	座位	,	可以	看	超过	这	兜帽	和	向下	进入	这	晕眩的	,

马特和费拉尔从座位上可以越过引擎盖向下望去，看到令人眩晕的.....

[swəːliŋ] [depθs] [bɪˈloʊ] .

swirling	depths	below	.
旋转	深度	以下	.

下方是翻腾的深渊。

- [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈlækst] ['bækwərd] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['gæspɪŋ] .

Ferral's	face	was	white	as	death	,	and	he	relaxed	backward	,	limp	and	gasping	.
-	脸	曾是	白色的	作为	死亡	,	和	他	轻松	落后	,	跛行	和	喘息	.

费拉尔脸色惨白，瘫软地向后倒去，气喘吁吁。

[mæt] [bækt] [ðə; ði]['flaɪər] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] ,

Matt	backed	the	Flier	away	,	and	turned	around	,
马特	支持的	这	传单	离开	,	和	转向	大约	,

马特把飞行者后退了几步，然后转身离开。

[ðen] [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [roʊps] [ðæt] [baʊnd] ['fɛrəl] .

then	drew	his	knife	from	his	pocket	and	cut	the	ropes	that	bound	Ferral	.
然后	画	他的	刀	从	他的	口袋	和	切	这	绳索	那	边界	铁	.

然后他从口袋里掏出刀，割断了捆绑费拉尔的绳子。

" [huː] [dɪd] [ðɪs] , [dɪk] ?

"	Who	did	this	,	Dick	?
"	WHO	做过	这	,	迪克	?

“是谁干的，迪克？”

" [hiː; hi] [æskt] ['hʌskɪli] .

"	he	asked	huskily	.
"	他	问	沙哑地	.

他沙哑地问道。

" [tuː] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌzənz] [frendz] , " [rɪˈplaɪd] ['fɛrəl] ,

"	Two	of	my	cousin's	friends	,	"	replied	Ferral	,
"	二	的	我的	表亲	朋友们	,	"	回复	铁	,

“是我表弟的两个朋友，”费拉尔回答说。

['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'raʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪft] [rɪsts] .

drawing	his	hands	around	in	front	of	him	and	rubbing	his	chafed	wrists	.
绘画	他的	双手	大约	在	正面	的	他	和	擦	他的	擦伤	手腕	.

他把手绕到身前，揉搓着磨破的手腕。

" [tɔːs] [ˌjuː 'es][jʊr; jər][fɪn] !

"	Toss	us	your	fin	!
"	折腾	我们	你的	鳍	!

把你的鳍扔给我们！

[wʌt] [juːv] [dʌn] [ðɪs] [deɪ] , ['mesˌmeɪt] , [dɪk] ['fɛrəl] [wɪl] ['nevər] [fər'get] .

What	you've	done	this	day	,	messmate	,	Dick	Ferral	will	never	forget	.
什么	你已经	完毕	这	天	,	同居伴侣	,	迪克	铁	将要	绝不	忘记	.

伙计，你今天所做的一切，迪克·费拉尔永远不会忘记。

" [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [gript] ['mætz] [hænd] .

"	A	shiver	ran	through	him	as	he	gripped	Matt's	hand	.
"	一个	颤抖	跑	通过	他	作为	他	紧握	马特的	手	.

他紧紧握住马特的手，一阵颤栗袭来。

" [ðə; ðɪ] ['mɜːrdərəs] ['skaʊndrəlz] ! " ['mʌtəd] [mæt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] .

"	The	murderous	scoundrels	!	"	muttered	Matt	,	his	eyes	flashing	.
"	这	杀人犯	无赖	!	"	低声说道	马特	,	他的	眼睛	闪烁	.

“这些杀人恶棍！”马特低声咒骂道，眼中闪过一丝怒火。

" [ðeɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

"	They	didn't	mean	it	to	be	as	bad	as	it	was	,
"	他们	没有	意思是	它	到	是	作为	坏的	作为	它	曾是	,

“他们并非有意让事情变得如此糟糕，”

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ðæt] .

I'll	have	to	give	'	em	credit	for	that	.
患病的	有	到	给	-	呃	信用	为了	那	.

这一点我必须承认他们做得不错。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'baʊt] [θriː] [tɑːts][ʌv; əv] [grɑːg] [ə'bɔːrd] ,

They	had	about	three	tots	of	grog	aboard	,
他们	有	关于	三	幼儿	的	格罗格酒	船上	,

他们船上大约有三小瓶朗姆酒，

[ænd; ənd] [eɪmd] ['oʊnli][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðɪ] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɑːks] [ænd; ənd] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	aimed	only	to	run	the	flugee	into	the	rocks	and	stave	it	in	.
和	旨在	仅有的	到	跑步	这	-	进入	这	岩石	和	五线谱	它	在	.

他们的目的只是让小艇撞向岩石，并将其困在里面。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒʌmpɪŋ] - [ɔːf] [pleɪs] , [ɔːr] [els] [ðeid] [fər'gɑːtn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

They	didn't	know	about	that	jumping	-	off	place	,	or	else	they'd	forgotten	about	it	.	"
他们	没有	知道	关于	那	跳	-	离开	地方	,	或者	别的	他们会	被遗忘的	关于	它	.	"

他们要么不知道那个出发点，要么就是忘了。

" [its] [bæd] [ɪ'nʌf] , [ɔːl] [raɪt] .

"	It's	bad	enough	,	all	right	.
"	它是	坏的	足够的	,	全部	正确的	.

“情况确实够糟糕的了。”

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðə; ðɪ]['flaɪər][hæd; həd]['oʊnli] [smæʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['rɑːks] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

No	matter	if	the	Flier	had	only	smashed	into	the	rocks	,	you	might	have	been
不	事情	如果	这	传单	有	仅有的	粉碎	进入	这	岩石	,	你	可能	有	到过

[kɪld] ,

killed	,
被杀	,

就算飞行者号只是撞上了岩石，你也可能丧命。

[taɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

tied	as	you	are	.
系	作为	你	是	.

就像你现在这样被束缚着。

[ðeɪ] [sniːkt] [ʌp] [ɑːn] [juː; jʊ] , [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [pætʃ] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ? "

They	sneaked	up	on	you	,	back	there	in	that	patch	of	timber	?	"
他们	偷偷摸摸	向上	在	你	,	后退	那里	在	那	修补	的	木材	?	"

他们偷偷摸摸地从那片树林里靠近你了?

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [fɔːlt] .

"	Aye	,	and	it	was	all	my	fault	.
"	是的	,	和	它	曾是	全部	我的	过错	.

“是啊，这都是我的错。”

[aɪ] [wʌz; wəz] ['muːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I	was	mooning	,	and	that	gave	them	a	chance	.
我	曾是	露臀	,	和	那	给予	他们	一个	机会	.

我当时在撅屁股，这给了他们机会。

[ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [kɔːt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] , [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['bestɪd] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv]

If	they	hadn't	caught	me	from	behind	,	I	could	have	bested	the	two	of
如果	他们	之前没有	捕捉	我	从	在后面	,	我	可以	有	击败	这	二	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

如果他们没从背后偷袭我，我本来可以打败他们两个的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɑːpɪŋ] [ðə; ði] [gæf] [strɔːŋ] .

for	they	had	been	topping	the	gaff	strong	.
为了	他们	有	到过	配料	这	失误	强的	.

因为他们一直占据着高位。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kerləs] , [mæt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

I	was	careless	,	Matt	,	and	you	might	have	lost	the	machine	on	account	of
我	曾是	粗心	,	马特	,	和	你	可能	有	丢失的	这	机器	在	帐户	的

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

“我太粗心了，马特，你差点因此丢了那台机器。”

" ['bɑːðər] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] , [oʊld] ['feloʊ] !

"	Bother	the	machine	,	old	fellow	!
"	打扰	这	机器	,	老的	同伴	!

“老家伙，别去打扰机器了！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [ðæt] [brɔːt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] .

It	was	you	that	brought	my	heart	in	my	throat	.
它	曾是	你	那	带来	我的	心	在	我的	喉	.

你让我心跳都停止了。

[ɪn] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [laɪk] [ðæt] , [its] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [kaʊnts] ,

In	a	pinch	like	that	,	it's	the	man	that	counts	,
在	一个	捏	喜欢	那	,	它是	这	男人	那	计数	,

在这种危急时刻，男人才是最重要的。

[nɑːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "

not	the	machinery	he	happens	to	have	along	with	him	.	"
不是	这	机械	他	发生	到	有	沿着	和	他	.	"

不是他碰巧随身携带的那些机器。

" [raɪt] - [oʊ] !
" Right - o !
" 正确的 - o !

“好的！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [mæn][ɪn] [ðæt] [waɪt] [kɑːr] ,
If there hadn't been a whole man in that white car ,
如果 那里 之前没有 到过 一个 所有的 男人 在 那 白色的 车 ,

如果那辆白色车里没有一个完整的男人，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [bɪn] ['soʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] [ænd; ənd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
I might as well have been sewed in a hammock and slipped from a
我 可能 作为 出色地 有 到过 缝制的 在 一个 吊床 和 滑倒了 从 一个
['greɪtɪŋ] ,
grating ,
格栅 ,

我感觉自己就像被缝在吊床上，然后从格栅上滑了下来一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] - [paʊnd] [ʃɑːt] [æt; ət][maɪ][pɪnz] .
with a hundred - pound shot at my pins .
和 一个 百 - 磅 射击 在 我的 别针 .

用一百磅的重量击中我的球瓶。

" ['tɪpuː] [hæd; həd] ['hɔːltɪd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][hæd; həd] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] [waɪl]
" Tippoo had halted the runabout and had watched with wide eyes while
" 蒂普 有 停止 这 小型快艇 和 有 观看 和 宽的 眼睛 尽管
[mæt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [her] - ['reɪzɪŋ] [dʒʌmp][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðə; ði][bɪg][kɑːr] .
Matt made his hair - raising jump and stopped the big car .
马特 制成 他的 头发 - 提高 跳 和 停止 这 大的 车 .

“蒂普停下了小车，睁大眼睛看着马特做出惊险的一跃，拦下了那辆大车。

[hiː; hi] [naʊ] [liːpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] ['fɛrəl] .
He now leaped down from the runabout and hurried to Ferral .
他 现在 跳跃 向下 从 这 小型快艇 和 慌忙 到 铁 .

他随即从快艇上跳下来，匆匆赶往费拉尔那里。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [boʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Catching one of his hands , he bowed over and pressed it to his
捕捉 一 的 他的 双手 , 他 鞠躬 超过 和 按下 它 到 他的
['tɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

他抓住他的一只手，弯下腰，将手按在太阳穴上。

" [sɪŋk] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪks] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fer] [hɪd][ðə; ði] ['kjʊriəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] ,
" Sink me , but the fix I was in fair hid the curious part of the rescue ,
" 下沉 我 , 但 这 使固定 我 曾是 在 公平的 隐藏 这 好奇的 部分 的 这 救援 ,

“让我沉沦吧，但我所处的困境恰好掩盖了救援过程中令人匪夷所思的部分。”

" [went] [ɑːn] ['fɛrəl] .
" went on Ferral .
" 去 在 铁 .

费拉尔继续说道。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [get] [hoʊld][ʌv; əv] ['tɪpuː] , [mæt] ?
" Where'd you get hold of Tippoo , Matt ?
" 在哪里? 你 得到 抓住 的 蒂普 , 马特 ?

“马特，你从哪儿弄来蒂普的？”

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [waɪt] [kɑːr]['hændi] ?
And how did you come to have the white car handy ?
和 如何 做过 你 来 到 有 这 白色的 车 便利 ?

你是怎么把那辆白色汽车弄到手边的?

" [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [mæt] ['streɪtnd] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [tuː; tə] ['fɛrəl]
" **In a few words Matt straightened out the situation so it was clear to Ferral**
" 在 一个 很少 字 马特 拉直 出去 这 情况 所以 它 曾是 清除 到 铁
.
:
.

“马特用寥寥数语就把事情解释清楚了，让费拉尔明白了。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

" [aɪm][ə; eɪ]['fiːdʒiː] , [mæt] , " [briːðd] ['fɛrəl] , " [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tʃeɪn] - ['laɪtnɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
" **I'm a Fiji , Matt , " breathed Ferral , " if you ain't chain - lightning when it**
" 我是 一个 斐济 , 马特 , " 呼吸 铁 , " 如果 你 不是 链 - 闪电 什么时候 它
[kʌmz] [tuː; tə] ['duːɪŋ] [θɪŋz] .
comes to doing things .
来 到 正在做 事物 .

“我是个斐济人，马特，”费拉尔喘着气说，“如果你做事不像闪电一样迅猛的话。”

['tɪpuː] , ['wɛrz, 'hwɛrz]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ? "
Tippoo , where's Uncle Jack ? "
蒂普 , 在哪里? 叔叔 杰克 ? "

蒂普，杰克叔叔在哪儿?

" [ˌem 'iː][noʊ] [seɪ] , [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['ænsər] ['tɪpuː] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
" **Me no say , Dick sahib , " answered Tippoo , dodging the question .**
" 我 不 说 , 迪克 萨希布 , " 回答 蒂普 , 躲避 这 问题 .

“我无可奉告，迪克先生，”蒂普回答道，回避了这个问题。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] ['hiːz] [ded] [ɔːr][ə'laɪv] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? " [rɔːrd] ['fɛrəl] .
" **You can tell me whether he's dead or alive , can't you ? " roared Ferral .**
" 你 能 告诉 我 无论 他是 死的 或者 活 , 不能 你 ? " 咆哮 铁 .

“你能告诉我他是死是活吗？”费拉尔咆哮道。

" [ˌem 'iː][noʊ] [seɪ] , [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [pə'sistid] ['tɪpuː] .
" **Me no say , Dick sahib , " persisted Tippoo .**
" 我 不 说 , 迪克 萨希布 , " 持续 蒂普 .

“我没意见，迪克先生，”蒂普坚持道。

" [juː; jʊ] [kʌm] - [lɔːŋ] [lɑː]['viːtə] [pleɪs] — [kʌm] - [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['tɪpuː] . "
" **You come ' long La Vita Place — come ' long with Tippoo . "**
" 你 来 - 长的 拉 维塔 地方 — 来 - 长的 和 蒂普 . "

“来 La Vita Place 吧——和 Tippoo 一起来吧。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][baɪ] - .
" **I was ordered away from there by Sercomb .**
" 我 曾是 订购 离开 从 那里 经过 - .

“我被瑟科姆命令离开那里。”

[ɪf] [aɪ][goʊ] ['eni] [pleɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['leɪmi] ['æftər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] .
If I go any place , it will be to Lamy after an officer .
如果 我 去 任何 地方 , 它 将要 是 到 拉米 后 一个 官 .

如果我要去任何地方，那一定是跟警官一起去拉米。

[aɪl] [reɪz] [ə; eɪ]['dʒɑːli][bɪg] [roʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gæŋ] [æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , ['skʌt(ə)l] - [ɪm] !
I'll raise a jolly big row with that gang at La Vita Place , scuttle ' em !
患病的 增加 一个 快乐的 大的 排 和 那 帮派 在 拉 维塔 地方 , 偷偷溜走 - 呃 !

我要跟 La Vita Place 那帮家伙好好闹一场，把他们打得落花流水!

" ['tɪpuː] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] ['fɛrəl] .

"	Tippoo	stared	blankly	at	Ferral	.
"	蒂普	凝视	茫然地	在	铁	.

蒂普茫然地盯着费拉尔。

" [rælf; reɪf]['sɑːhɪbˌsɑːhiːb]['ɔːrdər] [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [ə'weɪ] ? " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] , [æz; əz]

"	Ralph	sahib	order	Dick	sahib	away	?	"	repeated	the	Hindu	,	as
"	拉尔夫	萨希布	命令	迪克	萨希布	离开	?	"	重复	这	印度教徒	,	作为

[ðoʊ] [hiː; hi] ['skersli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

though	he	scarcely	believed	his	ears	.
尽管	他	几乎	相信	他的	耳朵	.

“拉尔夫先生命令迪克先生离开？”印度教徒重复道，仿佛难以置信自己的耳朵。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] [rɪ'meɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] ,

"	He	said	he	had	found	Uncle	Jack's	remains	,	and	the	will	,
"	他	说	他	有	成立	叔叔	杰克的	遗迹	,	和	这	将要	,

他说他找到了杰克叔叔的遗骸和遗嘱，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪl] [left] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]

and	that	the	will	left	everything	to	him	,	and	he	ordered	me	and	my
和	那	这	将要	左边	一切	到	他	,	和	他	订购	我	和	我的

[meɪts] [ə'weɪ] .

mates	away	.
伙伴们	离开	.

遗嘱中说一切都留给了他，然后他命令我和我的同伴们离开。

" ['tɪpuː] [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

"	Tippoo	bent	forward	and	gripped	his	forehead	.
"	蒂普	弯曲	向前	和	紧握	他的	前额	.

蒂普弯下腰，捂住额头。

" - [bɑːt] , - [bɑːt] !

"	Joot	baht	,	joot	baht	!
"	-	铢	,	-	铢	!

"Joot baht, joot baht!

" [hiː; hi] ['mʌmbld] .

"	he	mumbled	.
"	他	喃喃自语	.

他咕哝道。

" [blæst][hɪz; ɪz]['lɪŋgoʊ] ! " [grauld] ['fɛrəl] .

"	Blast	his	lingo	!	"	growled	Ferral	.
"	爆炸	他的	行话	!	"	咆哮	铁	.

“真讨厌他的俚语！”费拉尔咆哮道。

" [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][tuː; tə][get][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "

"	It	takes	Uncle	Jack	to	get	the	lay	of	him	.	"
"	它	需要	叔叔	杰克	到	得到	这	躺	的	他	.	"

“只有杰克叔叔才能搞清楚他的底细。”

" [dɪk] ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ] ['tɪpuː] [bæk] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] ?

"	Dick	sahib	,	you	go	with	Tippoo	back	to	La	Vita	Place	?
"	迪克	萨希布	,	你	去	和	蒂普	后退	到	拉	维塔	地方	?

“迪克先生，您陪蒂普回拉维塔宫吗？”

" [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː][wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [ðæt] [hiː; hi] [kəm'peld] - [ə'tenʃ(ə)n] .

"	The	Hindu	was	so	deeply	in	earnest	that	he	compelled	Ferral's	attention	.
"	这	印度教徒	曾是	所以	深	在	认真	那	他	被迫	-	注意力	.

“这位印度教徒如此认真，以至于引起了费拉尔的注意。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː] [bæk] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? "

"	What	do	you	want	me	back	there	for	?	"
"	什么	做	你	想	我	后退	那里	为了	?	"

“你们想让我回去做什么？”

" [juː; jʊ][goʊ] , [juː; jʊ] [lɜːrn] [ɔːl] — - , " [ænd; ənd] ['tɪpuː] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['dʒestʃər] .

"	You	go	,	you	learn	all	—	ever'thing	,	"	and	Tippoo	flung	his	arms	out	in	a	comprehensive	gesture	.
"	你	去	,	你	学习	全部	—	-	,	"	和	蒂普	扔	他的	武器	出去	在	一个	综合的	手势	.

“你去吧，你把所有东西都学一遍——所有的一切，”蒂普张开双臂，做了一个全面的手势。

" [naʊ] , [straɪk] [ˌem ˈiː] ['lʌki] , [ðə; ði] ['begər] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] .

"	Now	,	strike	me	lucky	,	the	beggar	knows	something	.
"	现在	,	罢工	我	幸运的	,	这	乞丐	知道	某物	.

“现在，我运气真好，这个乞丐知道些什么。”

[jes] , [wiːl] [goʊ] ,

Yes	,	we'll	go	,
是的	,	出色地	去	,

是的，我们会去。

[ɪf] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ɑːn][maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n][rælf; reɪf][ænd; ənd] [feɪs] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] .

if	for	nothing	more	than	to	walk	in	on	my	dear	cousin	Ralph	and	face	Mings	and	Packard	.
如果	为了	没有什么	更多的	比	到	走	在	在	我的	亲爱的	表哥	拉尔夫	和	脸	明斯	和	帕卡德	.

哪怕仅仅是为了撞见我亲爱的表弟拉尔夫，然后面对明斯和帕卡德。

[get] ['ɪntuː][jʊr; jər][oʊld][ˌkætəmə'ræn] , ['tɪpuː] , [ænd; ənd] [ber] [ə'weɪ] .

Get	into	your	old	catamaran	,	Tippoo	,	and	bear	away	.
得到	进入	你的	老的	双体船	,	蒂普	,	和	熊	离开	.

开上你的旧双体船“蒂普”，扬帆起航吧。

[wiːl] [hoʊld][juː; jʊ][hɑːrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rʌn] , [ɪf] [aɪm] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] .

We'll	hold	you	hard	during	the	run	,	if	I'm	any	judge	of	Motor	Matt	.
出色地	抓住	你	难的	期间	这	跑步	,	如果	我是	任何	法官	的	发动机	马特	.

如果我对“摩托车马特”的判断没错的话，我们会在跑步过程中紧紧抓住你。

" ['tɪpuː] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][lɑː] ['viːtə] [pleɪs] .

"	Tippoo	went	back	to	the	runabout	,	got	into	the	seat	,	and	started	for	La	Vita	Place	.
"	蒂普	去	后退	到	这	小型快艇	,	得到	进入	这	座位	,	和	开始	为了	拉	维塔	地方	.

“蒂普回到小车上，坐进座位，出发前往拉维塔广场。”

" [oʊld] ['tʃɔːklət] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz][æn; ən][ə; eɪ] . [biː] . [æt; ət] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [krɑːft] , " [mjuːzd] ['fɛrəl] ,

"	Old	Chocolate	certainly	is	an	A	.	B	.	at	running	that	craft	,	"	mused	Ferral	,
"	老的	巧克力	当然	是	一个	一个	.	B	.	在	跑步	那	工艺	,	"	沉思	铁	,

“老巧克力在这方面绝对是行家，”费拉尔沉思道。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tɪpuː] ['hændəld][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

watching	the	ease	with	which	Tippoo	handled	the	runabout	.
观看	这	舒适	和	哪个	蒂普	处理	这	小型快艇	.

看着蒂普轻松自如地驾驶着这辆小艇。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ['bɪznəs] ?

"	But	what	was	the	good	of	all	that	Flying	Dutchman	business	?
"	但	什么	曾是	这	好的	的	全部	那	飞行	荷兰人	商业	?

“但是，‘飞翔的荷兰人’号事件究竟有什么好处呢？”

[waɪ] [dɪd] ['tɪpuː] [wɑːnt][tuː; tə] [tʌk] [hɪm'self] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['lɑːkər] [bɪ'haɪnd] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd]
Why did Tippoo want to tuck himself away in the locker behind when he could ride
为什么 做过 蒂普 想 到 塞进 他自己 离开 在 这 储物柜 在后面 什么时候 他 可以 骑
[ʌp][ɪn] [frʌnt] [ɪn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ? "
up in front in comfort and like a gentleman ? "
向上 在 正面 在 舒适 和 喜欢 一个 绅士 ? "

蒂普为什么宁愿躲在后面的储物柜里，而不是舒舒服服地像个绅士一样坐在前面呢?

" [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [mæt] ,
" I suppose , " answered Matt ,
" 我 认为 , " 回答 马特 ,

“我想也是，”马特回答道。

" [ðæt] [wiːl] [faɪnd][ɔːl] [ðæt] [aʊt] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .
" that we'll find all that out when we get back to La Vita Place .
" 那 出色地 寻找 全部 那 出去 什么时候 我们 得到 后退 到 拉 维塔 地方 .

“等我们回到拉维塔广场，就会知道这一切了。”

" [ə; eɪ] [glɪnt] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
" A glint came into Ferral's eyes .
" 一个 闪烁 来了 进入 - 眼睛 .

费拉尔眼中闪过一丝光芒。

" [wɪl] [wiː; wi] ? " [hiː; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .
" Will we ? " he cried , bringing his fist down on his knee .
" 将要 我们 ? " 他 哭 , 带来 他的 拳头 向下 在 他的 膝盖 .

“我们能做到吗？”他喊道，一拳砸在膝盖上。

" [aɪ] , [meit] ,
" Aye , mate ,
" 是的 , 伴侣 ,

“是的，伙计，

['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [rælf; reɪf] - [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] [hoʊl]
even if I have to take Ralph Sercomb by the throat and shake the whole
甚至 如果 我 有 到 拿 拉尔夫 - 经过 这 喉 和 摇 这 所有的
['blesɪd; blest] [truːθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
blessed truth out of him .
蒙福 真相 出去 的 他 .

即使我不得不揪住拉尔夫·瑟科姆的喉咙，把他所有宝贵的真相都逼出来。

[ɪf] [its] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['dɜːks] [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] , [aɪ] ['wɔːrənt] [juː; jʊ] [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['hændi] [wɪð; wɪθ]
If it's a game of dirks they're playing , I warrant you they'll find me handy with
如果 它是 一个 游戏 的 匕首 它们是 玩耍 , 我 保证 你 他们会 寻找 我 便利 和
[maɪn] . "
mine . "
矿 . "

如果他们玩的是短剑游戏，我敢保证他们会发现我的短剑很厉害。

" [goʊ] [sloʊ] , [dɪk] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , " ['kaʊnsəld] [mæt] .
" Go slow , Dick , whatever you do , " counseled Matt .
" 去 慢的 , 迪克 , 任何 你 做 , " 咨询 马特 .

“迪克，无论做什么都要慢点，”马特劝告道。

" [juːv] [held] [jɔːr'self] ['prɪti] [wel] [ɪn][hænd] , [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ðə; ði]['geɪnər][fɔːr; fər]
" You've held yourself pretty well in hand , so far , and you'll be the gainer for
" 你已经 握住 你自己 漂亮的 出色地 在 手 , 所以 远的 , 和 你会 是 这 增重者 为了
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“到目前为止，你一直控制得很好，你会因此受益。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wiːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [gʊd] [klɪp] ,
" They had been wheeling along the road at a good clip ,
" 他们 有 到过 惠灵 沿着 这 路 在 一个 好的 夹子 ,

他们当时正沿着公路快速行驶，

[ænd; ənd] [keɪm] ['faɪnəli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [kɑːrl] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .
and came finally to a place where Carl was waiting for them .
和 来了 最后 到 一个 地方 在哪里 卡尔 曾是 等待 为了 他们 .

最后他们来到了卡尔等他们的地方。

" [vel] , [vel] ! " [kraɪd] [kɑːrl] , [æz; əz] [mæt] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʌ'noʊ] ,
" Vell , vell ! " cried Carl , as Matt stopped for him to hop into the tonneau ,
" 维尔 , 维尔 ! " 哭 卡尔 , 作为 马特 停止 为了 他 到 跳 进入 这 货箱盖 ,

“好啦，好啦！”卡尔喊道，马特停下来让他跳进后车厢盖里。

" [vɑːt] ['kɪnt] [uːf] [ə; eɪ] [raɪt] [væs] [dɑːt] [juː; jʊ] [duːk] [ˌem aɪ 'tiː] - , [vɛrəl] ? "
" vot kindt oof a rite vas dot you dook mit yourseluf , Verral ? "
" 投票 善良 钱币 一个 仪式 血管 点 你 杜克 密特 - , 维拉尔 ? "

“威拉尔，你自己参加了一个仪式吗？”

" [ðə; ði] [kaɪnd] , [meɪt] , " ['ænsər] ['fɛrəl] , " [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [aɪl] ['nevər] [teɪk] [ə'gen] . "
" The kind , mate , " answered Ferral , " that I hope I'll never take again . "
" 这 种类 , 伴侣 , " 回答 铁 , " 那 我 希望 患病的 绝不 拿 再次 . "

“伙计，”费拉尔回答说，“我希望我永远都不会再碰那种东西了。”

" [jɑː] , [aɪ] [bed] [juː; jʊ] !
" Yah , I bed you !
" 耶和华 , 我 床 你 !

“是的，我睡了你！”

- [mæt] [tʃʌmp] [ɪn] [ˌju ɛn 'di] - ['dɝː] [kɑːr] , [heɪ] ?
Modor Matt chumped in und shtopped der car , hey ?
- 马特 笨蛋 在 和 - 德尔 车 , 嘿 ?

莫多·马特（Modor Matt）在车里摔倒并被拦住了，嘿?

[aɪ] [nuː] [dɑːt] [hiː; hi] [vʊld] .
I knew dot he vould .
我 知道 点 他 可以 .

我知道他不会。

[ven] [hiː; hi] [ˌdʒiː iː 'diː] [dɑːt] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , ['paɪ] ['tʃɪntʃər] , [laɪk] [væt] [hiː; hi] [hæt] ,
Ven he geds dot look in his eyes , py chincher , like vat he hat ,
文 他 geds 点 看 在 他的 眼睛 , py 钦彻 , 喜欢 增值税 他 帽子 ,

Ven he geds dot look in his eyes, py chincher, like vat he hat,

[juː; jʊ] [kæn; kən] [bed] - [fɔːr; fər] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] - [væs] ['uːp] .
you can bed someding for nodding his madt vas oop .
你 能 床 - 为了 点头 他的 - 血管 哎呀 .

你可以给他一些东西作为点头的报酬。

[haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæbən] , [vɛrəl] ?
How did it habben , Verral ?
如何 做过 它 哈本 , 维拉尔 ?

事情进展如何，Verral?

" [ænd; ənd] [waɪl] ['fɛrəl] [wʌz; wəz] [rɪ'hɜːsɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [fɔːr; fər] ['kɑːrlz] ['benɪfɪt] ,
" And while Ferral was rehearsing the whole story for Carl's benefit ,
" 和 尽管 铁 曾是 排练 这 所有的 故事 为了 卡尔的 益处 ,

“当费拉尔为了卡尔而排练整个故事时，

[ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['flaɪər] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði][roʊd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

the	white	runabout	and	the	Red	Flier	came	to	a	halt	in	the	road	in	front	of
这	白色的	小型快艇	和	这	红色的	传单	来了	到	一个	停止	在	这	路	在	正面	的

[lɑː]['viːtə] [pleɪs] .

La	Vita	Place	.
拉	维塔	地方	.

白色小轿车和红色飞车停在了 La Vita Place 前的路上。

['tɪpuː] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [kɑːr][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

Tippoo	jumped	down	and	motioned	for	those	in	the	rear	car	to	follow	him	.
蒂普	跳了起来	向下	和	示意	为了	那些	在	这	后部	车	到	跟随	他	.

蒂普跳下车，示意后车厢的人跟着他走。

" ['tɪpuː] [ɪz][ðə; ði] [bɔːs] , [dɪk] , " [sed] [mæt] ; " [get] [daʊn] [ænd; ənd] [wiːl] [treɪl]['æftər][hɪm; ɪm] .

"	Tippoo	is	the	boss	,	Dick	,	"	said	Matt	;	"	get	down	and	we'll	trail	after	him	.
"	蒂普	是	这	老板	,	迪克	,	"	说	马特	;	"	得到	向下	和	出色地	踪迹	后	他	.

“蒂普是老大，迪克，”马特说；“趴下，我们跟上去。”

[dəunt] [let] [jʊr; jər] ['tempər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [wen] [wɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . "

Don't	let	your	temper	get	away	from	you	when	we're	in	the	house	.	"
不	让	你的	脾气	得到	离开	从	你	什么时候	是	在	这	房子	.	"

当着大家的面，别发脾气。

" [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [fiːl] [naʊ] , ['meɪti] , " ['ænsər] ['fɛrəl] ,

"	The	way	I	feel	now	,	matey	,	"	answered	Ferral	,
"	这	方式	我	感觉	现在	,	伙计	,	"	回答	铁	,

“我现在的感受，伙计，”费拉尔回答道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [seɪl] [ɪn][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] - [kæt] - [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .

"	I'd	like	to	sail	in	and	lay	the	'	cat	'	on	the	whole	bunch	.
"	ID	喜欢	到	帆	在	和	躺	这	-	猫	-	在	这	所有的	束	.

“我想乘船进去，把‘猫’放在这群人身上。”

[ə; eɪ] ['preʃəs] [kruː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

A	precious	crew	they	are	,	and	no	mistake	.
一个	宝贵的	全体人员	他们	是	,	和	不	错误	.

他们是一支非常优秀的团队，这一点毋庸置疑。

" ['tɪpuː] [led][ðə; ði] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] , [mæt] , [ænd; ənd][kɑːrl] ['fɑːloʊd]

"	Tippoo	led	the	way	along	the	foot	-	path	,	and	Ferral	,	Matt	,	and	Carl	followed
"	蒂普	引领	这	方式	沿着	这	脚	-	小路	,	和	铁	,	马特	,	和	卡尔	随后

[hɪm; ɪm] ['kloʊsli] .

him	closely	.
他	密切	.

“蒂普沿着小路走在前面，费拉尔、马特和卡尔紧随其后。

['vɔɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Voices	could	be	heard	in	the	house	,
声音	可以	是	听到	在	这	房子	,

屋里能听到人声，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ðə; ði]

and	it	was	clear	Sercomb	and	his	companions	had	not	noticed	the
和	它	曾是	清除	-	和	他的	同伴	有	不是	注意到	这

[ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kɑːrz] .

approach	of	the	two	cars	.
方法	的	这	二	汽车	.

很明显，瑟科姆和他的同伴们没有注意到两辆车的靠近。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði]['hɪnduː; ˌhɪn'duː] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [pæs] [ɪn] [ə'hed]
Standing **by** **the** **door** **,** **the** **Hindu** **motioned** **for** **the** **boys** **to** **pass** **in** **ahead**
常设 经过 这 门 , 这 印度教徒 示意 为了 这 男孩们 到 经过 在 前方
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of **him** **.**
的 他 .

站在门口的印度教徒示意男孩们先进去。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
A **STARTLING** **INTERRUPTION** **.**
一个 令人震惊 中断 .

突如其来的打断。

[ðə; ði]['pɑːrlər][æt; ət][lɑː]['viːtə] [pleɪs] , [æz; əz][hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['steɪtɪd] ,
The **parlor** **at** **La** **Vita** **Place** **,** **as** **has** **already** **been** **stated** **,**
这 客厅 在 拉 维塔 地方 , 作为 有 已经 到过 声明 ,

如前所述，La Vita Place的沙龙

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

['kʌvərd] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

covered	half	of	the	first	floor	of	the	house	.
涵盖	一半	的	这	第一的	地面	的	这	房子	.

覆盖了房屋一楼的一半。

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ruːm] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'mens] ['faɪərpleɪs] , [wɪtʃ] ,

The	distinctive	feature	of	the	large	room	was	an	immense	fireplace	,	which	,
这	独特的	特征	的	这	大的	房间	曾是	一个	巨大	壁炉	,	哪个	,

['æftər] [ðə; ði] ['meksɪkən] ['fæʃ(ə)n] ,

after	the	Mexican	fashion	,
后	这	墨西哥	时尚	,

这间大房间最显著的特点是一个巨大的壁炉，其风格仿照墨西哥式壁炉。

[wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'krɔːs] [wʌn] ['kɔːrnər] .

was	built	across	one	corner	.
曾是	建造	穿过	一	角落	.

它建在街角。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] , [ɑːn] [ðə; ði] ['æŋglɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [riːtʃt] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Above	the	fireplace	,	on	the	angling	surface	that	reached	from	wall	to	wall	,
多于	这	壁炉	,	在	这	钓鱼	表面	那	达到	从	墙	到	墙	,

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] ,

was	a	dingy	,
曾是	一个	昏暗的	,

壁炉上方，从一面墙延伸到另一面墙的斜面上，有一个昏暗的.....

[laɪf] - [saɪz] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪnt] .

life	-	size	painting	of	a	saint	.
生活	-	尺寸	绘画	的	一个	圣	.

一幅真人大小的圣人画像。

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [freɪm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [set] [flʌʃ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] .

The	painting	was	in	a	heavy	frame	,	which	was	set	flush	with	the	wall	.
这	绘画	曾是	在	一个	重的	框架	,	哪个	曾是	放	冲洗	和	这	墙	.

这幅画装裱在一个厚重的画框里，画框与墙面齐平。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [ə'doʊbi] [kæsə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɪg'zæktli]

There	were	a	few	things	about	the	old	adobe	casa	which	had	been	left	exactly
那里	是	一个	很少	事物	关于	这	老的	Adobe	卡萨	哪个	有	到过	左边	确切地

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] ['mɪstər] . ['lɔːtənz] [hændz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['meksɪkən]

as	they	had	come	into	Mr	.	Lawton's	hands	from	the	original	Mexican
作为	他们	有	来	进入	先生	.	劳顿	双手	从	这	原来的	墨西哥

['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

owners	of	the	place	.
所有者	的	这	地方	.

这座古老的土坯房有几样东西，从最初的墨西哥房主那里到劳顿先生手中时，就一直保持着原样。

[ðɪs] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

This	picture	of	the	saint	was	one	of	them	.
这	图片	的	这	圣	曾是	一	的	他们	.

这幅圣人画像就是其中之一。

[ðə; ði]['pɑːrlər][wʌz; wəz] ['faɪnli] ['fɜːrnɪʃt] .

The	parlor	was	finely	furnished	.
这	客厅	曾是	精细地	提供	.

客厅布置精美。

[ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər][leɪd][wɪð; wɪθ]['taɪgər][ænd; ənd]['laɪən] - [skɪnz] , ['trəufiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

The	floors	were	laid	with	tiger	and	lion	-	skins	,	trophies	of	the	chase	,
这	楼层	是	铺设	和	老虎	和	狮子	-	皮肤	,	奖杯	的	这	追赶	,

地板上铺着虎皮和狮皮，那是狩猎的战利品。

[ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [hænd][wɜːr; wər]['kjuəri:,əus][ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [dɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [oʊld]

and	on	every	hand	were	curios	and	ornaments	dear	to	the	eccentric	old
和	在	每一个	手	是	奇珍异宝	和	装饰品	亲爱的	到	这	偏心	老的

['ɪŋglɪʃmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] .

Englishman	because	of	their	associations	.
英国人	因为	的	他们的	协会	.

周围到处都是古怪的英国老绅士因各种联想而喜爱的古玩和装饰品。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['denvər] [frendz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] .

In	this	room	Sercomb	and	his	Denver	friends	were	gathered	.
在	这	房间	-	和	他的	丹佛	朋友们	是	聚集	.

瑟科姆和他的丹佛朋友们聚集在这个房间里。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] — [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt]

They	had	had	their	breakfast	—	Mings	and	Packard	had	just	finished
他们	有	有	他们的	早餐	—	明斯	和	帕卡德	有	只是	完成的

[ðerz] — [ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] [ɪk'saɪtɪdli] [dɪ'skʌsɪŋ] [wʌt] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] [hæd; həd] [dʌn]

theirs	—	and	all	were	excitedly	discussing	what	Mings	and	Packard	had	done
他们的	—	和	全部	是	兴奋地	讨论	什么	明斯	和	帕卡德	有	完毕

,

,

,

他们已经吃过早餐了——明斯和帕卡德刚刚吃完——大家都在兴奋地讨论明斯和帕卡德的所作所为。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] .

and	what	they	had	seen	.
和	什么	他们	有	已见	.

以及他们所看到的。

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [sə'fɪʃntli] ['səubəd] [baɪ][ðer; ðər]

Mings	and	Packard	,	it	may	be	stated	,	had	been	sufficiently	sobered	by	their
明斯	和	帕卡德	,	它	可能	是	声明	,	有	到过	足够	清醒	经过	他们的

[iks'piəriənsiz] ,

experiences	,
经历	,

可以说，明斯和帕卡德的经历让他们足够清醒了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

and	not	a	little	frightened	.
和	不是	一个	小的	害怕	.

而且还有点害怕。

" [kən'faʊnd] [ðə; ði] [lʌk] , ['enihaʊ] !

"	Confound	the	luck	,	anyhow	!
"	混杂	这	运气	,	无论如何	!

真是倒霉透了！

" [kraɪd] - .

"	cried	Sercomb	.
"	哭	-	.

“瑟科姆喊道。”

" ['nʌθɪŋ] [si:mz] [tu:; tə][goʊ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Nothing seems to go right with me .
" 没有什么 似乎 到 去 正确的 和 我 .

“我做什么都不顺。”

[ɪf] [ju:; jʊ] ['fɛloʊz] [hæd; həd][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv] ['fɛrəl] [læst] [naɪt] , [ɔ:l] [ðɪs] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd]
If you fellows had got hold of Ferral last night , all this couldn't have happened
如果 你 伙伴们 有 得到 抓住 的 铁 最后的 夜晚 , 全部 这 不能 有 发生
[tu:; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

如果你们昨晚就抓住了费拉尔，今天这一切就不会发生了。

" [ɪf] [wi:d] [dʌn] [ðæt] , [rælf; reɪf] , " [sed] [mɪŋ] ['glu:mɪli] , " [wi:; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wʊd]
" If we'd done that , Ralph , " said Mings gloomily , " we don't know what would
" 如果 我们会 完毕 那 , 拉尔夫 , " 说 明斯 阴郁地 , " 我们 不 知道 什么 会
[hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə] - [deɪ] .
have happened to - day .
有 发生 到 - 天 .

“如果我们那样做了，拉尔夫，”明斯沮丧地说，“我们不知道今天会发生什么。”

['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd] [ðæt] [dʌtʃ] [pæl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] ,
Motor Matt and that Dutch pal of his would have been left ,
发动机 马特 和 那 荷兰语 朋友 的 他的 会 有 到过 左边 ,

如果是Motor Matt和他的那个荷兰朋友，他们就只能离开了。

[ænd; ənd] [ðeid] [hæv; həv] [kɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg] ['rʌkʃən] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] ['fɛrəl] [hæd; həd]
and they'd have kicked up a big ruction when they found Ferral had
和 他们会 有 踢 向上 一个 大的 震动 什么时候 他们 成立 铁 有
['dɪsə'pɪrd] . "
disappeared . "
消失 . "

如果他们发现费拉尔失踪了，肯定会大闹一场。

" [wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]['moʊtər] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃmən] , " [snæpt]
" We could have taken care of Motor Matt and the Dutchman , " snapped
" 我们 可以 有 已采取 关心 的 发动机 马特 和 这 荷兰人 , " 啪啪
- ,
Sercomb ,
- ,

“我们本来可以解决掉‘摩托马特’和那个荷兰人，”瑟科姆厉声说道。

" [ænd; ənd] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] ['fɛrəl] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l]
" and Mings and Packard could have run Ferral away in the automobile
" 和 明斯 和 帕卡德 可以 有 跑步 铁 离开 在 这 汽车
[ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] [ðæt] ['hi:d][hæv; həv] ['wɔndəd] ['ɪntu:]
and dropped him so close to the quicksands that he'd have wandered into
和 掉落 他 所以 关闭 到 这 流沙 那 他会 有 漫步 进入
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .
them in the dark .
他们 在 这 黑暗的 .

“明斯和帕卡德本可以开车把费拉尔赶走，然后把他扔在离流沙很近的地方，让他摸黑走进去。”

['hi:d] ['nevər] [hæv; həv] [ʃoʊn]
He'd never have shown
他会 绝不 有 所示

他永远不会表现出来

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 24]
[页 -]

[ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] .

up	here	to	make	me	any	trouble	.
向上	这里	到	制作	我	任何	麻烦	.

来这里是为了给我制造麻烦。

" [ˈbɪtərnəs] [θrɔbd] [ɪn] - [vɔɪs] .

"	Bitterness	throbbed	in	Sercomb's	voice	.
"	苦味	悸动	在	-	嗓音	.

瑟科姆的声音里充满了苦涩。

" [ðæt] [ˈfeloʊ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɪdz] ,

"	That	fellow	has	been	a	drawback	to	me	ever	since	we	were	kids	,
"	那	同伴	有	到过	一个	退税	到	我	曾经	自从	我们	是	孩子们	,

“从我们还是孩子的时候起，那家伙就一直是我的绊脚石。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒæks]

and	now	he's	got	to	step	in	and	try	to	knock	me	out	of	Uncle	Jack's
和	现在	他是	得到	到	步	在	和	尝试	到	敲	我	出去	的	叔叔	杰克的

[ˈmʌni] ! "

money	!	"
钱	!	"

现在他居然想插手，想从我这儿抢走杰克叔叔的钱！

" [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [dʒæk] , [eɪ] ? " [ˈkwiərid] [bɔːlt] [fɪn] .

"	You	wasn't	a	favorite	of	your	Uncle	Jack	,	eh	?	"	queried	Balt	Finn	.
"	你	不是	一个	最喜欢的	的	你的	叔叔	杰克	,	嗯	?	"	查询	巴尔的摩	芬恩	.

“你不是你叔叔杰克最喜欢的孩子，是吗？”巴尔特·芬恩问道。

" [noʊ] , [blæst] [ðə; ði] [oʊld] [ˈkɑːdʒər] !

"	No	,	blast	the	old	codger	!
"	不	,	爆炸	这	老的	怪人	!

“不，该死的老家伙！”

[hiː; hi] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .

He	never	seemed	to	like	me	,	and	I	was	always	around	him	.
他	绝不	似乎	到	喜欢	我	,	和	我	曾是	总是	大约	他	.

他似乎一直都不喜欢我，但我总是和他待在一起。

[dɪk] , [huː] [ˈnevər] [keɪm] [nɪr] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [maɪnd] . "

Dick	,	who	never	came	near	,	was	the	one	he	had	always	in	mind	.	"
迪克	,	WHO	绝不	来了	靠近	,	曾是	这	一	他	有	总是	在	头脑	.	"

迪克从未接近过他，但他始终心系着他。

" [wel] , [hæz; həz] [ðə; ði] [oʊld] [fluːk] [kæʃt] [ɪn] ? " [æskt] [ˈpækɚd] .

"	Well	,	has	the	old	fluke	cashed	in	?	"	asked	Packard	.
"	出色地	,	有	这	老的	吸虫	已兑现	在	?	"	问	帕卡德	.

“那么，这老套的侥幸策略奏效了吗？”帕卡德问道。

" [ðæts] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	That's	the	point	.	"
"	那就是	这	观点	.	"

“这就是关键所在。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [hæz; həz] !

"	Of	course	he	has	!
"	的	课程	他	有	!

他当然有！

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [haɪ] ['lɪvər] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] ['æpəpleksi] ['dɪdnt] [teɪk] [hɪm; ɪm]

He	was	always	a	high	liver	,	and	it's	a	wonder	apoplexy	didn't	take	him
他	曾是	总是	一个	高的	肝	,	和	它是	一个	想知道	中风	没有	拿	他

[lɔːŋ] [ə'goʊ] .

long	ago	.
长的	前	.

他一向嗜酒如命，真奇怪他没早点中风去世。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][daɪ] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

Feeling	that	he	was	about	to	die	,	he	made	his	will	,	put	it	in	his	pocket	,
感觉	那	他	曾是	关于	到	死	,	他	制成	他的	将要	,	放	它	在	他的	口袋	,

他觉得自己即将死去，于是立了遗嘱，放进口袋里。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm'self] [ə'weɪ] ['sʌmwer] ,

and	tucked	himself	away	somewhere	,
和	塞进去	他自己	离开	某处	,

然后他把自己藏到了某个地方。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] ['weðər] [dɪk] [ɔːr][aɪ] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst][tuː; tə]['loʊkeɪt][hɪm; ɪm] .

just	to	see	whether	Dick	or	I	would	be	first	to	locate	him	.
只是	到	看	无论	迪克	或者	我	会	是	第一的	到	定位	他	.

只是想看看我和迪克谁会先找到他。

['preʃəs] ['lɪt(ə)l][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['dʒuːnɪpər] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [wɪl] . "

Precious	little	I	care	about	the	old	juniper	,	if	I	could	lay	hands	on	the	will	.	"
宝贵的	小的	我	关心	关于	这	老的	杜松	,	如果	我	可以	躺	双手	在	这	将要	.	"

我根本不在乎那棵老杜松，如果我能拿到遗嘱的话。

" [ðə; ði][wʌn] [juːv] [meɪd] [aʊt] , [rælf; reɪf] , " [sed] ['pækɝd] , " [ɪz] ['prɪti] [wel] ['gɑːtn] [ʌp] .

"	The	one	you've	made	out	,	Ralph	,	"	said	Packard	,	"	is	pretty	well	gotten	up	.
"	这	一	你已经	制成	出去	,	拉尔夫	,	"	说	帕卡德	,	"	是	漂亮的	出色地	获得	向上	.

“拉尔夫，你画的那个，”帕卡德说，“已经站得相当稳了。”

[juːv] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [jʊr; jər] ['ʌŋkəlz] ['sɪgnətʃər] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] . "

You've	imitated	your	uncle's	signature	in	great	shape	.	"
你已经	模仿	你的	叔叔的	签名	在	伟大的	形状	.	"

你已经完美地模仿了你叔叔的签名。

" [ðə; ði] [duːs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [rɪ'tɜːrnd] - , " [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] ['prɑːpərti] ['hiːz]

"	The	deuce	of	it	is	,	"	returned	Sercomb	,	"	I	don't	know	just	what	property	he's
"	这	二	的	它	是	,	"	返回	-	,	"	我	不	知道	只是	什么	财产	他是

[gɑːt] ,

got	,
得到	,

“关键是，”瑟科姆回答说，“我不知道他到底拥有哪些财产。”

[soʊ][aɪ][kæn; kən] ['skedʒuːl] [ˌaɪ 'tiː] .

so	I	can	schedule	it	.
所以	我	能	日程	它	.

这样我就可以安排时间了。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɪl] , [aɪ][kʊd; kəd]['kɑːpi] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

If	I	could	find	the	original	will	,	I	could	copy	that	part	of	it	.	"
如果	我	可以	寻找	这	原来的	将要	,	我	可以	复制	那	部分	的	它	.	"

如果我能找到遗嘱原件，我就可以把那部分内容复制下来。

" ['meɪbi] , " [sə'dʒestɪd] [fɪn] , " [ðɪs] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] ['tiːpɑːt] ,

"	Maybe	,	"	suggested	Finn	,	"	this	is	only	a	tempest	in	a	teapot	,
"	或许	,	"	建议	芬恩	,	"	这	是	仅有的	一个	暴风雨	在	一个	茶壶	,

“也许，”芬恩建议道，“这只是小题大做。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [left] [juː; jʊ][ɔːl][hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] , ['æftər][ɔːl] . "

and	that	the	old	man	left	you	all	his	property	,	after	all	.	"
和	那	这	老的	男人	左边	你	全部	他的	财产	,	后	全部	.	"

毕竟，老人把所有财产都留给了你。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][aɪm] [ə'freɪd] ['hiːz] ['gɪv(ə)n] [dɪk] [tuː] [mʌtʃ] .

"	I	don't	know	,	of	course	,	but	I'm	afraid	he's	given	Dick	too	much	.
"	我	不	知道	,	的	课程	,	但	我是	害怕的	他是	给定	迪克	也	很多	.

“我当然不知道，但我担心他给迪克的太多了。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sent] . "

I	don't	want	him	to	have	a	cent	.	"
我	不	想	他	到	有	一个	中心	.	"

我一分钱都不想给他。

" [wel] , " [grauld] [mɪŋ] , " [aɪm] ['hoʊpɪŋ] [juːl] [meɪk] [gʊd] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

"	Well	,	"	growled	Mings	,	"	I'm	hoping	you'll	make	good	your	claim	to	the	estate	,
"	出色地	,	"	咆哮	明斯	,	"	我是	希望	你会	制作	好的	你的	宣称	到	这	财产	,

[rælf; reɪf] .

Ralph	.
拉尔夫	.

“好吧，”明斯咆哮道，“我希望你能兑现你对遗产的索求，拉尔夫。”

[juːv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'raʊnd] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

You've	promised	to	remember	us	all	around	,	you	know	.	"
你已经	承诺	到	记住	我们	全部	大约	,	你	知道	.	"

你知道，你答应过会记住我们所有人的。

" [ðæt] ['prɑːmɪs] [goʊz] ! " ['əvɜːd] - .

"	That	promise	goes	!	"	averred	Sercomb	.
"	那	承诺	去	!	"	断言	-	.

“那项承诺依然有效！”瑟科姆断言道。

" [wʌns] [aɪ][get] [maɪ] [hʊks] [ɑːn]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['mʌni] ,

"	Once	I	get	my	hooks	on	Uncle	Jack's	money	,
"	一次	我	得到	我的	钩子	在	叔叔	杰克的	钱	,

“一旦我弄到杰克叔叔的钱，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bet] [aɪl] [duː][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .

you	can	bet	I'll	do	the	handsome	thing	by	you	fellows	.
你	能	赌注	患病的	做	这	英俊的	事物	经过	你	伙伴们	.

我保证会为你们这些家伙做件帅气的事。

[dʒʌst] [naʊ] , [ðoʊ] , [wʌt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ɪz] [ðɪs] :

Just	now	,	though	,	what	we've	got	to	think	about	is	this	:
只是	现在	,	尽管	,	什么	我们已经	得到	到	思考	关于	是	这	:

不过，现在我们需要考虑的是：

[dɪk] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] [ɪn] [ðæt] [kɑːr][ʌv; əv] ['kɪŋz] ,

Dick	was	started	toward	the	cliffs	in	that	car	of	King's	,
迪克	曾是	开始	朝向	这	悬崖	在	那	车	的	国王学院	,

迪克坐着国王的那辆车，朝着悬崖方向驶去。

[ænd; ənd] [kɪŋ] [ʃoʊd] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [kən'faʊndɪd] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd] [tʃeɪst] ['æftər] [dɪk]

and	King	showed	up	in	that	confounded	white	runabout	and	chased	after	Dick
和	国王	显示	向上	在	那	令人困惑	白色的	小型快艇	和	追逐	后	迪克

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tuərɪŋ] - [kɑːr] .

and	the	touring	-	car	.
和	这	巡演	-	车	.

金开着那辆该死的白色敞篷车出现了，追赶迪克和那辆旅行车。

[wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [dɪd] [kɪŋ] [seɪv] [dɪk] ?
What I'd like to know , did King save Dick ?
什么 ID 喜欢 到 知道 , 做过 国王 节省 迪克 ?

我想知道的是，金是否救了迪克?

['evriθɪŋ] [hæŋz] [ɑːn] [ðæt] .
Everything hangs on that .
一切 悬挂 在 那 .

一切都取决于此。

[ɪf] [dɪk] [gɑːt] [smæʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] , [hiː; hi] [kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] ['leɪmi] ['bɪznəs] ,
If Dick got smashed against the cliffs , he can't tell about that Lamy business ,
如果 迪克 得到 粉碎 反对 这 悬崖 , 他 不能 告诉 关于 那 拉米 商业 ,

如果迪克被撞到悬崖上摔死了，他就没法说出拉米的事了。

[nɔːr] [ə'baʊt] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] ['taɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] .
nor about Mings and Packard tying him in the car .
也不 关于 明斯 和 帕卡德 捆绑 他 在 这 车 .

也没有提到明斯和帕卡德把他绑在车里的事。

[juː; jʊ] ['fɛloʊz] , " [ænd; ənd] [hɪr] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] ,
You fellows , " and here Sercomb turned to Mings and Packard ,
你 伙伴们 , " 和 这里 - 转向 到 明斯 和 帕卡德 ,

“你们这些家伙，”说着，瑟科姆转向明斯和帕卡德，

" [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] . "
" ought to have hung around to see how it came out . "
" 应该 到 有 悬挂 大约 到 看 如何 它 来了 出去 . "

“我应该留下来看看结果如何。”

" [oʊ] , [jes] , " [rɪ'tɜːrnd] [mɪŋ] [sɑːr'kæstɪkli] ,
" Oh , yes , " returned Mings sarcastically ,
" 哦 , 是的 , " 返回 明斯 讽刺地 ,

“哦，是的，”明斯讽刺地回答道。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [næb] [ˌjuː 'es]
" we ought to have hung around and given them a chance to nab us
" 我们 应该 到 有 悬挂 大约 和 给定 他们 一个 机会 到 纳布 我们
.
:
.

“我们本应该待在原地，给他们一个机会来抓我们。”

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[wiː; wi] [gɑːt] [bæk] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] .
We got back here as quick as we could .
我们 得到 后退 这里 作为 快的 作为 我们 可以 .

我们以最快的速度赶了回来。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] — [kɪŋ] ['nevər] [seɪvd] ['fɛrəl] . "
But you take it from me — King never saved Ferral . "
但 你 拿 它 从 我 — 国王 绝不 已保存 铁 . "

但你要相信我——金从未救过费拉尔。

" [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [went] [tuː] [fɑːr] , " [kən'tɪnjuːd] - .
" You fellows went too far , " continued Sercomb .
" 你 伙伴们 去 也 远的 , " 持续 - .

“你们这些家伙太过分了，”瑟科姆继续说道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [smæʃ] [ðə; ði][kɑːr] ,
" I told you to smash the car ,
" 我 讲述 你 到 粉碎 这 车 ,

“我叫你砸车，

[bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [smæʃ] ['fɛrəl] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "
but I didn't tell you to smash Ferral along with it . "
但 我 没有 告诉 你 到 粉碎 铁 沿着 和 它 . "

但我没让你把费拉尔也一起砸死。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] , - , ['weðər] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] , " [spoʊk] [ʌp] ['pækɝd] .
" That's what you meant , Sercomb , whether you said it or not , " spoke up Packard .
" 那就是 什么 你 意思是 , - , 无论 你 说 它 或者 不是 , " 辐 向上 帕卡德 .

“瑟科姆，不管你有没有说出口，你的意思就是这个，”帕卡德插话道。

" [juː; jʊ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm]['teɪkən][ə'weɪ] [læst] [naɪt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði]['kwɪkˌsændz] — — "
" You wanted him taken away last night and dropped in the quicksands — — "
" 你 通缉 他 已采取 离开 最后的 夜晚 和 掉落 在 这 流沙 — — "

“你昨晚想把他带走，扔进流沙里——”

" [aɪ]['wɑːntɪd][hɪm; ɪm][pʊt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]['kwɪkˌsændz] , " ['kwɑːlɪfaɪd] -
" I wanted him put out of the car close to the quicksands , " qualified Sercomb
" 我 通缉 他 放 出去 的 这 车 关闭 到 这 流沙 , " 合格的 -
,
,
,

“我想把他从车里扔到流沙附近，”瑟科姆补充道。

" [soʊ] [ðæt] ['hiːd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ðem; ðəm][hɪm'self] . "
" so that he'd have got into them himself . "
" 所以 那 他会 有 得到 进入 他们 他自己 . "

“这样他自己就会参与其中了。”

" [its] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [sed] [bɔːlt] [fɪn] .
" It's all the same thing , " said Balt Finn .
" 它是 全部 这 相同的 事物 , " 说 巴尔的摩 芬恩 .

“都是一回事，”巴尔特·芬恩说道。

" [kɔːl] [ə; eɪ] [speɪd] [ə; eɪ] [speɪd] [ænd; ənd][dəunt] [dɑːʤ] . "
" Call a spade a spade and don't dodge . "
" 称呼 一个 铲 一个 铲 和 不 躲闪 . "

“实话实说，不要回避。”

" [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪr] [hed] - [gɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] ? " [æskt]
" Who was that fellow with the queer head - gear we saw in the car ? " asked
" WHO 曾是 那 同伴 和 这 酷儿 头 - 齿轮 我们 锯 在 这 车 ? " 问
['pækɝd] .
Packard .
帕卡德 .

“我们在车里看到的那个戴着奇特头饰的家伙是谁？”帕卡德问道。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [krɔːst] - [feɪs] .
A look of dismay crossed Sercomb's face .
一个 看 的 沮丧 交叉 - 脸 .

瑟科姆脸上露出了沮丧的神色。

" [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tɪpuː] — — " [hiː; hi] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][gɑːt][noʊ] ['fɑːrðər] .
" If that was Tippoo — — " he began , but got no farther .
" 如果 那 曾是 蒂普 — — " 他 开始 , 但 得到 不 更远 .

“如果那是蒂普——”他刚开口，就再也说不下去了。

[dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [steps] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] ['fɛrəl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

Just	then	there	were	steps	in	the	hall	,	and	Ferral	entered	the	room	,
只是	然后	那里	是	步骤	在	这	大厅	,	和	铁	进入	这	房间	,

就在这时，走廊里传来脚步声，费拉尔走了进来。

['fɑːloʊd] [baɪ] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] .

followed	by	Matt	and	Carl	.
随后	经过	马特	和	卡尔	.

接着是马特和卡尔。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɪlti] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .

Sercomb	and	his	guilty	associates	jumped	to	their	feet	.
-	和	他的	有罪的	同事	跳了起来	到	他们的	脚	.

瑟科姆和他的同伙跳了起来。

" [waɪ] — [waɪ] , [dɪk] ! " [ɪk'skleɪmd] - , ['sterɪŋ] .

"	Why	—	why	,	Dick	!	"	exclaimed	Sercomb	,	staring	.
"	为什么	—	为什么	,	迪克	!	"	惊呼	-	,	凝视	.

“为什么——为什么，迪克！”瑟科姆惊呼道，目瞪口呆。

" [jes] , [juː; jʊ] ['kænɪbl] ! " ['ʃaʊtɪd] ['fɛrəl] ; " [ɪts] [dɪk] ,

"	Yes	,	you	cannibal	!	"	shouted	Ferral	;	"	it's	Dick	,
"	是的	,	你	食人族	!	"	喊叫	铁	;	"	它是	迪克	,

“没错，你这个食人族！”费拉尔喊道；“是迪克，

[bʌt; bət][noʊ] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gæŋ] [ʌv; əv]['paiərits] [ðæt] [aɪm] [hɪr] , [ə'laɪv][ænd; ənd]

but	no	thanks	to	you	and	your	gang	of	pirates	that	I'm	here	,	alive	and
但	不	谢谢	到	你	和	你的	帮派	的	海盗	那	我是	这里	,	活	和

['kɪkɪŋ] .

kicking	.
踢	.

但多亏了你和你那群海盗，我才能活到现在，而且活蹦乱跳的。

[naʊ] , [mɪŋ] , [kən'faʊnd] [juː; jʊ] ,

Now	,	Mings	,	confound	you	,
现在	,	明斯	,	混杂	你	,

现在，明斯，你真是个糊涂蛋！

[juː; jʊ][ænd; ənd] ['pækɝd] [hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['weðər] [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] [pʊt]

you	and	Packard	have	got	a	chance	to	tell	me	whether	my	dear	cousin	put
你	和	帕卡德	有	得到	一个	机会	到	告诉	我	无论	我的	亲爱的	表哥	放

[juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [dʒɑːb]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [klɪfs] . "

you	up	to	that	job	over	toward	the	cliffs	.	"
你	向上	到	那	工作	超过	朝向	这	悬崖	.	"

你和帕卡德有机会告诉我，是不是我亲爱的表弟指使你们去悬崖那边干那份工作了。

" [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rʌn] [juː; jʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] , [ðæts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] , " ['ænsər]

"	We've	got	a	chance	to	run	you	off	the	place	,	that's	what	we've	got	,	"	answered
"	我们已经	得到	一个	机会	到	跑步	你	离开	这	地方	,	那就是	什么	我们已经	得到	,	"	回答

[mɪŋ] .

Mings	.
明斯	.

“我们有机会把你们赶走，这就是我们拥有的，”明斯回答道。

" [hiːv] [ə'hed] !

"	Heave	ahead	!
"	举	前方	!

前进！

" [kraɪd] ['fɛrəl] , ['skwɛəriŋ] [hɪm'self] .

"	cried	Ferral	,	squaring	himself	.
"	哭	铁	,	平方	他自己	.

“费拉尔喊道，同时摆好了姿势。”

" [aɪ'd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [juː; jʊ] , [dʒʌst] [wʌn] .

"	I'd	like	a	chance	at	you	,	just	one	.
"	ID	喜欢	一个	机会	在	你	,	只是	一	.

“我想要一次机会，就一次。”

" [mɪŋ] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .

"	Mings	glared	at	him	,	but	remained	sullenly	silent	.
"	明斯	怒目而视	在	他	,	但	剩余	闷闷不乐地	沉默的	.

“明斯怒视着他，但仍然闷闷不乐地保持沉默。

['fɛrəl] [tɜːrnd] [tuː; tə] - .

Ferral	turned	to	Sercomb	.
铁	转向	到	-	.

费拉尔转向瑟科姆。

" [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [sɪŋk] [ə; eɪ] [liːd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [maɪ] [geɪ] [bʌk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I'm	here	to	sink	a	lead	to	the	bottom	of	this	,	my	gay	buck	,	"	said	he	,
"	我是	这里	到	下沉	一个	带领	到	这	底部	的	这	,	我的	同性恋	巴克	,	"	说	他	,

“我来这里就是要彻底查清这件事，我的同性恋兄弟，”他说。

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrn] [maɪ] [bæk] [ɑːn] [lɑː] ['viːtə] [pleɪs] [aɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] .

"	and	before	I	turn	my	back	on	La	Vita	Place	I'll	know	the	truth	.
"	和	前	我	转动	我的	后退	在	拉	维塔	地方	患病的	知道	这	真相	.

“在我离开拉维塔广场之前，我要知道真相。”

[wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋk(ə)l] [dʒæk] ?

What	have	you	done	with	Uncle	Jack	?
什么	有	你	完毕	和	叔叔	杰克	?

你把杰克叔叔怎么了？

[ə; eɪ] ['skaʊndrəl] ['huːd] [triːt] [ˌem 'iː] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [diːl] ['faʊlli] [wɪð; wɪθ] — — "

A	scoundrel	who'd	treat	me	as	you	have	wouldn't	hesitate	to	deal	foully	with	—	—	"
一个	恶棍	谁会	对待	我	作为	你	有	不会	犹豫	到	交易	肮脏的	和	—	—	"

像你这样对待我的无赖，也会毫不犹豫地用卑鄙的手段对付——

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dɪk] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - , ['flʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [ðæt] [wɪl] [duː] [juː; jʊ]

"	There	,	there	,	Dick	,	"	interrupted	Sercomb	,	fluttering	his	hand	,	"	that	will	do	you
"	那里	,	那里	,	迪克	,	"	中断	-	,	飘动	他的	手	,	"	那	将要	做	你

.

:

.

“好了好了，迪克，”瑟科姆打断道，挥了挥手，“这样就够了。”

[jʊə(r)] [dʒʌdʒɪŋ] [ˌem 'iː] [baɪ] [jɔːr'self] . "

You're	judging	me	by	yourself	.	"
你是	评判	我	经过	你自己	.	"

你仅凭你自己的判断就评判我。

" [aɪm] [dʒʌdʒɪŋ] [juː; jʊ] [baɪ] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , " ['stɔrmd] ['fɛrəl] .

"	I'm	judging	you	by	your	actions	,	"	stormed	Ferral	.
"	我是	评判	你	经过	你的	行动	,	"	暴风雨	铁	.

“我以你的行为来评判你，”费拉尔怒道。

" [its] [bɪn] [tæk] - [ænd; ənd] - [tæk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ,

"	It's	been	tack	-	and	-	tack	with	you	ever	since	I	knew	you	,
"	它是	到过	钉	-	和	-	钉	和	你	曾经	自从	我	知道	你	,

“自从我认识你以来，我们之间就一直存在着针锋相对的问题。”

[ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [jet] ['ʃɪftɪd] [jʊr; jər][helm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][fɔːr; fər]

and	you	never	yet	shifted	your	helm	without	having	something	to	gain	for
和	你	绝不	然而	转移	你的	舵	没有	拥有	某物	到	获得	为了

-

Sercomb	.
-	.

你每次换舵，都是为了给瑟科姆带来利益。

[juː; jʊ] - [ə'raʊnd]['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , ['təʊdiːɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] ; [wen] [hiː; hi]

You	cozzened	around	Uncle	Jack	,	toadying	to	him	for	his	money	;	when	he
你	-	大约	叔叔	杰克	,	谄媚	到	他	为了	他的	钱	;	什么时候	他

[ˌdisə'piəz] ,

disappears	,
消失	,

你谄媚地讨好杰克叔叔，谄媚他索要钱财；当他消失后，

[juː; jʊ] [ber] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [hɪr] , [ˌɑːr aɪ 'piː] [θɪŋz] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɪl] ,

you	bear	away	for	here	,	rip	things	fore	and	aft	looking	for	a	will	,
你	熊	离开	为了	这里	,	撕裂	事物	前	和	后部	寻找	为了	一个	将要	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

你在这里背负重担，来回翻找东西，寻找遗嘱，然后，

[wen] [juː; jʊ][feɪl][tuː; tə][faɪnd][wʌn] , [fɪks] [ə; eɪ]['dɑːkjumənt][ʌp][tuː; tə][suːt] [jɔːr'self] .

when	you	fail	to	find	one	,	fix	a	document	up	to	suit	yourself	.
什么时候	你	失败	到	寻找	一	,	使固定	一个	文档	向上	到	套装	你自己	.

如果找不到合适的文件，就自己修改一份文件以满足自己的需求。

[jʊə(r)] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz][ə; eɪ] - [haɪnd][leg] ,

You're	as	crooked	as	a	physte's	hind	leg	,
你是	作为	歪	作为	一个	-	后	腿	,

你就像巫医的后腿一样歪斜。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [seɪl][ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] .

and	you	couldn't	sail	a	straight	course	to	save	your	immortal	soul	.
和	你	不能	帆	一个	直的	课程	到	节省	你的	不朽	灵魂	.

你甚至无法笔直航行，以拯救你的不朽灵魂。

[naʊ] , [hɪəz] [wer] [aɪ][stænd] , [rælf; reɪf] - :

Now	,	here's	where	I	stand	,	Ralph	Sercomb	:
现在	,	这里是	在哪里	我	站立	,	拉尔夫	-	:

拉尔夫·瑟科姆，这就是我的立场：

['iːðər] [juːl] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ,

Either	you'll	tell	me	the	whole	of	it	about	Uncle	Jack	,
任何一个	你会	告诉	我	这	所有的	的	它	关于	叔叔	杰克	,

你要么把杰克叔叔的事全都告诉我，

[ɔːr][aɪ][goʊ][tuː; tə] ['leɪmi] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːfɪsər] .

or	I	go	to	Lamy	and	come	back	here	with	an	officer	.
或者	我	去	到	拉米	和	来	后退	这里	和	一个	官	.

或者我去拉米，然后带一名警官回来。

[ɪf] [aɪ][duː] [ðæt] , [aɪl] [raʊnd] - [ʌp] ['evri] [mæn][dʒæk][ʌv; əv][juː; jʊ] ,

If	I	do	that	,	I'll	round	-	up	every	man	Jack	of	you	,
如果	我	做	那	,	患病的	圆形的	-	向上	每一个	男人	杰克	的	你	,

如果我那样做，我会把你们这些杰克一样的男人全部抓起来。

[ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hɑːtɪst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd][ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] ;

and	give	you	the	hottest	time	you	ever	had	in	your	lives	;
和	给	你	这	最热门	时间	你	曾经	有	在	你的	生活	;

并带给你一生中最火热的体验；

[bʌt; bət] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [əˈweɪ] .

but	tell	me	the	truth	about	Uncle	Jack	,	and	I'll	leave	here	and	stay	away	.
但	告诉	我	这	真相	关于	叔叔	杰克	,	和	患病的	离开	这里	和	停留	离开	.

"

"

"

但如果你告诉我关于杰克叔叔的真相，我就离开这里，永远不再回来。

" [ˈʌŋk(ə)l][dʒæk][ɪz] [ded] , " [dɪˈklerd] - .

"	Uncle	Jack	is	dead	,	"	declared	Sercomb	.
"	叔叔	杰克	是	死的	,	"	声明	-	.

“杰克叔叔死了，”瑟科姆宣布道。

" [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ? "

"	How	many	times	do	you	want	me	to	tell	you	that	?	"
"	如何	许多	时代	做	你	想	我	到	告诉	你	那	?	"

“你到底要我跟你说多少遍？”

" [ðæts] [stɪl] [jʊr; jər] [pleɪ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? " [skɔft] [ˈfɛrəl] .

"	That's	still	your	play	,	is	it	?	"	scoffed	Ferral	.
"	那就是	仍然	你的	玩	,	是	它	?	"	嘲笑	铁	.

“那还是你的套路吗？”费拉尔嗤之以鼻。

" [ðen] , [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]['kæpstən] , [maɪ] [bʌk] , [juː; jʊ][laɪ][baɪ][ðə; ði]

"	Then	,	between	you	and	me	and	the	capstan	,	my	buck	,	you	lie	by	the
"	然后	,	之间	你	和	我	和	这	绞盘	,	我的	巴克	,	你	说谎	经过	这

[wɑːtʃ] !

watch	!
手表	!

“那么，在你我之间，还有绞盘之间，我的老伙计，你得守着表！”

" [ə; eɪ] [hɔːrs] [kraɪ] [ɪˈskeɪpt] - .

"	A	hoarse	cry	escaped	Sercomb	.
"	一个	嘶哑	哭	逃脱	-	.

塞尔科姆发出了一声嘶哑的喊叫。

[hɪz; ɪz][hænd] [swept] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] ,

His	hand	swept	under	his	coat	,
他的	手	扫荡	在下面	他的	外套	,

他的手伸到外套下面，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [stiːl] ['glɪməd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɪst] .

and	when	it	appeared	a	bit	of	steel	glimmered	in	his	fist	.
和	什么时候	它	出现	一个	少量	的	钢	闪烁	在	他的	拳头	.

当它出现时，他拳头里闪过一丝钢铁的光芒。

" [pʊt] [ʌp] [jʊr; jər] [gʌn] , " ['ɔːrdərd] ['fɛrəl] .

"	Put	up	your	gun	,	"	ordered	Ferral	.
"	放	向上	你的	枪	,	"	订购	铁	.

“放下你的枪，”费拉尔命令道。

" [juː; jʊ] [tʊk] [wʌn] [ʃɑːt] [æt; ət][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] ,

"	You	took	one	shot	at	me	with	it	last	night	,
"	你	采取	一	射击	在	我	和	它	最后的	夜晚	,

昨晚你用它朝我开了一枪，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [aɪl] [tɜːrn][ə; eɪ] [trɪk] [juːl] [rɪˈmembər] .

and	if	you	try	it	again	I'll	turn	a	trick	you'll	remember	.
和	如果	你	尝试	它	再次	患病的	转动	一个	诡计	你会	记住	.

如果你再敢尝试，我就让你记住你的教训。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 25]
" [页 -]

[第25页]

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! " ['ɔːrdərd] - .
" Get out of here ! " ordered Sercomb .
" 得到 出去 的 这里 ! " 订购 - .

“滚出去！”瑟科姆命令道。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [kʌm] ['ɪntuː] [maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] .
" You can't come into my place and talk to me like that .
" 你 不能 来 进入 我的 地方 和 讲话 到 我 喜欢 那 .

“你不能到我家来这样跟我说话。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['wepən] , [ðə; ði] ['mʌzl] [fʊl] [ə'pɑːn] ['fɛrəl] .
" He lifted the weapon , the muzzle full upon Ferral .
" 他 抬起 这 武器 , 这 枪口 满的 之上 铁 .

他举起武器，枪口正对着费拉尔。

[mæt] [ænd; ənd] [kɑːrl] [stept] [ʌp] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['fɛrəl] , [ænd; ənd] [mɪŋ] ,
Matt and Carl stepped up shoulder to shoulder with Ferral , and Mings ,
马特 和 卡尔 步 向上 肩膀 到 肩膀 和 铁 , 和 明斯 ,
['pækɝd] ,
Packard ,
帕卡德 ,

马特和卡尔与费拉尔、明斯、帕卡德并肩站在一起，

[ænd; ənd] [fɪn] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] - .
and Finn drew nearer to Sercomb .
和 芬恩 画 更近 到 - .

芬恩离瑟科姆更近了。

[ə; eɪ] [tens] ['moʊmənt] [ˌɪntə'viːnd] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] , ['pætərɪŋ] ['fʊtfɔːl] .
A tense moment intervened , followed by a quick , pattering footfall .
一个 紧张 片刻 介入 , 随后 经过 一个 快的 , 打节拍 人流量 .

一阵紧张的气氛过后，传来一阵急促的脚步声。

['tɪpuː] [glaidid] [ɪn] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [bɪ'twiːn] ['fɛrəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛvəld]
Tippoo glided in and placed himself resolutely between Ferral and the leveled
蒂普 滑翔 在 和 放置 他自己 坚决地 之间 铁 和 这 平整
['wepən] .
weapon .
武器 .

蒂普滑翔而来，坚定地挡在了费拉尔和那把平放的武器之间。

" ['tɪpuː] ! " [gɑːspt] - , ['stepɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [drɑːp] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Tippoo ! " gasped Sercomb , stepping back and letting the revolver drop at his
" 蒂普 ! " 倒吸一口气 - , 步进 后退 和 出租 这 左轮手枪 降低 在 他的
[saɪd] .
side .
边 .

“蒂普！”瑟科姆惊呼一声，后退一步，左轮手枪掉落在身侧。

" [dʒi] ! " ['ænsər] [ðə; ði] ['hɪnduː; ˌhɪn'duː] .
" Jee ! " answered the Hindu .
" 吉 ! " 回答 这 印度教徒 .

“Jee！”印度教徒回答道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [fɪkst] [ɑːn] - , [nɔːr] [ɑːn] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
His eyes were not fixed on Sercomb , nor on any one else in the room ,
他的 眼睛 是 不是 固定的 在 - , 也不 在 任何 一 别的 在 这 房间 ,

他的目光既没有落在瑟科姆身上，也没有落在房间里的任何人身上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['dɪndʒi][seɪnt][ɪn][ðə; ði] [freɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] .

but	on	the	dingy	saint	in	the	frame	over	the	mantel	.
但	在	这	昏暗的	圣	在	这	框架	超过	这	壁炉架	.

但却是壁炉架上相框里那尊黯淡无光的圣像。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] ['stɜːrnli] , ['sepəreɪtɪd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	waved	his	arms	sternly	,	separated	Sercomb	and	his	friends	,
他	挥手	他的	武器	严厉地	,	分开	-	和	他的	朋友们	,

他严厉地挥舞着手臂，将瑟科姆和他的朋友们分开。

[ænd; ənd] [pæst] [θruː] [ðer; ðər] ['geɪpɪŋ] [ræŋks] [tɔːrd] [ðə; ði]['faɪərpleɪs] .

and	passed	through	their	gaping	ranks	toward	the	fireplace	.
和	通过了	通过	他们的	张开的	排名	朝向	这	壁炉	.

然后穿过他们张着大嘴的队伍，朝壁炉走去。

[ðə; ði][hiː; hi] [sə'lɑːm] , ['kɔːlɪŋ] ['laʊdli] : " - ['sɑːhɪb¦sɑːhiːb] !

The	he	salaamed	,	calling	loudly	:	"	Naboob	sahib	!
这	他	致以问候	,	呼叫	高声	:	"	-	萨希布	!

他行礼，大声喊道："纳布布先生！"

[ɪz][diː] [taɪm] [nɑːt] [kʌm] ?

Is	de	time	not	come	?
是	德	时间	不是	来	?

时机尚未到来吗?

- !

Dekke	!
-	!

德克!

" [ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ][moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	Thereupon	a	most	astounding	thing	happened	.
"	于是	一个	最多	惊人	事物	发生	.

于是，一件令人震惊的事情发生了。

[waɪl] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [stɛərd] [laɪk] ['pɝːsənz] [ɪn'trænst] ,

While	those	in	the	room	stared	like	persons	entranced	,
尽管	那些	在	这	房间	凝视	喜欢	人	着迷	,

房间里的人都像着了魔似的盯着看。

[ðə; ði] [greɪt] [freɪm] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] [ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnt] ['kwivəd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	great	frame	that	enclosed	the	pictured	saint	quivered	against	the	wall	.
这	伟大的	框架	那	内	这	如图所示	圣	颤抖	反对	这	墙	.

画中圣人像被巨大的画框抵在墙上微微颤动。

['sloʊli] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] ['aʊtwərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [drɑːpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,

Slowly	it	moved	outward	at	the	top	,	dropped	lower	and	lower	,
缓慢地	它	已搬	向外	在	这	顶部	,	掉落	降低	和	降低	,

它顶部缓慢向外移动，然后越降越低。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌpər] [edʒ] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]

until	it	had	passed	the	mantel	and	its	upper	edge	was	resting	on	the	floor
直到	它	有	通过了	这	壁炉架	和	它是	上	边缘	曾是	休息	在	这	地面

.

:
.

直到它越过壁炉架，上边缘落在地板上。

[ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [naʊ] [dis'kləuzd] , [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]

The	inner	side	of	the	picture	,	now	disclosed	,	was	arranged	in	a	series	of
这	内	边	的	这	图片	,	现在	披露	,	曾是	安排	在	一个	系列	的

[steps] ,

steps	,
步骤	,

现在揭开的这幅画的内页，是按一系列步骤排列的。

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['sterweɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæntl] ['daʊnwərd] .

so	that	a	stairway	was	formed	from	the	mantel	downward	.
所以	那	一个	楼梯	曾是	形成	从	这	壁炉架	向下	.

于是，从壁炉架向下形成了一条阶梯。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [flaɪt] , ['geɪpɪŋ] ['blækli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,

At	the	top	of	the	short	flight	,	gaping	blackly	over	the	fireplace	,
在	这	顶部	的	这	短的	航班	,	张开的	黑	超过	这	壁炉	,

在短楼梯的顶端，壁炉上方空无一物，漆黑一片。

[ə; eɪ] [skwer] ['riːses] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l] [fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

a	square	recess	was	disclosed	in	the	angle	formed	by	the	two	walls	of	the
一个	正方形	凹陷处	曾是	披露	在	这	角度	形成	经过	这	二	墙壁	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

在房间两面墙形成的夹角处，露出一个方形凹槽。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][blæŋk] [gluːm] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ; [ðen] , ['sloʊli] , [ə; eɪ][tɔːl] , [greɪ] -

For	an	instant	the	blank	gloom	was	undisturbed	;	then	,	slowly	,	a	tall	,	gray	-
为了	一个	立即的	这	空白的	愁云	曾是	未受干扰	;	然后	,	缓慢地	,	一个	高的	,	灰色的	-

['herd] [fɔːrm] [ʃoʊd] [ɪt'self] .

haired	form	showed	itself	.
头发	形式	显示	本身	.

片刻间，漆黑的夜色未受干扰；然后，缓缓地，一个高大、头发灰白的身影显现出来。

[ðə; ði][fɔːrm][wʌz; wəz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] , [klæd][ɪn] [blæk] ; [ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [faɪn] , [ðə; ði]

The	form	was	erect	and	soldierly	,	clad	in	black	;	the	face	was	fine	,	the
这	形式	曾是	直立	和	军人	,	覆膜	在	黑色的	;	这	脸	曾是	美好的	,	这

['fɔːrhed] [haɪ] ,

forehead	high	,
前额	高的	,

他身姿挺拔，仪态英俊，身着黑色军装；面容俊美，额头高耸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kiːn] .

and	the	eyes	quick	and	keen	.
和	这	眼睛	快的	和	敏锐的	.

眼神敏捷敏锐。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ðɪs] ['fɪgjər] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ,

For	a	space	this	figure	stood	in	the	opening	,
为了	一个	空间	这	数字	站立	在	这	开幕	,

在这段时间里，这个身影矗立在开口处。

[ðə; ði] [aɪz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ɑːn] ['fɛrəl] .

the	eyes	sweeping	the	room	and	finally	resting	on	Ferral	.
这	眼睛	扫荡	这	房间	和	最后	休息	在	铁	.

目光扫过房间，最终落在费拉尔身上。

[waɪl] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət] ['fɛrəl] ,

While	still	gazing	at	Ferral	,
尽管	仍然	凝视	在	铁	,

一边凝视着费拉尔，

[ðə; ði] ['fɪgjər] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntl] [wɪð; wɪθ] ['mɪlətəri] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [step] [baɪ]

the	figure	stepped	over	the	mantel	with	military	decision	and	descended	step	by
这	数字	步	超过	这	壁炉架	和	军队	决定	和	下降	步	经过

[step] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [flɔːr] .

step	until	it	reached	the	floor	.
步	直到	它	达到	这	地面	.

那人影迈过壁炉架，动作果断有力，一步一步地走下，直到到达地面。

[ðə; ði] ['sterweɪ] ['lɪftɪd] [ɪt'self] , [wen] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] , [swʌŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd] [kloʊzd]

The	stairway	lifted	itself	,	when	relieved	of	the	weight	,	swung	upward	,	and	closed
这	楼梯	抬起	本身	, 什么时候		松了口气	的	这	重量	,	摇摆	向上	,	和	关闭

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

楼梯卸下重物后，自行抬起，向上摆动，关闭了开口。

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['piktʃəd] [seɪnt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'kʌstəmd] [pleɪs] .

Once	more	the	pictured	saint	was	in	the	accustomed	place	.
一次	更多的	这	如图所示	圣	曾是	在	这	习惯	地方	.

画像中的圣人再次出现在他惯常的位置。

" [dɪk] ! " [kɔːld] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	Dick	!	"	called	a	voice	.
"	迪克	!	"	称为	一个	嗓音	.

“迪克！”一个声音喊道。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [stept] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

The	figure	in	black	stepped	forward	with	outstretched	hand	.
这	数字	在	黑色的	步	向前	和	伸展	手	.

身穿黑衣的人向前迈了一步，伸出了手。

" ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['fɛrəl] , ['staːtiŋ] ['fɔːrwərd] .

"	Uncle	Jack	!	"	exclaimed	Ferral	,	starting	forward	.
"	叔叔	杰克	!	"	惊呼	铁	,	开始	向前	.

“杰克叔叔！”费拉尔喊道，然后向前走去。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] .

THE	PRICE	OF	TREACHERY	.
这	价格	的	背信弃义	.

背叛的代价。

[ðɪs] [moʊst] [ə'staʊndɪŋ] [ɪ'vent] [hæd; həd] [left] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['gæspɪŋ] .

This	most	astounding	event	had	left	everybody	gasping	.
这	最多	惊人	事件	有	左边	大家	喘息	.

这件惊天动地的大事让所有人都倒吸了一口凉气。

[ə; eɪ] ['gæstli] ['pælər] [hæd; həd] [rʌʃt] ['ɪntuː] - [feɪs] .

A	ghastly	pallor	had	rushed	into	Sercomb's	face	.
一个	阴森	苍白	有	匆忙	进入	-	脸	.

瑟科姆的脸上瞬间闪过一丝惨白。

[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['hɑːrdli] [ɪn] ['betər] [keɪs] .

His	three	companions	were	hardly	in	better	case	.
他的	三	同伴	是	几乎	在	更好的	案件	.

他的三个同伴的处境也好不到哪里去。

[ɔːl] [fɔːr] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][bəʊdid] [ɪl]

All	**four**	**realized**	**that**	**the**	**unexpected**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**that**	**it**	**boded**	**ill**
全部	四	已实现	那	这	意外	有	发生	,	和	那	它	预兆	患病的

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	**them**	**.**
为了	他们	.

四人都意识到意外发生了，而且这对他们来说是个不祥之兆。

[bʌt; bət] - [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] .

But	**Sercomb**	**was**	**not**	**long**	**in**	**pulling**	**himself**	**together**	**.**
但	-	曾是	不是	长的	在	拉	他自己	一起	.

但瑟科姆很快就振作起来了。

" [waɪ] , ['ʌŋk(ə)l] !

"	**Why**	**,**	**uncle**	**!**
"	为什么	,	叔叔	!

“为什么，叔叔！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [læf] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [sər'praɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][glæd]

"	**he**	**exclaimed**	**,**	**forcing**	**a**	**laugh**	**;**	**"**	**this**	**is**	**a**	**tremendous**	**surprise**	**,**	**and**	**a**	**glad**
"	他	惊呼	,	强制	一个	笑	;	"	这	是	一个	巨大的	惊喜	,	和	一个	高兴的

[wʌn] .

one	**.**
一	.

“这真是个巨大的惊喜，一个令人高兴的惊喜。”他强颜欢笑地说道。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

I	**have**	**been**	**worried**	**to**	**death**	**about**	**you**	**!**
我	有	到过	担心	到	死亡	关于	你	!

我一直都非常担心你！

" [hiː; hi] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	**He**	**offered**	**his**	**hand**	**.**
"	他	提供	他的	手	.

他伸出了手。

['mɪstər] . ['lɔːtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['stedəli] .

Mr	**.**	**Lawton**	**looked**	**at**	**him**	**steadily**	**.**
先生	.	劳顿	看起来	在	他	稳步	.

劳顿先生目光坚定地注视着他。

['ʌndər] [ðæt] [lʊk] - [ə'ʃʊrəns] ['feɪdɪd] , [hɪz; ɪz][hænd] [drɑːpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [bæk] .

Under	**that**	**look**	**Sercomb's**	**assurance**	**faded**	**,**	**his**	**hand**	**dropped**	**,**	**and**	**he**	**fell**	**back**	**.**
在下面	那	看	-	保证	褪色	,	他的	手	掉落	,	和	他	跌倒	后退	.

在那目光的注视下，瑟科姆的自信消失了，他的手垂了下来，他向后倒去。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] ['betər] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld] ['ɪŋglɪʃmən] ,

"	**I**	**would**	**like**	**you**	**better**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**Englishman**	**,**
"	我	会	喜欢	你	更好的	,	先生	,	"	说	这	老的	英国人	,

“先生，我更喜欢您，”那位老英国人说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ənd] [feɪs]

"	**if**	**you**	**showed**	**the**	**courage**	**to**	**acknowledge**	**what**	**you**	**have**	**done**	**and**	**face**
"	如果	你	显示	这	勇气	到	承认	什么	你	有	完毕	和	脸

[ðə; ðɪ] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

the	**consequences**	**.**
这	结果	.

“如果你有勇气承认自己所做的事并承担后果。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] ;

You	**must**	**know**	**that**	**I**	**am**	**aware**	**of**	**all**	**that**	**has**	**taken**	**place**	**here**	**;**
你	必须	知道	那	我	是	意识到的	的	全部	那	有	已采取	地方	这里	;

你应该知道，我了解这里发生的一切；

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['breɪz(ə)n] ['ɪnsələns] [tuː; tə] [step] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌem 'iː]

and	yet	you	have	the	brazen	insolence	to	step	forward	and	offer	me
和	然而	你	有	这	厚颜无耻	傲慢	到	步	向前	和	提供	我

[jʊr; jər][hænd] ! "

your	hand	!	"
你的	手	!	"

你竟厚颜无耻地走过来向我伸出手！

" [aɪ] [ges] [wiːd] ['betər] [biː; bi]['goʊɪŋ] , - , [oʊld] [tʃæp] , " [sed] [mɪŋ] .

"	I	guess	we'd	better	be	going	,	Sercomb	,	old	chap	,	"	said	Mings	.
"	我	猜测	我们会	更好的	是	去	,	-	,	老的	小伙子	,	"	说	明斯	.

“我想我们最好走了，瑟科姆，老伙计，”明斯说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [spoʊk] [ʌp] [bɔːlt] [fɪn] .

"	I	think	so	,	too	,	"	spoke	up	Balt	Finn	.
"	我	思考	所以	,	也	,	"	辐	向上巴尔的摩	芬恩		.

“我也这么认为，”巴尔特·芬恩插话道。

" [its] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [nuːn] , [ænd; ənd] [wiːl] [get] [aʊt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][stɑːrt] [nɔːrθ] . "

"	It's	getting	along	toward	noon	,	and	we'll	get	out	the	car	and	start	north	.	"
"	它是	获得	沿着	朝向	中午	,	和	出色地	得到	出去	这	车	和	开始	北	.	"

“快到中午了，我们下车往北走。”

" [kʌm] [ɑːn] , [bɔɪz] , " ['ɝːdʒd] ['pækɝd] .

"	Come	on	,	boys	,	"	urged	Packard	.
"	来	在	,	男孩们	,	"	敦促	帕卡德	.

“来吧，孩子们，”帕卡德催促道。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

They	started	toward	the	door	.
他们	开始	朝向	这	门	.

他们朝门口走去。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['lɔːtn] ,

At	a	gesture	from	Mr	.	Lawton	,
在	一个	手势	从	先生	.	劳顿	,

在劳顿先生的示意下，

['tɪpuː] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sæʃ] .

Tippoo	stepped	in	front	of	the	door	and	drew	the	revolver	from	his	sash	.
蒂普	步	在	正面	的	这	门	和	画	这	左轮手枪	从	他的	窗扇	.

蒂普走到门前，从腰带上拔出左轮手枪。

[ðə; ði] ['denvər] [mæn] [fel] [bæk] [ɪn] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

The	Denver	man	fell	back	in	trepidation	.
这	丹佛	男人	跌倒	后退	在	忐忑不安	.

丹佛男子惊恐地后退了几步。

" [juːl] [stɑːrt] [nɔːrθ] ['veri] [suːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ['kiːnli] ,

"	You'll	start	north	very	soon	,	"	said	Mr	.	Lawton	keenly	,
"	你会	开始	北	非常	很快	,	"	说	先生	.	劳顿	敏锐地	,

“你们很快就要启程北上了，”劳顿先生急切地说。

" [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][goʊ] [juːl] [teɪk] - [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	and	when	you	go	you'll	take	Sercomb	with	you	.
"	和	什么时候	你	去	你会	拿	-	和	你	.

“你走的时候要带上瑟科姆。”

[fɜːrst] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] , [ænd; ənd] [juːl] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

First	,	however	,	there	is	something	to	be	told	,	and	you'll	wait	to	hear	it	.
第一的	,	然而	,	那里	是	某物	到	是	讲述	,	和	你会	等待	到	听到	它	.

不过，首先还有件事要说，请耐心听我说。

" ['evər] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] [ɪn][maɪnd] .

"	Ever	since	I	came	to	America	I	have	had	Ralph	and	Dick	in	mind	.
"	曾经	自从	我	来了	到	美国	我	有	有	拉尔夫	和	迪克	在	头脑	.

“自从我来到美国以来，我一直惦记着拉尔夫和迪克。”

['iːðər] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'vaɪd] [maɪ] ['prɑːpərti] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

Either	I	was	to	divide	my	property	between	them	,
任何一个	我	曾是	到	划分	我的	财产	之间	他们	,

要么我把财产分给他们，

[ɔːr] [els] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [ɔːf] [wʌn][ænd; ənd] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

or	else	I	was	to	cut	off	one	and	leave	all	to	the	other	.
或者	别的	我	曾是	到	切	离开	一	和	离开	全部	到	这	其他	.

否则我就得砍掉一个，把一切都留给另一个。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [mæn] .

In	some	respects	I	am	a	particular	man	.
在	一些	尊重	我	是	一个	特别的	男人	.

在某些方面，我是一个特立独行的人。

[wʌt] ['prɑːpərti] [aɪ][hæv; həv] [kə'lektɪd] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɔːl]['ɪntuː][hændz] [ðæt] [wɪl] [duː][ðə; ði][moʊst]

What	property	I	have	collected	I	want	to	fall	into	hands	that	will	do	the	most
什么	财产	我	有	集	我	想	到	落下	进入	双手	那	将要	做	这	最多

[gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

good	with	it	.
好的	和	它	.

我希望我所积累的资产能够落入最能善用它们的人手中。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [end] [ɪn] [vjuː] [aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] .

With	that	end	in	view	I	have	tried	to	make	a	study	of	Ralph	and	Dick	.
和	那	结尾	在	看法	我	有	尝试	到	制作	一个	学习	的	拉尔夫	和	迪克	.

为此，我尝试对拉尔夫和迪克进行研究。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['stʌdi] [rælf; reɪf] .

"	It	was	easy	for	me	to	study	Ralph	.
"	它	曾是	简单的	为了	我	到	学习	拉尔夫	.

“研究拉尔夫对我来说很容易。”

[wen'evər] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

Whenever	I	asked	him	to	come	here	and	see	me	,	he	came	;	and	he
每当	我	问	他	到	来	这里	和	看	我	,	他	来了	;	和	他

[rɪ'meɪnd] ,

remained	,
剩余	,

每当我请他来这里见我时，他都会来；而且他就一直待在这里。

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] .

as	a	rule	,	until	I	asked	him	to	go	.
作为	一个	规则	,	直到	我	问	他	到	去	.

通常情况下，直到我请他离开。

[hiː; hi][hæd; həd] [weɪz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk] ,

He	had	ways	about	him	which	I	did	not	like	,
他	有	方式	关于	他	哪个	我	做过	不是	喜欢	,

他的一些行为举止我不喜欢。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] .

but	I	feared	that	was	merely	a	prejudice	.
但	我	害怕	那	曾是	仅仅	一个	偏见	.

但我担心那仅仅是一种偏见。

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [juːθ] [huː] [ɪz] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ə'bʌvˌbɔːrd] ,

I	like	the	youth	who	is	open	and	aboveboard	,
我	喜欢	这	青年	WHO	是	打开	和	光明正大	,

我喜欢坦诚正直的年轻人。

[huː] [sez] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [fræŋk] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

who	says	what	he	means	and	who	is	frank	and	fearless	.
WHO	说道	什么	他	方法	和	WHO	是	坦率	和	无畏	.

他言出必行，坦率无畏。

[rælf; reɪf] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] .

Ralph	did	not	seem	to	be	that	.
拉尔夫	做过	不是	似乎	到	是	那	.

拉尔夫似乎并非如此。

" [dɪk] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

"	Dick	I	never	could	get	to	come	to	me	.
"	迪克	我	绝不	可以	得到	到	来	到	我	.

“迪克，我一直没能让他来找我。”

" ['mɪstər] . ['lɔːtn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - ['ʃoʊldər] .

"	Mr	.	Lawton	lifted	his	hand	and	rested	it	on	Ferral's	shoulder	.
"	先生	.	劳顿	抬起	他的	手	和	休息	它	在	-	肩膀	.

劳顿先生抬起手，放在费拉尔的肩膀上。

" [aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	I	couldn't	understand	this	,	for	by	making	a	little	of	me	he	had
"	我	不能	理解	这	,	为了	经过	制作	一个	小的	的	我	他	有

['evriθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] .

everything	to	gain	.
一切	到	获得	.

“我无法理解这一点，因为他把我贬低了，却从中获得了一切。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ə'floʊt] — [aɪ] [laɪkt] [ðæt] — [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk]

He	was	serving	his	king	afloat	—	I	liked	that	—	but	I	felt	that	he	might	take
他	曾是	服务	他的	国王	漂浮	—	我	喜欢	那	—	但	我	毛毡	那	他	可能	拿

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] ,

a	little	time	off	for	a	visit	,
一个	小的	时间	离开	为了	一个	访问	,

他当时在海上为国王效力——我很喜欢这一点——但我感觉他或许会抽出点时间来探望一下。

['evri] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fər'lɔːrn] [oʊld] [mæn] - [wei] [ɔːf] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ə'merɪkən]

every	two	or	three	years	,	with	the	forlorn	old	man	'	way	off	here	in	the	American
每一个	二	或者	三	年	,	和	这	绝望	老的	男人	-	方式	离开	这里	在	这	美国人

[waɪldz] .

wilds	.
荒野	.

每隔两三年，这位孤苦伶仃的老人就会远赴美国荒野。

" [wen] [dɪk] [roʊt] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['teksəs] , [aɪ] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [plæn] .

"	When	Dick	wrote	me	from	Texas	,	I	conceived	a	plan	.
"	什么时候	迪克	写道	我	从	德克萨斯州	,	我	构思	一个	计划	.

“迪克从德克萨斯州给我写信时，我构思了一个计划。”

[baɪ] [ðɪs] [plæn] [aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bəuθ] [maɪ] ['nefjuːz] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ,

By	this	plan	I	hoped	to	bring	both	my	nephews	here	,	and	to	find	out	,
经过	这	计划	我	希望	到	带来	两个都	我的	侄子们	这里	,	和	到	寻找	出去	,

我希望通过这个计划，把我的两个侄子都带到这里来，并弄清楚情况。

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl]['kæv(ə)l] , [dʒʌst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][sʌm; səm] [deɪ]
beyond all cavil , just which was the better entitled to what I shall some day
超过 全部 挑剔 , 只是 哪个 曾是 这 更好的 标题 到 什么 我 将 一些 天
[liːv] .
leave .
离开 .

抛开一切争论，究竟谁更有资格继承我将来要留给我的遗产。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪmi] ['lɔɪər] [tuː; tə] [help] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kən'spɪrəsi] [wʌz; wəz] [hætʃt] .
" With the Lamy lawyer to help , the little conspiracy was hatched .
" 和 这 拉米 律师 到 帮助 , 这 小的 阴谋 曾是 孵化 .

“在拉米律师的帮助下，这个小阴谋就此酝酿。”

[aɪ'dentɪkli] [ðə; ði] [seɪm] ['letərz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][rælf; reɪf][ænd; ənd] [dɪk] ,
Identically the same letters were sent to Ralph and Dick ,
同样地 这 相同的 信件 是 发送 到 拉尔夫 和 迪克 ,

寄给拉尔夫和迪克的信件内容完全相同。

[iːtʃ] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] ,
each stating that I was tired of living alone ,
每个 声明 那 我 曾是 疲劳的 的 活的 独自的 ,

他们都说我厌倦了独居，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
that I was going to get out of the way ,
那 我 曾是 去 到 得到 出去 的 这 方式 ,

我当时正打算让开，

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [aɪ][wʌz; wəz] [faʊnd] [maɪ] [wɪl] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
and that wherever I was found my will would be found with me .
和 那 无论 我 曾是 成立 我的 将要 会 是 成立 和 我 .

无论我身在何处，我的意志都将与我同在。

" [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['brɪslɪŋ] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
" A grim smile hovered about the bristling gray mustache of the old man .
" 一个 严峻 微笑 悬停 关于 这 竖起的 灰色的 胡子 的 这 老的 男人 .

老人的灰白胡须上浮现出一丝冷笑。

" [aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" I did not say what the will was , " he went on ,
" 我 做过 不是 说 什么 这 将要 曾是 , " 他 去 在 ,

“我没有说出遗嘱的内容，”他继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [rɪ'mɑːrk] [hɪr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pjʊrli] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['prɑːses] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ]
" but I will remark here that it was purely the mental process by which I
" 但 我 将要 评论 这里 那 它 曾是 纯粹 这 精神的 过程 经过 哪个 我
[ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['nefjuːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɜːrði] .
intended to judge which of my nephews was the more worthy .
故意的 到 法官 哪个 的 我的 侄子们 曾是 这 更多的 值得 .

“但我在此要说明的是，我判断我的侄子中哪个更优秀，纯粹是出于心理过程的考虑。”

" [rælf; reɪf] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] .
" Ralph lost no time in coming to La Vita Place .
" 拉尔夫 丢失的 不 时间 在 未来 到 拉 维塔 地方 .

“拉尔夫毫不犹豫地来到了拉维塔广场。”

[hiː; hi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðiːz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " — ['mɪstər] .

He	brought	with	him	these	friends	of	his	"	—	Mr	.
他	带来	和	他	这些	朋友们	的	他的	"	—	先生	.

他带来了他的这些朋友——先生。

['lɔːtn] [swept] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [fɪn] ,

Lawton	swept	his	hand	about	to	indicate	Finn	,
劳顿	扫荡	他的	手	关于	到	表明	芬恩	,

劳顿挥了挥手，示意芬恩，

[mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɝd] — " [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['lɪkər] [ænd; ənd][kɑːrdz] , ['spendɪŋ]

Mings	and	Packard	—	"	and	they	carried	on	with	liquor	and	cards	,	spending
明斯	和	帕卡德	—	"	和	他们	携带	在	和	酒	和	牌	,	开支

[ðer; ðər] [taɪm] ['sliːpɪŋ] , ['iːtɪŋ] ,

their	time	sleeping	,	eating	,
他们的	时间	睡眠	,	吃	,

明斯和帕卡德——“他们继续喝酒、打牌，整天睡觉、吃饭，

['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɪl] .

gambling	and	hunting	for	the	will	.
赌博	和	打猎	为了	这	将要	.

赌博和狩猎意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [kən'sɜːrn] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] — [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði]

There	was	never	any	concern	about	Uncle	Jack	—	their	interest	was	all	in	the
那里	曾是	绝不	任何	忧虑	关于	叔叔	杰克	—	他们的	兴趣	曾是	全部	在	这

[wɪl] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒæks] ['mʌni] .

will	and	Uncle	Jack's	money	.
将要	和	叔叔	杰克的	钱	.

他们从来都不关心杰克叔叔——他们只关心遗嘱和杰克叔叔的钱。

['evriθɪŋ] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [ðæt]

Everything	that	went	on	in	this	house	I	knew	about	—	as	well	as	everything	that
一切	那	去	在	在	这	房子	我	知道	关于	—	作为	出色地	作为	一切	那

[went] [ɑːn] [ˌaʊt'saɪd] .

went	on	outside	.
去	在	外部	.

这所房子里发生的一切我都知道——房子外面发生的一切我也都知道。

['tɪpuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [kept] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

Tippoo	,	with	the	aid	of	the	runabout	,	kept	me	informed	of	events	beyond	the
蒂普	,	和	这	援助	的	这	小型快艇	,	保留	我	知情的	的	活动	超过	这

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

蒂普借助小型飞机，让我随时了解城墙外发生的事情；

[ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] , [aɪ] [hɜːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [fɔːr; fər][maɪ'self] .

and	,	as	for	the	others	,	I	heard	and	saw	for	myself	.
和	,	作为	为了	这	其他的	,	我	听到	和	锯	为了	我	.

至于其他人的事，我都亲耳听到、亲眼看到了。

" [ðɪs] [oʊld][ə'doʊbi] [haʊs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌmiːd'iːv(ə)l]['kæs(ə)l] .

"	This	old	adobe	house	is	like	a	medieval	castle	.
"	这	老的	Adobe	房子	是	喜欢	一个	中世纪	城堡	.

“这座古老的土坯房就像一座中世纪城堡。”

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [taɪmz] , [wen] ['setləz] [wɜːr; wər] ['iːv(ə)n] [fjuːər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

In	**the**	**old**	**times**	**,**	**when**	**settlers**	**were**	**even**	**fewer**	**in**	**this**	**country**	**than**	**they**	**are**
在	这	老的	时代	, 什么时候		定居者	是	甚至	更少	在	这	国家	比	他们	是

[naʊ] ,

now	**,**
现在	,

在过去，当这个国家的定居者比现在还要少的时候，

['lɔːləs] ['mɛksɪkənz] [juːst] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [nɪ'feriəs] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ; [ænd; ənd] , [bæk] [bɪ'jɑːnd]

lawless	**Mexicans**	**used**	**the**	**place**	**for**	**nefarious**	**purposes**	**;**	**and**	**,**	**back**	**beyond**
无法无天	墨西哥人	用过的	这	地方	为了	邪恶	目的	;	和	,	后退	超过

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	**time**	**,**
他们的	时间	,

无法无天的墨西哥人曾利用这个地方进行邪恶勾当；而更早之前，

[ðə; ði] [oʊld] ['fraɪərz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr] ['ʌndər] [ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] [ðɪs] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

the	**old**	**friars**	**who**	**were**	**here**	**under**	**the**	**Spaniards**	**made**	**this**	**their**	**retreat**	**.**
这	老的	修士们	WHO	是	这里	在下面	这	西班牙人	制成	这	他们的	撤退	.

西班牙人统治时期居住在这里的老修士们把这里当作了他们的隐居之所。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['hʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ruːm] [kæn; kən] [biː; bi]

The	**walls**	**are**	**honeycombed**	**with**	**passages**	**,**	**and**	**every**	**room**	**can**	**be**
这	墙壁	是	蜂窝状	和	段落	,	和	每一个	房间	能	是

[riːtʃt] ['siːkrətli] [ænd; ənd] ['siːkrətli] [wɑːtʃt] .

reached	**secretly**	**and**	**secretly**	**watched**	**.**
达到	偷偷	和	偷偷	观看	.

墙壁上布满了通道，每个房间都可以秘密进入和秘密监视。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ,

I	**discovered**	**these**	**passages**	**for**	**myself**	**,**
我	发现	这些	段落	为了	我	,

这些段落是我自己发现的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['aʊər] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	**have**	**passed**	**many**	**a**	**lonely**	**hour**	**unearthing**	**the**	**mysteries**	**of**	**the**	**place**	**.**
和	有	通过了	许多	一个	孤独	小时	发现	这	谜团	的	这	地方	.

我曾独自一人度过了许多时光，探索这个地方的奥秘。

" [rælf; reɪf] , ['dʊrɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hɪr] , [faʊnd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

"	**Ralph**	**,**	**during**	**one**	**of**	**his**	**visits**	**here**	**,**	**found**	**the**	**passage**	**leading**	**from**	**the**
"	拉尔夫	,	期间	一	的	他的	访问	这里	,	成立	这	通道	领导	从	这

[bʊʃɪz] [tuː; tə] [maɪ] ['sliːpɪŋ] - [ruːm] ,

bushes	**to**	**my**	**sleeping**	**-**	**room**	**,**
灌木丛	到	我的	睡眠	-	房间	,

“拉尔夫有一次来这里时，发现了一条从灌木丛通往我卧室的通道，

[ʌp] - [sterz] .

up	**-**	**stairs**	**.**
向上	-	楼梯	.

楼上。

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

He	**knew**	**of**	**that**	**,**	**but**	**none**	**of**	**the**	**others**	**.**
他	知道	的	那	,	但	没有任何	的	这	其他的	.

他知道这件事，但其他人都不知道。

" [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [naʊ] [wʌz; wəz] ['rælfs] [plæn][tuː; tə][hæv; həv] [mɪŋ] [miːt]

"	One	thing	I	did	not	know	about	until	now	was	Ralph's	plan	to	have	Mings	meet
"	一	事物	我	做过	不是	知道	关于	直到	现在	曾是	拉尔夫的	计划	到	有	明斯	见面

[dɪk] [ɪn] ['leɪmi] ,

Dick	in	Lamy	,
迪克	在	拉米	,

“直到现在我才知道拉尔夫计划让明斯在拉米与迪克见面。”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] ['mʌni] .

when	he	was	coming	here	,	and	steal	his	money	.
什么时候	他	曾是	未来	这里	,	和	偷	他的	钱	.

当他来到这里时，偷了他的钱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [θɪŋk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [blʌd] [ɪz][ə; eɪ] [θiːf] — — "

It	is	hard	to	think	one	of	my	blood	is	a	thief	—	—	"
它	是	难的	到	思考	一	的	我的	血	是	一个	贼	—	—	"

很难想象我的亲人中竟然有人是小偷——

" ['ʌŋk(ə)l] ! " [gɑːspt] - .

"	Uncle	!	"	gasped	Sercomb	.
"	叔叔	!	"	倒吸一口气	-	.

“叔叔！”瑟科姆喘着气说。

" [stænd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [sɜːr] ! " [kraɪd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ['stɜːrnli] .

"	Stand	as	you	are	,	sir	!	"	cried	Mr	.	Lawton	sternly	.
"	站立	作为	你	是	,	先生	!	"	哭	先生	.	劳顿	严厉地	.

“先生，请保持这个姿势站好！”劳顿先生严厉地喊道。

" [let] [ˌjuː 'es] [neɪm] [ðə; ði] [truːθ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

"	Let	us	name	the	truth	as	it	should	be	!
"	让	我们	姓名	这	真相	作为	它	应该	是	!

让我们说出真相的本来面目！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər][hænd] [ðæt] [strʌk] [dɪk] [daʊn] ,

It	was	not	your	hand	that	struck	Dick	down	,
它	曾是	不是	你的	手	那	击	迪克	向下	,

击倒迪克的不是你的手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪz][nɑːt] [naʊ] [ɪn][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [jɔːrz] [wʌz; wəz][ðə; ði][plæn] ,

and	his	money	is	not	now	in	your	pocket	,	but	yours	was	the	plan	,
和	他的	钱	是	不是	现在	在	你的	口袋	,	但	你的	曾是	这	计划	,

他的钱现在不在你口袋里了，但原本的计划是给你的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['gɪlti] [ðæn; ðən] [mɪŋ] .

and	you	are	even	more	guilty	than	Mings	.
和	你	是	甚至	更多的	有罪的	比	明斯	.

你比明斯更有罪。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [prə'tekt] [dɪk] [frʌm; frəm] [ðæt] ['deɪndʒər] , [jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːkwəl] [tuː; tə]

Although	I	could	not	protect	Dick	from	that	danger	,	yet	he	was	equal	to
虽然	我	可以	不是	保护	迪克	从	那	危险	,	然而	他	曾是	平等的	到

[ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

it	himself	.
它	他自己	.

虽然我无法保护迪克免受那种危险，但他自己却能战胜它。

" [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [rælf; reɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ['pleɪɪŋ] [kɑːrdz][ʌp]

"	When	he	came	here	,	I	was	watching	Ralph	and	his	friends	playing	cards	up
"	什么时候	他	来了	这里	,	我	曾是	观看	拉尔夫	和	他的	朋友们	玩耍	牌	向上

- [sterz] ;

-	stairs	;
-	楼梯	;

“他来的时候，我正在楼上看着拉尔夫和他的朋友们打牌；

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [maɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] ;

I	saw	them	put	out	the	light	and	retreat	noiselessly	to	my	bedroom	;
我	锯	他们	放	出去	这	光	和	撤退	无声	到	我的	卧室	;

我看到他们关了灯，然后悄无声息地退回了我的卧室；

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪərd] [æt; ət] [dɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [left] [ðə; ði]

and	I	heard	the	shot	that	was	fired	at	Dick	before	the	young	rascals	left	the
和	我	听到	这	射击	那	曾是	被解雇	在	迪克	前	这	年轻的	无赖	左边	这

[haʊs] [baɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [weɪ] .

house	by	the	secret	way	.
房子	经过	这	秘密	方式	.

我听到了朝迪克开枪的声音，然后那群小混混就从秘密通道离开了房子。

" [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ðæt] ['fɑːloʊd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] , [seɪv] [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ]

"	All	the	rest	that	followed	,	during	the	night	,	I	understood	,	save	that	I	did	not	know
"	全部	这	休息	那	随后	,	期间	这	夜晚	,	我	理解	,	节省	那	我	做过	不是	知道

,

,

,

“之后夜里发生的一切都我都明白，除了我不知道之外。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [hɜːrd] [mæt] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kɑːrl] [ænd; ənd] [dɪk] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,

until	I	heard	Matt	talking	with	Carl	and	Dick	in	my	room	,
直到	我	听到	马特	说	和	卡尔	和	迪克	在	我的	房间	,

直到我听到马特在我的房间里和卡尔、迪克说话。

[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['gæðər]

how	he	had	been	able	to	spy	upon	Sercomb	and	his	friends	and	gather
如何	他	有	到过	有能力的	到	间谍	之上	-	和	他的	朋友们	和	收集

[ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] - [duː'plɪsəti] .

a	clue	to	Sercomb's	duplicity	.
一个	线索	到	-	表里不一	.

他是如何监视塞尔科姆和他的朋友们，并收集到塞尔科姆两面三刀的线索的。

" [ðə; ði] ['rʌfɪənli] [ə'tæk] [ɑːn] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [baɪ] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] , [huː] , ['ʌndər] ['ɔːrdərz]

"	The	ruffianly	attack	on	Dick	and	Carl	by	Mings	and	Packard	,	who	,	under	orders
"	这	粗暴地	攻击	在	迪克	和	卡尔	经过	明斯	和	帕卡德	,	WHO	,	在下面	订单

[frʌm; frəm] - ,

from	Sercomb	,
从	-	,

“明斯和帕卡德奉瑟科姆之命，对迪克和卡尔进行了粗暴袭击，

[wɜːr; wər] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [dɪk] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] , ['hɔːrɪfaɪd] [ˌem 'iː] .

were	plotting	to	carry	Dick	off	to	the	quicksands	,	horrified	me	.
是	绘制	到	携带	迪克	离开	到	这	流沙	,	惊恐万分	我	.

他们密谋把迪克拖到流沙里去，这让我感到无比恐惧。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [maɪ'self] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [hæd; həd] [nɑːt] [dɪk] [ænd; ənd] [kɑːrl] [prə'tektɪd]

I	would	have	shown	myself	then	and	there	had	not	Dick	and	Carl	protected
我	会	有	所示	我	然后	和	那里	有	不是	迪克	和	卡尔	受保护

[ðəm'selvz] [soʊ] ['væliəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [teiblz] [ɑːn] ['dɪks] [wʊd] - [biː; bi] [æb'dʌktɚz, əb'dʌktɚz]

themselves	so	valiantly	and	turned	the	tables	on	Dick's	would	-	be	abductors
他们自己	所以	英勇地	和	转向	这	表格	在	迪克的	会	-	是	绑架者

.

:

.

如果不是迪克和卡尔英勇地保护了自己，扭转了局势，让迪克的绑架者们束手无策，我当时就会现身。

" ['tɪpuː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [ɪn] [frʌnt] ,

"	Tippoo	,	in	the	car	,	was	watching	the	automobile	in	front	,
"	蒂普	,	在	这	车	,	曾是	观看	这	汽车	在	正面	,

“蒂普当时坐在车里，正看着前面的汽车，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪs'eɪbld] [ðə; ðɪ] [mə'ʃiːn] [soʊ] [ðæt] [dɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,

and	he	disabled	the	machine	so	that	Dick	could	not	be	carried	off	,
和	他	已禁用	这	机器	所以	那	迪克	可以	不是	是	携带	离开	,

他关闭了机器，以免迪克被带走。

[ɪn] [keɪs] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

in	case	Mings	and	Packard	succeeded	.
在	案件	明斯	和	帕卡德	成功了	.

如果明斯和帕卡德成功了的话。

" [ðə; ðɪ][moʊst] [kən'temptəbl] [ækt][ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz] [ðæt] [wer] [mɪŋ] [ænd; ənd] ['pækɚd] ['fɑːloʊd]

"	The	most	contemptible	act	of	all	was	that	where	Mings	and	Packard	followed
"	这	最多	可鄙	行为	的	全部	曾是	那	在哪里	明斯	和	帕卡德	随后

[dɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] ,

Dick	and	his	friends	,
迪克	和	他的	朋友们	,

“最令人不齿的行为莫过于明斯和帕卡德跟踪迪克和他的朋友们。”

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] ['dɪks] [laɪf] — — "

when	they	had	been	ordered	away	,	and	attempted	Dick's	life	—	—	"
什么时候	他们	有	到过	订购	离开	,	和	尝试过	迪克的	生活	—	—	"

当他们奉命离开后，他们试图谋害迪克——”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['sæŋkʃ(ə)n] [ðæt] !

"	I	did	not	sanction	that	!
"	我	做过	不是	制裁	那	!

“我没有批准这件事！”

" [kraɪd] - ['despərətli] .

"	cried	Sercomb	desperately	.
"	哭	-	绝望地	.

“瑟科姆绝望地喊道。”

[hɪz; ɪz] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['krʌmbliŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [ʌv; əv][sænd] .

His	hopes	were	crumbling	in	his	grasp	like	a	rope	of	sand	.
他的	希望	是	摇摇欲坠	在	他的	抓牢	喜欢	一个	绳索	的	沙	.

他的希望就像一根沙绳，在他手中一点点崩塌。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [mɪŋ] [tuː; tə][taɪ] [dɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑːr][ænd; ənd][set][ðə; ðɪ][kɑːr] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [klɪfs] !

"	I	did	not	tell	Mings	to	tie	Dick	in	the	car	and	set	the	car	toward	the	cliffs	!
"	我	做过	不是	告诉	明斯	到	领带	迪克	在	这	车	和	放	这	车	朝向	这	悬崖	!

“我没有告诉明斯把迪克绑在车里，然后把车开向悬崖！”

['ʌŋk(ə)l] !

Uncle	!
叔叔	!

叔叔!

[aɪ] — — "

I	—	—	"
我	—	—	"

我 - ”

" ['saɪləns] ! " ['θʌndəd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] .

"	Silence	!	"	thundered	Mr	.	Lawton	.
"	沉默	!	"	雷鸣	先生	.	劳顿	.

“安静！”劳顿先生厉声喝道。

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [iks'kjuːziz] .

"	I	will	have	no	false	excuses	.
"	我	将要	有	不	错误的	借口	.

“我不会接受任何虚假借口。”

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] !
I know what you wanted !
我 知道 什么 你 通缉 !

我知道你想要什么!

[juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [dɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] .
You wanted to get Dick out of the way .
你 通缉 到 得到 迪克 出去 的 这 方式 .

你想把迪克弄走。

[ɪn] [jʊr; jər] [griːd] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ʌv; əv] [maɪ] ['prɑːpərti] [juː; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['heɪnəsnəs]
In your greed to get all of my property you shut your eyes to the heinousness
在 你的 贪婪 到 得到 全部 的 我的 财产 你 关闭 你的 眼睛 到 这 罪恶
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [jʊr; jər] [eɪm] .
of your conduct and struggled only to achieve your aim .
的 你的 执行 和 挣扎 仅有的 到 达到 你的 目的 .

你贪婪地想要得到我的所有财产，却对自己的恶劣行径视而不见，一心只想达到目的。

" [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [rælf; reɪf] ,
" Here , in this house , Ralph ,
" 这里 , 在 这 房子 , 拉尔夫 ,

“就在这里，在这所房子里，拉尔夫，

[aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] ['berfeɪst] [duː'plɪsəti] [ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [rɪ'zɑːlv] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['frænʃknəs]
I have watched barefaced duplicity and murderous resolve battling with frankness
我 有 观看 露骨 表里不一 和 杀人犯 解决 战斗 和 坦率
[ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] !
and fearlessness !
和 无畏 !

我亲眼目睹了厚颜无耻的欺骗和杀人的决心与坦率和无畏的斗争!

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ʌn'skruːpjələs] [frendz] [tuː; tə] [help] ,
I have seen you deliberately , and with three unscrupulous friends to help ,
我 有 已见 你 故意地 , 和 和 三 无良的 朋友们 到 帮助 ,

我已亲眼目睹你蓄意而为，并且还有三个不择手段的朋友协助你。

[pleɪ] ['evri] [kɑːrd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [biːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['kʌz(ə)n] .
play every card you could in an attempt to beat your own cousin .
玩 每一个 卡片 你 可以 在 一个 试图 到 打 你的 自己的 表哥 .

你使出浑身解数，试图打败你的表弟。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [felt] [ʃeɪm] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪn] [kʊd; kəd] [ækt] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜːr] .
And I have felt shame that one of our line could act so like a cur .
和 我 有 毛毡 耻辱 那 一 的 我们的 线 可以 行为 所以 喜欢 一个 库尔 .

我感到羞愧，我们队伍里竟然有人会像条恶犬一样行事。

" [hæd; həd] [aɪ] [noʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [dʒʌst] [haʊ] [fɑːr] [jʊr; jər] [griːd] [wʊd] [liːd] [juː; jʊ] ,
" Had I known , in the beginning , just how far your greed would lead you ,
" 有 我 已知 , 在 这 开始 , 只是 如何 远的 你的 贪婪 会 带领 你 ,

“如果我一开始就知道你的贪婪会把你引向何方，

[hæd; həd] [aɪ] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] [ɪ'mædʒɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['deindʒəz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'kʌmpəs] [dɪk] [wen] [hiː; hi]
had I even remotely imagined all the dangers that would encompass Dick when he
有 我 甚至 远程 想象 全部 这 危险 那 会 包含 迪克 什么时候 他
[traɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [maɪ] [læst] [rɪ'kwest] ,
tried to follow out my last request ,
尝试 到 跟随 出去 我的 最后的 要求 ,

我当时哪怕稍微想到迪克试图执行我最后一个请求时会面临的所有危险，

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [prə'siːdid] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [dɪd] .
I would never have proceeded in the way I did .
我 会 绝不 有 继续 在 这 方式 我 做过 .

我绝不会像我之前那样行事。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['oʊvər] .

"	But	now	it	is	over	.
"	但	现在	它	是	超过	.

但现在一切都结束了。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][bəuθ] [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] ;

I	have	seen	you	both	when	you	could	not	know	I	was	near	;
我	有	已见	你	两个都	什么时候	你	可以	不是	知道	我	曾是	靠近	;

我曾在你们不知情的情况下见过你们俩；

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [jʊr; jər] ['ækʃnz] , [weid] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

I	have	watched	your	actions	,	weighed	even	your	words	,	and	I	am	able	to
我	有	观看	你的	行动	,	称重	甚至	你的	字	,	和	我	是	有能力的	到

[dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] .

judge	between	you	.
法官	之间	你	.

我观察过你们的行为，权衡过你们的言语，我能够对你们做出判断。

" [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grɪmnəs] [ʌv; əv] [rɪ'zɑːlv] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [faɪn] [oʊld] [feɪs] [æz; əz]['mɪstər] . ['lɔːtn]

"	A	certain	grimness	of	resolve	came	into	the	fine	old	face	as	Mr	.	Lawton
"	一个	肯定	阴郁	的	解决	来了	进入	这	美好的	老的	脸	作为	先生	.	劳顿

[went] [ɑːn] .

went	on	.
去	在	.

“劳顿先生继续讲述时，这位慈祥的老脸上露出了某种坚定的神情。”

" [rælf; reɪf] , [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spekt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] — ['nʌθɪŋ] .

"	Ralph	,	you	can	expect	from	me	—	nothing	.
"	拉尔夫	,	你	能	预计	从	我	—	没有什么	.

“拉尔夫，你别指望我能给你什么。”

[wen] [aɪ] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

When	I	leave	this	place	for	good	and	all	,
什么时候	我	离开	这	地方	为了	好的	和	全部	,

当我彻底离开这个地方的时候，

[ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['denvər] — [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['iːv(ə)n]

and	go	to	Denver	—	which	will	be	in	a	few	days	—	there	will	not	be	even
和	去	到	丹佛	—	哪个	将要	是	在	一个	很少	天	—	那里	将要	不是	是	甚至

[ə; eɪ] [diːd] [tuː; tə][lɑː]['viːtə] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

a	deed	to	La	Vita	Place	to	go	to	you	.
一个	契据	到	拉	维塔	地方	到	去	到	你	.

几天后你就要去丹佛了——到时候你甚至连拉维塔广场的地契都拿不到。

[kən'sɪdərɪŋ] [maɪ]['prez(ə)nt] [muːd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] , [sɜːr] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][juː; jʊ] .

Considering	my	present	mood	,	not	a	shilling	of	my	money	,	sir	,	will	go	to	you	.
考虑	我的	展示	情绪	,	不是	一个	先令	的	我的	钱	,	先生	,	将要	去	到	你	.

鉴于我现在的心情，先生，我一分钱都不会给你。

[tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [goʊ] , [aɪ] [wɪl] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .

To	whom	it	does	go	,	I	will	leave	you	to	guess	.
到	谁	它	做	去	,	我	将要	离开	你	到	猜测	.

至于它最终会归谁所有，就留给你们自己去猜吧。

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reɪsɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

Go	back	to	your	racing	;	and	if	,	before	I	die	,
去	后退	到	你的	赛车	;	和	如果	,	前	我	死	,

回去继续你的赛车生涯吧；如果，在我死之前，

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] , [pər'hæps][aɪ] [wɪl] [ˌriːkən'sɪdər] .

you	have	come	nearer	making	a	man	of	yourself	,	perhaps	I	will	reconsider	.
你	有	来	更近	制作	一个	男人	的	你自己	,	也许	我	将要	重新考虑	.

你已经离成为一个真正的男子汉更近了一步，或许我会重新考虑。

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .

You	and	your	friends	have	an	automobile	in	the	barn	.
你	和	你的	朋友们	有	一个	汽车	在	这	谷仓	.

你和你的朋友们在谷仓里有一辆汽车。

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [liːv] [hɪr] .

Take	it	,	at	once	,	and	leave	here	.
拿	它	,	在	一次	,	和	离开	这里	.

立刻拿走，然后离开这里。

" [ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

"	A	deep	silence	fell	over	the	room	.
"	一个	深的	沉默	跌倒	超过	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ˈtɪpuː] [stept] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðə; ði] [rɪˈvɑːlvər] [bæk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [sæʃ]

Tippoo	stepped	away	from	the	door	and	tucked	the	revolver	back	into	his	sash
蒂普	步	离开	从	这	门	和	塞进去	这	左轮手枪	后退	进入	他的	窗扇

.

:

.

蒂普从门口退开，把左轮手枪塞回腰带里。

[mɪŋ] , [ˈpækɝd] [ænd; ənd] [fɪn] [ˈboʊltɪd] — [glæd] , [noʊ] [daʊt] ,

Mings	,	Packard	and	Finn	bolted	—	glad	,	no	doubt	,
明斯	,	帕卡德	和	芬恩	螺栓连接	—	高兴的	,	不	怀疑	,

明斯、帕卡德和芬恩逃走了——毫无疑问，他们很高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

[tuː; tə][get] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈiːzəli] .

to	get	away	so	easily	.
到	得到	离开	所以	容易地	.

如此轻易就能逃脱。

- ['stɑːrtɪd]['æftər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Sercomb	started	after	them	,	but	hesitated	.
-	开始	后	他们	,	但	犹豫了一下	.

瑟科姆随后出发，但他犹豫了。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ['tremjələsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] — — "

"	Uncle	,	"	he	began	tremulously	,	"	if	you	will	—	—	"
"	叔叔	,	"	他	开始	颤抖地	,	"	如果	你	将要	—	—	"

“叔叔，”他颤抖着开口，“如果您愿意——”

" [goʊ] ! " ['ɔːrdərd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ['stɜːrnli] .

"	Go	!	"	ordered	Mr	.	Lawton	sternly	.
"	去	!	"	订购	先生	.	劳顿	严厉地	.

“走！”劳顿先生严厉地命令道。

[ðen] - [truː] ['kærəktər] [keɪm] ['ʌpərmoʊst] .

Then	Sercomb's	true	character	came	uppermost	.
然后	-	真的	特点	来了	最上层	.

这时，瑟科姆的真实性格才显露出来。

['hɔːltɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd] [dɪk] .

Halting	in	the	door	he	shook	his	fist	at	Matt	and	Dick	.
停止	在	这	门	他	摇晃	他的	拳头	在	马特	和	迪克	.

他停在门口，朝马特和迪克挥了挥拳头。

" [aɪl] [pleɪ] ['i:v(ə)n][wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ðɪs] !
" I'll play even with both of you for this !
" 患病的 玩 甚至 和 两个都 的 你 为了 这 !

“为了这场比赛，我跟你们两个都公平竞争！”

" [hi:; hi] ['grɪtɪd] , [ðen] [wɜ:rl] [ænd; ənd]['dɑ:rtɪd]['æftər][hɪz; ɪz] ['krestfɔ:lən] [kəm'pænjənz] .
" he gritted , then whirled and darted after his crestfallen companions .
" 他 磨碎的 , 然后 旋转 和 飞镖 后 他的 垂头丧气 同伴 .

他咬紧牙关，然后猛地转身，追着垂头丧气的同伴们跑去。

" [kʌm] , [kɑ:rl] , " [sed] [mæt] , ['hʌriŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
" Come , Carl , " said Matt , hurrying toward the hall door ,
" 来 , 卡尔 , " 说 马特 , 匆忙 朝向 这 大厅 门 ,

“卡尔，快来，”马特说着，匆匆走向大厅门口。

" [wi:l] [goʊ][ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r] . "
" we'll go and keep an eye on the car . "
" 出色地 去 和 保持 一个 眼睛 在 这 车 . "

“我们会去照看那辆车。”

" [ju:; jʊ][bed][ju:; jʊ] , " [ɪg'zʌltid] [kɑ:rl] , ['rʌnɪŋ] ['æftər] [mæt] .
" You bed you , " exulted Carl , running after Matt .
" 你 床 你 , " 欣喜若狂 卡尔 , 跑步 后 马特 .

“你上床吧，”卡尔兴奋地追着马特跑去。

" [ˌaɪ 'ti:][væs] ['i:zi] [fɔ:r; fər] [vɛrəl] [tu:; tə][bi:; bi] - [naʊ] , [heɪ] ?
" It vas easy for Verral to be jeerful now , hey ?
" 它 血管 简单的 为了 维拉尔 到 是 - 现在 , 嘿 ?

“现在维拉尔很容易嫉妒，是吧？”

['æbə] [ˌaɪ 'di:] - [væs][soʊ] ['i:zi] [fɔ:r; fər][doʊs] ['ɑ:dər] [tʃæps] .
Aber id don'd vas so easy for dose odder chaps .
阿伯 ID - 血管 所以 简单的 为了 剂量 更奇怪 小伙子们 .

但对于一些奇怪的家伙来说，这太容易了。

- , [væt] [ə; eɪ] - !
Donnervetter , vat a surbrise !
- , 增值税 一个 - !

Donnervetter，真是个惊喜！

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tuərɪŋ] - [kɑ:r] [hwiskt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] , [θru:] [ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd]
" When the other touring - car whisked out of the barn , through the grove and
" 什么时候 这 其他 巡演 - 车 搅拌 出去 的 这 谷仓 , 通过 这 树林 和
['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] ,
into the road ,
进入 这 路 ,

“当另一辆旅行车飞驰出谷仓，穿过树林，驶上公路时，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fɔ:r] ['veri] ['glu:mi] ['pæsndʒə˞] [ə'bɔ:rd] .
there were four very gloomy passengers aboard .
那里 是 四 非常 阴沉 乘客 船上 .

机上有四名乘客神情十分沮丧。

['hɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [mæt] [ænd; ənd][kɑ:rl] , [ðeɪ] [kɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [dʌst] [tɔ:rd] ['sæntə] - [ænd; ənd]
Hardly looking at Matt and Carl , they kicked up the dust toward Santa Fé and
几乎 寻找 在 马特 和 卡尔 , 他们 踢 向上 这 灰尘 朝向 圣诞老人 - 和
['denvər] .
Denver .
丹佛 .

他们几乎没看马特和卡尔一眼，扬起一阵尘土，朝着圣达菲和丹佛方向驶去。

['tɪpuː] [ə'pɪrd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['vænɪʃt] .

Tippoo	appeared	,	as	soon	as	the	car	had	vanished	.
蒂普	出现	,	作为	很快	作为	这	车	有	消失了	.

汽车消失后，蒂普立刻出现了。

" ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [mæt] , " [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][diː] [haʊs] .

"	Sahib	,	"	said	he	to	Matt	,	"	you	go	to	de	house	.
"	萨希布	,	"	说	他	到	马特	,	"	你	去	到	德	房子	.

“先生，”他对马特说，“你回屋去。”

[aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][bɑːt] - [kɑːrz] .

I	take	care	of	bot	'	cars	.
我	拿	关心	的	机器人	-	汽车	.

我负责照看机器人的车。

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] [seɪ] [soʊ] . "

Naboob	sahib	say	so	.	"
-	萨希布	说	所以	.	"

纳布布先生是这么说的。

" [nɑː'puː] [səhɪp] [kʌts] [ə; eɪ] [guːt] [diːl] [uːf] [aɪs][ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , , " [sed] [kɑːrl] ,

"	Napoo	sahip	cuts	a	goot	deal	oof	ice	mit	us	,	Tibboo	,	"	said	Carl	,
"	纳普	萨希普	削减	一个	好	交易	钱币	冰	密特	我们	,	蒂布	,	"	说	卡尔	,

“蒂布，纳普萨希普跟我们谈成了一笔不错的冰块交易，”卡尔说道。

" [ˌju ɛn 'di][aɪ] [ges] [dɑːt]['viː][goʊ] , [heɪ] , [mæt] ? "

"	und	I	guess	dot	ve	go	,	hey	,	Matt	?	"
"	和	我	猜测	点	ve	去	,	嘿	,	马特	?	"

“那我们走吧，嘿，马特？”

" [ʃʊr] , [wiː; wi] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] .

"	Sure	,	we	will	,	"	replied	Matt	.
"	当然	,	我们	将要	,	"	回复	马特	.

“当然，我们会的。”马特回答道。

" [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑːr] , ['tɪpuː] .

"	But	be	careful	of	this	car	,	Tippoo	.
"	但	是	小心	的	这	车	,	蒂普	.

“但是蒂普，你要小心这辆车。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hæd; həd][soʊ] ['meni] [kloʊz] [kɔːlz] ['leɪtli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skerd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [wen] [its]

It	has	had	so	many	close	calls	lately	that	I	am	scared	of	my	life	when	it's
它	有	有	所以	许多	关闭	呼叫	最近	那	我	是	害怕的	的	我的	生活	什么时候	它是

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ][hændz] . "

out	of	my	hands	.	"
出去	的	我的	双手	.	"

最近它多次死里逃生，一旦脱离我的掌控，我就害怕自己的生命安全。

" [ˌem 'iː] [teɪk] [gʊd] [ker] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , " ['ænsər] ['tɪpuː] [ˌriː'ʃʊrɪŋli] .

"	Me	take	good	care	,	sahib	,	"	answered	Tippoo	reassuringly	.
"	我	拿	好的	关心	,	萨希布	,	"	回答	蒂普	令人安心	.

“请您多保重，老爷。”蒂普安慰地回答道。

[mæt] [ænd; ənd][kɑːrl] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ðə; ði]

Matt	and	Carl	,	full	of	wonder	and	satisfaction	because	of	the	way	the
马特	和	卡尔	,	满的	的	想知道	和	满意	因为	的	这	方式	这

[ə'fer] [hæd; həd] ['endɪd] ,

affair	had	ended	,
事务	有	结束	,

马特和卡尔对这段婚外情的结局感到既惊奇又满意。

['stɑːrtɪd] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
started back along the foot - path to the house .
开始 后退 沿着 这 脚 - 小路 到 这 房子 .

沿着小路往回走，回到了房子那里。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [dɪk] ['fɛrəl] .
THE LUCK OF DICK FERRAL .
这 运气 的 迪克 铁 .

迪克·费拉尔的运气。

['mɪstər] . ['lɔːtn] [ænd; ənd] ['fɛrəl] [met] [mæt] [ænd; ənd][kɑːrl][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] .
Mr . Lawton and Ferral met Matt and Carl in the parlor .
先生 . 劳顿 和 铁 遇见 马特 和 卡尔 在 这 客厅 .

劳顿先生和费拉尔在客厅里遇到了马特和卡尔。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [tɔːk] [tə'geðər] ,
They had been having a brief talk together ,
他们 有 到过 拥有 一个 简短的 讲话 一起 ,

他们刚才进行了一次简短的交谈。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pliːzd] [lʊk] [ɑːn] ['lɔːtənz] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪt] [ɪn]
and there was a pleased look on Lawton's face and a happy light in
和 那里 曾是 一个 高兴 看 在 劳顿 脸 和 一个 快乐的 光 在
- [aɪz] .
Ferral's eyes .
- 眼睛 .

劳顿脸上露出了满意的笑容，费拉尔的眼中也闪烁着喜悦的光芒。

['mɪstər] . ['lɔːtn] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [mæt] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Mr . Lawton stepped forward and caught Matt cordially by the hand .
先生 . 劳顿 步 向前 和 捕捉 马特 诚挚地 经过 这 手 .

劳顿先生走上前去，热情地握住了马特的手。

" [mæt] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Matt , " said he ,
" 马特 , " 说 他 ,

“马特，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [stɑːntʃ] [frend] [ʌv; əv] ['dɪks] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] [noʊn]
" you have been a stanch friend of Dick's in the little time you have known
" 你 有 到过 一个 立柱 朋友 的 迪克的 在 这 小的 时间 你 有 已知
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“虽然你认识迪克的时间不长，但你一直是他的铁杆朋友。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [twaɪs] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
and you have twice saved his life .
和 你 有 两次 已保存 他的 生活 .

你曾两次救过他的命。

[hiː; hi][ɪz] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['ʌndər] [æn; ən]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .
He is indebted to you , but I am under an even greater obligation .
他 是 负债累累 到 你 , 但 我 是 在下面 一个 甚至 更大的 义务 .

他欠你一份情，但我肩负着更大的责任。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər][eɪd] ,

But	for	your	aid	,
但	为了	你的	援助	,

但为了你的帮助，

[ðə; ðiˈlɪt(ə)l][plæn][aɪ] [kənˈsiːvd] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrelətɪv] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][maɪ] [tuː] [ˈnefjuːz]

the	little	plan	I	conceived	for	getting	at	the	relative	merits	of	my	two	nephews
这	小的	计划	我	构思	为了	获得	在	这	相对的	优点	的	我的	二	侄子们

[maɪt] [hæv; həv] [ˈendɪd] [dɪˈzæstrəsli] [ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈgret] [tɪl] [ðə; ði] [læst]

might	have	ended	disastrously	and	given	me	something	to	regret	till	the	last
可能	有	结束	灾难性的	和	给定	我	某物	到	后悔	直到	这	最后的

[deɪ] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

day	of	my	life	.
天	的	我的	生活	.

我原本想出的那个比较我两个侄子优劣的小计划，结果可能以灾难告终，让我后悔终生。

[aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] ,

I	thank	you	,	my	lad	;	and	you	,	too	,	Carl	,	"	he	finished	,
我	感谢	你	,	我的	小伙子	;	和	你	,	也	,	卡尔	,	"	他	完成的	,

“谢谢你，孩子；也谢谢你，卡尔，”他最后说道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [dʌtʃ] [bɔɪ] .

turning	to	the	grinning	Dutch	boy	.
转弯	到	这	咧嘴笑	荷兰语	男生	.

转向那位咧嘴笑着的荷兰男孩。

" [oʊ] , [vel] , " [sed] [kɑːrl] , " [ˌaɪ ˈtiː] -

"	Oh	,	vell	,	"	said	Carl	,	"	it	don'd
"	哦	,	维尔	,	"	说	卡尔	,	"	它	-

“哦，好吧，”卡尔说，“它不会……”

[væs] [ˈnɑːdɪŋ] [væt]

vas	nodding	vat
血管	点头	增值税

点头罐

[aɪ][dɪt] .

I	dit	.
我	迪特	.

我照做了。

[mæt] [væs][ˈdɝː] [voʊn] .

Matt	vas	der	vone	.
马特	血管	德尔	冯	.

Matt vas der vone。

[hiː; hi][ˌaɪˌɛsˈɛs] [ælveɪz] [ˈdɝː] [voʊn] [dɑːt][ˌdʒiː iː ˈdiː] [dɪr] [ˌem aɪ ˈtiː] [bɑːt] - [fiːt] [ven] [ɛniːdɪŋ] [ˌaɪˌɛsˈɛs] [bʊld]

He	iss	alvays	der	vone	dot	geds	dere	mit	bot	'	feets	ven	anyding	iss	bulled
他	问题	阿尔瓦伊斯	德尔	冯	点	geds	德雷	密特	机器人	-	脚	ven	任何	问题	被欺负

[ɔːf] . "

off	.	"
离开	.	"

他总是被机器人的脚踩到，甚至任何东西都被踢掉了。”

" [juː; jʊ][bəuθ][dɪd][ˈnoʊbli] , [ænd; ənd][pərˈhæps][sʌm; səm][taɪm] , [ˈsʌmwer] ,

"	You	both	did	nobly	,	and	perhaps	some	time	,	somewhere	,
"	你	两个都	做过	高贵地	,	和	也许	一些	时间	,	某处	,

“你们俩都做得非常出色，也许在某个时候，在某个地方……”

[aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ɪnˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [det] [aɪ] [oʊ] ,

I	can	show	you	that	I	am	not	insensible	of	the	debt	I	owe	,
我	能	展示	你	那	我	是	不是	麻木不仁	的	这	债务	我	欠	,

我可以向你证明，我并非对所欠债务麻木不仁。

" [went] [ɑːn]['mɪstər] . ['lɔːtn] .
" went on Mr . Lawton .
" 去 在 先生 . 劳顿 .

劳顿先生继续说道。

" [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl]
" Just now , " he added , turning away and walking to the end of the mantel
" 只是 现在 , " 他 额外 , 转弯 离开 和 步行 到 这 结尾 的 这 壁炉架
,
,
,

“刚才，”他补充道，然后转身走到壁炉架的尽头。

" [dɪk] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər]
" Dick has expressed a desire to see the place where I have lived for
" 迪克 有 表达 一个 欲望 到 看 这 地方 在哪里 我 有 居住地 为了
['sevrəl] [deɪz] ,
several days ,
一些 天 ,

“迪克表示想看看我住了几天的地方，

[ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [juː; jʊ][ænd; ənd][kɑːrl] , [mæt] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['ɪntrəstɪd] .
and I presume you and Carl , Matt , are also interested .
和 我 怙 你 和 卡尔 , 马特 , 是 还 感兴趣的 .

我想你、卡尔和马特也应该感兴趣吧。

" [hiː; hi] [prest] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntl] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [freɪm]
" He pressed a spring under the end of the mantel and the great frame
" 他 按下 一个 春天 在下面 这 结尾 的 这 壁炉架 和 这 伟大的 框架
[dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] .
descended and presented its flight of steps .
下降 和 呈现 它是 航班 的 步骤 .

“他按下壁炉架末端的弹簧，巨大的框架便落了下来，露出了它的台阶。”

" [aɪ] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðə; ði][roʊps] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːtn] .
" I will go first , as I know the ropes , " said Mr . Lawton .
" 我 将要 去 第一的 , 作为 我 知道 这 绳索 , " 说 先生 . 劳顿 .

“我先来，因为我熟悉流程，”劳顿先生说。

" [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
" The rest of you will follow .
" 这 休息 的 你 将要 跟随 .

“你们其他人也会效仿。”

" [hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
" He ascended the stairs .
" 他 上升 这 楼梯 .

他走上楼梯。

[dɪk] ,
Dick ,
迪克 ,

迪克，

[kɑːrl][ænd; ənd] [mæt] [went] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [kloʊzd] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]
Carl and Matt went after him and the frame closed and left them in a
卡尔 和 马特 去 后 他 和 这 框架 关闭 和 左边 他们 在 一个
['nærəʊ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
narrow space in the dark .
狭窄的 空间 在 这 黑暗的 .

卡尔和马特追了上去，然后镜头关闭，把他们留在黑暗中一个狭窄的空间里。

['mɪstər] . ['lɔ:tn] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ænd; ənd] [flæʃt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	**.**	**Lawton**	**lighted**	**a**	**candle**	**and**	**flashed**	**it**	**across**	**the**	**inner**	**side**	**of**	**the**
先生	.	劳顿	照明	一个	蜡烛	和	闪光灯	它	穿过	这	内	边	的	这

['pɪktʃər] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði][læst] [step] .

picture	**and**	**above**	**the**	**last**	**step**	**.**
图片	和	多于	这	最后的	步	.

劳顿先生点燃一支蜡烛，用烛光照射画的内侧和最后一级台阶的上方。

" [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [ɑ:r; ər] [kʌt] [aʊt] .

"	**The**	**eyes**	**of**	**the**	**picture**	**,**	**you**	**will**	**see**	**,**	**"**	**he**	**observed**	**,**	**"**	**are**	**cut**	**out**	**.**
"	这	眼睛	的	这	图片	,	你	将要	看	,	"	他	观察到	,	"	是	切	出去	.

“你会看到，这幅画的眼睛，”他说道，“被挖掉了。”

[ðæt] [geɪv] [ˌem 'i:][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [noʊt] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .

That	**gave**	**me**	**an**	**opportunity**	**to**	**note**	**what**	**took**	**place**	**in**	**the**	**parlor**	**.**
那	给予	我	一个	机会	到	笔记	什么	采取	地方	在	这	客厅	.

这让我有机会记录下客厅里发生的事情。

[ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [dɪ'vaɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ɪn][oʊld] ['kɑ:slz] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪn] ,

A	**very**	**old**	**device**	**which**	**I**	**have**	**seen**	**in**	**old**	**castles**	**on**	**the**	**Rhine**	**,**
一个	非常	老的	设备	哪个	我	有	已见	在	老的	城堡	在	这	莱茵河	,

我曾在莱茵河畔的古老城堡里见过一种非常古老的装置。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['haʊzɪz] [ɪn] ['deli] .

and	**even**	**in**	**one**	**or**	**two**	**houses**	**in**	**Delhi**	**.**
和	甚至	在	一	或者	二	房屋	在	德里	.

甚至在德里的一两户人家里也是如此。

[naʊ] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [feɪst] [ə'baʊt] , " [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] .

Now	**,**	**"**	**and**	**he**	**faced**	**about**	**,**	**"**	**we**	**will**	**go**	**on**	**.**
现在	,	"	和	他	面对	关于	,	"	我们	将要	去	在	.

现在，”他转过身说，“我们将继续前进。”

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wu:nd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [θru:] [ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [wɔ:l] .

"	**The**	**passage**	**wound**	**around**	**the**	**house**	**through**	**the**	**hollow**	**wall**	**.**
"	这	通道	伤口	大约	这	房子	通过	这	空洞的	墙	.

“通道蜿蜒穿过空心墙，绕着房子盘旋。”

[tu:] [steps] [led] [ʌp] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

Two	**steps**	**led**	**up**	**and**	**over**	**the**	**front**	**door**	**.**
二	步骤	引领	向上	和	超过	这	正面	门	.

两级台阶通向大门。

[ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:ʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kru:səfɪks][ænd; ənd] ['kændlz] .

In	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**there**	**was**	**a**	**niche**	**with**	**a**	**crucifix**	**and**	**candles**	**.**
在	这	坐着	-	房间	那里	曾是	一个	小众市场	和	一个	十字架	和	蜡烛	.

客厅里有个壁龛，里面放着十字架和蜡烛。

[hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ni:ʃ] [ɪneɪbld] [wʌn][tu:; tə] [lʊk] [aʊt] [ænd; ənd] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] .

Holes	**in**	**the**	**back**	**of**	**the**	**niche**	**enabled**	**one**	**to**	**look**	**out**	**and**	**observe**	**all**	**that**
孔	在	这	后退	的	这	小众市场	已启用	一	到	看	出去	和	观察	全部	那

took	**place**	**in**	**the**	**sitting**	**-**	**room**	**.**
采取	地方	在	这	坐着	-	房间	.

壁龛后面的孔洞使人可以向外窥视，观察起居室里发生的一切。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] ,

In	**like**	**manner**	**,**
在	喜欢	方式	,

同样地，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːld] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] [træk] [ʌv; əv] [wʌt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

there	was	a	concealed	place	for	keeping	track	of	what	went	on	in	the	kitchen
那里	曾是	一个	暗	地方	为了	保持	追踪	的	什么	去	在	在	这	厨房

.

:

.

这里有一个隐蔽的地方，用来记录厨房里发生的事情。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [steps] [led] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

In	the	kitchen	wall	a	dozen	steps	led	upward	to	the	second	floor	,
在	这	厨房	墙	一个	打	步骤	引领	向上	到	这	第二	地面	,

厨房墙上有十几级台阶通往二楼。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [tuː] ['ʌpər] [ruːmz; rʊmz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [piːp] - [hoʊlz] ['klevərli] [ə'reɪndʒd] .

and	in	the	two	upper	rooms	there	were	also	peep	-	holes	cleverly	arranged	.
和	在	这	二	上	房间	那里	是	还	窥视	-	孔	巧妙地	安排	.

楼上的两个房间里也巧妙地设置了窥视孔。

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [rælf; reɪf] [nuː] [ə'baʊt] , " [ɪk'spleɪnd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] , " [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n]

"	The	passage	Ralph	knew	about	,	"	explained	Mr	.	Lawton	,	"	has	no	connection
"	这	通道	拉尔夫	知道	关于	,	"	解释	先生	.	劳顿	,	"	有	不	联系

[wət'evər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ʌðər] ['bɜːroʊ] .

whatever	with	this	other	burrow	.
任何	和	这	其他	洞穴	.

劳顿先生解释说："拉尔夫所知道的那条通道与这个其他的洞穴没有任何关系。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][ə'pɑːrt] .

It	is	entirely	distinct	and	apart	.
它	是	完全	清楚的	和	除	.

它完全不同，独一无二。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['kɒrɪdɔːz] [ɪz][baɪ][ðə; ði]

The	only	way	to	get	directly	into	the	house	from	these	corridors	is	by	the
这	仅有的	方式	到	得到	直接地	进入	这	房子	从	这些	走廊	是	经过	这

['oʊpənɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['pɑːrlər] ['mæntl] .

opening	over	the	parlor	mantel	.
开幕	超过	这	客厅	壁炉架	.

从这些走廊直接进入房子的唯一方法是通过客厅壁炉上方的开口。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

Now	we	will	descend	to	the	subterranean	part	of	the	establishment	.
现在	我们	将要	下降	到	这	地下	部分	的	这	建立	.

现在我们将下到建筑物的地下部分。

" [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] [kən'dʌktɪd] [ðə; ði]

"	A	continuation	of	the	steps	that	led	upward	in	the	kitchen	wall	conducted	the
"	一个	续篇	的	这	步骤	那	引领	向上	在	这	厨房	墙	实施	这

[ɪk'splɔrɚz] ['daʊnwərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['beɪsmənt] ,

explorers	downward	into	a	place	that	was	a	sort	of	basement	,
探险家	向下	进入	一个	地方	那	曾是	一个	种类	的	地下室	,

"沿着厨房墙上向上延伸的台阶继续向下，探险者们来到了一个类似地下室的地方。"

[ɔːl'ðoʊ] ['hævɪŋ] [noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

although	having	no	connection	with	the	cellar	of	the	house	.
虽然	拥有	不	联系	和	这	地窖	的	这	房子	.

虽然与房屋的地窖没有任何联系。

[hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] .

Here	the	boys	were	surprised	to	find	the	white	runabout	.
这里	这	男孩们	是	惊讶	到	寻找	这	白色的	小型快艇	.

男孩们惊讶地发现这辆白色敞篷车。

" [hɪəz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [aɪm] ['twɪstɪd] [ɑːn] , ['ʌŋk(ə)l][dʒæk] , " [sed] [dɪk] .
" Here's a point I'm twisted on , Uncle Jack , " said Dick .
" 这里是 一个 观点 我是 扭曲 在 , 叔叔 杰克 , " 说 迪克 .

“杰克叔叔，我在这点上很纠结，”迪克说。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['hoʊli] ,
" What in the name of the seven holy spritsails ,
" 什么 在 这 姓名 的 这 七 圣 斜桁帆 ,

“以七圣灵之名，这究竟是怎么回事？”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [let] ['tɪpuː] [goʊ] ['spuːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔːr; fər] ?
did you ever let Tippoo go spooking around the country for ?
做过 你 曾经 让 蒂普 去 惊吓 大约 这 国家 为了 ?

你有没有放任蒂普在全国各地到处乱窜?

" ['mɪstər] . ['lɔːtn] [læft] .
" Mr . Lawton laughed .
" 先生 . 劳顿 笑了 .

劳顿先生笑了。

" [dɪk] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Dick , " said he ,
" 迪克 , " 说 他 ,

“迪克，”他说。

" [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['skaʊndrəlz] [huː] [wʊd] [nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]
" this country is full of scoundrels who would not hesitate to get the better of
" 这 国家 是 满的 的 无赖 WHO 会 不是 犹豫 到 得到 这 更好的 的
[æn; ən][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['hɪnduː; ˌhɪn'duː]['sɜːrvənt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz]
an old man and his Hindu servant if there were a few dollars
一个 老的 男人 和 他的 印度教徒 仆人 如果 那里 是 一个 很少 美元
[tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] .
to be gained .
到 是 获得 .

“这个国家到处都是恶棍，如果能从中捞到几美元，他们会毫不犹豫地欺压一个老人和他的印度教仆人。”

[naʊ] , ['ræskəlz][ʌv; əv] [ðæt] [ɪlk][ɑːr; ər] [ˌsuːpər'stɪʃəs] ,
Now , rascals of that ilk are superstitious ,
现在 , 无赖 的 那 牛奶 是 迷信的 ,

如今，这类无赖都很迷信。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [baɪ] [ðɪs] ['hɑːrmləs] [dɪ'sepʃ(ə)n] .
and I have kept them at bay by this harmless deception .
和 我 有 保留 他们 在 湾 经过 这 无害 欺骗 .

我用这种无伤大雅的欺骗手段让他们无法靠近。

[ðɪs] [oʊld] , [ɪl] - ['feɪvərd] [ʃel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['hɔːntɪd] ,
This old , ill - favored shell of a house is supposed to be haunted ,
这 老的 , 患病的 - 受青睐 壳 的 一个 房子 是 据称 到 是 闹鬼的 ,

据说这栋破旧不堪的老房子闹鬼。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[fɔːr; fər][dɑːrk] [diːdz] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [pleɪs] [hɪr] .
for dark deeds are known to have taken place here .
为了 黑暗的 契约 是 已知 到 有 已采取 地方 这里 .

因为这里曾发生过许多黑暗罪行。

[ðæt] ['ɔːtoʊ][ɪz][maɪ] [oʊn] [aɪ'diːə] .
That auto is my own idea .
那 汽车 是 我的 自己的 主意 .

那辆车是我自己设计的。

['tɪpuː] [hæz; həz] [meɪd] ['regjələr] [trɪps] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [naɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['gʌli] , [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]
Tippoo has made regular trips with it every night up the gully , around on the
蒂普 有 制成 常规的 旅行 和 它 每一个 夜晚 向上 这 沟壑 , 大约 在 这
[klɪf] [roʊd] ,
cliff road ,
悬崖 路 ,

蒂普每晚都会带着它沿着山沟，绕着悬崖路走一圈。

[θruː] [ðə; ði] [klɪf] [ænd; ənd][soʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
through the cliff and so back to the house .
通过 这 悬崖 和 所以 后退 到 这 房子 .

穿过悬崖，然后回到房子。

[lɑː][ˈviːtə] [pleɪs] , [baɪ] [ðæt] [miːnz] , [hæz; həz] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə][ɪts] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
La Vita Place , by that means , has lived up to its unenviable reputation ,
拉 维塔 地方 , 经过 那 方法 , 有 居住地 向上 到 它是 令人羡慕的 名声 ,

如此看来，La Vita Place 果然名不虚传，名声不佳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] [left] [ˌem 'iː] [sɪ'vɪrli] [ə'loʊn] .
and the thieves have left me severely alone .
和 这 窃贼 有 左边 我 严重 独自的 .

窃贼们把我一个人孤零零地留下了。

" [ðə; ði]['ɔːtoʊ] [keɪm] [ɪn] ['veri] ['hændɪli] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [pleɪ] [ʌv; əv] ['rælfs] .
" The auto came in very handily during this play of Ralph's .
" 这 汽车 来了 在 非常 方便地 期间 这 玩 的 拉尔夫的 .

“在拉尔夫的这场比赛中，汽车派上了大用场。”

[rælf; reɪf] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kɑːr] ,
Ralph knew nothing about the car ,
拉尔夫 知道 没有什么 关于 这 车 ,

拉尔夫对这辆车一无所知。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ]
and during his visits here I was careful to keep a knowledge of it away
和 期间 他的 访问 这里 我 曾是 小心 到 保持 一个 知识 的 它 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

在他来这里访问期间，我一直小心翼翼地不让他知道这件事。

['tɪpuː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [trɪp] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ɪ'vents] [ˌaʊt'saɪd] ;
Tippoo would take a trip abroad and watch events outside ;
蒂普 会 拿 一个 旅行 国外 和 手表 活动 外部 ;

蒂普会出国旅行，观看外面的比赛和比赛；

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
then he would come back and report to me .
然后 他 会 来 后退 和 报告 到 我 .

然后他会回来向我汇报。

[wen] [mæt] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [klɪf] [roʊd] ,
When Matt jumped into the car , there on the cliff road ,
什么时候 马特 跳了起来 进入 这 车 , 那里 在 这 悬崖 路 ,

马特跳进车里，车子就停在悬崖边的路上。

['tɪpuː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

Tippoo	was	willing	enough	to	be	discovered	,
蒂普	曾是	愿意的	足够的	到	是	发现	,

蒂普很乐意被人发现，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ'self] ['veri] [suːn] , ['enihaʊ] .

for	he	knew	that	I	was	planning	to	show	myself	very	soon	,	anyhow	.
为了	他	知道	那	我	曾是	规划	到	展示	我	非常	很快	,	无论如何	.

因为他知道，无论如何，我很快就要露面了。

['tɪpuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]

Tippoo	,	however	,	had	orders	from	me	to	say	nothing	about	what	I	was
蒂普	,	然而	,	有	订单	从	我	到	说	没有什么	关于	什么	我	曾是

['duːɪŋ] .

doing	.
正在做	.

然而，蒂普奉我的命令，对我所做的一切只字不提。

[hɪr] , " ['ædɪd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] , ['stepɪŋ] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [rɑːk] - [wɔːld] [ruːm] ,

Here	,	"	added	Mr	.	Lawton	,	stepping	off	along	the	rock	-	walled	room	,
这里	,	"	额外	先生	.	劳顿	,	步进	离开	沿着	这	岩石	-	有围墙的	房间	,

“就在这里，”劳顿先生说着，沿着石墙房间走了下去。

" [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði][kɑːr] [left] [ɪts] ['kwɔːrtərz] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] ['goʊstli] [raʊnd]

"	is	the	way	the	car	left	its	quarters	whenever	it	wanted	to	make	its	ghostly	round
"	是	这	方式	这	车	左边	它是	四分之一	每当	它	通缉	到	制作	它是	幽灵般的	圆形的

.

:
.

“每当这辆车想要进行它那幽灵般的巡游时，它离开它住的地方的方式就是如此。”

" [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɑːloʊd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] , ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

"	Matt	,	as	he	followed	Mr	.	Lawton	,	noticed	a	supply	of	gasoline
"	马特	,	作为	他	随后	先生	.	劳顿	,	注意到	一个	供应	的	汽油

[ænd; ənd][ɔɪl] ,

and	oil	,
和	油	,

“马特跟着劳顿先生时，注意到有汽油和机油的供应，

[ænd; ənd] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ]

and	congratulated	himself	on	the	fact	that	there	would	be	no	difficulty	in	getting
和	恭喜	他自己	在	这	事实	那	那里	会	是	不	困难	在	获得

[ðə; ði] [red] ['flaɪər] [fɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [roʊd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər][kɑːrl][ænd; ənd] [hɪm'self] [tuː; tə]

the	Red	Flier	fit	for	the	road	when	the	time	came	for	Carl	and	himself	to
这	红色的	传单	合身	为了	这	路	什么时候	这	时间	来了	为了	卡尔	和	他自己	到

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

他暗自庆幸，等到他和卡尔出发的时候，让“红色飞人”号做好上路的准备不会有任何问题。

[ə; eɪ] [waɪd] ['pæsɪdʒ] [led][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn]

A	wide	passage	led	for	a	hundred	feet	or	more	beyond	the	end	of	the	stone
一个	宽的	通道	引领	为了	一个	百	脚	或者	更多的	超过	这	结尾	的	这	石头

[ruːm] ,

room	,
房间	,

一条宽阔的通道从石室尽头延伸出去一百英尺甚至更远。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [greɪd] , [æt; ət][ɪts] ['fɑːrðər] [end] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ʌpwərd] .

a	gentle	grade	,	at	its	farther	end	,	leading	upward	.
一个	温和的	年级	,	在	它是	更远	结尾	,	领导	向上	.

坡度平缓，远端向上延伸。

[ə; eɪ] [dɔːr] , [flʌʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['ʌpwərd] [baɪ]['mɪstər] . ['lɔːtn] ,

A	door	,	flush	with	the	earth	,	was	pushed	upward	by	Mr	.	Lawton	,
一个	门	,	冲洗	和	这	地球	,	曾是	推动	向上	经过	先生	.	劳顿	,

劳顿先生将一扇与地面齐平的门向上推了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

and	the	blinding	light	of	day	flooded	the	passage	.
和	这	失明	光	的	天	被淹	这	通道	.

刺眼的日光涌入通道。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [aʊt] [hɪr] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ,

"	We	might	as	well	get	out	here	,	"	said	Mr	.	Lawton	,
"	我们	可能	作为	出色地	得到	出去	这里	,	"	说	先生	.	劳顿	,

“我们不妨出来看看，”劳顿先生说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brʌʃɪ] ['kʌvərt] [ɪn][ðə; ði] [groʊv] .

and	the	rest	followed	him	into	a	brushy	covert	in	the	grove	.
和	这	休息	随后	他	进入	一个	灌木丛	隐蔽	在	这	树林	.

其余的人跟着他进入了树林中一片灌木丛生的隐蔽处。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərt] [ðə; ði] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ]

On	one	side	of	the	covert	the	brush	had	been	cleared	away	to	leave	a
在	一	边	的	这	隐蔽	这	刷子	有	到过	已清除	离开	到	离开	一个

[smuːð] [træk] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr] .

smooth	track	for	the	car	.
光滑的	追踪	为了	这	车	.

灌木丛的一侧已被清理干净，为汽车留下了一条平坦的道路。

" [ðə; ði] [roʊd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , " [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌli] .

"	The	road	,	"	explained	the	old	man	,	"	leads	directly	to	the	gully	.
"	这	路	,	"	解释	这	老的	男人	,	"	线索	直接地	到	这	沟壑	.

“这条路，”老人解释说，“直通沟渠。”

['tɪpuː] , [wen] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [raʊnd] , [hæd; həd]['oʊnli][tuː; tə] [pʊʃ] [ʌp][ðə; ði] [dɔːr]

Tippoo	,	when	he	desired	to	make	his	round	,	had	only	to	push	up	the	door
蒂普	,	什么时候	他	想要的	到	制作	他的	圆形的	,	有	仅有的	到	推	向上	这	门

,

,

,

蒂普苏丹想要巡视时，只需推开门即可。

[teɪk] [hɪz; ɪz] ['goʊstli] [raɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . "

take	his	ghostly	ride	,	and	then	come	back	again	.	"
拿	他的	幽灵般的	骑	,	和	然后	来	后退	再次	.	"

搭乘他的幽灵之旅，然后再回来。

" [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][kræŋk][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['endʒɪn] , " [sed] [mæt]

"	That	idea	of	a	crank	in	the	machine	for	turning	over	the	engine	,	"	said	Matt
"	那	主意	的	一个	曲柄	在	这	机器	为了	转弯	超过	这	引擎	,	"	说	马特

,

,

,

“那种在机器里装上曲柄来转动发动机的想法，”马特说。

" [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pætntɪd] . "

"	is	a	mighty	good	one	and	ought	to	be	patented	.	"
"	是	一个	强大的	好的	一	和	应该	到	是	专利	.	"

“这真是个好主意，应该申请专利。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːtn] .

"	You	may	have	it	,	Matt	,	"	said	Mr	.	Lawton	.
"	你	可能	有	它	,	马特	,	"	说	先生	.	劳顿	.

“马特，你可以拥有它，”劳顿先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [oʊld][tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] ['pætnts] .

"	I	am	too	old	to	bother	with	patents	.
"	我	是	也	老的	到	打扰	和	专利	.

“我年纪大了，懒得管专利的事了。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] ['wɔndəd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [groʊv]

"	The	door	was	closed	and	the	little	party	wandered	back	through	the	grove
"	这	门	曾是	关闭	和	这	小的	派对	漫步	后退	通过	这	树林

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

to	the	house	.
到	这	房子	.

门关上了，一行人穿过树林回到了房子里。

['tɪpuː] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz] ['bɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] ['redi] .

Tippoo	,	in	the	kitchen	,	was	busily	at	work	getting	a	meal	ready	.
蒂普	,	在	这	厨房	,	曾是	忙碌地	在	工作	获得	一个	一顿饭	准备好	.

蒂普在厨房里忙着准备饭菜。

" [ðɪs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪstər] . ['lɔːtn] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði]

"	This	,	"	observed	Mr	.	Lawton	,	as	they	all	seated	themselves	on	a	bench	in	the
"	这	,	"	观察到	先生	.	劳顿	,	作为	他们	全部	坐着	他们自己	在	一个	长椅	在	这

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

“这，”劳顿先生说道，他们一行人随即在树荫下的长椅上坐了下来。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [sædist] , [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

"	is	one	of	the	happiest	,	as	well	as	the	saddest	,	days	of	my	life	.
"	是	一	的	这	最快乐	,	作为	出色地	作为	这	最悲伤的	,	天	的	我的	生活	.

“这是我一生中最快乐，也是最悲伤的日子之一。”

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [wʌt] [dɪk] ['riːəli] [ɪz] , [ænd; ənd] [ðæts] [wer] [ðə; ði] [braɪt] [pɑːrt] [kʌmz] [ɪn] ;

I	have	discovered	what	Dick	really	is	,	and	that's	where	the	bright	part	comes	in	;
我	有	发现	什么	迪克	真的	是	,	和	那就是	在哪里	这	明亮的	部分	来	在	;

我发现了迪克的真面目，而这正是他闪光之处所在；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [maɪ] ['sɪstɚz] [sʌn] [ɪz][ə; eɪ] [kən'temptəbl] ['skaʊndrəl] —

but	I	have	also	found	out	that	my	sister's	son	is	a	contemptible	scoundrel	—
但	我	有	还	成立	出去	那	我的	姐妹	儿子	是	一个	可鄙	恶棍	—

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rædər] [hæv; həv] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [aɪ] [oʊn] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd]

and	I	would	rather	have	lost	everything	I	own	than	to	have	discovered
和	我	会	相当	有	丢失的	一切	我	自己的	比	到	有	发现

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但我还发现，我姐姐的儿子是个卑鄙无耻的恶棍——我宁愿失去我拥有的一切，也不愿发现这一点。

[ðɪs] ['reɪsɪŋ] - [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] . "

This	racing	-	game	must	be	demoralizing	.	"
这	赛车	-	游戏	必须	是	令人沮丧的	.	"

这款赛车游戏肯定很打击士气。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði] [geɪm] , ['mɪstər] . ['lɔːtn] , " [ˌɪntər'poʊzd] [mæt] ['ɜːrnɪstli] ,

"	It	isn't	the	game	,	Mr	.	Lawton	,	"	interposed	Matt	earnestly	,
"	它	不是	这	游戏	,	先生	.	劳顿	,	"	插入	马特	切实	,

“这不是游戏的问题，劳顿先生，”马特认真地插话道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

"	but	the	character	of	the	fellows	who	take	it	up	.
"	但	这	特点	的	这	伙伴们	WHO	拿	它	向上	.

“但关键在于那些从事这项工作的人的品格。”

[ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [spiːd] ['kɑːntest][tuː; tə] [dɪ'mɔːrəlaɪz] ['eni] [wʌn] . "

There	**isn't**	**a**	**thing**	**in**	**a**	**speed**	**contest**	**to**	**demoralize**	**any**	**one**	**.**	**"**
那里	不是	一个	事物	在	一个	速度	竞赛	到	打击士气	任何	一	.	"

速度比赛中没有任何事情会打击任何人的士气。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [mæt] , " ['ænsər] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ,

"	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**Matt**	**,**	**"**	**answered**	**Mr**	**.**	**Lawton**	**,**
"	你	可能	是	正确的	,	马特	,	"	回答	先生	.	劳顿	,

“你说的或许有道理，马特，”劳顿先生回答道。

" [bʌt; bət] [its] [hɑːrd][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [rælf; reɪf][kʊd; kəd] [pruːv] [soʊ] [fɔːls] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['lɔːtn]

"	**but**	**it's**	**hard**	**to**	**understand**	**how**	**Ralph**	**could**	**prove**	**so**	**false**	**to**	**all**	**the**	**Lawton**
"	但	它是	难的	到	理解	如何	拉尔夫	可以	证明	所以	错误的	到	全部	这	劳顿

[aɪ'diːlz] .

ideals	**.**
理想	.

“但是，很难理解拉尔夫怎么会如此违背劳顿家族的所有理想。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ;

His	**father**	**was**	**a**	**gentleman**	**in**	**every**	**sense**	**of**	**the**	**word**	**;**
他的	父亲	曾是	一个	绅士	在	每一个	感觉	的	这	单词	;

他的父亲是一位名副其实的绅士；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['faɪnər] ['wʊmən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

and	**his**	**mother**	**—**	**there**	**was**	**never**	**a**	**finer**	**woman**	**on**	**earth**	**.**
和	他的	母亲	—	那里	曾是	绝不	一个	更精细	女士	在	地球	.

还有他的母亲——世上再也找不到比她更优秀的女人了。

" ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] , ['mɪstər] . ['lɔːtn] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [mæt] .

"	**After**	**a**	**short**	**silence**	**,**	**Mr**	**.**	**Lawton**	**turned**	**once**	**more**	**to**	**Matt**	**.**
"	后	一个	短的	沉默	,	先生	.	劳顿	转向	一次	更多的	到	马特	.

短暂的沉默之后，劳顿先生再次转向马特。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['sæntə] - ? " [hiː; hi] ['kwiərid] .

"	**You**	**are**	**going**	**to**	**Santa**	**Fé**	**?**	**"**	**he**	**queried**	**.**
"	你	是	去	到	圣诞老人	-	?	"	他	查询	.

“你要去圣菲？”他问道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [mæt] , " [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['denvər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**replied**	**Matt**	**,**	**"**	**and**	**then**	**to**	**Denver**	**.**
"	是的	,	"	回复	马特	,	"	和	然后	到	丹佛	.

“是的，”马特回答说，“然后去丹佛。”

['mɪstər] . ['tɔmlinsn] , [huː] [oʊnz] [ðə; ði] [red] ['flaɪər] ,

Mr	**.**	**Tomlinson**	**,**	**who**	**owns**	**the**	**Red**	**Flier**	**,**
先生	.	汤姆林森	,	WHO	拥有	这	红色的	传单	,

红飞客号的船主汤姆林森先生

[hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [stɑːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrm][ʌv; əv] ['ɔːtəməbiːl] -

has	**a**	**place**	**for**	**me**	**on**	**the**	**racing**	**-**	**staff**	**of**	**a**	**firm**	**of**	**automobile**	**-**
有	一个	地方	为了	我	在	这	赛车	-	职员	的	一个	公司	的	汽车	-

['meɪkɝz] . "

makers	**.**	**"**
制造商	.	"

一家汽车制造商的赛车部门为我预留了一个位置。

" [ɑː] ! [aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ['dɪfrəntli] [ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] ,

"	**Ah**	**!**	**I**	**would**	**have**	**spoken**	**differently**	**a**	**moment**	**ago**	**,**
"	啊	!	我	会	有	说	不同	一个	片刻	前	,

“啊！刚才我的话肯定会不一样。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] - [fiːld] .

if	I	had	known	that	you	intended	entering	the	racing	-	field	.
如果	我	有	已知	那	你	故意的	进入	这	赛车	-	场地	.

如果我知道你打算参加赛车比赛就好了。

[juːl] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] .

You'll	never	go	wrong	.
你会	绝不	去	错误的	.

你绝对不会出错。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] ['denvər] , [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ræskəli] [kruː] [huː] [dʒʌst] [left] [hɪr] .

But	,	when	you	get	to	Denver	,	beware	of	the	rascally	crew	who	just	left	here	.
但	,	什么时候	你	得到	到	丹佛	,	提防	的	这	赖皮	全体人员	WHO	只是	左边	这里	.

但是，当你到达丹佛时，要小心刚刚离开这里的那群无赖。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['bɪtər] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

They	are	very	bitter	against	you	.	"
他们	是	非常	苦的	反对	你	.	"

他们对你怀有很深的怨恨。

" [ðeɪl] [nɑːt] ['bɑːðər] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [sed] [mæt] ['staʊtli] .

"	They'll	not	bother	me	,	sir	,	"	said	Matt	stoutly	.
"	他们会	不是	打扰	我	,	先生	,	"	说	马特	坚定地	.

“他们不会打扰我的，先生，”马特坚定地说。

" [uːf] [deɪ] [draɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , " [spoʊk] [ʌp] [kɑːrl] ,

"	Oof	dey	dry	it	on	,	"	spoke	up	Carl	,
"	钱币	戴	干燥	它	在	,	"	辐	向上	卡尔	,

“哎呀，他们把它晾干了，”卡尔插嘴道。

" ['paɪ] ['tʃɪntʃər] [deɪ] [vil] [ˌdʒiː iː 'diː] - [væt] [deɪ] - [laɪk] . "

"	py	chincher	dey	vill	ged	somet'ing	vat	dey	don'd	like	.	"
"	py	钦彻	戴	村庄	盖德	-	增值税	戴	-	喜欢	.	"

“他们会得到一些他们不喜欢的东西。”

" [dɪk] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['denvər] [suːn] , " [sed] ['mɪstər] . ['lɔːtn] ,

"	Dick	and	I	will	be	in	Denver	soon	,	"	said	Mr	.	Lawton	,
"	迪克	和	我	将要	是	在	丹佛	很快	,	"	说	先生	.	劳顿	,

劳顿先生说：“迪克和我很快就会到丹佛。”

" [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [juː; jʊ] [ʌp] .

"	and	then	we	shall	look	you	up	.
"	和	然后	我们	将	看	你	向上	.

然后我们会找到你。

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌjuː 'es] [ə'gen] , [mæt] .

You	will	hear	from	us	again	,	Matt	.
你	将要	听到	从	我们	再次	,	马特	.

马特，我们会再次联系你的。

[ðə; ði] [det] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] ['iːzəli] ['kænsəld] . "

The	debt	we	are	under	to	you	cannot	be	easily	canceled	.	"
这	债务	我们	是	在下面	到	你	不能	是	容易地	取消	.	"

我们欠你的债不能轻易免除。

" [aɪv] [bɪn] [rɪ'peɪd] [ɔːl'redi] , " [rɪ'tɜːrnd] [mæt] .

"	I've	been	repaid	already	,	"	returned	Matt	.
"	我已经	到过	已偿还	已经	,	"	返回	马特	.

“我已经收到还款了，”马特回答道。

" [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ə; eɪ] [frend] [ɪn] [dɪk] ['fɛrəl] — [ænd; ənd] [ðæts] [wɜ:rθ]
" What I have done has given me a friend in Dick Ferral — and that's worth
" 什么 我 有 完毕 有 给定 我 一个 朋友 在 迪克 铁 — 和 那就是 值得
['evriθɪŋ] . "
everything . "
一切 . "

"我所做的一切让我结识了迪克·费拉尔这位朋友——这比什么都值。"

" [jʊr; jər][fɪn] , [meit] , " [sed] ['fɛrəl] , [ri:tʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [klɑ:spɪŋ] ['mætz] [hænd] .
" Your fin , mate , " said Ferral , reaching over and clasping Matt's hand .
" 你的 鳍 , 伴侣 , " 说 铁 , 到达 超过 和 紧握 马特的 手 .

"你的鳍，伙计，"费拉尔说着，伸手握住了马特的手。

[dʒʌst] [ðen] ['tɪpu:] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] .
Just then Tippoo appeared in the kitchen door .
只是 然后 蒂普 出现 在 这 厨房 门 .

就在这时，蒂普出现在厨房门口。

" ['tɪfɪn] , ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] !
" Tiffin , sahib !
" 蒂芬 , 萨希布 !

"蒂芬，先生！"

" [hi:; hi] [kɔ:ld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] — [kɑ:rl] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] [wen] [ðer; ðər]
" he called , and they all filed into the house — Carl , as usual when there
" 他 称为 , 和 他们 全部 已提交 进入 这 房子 — 卡尔 , 作为 通常 什么时候 那里
[wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ɪn]['prɑ:spekt] ,
was eating in prospect ,
曾是 吃 在 前景 ,

"他喊了一声，他们都鱼贯进了屋——卡尔像往常一样，只要有饭吃，他都会进来。"

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] .
leading the way .
领导 这 方式 .

引领潮流。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[ðə; ði] [nekst] ['nʌmbər] ([eɪt]) [wɪl] [kən'teɪn]
THE NEXT NUMBER (8) WILL CONTAIN
这 下一个 数字 (8) 将要 包含

下一个数字（8）将包含

['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf]
MOTOR MATT'S TRIUMPH
发动机 马特的 胜利

摩托·马特的胜利

[ɔ:r] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[θri:] [spi:dz] ['fɔ:rwərd] .
Three Speeds Forward .
三 速度 向前 .

前进三档。

[ðə; ði] [waɪt] - [kæps] — ['moʊtər] ['mætz] [foʊz] — [sə'spɪʃəs] ['duːɪŋz] — [ə; eɪ] ['vɪlənəs] [plɑːt] — [mæt]

The	White	-	caps	—	Motor	Matt's	Foes	—	Suspicious	Doings	—	A	Villainous	Plot	—	Matt
这	白色的	-	帽子	—	发动机	马特的	敌人	—	可疑的	行为	—	一个	邪恶的	阴谋	—	马特

[goʊz] ['trʌb(ə)l] - ['hʌntɪŋ] — ['hɪgɪnz] [telz] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] — [brɪsk] [wɜːrk] [æt; ət] [dɑːdʒ] ['sɪti] —

Goes	Trouble	-	hunting	—	Higgins	Tells	What	He	Knows	—	Brisk	Work	at	Dodge	City	—
去	麻烦	-	打猎	—	希金斯	讲述	什么	他	知道	—	轻快	工作	在	躲闪	城市	—

[mæt] ['intəvjuːz] ['trʊmən] — [noʊ] . - — [wer] [ɪz] ['moʊtər] [mæt] ?

Matt	Interviews	Trueman	—	No	.	13	—	Where	Is	Motor	Matt	?
马特	访谈	特鲁曼	—	不	.	-	—	在哪里	是	发动机	马特	?

白浪——摩托·马特的敌人——可疑的行径——邪恶的阴谋——马特去调查麻烦——希金斯说出他所知道的——道奇城的繁忙工作——马特采访特鲁曼——第13期——摩托·马特在哪里?

— ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [kluː] — ['fɔːrti] - [eɪt] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] — [æt; ət] [ðə; ði] [læst] ['mɪnɪt]

—	Running	Down	a	Clue	—	Forty	-	eight	Hours	of	Darkness	—	At	the	Last	Minute
—	跑步	向下	一个	线索	—	四十	-	八	小时	的	黑暗	—	在	这	最后的	分钟

— [ðə; ði] [fɜːrst] [hæf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪs] — [wel] [wʌn] ,

—	The	First	Half	of	the	Race	—	Well	Won	,
—	这	第一的	一半	的	这	种族	—	出色地	韩元	,

—追寻线索—黑暗中的四十八小时—最后一刻—比赛的前半程—赢得漂亮

[kɪŋ] ! — [kən'kluːʒ(ə)n] .

King	!	—	Conclusion	.
国王	!	—	结论	.

国王！——结论。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

['θrɪlɪŋ] [əd'ventʃər] ['moʊtər] ['fɪkʃ(ə)n]

THRILLING	ADVENTURE	MOTOR	FICTION
惊险	冒险	发动机	小说

惊险刺激的冒险汽车小说

[nuː] [jɔːk] , ['eɪprəl] - , - .

NEW	YORK	,	April	10	,	1909	.
新的	约克	,	四月	-	,	-	.

纽约，1909年4月10日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] ['moʊtər] ['stɔːriz] [meɪl] [səb'skraɪbɚz] .

TERMS	TO	MOTOR	STORIES	MAIL	SUBSCRIBERS	.
条款	到	发动机	故事	邮件	订阅者	.

致《汽车故事》邮件订阅用户的条款。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)

(	Postage	Free	.	)
(	邮资	自由的	.	)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .

Single	Copies	or	Back	Numbers	,	5c	.
单身的	副本	或者	后退	数字	,	5c	.

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuːˈtuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuːˈtuː] [ˈkɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn][ˈkɑːpi] [tuː] [ˈjɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] [ˈmʌni] — [baɪ][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [ɔːr] [ɪkˈspres] [ˈmʌni] - [ˈɔːrdər] , [ˈredʒɪstərd] [ˈletər] ,
How to Send Money — By post - office or express money - order , registered letter ,
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 - 命令 , 挂号的 信 ,
[bæŋk] [tʃek] [ɔːr][dræft] , [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [rɪsk] .
bank check or draft , at our risk .
银行 查看 或者 草稿 , 在 我们的 风险 .

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，风险由我们承担。

[æt; ət][jʊr; jər] [oʊn] [rɪsk] [ɪf] [sent] [baɪ] [ˈkɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr] [ˈpoʊstɪdʒ] - [stæmps] [ɪn][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈletər] .
At your own risk if sent by currency , coin , or postage - stamps in ordinary letter .
在 你的 自己的 风险 如果 发送 经过 货币 , 硬币 , 或者 邮资 - 邮票 在 普通的 信 .

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪˈsiːts, riːˈsiːts] — [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈmɪt(ə)ns] [ɪz] [əkˈnɑːlɪdʒd] [baɪ][ˈprɑːpər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Receipts — Receipt of your remittance is acknowledged by proper change of
收据 — 收据 的 你的 汇款 是 已确认 经过 恰当的 改变 的
[ˈnʌmbər] [ɑːn][jʊr; jər][ˈleɪb(ə)l] .
number on your label .
数字 在 你的 标签 .

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf] [nɑːt] [kəˈrekt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ˈkredɪtɪd] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [let] [ˌjuː ˈes] [noʊ]
If not correct you have not been properly credited , and should let us know
如果 不是 正确的 你 有 不是 到过 适当地 已认可 , 和 应该 让 我们 知道
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

[ˈɔrmənd] [dʒiː] . [smɪθ] ,
Ormond G . Smith ,
奥蒙德 G . 史密斯 ,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ] [siː] . [smɪθ] , } [prəpˈraɪətəz] .
George C . Smith , } Proprietors .
乔治 C . 史密斯 , } 业主 .

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , [ˈpʌblɪʃərz] ,
STREET & SMITH , Publishers ,
街道 & 史密斯 , 出版商 ,

STREET & SMITH 出版社

- - - [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] , [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
- - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

纽约市第七大道79-89号。

[bɪl] , [ðə; ði] [baʊnd] [bɔɪ] .
BILL , THE BOUND BOY .
账单 , 这 边界 男生 .

被绑的男孩比尔。

[bɪl] [ˈbrædli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblæksmɪθ] [bɔɪ] .
Bill Bradley was a blacksmith boy .
账单 布拉德利 曾是 一个 铁匠 男生 .

比尔·布拉德利曾是一名铁匠学徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [əˈprentɪs] [tuː; tə][oʊld][ˈkɑːrnəhæn][ðə; ði] [deɪ]
He was an orphan , and had been apprenticed to old Carnahan the day
他 曾是 一个 孤儿 , 和 有 到过 学徒 到 老的 卡纳汉 这 天
[ˈlɪŋkən] [wʌz; wəz] [ɪˈlektɪd] ,
Lincoln was elected ,
林肯 曾是 当选 ,

他是个孤儿，在林肯当选总统那天，他拜老卡纳汉为师。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʌmpt] [ðə; ði] [ˈbeloʊz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] [sledʒ] [ˈevri] [deɪ] [sɪns] .
and had pumped the bellows and swung the sledge every day since .
和 有 泵 这 风箱 和 摇摆 这 雪橇 每一个 天 自从 .

从那以后，他每天都拉着风箱，挥舞着大锤。

[oʊld][ˈkɑːrnəhæn][wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][tæsk] - [ˈmæstər] ,
Old Carnahan was a stern task - master ,
老的 卡纳汉 曾是 一个 船尾 任务 - 掌握 ,

老卡纳汉是个严厉的监工，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

汽车马特的线索；或者，幽灵汽车(Motor Matt's Clue; or, The Phantom Auto)

[ænd; ənd][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [baʊnd] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [əˈlaʊ] .

and	got	out	of	his	bound	boy	all	the	law	would	allow	.
和	得到	出去	的	他的	边界	男生	全部	这	法律	会	允许	.

他挣脱了束缚，获得了法律允许的一切好处。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['evri] [taɪm] [wiː; wi] [droʊv] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][fɑːrm][ɪn][ðə; ði]

We	used	to	pass	the	shop	every	time	we	drove	from	our	farm	in	the
我们	用过的	到	经过	这	店铺	每一个	时间	我们	驾驶	从	我们的	农场	在	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

以前每次我们从乡下的农场开车过来都会经过这家店。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] , [ðə; ði] ['gretɪst] [taʊn] [wiː; wi][hæd; həd]['evər]

and	there	was	nothing	in	the	county	seat	,	the	greatest	town	we	had	ever
和	那里	曾是	没有什么	在	这	县	座位	,	这	最	镇	我们	有	曾经

[siːn] ,

seen	,
已见	,

而县城——我们见过的最伟大的城镇——却什么也没有。

[soʊ]['noʊtəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['faɪəri] [red] [her] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [bɪl] ['brædli] .

so	notable	as	the	great	shock	of	fiery	red	hair	displayed	by	Bill	Bradley	.
所以	值得注意的	作为	这	伟大的	震惊	的	火热	红色的	头发	显示	经过	账单	布拉德利	.

其中最引人注目的是比尔·布拉德利那令人惊艳的火红色头发。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] [æz; əz][wiː; wi] [pæst] [æt; ət] [nuːn] - [taɪm]

He	always	stood	at	the	door	of	the	shop	as	we	passed	at	noon	-	time
他	总是	站立	在	这	门	的	这	店铺	作为	我们	通过了	在	中午	-	时间

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪriːəst] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

and	nodded	at	us	with	the	cheeriest	sort	of	a	smile	.
和	点头	在	我们	和	这	最快乐的	种类	的	一个	微笑	.

每天中午我们路过商店时，他总是站在门口，带着最灿烂的笑容向我们点头致意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wen] [ə; eɪ] [taʊn] [bɔɪ] ['ɑːnərd] [ˌjuː 'es]

It	was	a	thing	to	remember	with	pride	when	a	town	boy	honored	us
它	曾是	一个	事物	到	记住	和	自豪	什么时候	一个	镇	男生	荣幸	我们

[wɪð; wɪθ] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] .

with	recognition	.
和	认出	.

镇上的一位小伙子给予我们表彰，这是一件值得我们骄傲地铭记的事情。

['mʌni] [wʌz; wəz] ['maɪti] [skers] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ðoʊz] [deɪz] .

Money	was	mighty	scarce	in	our	house	those	days	.
钱	曾是	强大的	稀少	在	我们的	房子	那些	天	.

那时候我们家非常穷。

['daɪmz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [tuː; tə] ['treʒər] ['kerfəli] ; [ænd; ənd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

Dimes	were	things	to	treasure	carefully	;	and	dollars	,	when	they	came	,
一角硬币	是	事物	到	宝藏	小心	;	和	美元	,	什么时候	他们	来了	,

一角硬币是要小心珍藏的；而美元，当它到来时，

[wɜːr; wər] ['sʌmθɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][wɪð; wɪθ]['beɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] — [ɔːr] [peɪd] [aʊt]

were	something	spoken	of	with	bated	breath	and	hidden	away	—	or	paid	out
是	某物	说	的	和	被	气息	和	隐	离开	—	或者	有薪酬的	出去

['grʌdʒɪŋli] .

grudgingly	.
勉强	.

那是人们屏息凝神谈论、秘而不宣的事情——或者不情愿地支付。

[ænd; ənd]['aɪərn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'mænd] .

And	iron	was	in	demand	.
和	铁	曾是	在	要求	.

当时铁的需求量很大。

[ðə; ði] ['kænənz] [meɪd] [ðoʊz] [fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

The	cannons	made	those	first	years	of	the	war	called	into	requisition	it	seemed
这	大炮	制成	那些	第一的	年	的	这	战争	称为	进入	征用	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][oʊld][kæst]['aɪərn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

to	me	all	the	fragments	of	old	cast	iron	there	was	in	the	country	.
到	我	全部	这	片段	的	老的	投掷	铁	那里	曾是	在	这	国家	.

在我看来，战争初期制造的大炮，似乎是把全国所有能找到的旧铸铁碎片都征用了。

['blæksmɪθ] [wɜːr; wər] ['peɪɪŋ] [fɜːrst][ə; eɪ] [sent] , [ðen] [tuː] [sents] ,

Blacksmiths	were	paying	first	a	cent	,	then	two	cents	,
铁匠	是	付费	第一的	一个	中心	,	然后	二	分	,

铁匠们最初付一分钱，后来付两分钱。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] ;

and	finally	two	and	a	half	cents	a	pound	;
和	最后	二	和	一个	一半	分	一个	磅	;

最后，每磅两美分半；

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ['weðər] [juː; jʊ] " [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn] [treɪd] " [ɔːr]

though	they	did	not	make	a	difference	whether	you	"	took	it	out	in	trade	"	or
尽管	他们	做过	不是	制作	一个	不同之处	无论	你	"	采取	它	出去	在	贸易	"	或者

[di'mɑːndid] [kæʃ] .

demanded	cash	.
要求	现金	.

但他们并不在意你是“以物易物”还是要求现金。

[wiː; wi] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [juːst] [tuː; tə] ['gæðər] [ʌp] ['evri] [bɪt][ʌv; əv]['met(ə)l] [ðæt] [wʊd] [sel] ,

We	boys	in	the	country	used	to	gather	up	every	bit	of	metal	that	would	sell	,
我们	男孩们	在	这	国家	用过的	到	收集	向上	每一个	少量	的	金属	那	会	卖	,

我们这些乡下男孩以前会把所有能卖的金属都收集起来。

[ænd; ənd] ['kerfəli] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɔːr] [mɔːr] ,

and	carefully	save	it	till	we	had	a	hundred	pounds	or	more	,
和	小心	节省	它	直到	我们	有	一个	百	磅	或者	更多的	,

我们小心翼翼地攒钱，直到攒够一百英镑或更多。

[ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [kən'vɜːrt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'friːkwənt] [kæʃ] [ɔːr][ðə; ði]

and	then	take	it	to	town	and	convert	it	into	the	infrequent	cash	or	the
和	然后	拿	它	到	镇	和	转变	它	进入	这	不频繁	现金	或者	这

['ɔːlmoʊst][æz; əz][ək'septəb(ə)l][ænd; ənd][kwaɪt] ['kɔːstli] ['groʊsəriz] .

almost	as	acceptable	and	quite	costly	groceries	.
几乎	作为	可接受	和	相当	昂贵	杂货	.

然后把它拿到镇上去，换成不常用的现金，或者换成几乎同样可以接受但价格相当昂贵的食品杂货。

[wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] [tuː; tə] [taʊn] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [ɪn] [streɪndʒ]

One	day	when	we	took	our	plunder	to	town	we	found	the	streets	in	strange
一	天	什么时候	我们	采取	我们的	掠夺	到	镇	我们	成立	这	街道	在	奇怪的

[kə'moʊʃ(ə)n] .

commotion	.
骚动	.

有一天，我们带着战利品进城时，发现街上一片骚动。

" [ðeə(r)] ['lɪstɪŋ] ['soʊldʒərz] , " [sed] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [vɔɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

"	They're	listing	soldiers	,	"	said	a	nervous	voice	in	our	ears	,
"	它们是	列表	士兵	,	"	说	一个	紧张的	嗓音	在	我们的	耳朵	,

“他们在清点士兵人数，”一个紧张的声音在我们耳边响起。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [tɜːrnd] [wiː; wi] [faʊnd] [bɪl] ['brædli] , [waɪd] - [aɪd] , [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd]

and	when	we	turned	we	found	Bill	Bradley	,	wide	-	eyed	,	excited	,	and
和	什么时候	我们	转向	我们	成立	账单	布拉德利	,	宽的	-	眼睛	,	兴奋的	,	和

['rekləs] .

reckless	.
鲁莽	.

当我们转身时，发现比尔·布拉德利睁大了眼睛，兴奋不已，鲁莽行事。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [sər'praɪzd] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

We	were	surprised	,	for	we	knew	it	was	time	for	him	to	be	at
我们	是	惊讶	,	为了	我们	知道	它	曾是	时间	为了	他	到	是	在

[ðə; ði] [fɔːrdʒ] ,

the	forge	,
这	锻造	,

我们感到很惊讶，因为我们知道他该去铁匠铺了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [haʊ] [strɪkt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] .

and	we	knew	how	strict	was	his	employer	in	the	matter	of	time	.
和	我们	知道	如何	严格的	曾是	他的	雇主	在	这	事情	的	时间	.

我们知道他的雇主对时间要求非常严格。

[wiː; wi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [ʃɑːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

We	drove	to	the	blacksmith	shop	with	the	fragments	of	iron	,
我们	驾驶	到	这	铁匠	店铺	和	这	片段	的	铁	,

我们带着那些铁块开车去了铁匠铺。

[ænd; ənd] [faʊnd] [bɪl] ['brædli] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

and	found	Bill	Bradley	there	before	us	.
和	成立	账单	布拉德利	那里	前	我们	.

我们之前在那里发现了比尔·布拉德利。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʌmpɪŋ] [ðə; ði] ['beloʊz] , [ænd; ənd][oʊld][mæn]['kɑːrnəhæn][wʌz; wəz] ['reɪtɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	pumping	the	bellows	,	and	old	man	Carnahan	was	rating	him
他	曾是	抽水	这	风箱	,	和	老的	男人	卡纳汉	曾是	等级	他

['saʊndli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

soundly	for	his	absence	.
稳固地	为了	他的	缺席	.

他正在拉风箱，老卡纳汉因为他的缺勤而狠狠地批评了他。

[ðə; ði] [red] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['treɪf(ə)l] ['haɪər] , [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ə; eɪ]['treɪf(ə)l]['waɪdər] ,

The	red	head	was	a	trifle	higher	,	the	blue	eyes	a	trifle	wider	,
这	红色的	头	曾是	一个	琐事	更高	,	这	蓝色的	眼睛	一个	琐事	更广泛	,

红头发的头略高一些，蓝眼睛略大一些。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːrnɪŋ] .

and	the	breath	was	quicker	and	more	charged	with	warning	.
和	这	气息	曾是	更快	和	更多的	带电	和	警告	.

呼吸变得急促，充满了警告的意味。

['kɑːrnəhæn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .

Carnahan	should	have	known	.
卡纳汉	应该	有	已知	.

卡纳汉本该知道的。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] [ɪn'reɪdʒd] ,

He	grew	more	enraged	,
他	生长	更多的	愤怒	,

他更加愤怒了，

[tɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [dɪ'fens] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [kəm'pliːtli] ,

till	at	a	word	of	defense	from	the	boy	he	lost	his	temper	completely	,
直到	在	一个	单词	的	防御	从	这	男生	他	丢失的	他的	脾气	完全地	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

直到男孩开口辩解，他才彻底失去了耐心，大发雷霆。

[ɪn] [ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] , [strʌk] [hɪz; ɪz] [ə'prentɪs] .

in	a	fit	of	exasperation	,	struck	his	apprentice	.
在	一个	合身	的	恼怒	,	击	他的	学徒	.

他一怒之下打了学徒。

[ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [wʌn] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [twɪndʒ]

The	blow	was	not	a	severe	one	,	and	Bill	could	not	have	suffered	a	twinge
这	吹	曾是	不是	一个	严重	一	,	和	账单	可以	不是	有	遭受	一个	轻微疼痛

[ʌv; əv] [peɪn] .

of	pain	.
的	疼痛	.

这一击并不重，比尔不可能感到丝毫疼痛。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [praɪd] [wʌz; wəz] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [bloʊ] ['endɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ðæt] ['lɑːrdʒər] ,

But	his	pride	was	hurt	,	and	that	blow	ended	for	him	,	as	that	larger	,
但	他的	自豪	曾是	伤害	,	和	那	吹	结束	为了	他	,	作为	那	更大的	,

但他的自尊心受到了伤害，而这一击对他来说，意味着更大的打击，

['leɪtər] [bloʊ] ['endɪd] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [hɪz; ɪz] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtuːd] .

later	blow	ended	for	four	millions	of	others	,	his	season	of	servitude	.
之后	吹	结束	为了	四	百万	的	其他的	,	他的	季节	的	奴役	.

后来，对其他四百万人来说，他的奴役时期结束了。

" [aɪl] [kwɪt] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['wiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt]

"	I'll	quit	you	,	"	he	cried	,	trembling	and	almost	weeping	with	excitement
"	患病的	辞职	你	,	"	他	哭	,	发抖	和	几乎	哭泣	和	激动

[ænd; ənd] [reɪdʒ] .

and	rage	.
和	愤怒	.

"我要离开你！"他喊道，激动和愤怒让他颤抖，几乎要哭出来。

" [aɪl] [lɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] .

"	I'll	list	for	a	soldier	.
"	患病的	列表	为了	一个	士兵	.

"我愿意为一名士兵登记。"

" [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['aɪərn] [ɪn] [ə; eɪ] [paɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃæbi] [flɔːr] ,

"	We	left	the	iron	in	a	pile	on	the	shabby	floor	,
"	我们	左边	这	铁	在	一个	桩	在	这	破旧	地面	,

我们把熨斗堆在破旧的地板上，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['hɑːrts] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɑːbi] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] -

and	followed	him	with	palpitating	hearts	to	the	little	lobby	of	the	post	-
和	随后	他	和	心悸	心	到	这	小的	大厅	的	这	邮政	-

['ɑːfɪs] .

office	.
办公室	.

于是，众人心跳加速地跟着他来到了邮局的小大厅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ʃaʊts] , [æz; əz][wʌz; wəz] [iːtʃ] [nuː] [rɪ'kruːt] ,

He	was	greeted	with	a	chorus	of	shouts	,	as	was	each	new	recruit	,
他	曾是	问候	和	一个	合唱	的	喊叫	,	作为	曾是	每个	新的	招募	,

他受到了一阵欢呼声的迎接，就像每一位新兵一样。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['rɪdɪkjuːl] [mʌst; məst][hæv; həv] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heilɪŋ] ,

and	a	touch	of	ridicule	must	have	mingled	with	the	hailing	,
和	一个	触碰	的	嘲笑	必须	有	混合	和	这	欢呼	,

欢呼声中必然夹杂着一丝嘲讽。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['stɪfnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

for	it	straightened	him	and	stiffened	him	and	sent	him	to	the
为了	它	拉直	他	和	僵硬	他	和	发送	他	到	这

['kæptɪn] [wɪð; wɪθ][æz; əz][fɜːrm][ə; eɪ] [frʌnt] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['nɑːvɪs] .

captain	with	as	firm	a	front	as	ever	was	borne	by	a	novice	.
队长	和	作为	公司	一个	正面	作为	曾经	曾是	出生	经过	一个	新手	.

因为它让他挺直了腰杆，变得镇定自若，并以一个新手所能展现出的无比坚定的姿态去见队长。

[ɪf] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['dɔniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] ,

If	the	men	were	changed	by	the	donning	of	the	blue	,
如果	这	男人	是	已更改	经过	这	穿戴	的	这	蓝色的	,

如果这些人因为穿上蓝色制服而改变，

[wʌt] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðɪs] [rɔːt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] ?

what	transformation	was	this	wrought	in	our	blacksmith	boy	?
什么	转型	曾是	这	锻	在	我们的	铁匠	男生	?

这给我们的铁匠男孩带来了怎样的转变?

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['fæðəmz] [diːpər] .

He	was	inches	taller	and	fathoms	deeper	.
他	曾是	英寸	更高	和	英寻	更深	.

他比他高出几英寸，深出几英寻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

He	was	a	man	.
他	曾是	一个	男人	.

他是个男人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'kruːts] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['dɑːrkənɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wen] ['kɑːrnəhæn]

He	stood	about	with	the	recruits	,	his	brow	darkening	a	little	when	Carnahan
他	站立	关于	和	这	新兵	,	他的	眉头	变暗	一个	小的	什么时候	卡纳汉

[ə'proʊtʃt] ,

approached	,
接近	,

他站在新兵中间，卡纳汉走近时，他的眉头微微皱了起来。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːriər] .

for	he	did	not	yet	understand	the	privilege	of	a	warrior	.
为了	他	做过	不是	然而	理解	这	特权	的	一个	战士	.

因为他当时还不了解战士的特权。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [mæn][ɪn]['juːnɪfɔːrm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɛvɚd] [frʌm; frəm]['sɪv(ə)l][laɪf] .

But	more	than	any	other	man	in	uniform	he	was	severed	from	civil	life	.
但	更多的	比	任何	其他	男人	在	制服	他	曾是	切断	从	民用	生活	.

但与其他任何身穿制服的人相比，他与平民生活的隔绝程度更深。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['liːdʒən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] ['kɑːment]

He	was	one	of	this	wonderful	legion	that	was	filling	the	world	with	comment
他	曾是	一	的	这	精彩的	军团	那	曾是	填充	这	世界	和	评论

— [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] [woʊ] .

—	and	filling	the	homes	with	woe	.
—	和	填充	这	房屋	和	悲哀	.

他是这群才华横溢的人物中的一员，他们用言论充斥着世界，也用悲伤充斥着千家万户。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] [ðæt] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [truːps] [wɜːr; wər] ['mʌstəd] [ɪn] , [ænd; ənd]

We	came	to	town	that	Saturday	when	the	troops	were	mustered	in	,	and
我们	来了	到	镇	那	周六	什么时候	这	军队	是	集结	在	,	和

[wɑːtʃt] [ðem; ðəm] ['drɪlɪŋ] .

watched	them	drilling	.
观看	他们	钻孔	.

那天是星期六，我们来到镇上，正好赶上部队集结，我们观看了他们的操练。

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [haʊ] [wiː; wi] ['evər] [hæd; həd] [ə'drest]

We	saw	our	blacksmith	boy	,	and	wondered	how	we	ever	had	addressed
我们	锯	我们的	铁匠	男生	,	和	想知道	如何	我们	曾经	有	已解决

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

我们看到了我们的铁匠儿子，不禁纳闷我们以前是怎么称呼他的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

he	was	a	being	so	different	from	all	he	had	been	before	.
他	曾是	一个	存在	所以	不同的	从	全部	他	有	到过	前	.

他变成了和以前截然不同的一个人。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [fɔːz] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [frʌnt] , [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [kwɪk]

We	saw	the	march	by	twos	and	fours	and	company	front	,	the	double	-	quick
我们	锯	这	行进	经过	二	和	四	和	公司	正面	,	这	双倍的	-	快的

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;

and	the	charge	;
和	这	收费	;

我们看到了两人一组、四人一组的行进，以及连队前列、双倍速行进和冲锋；

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['fledʒlɪŋ] ['ɑːfəsərz] [swer] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [oʊðz] [æt; ət][ðə; ði] [men] [ðeɪ]

and	we	heard	the	fledgling	officers	swear	with	strange	oaths	at	the	men	they
和	我们	听到	这	雏鸟	警官	发誓	和	奇怪的	誓言	在	这	男人	他们

[wɜːr; wər]['leɪtər][tuː; tə] [pʊʃ] ['ɪntuː]['kɑːnflɪkt] .

were	later	to	push	into	conflict	.
是	之后	到	推	进入	冲突	.

我们听到那些初出茅庐的军官用奇怪的誓言咒骂着他们后来要推入冲突的那些人。

[wiː; wi] ['fænsɪd] [bɪl] ['brædli] [wʊd] [nɑːt][stænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .

We	fancied	Bill	Bradley	would	not	stand	much	of	that	.
我们	幻想	账单	布拉德利	会	不是	站立	很多	的	那	.

我们觉得比尔·布拉德利不会容忍这种情况。

[wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wept] , [aɪ] [fɪr] , [æt; ət][ðə; ði]

We	saw	them	march	to	the	depot	,	and	then	wept	,	I	fear	,	at	the
我们	锯	他们	行进	到	这	仓库	,	和	然后	哭泣	,	我	害怕	,	在	这

['pæʃənət] [gʊd] - [baɪs] .

passionate	good	-	bys	.
热情的	好的	-	作者	.

我们看着他们列队走向车站，然后，恐怕我们都为那激动人心的告别而落泪了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['desələt] [waɪvz] ;

There	were	fathers	and	younger	brothers	and	desolate	wives	;
那里	是	父亲们	和	年轻	兄弟	和	荒凉	妻子们	;

有父亲、有弟弟、有孤苦伶仃的妻子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [sædist] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pɑ:tɪŋz] [frʌm; frəm] ['mʌðərz] .

but	the	saddest	of	all	were	the	partings	from	mothers	.
但	这	最悲伤的	的	全部	是	这	离别	从	母亲们	.

但最令人悲伤的还是与母亲的离别。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['pɪtiəs] , [ðə; ði] ['hoʊpləsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'sper] , [ðə; ði] ['ʌtər] [ə'bændən][ʌv; əv]

It	was	so	piteous	,	the	hopelessness	of	their	despair	,	the	utter	abandon	of
它	曾是	所以	可怜的	,	这	绝望	的	他们的	绝望	,	这	说出	放弃	的

[ðer; ðər] [terz] .

their	tears	.
他们的	眼泪	.

他们的绝望如此凄惨，他们的眼泪如此肆意流淌，真是令人心碎。

[ænd; ənd] [ðen] ['æftər] [mʌtʃ] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hændz][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz]

And	then	after	much	shaking	of	hands	and	waving	of	hands	the	train	was
和	然后	后	很多	摇晃	的	双手	和	挥手	的	双手	这	火车	曾是

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

然后，经过一番握手和挥手之后，火车开走了。

[wi:; wi] [sɔ:] [loʊd]['æftər][loʊd][goʊ][baɪ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rz]['æftər] [ðæt] ,

We	saw	load	after	load	go	by	on	the	cars	after	that	,
我们	锯	加载	后	加载	去	经过	在	这	汽车	后	那	,

之后我们看到一车又一车的货物运走了。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [lʊkt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [feɪs] [wi:; wi] [nu:] .

and	always	looked	eagerly	for	the	sight	of	some	face	we	knew	.
和	总是	看起来	急切地	为了	这	视线	的	一些	脸	我们	知道	.

我们总是热切地盼望着能看到一些熟悉的面孔。

[bʌt; bət][ðə; ði]['feɪsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] [wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ænd; ənd] [lɔ:st] [ɪn][ə; eɪ] [si:] [ʌv; əv]

But	the	faces	which	we	knew	were	swallowed	and	lost	in	a	sea	of
但	这	面孔	哪个	我们	知道	是	吞咽	和	丢失的	在	一个	海	的

['streɪndʒnəs] — [ə; eɪ] [si:] ,

strangeness	—	a	sea	,
奇怪	—	一个	海	,

但我们熟悉的面孔都被吞噬，消失在陌生的海洋中——一片陌生的海洋。

[wi:; wi] [preɪ] , [wɪtʃ] ['nevər] [meɪ] [groʊ] [fə'mɪliər] .

we	pray	,	which	never	may	grow	familiar	.
我们	祈祷	,	哪个	绝不	可能	生长	熟悉的	.

我们祈祷，但这祈祷或许永远不会变得熟悉。

[wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['bætlz] [ðæt] ['westərn] ['ɑ:rmi] [fɔ:t] ; [wi:; wi] [ri:d] [ʌv; əv][ðer; ðər]

We	read	of	the	terrible	battles	that	Western	army	fought	;	we	read	of	their
我们	读	的	这	糟糕的	战斗	那	西	军队	战斗	;	我们	读	的	他们的

['viktəriz] ,

victories	,
胜利	,

我们读到了西方军队经历的惨烈战役；我们也读到了他们的胜利，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɑ:r] [tu:] ['fri:kwənt] [di'fi:ts] .

and	the	far	too	frequent	defeats	.
和	这	远的	也	频繁	失败	.

以及过于频繁的失败。

[wi:; wi] [ri:d] [ðə; ði][lɪsts][ʌv; əv] [kɪld] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] ,

We	read	the	lists	of	killed	and	wounded	,
我们	读	这	列表	的	被杀	和	受伤	,

我们阅读了死伤者名单，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æt; ət] [læst] [ɪn][ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ['kɑ:ləm] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['wɪljəm] ['brædli] .

and	saw	at	last	in	the	longest	column	the	name	of	Private	William	Bradley	.
和	锯	在	最后的	在	这	最长	柱子	这	姓名	的	私人的	威廉	布拉德利	.

最后在最长的一栏中看到了列兵威廉·布拉德利的名字。

[haʊ] [fɑ:r] [ðæt] [neɪm] [rɪ'mu:vd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ju: 'es] !

How	far	that	name	removed	him	from	us	!
如何	远的	那	姓名	已移除	他	从	我们	!

这个名字让他与我们疏远了多少!

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪljəm] [naʊ] — [nɑ:t] ['kɑ:mən] [bɪl] ; [nɑ:t] [bɪl] [ðə; ði] ['blæk͵smɪθs] [baʊnd] [bɔɪ] .

He	was	William	now	—	not	common	Bill	;	not	Bill	the	blacksmith's	bound	boy	.
他	曾是	威廉	现在	—	不是	常见的	账单	;	不是	账单	这	铁匠	边界	男生	.

他现在是威廉了——不是普通的比尔；不是铁匠的学徒比尔。

[wi:; wi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [wi:; wi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

We	wondered	if	there	was	anything	we	could	do	for	him	,
我们	想知道	如果	那里	曾是	任何事物	我们	可以	做	为了	他	,

我们想知道我们是否能为他做点什么，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][bɑ:ks] [ðæt] [went] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ['mʌðər] [sent] ['ʌndərkloʊðz]

and	in	the	next	box	that	went	from	our	town	mother	sent	underclothes
和	在	这	下一个	盒子	那	去	从	我们的	镇	母亲	发送	内衣

[ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] ;

and	stockings	to	the	youth	;
和	长筒袜	到	这	青年	;

下一个从我们镇上寄出的箱子里，母亲寄来了内衣和长袜给孩子们;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn] [nɪr] [ju: 'es][baɪ] [blʌd] [ɔ:r] ['frendʃɪp] [hu:] ['weðərd] [ðæt] ['wɪntər]

for	there	was	no	one	near	us	by	blood	or	friendship	who	weathered	that	winter
为了	那里	曾是	不	一	靠近	我们	经过	血	或者	友谊	WHO	风化的	那	冬天

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

in	the	South	,
在	这	南	,

因为在我们身边，无论是血缘关系还是朋友关系，都没有人经历过南方的那个冬天。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nɪr] [bɪl] [tu:; tə] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

and	no	one	near	Bill	to	remember	him	.
和	不	一	靠近	账单	到	记住	他	.

比尔身边没有人记得他。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] ,

And	one	day	toward	the	dawn	of	spring	a	letter	came	from	the	hospital	,
和	一	天	朝向	这	黎明	的	春天	一个	信	来了	从	这	医院	,

一天，临近春天，医院寄来了一封信。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['klʌmzi] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n] , [ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

written	in	the	clumsy	hand	of	the	orphan	,	acknowledging	the	receipt	of	the
书面	在	这	笨拙	手	的	这	孤儿	,	承认	这	收据	的	这

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

孤儿用笨拙的笔迹写下的字条，确认收到了衣物。

[ænd; ənd] ['θæŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klʌmzi] ,

and	thanking	for	them	with	the	clumsy	,
和	谢谢	为了	他们	和	这	笨拙	,

并用笨拙的方式感谢他们，

['dʒenjuɪn] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['seldəm] [spi:ks] [ænd; ənd] ['nevər] [fə'gets] [ə; eɪ]['feɪvər] .

genuine	feeling	of	one	who	seldom	speaks	and	never	forgets	a	favor	.
真的	感觉	的	一	WHO	很少	说话	和	绝不	忘记了	一个	偏爱	.

一个不爱说话、从不忘恩负义的人的真挚情感。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnd] [fɔːr; fər][ˈduːti][ɪn][ðə; ði]

He	was	well	again	,	he	said	,	and	would	be	returned	for	duty	in	the
他	曾是	出色地	再次	,	他	说	,	和	会	是	返回	为了	责任	在	这

[ˈmɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

他说自己已经康复，明天早上就能返回工作岗位。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [hɑːrd][ˈbæt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈmæsɪŋ] ,

They	looked	for	another	hard	battle	,	for	the	enemy	was	massing	,
他们	看起来	为了	其他	难的	战斗	,	为了	这	敌人	曾是	群体	,

他们预感到又将面临一场恶战，因为敌人正在集结兵力。

[ænd; ənd] [ðɪs] [nuː] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌn] [ɪn][ðə; ði][pæst] [biˈliːvd] [ɪn] [sledʒ] - [ˈhæmərz]

and	this	new	general	that	had	won	in	the	past	believed	in	sledge	-	hammers
和	这	新的	一般的	那	有	韩元	在	这	过去的	相信	在	雪橇	-	锤子

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪsɪv] [ˈmeʒərz] .

and	decisive	measures	.
和	决定性	措施	.

这位曾取得过胜利的新将军信奉铁腕手段和果断措施。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentəns] :

At	the	end	of	the	letter	was	the	sentence	:
在	这	结尾	的	这	信	曾是	这	句子	:

信的结尾是这样一句话：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

" [θɑː] [hæv; həv][mæd][ˌem ˈiː][ə; eɪ] - .

"	Tha	have	mad	me	a	corprl	.
"	tha	有	疯狂的	我	一个	-	.

“你让我成为了一名下士。”

" [haʊ] [praʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] — [ˈpraʊder] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][wɜːr; wər][ðə; ði]

"	How	proud	he	was	of	that	—	prouder	of	it	than	were	the
"	如何	自豪的	他	曾是	的	那	—	更骄傲	的	它	比	是	这

[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [huː] [hæd; həd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .

thousands	who	had	other	things	to	comfort	them	.
数千	WHO	有	其他	事物	到	舒适	他们	.

“他为此感到多么自豪啊——比成千上万拥有其他慰藉的人还要自豪。”

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [ˌjuː ˈes][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪri] [mʌnθs] [went] [baɪ]

And	how	near	us	he	seemed	to	come	as	the	weary	months	went	by
和	如何	靠近	我们	他	似乎	到	来	作为	这	厌倦	几个月	去	经过

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [bɪˈgæn] [əˈgen] .

and	the	fighting	began	again	.
和	这	斗争	开始	再次	.

随着漫长的几个月过去，战斗再次打响，他似乎离我们越来越近了。

[wʌns] [fɪks] [jʊr; jər][maɪnd][ɑːn][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [stændz] [frʌnt]

Once	fix	your	mind	on	a	man	in	the	distance	and	a	man	who	stands	front
一次	使固定	你的	头脑	在	一个	男人	在	这	距离	和	一个	男人	WHO	站立	正面

[feɪs] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈnevər] [flɪntʃiz] ;

face	with	danger	night	and	day	and	never	flinches	;
脸	和	危险	夜晚	和	天	和	绝不	畏缩	;

一旦你将注意力集中在远处的一个人身上，一个日夜直面危险、从不退缩的人；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wʌndərf(ə)l] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi] [wɪl] [fɪl] [jʊr; jər][skaɪ] .

and	it	is	wonderful	how	completely	he	will	fill	your	sky	.
和	它	是	精彩的	如何	完全地	他	将要	充满	你的	天空	.

他会完全填满你的天空，这真是太奇妙了。

[juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [dred] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['terəb(ə)l] [θɪŋz] ,

You	imagine	all	manner	of	great	things	about	him	,	dread	all	manner	of	terrible	things	,
你	想象	全部	方式	的	伟大的	事物	关于	他	,	恐惧	全部	方式	的	糟糕的	事物	,

你想象着他身上各种美好的品质，也害怕着他身上各种可怕的品质。

[ænd; ənd][end][æt; ət][læst][baɪ] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	end	at	last	by	loving	him	.
和	结尾	在	最后的	经过	爱	他	.

最后，你会爱上他。

[soʊ] , [wen] [ðæt] ['ʌðər] ['bæt(ə)l][wʌz; wəz] [fɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [huː] [bi'liːvd] [ɪn] ['stɜːrdi] [bloʊz] ,

So	,	when	that	other	battle	was	fought	by	the	general	who	believed	in	sturdy	blows	,
所以	,	什么时候	那	其他	战斗	曾是	战斗	经过	这	一般的	WHO	相信	在	结实的	打击	,

所以，当另一场战役是由那位信奉强力打击的将军打响时，

[ænd; ənd] [wen] ['vɪksbɝg] [leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] ,

and	when	Vicksburg	laid	down	her	arms	at	the	feet	of	a	victorious	army	,
和	什么时候	维克斯堡	铺设	向下	她	武器	在	这	脚	的	一个	胜利者	军队	,

当维克斯堡向胜利的军队放下武器时，

[wiː; wi] [riːd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l] [lɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['blæksmɪθ] [bɔɪ] .

we	read	again	in	the	terrible	lists	of	the	killed	and	wounded	the	name	of	our	blacksmith	boy	.
我们	读	再次	在	这	糟糕的	列表	的	这	被杀	和	受伤	这	姓名	的	我们的	铁匠	男生	.

我们在可怕的死伤者名单中再次看到了我们铁匠儿子的名字。

[ðɪs] [taɪm] , [tuː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] — [ɪn][ðə; ði] ['lɔːŋgɪst] ['kɑːləm] ;

This	time	,	too	,	it	was	among	the	wounded	—	in	the	longest	column	;
这	时间	,	也	,	它	曾是	之中	这	受伤	—	在	这	最长	柱子	;

这一次，他也是在伤员中——在最长的队伍里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ə; eɪ]['priːfɪks] [ðæt] [sər'praɪzd] [ˌjuː 'es] .

but	it	bore	a	prefix	that	surprised	us	.
但	它	钻孔	一个	前缀	那	惊讶	我们	.

但它的前缀却让我们感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " ['sɑːrdʒənt] ['brædli] " [naʊ] .

It	was	"	Sergeant	Bradley	"	now	.
它	曾是	"	军士	布拉德利	"	现在	.

现在他叫“布拉德利中士”。

[ðə; ði] ['miːgər] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd][nɑːt] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] .

The	meager	details	of	that	time	did	not	help	us	to	all	the	information	we	wanted	.
这	微薄	细节	的	那	时间	做过	不是	帮助	我们	到	全部	这	信息	我们	通缉	.

当时掌握的细节非常有限，不足以让我们获得想要的所有信息。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] ['bædli][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɪndʒərd] ,

We	did	not	know	how	badly	he	was	injured	,
我们	做过	不是	知道	如何	糟糕	他	曾是	受伤	,

我们当时并不知道他伤得有多重。

[bʌt; bət][wiː; wi] [sent] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv]['dʒeliz][ænd; ənd] ['pɪkəlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɪʃuːd]

but	we	sent	a	box	of	jellies	and	pickles	and	things	that	are	not	issued
但	我们	发送	一个	盒子	的	果冻	和	泡菜	和	事物	那	是	不是	发布

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ræʃnz; 'reɪʃnz] ;

with	the	rations	;
和	这	口粮	;

但我们寄了一箱果冻、腌菜以及其他一些口粮中没有的东西；

[ænd; ənd][gɑːt] [ə'nʌðər] ['letər] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .

and	got	another	letter	telling	of	the	battle	.
和	得到	其他	信	讲述	的	这	战斗	.

然后我又收到了一封信，信中讲述了这场战斗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [juː; jʊ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] ,

And	it	makes	no	difference	how	many	of	these	reports	you	read	in	the	paper	,
和	它	制作	不	不同之处	如何	许多	的	这些	报告	你	读	在	这	纸	,

你在报纸上读到多少篇这类报道都无关紧要。

[ðɪs] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr]

this	letter	from	a	man	who	was	in	the	thick	of	the	fight	was	far	more
这	信	从	一个	男人	WHO	曾是	在	这	厚的	的	这	斗争	曾是	远的	更多的

[ɔː'θentɪk] .

authentic	.
真正的	.

这封来自身处战斗中心的人的信要真实得多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['riːəl] .

It	was	far	more	real	.
它	曾是	远的	更多的	真实的	.

它真实得多。

[bʌt; bət] ['sɑːrdʒənt] ['brædli] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [ðɪs] [taɪm] .

But	Sergeant	Bradley	was	sorely	wounded	this	time	.
但	军士	布拉德利	曾是	非常	受伤	这	时间	.

但布拉德利中士这次伤势严重。

[wiː; wi] [faʊnd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn]

We	found	more	about	it	later	when	a	letter	from	the	captain	was	printed	in
我们	成立	更多的	关于	它	之后	什么时候	一个	信	从	这	队长	曾是	打印	在

[ðə; ði] ['kaʊnti] ['peɪpər] ,

the	county	paper	,
这	县	纸	,

后来，县报纸刊登了船长的一封信，我们才了解到更多细节。

['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['stændpɔɪnt]

detailing	the	events	that	had	been	important	from	a	subaltern's	standpoint
详细说明	这	活动	那	有	到过	重要的	从	一个	-	立场

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] .

and	boasting	of	the	prowess	of	his	men	.
和	吹嘘	的	这	能力	的	他的	男人	.

从下级军官的角度详细描述了重要事件，并吹嘘自己部下的英勇事迹。

[ɪn] [ðɪs] [wʌz; wəz][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['redʒɪmənt] ,

In	this	was	told	the	story	of	a	Mississippi	regiment	,
在	这	曾是	讲述	这	故事	的	一个	密西西比州	团	,

这里讲述的是密西西比州一个军团的故事。

[ðoʊz] ['taɪgɝz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [met] [baɪ][ðə; ði] ['tætərd] ['remnənt]

those **tigers** **of** **the** **South** **—** **a** **charge** **that** **was** **met** **by** **the** **tattered** **remnant**

那些 老虎 的 这 南 — 一个 收费 那 曾是 遇见 经过 这 破烂 剩

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndi'ænə] [brɪ'geɪd] .

of **the** **Indiana** **brigade** **.**

的 这 印第安纳州 旅 .

南方的猛虎——迎击他们的是印第安纳旅残部。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv][mæn] [ə'genst] [mæn] ,

He **told** **of** **the** **clashing** **of** **man** **against** **man** **,**

他 讲述 的 这 冲突 的 男人 反对 男人 ,

他讲述了人与人之间的冲突，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] — [ðæt] ['bænər] [ðæt] [went]

and **the** **loss** **of** **the** **banner** **over** **and** **over** **again** **—** **that** **banner** **that** **went**

和 这 损失 的 这 横幅 超过 和 超过 再次 — 那 横幅 那 去

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [wen] ['kɔrinθ] [fel] .

down **to** **the** **army** **with** **the** **blessings** **of** **a** **thousand** **women** **when** **Corinth** **fell** **.**

向下 到 这 军队 和 这 祝福 的 一个 千 女性 什么时候 科林斯 跌倒 .

旗帜一次又一次地丢失——那面旗帜在哥林多陷落后，带着一千名妇女的祝福落到军队手中。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][toʊld] [haʊ] , [wen] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] , ['ʃaʊtɪŋ] , ['slæʃɪŋ] ,

And **it** **told** **how** **,** **when** **the** **howling** **,** **shouting** **,** **slashing** **,**

和 它 讲述 如何 , 什么时候 这 嚎叫 , 喊叫 , 砍杀 ,

它讲述了当嚎叫、呐喊、砍杀声响起时，

[ʃriːk] ['liːdʒənz] [swept] [ðə; ði] ['nɔːð(ə)nə] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

shrieking **legions** **swept** **the** **Northerners** **back** **for** **a** **moment** **,**

尖叫 军团 扫荡 这 北方人 后退 为了 一个 片刻 ,

尖叫的军团将北方人击退了一瞬间。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

and **the** **guns** **were** **taken** **and** **not** **a** **thing** **could** **live** **in** **the** **sea** **of**

和 这 枪支 是 已采取 和 不是 一个 事物 可以 居住 在 这 海 的

[traɪ'ʌmfənt] [ə'sɔːlt] ,

triumphant **assault** **,**

凯 突击 ,

枪支被缴获，在胜利的攻势下，万物皆无法生存。

['kɔːrpərəl] ['wɪljəm] ['brædli] [hæd; həd] [ræpt] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [ðə; ði][flæg][ænd; ənd]

Corporal **William** **Bradley** **had** **wrapped** **his** **shattered** **arms** **about** **the** **flag** **and**

下士 威廉 布拉德利 有 包装 他的 破碎 武器 关于 这 旗帜 和

[roʊld] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .

rolled **with** **it** **right** **under** **the** **guns** **that** **were** **turned** **against** **his** **brethren** **.**

滚动 和 它 正确的 在下面 这 枪支 那 是 转向 反对 他的 弟兄们 .

下士威廉·布拉德利用他破碎的双臂紧紧抱着旗帜，滚到了那些正对着他战友的枪口下。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

" **I** **knew** **you** **would** **come** **back** **again** **,** **"** **said** **the** **hero** **,**

" 我 知道 你 会 来 后退 再次 , " 说 这 英雄 ,

“我就知道你会回来的，”英雄说道。

[wen] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bætəri] [wʌz; wəz] [riː'kæptʃəd] .

when **the** **charge** **was** **repulsed** **and** **the** **battery** **was** **recaptured** **.**

什么时候 这 收费 曾是 反感 和 这 电池 曾是 重新捕获 .

当电荷被排斥，电池被重新捕获时。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪvd] [ðə; ði][flæg] .

" **I** **knew** **you** **would** **come** **back** **,** **and** **I** **saved** **the** **flag** **.**

" 我 知道 你 会 来 后退 , 和 我 已保存 这 旗帜 .

“我知道你会回来，所以我把旗子保住了。”

" [hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['sɑːrdʒənts] ['ʃevrən,ʃevrɑːn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['heroʊɪzəm] .

"	He	had	,	and	he	wore	a	sergeant's	chevron	for	his	heroism	.
"	他	有	,	和	他	穿着	一个	中士的	人字形	为了	他的	英雄主义	.

“他确实做到了，并且因为他的英勇行为佩戴了中士军衔臂章。”

[bʌt; bət][ðə; ði][hɜːrt] [wʊd] [nɑːt] [hiːl] .

But	the	hurt	would	not	heal	.
但	这	伤害	会	不是	愈合	.

但伤痛却无法愈合。

[ðə; ði] ['sʌlfərəs] [smoʊk] ,

The	sulphurous	smoke	,
这	硫磺	抽烟	,

硫磺烟雾，

[ðə; ði] ['fɪrf(ə)l] [kən'kʌʃənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [er] [æz; əz][hiː; hi] ['bʌrəud] ['ʌndər] [ðə; ði] ['gʌnz]

the	fearful	concussions	of	earth	and	air	as	he	burrowed	under	the	guns
这	可怕	脑震荡	的	地球	和	空气	作为	他	掘穴	在下面	这	枪支

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] ['reskjuː] ,

and	waited	for	rescue	,
和	等待	为了	救援	,

他躲在炮火下，等待救援，耳边回荡着泥土和空气带来的可怕冲击波。

[ðə; ði] [sɔːrd] [θrʌsts] [ænd; ənd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] [priks] , [ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [tɔːrn][baɪ] ['wɪslɪŋ]

the	sword	thrusts	and	bayonet	pricks	,	the	white	flesh	torn	by	whistling
这	剑	推力	和	刺刀	刺痛	,	这	白色的	肉	撕裂	经过	吹口哨

[bɔːl] ,

ball	,
球	,

刀剑的刺击和刺刀的戳刺，呼啸而过的子弹撕裂的白色血肉，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [boʊnz] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] [ʃel] — [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]

and	the	two	bones	broken	by	the	shattered	shell	—	all	this	was	tribulation	which
和	这	二	骨头	破碎的	经过	这	破碎	壳	—	全部	这	曾是	苦难	哪个

[wʊd] [nɑːt] [pæs] [ə'weɪ] .

would	not	pass	away	.
会	不是	经过	离开	.

被破碎的贝壳弄断的两根骨头——这一切都是挥之不去的苦难。

['sɑːrdʒənt] ['brædli] [leɪ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

Sergeant	Bradley	lay	long	in	the	hospital	.
军士	布拉德利	躺	长的	在	这	医院	.

布拉德利中士在医院躺了很久。

[wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] ,

One	night	in	the	autumn	,
一	夜晚	在	这	秋天	,

秋夜，

[æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [weɪnɪŋ] [muːn] [ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrɪl] [kəm'pleɪnt]

as	we	sat	there	under	a	waning	moon	and	listened	to	the	shrill	complaint
作为	我们	卫星	那里	在下面	一个	减弱	月亮	和	听着	到	这	尖锐	抱怨

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [sɪ'keɪdə] ,

of	a	hidden	cicada	,
的	一个	隐	蝉	,

我们坐在那里，在残月之下，聆听着一只隐匿的蝉鸣声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['meɪkɪŋ] [sloʊ] ['prɑːgres] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [baɪ][ðə; ðɪ]

we	were	conscious	of	a	figure	making	slow	progress	along	the	path	by	the
我们	是	有意识的	的	一个	数字	制作	慢的	进步	沿着	这	小路	经过	这

['roʊdsaɪd] .

roadside	.
路边	.

我们注意到路边小路上有一个人影正缓慢地前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

It	was	a	man	,
它	曾是	一个	男人	,

那是一个男人，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [naɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fə'mɪliər] .

and	even	in	the	darkness	of	night	we	could	see	it	was	not	familiar	.
和	甚至	在	这	黑暗	的	夜晚	我们	可以	看	它	曾是	不是	熟悉的	.

即使在漆黑的夜里，我们也能看出它很陌生。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ðæt] ,

For	the	matter	of	that	,
为了	这	事情	的	那	,

至于这件事，

[ðə; ðɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] [ðoʊz] [deɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] .

the	figure	of	a	man	at	all	those	days	was	not	a	common	thing	.
这	数字	的	一个	男人	在	全部	那些	天	曾是	不是	一个	常见的	事物	.

在那个年代，男人的身影并不常见。

[men] [wɜːr; wər] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .

Men	were	away	in	the	South	,	as	a	general	rule	.
男人	是	离开	在	这	南	,	作为	一个	一般的	规则	.

一般来说，男人们都去了南方。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['fɪgjər] [gruː] ['streɪndʒər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] .

But	this	figure	grew	stranger	as	it	came	nearer	.
但	这	数字	生长	陌生人	作为	它	来了	更近	.

但随着距离的拉近，这个身影变得越来越奇怪。

['prez(ə)ntli] [ðə; ðɪ] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] - [dɔːg] [geɪv] ['tʃælɪndʒ] .

Presently	the	gate	swung	open	,	and	the	watch	-	dog	gave	challenge	.
目前	这	门	摇摆	打开	,	和	这	手表	-	狗	给予	挑战	.

这时，大门敞开了，看门狗发出了挑战的叫声。

[wiː; wi] ['saɪlənst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊz][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] , ['sweɪɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn] ['fedərəl] [bluː] .

We	silenced	him	and	rose	to	meet	a	limping	,	swaying	figure	in	Federal	blue	.
我们	沉默	他	和	玫瑰	到	见面	一个	跛行	,	摇晃	数字	在	联邦	蓝色的	.

我们制止了他，起身迎面而来的是身穿联邦蓝色制服、步履蹒跚、摇摇晃晃的身影。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [siːmd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['grɪnɪŋ] [ɪn'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʌn'kuːθ] [mæn] ,

He	said	nothing	,	and	seemed	,	with	that	grinning	insistence	of	the	uncouth	man	,
他	说	没有什么	,	和	似乎	,	和	那	咧嘴笑	坚持	的	这	粗野	男人	,

他什么也没说，带着那种粗鲁男人特有的咧嘴笑和坚持，似乎.....

[tuː; tə] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

to	wish	we	might	remember	him	.
到	希望	我们	可能	记住	他	.

希望我们能记住他。

[wiː; wi][hæd; həd] [fɪld] ['aʊər; ɑːr] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] ['brædli] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt]

We	had	filled	our	thought	with	Bradley	,	no	doubt	;	but	this	could	not
我们	有	已填	我们的	想法	和	布拉德利	,	不	怀疑	;	但	这	可以	不是

[biː; bi][hiː; hi] .

be	he	.
是	他	.

我们无疑想到了布拉德利；但这不可能是他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

It	was	,	however	,
它	曾是	,	然而	,

然而，事实的确如此。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] ['hɑːrti]

and	when	we	were	sure	of	that	we	gave	him	a	welcome	and	hearty
和	什么时候	我们	是	当然	的	那	我们	给予	他	一个	欢迎	和	爽朗

[tʃɪr] .

cheer	.
欢呼	.

当我们确信这一点后，我们向他表示了热烈的欢迎和欢呼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] .

But	he	was	very	weak	.
但	他	曾是	非常	虚弱的	.

但他身体很虚弱。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['tɪmɪd] [ək'septəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['griːtɪŋ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

It	seemed	,	after	the	first	timid	acceptance	of	our	greeting	,	he	began	to
它	似乎	,	后	这	第一的	胆小	验收	的	我们的	问候	,	他	开始	到

[feɪl] ,

fail	,
失败	,

似乎在最初怯生生地接受了我们的问候之后，他就开始退缩了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [les] [ænd; ənd] [les] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

and	to	take	less	and	less	of	interest	in	the	things	about	him	.
和	到	拿	较少的	和	较少的	的	兴趣	在	这	事物	关于	他	.

对与他有关的事情越来越不感兴趣。

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [nuːz] [frʌm; frəm] [taʊn] .

We	thought	he	would	like	to	hear	news	from	town	.
我们	想法	他	会	喜欢	到	听到	消息	从	镇	.

我们觉得他会想听听镇上的消息。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taʊn] .

He	had	forgotten	all	about	the	town	.
他	有	被遗忘的	全部	关于	这	镇	.

他已经把这座小镇完全忘记了。

[wiː; wi] [hoʊpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .

We	hoped	a	little	later	he	would	enjoy	a	word	of	cheer	from	the	front	.
我们	希望	一个	小的	之后	他	会	享受	一个	单词	的	欢呼	从	这	正面	.

我们希望稍后他能听到来自前线的鼓励和欢呼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrmi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] .

There	was	no	army	for	him	now	.
那里	曾是	不	军队	为了	他	现在	.

他现在已经没有军队了。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] , [hɪz; ɪz] [red] [her] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [mɔːr]

He	lay	there	so	white	on	the	pillow	,	his	red	hair	making	the	whiteness	more
他	躺	那里	所以	白色的	在	这	枕头	,	他的	红色的	头发	制作	这	白人	更多的

['vɪvɪd] ;

vivid	;
生动	;

他躺在枕头上，脸色苍白，红色的头发更衬得他的脸色更加白皙。

[hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['stedəli] , [jet] [soʊ] ['lɪstləsli] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ;

his	blue	eyes	looking	so	steadily	,	yet	so	listlessly	,	at	a	single	point	in	the	wall	;
他的	蓝色的	眼睛	寻找	所以	稳步	,	然而	所以	百无聊赖地	,	在	一个	单身的	观点	在	这	墙	;

他那双蓝眼睛专注而又无精打采地盯着墙上的一个点；

[hiː; hi] [stɜːrd] [soʊ] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]

he	stirred	so	slightly	at	the	passing	of	day	and	night	—	and	then	he
他	搅拌	所以	轻微地	在	这	通过	的	天	和	夜晚	—	和	然后	他

[kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

closed	his	eyes	.
关闭	他的	眼睛	.

随着昼夜交替，他微微动了一下——然后就闭上了眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

It	was	long	before	he	opened	them	again	.
它	曾是	长的	前	他	打开	他们	再次	.

过了很久他才再次打开它们。

[wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [sɔː] ['mʌðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

When	he	did	he	saw	mother	beside	him	.
什么时候	他	做过	他	锯	母亲	旁	他	.

他这才发现母亲就在他身边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kuːlɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

She	was	cooling	the	cloth	she	laid	on	his	forehead	.
她	曾是	冷却	这	布	她	铺设	在	他的	前额	.

她正用放在他额头上的毛巾降温。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz]

"	I	thought	I	wanted	to	come	home	,	"	he	said	,	and	then	closed	his	eyes
"	我	想法	我	通缉	到	来	家	,	"	他	说	,	和	然后	关闭	他的	眼睛

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我以为我想回家，”他说，然后又闭上了眼睛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['reləvənsiː][ɪn][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] .

There	was	no	relevancy	in	the	remark	.
那里	曾是	不	关联	在	这	评论	.

这句话毫无关联。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['spoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

No	one	had	spoken	to	him	,
不	一	有	说	到	他	,

没有人跟他说过话。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] ['ʌðər] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊm]

and	there	had	never	been	a	thought	of	this	or	other	place	as	a	home
和	那里	有	绝不	到过	一个	想法	的	这	或者	其他	地方	作为	一个	家

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他从未想过把这里或其他地方当作自己的家。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

It	must	have	been	on	his	mind	all	the	time	.
它	必须	有	到过	在	他的	头脑	全部	这	时间	.

这件事肯定一直萦绕在他的心头。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [juːθ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɪm; ɪm] ,

But	there	was	youth	to	support	him	,
但	那里	曾是	青年	到	支持	他	,

但有年轻人支持他，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ʌv; əv] ['twenti] ['jɪrz] [tuː; tə] [pɔːr] [ðer; ðər]['vɪgər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][veɪnz] .

and	the	blessings	of	twenty	years	to	pour	their	vigor	into	his	veins	.
和	这	祝福	的	二十	年	到	倒	他们的	活力	进入	他的	静脉	.

二十年的时光，如同祝福一般，将活力注入他的血管。

[hɪz; ɪz] ['mendɪŋ] [wʌz; wəz] [sloʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃʊr] .

His	mending	was	slow	,	but	it	was	sure	.
他的	修补	曾是	慢的	,	但	它	曾是	当然	.

他的修补速度虽然慢，但很到位。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði][fɑːrm][æt; ət] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['duːti][æt; ət]

He	walked	about	the	farm	at	Thanksgiving	,	and	returned	to	duty	at
他	步行	关于	这	农场	在	感恩	,	和	返回	到	责任	在

['krɪsməs] .

Christmas	.
圣诞节	.

感恩节期间他在农场里散步，圣诞节时又返回工作岗位。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] .

He	was	a	different	man	.
他	曾是	一个	不同的	男人	.

他判若两人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi]['evər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [baʊnd] [bɔɪ] .

It	seemed	impossible	he	ever	could	have	been	a	bound	boy	.
它	似乎	不可能的	他	曾经	可以	有	到过	一个	边界	男生	.

他似乎永远不可能曾经是被捆绑的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪgnɪfaɪd] , [self] - [rɪ'laɪənt] .

He	was	dignified	,	self	-	reliant	.
他	曾是	凝重	,	自己	-	依赖	.

他举止端庄，自立自强。

[hiː; hi] [spoʊk] ['iːzəli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪm'bærəsmənt] , [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

He	spoke	easily	and	without	embarrassment	,	no	matter	if	it	was	a	general
他	辐	容易地	和	没有	尴尬	,	不	事情	如果	它	曾是	一个	一般的

[ə'drest] .

addressed	.
已解决	.

他说话轻松自如，毫不怯场，即使是面对普通民众也是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [luː'tenənt] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz] [dʌn] .

And	he	was	a	lieutenant	when	the	war	was	done	.
和	他	曾是	一个	中尉	什么时候	这	战争	曾是	完毕	.

战争结束时，他已是中尉。

[noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] .

No	,	he	didn't	die	.
不	,	他	没有	死	.

不，他没死。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [rɪ'membər] ['twenti] ['bætlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wuːndz] .

He	lived	to	remember	twenty	battles	and	a	dozen	wounds	.
他	居住地	到	记住	二十	战斗	和	一个	打	伤口	.

他活着的时候，记得自己经历过二十场战役，受过十二次伤。

[hiː; hi] [lɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['mɑːdɪst] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɪn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	lived	to	make	a	modest	beginning	in	business	,	and	to	follow	it	to
他	居住地	到	制作	一个	谦虚的	开始	在	商业	,	和	到	跟随	它	到

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [sək'ses] .

comfortable	success	.
舒服的	成功	.

他白手起家，在商界取得了成功，过上了舒适惬意的生活。

[hiː; hi] [oʊnz] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [naʊ] [ænd; ənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt]['haɪdz] [red] [her] [ðæt] [wɪl] ['nevər]

He	owns	his	home	now	and	under	his	broad	hat	hides	red	hair	that	will	never
他	拥有	他的	家	现在	和	在下面	他的	广阔	帽子	隐藏	红色的	头发	那	将要	绝不

[biː; bi] [kwaɪt] [greɪ] .

be	quite	gray	.
是	相当	灰色的	.

他现在拥有了自己的房子，宽边帽下藏着一头永远不会变灰的红发。

[hiː; hi] [stændz] [tuː; tə] - [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪvz; grɑːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː]

He	stands	to	-	day	with	his	children	at	the	graves	of	the	men	who
他	站立	到	-	天	和	他的	孩子们	在	这	坟墓	的	这	男人	WHO

[wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ,

were	with	him	in	the	army	,
是	和	他	在	这	军队	,

今天，他和孩子们一起站在当年与他并肩作战的战友们的墓前。

[huː] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [sək'ses] .

who	were	with	him	in	danger	and	suffering	and	success	.
WHO	是	和	他	在	危险	和	痛苦	和	成功	.

那些与他一同经历危险、苦难和成功的人。

[hiː; hi] [stændz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['les(ə)n]

He	stands	with	those	children	and	tells	them	the	story	and	the	lesson
他	站立	和	那些	孩子们	和	讲述	他们	这	故事	和	这	课

[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

of	the	day	.
的	这	天	.

他站在孩子们中间，给他们讲述当天的故事和教训。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] , [ðə; ði] [raɪt] [sə'luːʃ(ə)n] ['æftər]

To	him	it	was	the	working	out	of	a	problem	,	the	right	solution	after
到	他	它	曾是	这	在职的	出去	的	一个	问题	,	这	正确的	解决方案	后

['jɪrz] [ʌv; əv] [rɔːŋ] .

years	of	wrong	.
年	的	错误的	.

对他来说，这是解决问题的过程，是多年错误尝试后找到的正确解决方案。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['tɪpəˌfaɪz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dɑːrkər]

To	him	and	to	me	his	record	typifies	the	average	of	that	darker
到	他	和	到	我	他的	记录	典型	这	平均的	的	那	较暗

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

对他和我来说，他的记录代表了那段黑暗时期的平均水平。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][went][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɪm][tuː; tə][kʌm]

Thousands	and	tens	of	thousands	went	in	with	a	whim	to	come
数千	和	十	的	数千	去	在	和	一个	一时兴起	到	来

[aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪloʊ] .

out	with	a	halo	.
出去	和	一个	光环	.

成千上万的人一时兴起，进去想看看出来时头上会不会有光环。

[ðeɪ] [ɪn'lɪstɪd] ['ʌndər][ðə; ði][spɜːr][ʌv; əv][ɪg'zæmp(ə)l] , [ʌv; əv]['bæntər] , [ʌv; əv] [piːk] .

They	enlisted	under	the	spur	of	example	,	of	banter	,	of	pique	.
他们	入伍	在下面	这	刺	的	例子	,	的	闲聊	,	的	激起	.

他们受榜样、玩笑和愤懑的驱使而参军。

[jet] [ðeɪ] [fɔːt] [laɪk] ['griːks] , [ænd; ənd][fər'geɪv] [laɪk] ['krɪstʃənz] .

Yet	they	fought	like	Greeks	,	and	forgave	like	Christians	.
然而	他们	战斗	喜欢	希腊人	,	和	原谅了	喜欢	基督徒	.

然而，他们像希腊人一样战斗，像基督徒一样宽恕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [mæn][ðæt] [left] [hoʊm] ['duːtiz][ænd; ənd][hoʊm]

It	was	the	hand	of	the	common	man	that	left	home	duties	and	home
它	曾是	这	手	的	这	常见的	男人	那	左边	家	职责	和	家

[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] ['greɪtər] [kɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] .

obligations	to	take	up	the	greater	cause	of	a	nation	.
义务	到	拿	向上	这	更大的	原因	的	一个	国家	.

正是普通百姓放下家务和家庭责任，投身于国家更伟大的事业。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] — [ðæt]['saɪlənt]['liːdʒən] [wɪtʃ] ['boʊstɪd] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

It	was	the	triumph	of	simplicity	—	that	silent	legion	which	boasted	little	before
它	曾是	这	胜利	的	简单	—	那	沉默的	军团	哪个	吹嘘	小的	前

[ðə; ði][wɔːr] ,

the	war	,
这	战争	,

这是朴素的胜利——战前默默无闻的军团，战后却取得了胜利。

[ænd; ənd]['nevər] [kəm'pleɪnd] [wen] ['hɑːrdʃɪp] [keɪm] .

and	never	complained	when	hardship	came	.
和	绝不	抱怨	什么时候	困境	来了	.

遇到困难时也从不抱怨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][ɪz] [gʊd] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] [huː] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [siː]

It	was	the	triumph	of	all	that	is	good	in	the	American	who	lives	to	see
它	曾是	这	胜利	的	全部	那	是	好的	在	这	美国人	WHO	生活	到	看

[ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [driːmz] [ðæt][wɜːr; wər][nɑːt][boʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][peɪnt][ðer; ðər]['hɔːrəskoʊp]

the	realization	of	dreams	that	were	not	bold	enough	to	paint	their	horoscope
这	实现	的	梦境	那	是	不是	大胆的	足够的	到	画	他们的	星座运势

[wen] ['prɑːfəsi] [wʌz; wəz]['laʊdəst] .

when	prophecy	was	loudest	.
什么时候	预言	曾是	最响亮	.

对于一个有幸亲眼见证梦想实现的美国人来说，这是所有美好品质的胜利。而当预言最为响亮的时候，那些梦想却不够大胆，不敢描绘自己的星盘。

[ə; eɪ] ['wɪntər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

A	WINTER	STORY	OF	COLORADO	.
一个	冬天	故事	的	科罗拉多州	.

科罗拉多的冬日故事。

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [əˈpɑːn] [hɪks] [ˈmaʊnt(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈlɪmɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪˈəʊtiːz] ;

The	wild	beasts	upon	Hicks	Mountain	were	limited	almost	entirely	to	the	coyotes	;
这	荒野	野兽	之上	希克斯	山	是	有限的	几乎	完全	到	这	郊狼	;

[ðiːz] [pəˈsistid] ,

these	persisted	,
这些	持续	,

希克斯山上的野生动物几乎仅限于郊狼；这些郊狼一直存在着。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ədˈvænsɪŋ] [ˈset(ə)lmənt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌkɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ][ðə; ði]

in	spite	of	advancing	settlement	,	but	in	this	section	of	Colorado	the
在	尽管如此	的	前进	沉降	,	但	在	这	部分	的	科罗拉多州	这

[greɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] - [ˈlaɪən] ,

grey	wolf	,	the	mountain	-	lion	,
灰色的	狼	,	这	山	-	狮子	,

尽管定居点不断扩张，但在科罗拉多州的这一地区，灰狼和美洲狮仍然生存着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ɪkˈstɜːməˌneɪtid] .

and	the	bear	had	been	practically	exterminated	.
和	这	熊	有	到过	几乎	灭绝	.

而熊几乎已经被灭绝了。

[fɔːr; fər][faɪv] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [stɑːk] [hæd; həd] [rʌn] [ðə; ði] [hɪlz] [kwaɪt] [ˌʌnməˈlestɪd] .

For	five	years	the	stock	had	run	the	hills	quite	unmolested	.
为了	五	年	这	库存	有	跑步	这	丘陵	相当	未受干扰	.

五年来，这群牲畜在山间自由自在地奔跑，未受任何干扰。

[ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [wɪl] [kɪl] [ʃiːp] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌdeprɪˈdeɪʃənz] [ɑːr; ər] [kənˈfaɪnd] [ˈʌðərwaɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

A	coyote	will	kill	sheep	,	but	its	depredations	are	confined	otherwise	to	the
一个	郊狼	将要	杀	羊	,	但	它是	掠夺	是	受限	否则	到	这

[ˈpoʊltri] ,

poultry	,
家禽	,

郊狼会捕杀绵羊，但除此之外，它对家禽的侵害仅限于此。

[ˈbɑːrɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [sɪk] [ænd; ənd] [əˈbændənd] [kæf] .

barring	now	and	then	a	sick	and	abandoned	calf	.
禁止	现在	和	然后	一个	生病的	和	弃	小牛	.

除了偶尔会遇到生病或被遗弃的小牛。

[haʊˈevər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ʌv; əv] - , [ˈruːməz] [spred] [ðæt] [ðə; ði] [greɪ] [wʊlvz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd]

However	,	in	the	winter	of	1905	,	rumors	spread	that	the	grey	wolves	had	returned
然而	,	在	这	冬天	的	-	,	谣言	传播	那	这	灰色的	狼	有	返回

.

:
.

然而，1905 年冬天，有传言说灰狼回来了。

[kævz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ænd; ənd] [ˈiːtn] , [səuz] [mˈjuːtɪleɪtɪd] ,

Calves	were	being	killed	and	eaten	,	sows	mutilated	,
小牛	是	存在	被杀	和	吃	,	母猪	残缺	,

小牛被宰杀食用，母猪被残害。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][lɑːrdʒ] [stiəz] [tɔːrn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] [tʃest] .

and	even	large	steers	torn	about	the	legs	and	chest	.
和	甚至	大的	牛	撕裂	关于	这	腿	和	胸部	.

甚至连大牛的腿和胸部也被撕裂了。

[wʌn] ['ræntʃər] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði] ['tɪmbər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pæstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðə; ði]

One	rancher	discovered	in	the	timber	across	the	pasture	from	his	house	the
一	牧场主	发现	在	这	木材	穿过	这	牧场	从	他的	房子	这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['jɪrlɪŋ] ['hefər] [kɪld] ['oʊnli] [ðæt] [naɪt] ;

remains	of	a	yearling	heifer	killed	only	that	night	;
遗迹	的	一个	一岁幼驹	小母牛	被杀	仅有的	那	夜晚	;

一位牧场主在他家对面牧场的树林里发现了当晚被杀害的一岁小母牛的遗骸;

[wət'evər] [hæd; həd] [ə'tækt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'vaʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪd][ænd; ənd][ɔːl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri]

whatever	had	attacked	it	had	devoured	it	,	hide	and	all	,	to	the	very
任何	有	遭到攻击	它	有	吞噬	它	,	隐藏	和	全部	,	到	这	非常

['lɑːrdʒɪst] [boʊnz] ,

largest	bones	,
最大	骨头	,

袭击它的生物将它连皮连骨都吞噬殆尽，只剩下最大的骨头。

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['skætərd] ['remnənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] .

leaving	only	the	scattered	remnants	of	a	skeleton	.
离开	仅有的	这	疏散	残余物	的	一个	骨骼	.

只留下散落的骨架残骸。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - ['laɪən] [wʊd] [hæv; həv] ['iːtn] [pɑːrt][ænd; ənd] ['berid]

Now	,	a	mountain	-	lion	would	have	eaten	part	and	buried
现在	,	一个	山	-	狮子	会	有	吃	部分	和	埋葬

现在，一只美洲狮会吃掉一部分并埋葬它。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[ðə; ði] [rest] ; [ə; eɪ] [ber] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['iːtn] [pɑːrt] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər]['leɪtər] ;

the	rest	;	a	bear	would	also	have	eaten	part	,	and	saved	the	rest	for	later	;
这	休息	;	一个	熊	会	还	有	吃	部分	,	和	已保存	这	休息	为了	之后	;

其余部分；熊也会吃掉一部分，把剩下的留到以后吃;

[kaɪ'əʊtiːz] [wʊd] ['oʊnli][hæv; həv] [naːd] [ænd; ənd] ['mæŋgld] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] ;

coyotes	would	only	have	gnawed	and	mangled	the	carcass	;
郊狼	会	仅有的	有	被啃咬	和	残缺不全	这	尸体	;

郊狼只会啃噬和撕碎尸体;

[ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [wʊlf] [ə'loʊn] [wʊd] [hæv; həv] [wɜːrkt] [ə; eɪ] [dɪ'strʌkʃn] [soʊ] [kəm'pliːt] .

the	great	grey	wolf	alone	would	have	worked	a	destruction	so	complete	.
这	伟大的	灰色的	狼	独自的	会	有	工作	一个	破坏	所以	完全的	.

单凭一头巨大的灰狼就能造成如此彻底的破坏。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] - ['niːdlz] , [ðʌs] ['biːɪŋ]

The	ground	was	bare	of	snow	,	and	covered	with	pine	-	needles	,	thus	being
这	地面	曾是	裸	的	雪	,	和	涵盖	和	松树	-	针	,	因此	存在

[ʌn'feɪvərəbl] [fɔːr; fər] [træks] .

unfavorable	for	tracks	.
不利	为了	轨道	.

地面上没有积雪，覆盖着松针，不利于留下足迹。

['mɪstər] . ['dʒɛfriːz] [hæd; həd] [hɜːrd] [noʊ] ['haʊlɪŋ] .

Mr	.	Jeffries	had	heard	no	howling	.
先生	.	杰弗里斯	有	听到	不	嚎叫	.

杰弗里斯先生没有听到任何嚎叫声。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [greɪ] [wʊlf] , [ðə; ði] ['stɑːkˌmænz] [skɜːrdʒ] , [wʌz; wəz] [bleɪmd] .

Nevertheless	,	the	grey	wolf	,	the	stockman's	scourge	,	was	blamed	.
尽管如此	,	这	灰色的	狼	,	这	牧牛人的	祸害	,	曾是	被指责	.

然而，人们却把矛头指向了牧民的祸害——灰狼。

[træps] [wɜːr; wər] [set] , [ænd; ənd] ['pɔɪznd] [miːt] [wʌz; wəz] [dɪ'skriːtli] [pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði]

Traps	were	set	,	and	poisoned	meat	was	discreetly	put	out	,	but	only	the
陷阱	是	放	,	和	中毒	肉	曾是	谨慎地	放	出去	,	但	仅有的	这

[kaɪ'əʊtiːz] ['sʌfərd] , [ə'pærəntli] .

coyotes	suffered	,	apparently	.
郊狼	遭受	,	显然	.

人们设置了陷阱，并悄悄地放置了毒肉，但显然只有郊狼受到了伤害。

[ðen] [ned] [kɑːzwɛl] , ['ɜːrli] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːst] [mɪlk] - [kaʊ] , [keɪm]

Then	Ned	Coswell	,	early	one	morning	,	while	searching	for	a	lost	milk	-	cow	,	came
然后	内德	科斯韦尔	,	早期的	一	早晨	,	尽管	搜索	为了	一个	丢失的	牛奶	-	奶牛	,	来了

['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] ,

over	a	little	rise	,
超过	一个	小的	上升	,

一天清晨，内德·科斯韦尔在寻找走失的奶牛时，翻过了一个小山坡。

[ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wʊlfɪʃ] ['ænɪmlz]

and	saw	below	him	in	a	hollow	in	the	park	a	number	of	wolfish	animals
和	锯	以下	他	在	一个	空洞的	在	这	公园	一个	数字	的	狼	动物

[kə'lektɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ded] ['bɑːdi] ,

collected	about	a	dead	body	,
集	关于	一个	死的	身体	,

他看到下方公园的一个洼地里，一群狼似的动物围着一具尸体。

['terɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

tearing	at	it	.
撕裂	在	它	.

撕扯着它。

[ned] [wʌz; wəz] [ˌʌn'ɑːrmd] , [bʌt; bət] , ['spɜːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi] [roʊd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

Ned	was	unarmed	,	but	,	spurring	his	horse	,	he	rode	down	upon	them
内德	曾是	徒手	,	但	,	刺激	他的	马	,	他	骑	向下	之上	他们

['rekləsli] , ['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] .

recklessly	,	whooping	.
鲁莽地	,	欢呼	.

内德没有武器，但他催马狂奔，一边呼喊一边鲁莽地冲向他们。

" [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , " [rɪ'leɪtɪd] [ned] , " [ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðeɪ]

"	There	were	about	a	dozen	of	them	,	"	related	Ned	,	"	and	I	knew	they
"	那里	是	关于	一个	打	的	他们	,	"	有关的	内德	,	"	和	我	知道	他们

[wəːnt, weənt] [wʊlvz] ,

weren't	wolves	,
不是	狼	,

“大概有十几只，”内德说道，“我知道它们不是狼。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌlərd] ['dɪfrəntli] , [mɔːr] [laɪk] [dɔːgz] .

because	they	were	colored	differently	,	more	like	dogs	.
因为	他们	是	有色	不同	,	更多的	喜欢	狗	.

因为它们的颜色不同，更像狗的颜色。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] , [bɔɪz] ,

They	looked	at	me	coming	,	and	,	boys	,
他们	看起来	在	我	未来	,	和	,	男孩们	,

他们看着我走过来，然后，孩子们，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei]

I	didn't	know	for	a	minute	whether	they	were	going	to	get	out	of	the	way
我	没有	知道	为了	一个	分钟	无论	他们	是	去	到	得到	出去	的	这	方式

[ɔːr] [nɑːt] .

or	not	.
或者	不是	.

我一时之间都不知道他们会不会让开。

[oʊld]['medɪs(ə)n] [aɪ] " — [hɪz; ɪz] [hɔːrs] — " ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ə'freɪd] ; [dʒʌst] [prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz]

Old	Medicine	Eye	"	—	his	horse	—	"	wasn't	a	bit	afraid	;	just	pricked	his	ears
老的	药品	眼睛	"	—	他的	马	—	"	不是	一个	少量	害怕的	;	只是	刺痛	他的	耳朵

[ænd; ənd] [kept] [ɑːn] ,

and	kept	on	,
和	保留	在	,

“老药眼”——他的马——“一点也不害怕；只是竖起耳朵继续往前走，

[wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [wʊlvz] .

which	made	me	think	all	the	more	they	weren't	wolves	.
哪个	制成	我	思考	全部	这	更多的	他们	不是	狼	.

这让我更加确信它们不是狼。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][dɔːgz] , [bɔɪz] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][dɔːgz] .

"	They	were	dogs	,	boys	,	nothing	but	dogs	.
"	他们	是	狗	,	男孩们	,	没有什么	但	狗	.

“他们是狗，孩子们，他们不过是狗而已。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brɪndld] [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʊldɔːg] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['wʊli] [dɔːgz] ,

There	was	a	brindled	one	that	looked	like	a	bulldog	,	and	several	woolly	dogs	,
那里	曾是	一个	斑纹	一	那	看起来	喜欢	一个	斗牛犬	,	和	一些	毛茸茸的	狗	,

[laɪk] [ʃiːp] - [dɔːgz] ,

like	sheep	-	dogs	,
喜欢	羊	-	狗	,

其中有一只毛色斑驳的狗，看起来像斗牛犬，还有几只毛茸茸的狗，像牧羊犬一样。

[ænd; ənd][wʌn][bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['ʃægi] ['feloʊ] , [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl] .

and	one	big	black	-	and	-	white	shaggy	fellow	,	biggest	of	all	.
和	一	大的	黑色的	-	和	-	白色的	毛茸茸	同伴	,	最大	的	全部	.

还有一只体型庞大的黑白相间的毛茸茸的家伙，是所有动物中最大的。

[ðeɪ] [ɔːl] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

They	all	lifted	their	heads	,	and	stood	staring	at	me	,
他们	全部	抬起	他们的	头部	,	和	站立	凝视	在	我	,

他们都抬起头，盯着我看。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [aɪd] [bɪn] [ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] .

and	I	was	beginning	to	think	that	maybe	I'd	been	in	too	much	of	a	hurry	.
和	我	曾是	开始	到	思考	那	或许	ID	到过	在	也	很多	的	一个	匆忙	.

我开始觉得，也许我太着急了。

[bʌt; bət][fɜːrst][wʌn] [sniːkt] [ɔːf] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]

But	first	one	sneaked	off	,	showing	his	teeth	,	into	the	brush	,	and	another
但	第一的	一	偷偷摸摸	离开	,	显示	他的	牙齿	,	进入	这	刷子	,	和	其他

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,

and	another	,
和	其他	,

但第一个小家伙龇牙咧嘴地溜进了刷子里，接着又一个、又一个.....

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ] .

and	they	all	went	,	and	I	was	mighty	glad	to	have	them	go	.
和	他们	全部	去	,	和	我	曾是	强大的	高兴的	到	有	他们	去	.

他们都走了，我非常高兴他们走了。

[ðeid] [bɪn] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [stɪr] — [maɪn] , [tuː] — [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər]

They'd	been	eating	at	a	dead	steer	—	mine	,	too	—	but	I	don't	know	whether
他们会	到过	吃	在	一个	死的	转向	—	矿	,	也	—	但	我	不	知道	无论

[ðeid] [kɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .

they'd	killed	it	or	not	.
他们会	被杀	它	或者	不是	.

他们一直在吃一头死牛——也是我的——但我不知道他们是不是杀死了它。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʌn] .

I	wish	I'd	had	a	gun	.
我	希望	ID	有	一个	枪	.

我真希望当时我有一把枪。

" ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃəz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['hæbɪt] [ə'gen] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

"	After	that	the	ranchers	made	it	a	habit	again	to	carry	a	gun	of	some
"	后	那	这	牧场主	制成	它	一个	习惯	再次	到	携带	一个	枪	的	一些

[kaɪnd] [wen] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪndʒ] .

kind	when	out	on	the	range	.
种类	什么时候	出去	在	这	范围	.

“在那之后，牧场主们又养成了在牧场上携带某种枪支的习惯。”

[haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['noʊbɑːdi] , [wen] [ɑːrmd] , [kɔːt] ['eni] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld]

However	,	for	a	long	time	nobody	,	when	armed	,	caught	any	glimpse	of	the	wild
然而	,	为了	一个	长的	时间	无人	,	什么时候	武装	,	捕捉	任何	一瞥	的	这	荒野

[dɔːgz] .

dogs	.
狗	.

然而，很长一段时间里，没有人，即使带着武器，也从未见过野狗的身影。

[ðæt] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ; [ðə; ði] [ˌʌnprɪ'perd] ['friːkwəntli] [hæv; həv][ðə; ði]

That	is	likely	to	be	the	case	in	hunting	;	the	unprepared	frequently	have	the
那	是	可能	到	是	这	案件	在	打猎	;	这	毫无准备	频繁地	有	这

[ˌɑːpər'tuːnətiz] .

opportunities	.
机会	.

狩猎中很可能出现这种情况；毫无准备的人往往反而有机会。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fræŋk] ['wɔːrɪŋ] , [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [taʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['wægən] ,

For	instance	,	Frank	Warring	,	while	on	his	way	home	from	town	in	his	wagon	,
为了	实例	,	坦率	战争	,	尽管	在	他的	方式	家	从	镇	在	他的	车皮	,

例如，弗兰克·沃林在驾着马车从镇上回家的路上，

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdi] [deɪ] , [bɪ'held] [ðə; ði] [pæk] [krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

toward	evening	of	a	cloudy	day	,	beheld	the	pack	cross	the	road	right	in	front	of
朝向	晚上	的	一个	多云	天	,	观看	这	盒	叉	这	路	正确的	在	正面	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

在一个阴天的傍晚，他看见一群人从他面前穿过马路。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] , [wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'nʌðər] , ['saɪlənt][æz; əz] ['spektər] , ['noʊzɪz]

the	animals	in	single	file	,	one	following	another	,	silent	as	specters	,	noses
这	动物	在	单身的	文件	,	一	下列的	其他	,	沉默的	作为	幽灵	,	鼻子

[ˌaʊt'stretʃt] , [ðə; ði][bɪg] ,

outstretched	,	the	big	,
伸展	,	这	大的	,

动物们排成一列，一个接一个，像幽灵一样寂静无声，鼻子伸得老长，巨大的

['ʃægi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['feloʊ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] .

shaggy	black	-	and	-	white	fellow	leading	.
毛茸茸	黑色的	-	和	-	白色的	同伴	领导	.

领头的是一只毛茸茸的黑白相间的家伙。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [wɜːr; wər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['pʌpiz] , [pər'hæps] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld] .

In	the	rear	were	two	or	three	puppies	,	perhaps	nine	months	old	.
在	这	后部	是	二	或者	三	小狗	,	也许	九	几个月	老的	.

后面有两三只小狗，大概九个月大。

[frænk] [hæd; həd][noʊ] [gʌn] .

Frank	had	no	gun	.
坦率	有	不	枪	.

弗兰克没有枪。

['sʌmbɑːdi] [els] ['ɔːlsoʊ] [sɔː] [ðə; ði] [pæk] .

Somebody	else	also	saw	the	pack	.
某人	别的	还	锯	这	盒	.

还有其他人也看到了这群人。

[ðə; ði] [bruːts] - [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [kən'tɪnjuːd] , ['biːɪŋ] ['lɪmɪtɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌæsər'teɪn] ,

The	brutes	'	depredations	continued	,	being	limited	,	so	far	as	we	could	ascertain	,
这	野蛮人	-	掠夺	持续	,	存在	有限的	,	所以	远的	作为	我们	可以	探明	,

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][və'sɪnəti] ,

to	our	vicinity	,
到	我们的	附近	,

这些野兽的破坏活动仍在继续，但据我们所知，它们仅限于我们附近地区。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪks] ['maʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] .

as	if	they	had	selected	Hicks	Mountain	for	a	hunting	-	ground	.
作为	如果	他们	有	已选	希克斯	山	为了	一个	打猎	-	地面	.

仿佛他们把希克斯山选作了狩猎场。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['haʊlɪŋ] .

They	hunted	without	howling	.
他们	猎杀	没有	嚎叫	.

他们狩猎时没有嚎叫。

[ə; eɪ][spæz'mɑːdɪk] , ['ræbɪd][bɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə]

A	spasmodic	,	rabid	bark	was	the	only	sound	that	we	could	attribute	to
一个	痉挛性的	,	狂犬病	吠	曾是	这	仅有的	声音	那	我们	可以	属性	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们只能听到它们发出一种断断续续、狂躁的吠叫声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

but	it	was	sufficient	.
但	它	曾是	充足的	.

但这已经足够了。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [waɪld] [pæk] ; [mɔːr] [ə'freɪd][ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʊlvz] .

We	were	afraid	of	this	wild	pack	;	more	afraid	than	of	wolves	.
我们	是	害怕的	的	这	荒野	盒	;	更多的	害怕的	比	的	狼	.

我们害怕这群野人，比害怕狼还害怕。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt] [ə; eɪ][dɔːg] [gɔːn] [waɪld] ,

There	is	something	uncanny	about	a	dog	gone	wild	,
那里	是	某物	不可思议	关于	一个	狗	已消失	荒野	,

一只失控的狗总给人一种诡异的感觉。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kəm'baɪnz] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [tɔːt] [baɪ][ˌdoʊme'stɪsəti„dɑːme'stɪsəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

for	he	combines	the	lessons	taught	by	domesticity	with	the
为了	他	组合	这	课程	教授	经过	家庭生活	和	这

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] ['sævɪdʒri] .

instincts	of	savagery	.
本能	的	野蛮	.

因为他将家庭生活教会他的东西与野蛮的本能结合起来。

[æz; əz]['noʊbɑːdi][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][hæd; həd] [mɪst] [dɔːgz] ,

As	nobody	from	our	section	had	missed	dogs	,
作为	无人	从	我们的	部分	有	错过	狗	,

我们部门没有人丢失过狗，

[wiː; wi] [kənˈkluːdid] [ðæt] [ðɪs] [bænd][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][frʌm; frəm] [waɪˈoʊmɪŋ] ,

we	concluded	that	this	band	had	come	down	upon	us	from	Wyoming	,
我们	结束	那	这	乐队	有	来	向下	之上	我们	从	怀俄明州	,

我们断定这群人是从怀俄明州来的。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [maɪlz] [nɔːrθ] .

a	hundred	and	fifty	miles	north	.
一个	百	和	五十	英里	北	.

向北一百五十英里。

[ʌp] [ɪn] [waɪˈoʊmɪŋ] [waɪld][dɔːgz][hæd; həd] [bɪn] [ˈbɔðərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] - [reɪndʒ] .

Up	in	Wyoming	wild	dogs	had	been	bothering	the	sheep	-	range	.
向上	在	怀俄明州	荒野	狗	有	到过	烦人	这	羊	-	范围	.

在怀俄明州，野狗一直在骚扰牧羊场。

[ˈprɑːbəbli] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˈmeʒərz] [əˈdɑːptɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈreɪt] [ʃiːp] [men] [hæd; həd] [ˈdrɪvn] [ðə; ði]

Probably	energetic	measures	adopted	by	the	irate	sheep	men	had	driven	the
大概	精力充沛	措施	已采用	经过	这	愤怒	羊	男人	有	驱动	这

[mɝˈɔdɝz] [tuː; tə] [siːk] [nuː] [fiːldz] .

marauders	to	seek	new	fields	.
乱兵	到	寻找	新的	字段	.

可能是愤怒的牧羊人采取的强硬措施，迫使掠夺者另寻新牧场。

[ˈfaɪnəli] , [sæm] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪˈtælieɪt] .

Finally	,	Sam	Morris	had	a	chance	to	retaliate	.
最后	,	山姆	莫里斯	有	一个	机会	到	报复	.

最终，萨姆·莫里斯获得了报复的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [dɪr] [əˈfʊt] .

He	was	hunting	deer	afoot	.
他	曾是	打猎	鹿	步行	.

他当时正在徒步猎鹿。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈsnoʊi] .

The	day	was	dark	and	snowy	.
这	天	曾是	黑暗的	和	下雪的	.

那天天色阴沉，还下着雪。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈboʊldər] ,

As	he	was	sitting	motionless	beside	a	boulder	,
作为	他	曾是	坐着	静止不动	旁	一个	巨石	,

他一动不动地坐在巨石旁，

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈsent] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [drɔː] ,

watching	the	slope	below	and	the	ascent	across	the	draw	,
观看	这	坡	以下	和	这	上升	穿过	这	画	,

看着下面的斜坡和穿过沟壑的上坡路，

[ðə; ði][dɔːg] - [pæk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstriːmd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paɪnz] [daʊn] [ðer; ðər] ,

the	dog	-	pack	suddenly	streamed	out	from	the	pines	down	there	,
这	狗	-	盒	突然	流媒体	出去	从	这	松树	向下	那里	,

突然，一群狗从下面的松树林里涌了出来。

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ][loʊp] [ˈθredɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [drɔː] , [ˈɑːnwərd] [baʊnd] .

and	all	at	a	lope	threaded	the	bottom	of	the	draw	,	onward	bound	.
和	全部	在	一个	洛珀	螺纹	这	底部	的	这	画	,	向前	边界	.

所有人都轻快地沿着沟底向前奔跑。

[ðə; ði] [ˈʃægi] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [æz; əz]['juːʒuəl] .

The	shaggy	black	-	and	-	white	was	leading	,	as	usual	.
这	毛茸茸	黑色的	-	和	-	白色的	曾是	领导	,	作为	通常	.

一如既往，黑白照片占据了榜首。

['sæmz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['bʌkʃɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] ['griːdɪli] ,

Sam's	gun	was	loaded	with	buckshot	,	and	he	waited	greedily	,
山姆的	枪	曾是	已加载	和	霰弹	,	和	他	等待	贪婪地	,

山姆的枪里装的是鹿弹，他贪婪地等待着。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [get] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][dɔːg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .

that	he	might	get	more	than	one	dog	with	his	charge	.
那	他	可能	得到	更多的	比	一	狗	和	他的	收费	.

他可能不止会收养一只狗。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [bʌntʃt] ; [ðeɪ] [left] ['ɪntərvlz] ,

But	the	animals	were	too	shrewd	to	travel	bunched	;	they	left	intervals	,
但	这	动物	是	也	精明	到	旅行	成束的	;	他们	左边	间隔	,

但这些动物太聪明了，它们不会成群结队地行进；它们会间隔开来，

[æz; əz][duː][ðə; ði] [wʊlvz] [wen] ['treɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][sæm] [wʊd] ['despərətli]

as	do	the	wolves	when	trailing	,	and	when	at	last	Sam	would	desperately
作为	做	这	狼	什么时候	尾随	,	和	什么时候	在	最后的	山姆	会	绝望地

[hæv; həv] " [wæŋd] [əˈweɪ] ,

have	"	whanged	away	,
有	"	鞭打	离开	,

就像狼群追踪猎物时那样，最后山姆本想拼命“挣脱束缚”，

" [hɪz; ɪz] [gʌn] [mɪst] ['faɪər] .

"	his	gun	missed	fire	.
"	他的	枪	错过	火	.

他的枪没打中。

['ræðər] [ʃə'grɪnd] [wʌz; wəz][sæm] , ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [teɪl] ['æftərwərd] .

Rather	chagrined	was	Sam	,	telling	his	tale	afterward	.
相当	懊恼地	曾是	山姆	,	讲述	他的	故事	之后	.

事后，萨姆讲述自己的遭遇时，显得十分懊恼。

[hiː; hi] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['steɪtmənts] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [wʌz; wəz]['veriəsli,'væriəsli] ['kʌlərd] ,

He	confirmed	the	previous	statements	that	the	pack	was	variously	colored	,
他	确认的	这	以前的	声明	那	这	盒	曾是	各种各样的	有色	,

[meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [briːdz] ;

made	up	of	different	breeds	;
制成	向上	的	不同的	品种	;

他证实了之前的说法，即这群狗毛色各异，品种也不同；

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ʃʊrli] .

a	strange	invasion	surely	.
一个	奇怪的	入侵	一定	.

这真是一次奇怪的入侵。

[ðə; ði] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [drɔː] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnə'blɪtəˌreɪtɪd] , [fɔːr; fər][noʊ] [snoʊ] [fel] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks]

The	trail	through	the	draw	remained	unobliterated	,	for	no	snow	fell	for	two	weeks
这	踪迹	通过	这	画	剩余	未被抹除	,	为了	不	雪	跌倒	为了	二	周

[ˌðer'æftər] .

thereafter	.
此后	.

穿过山谷的小路依然清晰可见，因为此后两周都没有下雪。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][dɔːg] - [pæk] [wʌz; wəz]['juːtəlaɪzɪŋ] [ðɪs] [drɔː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæs] .

We	found	that	the	dog	-	pack	was	utilizing	this	draw	for	a	pass	.
我们	成立	那	这	狗	-	盒	曾是	利用	这	画	为了	一个	经过	.

我们发现这群狗正在利用这个机会传球。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [liːd] [frʌm; frəm][wʌn] ['feɪvərɪt] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

It	appeared	to	lead	from	one	favorite	point	to	another	.
它	出现	到	带领	从	一	最喜欢的	观点	到	其他	.

它似乎是从一个热门点引向另一个热门点。

[ðə; ði] [treɪl] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['skersli] ['waidnd] ; [ðə; ði] [dɔːgz] [stept] ['ɔːlweɪz] ,

The	trail	grew	more	distinct	,	but	it	scarcely	widened	;	the	dogs	stepped	always	,
这	踪迹	生长	更多的	清楚的	,	但	它	几乎	扩大	;	这	狗	步	总是	,

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

so	it	seemed	,
所以	它	似乎	,

小路变得越来越清晰，但几乎没有变宽；狗似乎总是沿着这条路走。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [spɑːts] .

in	the	same	spots	.
在	这	相同的	地点	.

在相同的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [veɪn] [tuː; tə] [set] [træps] ; [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] [æt; ət]

It	was	vain	to	set	traps	;	the	disturbance	of	the	snow	was	noticed	at
它	曾是	徒劳	到	放	陷阱	;	这	干扰	的	这	雪	曾是	注意到	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

设置陷阱是徒劳的；雪被扰动的迹象立刻就被发现了。

['pɔɪzn] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] .

Poison	was	disregarded	.
毒	曾是	被忽视	.

毒药被忽视了。

[ðə; ði] [pæk] [kept] [ɑːn] ['reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [ə'tækɪŋ] [stɑːk] .

The	pack	kept	on	ranging	the	country	and	attacking	stock	.
这	盒	保留	在	范围	这	国家	和	攻击	库存	.

这群狼继续在全国各地游荡，袭击牲畜。

[sæm] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [hɪm'self] ,

Sam	was	anxious	to	retrieve	himself	,
山姆	曾是	焦虑的	到	取回	他自己	,

山姆急于找回自我。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [taɪm] ['wɑtʃɪŋ] [ðæt] [treɪl] [ʌn'tɪl] [wiː; wi]

and	he	and	I	agreed	to	put	in	our	time	watching	that	trail	until	we
和	他	和	我	同意	到	放	在	我们的	时间	观看	那	踪迹	直到	我们

[ʃʊd; ʃəd] " [fɪks] " [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['aʊtlɔːz] .

should	"	fix	"	some	of	those	outlaws	.
应该	"	使固定	"	一些	的	那些	亡命之徒	.

于是我和他决定花时间监视那条小路，直到我们能够"惩处"那些不法之徒。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tenθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] , [ænd; ənd] [tɔːrd] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-]

I	remember	that	it	was	the	tenth	day	of	January	,	and	toward	four	o'clock
我	记住	那	它	曾是	这	第十	天	的	一月	,	和	朝向	四	点钟

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

in	the	afternoon	,
在	这	下午	,

我记得那天是1月10日，大约下午4点钟。

[wen] , [fɔːr; fər] [pər'hæps] [ðə; ði] [sɪksθ] [ɔːr] ['sev(ə)nθ] [taɪm] ,

when	,	for	perhaps	the	sixth	or	seventh	time	,
什么时候	,	为了	也许	这	第六	或者	第七	时间	,

或许是第六次或第七次，

[wiː; wi] [enˈskɔnst] [ɑːrˈselvz] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ˈboʊldərz] [ɑːn][ðə; ði] [sloʊp] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bɪˈloʊ]

we	ensconced	ourselves	between	two	boulders	on	the	slope	overlooking	the	trail	below
我们	安顿下来	我们自己	之间	二	巨石	在	这	坡	俯瞰	这	踪迹	以下

.

:

.

我们躲在山坡上两块巨石之间，俯瞰着下面的小路。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklaʊdi] ; [ə; eɪ] [ˈsnoʊstɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [əˈproʊtʃɪŋ] .

The	sky	was	cloudy	;	a	snowstorm	was	evidently	approaching	.
这	天空	曾是	多云	;	一个	暴风雪	曾是	显然	接近	.

天空阴云密布，显然暴风雪即将到来。

[ˈklaʊdi] [deɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɔːg] - [pæk] [wʌz; wəz][moʊst] [ˈlaɪkli] [tuː; tə]

Cloudy	days	seemed	to	be	those	upon	which	the	dog	-	pack	was	most	likely	to
多云	天	似乎	到	是	那些	之上	哪个	这	狗	-	盒	曾是	最多	可能	到

[biː; bi] [ˈsaɪtɪd] .

be	sighted	.
是	目击者	.

阴天似乎是最容易看到狗群出现的日子。

[ˈprɑːbəbli] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [deɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪˈmɜːrdʒd] [ˈɜːrliər] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] .

Probably	upon	such	days	it	emerged	earlier	on	account	of	the	waning	light	.
大概	之上	这样的	天	它	出现	早些时候	在	帐户	的	这	减弱	光	.

或许在这样的日子里，由于光线昏暗，它会更早出现。

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈæmbʊʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][hæf] - [ˈaʊər] [wen] [ðə; ði] [pæk]

This	afternoon	we	had	been	in	ambush	only	a	half	-	hour	when	the	pack
这	下午	我们	有	到过	在	伏击	仅有的	一个	一半	-	小时	什么时候	这	盒

[əˈpɪrd] .

appeared	.
出现	.

今天下午我们埋伏了才半个小时，那群人就出现了。

[ɪn][ˈsaɪlənt] , [ˈsɪŋg(ə)l][faɪl][ðə; ði] [pæk] [keɪm] [trɔtɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmbər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [raɪt] ,

In	silent	,	single	file	the	pack	came	trotting	out	of	the	timber	on	our	right	,
在	沉默的	,	单身的	文件	这	盒	来了	小跑	出去	的	这	木材	在	我们的	正确的	,

狼群默默地排成一列，从我们右侧的树林里小跑出来。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][treɪl][ɪn][ðə; ði] [drɔː] .

and	across	before	us	,	following	the	trail	in	the	draw	.
和	穿过	前	我们	,	下列的	这	踪迹	在	这	画	.

在我们面前，沿着沟壑中的小路走去。

[ðə; ði][bɪg] , [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] , [ˈʃægi] [ˈfeloʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ; [nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm]

The	big	,	black	-	and	-	white	,	shaggy	fellow	was	the	first	;	next	to	him
这	大的	,	黑色的	-	和	-	白色的	,	毛茸茸	同伴	曾是	这	第一的	;	下一个	到	他

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbrɪndl] .

was	the	brindle	.
曾是	这	斑纹	.

第一只猫是体型庞大、黑白相间、毛茸茸的；它旁边是一只虎斑猫。

[aɪ] [ˈrekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈnærətɪv] [hæd; həd] [kənˈteɪnd] [ðem; ðəm] .

I	recognized	them	,	for	every	narrative	had	contained	them	.
我	认可	他们	,	为了	每一个	叙述	有	包含	他们	.

我认出了它们，因为每个故事里都出现过它们。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [trɔtɪŋ] [soʊ]['saɪləntli] , [soʊ]

I	don't	know	exactly	why	,	but	the	sight	of	them	all	,	trotting	so	silently	,	so
我	不	知道	确切地	为什么	,	但	这	视线	的	他们	全部	,	小跑	所以	默默	,	所以

['swɪftli] ,

swiftly	,
迅速地	,

我也不知道具体原因，但是看到它们全都那么安静、那么迅速地小跑着，

['bɪznəs] - [bent] , [θrɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃɪl] .

business	-	bent	,	thrilled	me	with	a	little	chill	.
商业	-	弯曲	,	激动不已	我	和	一个	小的	寒意	.

既有商业头脑，又让我感到一丝寒意。

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['stedi] [geɪt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɑːmɪnəs] , [ˌʌn'riːəl] .

About	their	steady	gait	was	something	ominous	,	unreal	.
关于	他们的	稳定的	步态	曾是	某物	不祥的	,	虚幻	.

他们稳健的步伐给人一种不祥之感，仿佛来自另一个世界。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [wʊlvz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɜrˌveɪd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

A	pack	of	wolves	I	could	have	surveyed	without	special	emotion	,
一个	盒	的	狼	我	可以	有	调查	没有	特别的	情感	,

面对一群狼，我本可以毫无特别的情绪波动。

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][dɔːgz] , [gɔːn] [waɪld]

for	I	should	have	known	what	to	expect	,	but	a	pack	of	dogs	,	gone	wild
为了	我	应该	有	已知	什么	到	预计	,	但	一个	盒	的	狗	,	已消失	荒野

— [ʊx；ɜː] !

—	ugh	!
—	啊	!

我本该知道会发生什么，但是一群疯狗——呃！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['niːðər] [dɔːgz][nɔːr] [wʊlvz] , [bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [æn; ən] [ʌn'kæni]

They	are	neither	dogs	nor	wolves	,	but	,	as	has	been	said	,	an	uncanny
他们	是	两者都不	狗	也不	狼	,	但	,	作为	有	到过	说	,	一个	不可思议

['blendɪŋ] .

blending	.
混合	.

它们既不是狗也不是狼，而是，正如前面所说，一种奇特的混合体。

[wiː; wi][hæd; həd] [ə'griːd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

We	had	agreed	what	to	do	.
我们	有	同意	什么	到	做	.

我们已经商定好了该怎么做。

[sæm]['oʊnli] [nʌdʒd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['levld] [hɪz; ɪz] [gʌn] .

Sam	only	nudged	me	,	and	levelled	his	gun	.
山姆	仅有的	轻推	我	,	和	平整	他的	枪	.

山姆只是轻轻碰了碰我，然后举起了枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [sə'spens] , [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪərd] ['præktɪkli] [tə'geðər] .

There	was	an	instant	of	suspense	,	and	we	fired	practically	together	.
那里	曾是	一个	立即的	的	悬念	,	和	我们	被解雇	几乎	一起	.

那一刻气氛紧张，我们几乎同时开火。

[wiː; wi][hæd; həd]['raɪfəlz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [blæk] ['paʊdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz]

We	had	rifles	,	and	were	using	black	powder	,	and	the	smoke	was
我们	有	步枪	,	和	是	使用	黑色的	粉末	,	和	这	抽烟	曾是

[ˌmoʊmən'terəli] [θɪk] .

momentarily	thick	.
片刻	厚的	.

我们当时拿着步枪，用的是黑火药，烟雾一度非常浓重。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [klɪrd] , [ðə; ði] [ˈʃægi] [ˈliːdər] [wʌz; wəz] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrɪndl]

When	it	cleared	,	the	shaggy	leader	was	kicking	in	the	snow	,	and	the	brindle
什么时候	它	已清除	,	这	毛茸茸	领导者	曾是	踢	在	这	雪	,	和	这	斑纹

[wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [stɪl] .

was	lying	still	.
曾是	说谎	仍然	.

当雪停的时候，毛茸茸的领头羊在雪地里踢来踢去，而斑纹的羊则一动不动地躺在地上。

[maɪ] [ˈbʊlɪt] [hæd; həd][nɑːt][sped] [kwaɪt] [æz; əz] [ˈtruːli] [æz; əz] [ˈsæmz] ; [hɪz; ɪz][eɪm][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

My	bullet	had	not	sped	quite	as	truly	as	Sam's	;	his	aim	had	been	the
我的	子弹	有	不是	加速	相当	作为	真的	作为	山姆的	;	他的	目的	有	到过	这

[ˈbrɪndl] .

brindle	.
斑纹	.

我的子弹速度不如萨姆的那么快；他的目标是斑纹。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [wɜːr; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ˈmædli] [ˈɑːnwərd] , [ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi][ˈfaɪərd] [twaɪs]

The	rest	of	the	pack	were	racing	madly	onward	,	and	although	we	fired	twice
这	休息	的	这	盒	是	赛车	疯狂地	向前	,	和	虽然	我们	被解雇	两次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

其余的车手疯狂地向前冲去，尽管我们又开了两枪，

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][hɪt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

we	did	not	hit	any	of	them	.
我们	做过	不是	打	任何	的	他们	.

我们没有击中他们中的任何一个。

[wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈvɪktəms] .

We	went	down	to	our	victims	.
我们	去	向下	到	我们的	受害者	.

我们下到受害者身边。

[ðə; ði] [ˈbrɪndl] [hæd; həd][dʒʌst][laɪf] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][snɑːrl][æt; ət][ˌjuː ˈes] [er] [hiː; hi][daɪd] .

The	brindle	had	just	life	enough	in	him	to	snarl	at	us	ere	he	died	.
这	斑纹	有	只是	生活	足够的	在	他	到	咆哮	在	我们	埃雷	他	死亡	.

那匹斑纹马临死前还勉强活着，冲着我们咆哮了一声。

[ðə; ði][bɪg] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [wʌz; wəz] [ˈgæspɪŋ] .

The	big	black	-	and	-	white	was	gasping	.
这	大的	黑色的	-	和	-	白色的	曾是	喘息	.

那辆黑白相间的大车喘着粗气。

[ðen] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [əˈkɜːrd] .

Then	a	strange	thing	occurred	.
然后	一个	奇怪的	事物	发生	.

然后，一件奇怪的事情发生了。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wægd] [hɪz; ɪz] [ˈbʊʃi] [teɪl] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][waɪld] ,

As	I	stood	over	him	,	he	wagged	his	bushy	tail	;	his	eyes	were	not	wild	,
作为	我	站立	超过	他	,	他	摇晃	他的	茂密的	尾巴	;	他的	眼睛	是	不是	荒野	,

我站在他身边，他摇着毛茸茸的尾巴；他的眼神并不狂野。

[bʌt; bət][sɔːft] , [ˈsʌfərɪŋ] , [əˈpiːlɪŋ] .

but	soft	,	suffering	,	appealing	.
但	柔软的	,	痛苦	,	上诉	.

但温柔、痛苦、迷人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl][dɔːg][ænd; ənd] [wʊd] [tɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frend] , [mæn] , [fɔːr; fər]

He	was	now	all	dog	and	would	turn	to	his	chosen	friend	,	man	,	for
他	曾是	现在	全部	狗	和	会	转动	到	他的	选定	朋友	,	男人	,	为了

['sɪmpəθi] [ænd; ənd][eɪd] .

sympathy	and	aid	.
同情	和	援助	.

他现在完全变成了一条狗，会向他选择的朋友——人类——寻求同情和帮助。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] !

"	Poor	old	chap	!
"	贫穷的	老的	小伙子	!

“可怜的老家伙！”

" [aɪ] [sed] .

"	I	said	.
"	我	说	.

我说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['gleɪzɪŋ] [fæst] ; [hiː; hi] [hɔːld] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd]['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [tɔːrd]

His	eyes	were	glazing	fast	;	he	hauled	himself	on	his	side	over	the	snow	toward
他的	眼睛	是	玻璃	快速地	;	他	拖拽	他自己	在	他的	边	超过	这	雪	朝向

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他的眼神迅速变得呆滞；他侧身爬过雪地，朝我走来。

" [lʊk] [aʊt] ! " [wɔːrnd] [sæm] .

"	Look	out	!	"	warned	Sam	.
"	看	出去	!	"	警告	山姆	.

“小心！”萨姆警告道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] .

But	there	was	no	need	.
但	那里	曾是	不	需要	.

但其实没有必要。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efərt] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lɪk] [maɪ] [buːt] - [toʊ] ,

With	a	final	effort	,	the	animal	just	managed	to	lick	my	boot	-	toe	,
和	一个	最终的	努力	,	这	动物	只是	管理	到	舔	我的	启动	-	脚趾	,

最后，这只动物拼尽全力，才勉强舔到了我的靴尖。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	with	his	head	upon	it	,	he	shivered	and	was	still	.
和	和	他的	头	之上	它	,	他	瑟瑟发抖	和	曾是	仍然	.

他把头枕在上面，瑟瑟发抖，一动不动。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ə; eɪ] [lʌmp] [roʊz][ɪn][maɪ] [θroʊt] .

I	declare	,	a	lump	rose	in	my	throat	.
我	宣布	,	一个	块	玫瑰	在	我的	喉	.

我哽咽着说，喉咙像被什么东西堵住了一样。

[æz; əz][aɪ] [bent] [tuː; tə][pæt][hɪz; ɪz] [koʊt] — [aɪ] [lʌv] [dɔːgz] ,

As	I	bent	to	pat	his	coat	—	I	love	dogs	,
作为	我	弯曲	到	拍	他的	外套	—	我	爱	狗	,

我弯下腰去拍拍他的皮毛——我爱狗——

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ˌem 'iː] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,

and	he	had	struck	me	right	to	the	heart	,
和	他	有	击	我	正确的	到	这	心	,

他一击正中我的心。

[məˈrɔːdər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] — [aɪ][felt][ə; eɪ]['kɑːlər][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] , [kənˈsiːld] [baɪ]

marauder	though	he	had	been	—	I	felt	a	collar	round	his	neck	,	concealed	by
掠夺者	尽管	他	有	到过	—	我	毛毡	一个	衣领	圆形的	他的	脖子	,	暗	经过

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['kɜːrli] [her] .

his	long	,	curly	hair	.
他的	长的	,	卷曲	头发	.

尽管他曾是个掠夺者——但我感觉到他脖子上戴着项圈，被他长长的卷发遮住了。

[əˈpɑːn][ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪt] , [ɪnˈgreɪvd] " [prɪns] .

Upon	the	collar	was	a	plate	,	engraved	"	Prince	.
之上	这	衣领	曾是	一个	盘子	,	刻	"	王子	.

衣领上有一块牌匾，上面刻着“王子”。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] " [prɪns] " [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] , ['sʌmˌbɑːdiːz] [pet] .

"	Somebody's	"	Prince	"	had	he	been	,	somebody's	pet	.
"	某人的	"	王子	"	有	他	到过	,	某人的	宠物	.

如果他真是某人的“王子”，那他就是某人的宠物。

[bʌt; bət] [huːz] ?

But	whose	?
但	谁	?

但是谁的呢?

[ə; eɪ] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ætəˈvɪzəm] , [rɪˈvɜːrʒ(ə)n][tuː; tə] [taɪp] — [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl]

A	more	perfect	example	of	atavism	,	reversion	to	type	—	call	it	what	you	will
一个	更多的	完美的	例子	的	返祖现象	,	反转	到	类型	—	称呼	它	什么	你	将要

— [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə]['prez(ə)nt] .

—	would	be	hard	to	present	.
—	会	是	难的	到	展示	.

很难找到比这更完美的返祖现象、回归本性（或者随便你怎么称呼它）的例子了。

[ðə; ði][dɔːg] - [pæk] ['nevər] [əˈgen] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evɪdəns] , ['trævəst] [ðæt] [treɪl] .

The	dog	-	pack	never	again	,	as	far	as	there	was	evidence	,	traversed	that	trail	.
这	狗	-	盒	绝不	再次	,	作为	远的	作为	那里	曾是	证据	,	穿越	那	踪迹	.

据现有证据显示，这群狗再也没有走过那条小路。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [siːn] [əˈgen] [əˈpɑːn] [hɪks] ['maʊnt(ə)n] .

Nor	was	it	seen	again	upon	Hicks	Mountain	.
也不	曾是	它	已见	再次	之上	希克斯	山	.

希克斯山上再也没有出现过它。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv] [wɪrd] ['fæntəmz] ,

It	seemed	almost	as	if	it	had	been	composed	of	weird	phantoms	,
它	似乎	几乎	作为	如果	它	有	到过	由	的	诡异的	幻影	,

它看起来几乎像是由一些怪异的幽灵组成一样。

[laɪk][ðə; ði] ['spektrəl] [pæks] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][ænd; ənd][ˌproʊ.vənˈsɑːl]['ledʒənd] , [ænd; ənd][hæd; həd]

like	the	spectral	packs	of	German	and	Provençal	legend	,	and	had
喜欢	这	光谱	包装	的	德语	和	普罗旺斯	传奇	,	和	有

[dɪˈzɑːlvd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['gʌnˌʃɔts] .

dissolved	at	our	gunshots	.
溶解	在	我们的	枪声	.

就像德国和普罗旺斯传说中的幽灵群一样，在我们的枪声中消散了。

[ɪˈspeʃəli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ！ ！

ESPECIALLY	IMPORTANT	!	!
尤其	重要的	！	！

尤其重要！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [faɪv] - [sent] ['wiːkliz] .

A	New	Idea	in	the	Way	of	Five	-	Cent	Weeklies	.
一个	新的	主意	在	这	方式	的	五	-	中心	周刊	.

五分周刊的新思路。

[bɔɪz] ['evriwer] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [striːt] & [smɪθ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['isjuːɪŋ] [ðɪs]

Boys	everywhere	will	be	delighted	to	hear	that	Street	&	Smith	are	now	issuing	this
男孩们	到处	将要	是	高兴极了	到	听到	那	街道	&	史密斯	是	现在	发行	这

[nuː] [faɪv] - [sent] ['wiːkli] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['moʊtər] ['stɔːriz] .

new	five	-	cent	weekly	which	will	be	known	by	the	name	of	MOTOR	STORIES	.
新的	五	-	中心	每周	哪个	将要	是	已知	经过	这	姓名	的	发动机	故事	.

各地男孩都会很高兴听到 Street & Smith 出版社即将发行这本新的五分钱周刊，它的名字叫《汽车故事》。

[ðɪs] ['wiːkli] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [naʊ] ['biːɪŋ] ['pʌblɪʃt] .

This	weekly	is	entirely	different	from	anything	now	being	published	.
这	每周	是	完全	不同的	从	任何事物	现在	存在	已发布	.

这周刊与目前市面上出版的任何刊物都截然不同。

[ˌaɪ 'tiː] ['diːteɪlz] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ]

It	details	the	astonishing	adventures	of	a	young	mechanic	who	owned	a
它	细节	这	惊人	冒险	的	一个	年轻的	机械	WHO	拥有	一个

['moʊtər]['saɪk(ə)l] .

motor	cycle	.
发动机	循环	.

它详细讲述了一位拥有摩托车的年轻机械师的惊人冒险经历。

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [lɔŋd] [tuː; tə] [pə'zes] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [swɪft] ['lɪt(ə)l]

Is	there	a	boy	who	has	not	longed	to	possess	one	of	these	swift	little
是	那里	一个	男生	WHO	有	不是	渴望	到	具有	一	的	这些	迅速	小的

[mə'ʃiːnz] [ðæt] [skʌd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊdz] ['evriwer] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ?

machines	that	scud	about	the	roads	everywhere	throughout	the	United	States	?
机器	那	飞毛腿	关于	这	道路	到处	自始至终	这	团结的	各州	?

有没有哪个男孩不渴望拥有一辆这样的小型汽车，在美国各地的道路上飞驰?

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [bɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [huː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [əd'ventʃəz]

Is	there	a	boy	,	therefore	,	who	will	not	be	intensely	interested	in	the	adventures
是	那里	一个	男生	,	所以	,	WHO	将要	不是	是	强烈地	感兴趣的	在	这	冒险

[ʌv; əv] " ['moʊtər] [mæt] ,

of	"	Motor	Matt	,
的	"	发动机	马特	,

那么，会有哪个男孩不会对“摩托马特”的冒险故事非常感兴趣呢?

" [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [fə'mɪliərli] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] ?

"	as	he	is	familiarly	called	by	his	comrades	?
"	作为	他	是	熟悉地	称为	经过	他的	同志们	?

“正如他的战友们亲切地称呼他的那样？”

[bɔɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [riːd] ['eniθɪŋ] [hæf][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

Boys	,	you	have	never	read	anything	half	so	exciting	,
男孩们	,	你	有	绝不	读	任何事物	一半	所以	激动人心	,

孩子们，你们从未读过如此精彩的故事。

[hæf][soʊ] ['hjuːmərəs] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːri] ['lɪstɪd] [fɔːr; fər] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn]

half	so	humorous	and	entertaining	as	the	first	story	listed	for	publication	in
一半	所以	幽默	和	娱乐	作为	这	第一的	故事	列出	为了	发布	在

[ðɪs] [laɪn] ,

this	line	,
这	线	,

幽默风趣程度只有本系列第一篇故事的一半。

[kɔːld] " ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

called	"	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
称为	"	发动机	马特	; 或者	,	这	国王	的	这	车轮	.	

被称为“摩托马特；或者，车轮之王”。

" [ɪts] [feɪm] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [spred] [laɪk] ['waɪldfaɪər] ,

"	Its	fame	is	bound	to	spread	like	wildfire	,
"	它是	名声	是	边界	到	传播	喜欢	野火	,

“它的名声必将像野火一样迅速传播开来。”

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['nʌmbərz] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] ,

causing	the	biggest	demand	for	the	other	numbers	in	this	line	,
导致	这	最大	要求	为了	这	其他	数字	在	这	线	,

导致该系列其他数字的需求量最大。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

that	was	ever	heard	of	in	the	history	of	this	class	of	literature	.
那	曾是	曾经	听到	的	在	这	历史	的	这	班级	的	文学	.

这是此类文学作品历史上前所未闻的。

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['taɪtəlz][tuː; tə][biː; bi] ['ɪʃuːd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [wiːks] .

Here	are	the	titles	to	be	issued	during	the	next	few	weeks	.
这里	是	这	标题	到	是	发布	期间	这	下一个	很少	周	.

以下是未来几周即将发行的书籍。

[duː][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pleɪs] [æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] .

Do	not	fail	to	place	an	order	for	them	with	your	newsdealer	.
做	不是	失败	到	地方	一个	命令	为了	他们	和	你的	报刊亭	.

请务必向报刊亭订购。

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	; 或者	,	这	国王	的	这	车轮	.	

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,	真的	到	他的	朋友们	.	

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,	这	州长的	导游	.	

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,	这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.	

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] [plɑːt] .

"	No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
"	不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,	箔片	一个	秘密	阴谋	.	

“第 5 号——摩托马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	; 或者	,	

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .

No	.	7	.	—	Motor	Matt's	Clue	;	or	,	The	Phantom	Auto	.
不	.	7	.	—	发动机	马特的	线索	;	或者	,	这	幻影	汽车	.

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .

No	.	8	.	—	Motor	Matt's	Triumph	;	or	,	Three	Speeds	Forward	.
不	.	8	.	—	发动机	马特的	胜利	;	或者	,	三	速度	向前	.

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[noʊ] . [naɪn] . — ['moʊtər] ['mætz] [er] - [ʃɪp] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [ɪn'ventəz] .

No	.	9	.	—	Motor	Matt's	Air	-	ship	;	or	,	The	Rival	Inventors	.
不	.	9	.	—	发动机	马特的	空气	-	船	;	或者	,	这	竞争对手	发明家	.

第9号——摩托·马特的飞艇；或，竞争的发明家。

- [lɑːrdʒ] [saɪz] ['peɪdʒɪz] ['splendɪd] ['kʌlərd] ['kʌvərz]

32	LARGE	SIZE	PAGES	SPLENDID	COLORED	COVERS
-	大的	尺寸	页面	灿烂	有色	封面

32页大尺寸内页，精美彩色封面

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi]

PRICE	,	FIVE	CENTS	PER	COPY
价格	,	五	分	每	复制

价格：每份五美分

[æt; ət] [ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [sent] [ˌpoʊst'peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

AT	ALL	NEWSDEALERS	,	OR	SENT	POSTPAID	BY	THE	PUBLISHERS	UPON	RECEIPT	OF	THE
在	全部	报刊亭	,	或者	发送	后付费	经过	这	出版商	之上	收据	的	这

[praɪs] .

PRICE	.
价格	.

可在所有报刊亭购买，或由出版商在收到价款后寄送（邮资已付）。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,	NEW	YORK
街道	&	史密斯	,	出版商	,	新的	约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] ！ ！

THE	BEST	OF	THEM	ALL	!	!
这	最好的	的	他们	全部	！	！

他们之中最棒的！！

['moʊtər] ['stɔːriz]

MOTOR	STORIES
发动机	故事

汽车故事

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nuː] [ænd; ənd] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪŋ]

IT	IS	NEW	AND	INTENSELY	INTERESTING
它	是	新的	和	强烈地	有趣的

它新颖且非常有趣

[wiː; wi] [nuː] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ˈpʌblɪʃt] [ðɪs] [laɪn] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [seɪl]

We	knew	before	we	published	this	line	that	it	would	have	a	tremendous	sale
我们	知道	前	我们	已发布	这	线	那	它	会	有	一个	巨大的	销售

[ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈriːəlaɪzd] .

and	our	expectations	were	more	than	realized	.
和	我们的	期望	是	更多的	比	已实现	.

我们在推出这条产品线之前就知道它会大卖，而实际销量远远超出了我们的预期。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [wɑːnt] [tuː; tə] [riːd] [ðiːz] ,

It	is	going	with	a	rush	,	and	the	boys	who	want	to	read	these	,
它	是	去	和	一个	匆忙	,	和	这	男孩们	WHO	想	到	读	这些	,

它正迅速传播开来，而那些想读这些书的男孩们，

[ðə; ði] [moʊst] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [teɪlz; ˈteɪˌliz] [ˈevər] [ˈrɪt(ə)n] ,

the	most	interesting	and	fascinating	tales	ever	written	,
这	最多	有趣的	和	迷人	故事	曾经	书面	,

有史以来最有趣、最引人入胜的故事，

[mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈnuːzdiːlər] [əˈbaʊt] [rɪˈzɜːrv] [ˈkɑːpiz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

must	speak	to	their	newsdealers	about	reserving	copies	for	them	.
必须	说话	到	他们的	报刊亭	关于	预订	副本	为了	他们	.

必须联系报刊零售商预订报纸。

[ˈmoʊtər] [mæt] [spræŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪnstənt] [ˈfeɪvər] [wɪð; wɪθ] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [ˈriːdɚz] [ænd; ənd] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə]

MOTOR	MATT	sprang	into	instant	favor	with	American	boy	readers	and	is	bound	to
发动机	马特	弹簧	进入	立即的	偏爱	和	美国人	男生	读者	和	是	边界	到

[ˈɑːkjupaɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ˈsekənd] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [naʊ] [held] [baɪ] [fræŋk] [ˈmɛriˌwɛl] .

occupy	a	place	in	their	hearts	second	only	to	that	now	held	by	Frank	Merriwell	.
占据	一个	地方	在	他们的	心	第二	仅有的	到	那	现在	握住	经过	坦率	梅里韦尔	.

《汽车马特》一经推出便迅速受到美国男孩读者的喜爱，必将在他们心中占据仅次于弗兰克·梅里韦尔的地位。

[ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌpɑːpjuˈlærəti] [ɪz] [əˈpærənt] [ɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈstɔːriz] .

The	reason	for	this	popularity	is	apparent	in	every	line	of	these	stories	.
这	原因	为了	这	人气	是	明显	在	每一个	线	的	这些	故事	.

这些故事之所以如此受欢迎，原因在字里行间都显而易见。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ˈɔːθər] [huː] [hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði]

They	are	written	by	an	author	who	has	made	a	life	study	of	the
他们	是	书面	经过	一个	作者	WHO	有	制成	一个	生活	学习	的	这

[riˈkwaiəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [əˈmerɪkən] [bɔɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr]

requirements	of	the	up	-	to	-	date	American	boy	as	far	as	literature
要求	的	这	向上	-	到	-	日期	美国人	男生	作为	远的	作为	文学

[ɪz] [kənˈsɜːrnd] ,

is	concerned	,
是	担心的	,

这些作品的作者毕生致力于研究当代美国男孩在文学方面的需求。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [sərˈpraɪzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [hæz; həz] [ˈpruːvn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [səkˈses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈveri]

so	it	is	not	surprising	that	this	line	has	proven	a	huge	success	from	the	very
所以	它	是	不是	奇怪	那	这	线	有	已证实	一个	巨大的	成功	从	这	非常

[stɑːrt] .

start	.
开始	.

因此，这条产品线从一开始就取得了巨大的成功也就不足为奇了。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˈtaɪtəlz] [naʊ] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [ðoʊz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] .

Here	are	the	titles	now	ready	and	also	those	to	be	published	.
这里	是	这	标题	现在	准备好	和	还	那些	到	是	已发布	.

以下是已完成出版和即将出版的书目。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['riːdɪŋ]

You	will	never	have	a	better	opportunity	to	get	a	generous	quantity	of	reading
你	将要	绝不	有	一个	更好的	机会	到	得到	一个	慷慨的	数量	的	阅读

[ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑːləti] ,

of	the	highest	quality	,
的	这	最高	质量	,

你将再也没有比这更好的机会来获得大量高质量的阅读材料了。

[soʊ] [pleɪs] [jʊr; jər]['ɔːrdərz] [naʊ] .

so	place	your	orders	now	.
所以	地方	你的	订单	现在	.

所以现在就下单吧。

[noʊ] . [wʌn] . — ['moʊtər] [mæt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] .

No	.	1	.	—	Motor	Matt	;	or	,	The	King	of	the	Wheel	.
不	.	1	.	—	发动机	马特	; 或者	,		这	国王	的	这	车轮	.

第一名——摩托马特；或者，车轮之王。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['derɪŋ] ; [ɔːr] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

No	.	2	.	—	Motor	Matt's	Daring	;	or	,	True	to	His	Friends	.
不	.	2	.	—	发动机	马特的	大胆	; 或者	,		真的	到	他的	朋友们	.

第 2 号——摩托马特的冒险；或者，忠于他的朋友。

[noʊ] . [θriː] . — ['moʊtər] ['mætz] ['sentʃəri] [rʌn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['gʌvɝnɝz] ['kəriər] .

No	.	3	.	—	Motor	Matt's	Century	Run	;	or	,	The	Governor's	Courier	.
不	.	3	.	—	发动机	马特的	世纪	跑步	; 或者	,		这	州长的	导游	.

第 3 号——摩托马特的百年之旅；或，州长的信使。

[noʊ] . [fɔːr] . — ['moʊtər] ['mætz] [reɪs] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [læst] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['kɑːmɪt] .

No	.	4	.	—	Motor	Matt's	Race	;	or	,	The	Last	Flight	of	the	"	Comet	.
不	.	4	.	—	发动机	马特的	种族	; 或者	,		这	最后的	航班	的	这	"	彗星	.

第 4 号——摩托马特的比赛；或者，“彗星”的最后飞行。

" [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 22nd

"	TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	22nd
"	到	是	已发布	在	行进	22nd

将于3月22日发布

[noʊ] . [faɪv] . — ['moʊtər] ['mætz] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , ['fɔɪlɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət][plɑːt] .

No	.	5	.	—	Motor	Matt's	Mystery	;	or	,	Foiling	a	Secret	Plot	.
不	.	5	.	—	发动机	马特的	神秘	; 或者	,		箔片	一个	秘密	阴谋	.

第 5 号——汽车马特的秘密；或者，挫败一个秘密阴谋。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn] [mɑːrtʃ] 29th

TO	BE	PUBLISHED	ON	MARCH	29th
到	是	已发布	在	行进	29th

将于3月29日发布

[noʊ] . [sɪks] . — ['moʊtər]

No	.	6	.	—	Motor
不	.	6	.	—	发动机

6.—发动机

['mætz] [red] ['flaɪər] ; [ɔːr] ,

Matt's	Red	Flier	;	or	,
马特的	红色的	传单	; 或者	,	

马特的红色飞行者；或者，

[ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [gɪr] .

On	the	High	Gear	.
在	这	高的	齿轮	.

高速行驶。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['eɪprəl] 5th
TO BE PUBLISHED ON APRIL 5th
到 是 已发布 在 四月 5th

将于4月5日发布

[noʊ] . ['sɛvən] . — ['moʊtər] ['mætz] [kluː] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['fæntəm] ['ɔːtoʊ] .
No . 7 . — Motor Matt's Clue ; or , The Phantom Auto .
不 . 7 . — 发动机 马特的 线索 ; 或者 , 这 幻影 汽车 .

第 7 号——汽车马特的线索；或者，幽灵汽车。

[tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɑːn]['eɪprəl] 12th
TO BE PUBLISHED ON APRIL 12th
到 是 已发布 在 四月 12th

将于4月12日发布

[noʊ] . [eɪt] . — ['moʊtər] ['mætz] ['traɪʌmf] ; [ɔːr] , [θriː] [spiːdz] ['fɔːrwərd] .
No . 8 . — Motor Matt's Triumph ; or , Three Speeds Forward .
不 . 8 . — 发动机 马特的 胜利 ; 或者 , 三 速度 向前 .

第 8 号——摩托马特的胜利；或者，前进三速。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm] ['nuːzdiːlər] ['evriwer] , [ɔːr] [sent] , [ˌpoʊst'peɪd] ,
Price , Five Cents To be had from newsdealers everywhere , or sent , postpaid ,
价格 , 五 分 到 是 有 从 报刊亭 到处 , 或者 发送 , 后付费 ,

售价五美分。可在各地报刊亭购买，或邮寄，邮费已付。

[ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz]
upon receipt of the price by the publishers
之上 收据 的 这 价格 经过 这 出版商

出版商收到稿酬后

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , NEW YORK
街道 & 史密斯 , 出版商 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [klɪkt] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər]['vɜːrʒ(ə)n] .
Cover image may be clicked to view a larger version .
覆盖 图像 可能 是 点击 到 看法 一个 更大的 版本 .

点击封面图片可查看大图。

[riˈteind] [sʌm; səm][ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] ([iː] . [dʒiː] . " - ") [wɪ'ðɪn] ['daɪəlɔːg] [ɑːn][ðə; ði]
Retained some unusual spellings (e . g . " bloming ") within dialogue on the
保留 一些 异常 拼写 (e . 克 . " - ") 之内 对话 在 这
[ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'tenʃən(ə)l] .
assumption they are intentional .
假设 他们 是 故意 .

对话中保留了一些不常见的拼写（例如“bloming”），假设它们是故意的。

[peɪdʒ][fɔːr] , [tʃeɪndʒd] " ['bɪli] ['rʌfɪn] " [tuː; tə] " ['bɪli] ['rʌfiən] " [tuː; tə] [mætʃ] ['sekənd] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
Page 4 , changed " Billy Ruffin " to " Billy Ruffian " to match second instance of
页 4 , 已更改 " 比利 鲁芬 " 到 " 比利 痞子 " 到 匹配 第二 实例 的
['ʃɪps] ['nɪkneɪm] .
ship's nickname .
船的 昵称 .

第 4 页，将“Billy Ruffin”改为“Billy Ruffian”，以与该船的第二个昵称相匹配。

[peɪdʒ] - , ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [kwoʊt] ['æftər] " [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] .

Page	**12**	**,**	**added**	**missing**	**quote**	**after**	**"**	**while**	**I**	**was**	**down**	**in**	**Phœnix**	**.**
页	-	,	额外	丢失的	引用	后	"	尽管	我	曾是	向下	在	凤凰	.

第 12 页，在"当我在菲尼克斯的时候"之后添加了缺失的引文。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] ['æftər] " [slæps][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][rælf; reɪf] .

"	**Page**	**13**	**,**	**removed**	**unnecessary**	**quote**	**after**	**"**	**slaps**	**from**	**his**	**cousin**	**Ralph**	**.**
"	页	-	,	已移除	不必要	引用	后	"	掌掴	从	他的	表哥	拉尔夫	.

"第 13 页，删除了"被他的表弟拉尔夫掌掴"之后不必要的引语。

" [peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [kwoʊt] [bɪ'fɔːr] " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

"	**Page**	**17**	**,**	**removed**	**unnecessary**	**quote**	**before**	**"**	**It**	**was**	**impossible**	**,**
"	页	-	,	已移除	不必要	引用	前	"	它	曾是	不可能的	,

"第 17 页，删除了"这不可能"之前不必要的引用，

[ʌv; əv] [kɔːrs] . . . . " [tʃeɪndʒd] " - " [tuː; tə] " [ɪn'tendɪŋ] " (" [wʌt] ['moʊtər] [mæt] [wʌz; wəz]

of	**course**	**.**	**.**	**.**	**.**	**"**	**Changed**	**"**	**intendeing**	**"**	**to**	**"**	**intending**	**"**	**(**	**"**	**What**	**Motor**	**Matt**	**was**
的	课程	.	.	.	.	"	已更改	"	-	"	到	"	意图	"	(	"	什么	发动机	马特	曾是

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][duː] ") .

intending	**to**	**do**	**"**	**)**	**.**
意图	到	做	"	)	.

当然……。将"intending"改为"intending"("Motor Matt 打算做什么")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['sʌmˌtɪŋ] " [tuː; tə] " ['sʌmθɪŋ] " (" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Page	**18**	**,**	**changed**	**"**	**Someting**	**"**	**to**	**"**	**Something**	**"**	**(**	**"**	**Something**	**was**	**about**	**to**
页	-	,	已更改	"	某事	"	到	"	某物	"	(	"	某物	曾是	关于	到

['hæpən] ") .

happen	**"**	**)**	**.**
发生	"	)	.

第 18 页，将"Someting"改为"Something"("Something was about to happen")。

[peɪdʒ] - , [rɪ'muːvd] [ʌn'nesəseri] [ə'pɑːstrəfi] ['æftər] " [mɪŋ] " (" [mɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Page	**19**	**,**	**removed**	**unnecessary**	**apostrophe**	**after**	**"**	**Mings**	**"**	**(**	**"**	**Mings**	**was**	**in**	**such**	**a**
页	-	,	已移除	不必要	撇号	后	"	明斯	"	(	"	明斯	曾是	在	这样的	一个

[pə'zɪʃ(ə)n] ") .

position	**"**	**)**	**.**
位置	"	)	.

第 19 页，删除了"Mings"后面的不必要的撇号 ("Mings 处于这样的位置")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mɛdɪŋ] " [tuː; tə] " ['medlɪŋ] " (" ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] - ['bɪznəs] "

Page	**20**	**,**	**changed**	**"**	**medding**	**"**	**to**	**"**	**meddling**	**"**	**(**	**"**	**meddling**	**with**	**Sercomb's**	**business**	**"**
页	-	,	已更改	"	冥想	"	到	"	干预	"	(	"	干预	和	-	商业	"

) .

)	**.**
)	.

第 20 页，将"medding"改为"meddling"("meddling with Sercomb's business")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [mæt] " [tuː; tə] " [mæt] " (" [mæt] ['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] ['gʌli] ") .

Page	**21**	**,**	**changed**	**"**	**Mat**	**"**	**to**	**"**	**Matt**	**"**	**(**	**"**	**Matt**	**started**	**along**	**the**	**gully**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	垫	"	到	"	马特	"	(	"	马特	开始	沿着	这	沟壑	"	)	.

第 21 页，将"Mat"改为"Matt"("Matt 沿着沟壑开始")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ðæn; ðən] " [tuː; tə] " [ðæt] " (" [freɪm] [ðæt] [ɪn'kloʊzd] ") .

Page	**25**	**,**	**changed**	**"**	**than**	**"**	**to**	**"**	**that**	**"**	**(**	**"**	**frame**	**that**	**enclosed**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	比	"	到	"	那	"	(	"	框架	那	内	"	)	.

第 25 页，将"than"改为"that"("frame that closed")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " [ɪn] " [tuː; tə] " [ɪz] " (" [haʊs] [ɪz] [laɪk] ") .

Page	**26**	**,**	**changed**	**"**	**in**	**"**	**to**	**"**	**is**	**"**	**(**	**"**	**house**	**is**	**like**	**"**	**)**	**.**
页	-	,	已更改	"	在	"	到	"	是	"	(	"	房子	是	喜欢	"	)	.

第 26 页，将"in"改为"is"("房子就像")。

[peɪdʒ] - , [tʃeɪndʒd] " ['vɪlɪənəs] " [tuː; tə] " ['vɪlənəs] " [ɪn] " ['vɪlənəs] [plɑːt] . "

Page **28** **,** **changed** **"** **Villianous** **"** **to** **"** **Villainous** **"** **in** **"** **Villainous** **Plot** **.** **"**

页 - , 已更改 " 邪恶的 " 到 " 邪恶的 " 在 " 邪恶的 阴谋 . "

第 28 页，将“Villainous Plot”中的“Villianous”改为“Villainous”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神